TABLEAUX PHONÉTIQUES

DES PATOIS SUISSES ROMANDS

GLOSSAIRE

DES PATOIS DE LA SUISSE ROMANDE

TABLEAUX PHONÉTIQUES
DES PATOIS SUISSES ROMANDS

RELEVÉS COMPARATIFS D'ENVIRON 500 MOTS DANS 62 PATOIS-TYPES

PUBLIÉS AVEC INTRODUCTION, NOTES, CARTE ET RÉPERTOIRES

PAR

LOUIS GAUCHAT

PROFESSEUR A L'UNIVERSITÉ DE ZURICH

JULES JEANJAQUET

PROFESSEUR A L'UNIVERSITÉ DE NEUCHATEL

ERNEST TAPPOLET

PROFESSEUR A L'UNIVERSITÉ DE BALE

GLOSSAIRE ROMAND

Expl. Jgm.
rachetée
Sde.

NEUCHATEL

IMPRIMERIE PAUL ATTINGER S. A.

1925

UNIVERSITÉ DE NEUCHÂTEL
Centre de dialectologie
FACULTÉ DES LETTRES

Ouvrage imprimé avec l'appui de la

« Fondation pour Recherches scientifiques » de l'Université de Zurich

et de la

« Société auxiliaire pour les Arts et les Sciences » de Genève.

A LA MÉMOIRE

DE

G. I. ASCOLI

AUTEUR DES SCHIZZI FRANCO-PROVENZALI

ET

DE NOS VÉNÉRÉS MAÎTRES

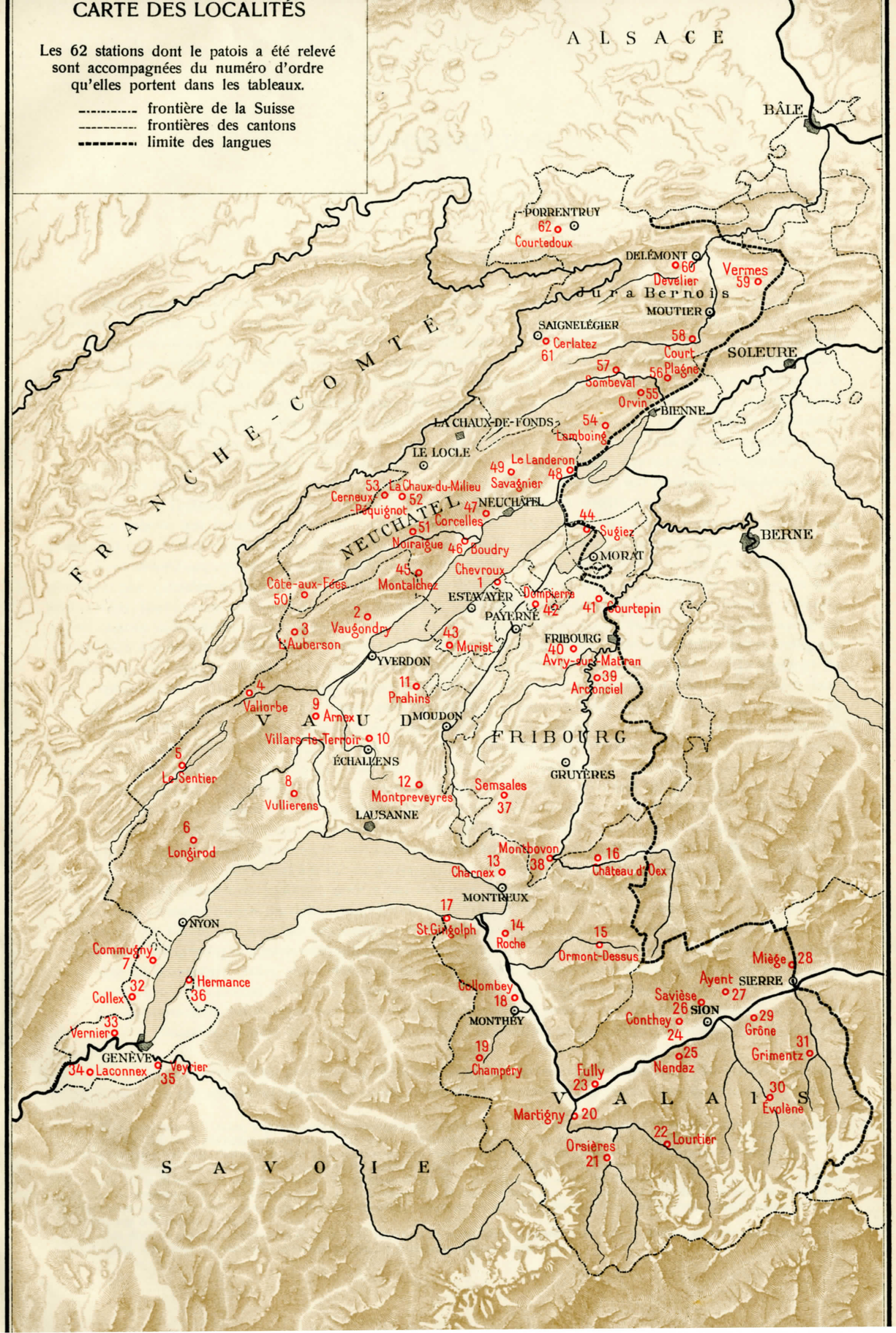
HENRI MORF

GASTON PARIS ET PAUL MEYER

CARTE DES LOCALITÉS

Les 62 stations dont le patois a été relevé sont accompagnées du numéro d'ordre qu'elles portent dans les tableaux.

---------- frontière de la Suisse
---------- frontières des cantons
--------- limite des langues



INTRODUCTION

1. But et plan de cet ouvrage.

Les patois de la Suisse romande offrent une variété de prononciation d'une richesse incomparable. On rencontrera difficilement, dans un territoire de même étendue des autres pays de langue romane, une pareille floraison d'articulations. A elle seule, elle mérite qu'on en conserve le souvenir. Elle intéresse autant le linguiste historien, qui en reconstitue l'évolution, que le physiologiste de la parole. Elle est encore très insuffisamment connue. Bien que notre pays ait été l'un des domaines préférés de la dialectologie, il n'existe pas d'ouvrage d'ensemble qui renseigne commodément sur toutes les principales variétés de nos dialectes. Nous comptions les représenter sous la forme d'un *Atlas*, dont le caractère aurait été surtout phonétique. Les matériaux, provenant de relevés faits par les auteurs du *Glossaire des patois de la Suisse romande* dans près de 400 localités de la Suisse et des régions limitrophes, sont réunis depuis 1903 et une grande partie des cartes ont été établies.[1] On trouvera dans nos *Rapports annuels* l'indication des circonstances qui nous ont fait renoncer à l'impression de cet ouvrage. Les *Tableaux phonétiques* sont destinés à le remplacer dans la mesure du possible.

Les relevés qui forment la base de cette publication ont été faits pendant les années 1904 à 1907. Ils présentent ceci de nouveau qu'ils ont tous été exécutés simultanément par deux personnes. Comme ils devaient servir à contrôler l'enquête faite précédemment en vue de l'*Atlas*, il importait d'obtenir des matériaux offrant des garanties spéciales d'exactitude. Pour diminuer les chances d'erreur d'un interrogatoire confié à un seul observateur, tout habitué qu'il soit à ce genre de travail, il fut décidé que deux rédacteurs du *Glossaire* transcriraient, chacun indépendamment de l'autre, les mots ou phrases prononcés par les sujets. M. Jeanjaquet ayant été partout l'un des deux enquêteurs, ses notations ont été prises comme texte des *Tableaux*; celles de ses collègues ne figurent, au pied de la page, que pour autant qu'elles en diffèrent. Abstraction faite du changement de transcription dont il sera parlé au chap. 3, nous publions nos listes absolument comme elles se présentent dans les originaux, en conservant même des lapsus évidents. Jusqu'à la page 49, nous reproduisons les divergences les plus minimes entre les deux transcriptions. Les mêmes différences d'audition se répétant constamment, nous ne tenons plus compte, à partir de la page 50, que des écarts qui dépassent une certaine mesure, d'après les principes qui seront exposés plus loin (p. x). Il va de soi que le texte et les notations divergentes constituent deux leçons de valeur égale, qui se complètent et se contrôlent mutuellement et qu'il faut utiliser ensemble.

Le choix de nos stations a été un problème que nous ne nous flattons pas d'avoir résolu d'une façon tout à fait satisfaisante. Nous connaissions bien, par les travaux préparatoires de l'*Atlas*, la structure phonétique générale du pays. Nous savions, par exemple, que nous pouvions laisser de côté, en Valais, la vallée du Trient, dont le patois se rattache foncièrement à celui de Martigny. Mais l'obligation, pour des raisons d'économie, de nous limiter à une soixantaine de localités, nous a fait renoncer, à contre-cœur, à des stations qui auraient eu leur grande utilité. Ainsi certaines particularités, comme l'évolution curieuse de *-utu* en *-up* dans la région de Lens et Montana, en Valais, ne sont pas représentées dans notre ouvrage. Ces lacunes ne sont cependant pas nombreuses et les villages-types choisis suffisent pour donner une idée assez complète du caractère phonétique de l'ensemble de nos patois. Notre choix des localités a été déterminé uniquement par les divisions dialectales du pays; nous n'avons ni cherché ni évité la rencontre avec ceux qui ont exploré le terrain avant nous.[2]

Nos soixante-deux patois-types ont été groupés par cantons et ceux-ci se suivent dans l'ordre qui a été adopté dans le *Glossaire*; la série des numéros correspond à la situation géographique, comme le montre la carte ci-jointe.[3]

Nos *Tableaux* serviront en première ligne de complément à notre grand dictionnaire des patois romands. Ils ne fournissent pas seulement des formes sûres, recueillies et contrôlées sur place, d'un demi-millier de mots

[1] Un spécimen de l'*Atlas*, représentant le développement de *c* et *g* initiaux devant *a*, a été publié à échelle réduite comme annexe au *Rapport* de 1900 de la rédaction du *Glossaire*. Un autre spécimen, qui fait voir les résultats de *cl* initial, sur une carte au 1 : 400.000, avec nomenclature spéciale, donne une idée plus précise de nos intentions. Il n'en a été tiré qu'un petit nombre d'exemplaires.

[2] Nous nous rencontrons avec les tableaux de Zimmerli, *Die deutsch-französische Sprachgrenze in der Schweiz* et avec l'*Atlas linguistique de la France* aux points suivants : 16. Château-d'Oex (Z.), 25. Nendaz (Z. et A.), 26. Savièse (Z.), 27. Ayent (Z.), 30. Évolène (Z. et A.), 38. Montbovon (Z.), 39. Arconciel (Z.), 41. Courtepin (Z.), 48. Le Landeron (A.), 49. Savagnier (Z.), 55. Orvin (Z.), 58. Court (Z.). Ces rencontres seront les bienvenues pour ceux qui voudront comparer les résultats, d'autant plus que les trois questionnaires contiennent beaucoup d'éléments communs.

[3] On peut se procurer cette carte en noir, à 20 centimes la pièce, chez Kümmerly et Frey, à Berne, de sorte que chacun peut composer pour son usage un atlas des phénomènes qui lui paraîtront dignes d'attention.

usuels, accompagnés de remarques diverses sur leur emploi, mais ils contiennent, étant donnée la nature des matériaux qui les composent, les éléments essentiels d'une phonétique historique romande. A l'aide du *Répertoire des bases latines* et des trois *Index* qui terminent le volume, il est facile de trouver ce que tel son ou tel groupe de sons est devenu dans nos patois. Des renvois aux *Tableaux* nous permettent d'abréger considérablement, dans le *Glossaire*, les indications sur le développement historique. A l'aide des *Tableaux*, les linguistes pourront vérifier et compléter ce que nous avançons dans nos commentaires étymologiques.

Nous espérons aussi que cette publication profitera à la science par sa constatation sincère des divergence d'audition entre les deux enquêteurs, divergences dont nous parlerons en détail au chap. 4.

La valeur de ces relevés est enfin augmentée par le fait que les patois romands cèdent de plus en plus la place à la langue littéraire. En 1904, on trouvait encore presque dans chaque village des personnes capables de renseigner sur l'ancienne langue du pays. Depuis lors, l'action destructive de la langue officielle a fait de tels progrès qu'une enquête générale comme celle que nous avons faite il y a vingt ans est devenue impossible dans la moitié de nos cantons. Ce que nos sujets, souvent très âgés, nous ont dicté, nous le transmettons ici comme un dernier écho d'une époque disparue.

2. Le questionnaire.

Un questionnaire ne répondra jamais à toutes les exigences.[1] Dans notre cas, les mots ne devaient pas seulement illustrer, dans son ensemble, toute la phonétique historique et descriptive romande, mais réunir, isolément, le plus grand nombre possible de traits phonétiques et, en outre, représenter la tradition locale, être communs à tout le domaine et assez courants pour se présenter sans effort à l'esprit du sujet. En établissant la liste, il fallait non seulement tenir compte des problèmes dont la science s'était occupée (de là les exemples focu, locu, manducatu, -a, mercatu, medietate, pietate et autres), mais il fallait songer aussi à des détails comme le traitement spécial de sc dans musca > *mòsè* du Valais oriental, qui pouvaient être appelés à jouer un rôle dans des discussions futures. Il fallait montrer, par un mot comme *ensemble*, que *s* après *n* subit le sort de *c* devant *e*, *i*, par les formes *veux-tu*, *as-tu*, que *s-t* appartenant à deux mots consécutifs se développent comme en position interne, etc. Malgré notre attention, bien des cas spéciaux ont dû nous échapper. Du reste, le *Glossaire* servira, à son tour, de complément aux *Tableaux*.

Nous avons donné à notre liste fondamentale une certaine élasticité par l'addition de mots supplémentaires, variant de lieu en lieu, suivant les besoins scientifiques. Nous en publions la majeure partie à la suite des *Tableaux* (p. 169-176). Ainsi nous avons eu soin, dans l'est du Valais, d'appuyer le cas de musca par des exemples similaires (p. 175, § 37).

Les grandes lignes de l'évolution romande, c'est-à-dire les traits qui embrassent une grande partie du vocabulaire, sont représentées par plusieurs exemples. Comme l'un ou l'autre des mots choisis peut avoir subi des influences perturbatrices ou un traitement à part, ou se révéler comme un mot d'emprunt, ou encore manquer dans une région, il faut qu'il en reste assez pour documenter le développement normal. Ainsi les mots destinés à faire saisir le résultat de al cons. n'ont pas été tous de même valeur : falce, calceas n'existent pas partout, alteru n'est normal ni en Valais ni à Genève, fallit peut se ressentir de l'influence française et de sa position proclitique; mais il reste calidu, -a, galbina, salice. Est-ce suffisant? Factu n'est en tout cas pas un représentant sûr de *a* + yod, puisque, par places, il paraît refait d'après les participes en -ectu. Pour avoir une idée exacte du résultat d'un phonème latin, il ne suffira donc pas de se référer à une seule des colonnes de nos *Tableaux*, mais il faudra utiliser toutes celles que nous indiquons pour le son en question dans notre *Répertoire*.

Si nous avions à refaire aujourd'hui notre questionnaire, qui date du commencement de ce siècle, nous aurions d'importantes retouches à y faire — nous introduirions surtout un plus grand nombre de suffixes — sans toutefois atteindre à la perfection. D'autre part, la liste employée pour nos relevés de contrôle, n'est en somme qu'une édition corrigée et augmentée de celle dont nous avions éprouvé la valeur de 1899 à 1903, lors de notre première enquête. Celle-ci avait déjà démontré l'excellence de certains exemples, comme falcariu « manche de la faux », lacticellu « lait » et bien d'autres. Comme, en 1904, une petite partie seulement de l'*Atlas linguistique de la France* était publiée, nous n'avons pas cherché à faire concorder notre questionnaire avec le sien, qui est d'ailleurs fondé sur d'autres principes.

Un des principaux mérites de la géographie linguistique est de nous avoir ouvert les yeux sur le prétendu indigénat de mots très usuels. Des vocables qui semblaient être bien de notre crû se révèlent comme intrus. Ce sont les « mots migrateurs ». Ils sont à récuser comme témoins de la tradition directe. Ils ne perdent pourtant pas toute valeur démonstrative, car ils peuvent s'être si bien assimilés au fond héréditaire qu'ils en reproduisent fidèlement tous les caractères. On peut, sans grand danger, demander le mot *vigne* dans une contrée qui n'a pas de vignoble. Ce mot, entré de bonne heure dans le vocabulaire, en a épousé l'évolution, et on peut l'utiliser, avec précaution, tout en reconnaissant qu'il ne forme pas une base solide d'information. Comment reconnaître, du reste, ces mots venus d'ailleurs, sans un examen approfondi de chacun d'eux? M. Gilliéron a démontré irréfutablement que *fléau* n'est pas un mot de chez nous. Nous ne l'avons pas biffé dans notre publication, parce qu'il reste intéressant au point de vue de l'adaptation phonétique.

[1] Le principe même du questionnaire est contestable, mais c'est le seul système praticable dans une enquête qui embrasse un grand territoire. Voir sur ce point G. MILLARDET, *Linguistique et dialectologie romanes*, p. 30 ss.

Une des plus grandes difficultés était de réunir assez de mots usuels répandus partout dans un domaine aussi hétérogène que le nôtre, où le Jura bernois, par exemple, représente un tout autre type linguistique que les autres cantons. Aussi n'avons-nous pas hésité à adopter quelques mots du français régional, comme *chable*, *encoubler*, *sérac*, sachant que ces provincialismes se rencontrent à peu près dans tout le pays. En consultant nos *Tableaux*, on sera souvent étonné de constater l'absence partielle, en patois, de termes aussi ordinaires que *fille*, *paille*, *enfant*, *coucher*, *fromage*, etc.[1] Nous les avons cependant conservés dans notre liste à cause des bons services qu'ils nous rendent pour la phonétique des régions où ils existent. Du reste, nous ne regrettons pas qu'ils soient là pour témoigner de l'extrême variété lexicologique des patois romands. C'est un de leurs caractères saillants et notre ouvrage, tout dédié qu'il est à la phonétique, ne peut que gagner à la présence de ces mots. Il est curieux de voir un seul village valaisan maintenir *donner*, tandis que les soixante et un autres points l'ont remplacé par *bailler*; on peut faire des réflexions utiles sur le renouvellement du lexique, en apercevant le remplacement de *la lune* par *la belle*, également dans une seule localité du Jura. Nous avons tenu, en outre, à ce que nos *Tableaux* donnent aussi une idée, assurément fragmentaire, de notre morphologie, en admettant quelques pluriels, les féminins de presque tous les adjectifs et participes, un bon nombre de pronoms et enfin une quantité de formes verbales, dont on trouvera l'énumération à la fin du *Répertoire*.[2]

Un grave défaut inhérent à la méthode d'enquête par questionnaire est que les réponses obtenues ne sont qu'un patois de traduction, dépourvu de toute spontanéité.[3] A ce défaut on peut remédier, en une certaine mesure, en réunissant les mots demandés en petites phrases simples, se suivant, si possible, dans un ordre d'idées naturel. Cela donne à l'interrogatoire un petit air de conversation. Les mots sont ainsi groupés et prononcés de façon plus normale que s'ils restent isolés. Mais tous ne se prêtent pas facilement à des combinaisons et nous nous sommes contentés parfois d'allonger la phrase par une série de mots parallèles, comme : *je vais au marché chercher une pelle, une faux*, etc., ou *il a mal au pied, au genou*, etc. Pour apprécier les avantages des phrases, on n'a qu'à comparer les résultats, en grande partie différents, de *hier il y avait* ***peu*** *de rosée* (col. 15) avec *je sais* ***un peu*** *lire* (col. 344), de *sa* ***femme*** [femina] *est riche* (col. 288) avec *toutes ces* ***femmes*** [en partie feminellas] *ne savent pas chanter* (col. 313), ou même de *un bel* ***oiseau*** *vert* (col. 454) avec *l'****oiseau*** *a fait son nid* (col. 455), qui diffèrent par quelques détails. Cette réunion en phrases a occasionné la répétition d'une quantité de mots grammaticaux, articles, auxiliaires, qu'il est intéressant de comparer en détail, parce qu'on y découvrira une richesse de nuances inattendue. *Il fait* apparaît trois fois (col. 1, 42, 456), le participe *fait* quatre fois (col. 108, 286, 326, 384). Les différences qu'on y notera, constatées par un double témoignage, ne manqueront pas de faire réfléchir ceux qui croient encore à la régularité absolue de l'évolution linguistique.

La phrase a aussi ses inconvénients : l'enquêteur ne peut pas porter son attention simultanément sur toutes les parties de la réponse, il doit demander au sujet de la répéter. Or, la deuxième ou la troisième énonciation n'est plus identique à la première. La phrase perd son caractère d'instantané. Il y a là une des principales raisons des divergences entre les deux observateurs, qui n'ont pas toujours pu marcher de pair dans la notation des diverses sections de la phrase et, parmi plusieurs auditions successives, n'ont pas enregistré la même. L'articulation d'un mot isolé est aussi plus soignée que s'il appartient à un groupement par phrases. Mais ces inconvénients sont largement compensés par l'avantage d'obtenir un langage plus naturel. La phrase seule fixe exactement le sens des mots; elle règle surtout, ce qui est de la dernière importance pour notre genre de travail, les conditions d'accentuation Dans des patois comme ceux du canton de Fribourg, où le mot qui correspond à *avoir* est un véritable protée, qui, réagissant à la moindre pression d'accent, se transforme continuellement, il était absolument nécessaire de le placer dans un contexte précis. L'accent d'intensité se déplace très facilement dans nos patois, mais cela dépend des éléments dont le mot est entouré. Isolément, il n'a une valeur documentaire que pour le lexique ou la morphologie; les sons n'acquièrent toute leur vitalité que dans la phrase.

Il est aussi plus facile d'apprécier la nature exacte des sons, lorsqu'ils sont placés dans le voisinage immédiat d'articulations de caractère analogue. Ainsi dans la phrase *le pont* ***est en*** *pierre* (col. 76) le degré de dénasalisation de *en* peut être mesuré à l'aide de *est* qui le précède.

La phrase détermine enfin la fonction grammaticale. Les patois valaisans, qui distinguent encore entre le nominatif et l'accusatif de l'article, exigeaient qu'on ne demandât pas *la nuit* tout court, mais qu'on donnât à traduire par exemple : ***la nuit*** (acc.), *on voit la lune, les étoiles* (col. 29).

3. La graphie.

En entreprenant leurs recherches, les auteurs du *Glossaire* se sont mis d'accord sur l'emploi d'un système de transcription phonétique approprié à leurs besoins et c'est dans ce système, appliqué dès lors à tous leurs travaux d'enquête sur le terrain, qu'ont été notés en particulier tous les relevés phonétiques. L'alphabet adopté n'introduisait pas de nouveaux caractères, mais se bornait à combiner de façon éclectique ce qui paraissait le plus avantageux dans les notations de Passy, Gilliéron et Böhmer. Le choix était dicté par des considérations

[1] Sur vingt et un noms d'animaux demandés, il n'y en a que douze qui soient communs à tout le domaine.

[2] Quelques-unes de ces formes se sont montrées réfractaires : nous avons eu quelque peine à obtenir *il meurt* (col. 246), *ayez* (col. 373). Parfois un sujet assez sûr ne trouve pas des formes qui nous paraissent très courantes; cf. *mangée(s)* (col. 226 et 228, n° 52).

[3] Pour diminuer l'embarras qu'éprouve un sujet devant un inconnu, nous nous sommes adressés de préférence à des personnes déjà familiarisées avec nos procédés.

pratiques : il s'agissait, d'une part, de composer à l'aide de signes déjà courants une graphie susceptible de représenter de nombreuses nuances voisines, et, d'autre part, de permettre une écriture rapide tout en diminuant les chances d'erreurs, en évitant le plus possible les signes diacritiques pour les sons fondamentaux. C'est ainsi qu'on fut amené à emprunter à Passy dix caractères différents pour la notation des dix principales voyelles orales du français et à utiliser en outre, comme Gilliéron, les accents grave et aigu pour indiquer, le cas échéant, des nuances plus ouvertes ou plus fermées de ces mêmes voyelles.

On fit de plus un usage étendu, à l'exemple de la *Revue des patois gallo-romans*, de signes superposés pour noter les sons intermédiaires, nombreux dans nos patois, aussi bien parmi les consonnes que parmi les voyelles. L'alphabet ainsi constitué met en relief les sons types perçus comme sons fondamentaux et permet d'indiquer facilement les variations que l'oreille croit saisir. Ainsi, à côté de *ɛ*, *e*, qui désignent simplement l'*e* ouvert et l'*e* fermé, les signes *è*, *é*, *ȅ*, *ȇ* servent à noter des nuances plus ou moins marquées de ces sons. La voyelle intermédiaire entre *u* et *u* est symbolisée par la superposition de ces deux caractères, mais *u̯u* indique que c'est l'impression de *u* qui prédomine, tandis que l'*u* en bas signifie le contraire.

Aussi longtemps qu'il ne s'agissait que de notations manuscrites, l'abondance de signes variés qui résultait de l'application de ce système ne présentait pas d'inconvénients. Mais, lorsque la décision fut prise de publier nos relevés en tableaux d'ensemble, le problème de la transcription dut être examiné à nouveau. La reproduction pure et simple de notre manuscrit aurait entraîné des frais énormes pour la gravure et la fonte de caractères. De plus, l'introduction d'un nouveau système, à côté de ceux qui compliquent déjà singulièrement les recherches dialectologiques, n'aurait pas manqué de susciter de légitimes critiques. La publication, achevée en 1910, de l'*Atlas linguistique de la France* était un fait capital dont nous devions tenir compte. Pour faciliter la comparaison de nos *Tableaux* avec cet ouvrage de première importance, il était tout indiqué d'en adopter la graphie, actuellement en usage dans presque tous les travaux français sur les patois.

Le système de transcription de l'*Atlas* est, comme on sait, celui qui fut élaboré en 1887 par M. Gilliéron et l'abbé Rousselot pour leur *Revue des patois gallo-romans*, où on en trouve l'exposé en tête du premier volume. Le fait que notre imprimeur disposait encore du matériel spécial ayant servi à la composition de ce volume, a été pour nous un motif de plus en faveur du système Gilliéron. Après avoir considéré les critiques justifiées qui lui ont été adressées et songé à remplacer quelques lettres par d'autres mieux appropriées à la représentation de nos patois, nous avons fini par l'adopter sans rien y changer [1] Un certain nombre de signes ont cependant dû être ajoutés pour combler quelques lacunes, et nous aurions pu aller plus loin dans cette voie. Mais nous avons cherché à diminuer plutôt qu'à augmenter le nombre des signes diacritiques qui surchargent les caractères. Pour les sons *i*, *u*, *u*, nous n'avons distingué qu'une nuance ouverte *i̯*, *u̯*, *u̯*, en laissant sans accent la nuance fermée. Dans le matériel laissé par la *Revue*, des caractères spéciaux précisant la durée des nasales n'existaient que pour *ã*, *ɛ̃*, *ẽ*, *ɛ̃*; nous n'avons pas complété la série et signalons en note, quand il y a lieu, la quantité des voyelles nasales. Dans nos *Tableaux*, comme dans l'*Atlas*, les signes de quantité sont rarement joints aux voyelles superposées : *u̯u*, *ȅ*, etc. Ils n'accompagnent pas non plus notre série de voyelles avec point : *ȧ*, *ë*, *i̯*, *o̯*, *u̯*, *u̯*, qui sont toujours brèves. D'une façon générale, nous ne nous étions pas astreints, en faisant nos relevés, à noter systématiquement la quantité de chaque voyelle. Les longues bien caractérisées sont ordinairement pourvues du signe de longueur, les brèves moins souvent de celui de brièveté ; on ne saurait donc sûrement conclure de l'absence de signe à la quantité moyenne. De même l'accent tonique n'a pas été noté régulièrement pour chaque mot. Seuls, les flottements ou les dérogations aux règles générales de l'accentuation française ont été l'objet d'une attention particulière. L'intensité d'accentuation à peu près égale dans deux syllabes du même mot est fréquemment indiquée par deux accents. Nous devons demander au lecteur quelque indulgence pour le peu d'uniformité dont témoignent nos notations de l'accent et de la quantité. Ainsi *braʒa*, *brăʒa*, *brăʒă*, *brăʒă*, *braʒă* (col. 202), ou *pǫ̀ma*, *pǫ̆̀ma*, *pǫ̆̀ma*, *pǫ̆̀mă* (col. 224), représentent des prononciations à peu près identiques. Il nous aurait été facile de supprimer ces disparates. Mais, dans ce domaine aussi, nous nous sommes interdit toute retouche du manuscrit original, que nous transcrivons dans toute son irrégularité. En cas de doute, on peut consulter les formes des localités les plus rapprochées ou la notation du second enquêteur, qui précise souvent celle du premier.

En choisissant pour notre publication le système graphique de l'*Atlas linguistique*, nous en subissons aussi les inconvénients. Les affriquées ou mi-occlusives (Rousselot) sont notées *ts*, *dz*, *tʃ*, *dj*, bien que cette transcription soit en contradiction avec le principe général du système, qu'à un seul son correspond un seul signe. Mais comme ces consonnes se rencontrent à chaque pas dans nos patois, nos *Tableaux* auraient trop différé de l'*Atlas*, si nous avions voulu introduire les signes que l'abbé Rousselot a proposés pour les remplacer. Le maintien des anciennes combinaisons permettait aussi de représenter d'une manière parlante les cas où l'un des deux éléments dont se composent ces phonèmes vient à changer sans que l'autre paraisse atteint : *tʂ*, *dz*, etc. Il est parfois difficile de distinguer les accents des points qui accompagnent les petits caractères : *ȅ ė*, *o̯ ȯ*, etc. Le système adopté a en commun avec tous les autres une grande prédilection pour la notation de nombreuses nuances vocaliques, tandis que le détail des articulations consonantiques est plus sommairement représenté. C'est un défaut très excusable, qui a son origine dans l'histoire de l'écriture. Il a eu pour conséquence fâcheuse que l'oreille du dialectologue est

[1] Nous avons conservé certains signes de la *Revue* que l'*Atlas* paraît ignorer ; ainsi le *n̓* pour *n* vélaire, fréquente dans nos patois ; les « résonnantes » (consonnes syllabiques) *l̩*, *r̩*, *n̩*. Le *ch* a gardé la forme *ɕ* qu'il avait en 1887 et qui est devenue dans l'*Atlas* un *c* barré transversalement.

mieux exercée à percevoir les différences vocaliques que les autres. Aussi tenons-nous à faire quelques réserves au sujet de nos consonnes. Avions-nous le droit de représenter toujours le *v*, qui est un son très inconstant dans nos patois, par le même signe que le *v* labio-dental français ? Le *ʂ* valaisan, qui se transforme souvent en *f*, et le *ʂ* fribourgeois, que les jeunes remplacent par *s*, sont-ils le même son ? Les caractères superposés, par exemple le représentant de l'articulation très complexe notée *kʲ*, ne sont évidemment qu'un pis-aller. Nous devons avouer l'insuffisance de notre analyse des sons des Ormonts que nous transcrivons par *ʂ́* et *ʦ́*, produits d'une ancienne *l̩*, précédée ou non d'une occlusive. Les notations originales trahissent nos hésitations par toutes sortes de superpositions qu'il aurait été impossible de rendre en typographie. Nous les remplaçons généralement par les caractères indiqués ci-dessus, tout en prévenant le lecteur qu'il y a là une fixation artificielle de sons qui nous ont fait une impression très variable.[1]

La graphie originale ayant été plus nuancée, surtout pour les voyelles, que celle qui figure dans cette publication, nous avons été forcés de simplifier en quelques points le texte primitif. Une pareille refonte est toujours très délicate ; aussi le texte que j'ai établi a-t-il été soigneusement contrôlé, à l'aide des relevés originaux, en manuscrit et sur les épreuves, par mes deux collaborateurs. Ce que nous donnons est donc la transcription, dans les ystème de l'*Atlas linguistique*, d'une autre transcription, parfois plus précise. Le nouveau système permettait de rendre presque tous les détails de la première notation, mais il offrait moins de nuances vocaliques et beaucoup moins de caractères superposés. Nous y avons remédié en faisant fondre une trentaine de signes dont nous ne croyions pas pouvoir nous passer. Dans le domaine des voyelles, nous introduisons *õ̰* (pour faire pendant à *ẽ* existant), *ḭ̃*, *ə̰̃*, *ṵ̃* ; *ĩ*, *ə̃* (nasalité faible) ; la série déjà mentionnée *ȧ*, *ë*, *i̯*, *o̯*, *u̯*, *u̯*, qui représente une tendance de ces voyelles à devenir *ė*[2] ; *ȯ* et *ü̯* ; nous complétons le matériel des petits caractères par *ȧ*, *ë*, *i̯*, *o̯*, *ė*, *ȯ*, *u̯*, *ĩ*, *ə̃*. Nous avions besoin des deux derniers pour noter avec une clarté suffisante les diphtongues nasales décroissantes *ãĩ*, *õ̰ə̃*, etc. Dans les originaux un seul tilde embrasse les deux voyelles, ce qui n'était pas faisable en typographie. Les diphtongues nasales croissantes sont donc représentées dans nos *Tableaux* par *ãɛ̃*, etc. Dans le domaine des consonnes, nous avons fait graver, outre *ʂ́* et *ʦ́* cités plus haut, la série *t̰*, *d̰*, *l̰*, *n̰* pour marquer des sons dont le contact se trouve dans la région supra-alvéolaire, à la manière anglaise.[3] La série des palatales a été complétée par *t̠*, *d̠*, *l̠*, *l̠ʲ* ; *n̄*, *l̄* indiquent des longueurs particulièrement fréquentes ; *ɕ́* transcrit un son intermédiaire entre *ɕ* et *ʃ́*. Par *y̓*[4] nous représentons l'*l* en passe de devenir yod, par *ɬ* une *l* qui garde encore des traces d'une ancienne mouillure, par *ɬ* une *l* vélaire, comme celle des langues slaves ; *w̏* est entre *w* et *ẅ*. En petit, nous ajoutons *ʼn* et *ʼl*. Comme on le voit, tous ces signes nouveaux s'harmonisent avec le caractère général du système adopté.

Grâce à ces additions, la transcription est plus nuancée, et les consonnes du manuscrit original ont à peu près toutes trouvé leur représentation. Mais les superposées apparaissent stéréotypées dans nos *Tableaux*, c'est-à-dire toujours avec les mêmes éléments en bas et en haut, tandis que dans la notation primitive nous étions libres de les échanger, selon que l'un ou l'autre son nous semblait prépondérant. Ainsi *w̏* montrait la prédominance de *w* ; le signe inverse, avec *ẅ* en bas, celle de *ẅ*. Cette remarque est aussi valable pour les voyelles superposées. Quelques nuances vocaliques ont dû être abandonnées, pour éviter des frais et des complications, de sorte que nos sept *e* et *o* primitifs se réduisent à cinq timbres et se correspondent de la manière suivante :

ä }	= *å*	*å̇* }	= *å̇*
è }		*ȯ* }	
ɛ	= *è*	*o*	= *ȯ*
é }	= *e*	*ó* }	= *o*
ė }		*ȯ̀* }	
e	= *é*	*ω*	= *ó*
ė	= *ȅ*	*ȯ̀*	= *ȍ*

De la même façon nos cinq *œ* se sont réduits aux quatre variétés *œ̀*, *œ*, *œ́*, *ɶ̈*, mais nos trois *a* ont pu être rendus par *à*, *a*, *á*.

Si, par la refonte, la transcription a perdu quelque peu en finesse, elle s'est d'autre part légèrement simplifiée et le nombre des divergences entre les deux enquêteurs a par là diminué, car il va de soi qu'ils n'ont pas toujours été d'accord dans l'appréciation de distinctions aussi subtiles. La graphie, ainsi modifiée et enrichie, est exposée à la page 1 des *Tableaux*. Les *Notes*, p. 160 ss., renseignent sur la nature de quelques sons particuliers.

On pourrait nous reprocher de n'avoir pas étudié les sons difficiles à analyser par l'oreille seule au moyen des méthodes de la phonétique expérimentale. Mais le temps et les moyens limités que nous avions à notre disposition ne nous l'auraient pas permis. Il faut avouer aussi que nous ne possédons pas une pratique assez sûre du maniement des appareils inscripteurs et de la fabrication de palais artificiels. Toutes les grandes enquêtes des derniers temps ont du reste renoncé à ce mode d'observation : l'*Atlas linguistique de la France*

[1] Voir nos *Notes*, p. 162, nº 15. Pour les mots supplémentaires nous avons introduit dans certains cas la transcription *ɕ́ʂ́*.

[2] Ces voyelles ont un timbre pour ainsi dire neutralisé. La prononciation parisienne de *globe* donne une idée assez exacte de notre *o̯*. La plus fréquente de ces voyelles est *ë*, intermédiaire entre *è* et *ė* ; elle est répandue surtout dans le canton de Vaud et le Bas-Valais, où M. Edmont l'a notée tantôt *è*, tantôt *ė*, ce qui nous est aussi arrivé.

[3] Elles apparaissent presque exclusivement dans les Montagnes neuchâteloises (nos 52-53), où elles s'expliquent par la présence ancienne ou moderne d'une *r* dans le mot. Voir la note consacrée à ces sons dans le *Bulletin du Glossaire*, t. II, p. 64-66.

[4] Ce signe est mal venu dans notre exposé de la transcription, p. 1 des *Tableaux*, ligne 6 d'en bas.

et celui de *la Corse*, l'*Atlas catalan* de M. Griera, l'*Atlas de l'Italie et de la Suisse méridionale* de MM. Jaberg et Jud, l'*Étude phonétique des patois d'Ardennes* par M. Bruneau (cf. p. 17), *Les Aires morphologiques dans les patois du Nord-Ouest de l'Angoumois* de M. Terracher (cf. p. 36), *Les parlers des Vosges méridionales* de M. Bloch (cf. p. 1).

La transcription la plus minutieuse ne sera jamais qu'un faible reflet du langage vivant, dont elle néglige un des éléments les plus caractéristiques : la mélodie. Les progrès étonnants obtenus dans l'enregistrement gramophonique de la parole nous ont engagés à ne pas laisser de côté cette méthode directe et objective d'inscription. Les Archives suisses de la parole, qui ont leur siège à l'Université de Zurich, possèdent déjà quelques disques excellents, capables de donner une idée très nette de plusieurs de nos patois. Nous espérons que cette collection s'enrichira rapidement. A l'aide de ces disques, mainte incertitude ou contradiction, maint problème resté obscur dans nos *Tableaux* trouveront leur solution. Mais, en attendant, le disque ne remplace pas le livre. Le temps est encore éloigné où tout dialectologue possèdera son gramophone et trouvera facilement au milieu d'une pile de disques la forme, le mot dont il aura justement besoin. Et, malheureusement, l'état de nos patois dans de vastes contrées de la Suisse romande ne se prête plus à une méthode dont les derniers perfectionnements sont arrivés trop tard.

4. Les divergences.

C'est l'esprit qui voit et entend. Tout le reste est sourd et aveugle. EPICHARME.

Qu'on place deux peintres en face du même objet : ils produiront deux tableaux différents. C'est particulièrement sensible dans le portrait. Aussi la ressemblance n'en est-elle pas la première qualité et on est allé jusqu'à dire qu'au fond le portraitiste se peint toujours lui-même. Pour l'art, même naturaliste ou vériste, on a trouvé la formule de la nature vue à travers un tempérament. Entre deux linguistes transcrivant le même parler, l'accord n'est pas non plus complet. C'est une observation qu'on a pu faire souvent, notamment dans la Suisse romande, où tant de dialectologues se sont rencontrés sur le même terrain. Les deux peintres diffèrent en ceci des deux linguistes qu'ils veulent y mettre du leur, tandis que les derniers prétendent faire abstraction d'eux-mêmes et atteindre la vérité pure. Et pourtant, entre les deux groupes de travailleurs, la différence n'est que quantitative, ce qui ressortira clairement des pages suivantes.

A chaque nouvelle liste de mots patois on a vu apparaître non seulement un nouveau document scientifique, mais une nouvelle personnalité d'observateur. En opérant dans les mêmes localités que M. Zimmerli, nous étions surpris de ne pas entendre comme lui. Lorsque l'*Atlas linguistique de la France* parut, ce fut de nouveau bien autre chose que ce que nous avions noté.[1] MM. Muret et Tappolet n'ont pas réussi à concorder entièrement avec Mme Odin dans leur représentation du patois de Blonay. M. Fankhauser a perçu un peu autrement que nous les sons du Val d'Illiez. Il y a désaccord aussi entre l'audition des linguistes et celle des correspondants du *Glossaire romand*. MM. Jaberg et Tappolet, par une chance rare, notent à Leysin de la même façon par *ȯé*, la diphtongue issue de *ŏ* latin en syllabe ouverte, par exemple dans *œuf*. Mais notre excellent correspondant local, A. Neveu, qui a servi de sujet aux deux, la transcrit par *ȯeu*. Dans l'avant-propos de son important ouvrage *Ueber die assoziativen Erscheinungen in der Verbalflexion einer südostfranzösischen Dialektgruppe*, p. XII, M. Jaberg écrit à propos de ce son que la première composante peut se rapprocher de *œ*, dans le parler rapide, et que le tout doit être identique à ce que M. Gilliéron rend, à Vionnaz, par la prononciation allemande (entendez : suisse allemande) de *eu*. A Panex, village peu distant de Leysin, M. Horning a entendu *ȯœ*. Pour la Plaine du Rhône et les villages valaisans du voisinage, voir la col. 217 de nos *Tableaux*. Toutes ces divergences n'ont pas lieu de nous étonner, puisqu'il nous est arrivé de saisir différemment la prononciation des mêmes patois, à quelques années de distance, parfois en utilisant les mêmes témoins. Ces constatations avaient un peu ébranlé notre confiance en nous-mêmes et furent le principal motif de nos relevés de contrôle. Pouvions-nous espérer tomber d'accord en observant à deux, simultanément, le parler du même sujet, choisi avec toutes les précautions requises? L'expérience a démontré, hélas, que cet accord était une illusion. Nous étions pourtant sortis de la même école, tous les trois élèves de H. Morf, tous enfants du pays, munis du même système de transcription. Nous possédions, en outre, une routine de plusieurs années. L'astérisque placé après les mots de nos *Tableaux* indique une divergence d'audition. On n'a qu'à feuilleter notre ouvrage pour se convaincre de l'extrême fréquence de ce signe. En prenant un mot un peu long et contenant une diphtongue, comme *dangereuse* (col. 26 et 28) ou *couture* (col. 145), on trouvera l'astérisque dans presque tous les relevés vaudois et valaisans.

A partir de la page 50,[2] l'astérisque devient plus rare. Comme nous l'avons dit plus haut (p. v), nous avons négligé, dans les deux derniers tiers des *Tableaux*, les variantes minimes du vocalisme, sans intérêt nouveau, en appliquant les normes suivantes : dans la série des voyelles orales *i ì ɛ̀ é e è å à a á å ò o ó ŏ ù u œ̀ œ œ́ ů ù u*, les variantes n'offrant que l'écart d'un son de cette série au son contigu ont été laissées de côté; ainsi des divergences comme *œ - œ́*, *ɛ̀ - é*, etc., n'ont plus été signalées. On a procédé de même pour les voyelles nasales.

[1] Voir dans O. Bloch, *Atlas linguistique des Vosges méridionales*, p. XVII-XXIV, la seule comparaison détaillée et complète qui ait été publiée entre des notations personnelles et celles de M. Edmont. M. Jaberg vient de comparer ses notations de la diphtongue *ai*, à l'Étivaz (Vaud), avec celles de M. Edmont. Il confronte aussi les transcriptions d'Edmont et de Griera (*Romania*, L, 282-284).

[2] M. Tappolet n'ayant pas bien entendu le sujet au début de la liste nº 7 (Commugny), ses variantes ne figurent pas, sauf la première, jusqu'à la page 12.

Les variantes consonantiques ont continué à être notées, excepté celles de *s* à *s̊* ou de *s̊* à *c*. Les variantes de quantité n'ont été mentionnées que s'il y avait opposition entre longue et brève, mais non si l'un des enquêteurs avait écrit par exemple *ò* et l'autre *ȯ̆* ou *ȯ̌*. L'accent d'intensité n'a été indiqué en note que dans les cas de déplacement que n'offre pas le texte de M. Jeanjaquet. La distinction entre les atones finales pleines ou affaiblies *(-a -ə)* n'est plus notée.

Abstraction faite de ces suppressions, le nombre des divergences va en diminuant du début à la fin des relevés, les deux observateurs s'étant de plus en plus habitués au système phonique de la localité. Toute discussion pendant la séance était écartée. Il est possible qu'il y ait eu aussi de la part du sujet une certaine fixation de la prononciation durant l'interrogatoire. Les réponses deviennent plus patoises. Au commencement, le caractère français de la question ne laisse pas d'exercer son influence. Ainsi, après avoir deux fois prononcé *sõ̀* pour *sont* (col. 23, 28), les sujets des points 10 et 17 disent tout à coup *sã* (col. 69). On voit qu'on serait exposé à faire fausse route en ne consultant que la première de ces colonnes.

Le nombre des divergences dépend beaucoup des conditions phonétiques des patois, de leur degré de vitalité. Chaque liste a un caractère à part et pose de nouveaux problèmes. Le relevé 2, fait avec un correspondant du *Glossaire*, offre peu de variantes; le patois a un vocalisme stable; pas de diphtongues nasales; le débit est reposé. Avec le patois 3, fortement contaminé de français, les difficultés de perception augmentent; on doit souvent faire répéter. Toutes les listes du canton de Vaud sont plus ou moins influencées par la langue littéraire, signe de déclin rapide. A Vuillerens (nº 8), le sujet ne trouve pas l'équivalent patois d'*ongle* (col. 422); on fait appel à Mme Bourgeois, qui passe pour une autorité en fait de dialecte : elle se trompe également en faisant du mot un masculin, comme en français. Les relevés 10 et 12 sont les plus sûrs du canton : identité relative des notations. Les patois 5 et 13 ont beaucoup de diphtongues et de sons particuliers : les deux enquêteurs ont l'air d'avoir travaillé avec des sujets différents. Les originaux de 13 contiennent une quantité de ratures.

Les patois valaisans, avec leur vocalisme très flottant et abondant en nuances mixtes, leurs consonnes instables et souvent bizarres, leur vie intense, leur variété surprenante, ont été les plus difficiles à saisir. Les variantes foisonnent. Cependant la liste 28 (Miège), où la phonation est claire et simple, est très égale. En Valais, l'aspect linguistique est si original et nouveau qu'il est capable de dérouter le philologue le plus expérimenté. M. Jeanjaquet possédait l'avantage d'avoir fait plusieurs séjours en différents endroits du canton et d'avoir pu se familiariser avec ses patois. On ne reconnaît bien un son que lorsqu'on sait l'articuler soi-même. Il faut l'avoir entendu produire par plusieurs sujets d'âge et de sexe différents. Peu à peu l'analyse devient plus pénétrante. Certains phénomènes ne se dévoilent, tout à coup, qu'après une assez longue période de tâtonnements.

Avec le canton de Genève, on se retrouve à peu près dans les conditions vaudoises de patois francisés et près de s'éteindre. Les relevés dénotent beaucoup d'hésitations, sauf à Hermance (36), où l'on a affaire à un excellent sujet, sûr de son parler. Parmi les patois fribourgeois, celui de Semsales (37), où le sujet francise légèrement, est le plus uniforme. A Dompierre (42), j'ai eu la satisfaction de constater l'exactitude relative des notations qui ont fourni les matériaux de ma thèse de doctorat. Dans le canton de Neuchâtel, les variantes sont rares et insignifiantes. Au point 50, les deux enquêteurs pourraient presque échanger leurs manuscrits. Le village 53 fait naître passablement de variété : le patois est plus coloré et se rapproche du type bernois. Comment s'explique l'accord remarquable des deux collaborateurs dans ce canton? On disait autrefois qu'à Neuchâtel se parlait le meilleur français de la Suisse romande. Peut-on en conclure que la phonation de ce canton se rapproche le plus de l'articulation française, ce qui diminuerait sensiblement les difficultés de perception?

Les patois de transition du sud du Jura bernois, surtout Orvin avec ses nombreuses diphtongues, occasionnent de nouveau de fortes contradictions. Aussitôt qu'arrive l'uniformité du gros des patois jurassiens, surtout aux points 60 et 61, elles s'effacent et les listes deviennent plus concordantes.

En somme, la vitalité d'un parler qui déploie encore toutes ses ressources, où le sujet répond très rapidement, augmente l'embarras de l'enquêteur. Il n'est pas moindre, lorsque la personne interrogée a de la peine à recueillir ses souvenirs. Le mot traverse alors plusieurs phases, parmi lesquelles il est difficile de choisir. Mais il arrive ordinairement un moment où la prononciation devient constante et où on peut la noter. Dans ces cas l'instantané, c'est-à-dire le premier jet, ne vaut souvent pas grand'chose; il ne sert qu'à montrer l'état de déchéance où la langue est tombée. Pour obtenir le vrai patois, il faut laisser au sujet le temps de se rappeler les formes traditionnelles, sans rien lui suggérer, évidemment; car on obtiendrait alors des « formes extorquées », qui ont été, à bon droit, mises à l'index. Que, d'autre part, un interrogateur puisse toujours noter la première diction, sans faire répéter et sans rien corriger à sa première transcription, c'est ce que nous ne réussissons pas à croire, après tous les relevés que nous avons faits. Il faut aussi laisser à l'observateur le temps d'analyser ce qu'il entend. Tel mot présente tant de difficultés accumulées qu'on a l'obligation de le redemander, si on veut faire un travail consciencieux.[1]

L'accord des enquêteurs dépend aussi du système de transcription. Moins il y a de signes, plus il y a de chances de s'entendre. Voilà pourquoi l'accord est plus complet pour les consonnes, notées plus grossièrement que les voyelles (cf. p. VIII). Notre transcription, peut-être trop nuancée, a produit beaucoup de variantes.

Il y a des divergences d'un autre ordre. Selon M. Jeanjaquet, le groupe latin initial cl sonne au Landeron (nº 48) *ʧ* dans *ʧår (clef)*, *ʧȍtæiz (clocher)*, *ʧu (clôt)*, mais *ʧ* dans *ʧår*, *ʧård (clair, -e)*. Selon moi, il y a partout *ʧ*.

[1] S'il y a un grand écart entre la première diction et celle à laquelle nous nous arrêtons, nous les publions parfois toutes deux, ainsi col. 12, 30, et ailleurs encore. L'hésitation entre deux phonèmes est très souvent indiquée en note par le signe ➢.

Lequel des deux représente plus fidèlement la vraie prononciation ? Le sujet a-t-il varié et le deuxième observateur a-t-il normalisé, ou le sujet a-t-il prononcé de même et le premier analysé différemment un son unique? Les deux choses sont possibles. Dans chaque cas la vérité a été légèrement faussée. Les mots *clef* et *clocher* étant réunis dans la même phrase : *on a perdu la clef du clocher* (col. 103-104) et se suivant immédiatement, offrent ordinairement, dans le texte de M. Jeanjaquet, le même son ou groupe initial. Mais huit fois il y a divergence (nos 5, 10, 22 , 41, 52, 59, 60, 62), sans compter 44, où le mot pour *clocher* est français. Lorsque la différence est minime, comme entre *ĉl* et *ĉl*, ce peut être une erreur d'audition, mais certainement pas dans 59-60, où *c* et *s* ont été constatés par les deux observateurs. Les mots *clair, claire* (col. 234, 237), qui ont été demandés environ une demi-heure plus tard, montrent bien en général la même attitude phonétique, mais diffèrent davantage dans le détail de *clef*, par lequel ils ne pouvaient être influencés, que le mot *clocher,* voisin de *clef*. On peut donc dire que le groupe initial c l ne donne pas, dans chacun de nos patois, un seul résultat invariable et que M. Jeanjaquet était dans son bon droit en transcrivant différemment, au Landeron, la série *clef, clocher, clôt*,[1] *clair, claire*. Le temps n'est plus où l'on croyait à des séries homophones comme aboutissement nécessaire et fatal d'un certain phonème en développement normal. On accorde maintenant aux mots un traitement individuel aussi bien au point de vue phonétique que sémantique. L'affirmation la plus forte de ce principe est contenue dans les *Mirages phonétiques* de MM. Gilliéron et Roques.[2] On retrouve un écho des opinions dominantes dans les relevés faits par les dialectologues. Autrefois ces divergences d'un mot à l'autre étaient à peu près inconnues. Après avoir constaté par un premier exemple que l'*a* latin tonique et libre devenait *å* dans un certain patois, on l'entendait de même dans tous les cas similaires. On notait pour ainsi dire d'avance son *å*. Il fallait qu'il y eût un grand écart, par exemple un *o*, pour qu'on le transcrivît. En un mot : on normalisait sa liste, au lieu d'obéir au principe pourtant si simple : écris ce que tu entends !

Aujourd'hui on se livre plus docilement à l'enseignement que nous fournissent les matériaux recueillis. Mais l'homme n'est pas une machine, et il est facile de découvrir dans nos *Tableaux* des cas où les enquêteurs n'ont pas repris à fond l'examen de sons difficiles chaque fois qu'ils se présentaient. Au début du relevé d'Évolène (no 30), j'avais perçu comme un *u̯* le son qui se rencontre entre autres au nominatif de l'article défini, tandis que M. Jeanjaquet y voit un *i̯*, soit un *i* tendant vers *e̯*. Ce son apparaît invariablement comme *u̯* dans toute ma liste. De même M. Jeanjaquet, après avoir reconnu *ā̆ē̆ī* dans le produit de *ĕ*, *ē*, *ī* libres + *n* à Plagne (no 56), continue à le noter ainsi (col. 132, 187, 200, etc.). Cependant il est celui de nous trois qui s'efforce le plus de rendre l'impression immédiate et qui montre aussi le maximum de variété; voir par exemple col. 166-167 *blé, garder* avec leurs résultats tous différents d'un ancien *å* final dans le canton de Genève. S'il n'entend pas une voyelle finale que nous avons l'habitude de voir apparaître, il la supprime ; ainsi dans *oreille* (col. 423, 1 et 3), où il écrit *ŏrŏl̥, ŏrĭl̥*, tandis que ses deux collègues ont cru devoir noter un *-ê* final. Du reste, les *Tableaux* démontrent assez que tous les trois enquêteurs cherchent à s'affranchir de leur mieux de toute idée préconçue et à fonctionner comme un appareil enregistreur. Qu'il nous soit permis de mentionner à l'appui l'exemple suivant: le mot *faîte* peut perdre dans le contexte son *-t* final au point 60 (col. 92); les deux enquêteurs s'accordent à écrire *frê* ou *fre*.[3] Cette forme, faisant tache au milieu des autres patois jurassiens, montre la sincérité de l'observation.

On peut même se demander s'il n'y a pas eu parfois excès de zèle. A la fin du mot *fer* (col. 78) M. Tappolet et moi nous notons quelquefois un *-ê* (nos 8, 9, 18), qui ne doit pas être un reste de *-r* (noté *-r*), mais simplement le petit bruit de relâche des organes. Le souci d'exactitude produit des graphies excessivement compliquées, comme *porte* (col. 99, 59) noté par M. Jeanjaquet *paŏu̯ĕrt* (Tappolet *pŏu̯ĕrt*) ou col. 305, 13 *tsa͡ēhæ͡ŏ* chanson (Tappolet *tsa͡ĕhŏ* ➤ *-æ͡ŏ*). On se rappelle ce que M. Bruneau (*Patois d'Ardenne*, p. 31) a dit d'une graphie trop scrupuleuse : « Il serait aussi ridicule de vouloir noter certaines nuances que de déterminer en mètres et centimètres la distance de Sirius à la Terre. » Mais ces cas sont rares dans nos listes et nous croyons avoir observé en général une juste mesure.

Jusqu'à quel point faut-il tenir compte des particularités individuelles de la prononciation ? Il fallait évidemment noter par *ṛ* (uvulaire) toutes les *r* des sujets des points 45 et 52, tout en relevant dans les *Notes* (p. 166-167) que cette manière de prononcer est personnelle. Mais quelle devait être notre attitude vis-à-vis d'une nasalisation occasionnelle, due à une tendance individuelle? A notre avis, l'observateur n'a absolument pas à se préoccuper de régularité ou d'irrégularité, mais uniquement d'exactitude. Si j'ai transcrit *mūdrə, moudre* (col. 165, 29), *nūva, neuve* (col. 152, 29), tandis que M. Jeanjaquet écrit *u*, ce n'est point que celui-ci ait négligé cette nasalisation comme accidentelle, c'est qu'il ne l'a pas remarquée.

Après ce préambule, abordons l'examen systématique[4] des divergences entre les enquêteurs. Elles peuvent être divisées en : 1° divergences plutôt apparentes que réelles ; 2° divergences inhérentes aux systèmes phoniques de nos patois ; 3° divergences qui ont leur origine dans la psychologie des observateurs. La deuxième et la troisième catégorie pourraient aussi s'appeler variantes objectives et subjectives.

[1] Le mot *clôt* (col. 94) s'accorde mieux avec *clef* que les autres.

[2] Comparez A. Terracher : « On tend vers une loi nouvelle : à chaque mot sa loi » (*Bull. Soc. ling.*, XXIV, p. 313).

[3] Cette forme, née probablement dans des contextes comme *faîte du toit*, n'est pas individuelle. Dans son *Glossaire de Develier*, A. Rossat atteste en effet *frê* et *frêt*.

[4] Nous ne pouvons pas faire ici une étude complète. Nous tenons seulement à exposer quelques points de vue, afin de prévenir certaines erreurs d'interprétation. Pour abréger, les auteurs seront cités par les initiales de leurs noms : *G, J, T*. Le premier chiffre est toujours celui de la colonne ; le second, placé après la virgule, celui de la localité.

I.

Une quantité d'indications qui figurent sous la rubrique *Notations divergentes* apportent simplement des précisions au texte de J. Ainsi 3, 6 J *wi*, T *wĭ* ; 4, 23 J *ĭl*, G *ĭl̥* ; 5, 24 J *bŏ̃*, G *ŏ̃* bref ; 6, 19 J *tē*, G *ē* bref, etc. ; 120, 57 J *mwa*, T *mwă* ; 121, 5 J *dzą̆ă̆*, T *dzą̆u̯* ; 121, 11 J *dzŏ̀*, T *dzå* ➤ *dzŏ̀*, etc. ; 148, 44 J *lĕ̀rdzi*, G *lḛ̀rdzī* ; 148, 50 J *lĕ̀dzī*, G *lḛ̀dzī*, etc. Le deuxième observateur complète, sans le savoir, l'image par un coup de pinceau. Le premier peut cependant avoir eu ses raisons pour ne pas le donner. Dans 3, 6, J a pu entendre réellement un *i* fermé ou ne l'avoir pas jugé suffisamment ouvert pour noter *i*. Mais il est beaucoup plus probable que dans la plupart de ces cas, où il n'y a pas de contradiction formelle, il s'agit seulement d'une précision plus ou moins grande dans la notation de petites nuances.

On a beau s'entendre sur un système graphique qu'on se propose d'employer en commun, il restera toujours des différences personnelles d'application. J fait en général peu d'usage des signes *i̯, u̯, l̃, ñ*. S'il écrit *vêla, ville* (49, 1), tandis que G note *vḛ̂la*, cela ne signifie pas nécessairement que l'*l* lui ait paru brève. En revanche, J note plus de nuances intermédiaires que ses collègues, surtout que T. Il donne plus d'attention à la quantité des voyelles nasales : 100, 7 *grãzə̀*, T *grãazə̀* ; 100, 15 *grãdzə*, T *grããzə*, où T étudie plutôt la nature du *dz*, *dz̤*. Cf. 100, 25 J *grãdzə*, G *grãndzə*. J fait parfois une distinction entre *i* et *y* dans les diphtongues (*ai* et *ay*, etc.), que G et T ne pratiquent guère. G n'emploie guère la ligature ‿, par laquelle J et T indiquent l'union très étroite des éléments d'une diphtongue. G observe plus soigneusement la place de l'accent tonique. G et T font un usage plus étendu du signe *n̂* : 261, 1 J *alã*, G *alãn̂* ; 261, 45 J *lã*, G *lãn̂* ; 431, 6, 26, 29 J *mã*, G et T *mãn̂* ; 431, 12 J *mã̃*, T *mãn̂* ; 282, 1 J *maŏ̃ná*, G *mŏ̃ãnnå*. T se préoccupe beaucoup du sort de l'*l* mouillée, surtout lorsqu'elle est combinée avec une consonne précédente, et en donne des notations plus précises.

G est plus porté que J à forcer un trait phonétique ; où J reconnaît un *å*, G peut pousser jusqu'à *å* : 304, 48 J *tɑ̃ātá*, G *tɑ̃ātå*, et passim. G hésite moins à constater une dénasalisation : 149, 42 J *tsẽ̆na*, G *tsẽ̆yna* ; 300, 28 J *bẽ̆n̂*, G *bẽ̆n̂*, avec *n̂* pleine. 65, 30 J *rĭ·va* ➤ *rĭgva*, G plus résolument *rĭgva*. 342, 46 J *n ɑ̃dᵈz pa*, G *n ɑ̃ts pa* (*n'entende pas,* audiat). De là aussi la prédilection déjà mentionnée de J pour les sons intermédiaires : 62, 1 *ĕ (est)*, G *ḛ̀* ; 99, 10 J *pŏ̀rta*, T *pə̀rta* ; 141, 58 J *otr*, T *ə̀tr* ; 124, 6 J *le*, T *lé̯*. Mais on rencontre aussi le cas inverse, où la transcription de J est plus radicale : 70, 42 J *vlādz*, G *vḛ̂lādz(u)*.

T entend les voyelles plus fermées que J : 93, 32 J *tè*, T *té̯ (toit)* ; 268, 55 J *fòutèy*, T *fóutéy* ; 275, 32 J *pè*, T *pé* (per) ; 337, 32 J *vwêdrə̀*, T *vwêdrə́*, et passim. De même le début d'une diphtongue : 2, 55 J *tɑ̃ə̀u*, T *tɑ̃ə́u*, etc.

J est probablement plus exact en notant un *y* de transition dans des mots comme *crier*, *prière* : 274, 13 J *kriyą̆*, T *kriu̯å* ; 274, 40 J *kriyá*, G *kriá* ; 327, 32-34 J *priyérə*, etc., T sans *y* ; mais cela n'est pas une règle et J justifie en partie ses collègues en écrivant parfois *y*.

Les patois qu'on a étudiés en premier lieu peuvent exercer une influence sur les habitudes de transcription. Au début de l'entreprise du *Glossaire*, J a été chargé d'explorer le Valais, où il avait déjà travaillé, et Genève ; T a reçu en partage Vaud et Berne et G s'est réservé Neuchâtel et Fribourg, où il avait débuté et fait de longs séjours. Chacun des enquêteurs mérite une confiance particulière dans les cantons qui étaient spécialement de son ressort.[1] G avoue franchement la supériorité de J en Valais, mais il trouve que J accuse dans ses transcriptions de patois fribourgeois un brin de couleur valaisanne. Ainsi J écrit parfois *n* pour *n̂* : 307, 40 *tsãntáyə*, G *tsãn̂táyə*, mais 304, 40 tous deux *tsãntā*, *tsã̂ntá*. 340, 37 J transcrit *pḛ̂ārə (je pleure)* vis-à-vis de G *pḛ̂āru*, ce qui doit être une erreur, car ce serait le seul *ò* final de toute la liste : les patois valaisans ne connaissent guère *-u* comme finale atone. L'*ò* tonique fribourgeois est souvent précédé d'un petit *w* parasitaire, ce que G n'a pas non plus perçu lors de ses premiers travaux dans le canton ; J ne le note pas dans 398, 37 et 39 *gŏta*, *gŏ̯ta*, G *gwŏ̀ta*, et ailleurs. G savait que *a* final se palatalise facilement et écrit couramment *-å* dans le patois 40, par exemple 398, 40 *g(w)ò̯tå*, J *gŏ̯ta*. Mais on voit bien que tout cela ne concerne que de minimes détails.

Quelques-unes des habitudes graphiques dont nous venons de parler n'ont pas tout à fait leur place dans cette partie, consacrée aux divergences plutôt fictives ; car elles font déjà voir des dispositions psychologiques, des habitudes contractées par l'oreille au cours d'explorations antérieures, qui constituent de vraies divergences d'audition et que nous aurons à rappeler dans la troisième subdivision.

Mais il y a aussi des divergences imputables à des confusions graphiques. Les dialectologues suisses, placés entre la science romane et la science germanique, ont dû se familiariser avec plusieurs systèmes ; ils manient tantôt celui de Böhmer, tantôt celui de Passy ou de Gilliéron-Rousselot, même à l'occasion celui d'Ascoli. Les auteurs du *Glossaire* pratiquent en outre la transcription simplifiée du *Bulletin du Glosssaire* et du *Glossaire* lui-même. Quoi d'étonnant, dès lors, s'il leur est parfois arrivé d'employer un signe pour un autre? Cela concerne surtout le son *u*, pour lequel nous avons, bien que très rarement, employé l'*u* du système Böhmer. 35, 59 J *pă̆vă̆*, T *pávu*, lapsus de T, comme l'indiquent les patois voisins. 35, 61 les deux écrivent *pă̆vu* (erreur?) ; 140, 57 les deux *mwayu* (id.) ; 60, 60 J *pă̆ɛ*, T *pă̆ɛ* (le second est fautif) ; 121, 58-59 J *djă̆*, T *dju* (distraction de J) ; 337, 57 J *vudri*, T *vudri* (la question reste indécise). Toutes ces formes sont du Jura bernois, par où a commencé notre enquête de contrôle. Il y a eu une petite rechute dans le canton de Vaud : 459, 4 J *pŭdzẽ̆ī*, T *pudzāī* ; 459, 12 les mêmes formes (hésitation des sujets?). 244, 58 J *tḉœ́jrè*, T *tḉœ́erè* (*e* repré-

[1] Depuis 1905, tous les trois ont longuement séjourné en Valais et ont eu également l'occasion de faire des enquêtes dans d'autres cantons, où ils n'avaient pas travaillé d'abord.

sente un *y* réduit), J ayant emprunté un signe au système de Passy. Les *Tableaux* peuvent contenir d'autres erreurs de ce genre que nous n'avons pas remarquées. On peut ranger ici, en une certaine mesure, les nombreux cas où *py, fy* alternent avec *pĉ, fĉ*, comme 348 43 J *fyě*, G *fĉě*, etc. Au fond, les deux observateurs ont raison ; car la première partie du son doit être sourde, la deuxième sonore, comme le démontre le tracé de *pyō, pye* dans Rousselot, *Les modifications phonétiques du langage étudiées dans le patois d'une famille de Cellefrouin*, p. 122. C'est peut-être aussi un peu par l'effet d'une habitude, prise antérieurement, que T écrit souvent *tĉ*, là où J note *ţ*.

II

Une des principales raisons de nos divergences réside dans la complexité d'une quantité de sons romands. Nos patois abondent en diphtongues orales et nasales, en voyelles et consonnes intermédiaires ou transitoires. Comme en toute autre chose, nos vallées profondes offrent le spectacle d'un particularisme à outrance. Les relations qui nivellent de vastes communautés sociales ont fait défaut dans le passé. Cela augmente l'intérêt scientifique de ce groupe dialectal, mais cela en complique énormément l'étude. A l'appui de cette assertion nous pouvons citer un témoin illustre : Ferdinand de Saussure. Nous lisons dans les copieuses notes manuscrites qu'il avait prises sur les patois vaudois et fribourgeois : « J'invite[1] tous les phonologistes à décider ce qui se prononce exactement de localité en localité, ou d'individu à individu, ou même chez un seul individu, dans les mots comme *la prāuma, l'ɛkāuma*[2] (prune, écume). C'est un des groupes les plus absolument insaisissables que je connaisse ». S'étonnera-t-on, après ce qu'on vient d'entendre, que 29 de nos 62 formes de *prune* offrent une divergence (col. 251) ? La perplexité de ce grand savant aux prises avec nos patois se manifeste dans d'autres passages : « *poẓā* (ou *pozā. -ā* ou *ō* ?) ».[3] Elle se trahit surtout par quelques erreurs de notation, que nous rencontrons dans ses notes, comme *gᵃńi* (*guigner*) pour *gê-, bōᵃ* (*bœuf*) à Forel, où *ᵃ* est fautif (cf. notre col. 87).[4]

Nous ne mentionnerons que peu d'exemples de notre embarras en présence de certains sons. C'est sur les diphtongues qu'il est le plus difficile de s'entendre : les organes parcourent toute une série de positions, dont nous avons la coutume de retenir uniquement les points de départ et d'arrivée, ce qui est au fond inexact. Mais la langue a quitté sa première position, avant que nous l'ayons précisée, et a terminé son mouvement, alors que nous nous efforçons encore d'en fixer le début. Ces points extrêmes sont d'ailleurs loin d'être toujours les mêmes, et en faisant répéter le mot ce n'est déjà plus la même chose. Il n'y a rien de plus mobile dans une langue qu'une diphtongue. De là la grande variété de nos impressions : 93, 5 J *daó tāě*, T *dau tăe* ; 17 J *dàu tài*, G *dòw tăy* ; 45 J *daó tăi*, G *dów tāě* (*du toit*). 117, 1 J *tsaódărə*, G *tsòwdărə* ; 5 J *tsăŏdēirə*, T *tsaudēirə* ; 13 J *tsăŏdòyrə*, T *tsăudâirə* ; 19 J *tsœdœirə*, G *tsĕdĕiɾə* ; 23 J *tsœ̆dă̆ərə*, G *tsĕ̆udă̆ərə* (*chaudière*), etc. Nous ne serions pas surpris qu'au lieu de se récrier au sujet de ces divergences on s'étonnât plutôt de la ressemblance relative de ces formes. La difficulté augmente, si la diphtongue est nasale : 48, 4 J *dèɛ̃ɛ̃drə*, T *dèɛ̃ādr* (*descendre*) ; 52, 4 J *ɛ̃ĕrdĕ̃*, T *ɛ̃ārndé* (*sentier*) ; 72, 4 J *aɛ̃saɛ̃blu*, T *ą̃ɪsāiblu* (*ensemble*) ; 364, 43 J *dèlẵð*, G *dèlāð* (*lundi*), etc.

Ce qu'il y a de plus curieux dans ces divergences, c'est que J note souvent en petit la première et en grand la seconde composante de la diphtongue, tandis que les deux autres enquêteurs font généralement le contraire. Voici quelques autres exemples typiques de ce phénomène si étonnant, dont nous chercherons à proposer une explication plus loin (p. XVII) : 213, 35 J *ɛ̃ae*, T *ɛ̃ĕi* (*soif*) ; 121, 45 J *djaó*, G *djŏw* (*joug*) ; 210, 18 J *fāĕdrə*, G *fāēdrə* (*cendres*) ; 295, 13 J *pœ̃ð*, T *pĕ̃ð* (*peuvent*). Dans ces cas on ne dirait pas que les deux transcriptions reposent sur la même diction. On pourrait croire que l'un perçoit une diphtongue croissante, où l'autre a reconnu une diphtongue décroissante. Mais ce serait une interprétation erronée. J, qui note ordinairement des diphtongues décroissantes comme ses collègues, veut simplement indiquer par là que le premier son lui a paru plus bref, moins perceptible que l'autre. Cela n'empêche pas que ce son fugitif ne puisse porter l'accent : 210, 13 *ɛ̃ą̃ɛ̃ndrə* (*cendres*), ou 250, 13 *dą̃ó* (*doux*). Nous voyons de Saussure hésiter sur le même point, en écrivant tantôt *šelāᵒ* (*soleil*, à Bottens), tantôt *mᵃōla* (*meule*, à Chez-le-Pâquis) ; tantôt *bᵃɛ̃* (*bien*, à Bottens), *püdzᵃɛ̃* (*poussin*, ib.), tantôt *tsɛ̃ⁱ* (*chien*, ib.) ou *paɛ̃dzō* (*pigeon*, ib.). Quelques-uns des correspondants du *Glossaire* ont aussi analysé leurs diphtongues de cette façon, notamment M. Piguet (Le Sentier).

Il paraît qu'une diphtongue de date récente est surtout difficile à saisir. L'ancien *å* des patois genevois est en train de se scinder en deux parties, sur lesquelles J et T n'ont pas du tout réussi à se mettre d'accord. *Pré* (col. 57, 32-36) est transcrit de la manière suivante : J *prò̰, prå̰, prò̰, praó, prå̰*, T *prŏ̰, prò̰u, prò̰u, prå̰, prå̰*. Une seule forme identique.

Il y a beaucoup de contradictions pour les voyelles tendant vers *ə* du Valais : *i̤, ë, ṳ, u̇*, aussi pour *ṳ̈, ö̤*. La lecture de nos *Notes* est instructive sous ce rapport. Si 408, 18 J note *dzènœu*, G *dzə̀nœu*, ce sera en réalité un *ë*, chacun ayant perçu un côté du son. La vraie nature de la première voyelle de *mangé* à Orsières (col. 214, 226, 228) n'a pu être définie ni par l'un ni par l'autre des enquêteurs. La distinction de *ō̃* et *ū̃* en Valais et dans le Jura bernois a causé des embarras dont nos *Tableaux* font foi. Les sons disparaissants sont souvent si indistincts qu'il y a beaucoup d'hésitations, par exemple à propos de *iə* ou *iə̄*, *iə̇* dans les cantons de Neuchâtel et de Berne.

[1] Première rédaction : « Je mets au défi ».
[2] Nous reproduisons la transcription de l'auteur.
[3] A Cousset, canton de Fribourg ; voir notre col. 245.
[4] M. Bloch déclare aussi, avec une franchise exemplaire, son incapacité à saisir certaines nuances, *Atlas des Vosges*, p. XIV.

Quant à la perception du degré de réduction des voyelles atones finales *a, ą*, etc., des différences de quantité et de la place de l'accent tonique, on comprend aisément que les deux observateurs puissent ne pas toujours tomber d'accord en pareille matière. Ces choses dépendent de l'état de conscience momentané du sujet. Comme les réponses ont souvent été répétées, les rédacteurs peuvent avoir transcrit différentes leçons, où les conditions étaient changées. Souvent, en répétant, il arrive que le sujet modifie arbitrairement l'économie quantitative du mot, qu'il appuie, par exemple, sur une finale atone en l'allongeant. De pareilles formes sont peut-être 54, 11 *krå̰jā* (*croisée*, J et T) ; 232, 11 *laètĉā* (*petit-lait*, avec *ā* dans les deux notations) ; 110, 25 J *mārtə̆ĉā*, G *mărtɛyă* (*marché*, autre leçon chez G ?), etc. qui ne s'accordent pas avec leur entourage. On sait que l'accent tonique est très mobile dans nos patois. La répétition de la phrase peut causer des déplacements, notamment renforcer la tendance à reculer l'accent affectivement ou, en vue de prononcer clairement, vers le commencement du mot. Ainsi une contradiction concernant la quantité ou l'accent peut très bien refléter la réalité.

Ces redites inévitables, surtout lorsqu'il s'agit de phrases entières, sont la cause naturelle d'une partie très considérable de nos discordances, et des plus fortes. Le mot n'a pas la fixité qu'on lui prêtait autrefois, séduit par l'invariabilité de l'orthographe des langues écrites. Chaque patois est composé d'éléments stables, où l'évolution paraît stagnante, et d'autres qui sont en mouvement perpétuel, jusqu'à ce que ceux-ci rentrent dans le repos, pour faire place à de nouvelles perturbations. S'il n'en était pas ainsi, le langage n'évoluerait pas. Nous ne faisons pas attention à ces détails, en parlant, parce que, comme le dit très bien M. Bruneau (*Patois d'Ardenne*, p. 34) : « le langage n'est fait en somme que d'à peu près », ou M. Bally (*Traité de stylistique française*, I, p. 158) « nous sentons bien plus que nous ne comprenons ». Plus on avance en dialectologie et plus on reconnaît que le mot invariable est une abstraction. L'origine de ces fluctuations doit être cherchée dans l'âme de celui qui parle, mais aussi dans celle de la personne qui l'écoute et dont le premier cherche à deviner la volonté. Il y aurait beaucoup de choses à dire sur la psychologie du sujet qu'on utilise en faisant un relevé. Le premier jet, à condition que le dialecte soit encore vivace, est généralement plus naturel. Il a un sans-gêne, quelque chose de fondu qui se perd en faisant répéter la phrase. L'imagination, d'abord frappée par le contenu, est remplacée par la réflexion. D'affective, la diction devient intellectuelle. La prononciation se raidit, le sujet devient professeur de patois ; le débit est plus reposé, avec mise en relief des éléments dont on soupçonne que l'observateur tient surtout compte. Des sons s'amuïssant reprennent vie. Des idées de correction, de « beau patois » s'en mêlent. Tout cela fait varier énormément la physionomie de la parole. Les deux observateurs ne sont pas non plus tout à fait dans la même situation. Celui qui pose les questions ne parvient pas aussi facilement que l'autre à noter la première diction. L'un est plus familiarisé avec le patois ou le patoisant, l'autre doit faire un plus grand effort pour pénétrer dans une foule de détails en partie inconnus.

Nous aurions pu distinguer plus soigneusement et numéroter les diverses leçons. Mais dans la pratique elles se confondent ; ce qu'on a finalement sur son papier, se compose souvent de tronçons de plusieurs dictions. Les cas nombreux où nous indiquons en note ce que le sujet a d'abord dit, concernent plutôt la couleur française dont le mot était primitivement revêtu.

Certaines de nos divergences se trahissent d'emblée par leur forte dissemblance comme appartenant à diverses énonciations. Ainsi : 13, 1 J *yèr*, G *ye* (c'est G qui questionne et qui note la deuxième leçon, le mot a été d'abord francisé) ; 173 6 J *fèivə*, T *fåvə* (les deux leçons ne valent rien comme patois) ; 400, 7 J *ădẓa*, T *èidyą* (la première forme est plus reposée) ; 388, 17 J *måidêsaə̆*, G *mèytsə̆ē* (la transcription de G représente le premier jet) ; 265, 34 J *lè sò̰ẓə*, T *la ... (le saule*, l'article est d'abord français) ; 271, 32 J *sə̆z*, T *sāz* (*sans*, la forme de T est francisante) ; 341, 35 J *dɛ̀ɛ̆mā*, T *dɛ̀samā* (l'original de J porte *-s-* corrigé en *-ɛ-*, T n'a pas corrigé) ; 95, 37 J *fènīṣra*, G *fènīĉra* (J = forme reposée) ; 281, 44 J *prèza*, G *prẹ̄sa* (*prise*, G = forme plus correcte, trouvée par réflexion). Les « mots grammaticaux » présentent beaucoup de divergences de ce genre : les explorateurs écrivent *sa* ou *sta* (*cette*) ; *ŏna* ou *na* (*une*) ; 326, 33 J *slă bwĕba z a fĕ să priyĕrə*, T sans le *z* mobile de liaison (*cette fillette a fait sa prière*) ; *z* n'est pas un son qu'on puisse ne pas entendre.

La répétition des réponses amène des changements de rapidité du discours qui se font très remarquer dans la prononciation de certains patois, avant tout dans le canton de Fribourg. Plusieurs des divergences que nous venons de citer ont cette origine. En voici d'autres : 397, 1 J *prė*, G *prå* (dans : *j'ai pris une goutte de gentiane* ; J a noté la forme liée du discours rapide, G une forme placée devant un petit repos) ; 34, 25 J *ă·i*, G *èy* (dans : *il ne faut pas avoir peur du tonnerre*, ordre inverse ; au point 1 c'est G, au point 25 c'est J qui pose les questions, l'autre rédacteur note la première leçon)[1] ; 58, 34 J *păsŏ̰*, T *păsŏu* (dans : *passer vers la croix*, J transcrit une prononciation en un groupe de souffle, T avec une pause après *passer*, de là sa longueur). 34, 39 J *avə̆*, G *avi* (*avoir peur*, G = forme liée) ; 17, 39 les deux *fajt* (*il faisait froid*) ; 373, 38 J *avé*, G *avå* (dans : *il faut avoir pitié de cet ouvrier*, J forme rapide). Une quantité de divergences fort surprenantes trouvent ainsi une explication très simple.

La lutte entre le français et le patois, qui conduit à la destruction de ce dernier, s'observe aussi pendant nos séances. Beaucoup de sujets commencent par franciser un peu leur prononciation. Cela complique la tâche du philologue, qui cherche précisément au début à fixer les traits caractéristiques. Les *ə̆* et *ɛ* sont souvent dissimulés d'abord. Beaucoup de nos divergences trahissent cette lutte sourde entre les deux langues : 15, 4 J *də̆*, T *dė* ;

[1] Même divergence dans la phrase 14, 25 : *hier il y avait peu de rosée*.

207, 11 J *tsărbɔ̃*, T *tsĕrbɔ̃* (cf. nº 30, le mot est peu patois); 26 et 28, 10 J *dādzērāoza* (noté aussi avec *ā* par T) au lieu de *dɔ̃-*, comme on dirait en vrai patois (cf. nos 7, 8, 11, 16). L'allongement de la voyelle finale dans 54, 11 *krājā*, que nous avons attribué plus haut (p. XV) au besoin de bien faire ressortir toutes les syllabes, peut aussi s'expliquer par l'influence du modèle français, car en langage populaire du canton de Vaud, les mots *croisée*, *année*, etc. se prononcent avec un *é* long. Dans le canton de Genève, *croisée* influence fort son équivalent patois : 54, 32 J *krèzi̯a*, T *krwèzi̯a* (probablement deux leçons); 54, 34 J *kra͡èzi̯ǫ*, T *krwăzi̯a* (à moitié français); 54, 35 J *kra͡èzya*, T *krwa͡ezyă*; aux points 33 et 36 J a aussi le *w*. Le mot *croix* subit la même influence, col. 59. *Traverser* n'est pas non plus un bon exemple de notre questionnaire : 55, 35 J *trăvăsa͡ó*, T *trăvarsåo*; les autres patois genevois ont tous le *r*. 433, 55 J *kóur*, T *kɔ̀r* (corps, T note la forme française). 454, 30 J *vɛ̃*, G *vɛ̃r* (*vert*, G note la prononciation française du sujet).

III

L'abbé Rousselot a fait magistralement, dans ses *Principes de phonétique expérimentale*, la critique de l'oreille. « Dans les cas où elle suffit (et ils sont nombreux), nul moyen d'expérimentation n'est aussi rapide ni aussi commode » (p. 35), « mais elle n'entend pas tout, et nous ne pouvons pas assigner une valeur à tout ce qu'elle entend » (p. 44). Évidemment deux explorateurs ne possèdent pas la même oreille; ils diffèrent donc nécessairement dans la conception des détails. Et surtout : nous n'écrivons pas avec l'oreille. Entre la perception auditive et la transcription s'accomplit dans le cerveau un travail d'interprétation, dont dépend en première ligne l'exactitude des notations. Ici intervient la psychologie. Comme c'est par leurs âmes que deux êtres humains diffèrent le plus, elle ne peut manquer d'avoir sa responsabilité dans toute enquête qui n'est pas purement mécanique. Nous devons nous contenter dans ce chapitre de quelques indications sur ce sujet un peu nouveau en dialectologie.

De la comparaison de nos variantes ressort un fait assez frappant, c'est que G et T diffèrent souvent de J sur les mêmes points. Il est regrettable que la confrontation de ces deux mentalités n'ait pas été tentée et que le plan de notre ouvrage n'ait pas permis un travail commun de G et T. Mais l'unité de notre texte, qui est entièrement de J, en aurait trop souffert.

G et T ont toujours habité la Suisse allemande, ils ont fait leurs classes en allemand, ils parlent plus souvent le dialecte suisse allemand que le français. Ils ont subi la loi qui régit toutes les familles d'émigrés : ils sont plus ou moins alémanisés. De son côté, J est Suisse romand pur et n'a passé que treize ans hors de son milieu français.

Convient-il d'attribuer à ces bases différentes le fait, cité plus haut (p. XIII), que J note rarement les *i*, *u*, *u* ouverts? On n'a qu'à entendre causer les Vaudois pour se convaincre que ces sons sont très fréquents dans le pays. C'est un pli phonétique que la population a pris, lorsqu'elle parlait encore patois. Or *i̯*, *u̯*, *ü̯* sont des articulations très courantes dans les langues germaniques. Le français connaît bien ces voyelles comme relâchées (*midi*, etc.), mais non comme ouvertes. L'ouverture sert souvent, dans les patois alémaniques, à distinguer certains mots : *tûr* « cher » (all. *teuer*) mais *tür* « desséché » (all. *dürr*); *sî* « être » (all. *sein*) mais *sï* « eux » (all. *sie*), etc. Non seulement G et T ont dû apprendre, comme enfants, à distinguer ces sons, mais ils ont dû, pendant les longues années où ils ont enseigné le français dans des écoles moyennes de la Suisse allemande, combattre ces variétés ouvertes, toutes les fois que leurs élèves les introduisaient, par substitution, dans leur prononciation française, par exemple dans les mots *vite*, *prise*, *toute*, *pure*, etc. L'Allemand, qui prononce des voyelles ouvertes dans des syllabes fermées, a la tendance à énoncer *vite* comme *Schritt*, *toute* comme *Schutt*, etc. L'oreille de G et T était par conséquent mieux exercée que celle de J à percevoir *i̯*, *u̯*, *ü̯*. Pour les *œ*, *o*, il n'y avait pas de différence entre eux, puisque *œ̇*, *ȯ* sont aussi français.

On peut attribuer à la même disposition d'esprit la notation plus fréquente, de la part de G et T, du son *n̊*. Dans la liste 45, par exemple, J ne l'a guère observé. Ce son est très fréquent en allemand suisse : *ǎn̊* « étroit » (all. *eng*), *hán̊* « pente » (all. *Hang*), etc. Il n'y a pas, dans la Suisse allemande, de voyelles nettement nasales.[1] Pour l'oreille de G, à Miège, dans le Valais oriental, on prononce *brẽnta* « brante » à peu près comme *brɑ̃ntə* (même mot) dans les cantons allemands, sauf l'atone finale. J, sous l'influence du français, est disposé à entendre une voyelle nasale : 300, 28 J *bɛ̀n̊*, G *bɛ̀n̊* (*bien*, noté par G avec un *n̊* plein, tel qu'il se prononce en patois alémanique). De même 479, 28 J *vĩn̊*, G *vĩn̊* (*vingt*). Les deux ont cependant noté 233, 28 *vĩn̊*, 30 et 31 *vĩn̊* (*vin*). Il conviendrait peut-être d'écrire partout *vĩn̊*.

La réserve de J vis-à-vis d'une notation comme *ɪər*, cf. par exemple 350, 48-49 J *fmɪ̄r*, G *fmɪ̀er*, *fmɪ̄er*, doit s'expliquer de même, la diphtongue *ɪə* étant très courante en langue alémanique.

La psychologie germanisée de G et T doit se manifester davantage dans les analyses délicates de la quantité ou des diphtongues. Dès les premières colonnes on remarque que G et T ont l'habitude de noter longues les voyelles fermées, surtout en fin de mot : 2, 10 J *tsó*, T *tsō* (*chaud*); 2, 20 et 24 J *tsó*, G *tsō*; 10, 2 J *pl̥œ̇*, T *pl̥œ̄* (*pleut*); 29, 9 J *né*, T *nē* (*nuit*); 25, 27 J (*d*)*zălɔ́*, G (*a*)*zalō* (*gelée*); 79, 56-57 J *nóé*, T *nœ̄* (*neuf*, adj.); 123, 42 J *dzébɛ*, G *dzēb* (*cage*), etc. J écrit généralement *é*, *ó*, *œ̇*, etc., sans indication de quantité, mais il arrive que la divergence devienne une vraie contradiction, comme dans 126, 41 J *kŭtĭ*, G *kutī* (*couteau*), ou 126, 43 J *kụti*, G *kŭtī*; 59, 3 J *vɛ̌ lă krwă*, T *vĕ lă k.* (*vers la croix*); 59, 48 J *krɛ̌*, G *krĕ*, etc. L'avant-dernier cas est particulièrement grave, où il

[1] Du moins pas dans les dialectes parlés par G et T.

s'agit d'un mot en proclise. Il faudrait se garder d'ériger cette divergence en système, car J note très souvent les mêmes mots avec une longue : col. 2, nos 1, 3, 6, 8, etc. *tsō*. Ce n'est qu'une disposition qui doit avoir son origine dans le fait qu'en allemand les voyelles fermées sont en même temps longues, cf. fr. *prē* et all. *See*, fr. *mŏ*, « mot », et all. *froh*, etc. Cela n'a pas empêché du tout J de noter le suffixe de l'infinitif de la première conjugaison en *-ā*, *-å*, etc., en regard du fr. *pâsĕ*, etc. La probabilité d'une influence allemande de la part de G et T est confirmée par l'attitude pareille de MM. Zimmerli, Fankhauser, Jaberg, qui ont également une tendance à allonger les voyelles fermées, tandis que M. de Lavallaz écrit par exemple *vêrĕ* (*vrai*; *Essai sur le patois d'Hérémence*, p. 22). M. Edmont perçoit les *-a* de nos infinitifs comme brefs, comme les *-ĕ* des infinitifs français. On peut citer à l'appui de cette thèse des graphies de F. de Saussure comme *pŭsāla* (*pucelle*), dont la voyelle tonique patoise est décidément brève, mais que ce savant perçoit longue, séduit par le fr. *salle*, *sale*, que le Suisse romand prononce avec *ā*.[1] La divergence si curieuse de perception des diphtongues, où J note 213, 35 *ɛ̆ae* en regard de T *ɛ̆ĕi* (voir p. XIV) pourrait bien trouver une explication dans la circonstance que le français ne connaît que des diphtongues croissantes et l'allemand que des diphtongues décroissantes, bien que le français ne connaisse pas la diphtongue en question.

Comme maîtres de français, G et T ont eu enfin à lutter contre la tendance de leurs élèves à placer l'accent tonique, à l'allemande, sur la première syllabe. Est-il étonnant qu'ils aient noté avec plus de régularité que J le même phénomène, en le rencontrant dans nos patois?

Je termine cette étude préliminaire, comme je l'ai commencée, par quelques considérations générales.

Le degré de divergence entre les deux notations est parfois tel qu'il pourra de prime abord paraître choquant. Que penser, en effet, de deux enquêteurs dont l'un note *tɛ̆ĕsyɛ̃̀n* et l'autre *djĕsyɛ̃̀n*, *gentiane* (399, 59)? Disons tout de suite que de pareils écarts sont très rares. Ensuite que leur étrangeté disparaît, aussitôt qu'on examine le cas avec attention. L'exemple est tiré de la phrase *j'ai pris une goutte de gentiane*. L'ensemble des patois du Jura bernois fait très bien comprendre l'alternance de *tɛ* et *dj*. L'ancienne prononciation a dû être *djĕsyɛ̃̀n*, qui tend, selon le caractère phonétique de la région, à perdre son *-ĕ-* et à devenir *djsyɛ̃̀n* ➢ *tɛsyɛ̃̀n*[2]; *tɛĕsyɛ̃̀n* est une forme de compromis que le sujet a très bien pu laisser échapper. Toute la contrée hésite entre les deux sons. Sur neuf patois jurassiens, l'un offre *j* (français), les autres ont cinq fois *dj-*, deux fois *tɛ-* et une fois *dʲj-* selon J, six fois *dj-* et deux fois *tɛ-* selon T. Les matériaux du *Glossaire* confirment absolument cet état de choses. Nos correspondants transcrivent tantôt par la sourde, tantôt par la sonore, et la forme *tɛĕsyɛ̃̀n* est plusieurs fois attestée. On voit que cette divergence a ses racines dans les conditions réelles du pays.

Prenons d'autres cas. 368, 11 J *ā tɔ̃̀*, *as-tu*, T *ā tu*. La localité est située près de la limite entre *kɔ̣̀do* et *kɔ̣̀du* (*coude*), *ą̄bro* et *ą̄bru* (*arbre*), etc. Cela peut avoir exercé momentanément une influence sur la prononciation de ce *tu* atone, placé après le verbe. La distance même entre *tɔ̃̀* et *tu* nous avertit qu'il n'y a pas eu défaillance d'oreille chez l'un des enquêteurs, mais deux prononciations diverses de la part du sujet. Dans la phrase *que veux-tu*, les deux notations concordent : *tu* (191, 11). 161, 22 J *fɑ̀yɛ*, G *fɛ̀yɛ*; le point voisin 21, où J note *fɑ̆yɛ*, montre qu'il s'agit de fermeture accidentelle de la voyelle par la mouillure suivante. La voyelle finale de *charrue* (118) est tantôt *i*, tantôt *u* dans les patois fribourgeois. Au point 41 J note *tsɛ̀rĭ*, G *tsɛ̀rù*, apparemment parce que le sujet a été dans l'incertitude. *Elle*, forme régime tonique (lat. *illaei), est rendu en fribourgeois soit par *li*, soit par *ly* ➢ *yi*. De là la divergence 302, 42 J *yi*, G *li*. Le Jura bernois a pour *blanche byātɛ* ou *byɛ̃̀tɛ*; au point 393, 59 J écrit la première, T la seconde de ces formes, évidemment parce que le sujet les a fait entendre les deux.

Une légère francisation d'une des dictions des sujets rend compte d'autres divergences apparemment fortes, comme 202, 4 J *brăɛɛ̆*, T *brăsă* (*brassée*); 159, 5 J *bɛ̃́tő*, T *bātu*, 36, 21 J *tẽn̥ẽro*, G *tẽn̥éro*, etc.

Si 122, 55 J note *mādj*, T *mātɛ*, cela manifeste une tendance générale de ce groupe dialectal à assourdir les sonores finales, cf. J *mātɛ* aux points 54 et 56. L'instabilité connue du *v* romand est responsable des cas 119, 21 J *kūva*, G *kŭa*; 448 30 J *vyŭk*, G *yŭk*. La nasale *ɛ̃* devenant facilement *œ̃* dans le Pays-d'Enhaut, la variante 233, 16 J *vœ̃* (*vin*), T *vɛ̃* n'a plus rien de surprenant. La divergence très frappante 183, 35 J *pwɛ̃* (*porc*), T *pwa͡ɛ̃* reçoit quelque lumière de 170, 35 J *tɛ̀ra* (*terre*), en note ➢ *taɛ̀ra*. La brisure de *ɛ̀* devant *r* est donc une éventualité qui peut se produire selon le témoignage des deux observateurs. 192, 15 J *ŭdri* (*voudrais*), T *udré* s'explique tout simplement par une confusion du sujet entre le futur et le conditionnel.

On voit qu'une étude consciencieuse de nos *Tableaux* permet de rendre compte d'un grand nombre de contradictions apparentes. La distance entre nos variantes sera jugée le plus équitablement par ceux qui connaissent pour l'avoir constaté le caractère extrêmement flottant de certains de nos patois.

Du reste, toute graphie a l'inconvénient de figer ce qui est fluide. *Verba volant, scripta manent*, dans un nouveau sens. La rigidité de la représentation graphique trompe sur la mobilité de l'expression, dont elle ne réussit qu'à rendre certains aspects, choisis un peu arbitrairement. Elle grossit la différence d'impression produite sur les deux auditeurs. En réalité les articulations sont plus rapprochées qu'elles ne le paraissent dans

[1] Mlle Richter, *Prinzipienfragen der rom. Sprachw.*, II, p. 112, écrit : Nun ist allerdings oft nachgewiesen worden, dass die gespannte Artikulation ein grösseres Mass von Energie erfordert, als die ungespannte; die « lange » ein grösseres als die « kurze »... und wir vermengen diese Eindrücke in dem Grade, dass uns die gespannte Artikulation auch stets « lang » klingt, die ungespannte « kurz ».

[2] Le rythme de la phrase exerce peut-être une influence, cf. 406-408, 59 *mă ă djnūy* pour un plus ancien *djĕnūy*, conservé au point 62.

l'écriture. En prononçant distinctement et nettement d'après la transcription de J *frèmĭ* (*fourmi*) ou celle de T *fèrmĭ* (443, 14), on fausse la parole réelle, où le *è* n'a pas de place constante ou peut être entièrement absorbé par l'*r*. Les variantes suivantes ne sont que des essais imparfaits, l'un plus fin, l'autre plus naïf, de reproduire la vérité : 152, 21 J *nǣ̆vȧ*, G *nǣuva* ; 459, 14 J *puazaẽĭ*, T *pudzāĭ*. Même des graphies aussi diverses que 302, 33 J *laů*, T *yèĭ* (*elle*) peuvent être ramenées à une même réalité. En épelant, son par son, on arrive évidemment à deux mots qui ne se ressemblent plus; mais en glissant sur les éléments, en accélérant l'énonciation, on se rapprochera de la leçon originale, qu'on pourra reconnaître dans les deux transcriptions.

D'autre part nous connaissons trop bien les difficultés d'une pareille enquête pour vouloir atténuer la portée de nos divergences. Il y a certainement des erreurs dans nos notations. En voici quelques-unes : je me suis décidément trompé en transcrivant *kā* (*quand ;* 331, 31), tandis que J a raison avec sa leçon *kwā*, confirmée par les matériaux du *Glossaire*. Le mot *pou* est transcrit normalement *pə̂ȯ* ➢ *pyȯ* par J (446, 54), où T note par distraction *pwȯ*. J me paraît être en faute en notant longue la deuxième voyelle de *tsȇnə̆vu* (*chanvre ;* 172, 42), où G a *tsȇnə̆vu*. La rapidité avec laquelle on est obligé de noter explique bien des choses.

On ne saurait mieux démontrer l'utilité de relevés faits à deux que par les exemples que je viens de citer. Une des leçons sert de contrôle et de correctif à l'autre, une défaillance d'attention d'un des enquêteurs est révélée par le fonctionnement régulier de l'autre. La similitude ou l'identité des transcriptions est une bonne garantie d'exactitude. Une quantité de formes inattendues reçoivent dès maintenant leur confirmation par notre double témoignage. Ainsi 67, 61 J et T *g(e)mīē* (*grenier*), sans *r* ; 264, 20 J *tsĭnȯ*, G *tsĭñȯ* (*chêne ;* quelle que soit l'origine de cet *ĭ*, son existence ne fait plus de doute ; cf. n° 21) ; 285, 38 J *rŭtsȯ*, G *rŭtsȯ* (*riche*), donc bien avec *ŭ* (cf. 289, 38) ; 285, 51 J et G *rtɐə̆*, avec rejet réel d'accent sur la finale ; 424, 39 J *tsŭjȧ̆*, G *tsŭjů* (*tombé*), avec nuance véritable de *u* en première syllabe ; 477-478, 25 *ə̆zɐ*, *də̆zɐ*, avec leur *z* bien attesté par les deux notations, bien qu'il n'apparaisse nulle part ailleurs dans cette liste. Offertes par un seul enquêteur, ces formes, comme beaucoup d'autres, pourraient éveiller des soupçons ; figurant dans deux relevés simultanés et concordants, le doute est exclu. On est souvent surpris de voir jusqu'à quels détails peut s'étendre la concordance, comme dans 214, 27 J et G *mə̆ỹyă* (*mangée*), ou 246, 21 J et G *mwə̆rɐ* (*meurt*). Après qu'on se sera étonné de nos divergences, le temps viendra peut-être où l'on sera plutôt frappé de l'accord de nos notations.

Même lorsque nos transcriptions sont dissemblables, elles conservent leur valeur documentaire et prennent un intérêt nouveau, en permettant de saisir l'évolution actuelle de nos patois. Où un relevé unique fait voir un point, le relevé double montre une ligne. Si un rédacteur note *l̥* et l'autre *y̥* ou *y*, cela trahit non seulement que le son est en marche, mais en même temps la direction qu'il a prise. Un *puazaẽĭ* à côté d'une notation plus simple *pudzāĭ* (459, 14) met en relief les éléments mobiles du mot. A côté de 247, 20 J *fɣwə̆̃* (*fruit ;* en note : *ɣ* vocalisée ➢ *u*), ma variante ➢ *furə̀* sert à éclairer le mécanisme du phénomène, difficilement compréhensible à qui ne pratique pas nos patois valaisans.

Il eût été facile de réduire sensiblement le nombre de nos divergences, en choisissant une transcription moins délicate et en délibérant ensemble sur la nature des sons, à mesure qu'ils se présentaient. Mais cette unité aurait été toute conventionnelle et artificielle. Je ne partage pas l'optimisme exprimé par M. Schädel à la fin de son intéressant travail *Ueber Schwankungen und Fehlergrenzen beim phonetischen Notieren* (*Bull. de dialect. rom.*, II, p. 29), où il dit qu'on arrivera, à force de préparation expérimentale, à écarter les moindres hésitations dans la conception des sons. Je crois même que la science, devenue toute biologique après être restée trop longtemps systématique, n'a aucun intérêt à de pareils nivellements ou aplanissements des difficultés. Elle a tout avantage à ce que les problèmes se posent avec une parfaite netteté et dans toute leur complexité. Représenter les phénomènes de la nature tels qu'ils s'offrent à un esprit sincère et libre de conventions, est aujourd'hui la seule tâche digne d'une science bien comprise.

LOUIS GAUCHAT.

Arrivés au terme de l'impression laborieuse de nos *Tableaux*, nous tenons à exprimer toute notre reconnaissance à la maison Attinger pour le soin et l'intelligence qu'elle a apportés à l'exécution de ce travail difficile. Nous devons aussi remercier la « Fondation pour Recherches scientifiques » de l'Université de Zurich et la « Société auxiliaire pour les Arts et les Sciences » de Genève, dont les subventions nous ont permis de mener à bonne fin cette coûteuse publication.

LES AUTEURS.

TABLEAUX PHONÉTIQUES

Tableaux phonétiques

Disposition des tableaux.

En tête de chaque tableau figure en caractères gras le questionnaire français qui a servi de base aux relevés. Les types latins dont on a cherché à obtenir les correspondants patois sont indiqués en romain au haut des colonnes. Le texte patois est noté d'après les relevés de M. Jeanjaquet. Les *Remarques* enregistrent des nuances ou des variations de prononciation, renseignent sur des particularités de sens ou d'emploi des mots cités et fournissent d'autres éclaircissements jugés utiles. Les *Notations divergentes* reproduisent les variantes que présentent les relevés faits simultanément par le second enquêteur (G. = Gauchat ; T. = Tappolet). L'astérisque placé devant un mot du texte patois renvoie aux *Remarques ;* placé après, il indique une *notation divergente.* Les chiffres gras sont ceux des colonnes, les chiffres en caractères ordinaires ceux des localités. Un trait dans une colonne signifie que la forme n'a pas été relevée.

Transcription des sons.

Petits caractères = sons réduits, faiblement articulés ; caractères entre parenthèses = sons qui peuvent disparaître ; lettres superposées = sons intermédiaires ; ➢ = tendance vers.

Voyelles.

ˊ = voyelle fermée ; ˋ = voyelle ouverte ; voyelle sans accent = voyelle moyenne ou indéterminée ; ˜ = voyelle nasalisée ; ˷ = voyelle faiblement nasalisée ; ˌ = voyelle accentuée ; ¯ = voyelle longue ; ˘ = voyelle brève ; voyelle sans signe de quantité = voyelle moyenne ou indéterminée. Deux voyelles contiguës forment diphtongue ; le signe ◡ indique que l'union entre les deux éléments est particulièrement étroite. Un point entre deux voyelles signifie qu'elles doivent s'articuler séparément.

Voyelles palatales : *ȧ, å, ė, e, é, ȅ, i, ī.*

Voyelles mixtes : *(a), ȫ, œ, œ́, ů, u̇, u.*

Voyelles vélaires : *á, å, ȯ, o, ó, o̊, u̇, u.*

ė = *e* sourd (fr. âpreté) ; *ȧ, ë, i̇, ȯ, u̇, u̇* = *a, ė, i, ȯ, u, u* de timbre imprécis, tendant plus ou moins vers *ė* ou *ȫ*.

å = intermédiaire entre *ȫ* et *ȯ* ; *ů* = intermédiaire entre *u* et *u*.

Consonnes.

Occlusives : *p, b, t, d, k, g,* comme en français ; *k̆* = intermédiaire entre *k* et *t*.

Fricatives : *f, v, s, z, ɕ [ch], j,* comme en français ; *h* = *h* aspirée (all. *h*och) ; *w, ẅ* = bilabiales (*u* et *u* consonnes ; fr. *oui*, h*u*is) ; *ẅ* = intermédiaire entre *w* et *ẅ* ; *s̪, z̪* = interdentales (anglais *th*ing, *th*en) ; *ɕ̆, j̆* = intermédiaires entre *ɕ* et *s*, *j* et *z* ; *ĉ, y* = palatales (all. i*ch* ; fr. *y*eux) ; *ĉ* = vélaire (all. a*ch*) ; *ĉ̆* = intermédiaire entre *ɕ* et *ĉ*.

Liquides et nasales : *l, m, n,* comme en français ; *ł* = *l* vélaire (*ł* du polonais) ; *ṅ* = nasale vélaire (all. e*ng*) ; *r* = *r* linguo-dentale ou indéterminée ; *r̬* = *r* avec articulation réduite ; *ṙ* = *r* uvulaire.

◡ = consonnes palatalisées (mouillées) : *t̪, d̪, k̪, k̪̆, l̪, n̪ ; ẏ* = intermédiaire entre *y* et *l̪* ; *l̆* = *l* avec traces de mouillure.

◠ = consonnes à articulation reculée : *t̠, d̠, l̠, n̠*.

‾ = consonnes prolongées.

Pour plus de détails sur la transcription, voir l'introduction et consulter les notes relatives à chaque localité à la fin du volume.

Col. 1-6

Tableau Ia Col. 1-6, Nos 1-31	**1** Il fait	**2** chaud	**3** aujourd'hui	**4** C'est	**5** un bon	**6** temps
	facit	caldu	hŏdie	est	bŏnu	tĕmpus
I. Vaud						
1. Chevroux	*yė fā**	*tsŏ*	*wẽ̀**	*l ẽ̀*	*ɔ̃̀ bɔ̃ₙ**	**tẽ̀(ĩ)*
2. Vaugondry	*fā*	*tsŏ́*	*vwĭ*	*s ẽ̀*	*ɔ̃ₙ* bɔ̃ₙ̀*	*tā́*
3. L'Auberson	*ĭ fɔ̀**	*tsŏ*	*wē**	*ĭ fɔ̀**	*bɔ̃*	*tē**
4. Vallorbe	*ĭ fɑ̃̄*	**bẽ̀ĩ* tsŏ́*	*(v)uĭ**	*s ẽ̀*	*ɔ̃** bɔ̃**	*tɑ̃̆**
5. Le Sentier	*fā*	*tsŏ́*	*vwẽ̀i**	*s ẽ̀t*	*ė̀ɔ̃ū** *bė̀ɔ̃ū**	*tɑ̃̆**
6. Longirod	*ėi fá**	*tsŏ**	*wi**	*ėi fá**	*bɔ̃ₙ**	*tɑ̃̄**
7. Commugny	*ėi fá**	*ʂó*	*wɑ̃̄*	*y ĕ*	*ɔ̃ bɔ̃*	*tā*
8. Vullierens	*yė fá**	*tsŏ*	**vwɑ́**	*yė fá**	*ɔ̃ bɔ̃ₙ**	*tɑ̆*
9. Arnex	*fā*	*tsó*	*vwĭ*	—	*- bɔ̃ₙ̀*	*tẽ̀**
10. Villars-le-Terroir	*yė fā*	**bẽ̀ĩ tsó**	*wė**	*l ẽ̀*	*ɔ̃ bɔ̃ₙ̀*	*tẽ̀**
11. Prahins	*yė fā*	*tsó*	*wė*	*l ẽ̀*	*ɔ̃ bɔ̃*	**tẽ̀(ĩ)**
12. Montpreveyres	*yė fā*	*tsŏ́*	*wā·*	*l ẽ̀*	*ɔ̃ū bɔ̃ū*	**tẽ̀ĩ**
13. Charnex	*ĭ fɑ̃̄*	*tsŏ*	**wĕ**	*l é*	*ɔ̃ bɔ̃*	**tœ̃*
14. Roche	*ĭ fɑ̃̄*	*tsó*	*wɑ́ė**	*l ẽ̀*	*ɔ̃ bɔ̃*	*tẽ̄*
15. Ormont-Dessus	*yè fā*	*tsŏ*	*wẽ̀*	*y ẽ̀*	*ɔ̃ bɔ̃*	*tẽ̆ĩ*
16. Château-d'Oex	*ĭ fā*	*tsŏ́**	*wė*	*d ẽ̀*	*ɔ̃ bɔ̃*	**tœ̃*
II. Valais						
17. Saint-Gingolph	*fŏ*	*tsŏ̈**	*vwẽ̀i**	*y ĕt*	*ɔ̃ bɔ̃*	*tẽ̀*
18. Collombey	*(é)* fėi*	*tsŏ́*	**wɑ̃̄**	*ĕ fei*	*ɔ̃ bɔ̃*	**tè(è)*
19. Champéry	*ĕ* fĭ*	*tsɔ̀*	*wɑ́**	*l ẽ̀*	**ɔ̃ *bɔ̃*	*tē**
20. Martigny	*fi*	*tsó**	*vwei**	*l ë*	*ɔ̃ *bɔ̃*	*tẽ̀*
21. Orsières	*ĭ fĭ*	*tsā*	**wɑ́ė*	*l ẽ̀*	**ɔ̃ *bɔ̃*	*tɑ̃̄**
22. Lourtier	*(ë) fi*	*tsó*	*wɑ́**	*ë*	*ɔ̃ bɔ̃*	*tẽ̀**
23. Fully	*ĭ fĭ*	*tsó*	*wɑ̆ė*	*ĭl* ẽ̀*	*ɔ̃ *bɔ̃*	**tẽ̀*
24. Conthey	*(ĭ) fĭ*	*tsó**	*vwɑ̆i**	*l ẽ̀*	*ɔ̃ *bɔ̃**	*tẽ̀*
25. Nendaz	*ĭ fė**	*tsā*	*wĕi*	*ẽ̀t*	*ū *bɔ̃**	*tɑ̆**
26. Savièse	*ĭ fe*	*tsa*	*vwĭ*	*l ë*	*ɔ̃ₙ *bɔₙ*	**tẽ̀*
27. Ayent	*féi*	*tsō*	*wéi*	*ɬ ẽ̀*	*ɔ̃ bɔ̃*	**tẽ̀ĩ*
28. Miège	*ė̀ fĕi*	*tsāt*	*wĕ̆i**	*y ẽ̀t*	*ū̃** *bɔ̃ₙ̀	*tẽ̀*
29. Grône	*ĭ fé*	*tsā*	**weikç*	*y ẽ̀t*	*ɑ̆ₙ** *bɔ̆ₙ	**tẽ̀ĩ̃ₙ*
30. Évolène	*ĭ* fé(t)*	*tsāt*	*wė̀k**	*y ẽ̀ʂ*	*ɑ̆ₙ bɔ̆ₙ	**tēₙ̃**
31. Grimentz	*i fĕ*	*tsā*	*vwẽ̀ikç*	*l ẽ̀ʂ*	*ū** *bɔ̃ₙ̀*	*tēₙ̃*

Remarques : 2, 4, 10 « bien ». — **3**, 8 ➤ *vwɑ̃̄*, aussi *vwāe*. 13 ➤ *wé*. 18 ➤ *wė*. 21 ➤ *wɑ̃̆i*. 29 ➤ *wẽ̀k*. — **5**, 19-21, 23-26 ou *byó* « beau ». 19, 21 nas. brèves. 23, 28, 31 nas. brève. 29 ou *byŏ*. — **6**, 1 et 12 nas. brève. 13 ➤ *tẽ̀*, nas. longue. 16 ➤ *tẽ̀*, nas. brève. 18 nas. brève. 23, 27, 29, 30 nas. brève. 26 nas. brève, ➤ *tẽ̀ā*.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) :

1, 1 ➤ *fɑ̆*. 3 et 6 *fɑ̃̄*. 7 *fa*. 8 *fā*. 18 *(è)*. 19 *ė*. 25 *fĕ*. 30 *ů*.

2, 4 *bāĭ*. 6 *tsóu*. 10 *tsŏ́*. 16 *tsŏ̈*. 17 *tsŏ́*. 20 *tsŏ́*. 24 *tsó*.

3, 1 *wĕ*. 3 *wẽ̀(i)*. 4 *vɑ̃̆i*. 5 *vwėi* ➤ *vwẽ̆i*. 6 *wĭ̆*. 8 *vwɑ̆*. 10 *vwė*. 13 *wĭ̆*. 14 *wāė*. 17 *wẽ̀(i)*. 18 *wɑ̃̆ė*. 19 *vwɑ́*. 20 *vwĕ̆i*. 22 *vwɑ̆*. 24 *wɑ̃̆i*. 28 *vwĕ̆i*. 30 *wĕ́k*.

4, 3 *fɑ̆*. 6 *fɑ̃̄*. 8 *fā*. 23 *il̆*.

5, 1 *bɔ̃̆(w)*. 2 *ɔ̃*. 4 *ɔ̃ā bɔ̃ā̆*. 5 *ɔ̃ā bɔ̃̆*. 6 *bɔ̃́ₙ*. 8 *bɔ̆ₙ̀*. 24 *ɔ̃* bref. 25 *bɔ̃́ₙ* avec nas. brève. 28 *ɑ̆ₙ*. 29 *ū*. 31 *ɑ̆ₙ bɔ̆ₙ̀*.

6, 3 *tẽ̀*. 4 *tè*. 5 ➤ *tɑ̆*. 6 *tė*. 9 *tẽ̀ₙ*. 10 *tɑ̆́*. 11 *tɑ̃̆ĭ*. 12 *tẽ̆ĩ̃ₙ*. 19 *ẽ* bref. 21 *tẽ* avec nas. brève. 22 ➤ *tẽ̆́*. 25 *tẽ̆́*, nas. brève. 30 *tẽ̆ₙ̀* ➤ *tẽ̆ĩ̃ₙ*. 31 *tēĩ̃ₙ*.

Col. 1-6

Tableau Ib Col. 1-6, Nos 32-62	**1** Il fait	**2** chaud	**3** aujourd'hui	**4** C'est	**5** un bon	**6** temps
	facit	caldu	hŏdie	est	bŏnu	tĕmpus
III. Genève						
32. Collex	*i* fɔ̀*	*ʂó*	*weė**	*y ė*	*ɔ̃ bɔ̃́**	*tā*
33. Vernier	*i* fa͡o̯**	**ʂó*	**wa͡o̯ė̀*	*y ėt*	*ɔ̃ bɔ̃*	*tā*
34. Laconnex	*i* fɔ̀*	*tʂó**	*wɑ̃̀*	*y ė*	*ɔ̃ bɔ̃*	*tẽ̀**
35. Veyrier	*ĭ* fɑ̆ė**	*ʂó*	*wa͡ė*	*y ė**	*ɔ̃ bɔ̃*	*tā*
36. Hermance	*ĭ* få͡ó*	*ʂó(u)*	*wẽ̀*	*y ė**	*ɔ̃́ bɔ̃*	*tā*
IV. Fribourg						
37. Semsales	*i fɔ̀*	*tsó*	*vïv̈ė*	*y ė*	*ɔ̃ bɔ̃*	*tẽ̀*
38. Montbovon	**fa**	*tsŏ*	**wė*	*l ė*	*ɔ̃ bɔ̃*	*tẽ̀*
39. Arconciel	*i fá**	*tsó**	*wẽ̀**	*l ė*	*ɔ̃ bɔ̃*	*tẽ̀*
40. Avry-sur-Matran	*fā*	*tsó**	*ẅẽ̀*	*l ẽ̀*	*ɔ̃ₙ̀* **ɔ̃ₙ̀*	**tẽ̀(ĩ)**
41. Courtepin	*yė fā*	*tsó*	*vwe*	*yėl** *ė*	*ɔ̃ₙ̀ bɔ̃ₙ̀	*tẽ̆ĩ̃ₙ*
42. Dompierre	*yė fā*	*tsó**	*vwė**	*l ẽ̀**	*ɔ̃* bɔ̃**	**tẽ̀*
43. Murist	*ĕ* fɑ̃̄*	*tsŏ́*	*vwẽ̀*	*l ẽ̀**	*ɑ̃̄ₙ̀* bɑ̃̄ₙ̀*	*tẽ̀(ĩ)**
44. Sugiez	*yė fā*	*tsŏ́*	*wė*	*l e**	*ɔ̃* bɔ̃**	*tẽ̀(ĩ)**
V. Neuchâtel						
45. Montalchez	*ẽ̀ fā*	*tsŏ*	*vwĭ*	*s ė*	*ɔ̃ bɔ̃ₙ̀*	*tẽ̀*
46. Boudry	*ẽ̀ fā*	*tsŏ́**	*wĭ*	*s ẽ̀*	*ɔ̃ bɔ̃*	*tāė*
47. Corcelles	*è fā*	*tœ́ **	*wĭ**	*s ẽ̀*	*ɔ̃ bɔ̃*	*tɑ̃̄*
48. Landeron	*e** *fa**	*tœ́(u)**	*wĭ*	*s e**	*ɔ̃ bɔ̃*	*tɑ̃̄ė*
49. Savagnier	*è fā*	*bɑ̃̄ tœ́*	*vwĭ**	*s ẽ̀*	*ɔ̃ bɔ̃*	*tɑ̃̄*
50. Côte-aux-Fées	*i fé*	*tsā*	*ădjădĭ*	*s ẽ̀*	*ɔ̃ bɔ̃*	*tɑ̃̄*
51. Noiraigue	*ẽ̀ fé*	*tœā*	*wĭ*	*s ė*	*ɔ̃ bɔ̃*	**tè**
52. Chaux-du-Milieu	*i fā*	*tœ́*	*wĭ*	*s ė*	*ɔ̃ bɔ̃*	**tɑ̃̄ē**
53. Cerneux-Péquignot	*i fā*	*bĭ* tœ́*	**ɔ̃̀ajdœ*	*s a*	*ĭ* bɑ̃̆*	**tā*
VI. Jura bernois						
54. Lamboing	*è fā**	*tœ́*	**ākŭ*	*s ė*	*ɔ̃ bɔ̃*	*tẽ̀**
55. Orvin	*è fā**	*tœ̀ʊ**	*ɔ̀kèy*	*s ė*	*ɛ̃ bɔ̃*	*tɔ̃*
56. Plagne	*a fè*	*tœɔ̀**	*okœ**	*s ė*	*ɑ̃ẽ̄** *bāɔ̃́*	*tɔ̃*
57. Sombeval	*a fè*	*tœɑ̃̄*	**ɔ̀khœu*	*s ė*	*ɛ̃ bɔ̃*	*tɔ̃*
58. Court	*a fā*	*tœō*	*ɔ̀tɕœ́ₙ**	*s ė*	*ɛ̃ bɔ̃*	**tɔ̃*
59. Vermes	*å fɑ̃̄*	*tœɑ̃̄*	**ɑ̃t̯œ**	*s á**	*ĩ bɑ̃̆**	**tɑ̃̆**
60. Develier	*å fɑ̃̄*	*tœɑ̃̄**	*ădjdœ̀*	*s ā*	*ĩ bɔ̃́*	*tɑ̃̆**
61. Cerlatez	*ė** *fɑ̃̄*	**tœā*	*ădjdœ̀*	*s ā*	*ĩ *bɔ̃́**	**tā*
62. Courtedoux	*è fɑ̃̆**	*tœɑ̃̄*	*ɑ̆̀jdœ**	*s å*	*ĩ bɑ̃̆*	*tā*

Remarques : 1, 38 construction : auj. f. ch. — **2**, 53 ➤ *tœo*. 61 ➤ *tœɑ̆*. — **3**, 33 ➤ *wɑ̆ė*. 38 ➤ *vuė*. 53 ➤ *-œ́*. 54-59 correspond au v. fr. *ancui*. 57 ➤ *ɔ̀khœ́*. 59 nas. très brève. — **5**, 40 nas. brève. 53 ➤ *bɔ̃́*. 61 A. F. *bū*. — **6**, 40 nas. brève. 42 ➤ *tẽ̆ĩ*. 51 ➤ *tẽ̆*. 52 ➤ *tẽ̀*, nas. longue. 53 nas. brève. 58 ➤ *tɔ̃*. 59 ➤ *tā*. 61 A. F. ➤ *tɑ̃̆*.

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) :

1, 32, 34, 36 *i* 33 *i fɔ̀u*. 35 *i fɑ̃́ó*. 38 *fā*. 39 *fɑ̆*. 43 *è*. 48 *è fā*. 54 *fá*. 55 *fɑ̆*. 61 *ɑ̆*. 62 *fè*.

2, 34 *ʂő*. 39, 40, 42, 46 *tsŏ́*. 47 *tœ́*. 48 *tœ́w*. 55 *tœ́u*. 56 *tœɑ̆*. 60 *tœɑ́*.

3, 32 *wẽ̀i*. 39 *wẽ̀*. 42 *vwẽ̀*. 47 *wĭ̆*. 49 *vwĭ̆*. 56 *ɔ̀kẽ̀*. 58 ➤ *ɔ̀tœẽ̀*. 59 *ɔ̃tɕœ́*. 62 *ajẽdœ́*.

4, 35 et 36 *é*. 41 *yẽl*. 42 *e*. 43 *ĕ*. 44 *é*. 48 *è*. 59 *å*.

5, 32 *bɔ̃̆*. 40 *ɔ̃*. 42 *ɔ̃ bɔ̃*. 43 *ɔ̃ₙ bɔ̆̀* ➤ *bɑ̃̆*. 44 *ɔ̃ bō*, avec nas. brève. 56 *āĭ bāū*. 59 et 61 *bā̆*.

6, 34 *tẽ̆ĩ*. 40 ➤ *tẽ̀*, avec nas. brève. 41 *tẽ̆ĩ*. 42 *tẽ̆ĩ* ➤ *tèy*. 43 ➤ *tẽ̀*, nas. brève. 44 *tẽ̆́* ➤ *tėₙ̃*. 45 nas. brève. 51 *tẽ̆́*. 52 *tɑ̃̆́*. 54 *tẽ̆́*. 59 *tā*. 60 *tā* ➤ *tɑ̃̆́*.

Tableau IIa Col. 7-12, Nos 1-31	**7** **Une**	**8** **bonne**	**9** **saison**	**10** **Il pleut**	**11** **chaque**	**12** **jour**
	ūna	bŏna	satiōne	plŏvet	{ cata + quisque	diŭrnu
I. Vaud						
1. Chevroux	*ɔ̃na*	*bŭna*	*sa̋zɔ̃*	*yè pe̯ɑ̋*	**tsăk̟è*	*dzɔ̀*
2. Vaugondry	*na*	*bwɛ̆na*	*sɛ̀zɔ̃*	*è pl̯óe*	**tsak̟è*	*dzwă*
3. L'Auberson	*nă*	*bnă*	*sēzɔ̃*	*ĭ pl̯ā*	**kŭ * lă*	*dzɛ̀r*
4. Vallorbe	*ɛ̆na*	*bwóna*	*sézɔ̃*	*ĭ *pe̯ée*	**tsăkɛ*	*dzɛ̆*
5. Le Sentier	*ŭnă*	*bŭnă*	*sézɔ̃*	*pl̯œu*	*tsāt̟è*	*dzɛ̆*
6. Longirod	*na*	**bwɛ̆na*	*sa̯ɛ̀zɔ̃*	*ei *pe̯u*	*tsākè*	*dzɛ̆*
7. Commugny	*na*	*bŭna*	*sēzɔ̃*	*ei pe̯ŭ*	**ṣāk*	*ʒɑ̀r*
8. Vullierens	*ɔ̃na*	*bŭna*	*sézɔ̃*	*yè pyă*	**tsakè*	*dzɔ̀*
9. Arnex	*na*	*bwɛ̆na*	*sézɔ̃*	*yè̯ pe̯ao*	**tsăkɛ*	*dzwă*
10. Villars-le-Terroir	*na*	*bŭna*	*sēzɔ̃*	*yè pl̯āo*	*tĭ lè*	*dzɔ̀*
11. Prahins	**ɔ̃na*	*bŭna*	*săzɔ̃*	*yè pl̯ă*	*tĭ lè*	*dzɔ̀*
12. Montpreveyres	*ɔ̃na*	*bŭna*	*sēzɔ̃*	*yè̯ *pĭy̆ă*	**tsăk̟è*	*dzɔ̀*
13. Charnex	**ɔ̃na*	*bŭna*	*sĕzeɔ̃*	*ĭ pl̯ăŏ̯*	**tsăkɛ*	*dzɛ̆*
14. Roche	*ɔ̃na*	*bŭna*	*sa̋zɔ̃*	*ĭ pl̯œ*	**tsăkɛ*	*dzɔ̀r*
15. Ormont-Dessus	*ɔ̃na*	*bŭna*	**sa̋zɔ̃*	*yè̯ p̯ao*	*tŭĭ lu*	*dzɛ̆r*
16. Château-d'Oex	*ŭna*	*bŭna*	*e̯ăjō*	*ĭ p̯saù*	*tsăk̟è*	*dzɔ̀r*
II. Valais						
17. Saint-Gingolph	*na*	*bwënа*	*sɛ̀izɔ̃*	*ei * plàu*	**tsākɛ*	*dzɛ̆rɛ*
18. Collombey	*ɛ̆l ɛ̆ na*	*bwŏ̈na*	*sázɔ̃*	*è p̯sœu*	**tsăkɛ*	*dzó*
19. Champéry	*nă*	*bŭnă*	**sizɔ̃*	*e* p̯sœ**	*twɔ̀y* lŭ*	*dzɛ̆*
20. Martigny	*ɔ̃na*	**bwɛ̀na*	*ɛ̆eiɟ̆ō*	*yè plœu*	**tsĕkɛ*	*dzɛ̆*
21. Orsières	*ɔ̃na*	*bŏ̈na*	**sa̋izɔ̃*	*ĭ plɛ̆ă*	**tsɛ̀kɛ*	*dzɛ̆*
22. Lourtier	**ɔ̃na*	*bŏ̈nă*	*ɛ̆ăiɟ̆ɔ̃*	*ë *plò*	*tsi̊kɛ*	*dzɔ̀*
23. Fully	*(ɔ̃)na*	*bwŭña*	**ɛ̆ăiɟ̆ɔ̃*	*ĭ plɛ̆ă*	**tsi̊kɛ*	*dzɔ̀*
24. Conthey	**ɔ̃na*	**bɔ̃na*	*ɛ̆ăiɟ̆ɔ̃**	*è *pfœu**	*tŭĭ lè**	*dzɔ̀*
25. Nendaz	*ɛ̃̆na*	*bɔ̃̆na**	*e̯eiɟ̆ɔ̃*	*ĭ plɛ̆ŭ*	**tsĭkɛ*	*dzɔ̀*
26. Savièse	*ɛ̃̆nă*	*bŏna**	*e̯ĭjō*	*ĭ plɛ̆ŭ*	**twĭ è*	*dzɔ̀*
27. Ayent	*ŏna*	*bɔ̃̆na*	*e̯ĕiɟ̆ɔ̃*	*bă̯l̯è dè plɔ̃̆azè**	**tsɛ̀kè*	*azɔ̀*
28. Miège	*na**	*bɔ̃̆nă*	**e̯ĭjɔ̃*	*è plɛ̆ŭt*	**tsɛ̀kè**	*zɔ̀r*
29. Grône	*ŭñă**	*bɔ̃̆ña*	*e̯éijɔ̃*	**ĭ plā**	**tsikɛ̨è**	*zɔ̀**
30. Évolène	*ŭña*	**bɔ̃̆na*	**e̯éijɔ̃*	*i̊ plā(t)*	**tsi̊kɛ**	**zɔ̀*
31. Grimentz	*ùna**	**bɔ̃̆ńna*	**e̯ĭjɔ̃*	*(è) dn̥è*	**tsɛ̀kɛ**	*zɔ̀r*

Remarques : **7**, 11 et 13 nas. longue. 22 ou *ùna*. 24 nas. brève. — **8**, 6 ➤ *buna*. 20 ➤ *bŭna* (G. *bŏ̈na*). 24, 30, 31 nas. longue. — **9**, 15 ➤ *sa̋zɔ̃*. 19 *s* et *z* légèrement épaissis. 21, 23, 28, 30, 31 nas. brève. — **10**, 4 ➤ *pl̯e̯*. 6 lentement *pl̯ŭ*. 12 cf. *nè pl̯ao pā* « il ne pl. pas ». 22 ➤ *plɛ̆*, ou *bă̯lè* « donne ». 24 ou *bădɛ*. 29 ou *i bă̯lè dè plɔ̃z*. — **11**, beaucoup de sujets répondent plutôt par « tous les », de sorte que la forme de **12** est éventuellement à considérer comme pluriel : 1 ou *ti lé*. 2 ou *tŭ lĕ*. 3 *k* légèrement palatalisé. 4 et 9 ou *tu lɛ̀*. 7 ou *tŏ lŭ*. 8 ou *ti lè*. 12 ou *tĭ lɛ̀*. 13 et 14 ou *tĭ lĕ*. 17 ou *tŭĭ lă*. 18 ou *tŭĭ lă*. 20 ou *tŭi li*. 21 ou *t̯ŭè lĭ*. 23 ou *tŭi lĭ*. 25 ou *t̯ŭè* (G. note un son entre *te* et *tê*), forme contractée de « tous les ». 26 vite *tw è*. 27 ou *t̯ŭi* ➤ *teŭi* (G.) *lè*. 28 ou *tŏ lè*. 29 ou *tɔ̃ lè*, aussi *tŭĭ*. 30 ou *tŭĭ lè zɔ̃e*. 31 ou *tɔ̃ lè*. — **12**, 30 archaïque *zɔ̀r*.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **7**, 1 *ɔ̃̆na*. 4 *ɛ̀na*. 20 *ōna*. 28 *(ò)na*. 29 *ùña*. 31 *óna*. — **8**, 3 *bɛnặ*. 4 *bwɔ̃̆na*. 6 *bwuna*. 17 *bwɛ̀na*. 18 *bŏ̈ña* ➤ *bwɛ̀na*. 19 *bă̯ña*. 23 *bwɔ̃̆na*. 25 *bɔ̀̃na*. 26 *bóna*. — **9**, 1 *sạzɔ̃*. 2 *sézɔ̃*. 3 *sɛ̀zɔ̃*. 6 *sāezɔ̃ń*. 9 *sézɔ̃ń*. 12 *sézɔ̃ă*. 13 *sēzɔ̃*. 14 *sāezɔ̃*. 15 *sa̋ezɔ̃*. 17 *sẹizɔ̃*. 20 *-ɔ̃*. 24 *ɛ̆eiɟ̆ɔ̃*. — **10**, 1 *pe̯ɔ̀*. 2 *pl̯e̯*. 3 *pl̯ŭ*. 5 ➤ *pe̯ée*. 9 *pyau*. 12 ➤ *pyɔ̀*. 13 *pl̯ŭu*. 15 *p̯ŝau*. 16 *p̯sau*. 17 *èy plów*. 18 *p̯sa̋u*. 19 *è p̯sè(u)*. 20 *plèu*. 22 *plɔ̃(u)*. 24 *pfœ̆u*. 27 *plɔ̃azɛ̆*. 29 *plŭ*. — **11**, 3 *tẹ̆ŭ*. 5 *tsátẹ̆è*. 6 *tsa̋kè*. 16 *tsătẹ̆è*. 18 *tsa̋kè*. 19 *twòi*. **24** *le*. 28 *tsi̊kè*. 29 *tsɛ̀kè*. 30 *tsi̊k*, 31 *tsi̊kè*. — **12**, 1 *dzò*. 3 *dzɛ̀r*. 4 et 6 *dzè*. 15 *dzèr*. 16 *dzɔ̃̆r*. 18 *dzŏ*. 29 *zɔ̀*.

Tableau IIb Col. 7-12, Nos 32-62	**7** **Une**	**8** **bonne**	**9** **saison**	**10** **Il pleut**	**11** **chaque**	**12** **jour**
	ūna	bŏna	satiōne	plŏvet	{ cata + quisque	diŭrnu
III. Genève						
32. Collex	*na*	*bŭna**	*sɛ̀zɔ̃*	*é pl̯ŭ*	**ṣɔ̀k**	*ʒɑ́*
33. Vernier	*na*	*bŭna*	*sa̋zō**	*i** pl̯ŭ*	*tɔ̀* lu*	*ʒɑ̀*
34. Laconnex	*na*	**bŭna**	*sāezɔ̃**	*ĭ pl̯ŭ*	**tṣa̋k**	*ʒɛ̀r*
35. Veyrier	*na*	*bŭna**	*sa̋zɔ̃**	*ĭ* pl̯ŭ**	**ṣɔ̀k**	*ʒœ**
36. Hermance	*na*	**bŭna**	*sɛ̀zɔ̃*	*ĭ* pl̯ŭ*	**ṣɔ̀k**	*ʒɑ̀*
IV. Fribourg						
37. Semsales	*ɯna*	*bŭna*	*e̯ɛ̆jɔ̃*	*i pe̯ŏ**	*tĭ lè*	*dzwă*
38. Montbovon	*(u)na*	*bŭnă**	*e̯ăjɔ̃*	*i pl̯ā**	*tĭ lé**	*dzà**
39. Arconciel	*ɯna*	*bŭna*	*e̯a̋jō**	*i pl̯ā**	*tĭ lĕ*	*dzwà*
40. Avry-sur-Matran	*ɔ̃na**	*bŭñă*	*e̯a̋j̃āō**	*i pl̯ā(ò)**	*tĭ le*	*djŭă**
41. Courtepin	*ɔ̃nna**	*bŭnà*	*e̯ɛ̆jɔ̃**	*yè* pe̯ò*	*tĭ lé*	*dzwà*
42. Dompierre	*ɯna*	*bŭna*	*sa̋zɔ̃*	*è* pyā**	*tĭ le*	*dzɛ̀*
43. Murist	*ɔ̃nà**	*bŭnă*	**sa̋ză*	*e* *pl̯à*	*tĭ lè*	*dzò*
44. Sugiez	*ɔ̃na*	*bŭna*	**sɛ̀zɔ̃*	*yè pe̯ŏ*	*tĭ lé*	*dzɔ̀r*
V. Neuchâtel						
45. Montalchez	*na*	**bwënа*	*sɛ̀zɔ̃**	*è pe̯ée*	*tŭ lè*	*dzɔ̀*
46. Boudry	*ɛ̀na**	*bwɛ̀na*	*săzɔ̃*	*è pe̯ée**	*tŭ le*	**dzɔ̀r*
47. Corcelles	*ɛ̀na*	*bwɛ̀na*	*săzɔ̃**	*è pe̯ɛ̆é**	*tŭ lé*	*djɔ̀r*
48. Landeron	*ɛ̀n*	*bwɛ̀n*	*săzɔ̃**	*è pe̯é**	*te̯ă̆k*	*djɔ̀r*
49. Savagnier	*ɛ̀n**	*bwɛ̀n*	*săzɔ̃**	*è pe̯ée*	*te̯ăk*	*djòr*
50. Côte-aux-Fées	*ɛ̀na*	*bŭnă*	*sézɔ̃*	*i plœ**	*tu lĕ*	*dzɛ̀*
51. Noiraigue	*ɛ̀na*	*bwɛ̀na*	*săzɔ̃**	*è pe̯ée*	*tŭ lĕ*	*djɛ̀r*
52. Chaux-du-Milieu	*ana*	*bą̆nă**	*sāzɔ̃**	*ĭ pe̯ée*	*te̯ăk*	*djɛ̀*
53. Cerneux-Péquignot	*ɛ̀nɛ̆*	*bŭnɛ̆*	**săzɔ̄**	*ĭ *pl̯œ*	*tŭ *la*	*djɛ̀*
VI. Jura bernois						
54. Lamboing	*èn*	*bwɛ̀n**	*sāzɔ̃**	**—*	*tu lé*	**djò*
55. Orvin	*òn*	*bɔ̀n*	*sājɔ̃*	*—*	*tu lé*	*djɔ̀r*
56. Plagne	*èn*	*bòn*	*sèjāɔ́**	*—*	**tʜŭ lé*	*djor**
57. Sombeval	*èn*	*bɔ̀n**	*sa̋zɔ̃**	*—*	*tu lé*	*djòr*
58. Court	*èn*	*bwɔ̀n*	**sa̋jɔ̃**	*—*	*tu lè**	*djwɔ̀*
59. Vermes	*èn*	*bòn*	*sẹ̆jɯ̆**	*—*	*tò lé**	*djɔ̀*
60. Develier	*èn*	*bwën**	*sẹ̆jò**	*—*	**te̯ẹ̀t̟**	*djɔ̀*
61. Cerlatez	*èn*	*bwën*	**sa̋zɔ̃**	*—*	*tò* lé*	**djwë*
62. Courtedoux	*èn*	*bwën*	*sẹ̆jɔ̃*	*—*	*te̯ɛ̀k*	*djwɛ̀*

Remarques : **8**, 34 ➤ *bwŭna*. 36 accentué : *bwẹ̆na*. 45 ➤ *buna*. — **9**, 43 ➤ *sa̋zāō*. **44** ➤ *sɛ̀zā*. 53 Verm. *săzɔ̃́*. 58 ➤ *sa̋jɔ̃*. 61 A. F. *-ū*. — **10**, 33 ➤ *pe̯ŭ*. 43 la jeune : *pe̯ă*. 53 ➤ *pe̯ée*. 54-62 les mots « il pleut » n'ont pas été demandés dans le Jura bernois. — **11** voir la rem. de la page 4 ; 32 ou *tóu lă*. 34 ou *tɔ́ lɔ́*. 35 ou *tóu* (➤ *tu*) *lă* 36 ou *tɔ̀ lu*. 53 peut devenir *lā*. 56 ➤ *t̯u* ; « chaque » se prononce *te̯ée̯k*. 60 ou *tɔ̀ lé*. — **12**, 46 ➤ *djor*, voir les notes complémentaires. 54 Rac. *djɔ̀r*. 61 ➤ *djuë*.

Notations divergentes G (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **7**, 40 aussi *ɯna*. 41 *ɔ̀ńna*. 43 *ɔ̃na*. 46 *(è)na*. 49 *èn*. — **8**, 32, 34-36, 38, 52 *bă̯na*. 54 *bwɛ̀n*. 57 *bŏn*. 60 *bwèn*. — **9**, 33 *sèezɔ̃*. 34 *sāezɔ̃*. 35 *sa̋ezɔ̃* ➤ *sɛ̀zɔ̃*. 39 *e̯ɛ̀jɔ̃*. 40 *sa̋zāō*. 41 *e̯ɛ̆jɔ̃*. 45 le sujet hésite : *sāzɔ̃*, *sɛ̀zɔ̃*. 47-49, 51-52 accent tonique sur la première syllabe. 53 ➤ *sa̋zŭn̆*. 54 *sāzɔ̃*. 56 *sèjāū*. 57 *sɛ̀zɔ̃*. 58 *sājɔ̃*. 59 *sẹ̆jā*. 60 *sɛ̀jɔ̃* ➤ *-ŭ*. 61 *sɛ̀zā*. — **10**, 33, 35-36 *i*. 35 *pl̯ŭ*. 37 *pe̯ŏ*. 38 vite *pl̯au*, lentement *pl̯ā*. 39 *pl̯āò*. 40 *pi̯à(ò)*. 41-42 *yè*. 42 *pe̯ā*. 43 *è*. 46-47 *pe̯ée*. 48 *pe̯é*. 50 *ple̯* — **11**, 32 *ṣăkɛ*. 33 *tɔ́*. 34 *ṣɔ̃kɛ*. 35 *ṣăók*. 36 *ṣăkɛ*. 38 *lè*. 58 *lé*. 59 *lè*. 60 *te̯étẹ̆*. 61 *tɔ̀*. — **12**, 35 *ʒɛ̆*. 38 *dzà*. 40 *dzŭà*. 56 *djòr*.

Tableau III[a] Col. 13-18, Nos 1-31	13 Hier	14 il y avait	15 peu de	16 rosée	17 Il faisait	18 froid
	hĕri	habēbat	paucu	rosata	faciēbat	frĭgidu
I. Vaud						
1. Chevroux	*yèr**	*lèy ăvè*	*pu** *dè*	*rǒzɑ̃́yə*	*yè fèzei**	**frá**
2. Vaugondry	*yœ́*	*l avɑ̃́*	*pū dè*	**rǒzā*	*fazɑ̃́*	*frɑ̃́*
3. L'Auberson	*yé*	*y ăvē**	*pŭ dè*	*rǒzǒy*	*ĭ făzē**	*frē**
4. Vallorbe	*vyœ̀*	*y ăvɑ̃́*	*pā dè**	*răzɑ̃́*	*ĭ făzɑ̃́*	*frɑ̃́*
5. Le Sentier	*yé*	*y *ăvaè*	**pů** dè*	**rǒzá*	**făzaè**	**frèi**
6. Longirod	*yè**	*y avaé**	*pŭ dè*	*rozá**	*ĭ făzĭvè*	*frā*
7. Commugny	*yè*	*y avè*	*pŭ dè*	*rǒjɑ̃́*	*éi fazè*	*frɑ̃́*
8. Vullierens	*yè**	*y ăvé*	**pā dè*	*rǒzáyə**	*făzāə*	*frá**
9. Arnex	*yē**	*y avàə**	*pŭ dè*	*rǒzā*	*yë fazāə**	*frà*
10. Villars-le-Terroir	*yè*	*lɑ̃́y** *ăvā(è)*	**pŭ dè*	*rǒzā*	*yè** *făzā(è)**	*frā(è)*
11. Prahins	*yè*	*lɑ̃́y** *ăvɑ̃́**	*pā dè*	*rǒzāyə**	*yə *făzɑ̃́**	*frɑ̃́*
12. Montpreveyres	*yè*	*lèy** **āvā**	*pŭ dè*	*rǒzā*	*yə făzăè**	*frā*
13. Charnex	*yè**	*lèy** *ăvɑ̃́(y)*	*pā dè*	*rŏzɑ̃́**	*ĭ făzɑ̃́y**	*frɑ̃́y**
14. Roche	*yèr*	*lɑ̃́y** **ăvaè**	*pā dè*	*rǒzɑ̃́*	*ĭ făzáə**	*fráə**
15. Ormont-Dessus	*yèr**	*y ăvɑ̃́**	*pŭ dè*	*rǒză*	*yè *făsaɑ̃́**	**fraɑ̃́**
16. Château-d'Oex	*yə̀r*	*lɑ̃́i** *ăvɑ̀ĭ**	*pŭ dè*	*rǒjā*	*(ĭ) *făjɑ̃́ĭ**	**frɑ̃́i**
II. Valais						
17. St-Gingolph	*yè*	*y avɑ̀i*	*pŭ** *dè*	*rŏzǒ**	*èi** *făsɑ̀i**	*frɑ̀i*
18. Collombey	*yée**	*lăy** *avávə*	*pŭ d*	*arǒzǒ*	*ĕ fɑ̃́závə**	*frá**
19. Champéry	*yĕ*	*lăy ăvá**	*pŭ d*	*ărǒzò**	*e* făsa**	*fra(è)**
20. Martigny	*yè*	*y avé**	*pu dè*	*rǒjó**	*yə faj̃ē**	*frei**
21. Orsières	*yè**	*y *ére**	*pŭ dè*	*rǒzǒ**	*ĭ făzé*	*frɑ̃́(i)*
22. Lourtier	*yè**	*y ā(i)*	*pŭ dèə*	*ŗǒjó**	*èə** **fɑ̀jā**	*frā**
23. Fully	*yé*	*y avɑ̀i**	*pŭ dè*	*ŗǒj̃ǒ**	*ĭ făzɑ̀i**	*frɑ̀i**
24. Conthey	*yè*	*y ăvé**	*pŭ dè*	*rǒj̃ó*	*ĭ făj̃é**	*frɑ̃́i*
25. Nendaz	*yë*	*a.ï**	*pŭ dè*	*rǒjá**	*ĭ fajei*	*frei*
26. Savièse	*yè*	*l *å.ŗè**	*pŏ(u)** *dè*	*rǒja**	*făjŗè*	*frĭ*
27. Ayent	*yèr*	*l a.i*	*pŏ* dè*	*rǒjǒ**	*făjɛ̆i*	*frɛ̆i*
28. Miège	*yèr*	*ĭ* avĭ(t)*	*pŏu dè*	*rǒja**	*ĭ *fajĭ*	*frĭt*
29. Grône	*yé**	*iy avèkç**	*pŏ** *dè*	*rǒjă**	*ĭ fɛ̆jɛ̆i*	*frɛ̀kç**
30. Évolène	*yèr**	*y avɛ̆ĭ(k)*	**pā dè*	**zălīri**	*ĭ* făjɛ̀i*	*frɛ̆k*
31. Grimentz	*yèr*	*l ă.ĭ**	*pŏu dè*	*rǒjă**	*ĭ* făji*	*fri*

Remarques : **14**, 5 ➤ *ăvè*. 12 lié à ce qui suit *avå*. 14 ➤ *avɑ̃́*. 21 litt. « était ». 26 aussi *åyè*. — **15**, 5 ➤ *pə̀å*. 8 traduit d'abord *ỗna pètĭta*. 10 aussi *ỗ bŏkỗ*. 30 aussi *pā pyè*. — **16**, 2 ou *rǒzāyə*. 5 ou *rǒzāy(ə)*. 30 *gelaria. — **17**, 5 ➤ *făzèi*. 10 forme liée *făzåy*. 11 ➤ *făzāè*. 15 ➤ *fåså*, 16 ➤ *fɑ̃́jaé*. 22 forme liée *fɑ̃́jåi* ➤ *-é*. 28 en pause *fajĭt*. **18**, 1 noté une première fois *frɑ̃́o* (G. *frā*). 5 ➤ *frè*. 15 ➤ *frɑ̃́*. 16 ➤ *fraé*.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **13**, 1 *ye*. 6 *yè*. 8 *yèə*. 9 *yè*. 13 *yɛ̆*. 15 *yɛ̆r*. 18 *yéə*. 21 *yè*. 22 *yē*. 29 *ye*. 30 *yɛ̆r*. — **14**, 3 *avè*. 6 *avāə*. 9 *avåə*. 10 *laə*. 11 *lèi avåə*. 12 *lé ăvă(è)*. 13 *lɛ̀*. 14 *lay avāə*. 15 *avè*. 16 *lèy avay*. 18 *léy*. 19 *avā*. 20 *avéi*. 21 *ére*. 23 *avåə*. 24 *avéi*. 25 *èy*. 26 *ŗyiə*. 28 *y*. 29 *avék*. 31 ➤ *èy*. — **15**, 1 *pŭ*. 4 *dè*. 5 *phẁu*. 17 *pā*. 26 *pŏ* ➤ *pòw*. 29 *pó*. — **16**, 6 *rǒzā*. 8 *rǒzāyə*. 11 *rǒzăyə*. 13 *rŏzɑ̃́*. 17 *rǫ̆zó*. 19 *arŏj̃ǫ̆*. 20 *-ó*. 21 *ròzó*. 22 *ŗǫ̆j̃ǒ*. 23 *ŗǫ̆j̃ǒ*. 25 *ròjā*. 26 *roja*. 27 *rǒj̃ó*. 28 *rǫ̆jă*. 29 *ròjă*. 30 *zalīri*. 31 *ròjā*. — **17**, 1 *fèzëy*. 3 *fazèi*. 5 *făzåə*. 9 *fazáə*. 10 *yè făzāə*. 11 *făzåə*. 12 *făzăə*. 13 *făzåi*. 14 *fázaə*. 15 *fasåə*. 16 *fajay*. 17 *èi fąsèi*. 18 *fazávə*. 19 *è fasā*. 20 *-é*. 22 *ë fąjā*. 23 *fajăə*. 24 *fajéi*. 30 *å*. 31 *è*. — **18**, 1 *frā*. 3 *frè*. 5 *frà* ➤ *frå*. 8 *frā*. 9 *fráə*. 13 *frå*. 14 *frāə*. 15 *frå* ➤ *frè*. 18 ➤ *frɑ̃́*. 19 *frā* ➤ *frāə*. 20 *frɛ̆i*. 22 *frā(i)*. 23 *frăé* ➤ *frai*. 29 *frèk*.

Tableau III[b] Col. 13-18, Nos 32-62	13 Hier	14 il y avait	15 peu de	16 rosée	17 Il faisait	18 froid
	hĕri	habēbat	paucu	rosata	faciēbat	frĭgidu
III. Genève						
32. Collex	*yèr**	*y** *avè*	*pu d**	*rǒzō**	*ĭ** *făsè**	*bɛ̃ frè*
33. Vernier	*yè*	*y avaé**	*pu d*	*rǒzòyə**	*—*	*frɑ̃́**
34. Laconnex	*yè*	*y avaè**	**påó dè*	*rǒzɑ̃́ó**	*i făsaè**	*frà*
35. Veyrier	*yè*	*y avè**	*pŭ dè*	*rǒzɑ̃́ó**	*ĭ** *fasaè**	*fraè**
36. Hermance	*yè*	*y avɛ̆*	**pŭ dè*	*rǒzǒyə**	*ĭ* fåsè**	*frè**
IV. Fribourg						
37. Semsales	*yè*	*il y** *avé*	*pu dè*	*rǒj̃å**	*i făj̃é**	*fra**
38. Montbovon	*yè**	*l *avé*	*pŭ *dè*	**rǒjá**	*i făjé**	*frè**
39. Arconciel	*yè*	*l ăvɑ̃́**	*pu dè*	*rǒj̃ɑ̃́*	*ĭ fajĭ*	*frɑ̃́*
40. Avry-sur-Matran	*yè*	*lèy avá(è)**	*pŭ dè*	*rǒj̃á**	*ĭ făzaè**	*frá**
41. Courtepin	*yè*	*ley *avà**	*pā dè*	*rŏjà*	*yə făjey**	*frà(e)*
42. Dompierre	*yè*	*lèy avè**	*pu dɛ̆*	*rǒzá**	*yə făzè(y)**	*frá(è)**
43. Murist	*yē*	*lèy** **ăvè**	*pu* dè**	**rǒzɑ̃́*	*yə** *făzèy**	**frå*
44. Sugiez	*yèr*	*lɛ̀y** *avè*	*pu de*	**rǒza**	*yə făzè**	*frɛ̆*
V. Neuchâtel						
45. Montalchez	*yœ́*	*l *ăvāé**	*pu** *dè*	*ŗǒzāy*	*è fèzăé**	**fraé**
46. Boudry	*yīr*	*è l ăvāè*	*pŭ d*	*rǒzāy*	*è *fèzāè**	**frāè*
47. Corcelles	*(y)īr**	**è ŋ ăvɑ̃́**	*rè d*	*rǒzāy*	*è fzɑ̃́*	*frɑ̃́*
48. Landeron	*yīr**	*è y avɑ̃́è*	*pu dè*	*rǒzéy**	*è fezɑ̃́è**	*frɑ̃́è*
49. Savagnier	*yĭr**	*è y avé**	*pŭ dè*	*rǒzè(y)*	*i** *fzé*	*frɛ́*
50. Côte-aux-Fées	*vyœ́*	**ĭ ŋ ăvɛ̆*	*vŏ̃ru dè*	*rǒzā*	*ĭ făzɛ̆*	*frɛ̀*
51. Noiraigue	*īr*	**ɛ̆ ŋ ăvɛ̆**	*vwą̃rò** *d*	*rǒzéy*	*è făzè**	*frè**
52. Chaux-du-Milieu	*yè*	*i y avɛ̆*	*pā d*	*ŗǒzéy**	*ĭ fazɛ̆*	*frɛ̀*
53. Cerneux-Péquignot	*yīə*	**ĭ ŋ ɛvɑ̃́*	**vwàru** d*	*rǒzè**	*ĭ fɛ̀sè**	*frɑ̃́*
VI. Jura bernois						
54. Lamboing	*yīər**	*è** *y èv*	*póe d*	*ròzèy*	*è fèv**	*frè*
55. Orvin	*īər*	*è y avèy**	*paŭ d*	*róuzɑ̃́**	*è fazåy**	*fråy**
56. Plagne	*iər*	*a y avɑ́ə**	*pǎə** *dè*	*rǒzè**	*a fazáə**	*fráə**
57. Sombeval	*yī**	**a** ŋ avè*	**wèr** d*	*rózɑ̃́**	*a fazè*	*frè**
58. Court	*yīr*	**a ŋy avè*	**wèr dè*	*rózè*	*a făzè*	*frɛ̀*
59. Vermes	*yī(ɛ̀)r*	**è ŋy åvɑ̃́**	**vwèr** dè*	*rǒzɑ̃̆*	*è fåzå**	*frɑ̃́**
60. Develier	*yīə**	**å** n y åvɑ̃́**	**vwɑ̃́r** dè*	*rózɑ̃́*	*å** *fëzɑ̃́**	*frɑ̃́*
61. Cerlatez	*īə*	**å n y avɑ̃́**	**kāzĭ *pāə** dè*	*rǒzɑ̃́*	*å fzɑ̃́**	**frwă*
62. Courtedoux	*yīə**	*ă** *y åvɑ̃́**	*pó d*	*rǒzɑ̃́**	*ă** *fzè**	*frwă*

Remarques : 14, 38 en pause *avè*. 41 forme liée *avē*. 43 la jeune : *ăvɛ̆*. 45 ➤ *ăvaĭ*. — **14-15**, 47 « il n'y avait rien de ». 50, 51, 53, 57-60 « il n'y avait guère de ». 61 « il n'y avait quasi point de ». — **15**, 34 aussi *pŭ*. 36 ou *gérə*. 38 aussi *d ărǒjă*. 53 cf. « un peu » *ĩ pā*. 57 cf. *ẽ pó*. 58 cf. *ẽ pŏ* ➤ *põ*. 59 cf. *ī pō*. 60 « peu » *pó*. 61 cf. *ī pō* ➤ *põ*. le *ą̃* est plutôt *ę* nasal. — **16**, 38 voir **15**, 38. 43 ➤ *rǒzɑ́ò*. 44 ➤ *rǒzá*. — **17**, 33 demandé : « le matin était » *l matɛ̀i étaé* ➤ *étɛ̀*. 46 ➤ *fɛ̀zɑ̆ɛ̆*. — **18**, 43 ➤ *fraò*. 45 ➤ *frăy*. 46 ➤ *frā*. 61 ➤ *fróa*.

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **13**, 32 *yè*. 38 *yɑ̃́*. 47 *yīər*. 48 *yìər*. 49 *yĭər*. 54 *yìər*. 57 *yiər*. 60 *yīə*. 62 *yiə*. — **14**, 32 *i y*. 33 *avàè*. 34 *avaə*. 35 *avaé* ➤ *avè*. 37 *il*. 39 *avè*. 40 *avā(è)*. 41 *àvà(é)* ➤ *avéy*. 42 *avɛ̆*. 43 *léy avéy*. 44 *léy*. 45 *avāə* ➤ *avåy*. 47 *avɑ̃́*. 49 *avé*. 51 *avɑ̃́*, vite *avɑ̆́*. 54 *é*. 55, 56 *avay*. 57 *è*. 59 *è n y èvè*. 60 *ɛ̀ n y èvè*. 61 *åvå*. 62 *e y èvè*. — **15**, 32 *dè*. 43 *pā dé*. 45 *pā*. 51 *vwārò*. 53 *wāru*. 56 *páy*. 57 *wèr*. 59 *wèr*. 60 *wår*. 61 *pāə*. — **16**, 32 *rǒzɑ̃́*. 33 *rozòyə*. 34 *rǒzòu*. 35 *rǒzůu*. 36 *rǒzåyə*. 37 *rǒjò*. 38 *rǒjå* ➤ *-a*. 40 *rǒzɑ̃́*. 42 *ròzā* ➤ *-å*. 44 *rǒzā*. 48 *rǫ̆zéy*. 52 *ŗǫ̆zéy*. 53 *rǫ̆zɑ̃́*. 55 *róuzè*. 56 *rózɛ̆*. 57 *rózè*. 62 *rózè*. — **17**, 32 *i fasɛ̆*. 34 *fàsàé*. 35 *i fasaé*. 36 *i fasɛ̆*. 37 *fajɛ́*. 38 *fajé*. 40 *fazèè*. 41 *fąjéy*. 42 *fazèy*. 43 *è fązéy*. 44 *făzɛ̆*. 45 *fèzāə* ➤ *fèzăy*. 46 *fèzăè*. 48 *fzůè*. 49 *è*. 51 *fazɑ̃́*. 53 *fęsɑ̃́*. 54 *fèv*. 55 *făzay*. 56 *făzáy*. 59 *fezè*. 60 *è fåzå*. 61 *vzå*. 62 *è fëzè* ➤ *vzè*. — **18**, 33 *frāé* ➤ *frɑ̃́*. 35 *fraé*. 36 *frɛ̆*. 37 *frā*. 38 *frɑ̃́*. 40 et 42 *frā(è)*. 51 *frɑ̃́*. 55 *frăy*. 56 *frɑ́y*. 57 *frɑ̃́*. 59 ➤ *frè*.

Tableau IVa Col. 19-24, Nos 1-31	19 La matinée	20 était	21 froide	22 Les matinées	23 sont	24 froides
	matutinata	ĕrat ou ĕst + ēbat	frĭgida	matutinatas	sŭnt	frĭgidas
I. Vaud						
1. Chevroux . . .	*la matənāy**	*ètèi (ĭrə)*	*frádə**	*lé matənāyə**	*sõ*	*frádə**
2. Vaugondry . .	*la mătènā*	*ètă*	*frădə*	*lé* *mătènā*	*sõ*	*frădə*
3. L'Auberson . .	*lă mătənò**	*ĭrè**	*frēda**	*lĕ mătənò(y)*	*sõ*	*frēdə**
4. Vallorbe . . .	*la matènă*	*ètă**	*frăda*	*lĕ matènă*	*sõ*	*frădə*
5. Le Sentier. . .	*lă *mătènā**	*ètăi (ĕirə*)*	*frèida**	*lé *mătènā**	*sõ*	*frăidə*
6. Longirod . . .	*lă mătènăyə*	*ètaé**	*fraēda**	*lé mătènăyə*	*sõ*	*fraédə**
7. Commugny . .	*lă mătnăy*	*ètè*	**frèda*	*lé mătnăy*	*sõ*	*fraèdə*
8. Vullierens. . .	*la mătènāyə*	*ètáə*	*frádə(ə)*	*lé mătènāyə*	*sõ*	*frádə*
9. Arnex	*lă mătènā**	*ètāə (ĭrə)*	*frāədə**	*lé mătènā**	*sõ*	*frāədə**
10. Villars-le-Terroir	*la mătènā*	*ètāə*	*bèĭ *fraidə**	*lé mătènā*	*sõ*	*fraidə**
11. Prahins . . .	*lă mătènā(yə)**	*èta*	*frădə*	*lé mătènā**	*sõ*	*frădə**
12. Montpreveyres .	*lă mătènā*	*ètăə*	*frèədə**	*lé mătènā*	*sā*	*frāədə*
13. Charnex . . .	*lă mătənă**	*l ĕhăy*	*frăydə*	*lé mătənă**	*sə̀õ**	*frăydə*
14. Roche	*la mătènă*	*l ètáə**	*fráədə**	*lé mătènă*	*sõ*	*fráədə**
15. Ormont-Dessus .	*lă mătènā*	**ètaə**	**fraèdə**	*lé mătnā**	*sõ*	**fraèdə**
16. Château-d'Oex .	*lă mătènā*	*d *ẹ̀ẹ̀ăi**	**frăidə**	*lé *mătènāyə*	*œ̃õ*	*frăidə**
II. Valais						
17. Saint-Gingolph .	[**lé mătāə̃**]	*y ètŭi**	*frŭidə**	*—	*sõ*	*frŭidə**
18. Collombey. . .	*la mătènó**	**[ə]tárə**	*frádə**	*lĕ mătènó**	*sõ*	*fráədə**
19. Champéry. . .	*lă mătènă**	*l irə**	*frádə**	*lĕ mătènă**	*sõ**	*frádə**
20. Martigny . . .	*lă matənó**	*l érə*	*frĕidə̄**	*li matènāyə*	*œ̃õ*	*frĕidə̄**
21. Orsières . . .	*lă mătènŏ**	*l ĕrə*	*frăidə*	*lĭ mătènĭ*	*sõ*	*frăidə*
22. Lourtier . . .	*èə** *mătènŏ*	*ĭrə*	*frăidə**	*ĭ mătènĭ*	*sõ**	*frăidə**
23. Fully	*lă mătènŏ*	*l *éĭrə*	*frŭidə**	*lĭ mătènĭ*	*œ̃õ*	*frŭidə**
24. Conthey . . .	*a mătènŏ**	*èĭrə*	*frèidə*	*lĕ mătènĭ**	*sõ*	*frèidə*
25. Nendaz. . . .	*ĭ matènā*	*īrə**	*freidi*	*è mătèné*	*œ̃õ*	*freidə*
26. Savièse. . . .	*ĭ mătẹ̀nă*	*ĭẹ̀ə*	*frīdə*	*ë* *mătẹ̀né(ə)*	*œ̃õ*	*frīdə*
27. Ayent	[**lò mătẽ*	*făjéi*]	*frĕidə*	*lè *nĭ*	*œ̃õ*	*frĕidə*
28. Miège	*lĕ mătènā*	*īrə*	*frĭdə*	*lè matènĕi*	*œ̃õ*	*frīdə*
29. Grône	*lĕ mătènā*	*īrə**	*freidə**	*lè mătèné**	*œ̃õ*	*freidə**
30. Évolène . . .	*li* *mătinādə**	*l ĭrə*	*frĕidi*	*lë mătènāə*	*œ̆n**	**frĕidə*
31. Grimentz . . .	*li* *mătinā*	*l ĭrə*	*frīdə**	*lei mătinēə**	*œ̃õ*	*frīdə*

Remarques : **19**, 5 ou *-āy*. 17 « le matin il était » ; « froide » a été obtenu à l'aide de *tsémènó* « cheminée ». 27 « le matin [il] faisait ». — **20**, 15 ➤ *ètă*. 16 ➤ *ẹ̆ṣaé*, entendu d'abord *èhăi*. 18 contamination de erat et *estebat. 23 ou *áiĭrə*. — **21**, 7 ➤ *fraèda*. 10 ➤ *fraida*. 15 ➤ *frèdə*. 16 ➤ *fraédə*. — **22**, 2 moins bien *mătènāyə*. 5 ou *-āyə*. 16 ou *-ā*. 17 remplacé par « les cheminées » = *tsémènŏ*. 27 « les nuits ». — **24**, 15 ➤ *frèdə*. 30 *-d-* tend à devenir *ẓ*.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **19**, 1 *matènăy*. 3 *mátènă*. 5 *-áy*. 9 *-á(y)*. 11 *mătèná*. 13 *mătènă*. 17 *mătāə* ➤ *-ə̃*. 18 *-ó*. 19 *-ò*. 20 *-ñ-*. 21 *-ŏ*. 22 *ùə*. 24 *-ŏ*. 30 *lŭ matènāə*. 31 *lə̀*. — **20**, 3 *ìrə*. 4 *ètă*. 5 *èìrə*. 6 *ètāə*. 14 *ètaə*. 15 *ètáə*. 16 *ẹ̆say*. 17 *ètèy*. 18 *(ə)tárə*. 19 *-ẹ-*. 25 *-ẹ-*. 29 *ĭẹ̀ə*. — **21**, 1 *frădə*. 3 *frèda*. 5 *fráida*. 6 *frāəda*. 9 *fráədə*. 10 *frāədə*. 12 *frāədə*. 14 *frāədə*. 15 *frŭədə*. 16 *frăydə*. 17 *frèydə*. 18 *frădə*. 19 *frādə*. 20 *frèidə̄*. 22 *frāidə*. 23. *frŭədə*. 29 *frèidə*. 31 *frĭdə*. — **22**, 1 *matènăyə*. 2 *lə*. 5 *-á*. 9 *-á(y)*. 11 *-á*. 13 *mătènă*. 15 *matèna*. 18 *-ó*. 19 *-ò*. 24 *mătènĭ*. 26 *è*. 29 *matèné*. 31 *matènéə*. — **23**, 13 *sõ*. 19 et 22 *œ̃õ*. 30 *œ̆n*. — **24**, 1 *frăd(ə)*. 3 *frèdə*. 6 *frāədə*. 9 *fráədə*. 10 *frāədə*. 11 et 15 *frŭədə*. 14 *frāədə*. 16 *frăydə*. 17 *frèydə*. 18 *frŭədə*. 19 *frādə*. 20 *fréidə̄*. 22 *frāidə*. 23 *frŭədə*. 29 *frèidə*.

Tableau IVb Col. 19-24, Nos 32-62	19 La matinée	20 était	21 froide	22 Les matinées	23 sont	24 froides
	matutinata	ĕrat ou ĕst + ēbat	frĭgida	matutinatas	sŭnt	frĭgidas
III. Genève						
32. Collex	*lă matènòy**	*ètè**	*frèda*	*le matènòy**	*sõ**	*frèdə*
33. Vernier . . .	**la matènòy**	**étaé**	*frădə**	**lé né*	*sõ*	*frădə**
34. Laconnex . . .	**la mătnòy*	*étaé**	**frādə**	*—	*—	*—
35. Veyrier . . .	*la mătənòy**	*ètă**	**frădə**	*lé mătnòy*	*sõ*	*fraèdə**
36. Hermance . . .	**lă matənòyə**	*ètè**	*frèda**	*lé mătnéyə**	*sõ*	*frèdə**
IV. Fribourg						
37. Semsales . . .	*la matènò*	*īrə**	*frādə*	*lè matənò*	*œ̃õ*	*frādə*
38. Montbovon . .	*la matnă**	*l ẹ̀ṣẽ**	*frădə*	*lé matənă*	*œ̃õ**	*frădə*
39. Arconciel . . .	*la mătènă*	*yīrə*	*frădə*	*lé mătènăyə*	*œ̃õ*	*frădə*
40. Avry-sur-Matran.	*lă mătènă**	*eṣaé**	*frāədə*	*le mătènă**	*œ̃õ**	*fráədə**
41. Courtepin . . .	**stă matènà**	*esàe**	*frăed**	*lé matènāə**	*œ̃ə̃n*	*frāedə**
42. Dompierre. . .	*la mătènāyə*	*yīrə*	*fráəd**	*lé mătènāyə*	*sõ*	*fráədə**
43. Murist	*la mătènăy**	*yīrə*	**frădə*	*lé mătènăyə**	*sõ*	*frădə*
44. Sugiez	**la matənāy**	*l etè**	*frèdə*	*lé matənāyè**	*sõ*	*frèdə*
V. Neuchâtel						
45. Montalchez . .	*la matènāy*	*ètaé**	*frāədə**	*lə matènāyə**	*sõ*	*frāədə*
46. Boudry. . . .	*lă mătnāy*	*—*	*frāəda*	*lé mătnāyə*	*sõ*	*frāədə*
47. Corcelles . . .	*la mătnāy*	*ètă*	*frădə*	*lé mătnāyə*	*sõ*	*frădə*
48. Landeron . . .	*lă mătnéy*	*ètáə*	*frăəd*	*le mătnéyə*	*sõ*	*frăədə*
49. Savagnier. . .	*la mătnèy*	*ětè*	*fréd*	*lé mătnèyə*	*sõ*	*frédə*
50. Côte-aux-Fées .	*lă mătnā*	*ètè*	*frèda*	*le mătnéyə*	*sõ*	*frèdə*
51. Noiraigue . . .	*la mătnéy*	*ètè**	*frèdă**	*lé mătnéyə*	*sõ*	*frèdə**
52. Chaux-du-Milieu.	*la mătné**	*ètè*	*frèda*	*lé mătnéə**	*sõ*	*frèdə*
53. Cerneux-Péquignot	*lè mètnè**	*ètă**	*frădə*	*la mètnè**	*sŭ**	*frèdă**
VI. Jura bernois						
54. Lamboing . . .	**la matnèy*	*īr**	*frèd*	*lé matnèyə*	*sõ*	*frèdə**
55. Orvin	*la matnă**	*èirə**	*frŭəd**	*—*	*—*	*—*
56. Plagne	*la matnè*	*ětāə**	*frāəd**	*lé matnè*	*—*	*fráəd**
57. Sombeval . . .	*la matnă**	*èr*	*frèd*	*lé matnă**	*ètè*	*frèd*
58. Court	**stè matnè*	*étè**	*frèd*	*lé matnè*	*sõ*	*frèd*
59. Vermes . . .	*lŭ* *mătnă**	*etŭ**	*frăd**	*—	*—	*—
60. Develier . . .	*lă mătnă*	*etè**	*frăd*	*lé mătnă*	*sŭ*	*frăd*
61. Cerlatez . . .	*lă mătnă*	*étă*	**frwăd*	*lé mătnă*	*—	*—
62. Courtedoux . .	*lă mătnă*	*étă*	*frwăd*	*—	*—	*—

Remarques : **19**, 33, 34, 36, 41, 44, 54 « matin » est plus courant : 33 *l matẽĭ*. 34 *lé mătāə*. 36 *l mătẽ*. 41 ou *stĭ* (ce) *matẽĭ* ; *stă* = cette. 44 *lé matẽĭ*. 54 plutôt *matẽ*. 58 « cette ». 59 ➤ *mătnā*. — **20**, 33 ➤ *étè*. — **21**, 34 le *a* final est voisin de *e*. 35 ➤ *fraèda*. 43 la jeune : ➤ *frèdə*. 61 ➤ *fruad*. — **22**, 33 « les nuits ». — **23**, 57 « étaient ». 60 ➤ *sõ*.

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **19**, 32 *mătnòy*. 33 et 35 *matnòy*. 36 *matnăy*. 38 ➤ *-nă*. 40 *mătènẵ*. 41 *mătènà*. 43 *mătènăyə*. 44 *matnāy*. 52 *matnéy*. 53 *mètnẵ*. 55 *mătnèy*. 57 *mătnè*. 59 *lè mèmā*. **20**, 32 *étè*. 33 *étáə*. 34 *étaé*. 35 *étè*. 36 *etè*. 37 *(y)īrə*. 38 *èṣé*. 40 *èṣéə*. 41 *èsaə*. 44 *étə*. 45 *ètay*. 51 *ètă*. 53 *ètè*. 54 *ìr*. 55 *ér*. 56 *étāy*. 58 *étè*. 59 *étă*. 60 *ětă*. — **21**, 33 *frèəda*. 34 le *d* un peu reculé. 35 *frŭéda*. 36 *frèda*. 41 *frèəd(ə)*. 42 *frāəd*. 45 *frāəda* ➤ *frāyda*. 51 *frădə*. 55 *frăyd*. 56 *frăyd*. 59 *frèd*. — **22**, 32 *mătnòy*. 36 *matnéye*. 40 *mătènẵ*. 41 *mătènà(ə)*. 43 *mătènăyə*. 44 *matnāye*. 45 *matènāy*. 52 *matnéyə*. 53 *mètnẵ*. 57 *mătnè*. — **23**, 32 *sõ*. 38 *œ̃õ*. 40 *sõ*. 53 *sõ*. — **24**, 33 *frèədə*. 35 *frăəd*. 36 *frèdə*. 40 *frāədə*. 41 *frèədə*. 42 *frŭédə* ➤ *frŭdə*. 51 *frădə*. 53 *frŭda*. 54 *frèdə*. 56 *fráyd*. 57 *frèd*.

Tableau Va (Col. 25-30, Nos 1-31)	25 La gelée	26 est dangereuse	27 Les gelées	28 sont dangereuses	29 La nuit	30 on voit
	gelata	dominiariu+ōsa	gelatas	dominiariu+ōsas	nŏcte	hŏmo vĭdet
I. Vaud						
1. Chevroux	*la dzălāy**	*l ĕ *dŏ̃dzèrə̆za**	*lé dzălāyè**	*sŏ̃ dŏ̃dzèrə̆zè**	*lă *né*	*ŏ vèi**
2. Vaugondry	*la dzălā*	*è dŏ̃n̆dzèrə́za*	*lé dzălāyè**	*sŏ̃ dŏ̃n̆dzèrə́zè*	*lă nẽ*	*ŏ və̃́*
3. L'Auberson	*lă dzălŏ**	*è dŏ̃dzèrə́za*	*lĕ dzălŏ**	*sŏ̃ dŏ̃dzèrə́zè*	*lă nẽ*	*ŏ vē**
4. Vallorbe	*lă dzălə̆́*	*è dŏ̃dzèrə́za**	*lĕ dzălə̆́*	*sŏ̃ dŏ̃dzèrə́zè**	*lă né*	*ŏ və̃́*
5. Le Sentier	*lă *dzălāy**	*è *daŏ̃dzèrąózа**	*lé *dzălāyè**	*sŏ̃ *daŏ̃dzèrąózè**	*lă nē**	*ŏ* *vaè*
6. Longirod	*la dzălə̆́yè*	*è dŏ̃dzèra͡ózа**	*lé dzălə̆́yè*	*sŏ̃ dŏ̃dzèra͡ózè**	*lă *nē*	*ŏ *vaé*
7. Commugny	*la ʂalâyè*	*è dādʐèrœuza*	—	—	*lă nẽ*	*ŏ və̃́*
8. Vullierens	*la dzălāy**	*è *dān̆dzèrâózè**	*lé dzalāyè*	*sŏ̃ dān̆dzèrâózè**	*lă né*	*ŏ* *vâé*
9. Arnex	*la *dzălā*	*è dŏ̃n̆dzërəózа**	*le *dzāla**	*sŏ̃ dŏ̃n̆dzërəózè**	*lă né*	*ŏ *və̃́*
10. Villars-le-Terroir	*la dzălā*	*è *dādzèrāózа**	*lé dzălā*	*sŏ̃ dādzèrāózе**	*lă né*	*ŏ *vāè*
11. Prahins	*lă dzălâyè*	*l è dādʲèrə̆́za**	*lĕ dzălâyè**	*sŏ̃ dādʲèrə̆́zè**	*lă nẽ*	*ŏ və̃́*
12. Montpreveyres	*lă dzălāyè*	*l è dādzèrə̆́ɔza**	*lĕ dzălāyè*	*sə̃́ dādzèrə̆́ɔzè**	*lă nẽ*	*ŏ* *vāè*
13. Charnex	*lă dzə̀lə̆́*	*l ĕ dŏ̃dzèrə̆́ɔza**	*lĕ dzălə̆́*	*sŏ̃ dŏ̃dzèrə̆́ɔzè**	*lă néi*	*ŏ və̆́y*
14. Roche	*lă dzălə̆́*	*l è dŏ̃dzèrāza**	*lé dzălə̆́*	*sŏ̃ dŏ̃dzèrāzе**	*lă nẽi*	*ŏ vâé*
15. Ormont-Dessus	*lă (a)zălā*	*è dŏ̃dzèra͡ɔza*	*lé (a)zălā*	*sŏ̃ dŏ̃dzèra͡ɔzè**	*lă né*	*ō vaè*
16. Château-d'Oex	*la dzălā*	*d è *dādzèrə̆́ja**	*lé *dzălā*	—	*lă né*	*ō* *vai*
II. Valais						
17. Saint-Gingolph	*la azālə́*	*ĕ dādzèrə̀auza**	*lĕ dzālə́*	*sŏ̃ dādzèrə̀auzè**	*lă né*	*ŏ vâi*
18. Collombey	*la dzălə́*	*l è dŏ̃dzèræ(a)za**	*lĕ dzălə́*	*sŏ̃ dŏ̃dzèræ(a)zè**	*lă nei*	*ŏ və̆́(ẽ)*
19. Champéry	*lă dzălə̆́*	*l è dŏ̃dzèrə̀za**	*le dzălə̆́*	*sŏ̃ dŏ̃dzèrə̀zè**	*lă nŭĭ*	*ŏ vāé*
20. Martigny	*la dzălə́*	*l ĕ dādzèrə́ə̆ja**	*li dzălĭ*	*ɶ̃ dādzèrə́ə̆jè**	*lè nĭ*	*ō* *vĕi*
21. Orsières	*la dzə̀lə́*	*l è dādzèrə̆́uzè**	*lĭ dzălĭ*	*sŏ̃ dādzèrə̆́uzè**	*la *nĭ*	*ŏ *və̆́y*
22. Lourtier	*èe* dzə̀lə́*	*èe dŏ̃dzèrə́ə̆ja**	*ĭ dzə̀li*	*sŏ̃ dŏ̃dzèrə́ə̆jè**	*ó* *nẽ*	*ŏ vā*
23. Fully	*lă dzălə́*	*l è dŏ̃dzèrə̀ə̆ja*	*lĭ dzălĭ*	*sŏ̃ dŏ̃dzèrə̀ə̆jè*	*lè *nĭ*	*ŏ vae*
24. Conthey	*a dzăə́*	*è *dādzèrə́ə̆ja**	*lè dzălĭ*	*sŏ̃ *dādzèrə́ə̆jè**	*dẽ ă* nĭ*	*ŏ vâi*
25. Nendaz	*ĭ *dzə̆-ịrị**	*ë dŏ̃dzèrə̆́uja**	*è dzə̆-ịrị**	*ɶ̃ dŏ̃dzèrə̆́ujè**	*ò né*	*ŏ vei*
26. Savièse	*ĭ dzə̆wāè*	*l è dŏ̃ndzëɣə̆ja*	*ë dzə̆wə̆́yè*	*ɶ̃ dŏ̃ndzëɣə̆jè*	*ĭ *nə̃́(i)*	*ŏ vĭ*
27. Ayent	*la (d)zălə́*	*ļ è dŏ̃zèrə̆́uja**	*lè dzălĭ*	*ɶ̃ dŏ̃zërə̆́ujè**	*lŏ nĭ*	*ŏ və́i*
28. Miège	*lè zălā*	*y è dŏ̃dzèrə́aja**	*lè zalə́i*	*ɶ̃ dŏ̃dzèrə́ajè**	*lŏ nə́it*	*ə̃́* *vĭ(t)*
29. Grône	*lë zălā*	*y è dŏ̃ndzërə́uja**	*lè *zălə́*	*ɶ̃ dŏ̃ndzërə́uje**	*lŏ né*	*ŏ *vei*
30. Évolène	*li* zălāé*	*l è dònzèrə́(u)ja*	*lè *zălāé*	*ɶ̃n* dònzèrə́(u)jè*	*lŏ nēt*	*ŭn vĕk*
31. Grimentz	*lè zălāyè*	*ļ è dŏzirə́ə̆ja**	*lè zălē**	*ɶ̃ dŏzirə́ə̆jè**	*lŏ né(i)*	*ū vĭ*

Remarques : 25, 5 ➤ *dzălây*. 9 ou *-āyè*. 25 lat. *gelaria. — **26**, 1 aussi *-zè*. 5 ➤ *-áə́-*. 8 voyelle finale teintée de *ò*. 10 le sujet ajoute *bẽi* « bien ». 16, 24 nas. brève. — **27**, 5 ➤ *dzálâyè*. 9 erreur de plume pour *dzalā*; aussi *-āyè*. 16 ou *-āyè*. 29 ou *zaléyè*. 30 ➤ *-āyè*. — **28**, 5 ➤ *-áə́-*. 24, 31 nas. brève. — **29**, 1 ➤ *nə́*. 6 ➤ *né*. 21 ➤ *nī*, avec nas. brève. 22 ➤ *nẽn*. 23 nas. brève. 24 « dans la n. ». 26 le sujet corrige *ò nẽ*. — **30**, 5 lié *vèi pā*. 6 en pause *vāè*. 8 ➤ *vâ*. 9 ou *vāè*. 10 ➤ *vāi*. 12 en pause *vā*. 16 ➤ *vaé*. 21 nas. brève. 28 rapidement *vĭ*. 29 en pause *vèk*.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **25**, 1 *-ə̆́yè*. 3 *dzalâ*. 5 *dzálâyè*. 8 *-āyè*. 13 *dzə̀lâ*. 15 *dzālā*. 17 *dzālə́*. 18 *dzə̀lə́*. 19 *dzalə̀*. 21 *dzălə́*. 22 *ă(ə̀)*. 23 vite *dzalu*. 24 *dzaə́*. 25 *dzə̀ịri*. 27 *(a)zalə́*. 30 *lŭ*. — **26**, 1 *-ə̀ə́zè*. 4 *dŏ̃ə̃-*. 5 *dŏ̃ədzèrəuza*. 6 *dŏ̃ndzèrāəza*. 8 *dẵndzèrâózè*. 9 *dŏ̃ndzèrəuza*. 10 *dāndzèrāəza*. 11 *dādzèrâóza*. 12 *-aóza*. 13 *-ẵuza*. 14 *-áuza*. 15 *-auza*. 16 *-auza*. 17 *-àuza*. 18 *-ə̀uza*. 19 *-ə̆̀ja*. 20 *dā(n)dzèrə̀uja*. 21 *-dzèrə̀uz*. 22 *-ŕə̀ə̆ja*. 24 *-ə́(u)ja*. 25 *dŏ̃ndzè-*. 27 *dŏ̃zèr-*. 28 *dŏ̃ndzèrə̀uja*. 29 *dòndzèrə̀wjà*. 31 *-ə̆́uja*. — **27**, 1 *-ẵyè*. 2 *-āyè*. 3 *dzalâ*. 5 *-áyè*. 9 *dzalā*. 11 *-āyè*. 13 *dzálâ*. 17 *dzālə́*. 18 *dzə̀lə́*. 19 *dzalə̀*. 25 *dzə̀ịrè*. 27 *azalĭ*. 30 *zalāè*. 31 *zaléyè* ➤ *zalée*. — **28**, 1 *-ə̀zè*. 4 *dŏ̃ə̃-*. 5 *dŏ̃ədzèrəuzè*. 6 *dŏ̃ndzèrāəzè*. 8 *dẵndzèrâózè*. 9 *dŏ̃ndzèrəuzè*. 10 *dāndzèrāəzè*. 11 *dādzèrâózè*. 12 *-aózè*. 13 *-ẵuzè*. 14 *-áuze*. 15 *-auze*. 17 *-àuzè*. 18 *-ə̀uzè*. 19 *-ə̆̀je*. 20 *dā(n)dzèrə̀uje*. 21 *-dzèrə̀uz*. 22 *-ŕə̀ə̆je*. 24 *-ə́(u)je*. 25 *dŏ̃ndzè-*. 27 *dŏ̃zèr-*. 28 *dŏ̃ndzèrə̀uje*. 29 *dòndzèrə̀wjè*. 30 *ɶ̃n*. 31 *-ə̆́wjè*. — **29**, 5 *nẽe*. 8, 9, 10 *né*. 13 *néi*. 14 *né*. 17 *nẽ*. 21 *nĭ*. 22 *ò nẽi*. 24 *(l)a*. 25 *né*. 26 *nẽ*, nas. brève. 29 *nẽ*. 31 *né*. — **30**, 1 *vèy*, isolé *və̃*. 3 *vè*. 5 *ŏ̃ə̃ vèi*. 6 *vàè*. 8 *ŏ̃n vâ(ə̀)*, cf. *vâè pa* « voit pas ». 9 ou *vâ*. 12 *ŏ̃ə̃*. 14 *vāè*. 15 *vae*. 16 *ò vae*. 17 *vây*. 18 *vâè*. 19 *vấ(ẽ)* ➤ *v(w)ấ(ẽ)*. 20 *ŏ vẽi*. 22 ➤ *vèy*. 23 *vâé*. 24 *vèi*. 25 *vey*. 27 *vẽy*. 28 *ū*. 29 *véik*, vite *vei*. 30 *vẽk*.

Tableau Vb (Col. 25-30, Nos 32-62)	25 La gelée	26 est dangereuse	27 Les gelées	28 sont dangereuses	29 La nuit	30 on voit
	gelata	dominiariu+ōsa	gelatas	dominiariu+ōsas	nŏcte	hŏmo vĭdet
III. Genève						
32. Collex	*la ʂălōy**	*è *dāʐèrə́za*	*le ʂălōy**	*— *dāʐèrə́zè*	*sta *nẽ**	*ŏ* *vè*
33. Vernier	*la ʂălòyè**	*èl a krādrè*	*lé ʂalòyè**	—	*la né*	*ŏ vaè**
34. Laconnex	*la ʂălòə́*	*è *dāʐèrə̀ɔzə**	*lé ʂălòə́*	*— dāʐèrə̀ɔz(è)*	*la né*	*ŏ *və̃́*
35. Veyrier	*la ʂalaə́*	*è dāʐèrə́za*	*lé ʂalaə́*	*— dāʐèrə́zè*	*la né*	*ŏ *vè*
36. Hermance	*la ʂălòyè*	*è dāʐèrə́zə̆*	*lé ʂălə̆́yè*	*sŏ̃ dāʐèrə́zè*	*la né*	*ŏ vè*
IV. Fribourg						
37. Semsales	*la dzalò*	*y è dŏ̃dzèrāj̆a*	*lè dzalò*	*ɶ̃ dŏ̃dzèrāj̆è*	*la né*	*ŏ vé*
38. Montbovon	*lă dzălă̆*	*ļ è dādzèrāj̆a*	*lé dzălă̆*	*sŏ̃ dādzèrāj̆è*	*la né*	*ŏ vè*
39. Arconciel	*la dzălă̆*	*l è dŏ̃dzërāə̆ja*	*lé *dzălă̆yè*	*ɶ̃ dŏ̃dzërāə̆jè*	*lă né*	*ŏ vă̆*
40. Avry-sur-Matran	*la dzălá*	*l è dāə̃dzèrāə̆j̆a*	*lé dzălá*	*sŏ̃ dāə̃dzèrāə̆j̆è*	*la né*	*ŏ *vè*
41. Courtepin	*la dzalàyè*	*l è də̃n̆dzèrə̀ə̆j̆a*	*lé dzalāyè*	*ɶ̃ə̃n* də̃n̆dzèrə̀ə̆j̆e*	*la nè*	*õn* vàe*
42. Dompierre	*la dzàlāy*	*l è dŏ̃dzèrə́za*	*lé dzàlāyè*	*sŏ̃ dŏ̃dzèrə́z*	*la né*	*ŏ* *vè*
43. Murist	*lă dzălă̆y*	*ļ è dŏ̃dzèrə̀zə*	*lé dzălă̆yè*	*sŏ̃* dŏ̃dzèrə̀zè*	*la né*	*ŏ vèy*
44. Sugiez	*la dzălāyè*	*l ĕ dŏ̃dzèrə̀za*	*lé dzălāyè*	*sŏ̃* dŏ̃dzèrə̀zè*	*la nẽ*	*ŏ vè*
V. Neuchâtel						
45. Montalchez	*lă dzălāy*	*è dŏ̃dzèrāəza*	*lè dzălāy*	*sŏ̃ dŏ̃dzèrâézè*	*la né*	*ŏ vāé*
46. Boudry	*la dzălāy*	*è dādzèrə́z*	*le dzălāyè**	*sŏ̃ dādzèrə́zè**	*lă né*	*ŏ vāè*
47. Corcelles	*la djălāy*	*è dŏ̃djèrə́zə̆*	*lé djalāyè*	*sŏ̃ dŏ̃djèrə́zè*	*lă nẽ*	*ŏ vă̆*
48. Landeron	*la djalə́y*	*è dādjèrə́z*	*lé djalə́yè*	*sŏ̃ dādjèrə́zè*	*la* né*	*ŏ vẵè*
49. Savagnier	*la djalə̀(y)*	*è *dẵdjèræz*	*lé djalə̀yè*	*sŏ̃ dẵdjèræz(è)*	*la nè*	*ŏ vé*
50. Côte-aux-Fées	*lă dzălā*	*è dwə̃̀dzèrə̀za*	*lĕ dzălə́yè*	*sŏ̃ dwə̃̀dzèrə̀zè*	*lă né*	*ŏ vè*
51. Noiraigue	*la djălə́y*	—	*lé djălə́yè*	—	*la né*	*ŏ vẵ*
52. Chaux-du-Milieu	*la djalə́*	*è dŏ̃djŭza*	*lé djalə́è*	*sŏ̃ dŏ̃djŭzè*	*la né*	*ŏ vè*
53. Cerneux-Péquignot	*lè djòlə̀*	*ă dŭ̃djèrŭzè*	*la djòlə̀*	*sŭ̃ dŭ̃djèrŭza*	*lè né*	*ŏ* *wă*
VI. Jura bernois						
54. Lamboing	*la djalèy*	*— *dŏ̃ndjrūz*	*lé djalèye*	—	*la nè*	*ŏ vè*
55. Orvin	*la djală̆*	*— dŏ̃djèrāz*	*lé djală̆*	—	*la nèy*	*ŏ vây*
56. Plagne	*la djalè*	*— dāŏdjèrəz*	*lé djalè*	—	*la né*	*ŏ* vāè*
57. Sombeval	*la djală̆*	*— dŏ̃djrāz*	*lé djală̆*	—	*la né*	*ŏ vè*
58. Court	*la djŏlē*	*— dŏ̃djèrāz*	*lé djŏlē*	—	*la nə́ẽ*	*ò wă*
59. Vermes	*la* djălă̆*	*— dūdjèrāz	—	—	*lă né*	*ã vwà*
60. Develier	*lă djălă̆*	*— dŏ̃djrāz*	—	—	*lă nè*	*ã* vwà*
61. Cerlatez	*lă djălă̆*	*— dŭ̃djrăz*	—	—	*lă nā*	*ũ* *vwă*
62. Courtedoux	*lă *djálă̆*	*— dŏ̃djrāz*	*lé *djálă̆*	—	*lă né*	*ã vwă*

Remarques : 25, 62 ➤ *djălă̆*. — **26**, 32 le *ʂ* ➤ *aʐ*. 33 « est à craindre ». 34 voy. finale ➤ *-a*. 49 nas. brève. 54 ➤ *dòn-*. — **27**, 39 ou *dzălă*. 62 ➤ *djălă̆*. — **28**, 32 cf. **26**. — **29**, 32 « cette ». 38 archaïque : *lè né*, aussi *dè né*. — **30**, 34 ➤ *vè*. 35 ➤ *vaè*. 40 en pause *vâè*. 53 Verm. *ŏ*. 61 ➤ *vwà*.

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **25**, 32 *-òyè*. 33 *-òy(è)*. 34 *ʂălŏ*. 35 *ʂalŏu*. 36 *-åyè*. 37 *-ò*. 38 *dzàlă*. 40 *dzə̆̀lă* 41. *-āyè*. 49 *djălèy*. 52 *-éy*. 53 *djə̀lă̆*. 55 *djˈlè*. 57 *djălè*. 58 *djolè*. 59 « la » pas noté, *djălă̆*. 60 *djălè*. — **26**, 34 *dāʐèrə̀uzə̆*. 38 *-jà*. 39 *-dzè-*. 40 *-za*. 41 *dŏ̃ndzèrə̀ojà*. 42 *-āoza*. 47 *dādjrə́za*, aussi *dŏ̃-*. 49 *dẵdjrə́z*. 54 *dŏ̃djèrāz*. 56 *dāə̃-*. 57 *dŏ̃djèrāz*. 58 *dŏə̃-*. 60 *dẵdjèrəz*. 61 *dūdjèrăz*. 62 *dẵdjèrāz*. — **27**, 32 *-òy*. 33, 34, 35, 37, 38, 40 = **25**. 46 manque G. 52 *-éyè*. 53, 55, 57, 58 = **25**. — **28**, 34 *-ʂ-*. 38 manque G. 39 = **26**. 40 *-zè*. 41 *ɶ̃n dŏ̃ndzèrə̀ojè*. 42 *-aoz(è)*. 43 *sŏ̃ə̃*. 44 *sŏ*, nas. brève. 46 *-ézè*. 47 *-djrə́zè*. 49 *dẵdjrə́zè*. — **29**, 32, 37, 38, 41, 42, 43, 46 *nẽ*. 35 *né*. 48 *là*. 51 *nẽ*. 53 *nə́*. 54 *nè*. 55 *nèy*. 56 *nə́*. 58 *nɶ̃n*. 61 *nə̀*. — **30**, 32 *ŏ vè*. 33 *vāé*. 34 *va* ➤ *vâ*. 35 *vèè*. 40 *vèè*. 41 *ŏn vâ(è)*. 42 *ŏ vèè*. 43 *vèy*. 45 *vāé* ➤ *văy*. 46 *vāè*. 47 ➤ *vẽ*. 53 *wă*. 55 *vèy*. 56 *ò vâé*. 57 *vè*. 60 *ã*. 61 *ã*. 62 ➤ *vwà*.

Tableau VI[a] Col. 31-36, Nos 1-31	**31** la lune	**32** les étoiles	**33** Il ne faut pas	**34** avoir	**35** peur	**36** du tonnerre
	lūna	stēllas	fallit	habēre	pavōre	tonĭtru
I. Vaud						
1. Chevroux	*la lą̃na**	*lèz ètą̃lè**	*yè nè fó* páz**	*ăvèi*	**pwą̃r**	*dó* *tănąrè*
2. Vaugondry	*la lẹ̀na*	*lèz ètą̃lè**	*nè fó pā*	*avą̃*	*pwą̃rè*	*dāo* tẽ̀nẹ̀rò*
3. L'Auberson	*lă* lną̀*	*lĕz* étęlè**	*ĭ n* fó* pò**	*ăvè**	*pwèr*	*dé* tènér*
4. Vallorbe	*lă lẹ̀ñă*	*lĕz ètą̃lè*	*nè fó* pą̃*	*avą̃*	*pwą̃rè*	*dŭ tănąrə**
5. Le Sentier	*lă lùña**	*lĕz* ètaèlè**	*nè fó pă*	*avą̃i**	*pwèirè**	*daǫ* tănąru*
6. Longirod	*la lùña*	*lez etàèlè**	*éi fó* pā*	*avaé**	*pwaẽrè**	*daǫ* tŏnąr**
7. Commugny	*la lẹ̀ña*	*lez* ètą̃lè**	*éi* n fó pā*	*avè**	*pā**	*dœ* tènèr*
8. Vullierens	*la lẹ̀na*	*lez ètá(è)lè**	*nè fó pą̃**	*aváe**	*pwáèrə**	*daó* *tănèrò**
9. Arnex	*la lẹ̀na*	*lèz* ètāèlè**	*nè fó pā*	*avāe**	*pwāèrə**	*daò tènèrò**
10. Villars-le-Terroir	*la lẵna**	*lèz ètāèlè*	*nè fó pā*	*avaé**	*pwāèr**	*daò tănērò**
11. Prahins	*lă* lą̃nă*	*lĕz* *ètą̃lè**	*nè* fó* pā*	*avą̃*	*pwą̃rè**	*dą̃** *tănérə**
12. Montpreveyres	*lă* lą̃ñă*	*lĕz* ètą̃èlè	*nè fŏ pā*	*ăvaé**	*pwārè**	*daǫ́ tănērə*
13. Charnex	*la lẹ̀nằ**	*lĕz* ĕhŏylè**	*nè fœ̆* pą̃*	*ăvŏy**	*pwèirè**	*dè tènẹ̀rò**
14. Roche	*la lùña*	*lez* ètą̃èlè	*ĭ nè fó* pą̃*	*avaé**	*pwaèrè**	*du tènẹ̀rò*
15. Ormont-Dessus	*lą̃* lènąn**	*lèz* ètaèlè**	*fó pā*	*ăvą̃**	*pwaèrè**	*du* tènérə**
16. Château-d'Oex	*la* lą̃na**	*léj* ęsą̃ilè**	*nè fó pā*	*ăvaǫ**	*pwaérè**	*dă tănéṛò**
II. Valais						
17. Saint-Gingolph	*la lẹ̀ñą̃**	*lèz ètą̃ilè**	*ę̆* fó pą̃**	*avą̃i*	*pwą̃iṛə*	*dàu** *tènẹ̀ṛə**
18. Collombey	*lă lẹ̀ña**	*lèz ètálè**	*(ę̆) fŏ pā**	*avwą́**	*pwárə**	*dŭ tęyērò**
19. Champéry	*lă lẹ̀ña*	*lẹ̀j ęta(è)lè**	*nè fŏ pă*	*avā*	*pwārə**	*dŭ tènārò**
20. Martigny	*la lùñă*	*liĵ èteilè**	*fó pā*	*avé(i)*	*pwér(ę)*	*dŭ tęyērò**
21. Orsières	*lă lùña**	*lĭz ętą̆lè*	*fó pā*	*avą̆i**	**pwą̆rə*	*dŭ tęyèrò**
22. Lourtier	*ă* *lẹ̀na**	*ĭj étèyə*	*è fó pā*	*a-i*	*pwairə**	*dŭ tènérò**
23. Fully	*lă lùñă*	*liĵ ętą̆èlè**	*ĭ fó pā*	*avăi**	*pwăirə**	*dŭ tęyèrò**
24. Conthey	*ă ẽna*	*èĵ ètáiə**	*ę̆ fŏ pā**	*aé*	*pwáirə**	*dŭ** *tẽnērò*
25. Nendaz	*ă ẽna*	*èĵ ętèyę**	*fó pā*	*ă-i**	*pwīri*	*dą̆ tènérò*
26. Savièse	*ă ŏ̃ña*	*èj etiŭvè**	*fó pā**	*a-i*	*pwīṛə*	*dŭ tẽnērò**
27. Ayent	*la lŏ̃ña*	*lèj èheilè**	*fó pā*	*a-i**	*pwērə**	*dŭ tènéiro*
28. Miège	*la lą̃na**	*lẽj ètīlè*	*è fā pa*	*ăvĭ*	*pwīrə**	*dŭ tẽnīvrò*
29. Grône	*la lẹ̀na**	*lèj ètęilè**	*ĭ fó** *pā*	*avei**	*pwīrə**	*dŭ tèneivrò**
30. Évolène	*lă lẵña*	*lẽj** *èsẹ̀ilè**	*è** *fŏ pa*	*avéi**	*pwīrə**	*dóu** *tẽneivrò**
31. Grimentz	*la lą̃na**	*lèj èsīlè**	*fā pa*	*avĭ*	*pwīrə**	*dą̆ tŏ̃nīrò**

Remarques : 31, 22 ➤ *luna*, vieilli *vwą̀ña*. — **32**, 11 ➤ *ètaẽlè*. — **35**, 1 représente un type dérivé pavōria, qu'on retrouve 2-6, 8-31, 36-45. 21 ➤ *pwárə*. — **36**, 1 *-rə* ➤ *-ru*. 8 *-rò* ➤ *-rə*.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **31**, 1 *lăña*. 3 *la lnă*. 5 *lẽña*. 10 *lẹ̀nă*. 11 *lą̃na*. 12 *lăna*. 13 *-ñ-*. 15 *la lẹ̀na*. 16 *lānă*. 17 *lẽna*. 18 *lẹ́ña* ➤ *lẹ̀ẹña*. 21 *lùña* ➤ *lèña*. 22 *lùña* ➤ *lùña*. 28, 31 *lŏ̃na*. 29 *-ñ-*. — **32**, 1 *ètą̃lè* ➤ *-ò-*. 2 *é-*. 3 *lèz étą̃lè* ➤ *-è-*. 5 *lèz etàila*. 6 *-lè*. 7 *lèz étą̃lè*. 8 *ètęlè*. 9 *ètáylè*. 11 *ètáèlè*. 13 *ehą̃lè*. 15 *ètaèlè*. 16 *léz ęsaèlè*. 17 *ętáylè*. 18 *è-*. 19 *éta(è)lè*. 20 *ètèil(èe)*. 23 *ętáèlè*. 24 *étèi(i)è*. 25 *ètęyè*. 26 *-ẽ̆è*. 27 *ehę́ilè*. 29 *-éi-* 30 *làej ęsę́ilè*. 31 *ęsę̆lè*. — **33**, 1 *fó pằz*. 3 *nè fă pą̃*. 4 *fă pa*. 6 *fă*. 7 *è*. 8 *pă*. 11 *è fó pa*. 13 *fŏu*. 17 *éi, pò*. 18 *pà*. 24 *pá*. 26 *pà*. 29 *fó*. 30 *u*. — **34**, 3 *avą̆*. 5 *avèi*. 6, 7 *avaé*. 8 *avāe*. 9 *avāy*. 10 *avāe*. 12 *ăva*. 13 *avăi*. 14 *avāe*. 15, 16 *avaé*. 18 *avwą̆e*. 21 *avèi*. 23 *avą̆é*. 25 *èy*. 27 *ăi* ➤ *ī* (contraction de *ai*). 29 *avéi*. 30 *avéi(k)*. — **35**, 1 *-rə*. 5 *pwărə*. 6 *pwārə*. 7 *pœ̀e*. 8 *pwāèrə*. 9 *pwāyrə*. 10 *pwèrə*. 11 *pwárə*. 12 *-rò*. 13 *pwáirə*. 14 *pwāèrə*. 15 *pwaérə*. 16 *pwaérə*. 18 *pwárə*. 19 *-ṛ-*. 22 *-ṛ-*. 23 *pwáerə*. 24 *poèirə*. 27 *pwęrə* ➤ *pęyęrə*. 28 *pwīṛə*. 29 *pwīṛə*. 30 *pwīri*. 31 *pwĭẹ̀*. — **36**, 1 *dŏ*. 2 *dau*. 3 *dœ*. 4 *-è-*. 5 *dau*. 6 *daò tonèr*. 7 *dè tnèr* ➤ *tènèr(ò)*. 8 *dåò lą̃nèrə*. 9 d'abord écrit *tònèrò*. 10 *tà-*. 11 *daó tanerò*. 13 *tènąrò*. 15 *dè tènerò*. 16 *tunẹ̀rò* ➤ *-e-*. 17 *dòw -rò*. 18 *tęyérò*. 19 *-ṛ-*. 20 *-ę́-*. 21 *tęyéro*. 22 *tẽnę́ṛo*. 23 *-ò*. 24 *dù*. 26 *-ę́r-*. 29 *tënéi(v)rò*. 30 *du(k) tẽnę̆ivrò*. 31 *tŏ̃nẹ̆ṛò*.

Tableau VI[b] Col. 31-36, Nos 32-62	**31** la lune	**32** les étoiles	**33** Il ne faut pas	**34** avoir	**35** peur	**36** du tonnerre
	lūna	stēllas	fallit	habēre	pavōre	tonĭtru
III. Genève						
32. Collex	*la** *lną**	*léz ètèlè*	*é n fó* pą̃**	*ăvè*	*pœ́**	*dŭ tènérə**
33. Vernier	*la lnă*	*lĕz ętaèlè**	*ĭ** *fó** *pá**	*ăvaè**	*pæ̀**	*dŭ tnérə**
34. Laconnex	*la lẹ̀ñò**	*léz ętàł**	*ĭ** *fó pā*	*avaé**	*pœ́r**	*dŭ tõnér*
35. Veyrier	*la lẹ̀ña**	*léz* *ętaèlè**	*fó** *på**	**avè**	*pœ́*	*dŭ tnérlə**
36. Hermance	*la lẹ̀ña**	*léz* *ètèlè**	*ĭ** *fó** *pò**	*avè*	*pwèrə*	*dŭ* *tnérlə**
IV. Fribourg						
37. Semsales	*la lèna**	*léj ès̆ālè*	*i nè fó pă**	*avé*	*pïvārə*	*dó tènąvrə*
38. Montbovon	*la lą̆na*	*léj* ès̆èlè*	*(i n) fó pa**	*avè**	*pwèrə**	*du tènẵvrə*
40. Avry-sur-Matran	*la** *lă̆na**	*lej ès̆ą̃lè*	*ĭ fŏ** *pa**	*avè**	*pwą̃rə*	*du tènẵvrə*
41. Courtepin	*la lą̆ñà*	*léj esă̆èlè**	*yè fó pā*	*avé*	*pwă̆erə**	*dóó** *tènaevrŭ**
42. Dompierre	*la lą̆na*	*léz èsą̆èlè**	*fó** *pa**	*avè**	*pwáer**	*do** *tănáevrə**
43. Murist	*lă lẹ̀ña*	*lĕz ès̆ą̃lè**	*è fó** *på*	*avè**	*pwárə**	*daó** *tènąvrə**
44. Sugiez	*la** *lùna**	*léz ètēlè**	*yè fó** *pā*	*ăvè*	*pwèr**	*** *tènẹ̀rə**
V. Neuchâtel						
45. Montalchez	*la lą̆ña**	*lez** *ètāil*	*nè fó** *pa**	*avāe*	*pwaĭr**	*dāóu** *tènēĭə*
46. Boudry	*la lnă*	*lez etāèlè**	*è fó pa**	*avāe*	*pær*	*dŭ t(ò)nēr**
47. Corcelles	*lă lnă*	*léz ètą̃lè**	*è n fŏ pa**	*ăvą̃*	*pér**	*dŭ tnér*
48. Landeron	*la lẵn**	*lez etą̃el(è)*	*è nè fó pa**	*avą̃e*	*pér*	*dă tnīr**
49. Savagnier	*la lẵn**	*lez etélè*	*è n fó pa**	*avé*	*pær*	*du tnīr**
50. Côte-aux-Fées	*la lnă*	*lez ètęlè**	*ĭ n** *fó** *pé**	*avè*	*pwẵe*	*dŭ tŏ̃nèr*
51. Noiraigue	*la lnă*	*lez ètą̃lè**	*è n fā pé*	*avè**	*pær*	*dŭ tnār*
52. Chaux-du-Milieu	*la lnă*	*lez ètèlè*	**i nè fó pā*	*avè*	*pwẵe**	*dŭ tnār*
53. Cerneux-Péquignot	*lè lnè*	*laz ètąlă*	*i n fó p[a]**	**è(v)wă*	*păvŭ**	*di tănąrŭ*
VI. Jura bernois						
54. Lamboing	*la* *bằl*	*léz ètilè**	*è n fó pa**	*avè*	*pẵe*	*di** *tnīr*
55. Orvin	*la dẽn**	*lèz ètèil**	*è n fó pā*	*avèy*	*pàyu**	*di tònèr*
56. Plagne	*la yẽn*	*lez etāèl**	*a nè fò** *pè**	*avāe**	*payu*	*du tònèr*
57. Sombeval	*la yẽn*	*léz ètèl**	*a n fẵ** *pè**	*avè*	*payu*	**[ŏn u l] tònèr*
58. Court	*la yẽ̆n**	*lez ètēl**	*a n fō p*	*ăwă*	*păyŭ*	*di tonąr**
59. Vermes	*lî yŭn**	*léz ętwăl**	*ę̆* n fẵ p*	*ăvwă**	*păvŭ**	*di tŏ̃nèr*
60. Develier	*lă yŭn**	*léz ętwăl**	*è n fă p*	*ẵvwẵ**	*păvŭ*	*di tŏ̃nèr**
61. Cerlatez	*lă* *lèn*	*léz ętwăl**	*å n fā** *pāę**	**avwă**	*pẵvŭ*	*di* *twēnèr**
62. Courtedoux	*lă yŭn**	*léz ętwăl*	*å n fẵ p*	*ăvwă*	*păvŭ*	*di twănèr**

Remarques : 31, 44 ➤ *l(ę)na*. 54 = « belle ». 61 Far. *lèn*. — **32**, 35 Port. *ètèlè*. 36 ➤ *-ae-*. — **33**, 52 d'abord *il*. 61 = « point ». — **34**, 35 ➤ *avaé*. 38 ➤ *avé* ; ou *avwè*. 53 Verm. *ĕvwè* ➤ *èvwè*. 61 Far. *åvwă*. — **36**, 36 plus récent *tnérò*. 44 le sujet répond d'abord *kā tẹ̀mè*. 57 « on entend le t. ». 61 Far. *twēnèr*.

Notations divergentes G (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **31**, 32 *la lèną̆*. 34 *-a* ➤ *-ò*. 35, 36 *lùñă*. 37 *lẹ̀ẹña*. 39 ➤ *lèna*. 40 *lă lą̆ñă*. 44 ➤ *lą lna*. 45 *-ñ-*. 48, 49 *lèẽn*. 55 *dèn*. 58 *yèn*. 59 ➤ *yŭn*. 60 *yŭn*. 62 *yŭn*. — **32**, 33 *ètùèlè*. 34 *ètàl*. 35 *ètèlè* ➤ *-èè-*. 36 *ètè(i)lè*. 38 *-å-*. 40 *-āè-*. 41 *èsăèlè*. 42 *èsą̃ēl*. 43 *ęsă̆lè*. 44 *ętę̆lè*. 45 *lòèz*. 46 *ètāèlè*. 47 *ętă̆lè*. 50 *ętę̆lè*. 51 *ętă̆lè*. 54 *ètilè*. 55 *étéyl*. 56 *ętáyl*. 57 *ètèl*. 58 *ètèl*. 59 *étwăl*. 60 *ętwăl*. 61 *é-*. — **33**, 32 *fŏ pá*. 33 *i fŏ pò*. 34 *ì*. 35 *fằò pò*. 36 *i fằò pă*. 37 *pò*. 38 *på*. 39 *fŏ på*. 42 *fó pā*. 43, 44 *fŏ*. 45 *fŏ pā*. 46, 47 *pā*. 48 *på*. 49 *pā*. 50 *nè fó pé*. 53 vite *p* sans *a*. 54 *pă*. 56 *fă̆ pè*. 57 *fó på*. 59 *å*. 61 *pāe*. — **34**, 33 *avāe*. 34, 35 *avaé*. 38 *ăvwă*. 39 vite *avi*. 40 *avèe*. 42 *avèe*. 43 *avèy*. 51 *avă̆*. 56 *avay*. 59 *ăwă*. 60 *ĕwè*. 61 *avwă*. — **35**, 32 *pé*. 33 *pœ̆*. 34 *pé(rə)*. 38 *pwăr(ę)*. 40 *pïvārə*. 41 *pwă̆érə*. 42 *pwaér*. 43 *pwárə*. 44 *pwèr*. 45 *pwāèr*. 47 *pă̆r*. 52 *pwwă̆e*, le *ă̆* un peu retiré. 53 *pă̆vu*. 55 *pèyu*. 59 *pávu* (lapsus ?). — **36**, 32 *tnérò* ➤ *-è*. 33 *tnērə*. 35 *-ò*. 36 *-ă*. 40 *dòw*. 41 *dòw tènă̆e(v)rə*. 42 *dòw tunāèvrə*. 43 *dòw tènăvrə*. 44 *-è-*. 45 *dòw* ➤ *dów*. 46 *t(ò)nèr*. 48 *tnèr*. 49 *tnīer*. 54 *di*. 58 *tŏ̃nār*. 60 *tŏ̃nă̆r*. 61 la nas. entre *ó* et *é*. 62 *twă-*.

Tableau VII[a] Col. 37-42, Nos 1-31	37 Au mois	38 de février	39 il y a	40 de la neige	41 de la glace	42 Il fait
	mēse	febrariu	habet	nĭve	glacia	facit
I. Vaud						
1. Chevroux	*òó* mèẽ*	*dẽ* fèvrū̃*	*lèy a*	*dè lă *nẽ̀dz**	*dè lă yăsẽ**	*yẽ fā̃**
2. Vaugondry	*āò mā̃*	*dè fèvrā̃**	*l a*	*d lă *nā̃*	*d la glăsè*	*fā*
3. L'Auberson	*ó** mẽ*	*dè fèvrĭ*	**õ̃z a*	*d lă nē(i)**	*d lă glẽs*	*ĭ fõ̀**
4. Vallorbe	*ŭ mā̃*	*dẽ fèvrẽ*	*y a*	*dè la nā̃*	*dè lă ỹăsè*	*ĭ fā**
5. Le Sentier	*aó** mā̃è*	*dè *fèvrẽ**	*y a*	*d lă nā̃è**	*d lă ɭăs(è)**	*fā*
6. Longirod	*aó***mā*	*dè fèvri*	*y a*	*dè* la nāé*	*dè* la ɭăsẽ*	*éi fā̃*
7. Commugny	*œ* mā̆*	*d fèvrī**	*y a*	*d la nā̃*	*d lă glăfè*	*é fā*
8. Vullierens	*å māe*	*dè fèvrā**	*y a*	*dè lă nā**	*dè lă yăsẽ**	*yẽ fā*
9. Arnex	*aò* māẽ*	*de fèvrā(è)**	*lāèy ă*	*dè la nā(è)**	*d la yăs(è)*	*yẽ** *fā*
10. Villars-le-Terroir	*aò maè*	*dè fèvrāẽ**	*lẽy ă*	*d la nā(è)*	*d lă ɭăsè*	*fā*
11. Prahins	*aò* mā̃*	*dè *fèvrā̃*	*lāy ă*	*dè* lă nā̃*	*dè lă ỹăsẽ*	*yè** *fā*
12. Montpreveyres	*ăó̃* māẽ*	*dè fèvrā*	*lèy a*	*d lă nā*	*d lă ɭăs(è)*	*yẽ fā*
13. Charnex	*ŭ mā̃y*	*dè fèvrỏy**	*lèy* à*	*dè la nỏy**	*d lă ɭèsẽ*	*ĭ faò**
14. Roche	*u māẽ*	*dă* *fẽvrā(è)**	*lāy* ă*	*dè lă nāẽ**	*d la ɭăfẽ*	*ĭ fā̃*
15. Ormont-Dessus	*ŭ* maè*	*dẽ* fèvraè*	*y ă*	*dè lă năè**	*dè lă ɭ̈ăs*	*yè fā*
16. Château-d'Oex	*ŭ maè*	*dẽ* fèvraè*	*lay* ă*	*la nằì**	*dè la dăe*	*ĭ fā*
II. Valais						
17. St-Gingolph	*àu* mâi*	*dè fèvrăĭ**	*y a*	**d *ă nằi**	*la* glăfẽ*	*ei* fõ̃**
18. Collombey	*ŭ mā̃è*	*dè fèvrā**	*lăy ā**	*dè lā̆ nā**	*dè la ɭ̈ăfẽ*	*(è)* fèi**
19. Champéry	*ŭ mā̆(è)**	*dè fèvră*	*lāy* á*	*dè la nā̆**	*dè lă ɭ̈ăẽ*	*e* fĭ*
20. Martigny	*u mei*	*dẽ fëvre(i)**	*y a*	*dë nei*	*dë yăf*	*yẽ* fi*
21. Orsières	*ŭ mā̃i*	*dè fèvrā̃i*	*y e*	*dë nā̃i*	*dè dăfẽ**	*ĭ fĭ*
22. Lourtier	*ū* māi*	*dë fëvrā*	**y à*	*dè** nā*	*dë *dăçlẽ*	*èẹ *fĭ*
23. Fully	*u mă̆ẽ*	*dè fëvrăẽ**	*y* ă*	*dè nằe**	*dë yăẽ*	*ĭ fĭ*
24. Conthey	*ŭ mā̃i*	*dè fèvrā̃i**	*y ă*	*dè̃ nā̃i**	*dè dasẽ**	*è fĭ*
25. Nendaz	*ŭ̃ mei*	*dè fëvrĭ**	*y* a*	*dè nei*	*dè lăe*	*ĭ fé**
26. Savièse	*ŭ mĭ**	*dè̃ fëvrĭ*	*l ā**	*dè̃ nĭ**	*dè lăe*	*ĭ* *ɛõ̀flè*
27. Ayent	*ŭ mei*	*dè̃ fèvrĭ*	*l̥* a*	*dè nẽi**	*dè l̥ăẽ**	**vẽ̃*
28. Miège	*ŭ mi*	*dè fèvrĭ*	*y ă*	*dè̃ nŭt**	*dè̃ ɭăẽ̀*	*è fẽ**
29. Grône	*ŭ mei(h)**	*dẽ* fèvrī**	*i y a*	*dè nè̃kç**	*dè ɭăe*	*ĭ fé**
30. Évolène	*óu *mẽi*	*dè̃ fëvrĭ*	*y ă*	*dë** nĕk**	*dë** ɭăe**	*i** *kā̃*
31. Grimentz	*ů̃* mī*	*dè̃ fèvrī*	*y ă*	*dë nè̃kç**	*dè lăe*	*fẽ̃*

Remarques : **37**, 6 cf. *mae d avrĭ*. 11 ➤ *ò*. 30 en pause *mĕk*. — **38**, 5 nas. brève. 11 ➤ *-aā̃*. — **39**, 3 « on », aussi *y ă*. 22 ou *èey*. — **40**, 1 ou *nāò*, considéré plutôt comme fribourgeois. 2 ou *nĕdzè*. 17 lapsus du sujet pour *lă* ou *d lă*. — **41**, 22 ➤ *dă-*. — **42**, 22 d'abord *èè ɛòçlɛ* « souffle ». 26 « souffle » ; reste de mouillure dans *l*. 27 « (il) vient », ➤ *vẽ̃*. 30 « court ».

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **37**, 1 *ò mèy*. 3 *ẽe* ➤ *ù mè̃*. 5 *au mae*. 6 *aò māè*. 7 *èe mā*. 8 *mâè* ➤ *mae*. 9 *au mă̆y*. 10 *māè*. 11 *åó* ➤ *å mâè*. 12 *mā*. 14 *mòāẽ*. 15 *ù mae*. 16 *mae* 17 *òw*. 19 *mă(è)*. 20 *méi*. 22 *ů*. 23 *mă̆ẽ*. 24 *mèi*. 26 *mĭ*. 27 *mĕĭ*. 29 *méik*. 31 *ŏ mĭ*, nas. longue. — **38**, 1 *dè févrò*. 2 *fé-*. 5 *-ẽ̃*. 7 *fé-*. 8 *-å*. 9, 10 *-ā*. 13 *-âi*. 14 *dé févrāẽ*. 15 *dè fèvrae*. 16 *dè févraè* ou *fè-*. 17 *-åy*. 18 *-åè*. 20 *fèvrẽ(i)*. 23 *-ă̆ẽ*. 24 *-èi*. 25 *fŏ̆vrĭ*. 29 *dè fèvrĭ*. — **39**, 13 *léy*. 14 *lăèy*. 16 *laèy*. 18 *ă̆*. 19 *lay a*. 23, 25 *i y*. 26 *a*. 27 *l*. — **40**, 1 *nĕdzè*. 3 *nè̃*. 5 *nă̆è*. 6 *dè*. 8 *nă̆*. 9 *nā*. 11 *dè̃*. 13 *nâi*. 14 *nāè*. 15 *naè*. 16 *năè*. 17 *nåy*. 18 *nă̆*. 19 *nă*. 20 *ñéi*. 22 *dë nā(i)*. 23 *nă̆ẽ*. 24 *nèi* 26 *nĭ*, nas. brève. 27 *nĕĭ*. 28 *nŭt*. 29 *néik* ➤ *néik*. 30 *dè nĕk*. 31 *nèl̥*. — **41**, 1 ➤ *l̥ăsè*. 5 *l̥* un peu sourd. 6 *dè, yăs*. 8 *yăs*. 11 *l̥-* 14 *l̥ăfè*. 17 *d la*. 21 *dăf*. 24 *dāă̆*. 27 le sujet dit d'abord *lăe*, ensuite *l̥ăe*. 30 *dè l̥ă̆e*. — **42**, 1 *fā*. 3, 4 *fă̆*. 9 *yè*. 11 *yë*. 13 *fă̆*. 17 *éi fó*. 18 *féi*. 19 *è*. 20 *yòe*. 25 *fé*. 28 *fĕi*. 29 *fé̆*. 30 *ů*.

Tableau VII[b] Col. 37-42, Nos 32-62	37 Au mois	38 de février	39 il y a	40 de la neige	41 de la glace	42 Il fait
	mēse	febrariu	habet	nĭve	glacia	facit
III. Genève						
32. Collex	*ŭ mè̃*	*d fĕvrĭ**	*y ă*	*d la nè̃*	*d la glăf(è)*	*é fõ̀*
33. Vernier	*ŭ *maè*	*d fèvri*	*y a*	*d la *nè̃*	*d la glăfè**	*i* fõ̀*
34. Laconnex	*u mă*	*dè fèvri*	*y ă*	*d nă*	*dè gl̥ăf*	*ĭ* fõ̀*
35. Veyrier	*ŭ mè*	*d fèvri*	*y ă*	*d lă nae**	*d la glăf(è)*	*ĭ* faò*
36. Hermance	*ŭ mè*	*d fĕvri*	*y ă*	*d lă nè̃*	*d la *glɛ̀fè*	*ĭ* fõ**
IV. Fribourg						
37. Semsales	*ó mé*	*dè fèvrā*	*i y a*	*d la nā*	*dè la yăẽ**	*i fò*
38. Montbovon	*u mè*	*dè* fèvrā̃*	*l a*	*d la nā̃*	*d la* *l̥ăẽ*	*i fa*
39. Arconciel	*ŭ mā*	*dè fèvrā̃*	*l̥i a*	*d la nā̃*	*d la l̥ăẽ**	*fā*
40. Avry-sur-Matran	*aó***mā̆è*	*dè fèvra*	*lèy a**	*d lă* nā̆*	*dè lă* yèsẽ*	*ĭ fă̆**
41. Courtepin	*ăó* mà̆e	*dè fèvrà̆e*	*ley* a*	*d la* *nā(e)*	*dè la* yèẽ*	*yè fā*
42. Dompierre	*ó* māẽ*	*dè fèvrāẽ*	*lèy a*	*d la* *nā̃*	*dè la yès*	*yè fā*
43. Murist	*aó***mā*	*dè* fèvrā̃*	*lèy ă*	*dè la *nā̃*	*dè la* l̥ès*	*ĕ** *fă̆**
44. Sugiez	*ò* mè*	*dè* fĕvrè*	*ley* a*	*dè** nè̃	*dè la* l̥ès	*yè fā*
V. Neuchâtel						
45. Montalchez	*ó māi*	*dè* fèvrāẽ*	*è l̥ a*	*d lă nè̀dz*	*d lă* l̥ăs	*è fā*
46. Boudry	*u māẽ*	*d* fèvrī*	*è l̥ a*	*d lă nè̀dz*	*d lă* l̥ăs	*è* *fā
47. Corcelles	*ŭ mā̃*	*d* fèvrī	*è y* ă*	*d la nè̀dj*	*d la yăs**	*è fā*
48. Landeron	*ŭ mā̃è*	*dè fèvrī̤**	*è y a**	*d la* *nĕ̃dj*	*d la* yas*	*è fă**
49. Savagnier	*u mó*	*d* fèvrīẽ*	*y**avë*	*d la yăs*	*d la yăs*	*è fā*
50. Côte-aux-Fées	*u mè*	*dè fèvrẽ**	*ĭ l̥ a*	*d la nè̃*	*d la gl̥ăs*	*ĭ fẽ**
51. Noiraigue	*ŭ mè*	*dè* fèvrey*	*è y a*	*d la nè̀dj*	*d la* l̥ăs	*è fẽ*
52. Chaux-du-Milieu	*ĭ mè*	*d'* fèvrī	*ĭ* y a*	*d la nè̀dj*	*d lă* l̥ăs	*i fā*
53. Cerneux-Péquignot	**ĭ mwă̆*	*d* fèvrīẽ*	**i y è*	*d lè* *nă̆	*d lè gl̥ès*	*i fā*
VI. Jura bernois						
54. Lamboing	**i mè*	*d fèvrī(è)*	*è y a*	*d la nè̀dj*	*d la yas*	*è fā*
55. Orvin	*i* mă̆y*	*d fèvrīẽ**	*è y a**	*d lá* nă̆y*	*d lá* *l̥ăs*	*è fă*
56. Plagne	*u māè*	*dè fèvrī̤ẽ*	*a y a*	*d la nâè*	*d la yăs*	*a fè**
57. Sombeval	*u mè*	*d fèvrīẽ*	*a y a*	*d la nè**	*d la yas*	*a fè**
58. Court	*i mwă*	*d* farrī*	*a y a*	*d la nē**	*d la yăs*	*a fā*
59. Vermes	*a mwà*	*d fèvrīẽ**	*a y å**	*d lă *mwà*	*d la* yă̆s*	*å fă**
60. Develier	*á**mwà*	*dè fèvrīẽ*	*å* y è**	*d la mwà*	*d lă* yă̆s*	*å fā̃*
61. Cerlatez	*ā* mwă*	*d* fœvrīẽ*	*å y å*	*d lă mwă*	*d lă yă̆s*	*å fā̃*
62. Courtedoux	*å* mwă*	*d fèvrīè*	*å* y è*	*d *la mwă*	*d lă yă̆s*	*å* fā̃**

Remarques : **37**, 33 ➤ *mè̃*. 40 forme liée *mè*. 43 la jeune *õ mā*. 53 ou *lu* « le ». 54 Rac. *l* = « le ». 60 ➤ *mwă*. — **39**, 49 imparf. 53 ou *iz*. — **40**, 33 ➤ *nae*. 43 ➤ *nå*. 53 Verm. aussi *nĕ̃dj*. 59 ➤ *nwă*. 62 le sujet dit *la*, par erreur ? — **41**, 36 ➤ *glăfè*. — **42**, 46 d'abord erronément *faè*.

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **37**, 32 *mè̃*. 33 *nae* ➤ *mă*. 35 *mè̃*. 38 *mè̃*. 39 *mẵ*. 40 *òw mèè*. 41, 42 *òw*. 42 *mae*. 43 *õ̃ mă*. 44 *ò*. 45 *māè*. 46 *măè*. 49 *mé*. 51 *mẵ*. 53 *mwà*. 55 *ì mèy*. 56 *măè*. 57 *mè̃*. 59 *mwă*. 60 *ā*. 61, 62 *a*. — **38**, 32 *fè-*. 33 *fé-*. 34 *fẽ-*. 35 *fĕ-*. 38 *de fe-*. 39 *fèvrā̃*. 40 *fè-*. 42 *fèvrå*. 43 *dè fèvrå*. 44 *dé fé-*. 45 *dè fè-*. 46 *t fè-*. 47 *t*. 48 *fèvrīẽ*. 49 *d' fèvrī̤ẽ*. 50 *fè-*. 51 *d' fëvrèy*. 52 *t*. 53 *t fœvrīẽ*. 55 *fèvrie* ➤ *fè-*. 57 *fe-*. 58 *fă-*. 59 *-ie*. 61 *fèvr-*. — **39**, 40 *å*. 41 *lèy à*.44 *lé(y)*. 47 *l̥*. 48 *à*. 49 *è y avẽ*. 52 *il*. 55 *a*. 59 *è*. 60 *è y ẽ*. 62 *è*. — **40**, 33 *nâè*. 35 *nâi*. 40 *l̥ă̆ nā*. 41 *l̥ă̆ nà(è)*. 42 *lâ nā*. 43 la jeune *naò*. 44 *dé*. 48 *là nedj*. 55 *nèy*. 57 *nẵ*. 58 *nè*. — **41**, 33 *-é*. 37 *yèẽ*. 38 *là l̥ăẽ*. 39 *l̥ée*. 40 *lẵ ỹèẽ*. 41 *là yèe*. 43 la jeune *yès*. 47 *yăs*. 48 *là yàs*. 55 *la dyăs*. 57 *yăs*. 59 manque T. 60 *lè*. — **42**, 33 *è*. 34 *ì*. 35 *ì fåu*. 36 *ì fåó*. 40 *fā*. 43 *è få*. 48 *fā̃*. 50 *fé*. 56, 57 *fè*. 59 *fè*. 62 *è fè*.

Tableau VIII[a] Col. 43-48, Nos 1-31	**43** du vent	**44** L'hiver	**45** arrive	**46** Il est là	**47** Je dois	**48** descendre
	vĕntu (aura)	hibĕrnu	adrīpat	illac	dēbeo	descĕndere
I. Vaud						
1. Chevroux	*daṷ* vẽ* (*āvra)*	*l ivēr**	*ărẹ̈vè*	*l ĕ* *ẽ̈kè*	*yè *dèːvra**	*dèsẽ̈dr**
2. Vaugondry	*dāṷ* vẽ (āvra)*	*l ivè*	*ạrèvẹ̈*	*l è ɨ̈tẹ̈è*	*dắvo**	*dèsẹ̈drè*
3. L'Auberson	*dè l ạ̈vra**	*l èvèr*	*ạrèvẹ̈**	*l è ẽ̈k *ắvạ̈*	*dzè *dès*	*déẹ̈è ẹ̈drè**
4. Vallorbe	*dŭ vắ* (ạ̈ra)*	*l ĭvè**	*ărīvè*	*l è *lẽ*	*dắsu*	*dèẹ̈aẽ̈drè**
5. Le Sentier	*daṷ* vè* (ə)ărắ*)*	*l ĭvẽ**	*ărẹ̈vè**	*l è lẽè**	**dắèsu**	**dèẹ̈aẽ̈drè**
6. Longirod	*daṷ* vè* (*āra)*	*l ĭvè*	**ạrèvè*	*l ĕ* *ɨ̈ẹ̈**	*dzè *dŭs*	**dĕẹ̈uẽ̈drè**
7. Commugny	*dœ* vā (ārə*)*	*l ĭvẽ**	*ărīvè*	*l è *ɨkè**	*dè dắv*	*dĕẹ̈ādr*
8. Vullierens	*dāṷ* vè* (āra)*	*l īvẽ**	*ạrèvẹ̈*	*l è *ĭsè*	*yè *dŭsṑ*	*dèẹ̈ắdrè**
9. Arnex	*daṷ* vẽ (āvra)*	*l ivẽ**	*ạrèvẹ̈**	*l è *kè*	*yè daèsṑ**	*dèẹ̈ẽ̈ndrẽ̈*
10. Villars-le-Terroir	*dắṷ* vè* (āra)*	*l ĭvè**	*ărẹ̈vè*	*l è *lè*	*daèvṑ**	*dèẹ̈ẽ̈dr(ə)*
11. Prahins	*daṷ* *vẽ (āvrắ)*	*l ĭvè**	*ărạ̈vè*	*l è *lẽ*	*yè* dắvṑ*	*dèẹ̈ẽ̈drè*
12. Montpreveyres	*dắṷ* *vẽ (āvra)*	*l ĭvẽ*	*arẹ̈vè*	*l è *lẽ*	*yè daèva**	**dèẹ̈ẽ̈drè*
13. Charnex	*l *vṑe (āra)*	*l ĭvèr**	*ārủvè*	*l è *aẽ̈kè*	*ĭ dṑivṑ**	**dèsṑedrè**
14. Roche	*dŭ vẽ̈ (ạ̈ra)*	*l ĭvẽr**	*ărẹ̈vè**	*l è *lẽi**	*yè daẽ̈vṑ**	*dèsẽ̈dr**
15. Ormont-Dessus	*— *vẽ* (āra)*	*l ēvẽr**	*ărīvè**	*è *ẽ̈kè*	*yè *daèvè*	**dèsẽ̈drè*
16. Château-d'Oex	*dŭ *vẽ* (āra)*	*l *ṑvẽr*	**d ărạ̈è*	*ŭd è *ẽ̈kè*	*dạ̈yò*	*dèẹ̈ẽ̈drè*
II. Valais						
17. Saint-Gingolph	*dàu* vẽ (āra*)*	*l ĭvèr*	*ărivè*	*l è *lẽ**	*dzè dắivè*	**dèsẽ̈drə**
18. Collombey	*dŭ *vẽe (*āra*)*	*l ĭvè*	*ărīvè**	*el ĕ lẽi**	*ĕ* dắvo**	*dèsẽ̈drè**
19. Champéry	*dŭ vē (ăra*)*	*l ə̈ivè**	*arẽivè**	*l ẽ* *ɛ̃ɪ̯ẽ**	*dāvṑ*	**dèẽ̈drè**
20. Martigny	*l vẽ (ăra*)*	*l ëvè**	**l ărĩvè*	*l è *sẽ**	**mè* fó**	*ălā bā*
21. Orsières	**dë vẽ* (āra)*	*l ùvẽ**	**l ărūvè**	*l ĕ *lĩ*	*dắivwṑ**	**dèsẽ̈drə*
22. Lourtier	*dë* *vẽa* (āra*)*	*ĭvè**	*arĩè**	*è *lè**	*yè *dắi*	**dèsẽ̈drə*
23. Fully	*dë *vẽ (ạ̈ra)*	*l ùvẽ**	*arīvè*	*ĭl è lĩ*	*yè* dắiwṑ**	**dèsẽ̈drə*
24. Conthey	*dè *vẽ (āra)*	*l ĭvé**	*arūvè**	*è lĩ*	*nŏ* *dắyò**	*dèsẽ̈dr**
25. Nendaz	*dŭ *vẽ (āra)*	*ẻvé*	**ărủè**	*è *inkə̂e**	*dắyò**	**dèeẽ̈drè**
26. Savièse	*ə̈ura**	*w ëvè**	*—*	*l ë**óiy**	**dyṑ**	*aa* bā**
27. Ayent	*— vẽs (ə̈ura*)*	*l ɛvẽr**	*ạ̈rụè**	*ɸ è* lé*	*dắ.ò**	*dèeẽ̈(n)drə**
28. Miège	*lò vẽs*	*l ɛvèr*	*arīvè*	*y è lẽi*	*yò *dīvò*	*dèeẽ̈ndrə**
29. Grône	*dë* vẽs (ə̈ra*)*	*l ivẽ**	*—*	*y è lẽ*	*yò deivò**	*dèeẽ̈ndrə*
30. Évolène	*— vẽs* (āra*)*	*l ivẽ**	*ărạ̈vè**	*y è lẽ*	*yò déiwò*	*ălā bā*
31. Grimentz	*dë *vẽs*	*l ɛvèr*	**l ărigvè**	*l è lẽ(i)**	*yò dīvò*	**dèeẽ̈ndrə**

Remarques : **43**. 1 ss. le terme général est ordinairement aura ; vĕntu désigne le plus souvent un vent spécial, voir le Glossaire. 1 ➤ *āvrə*. 6 signifie « orage ». 11 ➤ *vè*. 12 nas. brève ; Mme L. : *vẽ*. 13 ➤ *vàẽ̈*. 15 nas. longue. 16 nas. brève. 18 ➤ *vèe* ; « orage ». 21-24, 29, 31 l'article partitif se réduit à « de ». 22-24 nas. brève. 25 *vẽ* peu usité. 31 nas. brève. — **44**, 16 nas. longue. — **45**, 6 ou *s amẽ̈inè* « s'amène ». 16, 20, 21, 31 « il », redoublement du sujet. 25 *-ù-* ➤ *-u-*. — **46**, 1 ss. illac est très souvent remplacé par d'autres types, dont nous rendrons compte dans le Glossaire. 3 « aval », cf. *lẽ ắva* « là-bas ». 4 ou *ɨ̈kè*. 6 cf. *lè vaćka lēe* « le voilà ». 7 cf. *lé bắ* « là-bas ». 8 cf. *lò vaè lé*. 9 cf. *lè vwāè lẽ*. 10, 11 ou *kè*. 12 ou *kè, ɨ̈kè* 13 nas. longue ; cf. *bắ léi* ➤ *lẽi*. 14 ou *ẽ̈kè*. 15 cf. *bā lé* « là-bas ». 16 cf. *bā lẽ*. 17 ou *aẽ̈tə̂e*. 19 cf. *bắ lĩ*. 20 ou *ẽ̈tẹ̈* ; cf. *bā li*. 21 ou *ɨtẹ̈*. 22 ou *ẽ̈ɨ̯è*. 25 ou *cĭ* « ici » ; cf. *bāṛé* « là-bas ». 26 ➤ *wiy*, le *w* est accompagné d'aspiration ; cf *l è lă* « il est là ». — **47**, 1 le sujet corrige en *dắvu*. 3-6, 8, 9 = subjonctif debuissem. 5 ou *dạ̈èvu*. 6 cf. *dzè lĭ daevè* 5 francs. 8 cf. *tè lé dāèvò pā* « je (ne) te les dois pas ». 15 ➤ *dắv*. 20 « (il) me faut », cf. *deivwo fẽi frā*. 22 cf. *yè dāyo ə̂lẽ frā*. 24 *y* avec nuance interdentale. 26 aussi *dịò*. 28 ou *kɔ̃ntò* « compte ». — **48**, 5 ➤ *-eẽ̈-*. 6 traduit d'abord par *alắ*. 12 Mme L. : *dèẽ̈drè*. 13 et 15 nas. longue. 17 d'abord *ălá*. 19 ou *ălă bắ*. 21 ou *ălẽ ba*. 22 mieux : *ălā* (archaïque : *aā*) *bā*. 23 nas. brève. 25 ou *āā ba*. 31 ou *alā bā*.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **43**, 1 *dòw vẽ*, nas. brève. 2 *dạu*. 3 *āvra*. 4 *vè*. 5 *dạu vắ (ùra)*. 6 *daò vèe*. 7 *dœ́*, *ărə*. 8 *dắò vắ*. 9 *dạu*. 10 *dāò vắ*. 11 *dắò*. 12 *daŏ*. 15 ➤ *vè*. 16 *vẽ*. 17 *dòw, ạ̈ra*. 18 *-ɾ-*? 19 *ɨ̈ạ̈ra*. 20 *ārə*. 21 nas. brève. 22 *dë vẽ*, nas. brève, *-ĭ-*. 26 *ọ̀ura*. 27 *-ɾ-*. 29 *dè, óɾa* 30 *vẽs, ạ̈ɾa*. — **44**, 1 *ɪ̄vèr*. 4 *ivẽ*. 5 *ivắr*. 7 *ivèe*. 8 *ɪ̄vè*. 9, 10 *ivèe*. 11 *ɪ̄vè*. 13 *ɪvèr*. 14 *ivèr*. 15 *ɛ̄vẽr*. 19 *ə̈ɪvə̄*. 20 *ɛvɛ̀*. 21 *ɪ̄vè*. 22 *ivə̄*. 23 *ɪ̄vẽ*. 24 *ivé*. 26 initiale interm. entre *é* et *ó* et accentuée. 27 *ɛ̀vér*. 29 *évẽ*. 30 *ɪ̄vẽ*. — **45**, 3 *ạrèvẽ*. 5 *-ì-*. 9 *arẹ̈vè*. 14 *ạrẹ̈vè*. 15 *arivè*. 18 *-ɨ̯-*. 19 *arẽivè*. 21 *-ŭ-*. 22 *aɾɪ̯ɪ̯ɛ* 24 *arĭạ̈vè*. 25 *aravè* ➤ *arủvè*. 27 *arụ̈è*. 30 *-ā-*. 31 *arɪ̀gvè*. — **46**, 1 *è*. 5 *leə*. 6 *é tə̂e*. 7 *ĭkè*. 14 *lẽ*. 17 *lé*. 18 *lẽɣ*. 19 *ĕ ɛ̃tɛə̀*. 20 *sə̄* 22 *lɪ̃*. 25 *ĭnkɛ̂*. 26 *e óɛ̃ɣ*, le tout un peu nasal. 27 *l ë*. 31 *lé*. — **47**, 1 *dèy-*. 2 *dắvò*. 5 *dắèsu*. 9 *daysò*. 10 *dāèvò*. 11 *yè*. 12 *dàèvu*. 13 *dắivò*. 14 *dāèvò*. 18 *è dắvò*. 20 *mẽ fṓ*. 21 *dắivo*. 23 *i dắèwò*. 24 *nó dèi(v)ò*. 25 *dèyò* ➤ *daèò*. 26 *dɪ̯yò*. 27 *dèeo*. 29 *déivò*. — **48**, 1 *dèsẽ̈drə*. 3 *dé-*. 4 *dèeāɪ̄dr*. 5 *dèeāɪ̄drè*. 6 *dèewẽ̈dre*, nas. faible. 8 *-drò*. 13 *dèsẽ̈drə* ➤ *-ə̃-*. 14 *désẽ̈dr*. 17, 19 *-dr*. 18 *dèsẽ̈dr*. 24 *dèẽ̈ẽ̈drə*. 25 *dë-*. 26 *ā(a) bă*. 27 *dèeẽ̈drə*. 28 *deeẽ̈ndrə*. 31 *de-*.

Tableau VIII[b] Col. 43-48, Nos 32-62.	**43** du vent	**44** L'hiver	**45** arrive	**46** Il est là	**47** Je dois	**48** descendre
	vĕntu (aura)	hibĕrnu	adrīpat	illac	dēbeo	descĕndere
III. Genève.						
32. Collex	*bẽ̈ l vā (*āra)*	*l ĭvé(r)**	*ărīvè*	*l èt *ɨkè**	*dè dèvə*	*déeādr**
33. Vernier	*du *vā*	*l ĭvé*	*ărīvè*	*il* ẽ̈t *ɨkè**	*dè *dắvə**	*dẽ̈sādr**
34. Laconnex	*dè vẽ**	*l ĭvér**	*vẽ̈*	*ẽ̈t *ɨtẹ̈**	*dè *və*	**dẽ̈sẽ̈dr**
35. Veyrier	*du vā*	*l ĭvé*	*ărīvè*	*èt *ɨtə̂e**	*d *dèvə**	*dẽ̈sādrə**
36. Hermance	*dŭ vā (ārắ*)*	*l ĭvé*	*ărīvè**	*il* è(t) *ɨkè*	*ʒè dèv(ò)**	*déeādrè*
IV. Fribourg.						
37. Semsales	*— vẽ̈ (āra)*	*l èvə*	*ărəvə**	*y è *ẽ̈kè*	*i *dévu*	*dèẽ̈ẽ̈dr*
38. Montbovon	*dè l āra*	*l èvắ**	*l ạ̈rắvə*	*l è *ẽ̈kè*	**mè *fó*	**alå*
39. Arconciel	*dè l āra*	*l ĭvắ*	*ărạ̈ɔvə**	*il* è ẽ̈kè*	*ĭ dắvò*	*dèeẽ̈dr**
40. Avry-sur-Matran	*dè l āvra**	*l ĭvè**	*ărạ̈vè*	*l ẽ̈ *ɛ̃ikè*	*ĭ dạ̈èvu*	*dèsắdrə**
41. Courtepin	*dɔ̀ṓ* *vắ (ạ̈erắ)*	**l ĭvè*	*yè vẽ̈ɪ*	*yèl è *ɛ̃ikə*	*yè dắeva**	**dèeắńdrə*
42. Dompierre	*— vā (ạ̈evrə*)*	*l ĭvè**	*ărạ̈vè**	*l ẽ̈ ɛ̃ik**	*dèva**	*dèsạ̈dr*
43. Murist	*dắṓ* vắ (ạ̈evrắ*)*	*l ivé*	*ạ̈rəvẹ̈*	*l e* ɛ̃ikə**	*é* dắva**	**dèsắdrə**
44. Sugiez	*dắ̊* vắ* (ạ̈evra)*	*l ɛ̃ivèr*	**ărəvẽ̈**	*l è ɛ̃ikə*	*yè dèvṓ**	*dèsắndr**
V. Neuchâtel.						
45. Montalchez	*dè l āvĭắ*	*l ávé**	**s ăpirāts**	*(è)l ẽ̈ lé**	*yè dắivò**	*dèsẽ̈dɪ̯*
46. Boudry	*— vè (āvrắ)*	*l ávẽr**	*ărĭv*	*ẽ̈l ẽ̈ lé**	*i dāèv*	**dèsẽ̈drə*
47. Corcelles	*d l āvra*	*l ávẽr**	**ārĭv*	*ẽ̈l ẽ̈ lé**	*ĭ dév*	*dèsắdr**
48. Landeron	*dă vè (*ār)*	*l évẽr**	*ɛ̀rĭv**	*èl è**	*i dắèv**	*dèsẽ̈drə**
49. Savagnier	*du vẽ* (ār)*	*l ávèr**	**arĭv*	*èl è*	*i dév*	*dèsắdr**
50. Côte-aux-Fées	*du vẽ (ṓra)*	*l ŭvwẽ**	*ɛ̀rv**	*(ĭ)l è*	*ĭ *dạ̈sắ*	*dèẽ̈drə*
51. Noiraigue	*— vè (ạ̈evrắ)*	*l ávār*	**vẽ̈*	*ẽ̈l ẽ̈*	*ĭ dẽ̈yṓ*	*dèsẽ̈dr**
52. Chaux-du-Milieu	*du* vă (ạ̈evra*)*	*l ávwẽ**	**arèv*	*il ẽ̈*	*i dẽ̈vò*	*dèsắdr**
53. Cerneux-Péquignot	*di vò (ạ̈erẽ̈)*	*l ávẽ**	**ɛ̀rv*	*l ắ*	*ɪ̯ɛ̃ɪ̯**	*ĭ dẽ̈vắ**	*dèsòdr**
VI. Jura bernois.						
54. Lamboing	*d l ār*	*l ầvɛ̀r*	**—*	*— è lé**	*è m fó*	*dèsạ̈ndɛ̀r**
55. Orvin	*d l our**	*l àavɛ̀r**	*—*	*— è li*	**è m fou**	*dèeòdrə**
56. Plagne	*d l *ŏr**	*l ávɛ̀r**	*—*	*— è lĭ*	*i dắèvə**	*dèeŏdr**
57. Sombeval	*d l ŏ(u)vr**	*l ávɛ̀r*	*—*	*— è lă*	*a m fò**	*dèeòdr*
58. Court	*di vò (*ŏr*)*	*l *ávɛ̆ắ**	*—*	*— è lĭ*	**a m fò**	*dèeŏdr*
59. Vermes	*di vắ* (aǫ̀wèr*)*	*l ávɛ̀yẹ**	*—*	*— á* li*	*è m fắ*	*deeắndɛ̀r**
60. Develier	*dĭ vắ* (*ŏr*)*	*l ávɛ̆ẹ*	*—*	*— á* lĭ*	*i dè**	*dēeắndɛ̀r**
61. Cerlatez	*di vā (ŏèr)*	*l āvɛ́ẹ**	*—*	*— ā lĭ*	*i dắ*	*désādr*
62. Courtedoux	*di vā (ə̄er*)*	*l ùvĭẹ**	*—*	*— ắ lĭ*	**ĭ dè**	**deeādɛ̀r**

Remarques : 43, 32 « grand vent ». 33 aura manque. 41 nas. brève. 48 terme vieilli. 56 et 58 voy. longue. 60 ➤ *ŏèr*. — **44**, 41 *l* un peu palatalisée. 58 en liaison proclitique ➤ *ávyạ*. — **45**, 44 ou *vẽ̈ɪ*. 45 « s'approche ». 47 ou *vắ*. 49 ou *vắ*. 51 nas. longue. 52 ou *aprɔ̀tɛ*. 53 Verm. ➤ *ávẽ̈*. 54-62 on a demandé « l'hiver est là ». — **46**, 32 cf. *lé drè* « là-bas ». 33 cf. *lé draè* « là-bas ». 34-38, 40, 41 *lé* « là-bas ». — **47**, 33 ➤ *daè-*. 34 « vais » ; cf. *dè dāvə fẽ frā* « je dois 5 fr. ». 35 ➤ *daé-*. 37 ➤ *déeu*, aussi *dāvu*. 38 « [il] me faut » ; cf. *lei dắvə* « je lui dois ». 50 « dusse ». 55 cf. *i dắiv d l ardjò*. 58 cf. *i yi dè sā frā* « je lui dois 100 fr. ». 62 plutôt *å fắ k i deeādɛ̀rə* « il faut que je d. ». — **48**, 34 nas. brève. 38 *dèeẽ̈drə* se dit « lorsqu'on descend une côte ». 41 nas. brève. 43 nas. longue. 46 ou *ălā ăvó*. 62 ➤ *-ān-*, nas. brève.

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **43**, 34 *vẽ̈ɪ*. 36 *ùra*. 40 *āvra*. 41 *dòə*. 42 *-à*. 43 *dòw, -à*. 44 *dạ̀ vè*. 49 *vắ*. 52 *dɪ̯̀; ạ̈era*. 55 *óur*. 56 *ŏr*. 57 *ŏer*. 58 *ŏr*. 59 *vā, ɔ̀ur* ➤ *åóər*. 60 *vắ, óər* ➤ *óar*. 62 *ə̃ər*. — **44**, 32 *ɪ̄vé*. 34 *ivẽr*. 38 *àvắ*. 40 *ɪ̄vè*. 42 *-ẽ*. 45 *-e*. 46 *-ɛ̀r*. 47 *-ér*. 48 *éve(ə)r*. 49 *-ɛ̀r*. 50 *ā-*. 52 la deuxième syllabe avec articulation retirée. 53 *ávắ*. 55 *áwvéyr*. 56 *ávɛ̀r*. 58 *àvɛ́ə*. 59 *áveyə*. 61 *èvɛ̆yẹ*. 62 *ầvie* ➤ *ùvé*. — **45**, 36 *-ì-*. 37 *ạrụ̀vè*. 39 *arắ(v)è*. 42 *ạ̊rắvə*. 44 *ạ̈rvɛ̆*. 45 *-ă-*. 48 *ɛ̀rĭv*. 50 *-vè*. — **46**, 32 *ĭkè*. 33 *il, ikẹ̈*. 34 *ɨtə̂e*. 35 *-è*. 36 *il*. 39 *l*. 42 *-kè*. 43 *l è ɛ̃ikè*. 45-47 *lẽ*. 48 *e*. 51 *lé*. 53 *ikɪ̯̀*. 54 *lé*. 59 *ā*. 60 *ắ*. — **47**, 33 *dàèvò*. 35 *dèivò*. 36 *dắvò*. 41 *dàèvu*. 42 *dèèvu*. 43 *è dắvu*. 44 *dèvo*. 45 *dāèvò*. 48 *dắèv*. 53 *dắvu*. 55 *fó*. 56 *dắyvé*. 57 *fó*. 58 *fo*. 60 *dắ*. 62 *dắ*. — **48**, 32 *dé-*. 33 *dẽ̈eādr*. 34 nas. longue. 35 *-dr*. 39 *dẽ̈-*. 40 *dèẽ̈ắndr*. 43 *-dr*. 44 *dèsə̃ndrə*. 47 *-sèdr*. 48 *désẹ̀dr*. 49 *dẽ̈sắdr*. 51 *dẽ̈-*. 52 *dé-*. 53 *dẽ̈sə̀dr*. 54 *dẽ̈-*. 55 *-ə̀dr*. 56 *dẽ̈eə̃dr*. 59 *dèeắndr*. 60 *dẽ̈eə̃ndr*. 62 *déeə̃ndr*.

Tableau IX[a] Col. 49-54, Nos 1-31	49 en ville	50 Il faut	51 suivre	52 le sentier	53 jusqu'à	54 la croisée
I. Vaud	vīlla	fallit	sĕquere	semitariu	tantu + que	cruciata
1. Chevroux	ẽ̦ī vẽla*	yẽ fó*	*ẽidrẽ*	lu sẽdá*	kã̆ŋ̦* a	la krẽ̦ijă
2. Vaugondry	ẽ vẽ̦la	fó	sã̆drẽ	lõ̆ sẽdã̆	kãnk a	la krã̆jă
3. L'Auberson	ă lă vẽlă	mẽ̀ fó	sīgrẽ	lẽ *tsẽmã̆*	kāt̨ẽ* ă	lă kruẽ̦jă
4. Vallorbe	aã̆* vẽ̦lă	mẽ fó	ɛẽdrẽ*	lă ɛẽndẽ*	kākẽ a	lă kruã̆jă
5. Le Sentier	aẽ** vẽla*	mẽ fő	*sẽ̃ngrẽ	lă* *saẽndẽī*	*kãnk* ă	lă *krwăẽjă*
6. Longirod	ẽ̦ vẽ̦la	i fó	ɛẽivrẽ*	*sé ɛã̆dãẽ*	*kãnk* a	la kraẽzi̯a*
7. Commugny	ã vèla*	ẽ fó	ɛẽĭvr*	lẽ *vyõ̃nè	juk* a	la krwaẽjī̯a*
8. Vullierens	ă̆* vẽ̦la	fó	sāèdrẽ*	lõ̆ ɛã̆dá*	kāk* a	la *krwāezā̆*
9. Arnex	ẽ* vẽla	yẽ fó*	sāèdrẽ*	lõ̆ ɛẽ̃ndāẽ*	kākẽ a	la krwāẽjă*
10. Villars-le-Terroir	è vẽ̦la	yẽ* fó	sāèdrẽ	lõ̆ sèdā(è)*	tāk̨ẽ* a	la kraẽjă*
11. Prahins	ẽ vèla	yẽ mẽ̀ fó	ɛã̆drẽ	lẽ *sẽ̃dá(è)	kāt̨ẽ* ă	lă *krã̆já
12. Montpreveyres	ẽ vẽ̦la*	mẽ̀ fó	ɛāèdrẽ	lă̆ *sẽ̃dā	tāt̨ẽ* ă	la kraẽjă*
13. Charnex	ã̃ vèla*	ĭ mè fœ̃ő*	sĭvīvrẽ	lẽ sã̆edã̆y*	tèākẽ* ă	lă krõ̆yjă*
14. Roche	ẽ̃ vẽ̦la*	ĭ mẽ̀* fő	sĭvīvrẽ	lẽ sẽ̃dáē*	tāk a	lă krwāẽjă*
15. Ormont-Dessus	ẽ̦* vèla*	mẽ̀ fó	sĭvīvrẽ	l* *sẽ̃dāè*	lẽ̀k̨ẽ* a	la krwāẽjă
16. Château-d'Oex	*ã̃* vẽla	mè fő	ɛĭvīvrẽ	lõ̆ ɛẽ̃daé*	tāt̨ẽ* a	la krăẽ̦jă*
II. Valais						
17. Saint-Gingolph	ẽ̃* vèla	ei* fó	ɛ̃ãurẽ*	lẽ sẽ̃dă̆i*	jusk ă	la krwă̆ijă*
18. Collombey	ẽ̃ vẽ̦la*	ĕ fó	ɛā(u)rẽ*	lẽ yõ̃nĕ*	tāk* ă	la *krwă̆já*
19. Champéry	ẽ̃ vẽ̦la	è fŏ	ɛœaĭrẽ*	la vāyè	tākẽ ẽ̃	la krwa(è)jă̆*
20. Martigny	a la vẽla	fó*	ɛyárẽ	lẽ yõ̃*	tākẽ a	la *kẓweĭjyă*
21. Orsières	ẽ̃* vẽ̦la	ĭ fó	ɛĭvīvr(ẽ)	lõ̆* *tsẽmĭ*	tã̆kè ă	lă krwă̆ijẽ̦*
22. Lourtier	*ā vẽla	èe fó	ɛyéirẽ	ó* *tsẽmẽ̃ī*	kāŋk* *ā	krwăijyă*
23. Fully	ẽ̃ vila*	ĭ fő	ɛĭvĭvrẽ*	lẽ *tsẽmẽ̃ī	tẽ̀kè a	lă krwă̆ijă*
24. Conthey	ẽ̃ vẽ̦a*	ĕ fő	sĭvīvrẽ*	õ̆ *wăyõ̃*	tākẽ̦ẽ* a*	a krwă̆ĭyă*
25. Nendaz	a *vëa*	ĭ fó	*pă̆ɛā	*p ő* wă̆ẽõ̃*	tāk a	a krwījyă*
26. Savièse	ãẽõ* vẽ̦oa	fő	ɛyõ̃rẽ*	õ̆ *vă̆eõ̃	tākẽ̦ẽ* a	krĭ̃ĭ̃jyă*
27. Ayent	ẽ̃ vèla	fó	syă̆rẽ*	lò *sātẽ̦ẽ̆	tākè ẽ̃	la krwĭ̃jyă*
28. Miège	ẽ̃ vĭla*	è* fā	ɛyārẽ	lõ̆ *sātẽ̦ẽ̆*	tāŋk* ă	la krwījyă*
29. Grône	ẽ̃ vèla*	ĭ fó	syārẽ	lõ̆ văyõ̃*	tāŋkẽ̦ẽ* a	la krwidʒ̆a*
30. Évolène	ă *eyāŋ*	i* fő	ɛyõ̃r	lõ̆ *văyõ̃*	tă̆ŋkè* ẽ̃n*	la krwĭjyă*
31. Grimentz	ẽ̃* vèla*	i fā	ɛyārẽ*	lõ̆ tsimĭnèl*	tāŋk ă	la krwījyă*

Remarques : 49, 5 ➤ *vùla*. 16 nas. brève. 22 produit de *a/l/a*. 25 ➤ *vèea*. 30 « à Sion », la ville la plus rapprochée ; « ville » = *vĭla*. — **51**, 1 la voy. tonique est entre *è* et *ò*. 5 nas. brève. 25 ou *sĭvīvrẽ*, français. — **52**, 3 ou *sātẽ̦ẽ̆*, qui est français. 5 *ẽ* bref. 6 « ce ». 7 dérivé de via, comme 18-20, 24-26, 29, 30. 11 ➤ *-ā(è)*. 12 Mme L. : *sèdā*. 15 nas. longue. 21 ➤ *-ĭ*. 22 nas. brève ; ou *yõ̃*. 23 ou *ɛātyẽ̆*, *yõ̃*, nas. brève. 24 ➤ *wăẓõ̃*, nas. brève. 25 = « par le ». 26 ➤ *văyõ̃*. 27 nas. brève ; ou *la kă̆rta* « la courte ». 28 ou *tsimìnèl*. 30 ➤ *vāẓõ̃*. — **53**, 5 ou *kāntẽ̦ẽ̆*. 6 ou *jusk*. 22 cf. **49**,22. — **54**, 5 ➤ *-á*. 8 ➤ *krwaé-*. 11 ➤ *-ā*. 18 ➤ *-à*. 20 *ẓ* vocalisée ➤ *u*.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **49**, 1 *vẽ̦la*. 4 *aī*. 5 *āī vùla* ➤ *å-*, le *ù* a une nuance de *è*. 7 *vèlă*. 8 *ẽ̃*. 9 *ẽ̃ī*. 12, 13 *vẽla*. 14 *-l-*. 15 *ẽ̃ vèla*. 16 ➤ *ẽ̃*. 17 *ẽ̦̃*. 18 *vẽ̦la*. 21 *ẽ̦̃*. 23 *vẽla*. 24 *vëa*. 25 ➤ *vèea*. 26 vite *ã̃*. 28 *vẽ̦la*. 29 *vẽla*. 30 *eyū*. 31 *ẽn vèla* ➤ *vẽla*. — **50**, 1, 9, 20 *fő*. 10 *yè*. 13 *fèœu*. 14 *mẽ́*. 17 *èi*. 28 *é*. 30 *ů*. — **51**, 1 *cèydrẽ*. 4 *-dr*. 6 *ɛwivrè* ➤ *ɛvi-*. 7 *ɛwivrè*. 8 *sāèdrè*. 9 *sā̆edr*. 17 *ɛ̀awrẽ*. 18 *ɛẽ̆eurẽ*. 19 *-èeurè*. 23 *ɛ-*. 24 *ɛ̆ĭvĭvrẽ*. 26 *eyórẽ* ➤ *sy-*. 27 *-õ̆-*. 31 *eyārẽ*. — **52**, 1 *-ů*. 3 *-ẽ̃*. 4 *ɛāĭndé*. 5 *lè sā̆ĭndẽ̃*. 6 *ɛèdā* ➤ *-āé*. 8 ➤ *-å*. 9 *ɛẽ̃ī-*. 10 *sẽ̦dā*. 13 *sẽ̆edåi* ➤ *sẽ-*. 14 *sẽ̦dāè*. 15 *lè sẽdāè*. 16 *ɛẽdāè*. 17 *-åy*. 18 *yẽ̃nẽ̦̀*. 20 nas. brève. 21 *lo tsẽmĭ*, avec nas. brève. 22 *o tsèmẽ̃*, nas. brève et *m* un peu allongée. 24 *waé(y)õ̃*. 25 *póò wă̆eõ̃*. 28 *sātẽ̦ẽ̆*. 29 *-ă̆-*. 30 *văeõ̃*. 31 *tsèmènèl*. — **53**, 1 *kã̆t̨*. 3 *kātẽ̦ẽ̆*. 5 *khāŋk*. 6 *kāk*. 7 *jusk*. 8 *kāŋk*. 10 *tāntẽ̦*. 11 *kātẽ̦ẽ̆*. 12 *tātẽ̦ẽ̆*. 13 *tẽ̀kè*. 15 *tẽ̀kyè*. 16 *tātẽ̦ẽ̆*. 18 *tāŋk*. 22 *kāk*. 24 *tāk̨è*, les deux *a* fusionnent en *ā* ➤ *ã̃*. 26 *tāŋk̨è*. 28 *tāk*. 29 *tāk̨è*. 30 *tănk ẽn*. — **54**, 5 *krwā̆ẽjă*. 6 *krwaezi̯a*. 7 *krwăji̯a*. 8 *kwă̆yzā̆*, *r* omise. 9 *krwăyja*. 10 *krāè-*. 12 *krā̆ejà*. 13 *krã̆jà*. 14 *krwā̆ejă*. 16 *kraèjā̆*. 17 *krwă̆jjà*. 18 *krwăjā̆*. 19 *krwă̆j(y)ā̆*. 20 *kẓẽ̦ĭ̃jyă*. 21 *krwă̆ijẽ̦*. 22 *krwaĭ̃jyà* ➤ *-èi-*. 23 *krwă̆ejā̆*. 24 *kẓwă̆ĭ̃jyā̆*. 25 *krwijyā̆*. 26 *kẓijyă*. 27 *krwĭzyă*. 28 *kẓwĭjyă*. 29 *krwidʒ̆yă*. 30, 31 *ă̆-*.

Tableau IX[b] Col. 49-54, Nos 32-62	49 en ville	50 Il faut	51 suivre	52 le sentier	53 jusqu'à	54 la croisée
III. Genève	vīlla	fallit	sĕquere	semitariu	tantu + que	cruciata
32. Collex	ā vẽ̦la	mè fó	ɛẽivr*	*sé *vyõ̃nè*	jusk ă	la *krèzi̯a*
33. Vernier	ā vèla*	ĭ fó*	ɛẽĭvrẽ*	lè vyõ̃nè*	jusk ă	la *krwaèzi̯a*
34. Laconnex	ă la vẽ̦ó*	i* fó	sẽĭvrẽ*	lè vyõ̃nè	jusk* ă	la kraèzi̯ó*
35. Veyrier	ā vèla	i* fó*	ɛẽĭvr	lè *ɛātẽ̦ẽ*	jusk a	la kraèzya*
36. Hermance	ā vẽ̦la*	i* fó*	ɛwĭvr(ẽ)*	lè *vyõ̃nè	jusk a	la krwèzya*
IV. Fribourg						
37. Semsales	ẽ̦ vèla	i fó	ɛyādrẽ*	lè ɛẽ̃dă*	tātẽ̦è* a	la krẽ̦jya*
38. Montbovon	ẽ̃ vèla*	fó	ɛw̃ã̆drẽ*	lè ẽ̃ẽdã̆	tātè a	la kreijyă*
39. Arconciel	ă lă vẽ̦la	ĭ fó	ɛã̆drẽ	lè ɛẽ̃dã̆	tẽ̦tè ă	la krījă*
40. Avry-sur-Matran	ẽ̃* vẽ̦la*	ĭ fó	ɛyáedrẽ*	lă sẽ̃(n)dá*	tāntè a*	la* krẽ̦jă*
41. Courtepin	ẽ̃ī vẽ̦la*	yè fó	ɛãedrè*	lă ɛã̆ndãe*	tātẽ̦è* a	la *krẽ̦jă*
42. Dompierre	ẽ̃ī vẽ̦la	fó*	ɛaèdrẽ*	lă sādá*	kātyè* a	la krẽ̦ijă*
43. Murist	ẽ̃ī vèla*	é fó*	ɛádrẽ*	lè sã̆då*	kāt̨* a*	la**krâijà*
44. Sugiez	ẽ̃ī* vlă*	yè fó*	ɛèdrè	lè *tsèmẽ̃*	kãntẽ̂è ă	la krẽ̦jă*
V. Neuchâtel						
45. Montalchez	ẽ̃ vèla*	ẽ̀ fó*	saɛgèr*	lõ̆ vyõ	*dzāk* ă	la krăézā*
46. Boudry	ă lă vlă*	ẽ̀ fó	sīgr*	lè sèlī*	djŭk ă	la *krœ
47. Corcelles	ă lă vlă*	è fó*	sīgr	lè sèlī*	djŭk a	la *kroé
48. Landeron	ẽ̀* vèl*	è fó	sã̆evr	lè sèlīe*	djŭk a	la krwăzéy
49. Savagnier	a la vẽ̦l*	è m fó	sẽgèr*	lè sůtīe*	djŭk a	la krỹjẽ̦*
50. Côte-aux-Fées	ă* vlă	ĭ fó*	ɛœdr	lă sẽ̦té	*tskāk a	la *krwăzā*
51. Noiraigue	ă lă vlă*	ẽ̀ fā	*sẽdr	lõ̆ sèlī*	djŭk a	la *krwāzéy
52. Chaux-du-Milieu	ă* vlă*	il* fó	sœdr	*le* sătī*	djŭk ă	lă krwāzéy
53. Cerneux-Péquignot	ò vă̆lè	i fó	sœdr	lu sã̃ntīe	djèsk è	lè *krwazāa
VI. Jura bernois						
54. Lamboing	a la vèl	i* m fó	sīgèr*	lè sã̃ntī	djuk a	la *krè*
55. Orvin	ò la vèl*	è m fóu*	ɛœugrè*	lè sòtèy	djœuk* ò	la *kru*
56. Plagne	ò la val	a m fò*	ɛœgr	lè sòté	djœk ò	la krăjīe*
57. Sombeval	ò la val	a *t fã̆	ɛœgr	lè sòté	djuk a*	la *krazīe*
58. Court	ò la văl	a m fò*	ɛů̃dèr*	lò *sòtéñ*	jŭk* ò	la krăjī
59. Vermes	ã̃ lă văl	è fã̆	ɛœdèr*	èl *sèntīe*	*djẽ̃ntẽ̦* ã̃	lă krajīe
60. Develier	ã̃ lă văl	ă̆* m fá	ɛāɛdrè*	èl *sãntīe*	djuk* ã̃*	lă* krăjīe*
61. Cerlatez	ā văl	å* m fā	sādèr*	lè *sèlīe	*djẽk ā	lă krőzīe*
62. Courtedoux	ā* lă* văl	å* m fã̆	ɛœdèr*	èl *sèlīe*	jŭsk ā*	lă* kruejīe*

Remarques : 50, 57 « te ». — **51**, 51 ➤ *sĕydr*. — **52**, 32 « ce » ; dérivé de via. 35 ou *vyõ̃nè*. 36 nas. longue. 44 *sẽ̦dă* est considéré comme appartenant au patois des catholiques. 52 pluriel. 58 cf. *panẽ̀* « panier ». 59 ➤ *sèntiè* ou *sẽ-* avec nas. brève. 60-62 nas. brève. — **53**, 45, 50, 59, 61 croisement de « jusque » et « tant que ». — **54**, 32 cf. *la krèzya dé sẽ̀ ṣmẽ̀* « des cinq chemins ». 33 cf. *-zyă dé ṣmẽ̀*. 41 ➤ *krèi-*. 43 la jeune : *krẽ̀ī-*. 46, 47, 54, 55 « croix ». 50 le sujet ajoute *du tsmã̆*. 51 ou *krè*. 53 le sujet ajoute *di tsmī* ; Verm. donne *krwązyè*. 54 Rac. *krojè*. 55 le sujet ajoute *di tsmẽ̀*. 57 le sujet ajoute *dè tsmẽ̀*.

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **49**, 33 *-l-*. 34 *vèla* ➤ *-è*. 36 *vĕlă*. 38 *vlą*. 40 *ẽī vẽlå*. 41 *vẽ̦la*. 43 *vẽ̦lå*. 44 *ẽ̃ī vèla*. 45 *vẽ̦ela*. 46, 47 *vlą*. 48 *ẹ vèl*. 49 *vèl*. 50 *ą*. 51 *vlą*. 52 *ã* bref, *vlą*. 55 *vål*. 62 *ã lè*. — **50**, 33 *fõ*. 34 *i*. 35, 36 *i fåó*. 42-45, 47, 50 *fő*. 52 *i*. 54 *è*. 55 *fó*. 56, 58 *fõ*. 60 *è*. 61 *a*. 62 *è*. — **51**, 32 *ɛvivr*. 33 *ɛvivrè*. 34 *svivr*. 36 *ɛĭvĭvrè*. 37 *-dr*. 38 *ɛwåèdr*. 40 *ɛāèdrè*. 41 *ɛāè-*. 42 *ɛaé-*. 43 *ɛå̆dr*. 45 *sāegr* ➤ *sāygr*. 46 *-ĭ-*. 49 *sẽgr*. 54 *sĭgèr*. 55 *ɛœugr*. 58, 59 *ɛœdr*. 60 *ɛāèdr*. 61 *sèdr*. 62 *ɛœdr*. — **52**, 32 *-ẽ̃*. 33 *vyõ̃nẽ̀*. 35 *-tyé*. 37 *ẽ̦-*. 40 *sã̃ndā*. 41 *ɛã̃ndãé*. 42 *-ā*. 43 *sāndå*. 44 nas. brève. 46, 47 *-ẽ̦̀-*. 48 *sẽ̦-*. 49 *sẽ̦̆-*. 51 *sẽ̦-*. 52 *lè sẽtī*. 58 *sătéñ*. 59 *sẽn-* ➤ *sèn-*. 60 *sã̃ntiè*. 62 *sẽ̃(n)tiè*. — **53**, 34 *jāsk*. 37 *-tyé*. 40 *å*. 41 *tānẽ̦é*. 42 *-tẽ̦è*. 43 *kātẽ̦è å*. 45 *dzāŋk*. 55 *djœuk*. 57 *õ*. 58 *jœk*. 59 ➤ *djẽ̃tẽ̦*. 60 *djŭk ã̃*. 62 *ã̃*. — **54**, 32 *krwè-*. 33 *krwàzi̯a*. 34 *krwăzi̯a*. 35 *krwă̆zyă*. 36 *-ẽ̦̀-*. 37 *krẽ̦jyą*. 38 *kréyjyà*. 39 *krĭjă*. 40 *lå krèyją̆*. 41 *kréiją̆*. 42 *krèyjă̆*. 43 *lå krèyją̆*. 44 *-è-*. 45 *kŕăyzą̆*. 49 *kròjẽ̦è*. 50 *krwăzā*. 54 *krè*. 55 *krů*. 56 *krājiè*. 57 *-iè*. 60 *lè -iè*. 61 *-iè*. 62 *lè kuejiè*, *r* omise.

Tableau Xᵃ Col. 55-60, Nos 1-31	**55** traverser	**56** le champ	**57** le pré	**58** passer	**59** vers la croix	**60** le puits
	transversare	campu	pratu	passare	crŭce	pŭteu
I. Vaud						
1. Chevroux	*trăvèrsi**	*lă *tsã*	*lă prã**	*păsá**	*vèr lă krã**	*lă pwã*
2. Vaugondry	*travèsã**	*lŏ tsã*	*lŏ prã*	*păsã*	*vè lă krã*	*lŏ pwã*
3. L'Auberson	*trăvèrsi*	*lè tsã*	*lè *prã*	*păsã**	*vé* lă krwă*	*l pwĕ(i)*
4. Vallorbe	*trăvèrsã*	*lă tsã**	*lă prã*	*păsã*	*vè lă krwã*	*lă pwã*
5. Le Sentier	*trăvăsã**	*lă *tsã*	*lă prá*	*păsá**	*vă lă krwa͡e*	*lă pwa͡e*
6. Longirod	*trăvèrsá**	*lè *tsã*	*lè prå*	*pa͡eã*	*vè la krwă*	*lè pwĭ*
7. Commugny	*travŭrsá**	*lè ṣã*	*lŏ prá(ò)*	*pa͡eã*	*vè la krwã**	*lŏ pwã**
8. Vullierens	*trăvèsã**	**sé tsã*	**sé prá*	*păsá*	*vè* la krá*	*lŏ pwá*
9. Arnex	*travèe͡ã**	*lŏ tsã*	*lŏ prã*	*păsã*	*vè la *krãe*	*lè pwa͡è*
10. Villars-le-Terroir	*travèsa*	*lŏ tsã*	*lŏ* prã*	*pasã*	*vè* la krã(è)*	*lŏ pwã(è)*
11. Prahins	*trăvèrsã*	*lè *tsã*	*lè prá*	*păsã*	*vè lă krã*	*lè pwã*
12. Montpreveyres	*trăvèsã*	*lă *tsã*	*lă prã*	*păsã*	*vè lă krã(è)*	*lă pwã*
13. Charnex	*trăvèrsã*	*lè *tsã**	*lè prã*	*pàsã*	*vèr lă krŏy*	*lè pwŏy*
14. Roche	*trăvèrsá*	*lè *tså*	*l prã*	*păsã*	*vèr lă krwáe*	*lè pwáe*
15. Ormont-Dessus	*trăvèrsã*	*lè tsã*	*l(è) prã*	*păsã*	*vèr lă krwa͡è*	*lè pwa͡è*
16. Château-d'Oex	*trăvère͡á*	*lŏ *tsã*	*lŏ prá*	*pa͡eá*	*vèr lă kra͡e*	*lŏ pwa͡e*
II. Valais						
17. Saint-Gingolph	*trăvărsã**	*lè *tsã*	*lè prŏ**	*păsã**	*vè la krwåi*	*lè pwåi*
18. Collombey	*trăvårsà*	*lè *tsã*	*lè prŏ*	*păsà*	*vè* la krwá*	*lè pwá*
19. Champéry	*trăvèsà*	*lè *tsã*	*lè prã**	*păsã**	*vè lă krwá*	*lè pwĭ*
20. Martigny	*travărea͡ã*	*lè *tsã*	*lè prŏ*	*pàea͡ã*	*vè* lă kẏwe*	*lè pwe(i)*
21. Orsières	*trăvàrsé*	*lò* *tsã*	*lò prŏ*	*păsé*	*vè lă krwăi	*lò pwăi*
22. Lourtier	*trăvărea͡ã*	*ò* tsã*	*ò* prŏ*	*pa͡eã*	**y ã kiwã*	— pwã(i)
23. Fully	*trăvărèa͡ă*	*lè *tsã*	*lè prŏ*	*pàea͡*	*vè* lă krwăe*	*lè pwăe*
24. Conthey	*trea͡ã*	*ŏ tsã*	*ŏ prŏ*	*pa͡eã*	*é* ă krwåi*	*ŏ pwåi*
25. Nendaz	*trèèe͡ã*	*ŏ* *tsã*	*ŏ* pra*	*păea͡ã*	**ã kẏwĭ*	**ŭ* pwĭ*
26. Savièse	*trèe͡ã*	*ŏ *tsã*	*ŏ pră*	*pāea͡ă*	*kŏtr a kẏĭ	*ò pwĭ*
27. Ayent	*trăĕrsã*	*lŏ *tsã*	*lŏ prŏ*	*păea͡ã*	*ĭ la krwĕ	*lŏ pwĕi*
28. Miège	*trăvère͡ã*	*lŏ *tsã*	*lò pră*	*păea͡ã*	*vè* la krwĭ	*lŏ* pwĭ*
29. Grône	*travère͡ã*	*lŏ tsã*	*lŏ prã*	*păea͡ã*	*ẽi* la krwĭ*	**ŭ pweihç̃*
30. Évolène	*trăvère͡ã*	*lŏ *tsã*	*lŏ pră*	*păea͡ã*	*prè* dè lă krwĭ*	*lŏ *pwĭ*
31. Grimentz	*trăvèe͡ã*	*lŏ *tsã*	*lŏ prã*	*păea͡ã*	*vè lă krwĭ*	*lŏ pwĭ*

Remarques : 56, 1, 5, 11, 12, 16, 18-21, 23, 25-28, 30, 31 nas. brève. 6 ➤ *tsã̆*. 8 « ce ». 13 ➤ *tsèa͡*. 14 ➤ *tsẽ̆*. 17 ou *mŏ̀rsĭ* « morceau ». — **57**, 3 ➤ *prò*. 8 « ce ». — **59**, 9 le sujet hésite entre cette forme et le français *krwă*. 22 lentement *yè a*. 25 contraction de *a(l)a*. 26 les mots « vers la croix, le puits » manquent dans le ms. Jeanjaquet, la phrase est complétée d'après celui de G. ; ➤ *kòntr*. 30 « près de », ou *dèkūṣe dè*. — **60**, 25, 29 « au ». 30 pas usité.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **55**, 1 *travèrsĭ*. 2 *-ẽ̆-*. 5 *-vărsã*. 6 *-så*. 7 *-sã*. 8 *-vèrsã*. 9 *-s-*. 14 *-sã*. 16 *-e͡a*. 17 *-sŏ̀*. 18 *-èr-*. 19 *-ĕ-*. 21 *-år-*. 23 *-ã*. 24 *trẽ̆e͡ã*. 25 *trèe͡-*. 26 *trẽ̆-*. 28, 31 *-e͡ă*. — **56**, 4 *tsã*. 9 *tsẽ̆* ➤ *tsã̆*. 14 *tsã*. 21 *lo*. 22 *ò*. 25 *ò*. — **57**, 1 *prå*. 7 *prã̆*. 10 *lò* ➤ *là*. 11 *prã* ➤ *-á*. 15 *prà*. 16 *prã*. 17 *prŏ*. 19 *prò*. 20 *prŏ*. 22 *ò*. 23 *pró*. 24 *prŏ* 25 *ò*. 27 *prŏ*. 29 ➤ *prá*. — **58**, 1 *-ã*. 3 *pá-*. 5 *pãsá*. 15 *-sa*. 16 *-e͡ã*. 17 *-sŏ̀*. 19 *-ẽ̆à*. 20 ➤ *-e͡ã*. 23, 24 *-ẽ̆ã*. — **59**, 1 *-ã* ➤ *å*. 3 *vẽ̆*. 5 *-ăè*. 7 *krwè̆*. 8 *vẽ̆e*. 9 *krây*. 10 *vã̆*, *krã*. 13 *krăi*. 14 *-ãè*. 15 *krwãè*. 16 *kraè*. 17 *krwày*. 18 *vè*. 19 *-ă*. 20 *vè la kẏwé*. 22 *kiwã(i)*. 23 *vé*, *krwã̆e*. 24 *è*, *krwè̆(i)*. 28 *ve*. 29 *ẽ*, ➤ *kẏĭ*. 30 *pré*, *kẏwĭ*. — **60**, 3 *pwè̆*. 5 *-ăè*. 7 *pwè̆*. 9 *pwãè* ➤ *pwáy*. 13 *pwăi*. 14 *-ãè*. 15 *pwăe*. 16 *pwaè*. 17 *pwáy*. 20 *pwéi*. 23 *pwã̆e*. 24 *pwè̆(i)*. 25 *u*. 28 *lo*. 29 *pwé(i)k*.

Tableau Xᵇ Col. 55-60, Nos 32-62	**55** traverser	**56** le champ	**57** le pré	**58** passer	**59** vers la croix	**60** le puits
	transversare	campu	pratu	passare	crŭce	pŭteu
III. Genève						
32. Collex	*travare͡ò*	*l ṣã*	*l prò*	*pa͡eò*	*vè* la krwèe*	*l pwè*
33. Vernier	*travărea͡á*	*lè ṣã*	*lè prá*	*păsá*	*vè la kra͡e*	*lè pwa͡e*
34. Laconnex	*trăvărsà*	*l ṣã*	*l prò*	*păsò*	*vè la krwă*	*lè pwă*
35. Veyrier	*trăvăsa͡á*	*l ṣã*	*l pra͡á*	*pasa͡á*	*vè la krwa͡e*	*lè pwa͡è*
36. Hermance	*trăvărsò*	*lè ṣã*	*lè prå*	*pasò*	*vè lă krwè̆	*lè pwè̆*
IV. Fribourg						
37. Semsales	*travèe͡i*	*lè tsã*	*lè prò*	*pasů*	*vè la kră*	*lè pŭă*
38. Montbovon	*trăvè͡ei*	*lè tsã*	*lè prá*	*pa͡eã*	*vă* la krã*	*l pwã*
39. Arconciel	*trăvèe͡i*	*lè *tsã*	*lè prá*	*pa͡eá*	*vă la krã	*lè pwã*
40. Avry-sur-Matran	*trăvèsĭ*	*lă *tsů*	*lă prá*	*păsá*	*vè lă krá*	*lă pŭă*
41. Courtepin	*trăvèe͡i*	*lă *tsã̆ṅ	*lă prà	*pa͡eà	*vè la krà(e)*	*lă pwà(e)*
42. Dompierre	*travèrsĭ*	*lă *tsã	*lă prá*	*păsá*	*vè* lă krá*	*lă pwă*
43. Murist	*travèsi*	*lè *tsã̆*	*lè prã̆	*pasã̆*	*vè la* krã	*lè pwã̆
44. Sugiez	*trăvèrsĭ	*lè *tsã	*lè prá*	*păsā	*vèr la krè	*lè pwè̆
V. Neuchâtel						
45. Montalchez	*trăvèĭrsĭ	*lŏ tsã*	*lŏ prã	*păsā	*vèr lă krãi*	*lŏ pwãé
46. Boudry	*travèrsĭ	*lè *tsã	*lè prã	*păsā	*vèr la kră	*lè pwĭ
47. Corcelles	*travèrsĭ	*lè *te͡ã	*lè prá*	*păsā	*vèr la kré*	*lè pwĭ
48. Landeron	*travèrsīe*	*lè *te͡ã*	*lè *prá*	*pasá*	*vèr la* krĕ*	*lè pwĭ*
49. Savagnier	*travèrsīe	*l te͡å*	*lè pra*	*păsa*	*vèr la *kré	*lè pwĭ
50. Côte-aux-Fées	*travwère͡é*	*lă tsã	*lă pré	*pésé*	*vwè la krwă	*lă pwĭ
51. Noiraigue	*travèrsĭ	*lŏ te͡ã*	*lŏ pré*	*păsĕ	**vār la *krè	*lŏ pŭ*
52. Chaux-du-Milieu	*trăvă͡eīe*	*lè *te͡ã	*lè prā	*păsā	*vé* lă kiwă	—
53. Cerneux-Péquignot	*trèwå(r)e͡īe*	*lă̆ *te͡ã	*la prā	*pasā	*vè* lè *krāe*	*la pŭĭ*
VI. Jura bernois						
54. Lamboing	*travèrsa*	*lè te͡ã	*lè prā*	*pāsă*	*vèr* la krĕ*	*lè pŭi
55. Orvin	*travèrsīe*	**su te͡ã	*lè prá*	*pāsá*	*vèr* la kru	*la sĭtèrn
56. Plagne	*travarsīe*	*lè te͡ā	*lè prè*	*pèsè	**var la krŭ	*la sĭtèrn
57. Sombeval	*travarsīe*	**ẽ̆ te͡ã	*lè prè	*pã̆sã̆*	*par vàr* la kru	*la sĭtèrn
58. Court	*travarsī	*lŏ* *te͡ã	*lŏ prā	*pāsā*	*wă lă krŭ	*lò pă͡e
59. Vermes	*trăvársīe*	*èl te͡ẽ̆	*èl prè	*pésè	**vwã̆* *la* krŭ	*l pă͡e*
60. Develier	*trăvwårsīe	*l te͡ẽ̆	*l prã̆	*pésã̆	**vwă lă* krŭ	*èl pă͡e*
61. Cerlatez	*trăvwă͡eīe*	*lè te͡ẽ̆	*lè prã̆	*pésã̆	*vé* lă krŭ	—
62. Courtedoux	*trăvwă͡eīe*	**ī te͡ẽ̆	*lè prã̆	*pēsã̆*	**kŏt* lă* krŭ	*lè pă͡e

Remarques : 56, 39-42, 44, 46-48, 53, 58 nas. brève. 48 ➤ *te͡ẽ̆*. 52 ➤ *te͡ã*. 55 « ce ». 57 « un ». 58 *te͡ãn*? 62 «un». — **57**, 48 ➤ *prå*. — **59**, 49 *é* peu labial. 51 aussi *ă fyā d*, litt. « à flanc de » ; ➤ *krè*. 53 ➤ *krāă*. 56 ou *d kŏt la*, litt. « de côte la ». 59 ➤ *vwà* ; erreur pour *lå*. 60 ou *kŏt*. 62 litt. « côte » ; cf. *vīe* « ver ».

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **55**, 32 *-văre͡o*. 33 *-vårea͡ò*. 34 *-vèrsò*. 35 *-varsåó*. 36 *trăvårså*. 37 *-ĕ̆i*. 38 *trà-*. 39 *travèe͡ĭ*. 40 *-ĕ̆i*. 41 *-e͡ī*. 42 *trăvèsĭ*. 43 *-sĭ*. 48 *trà-*. 50 *-e͡é*. 52 *-e͡ī*. 53 *trè(e)wà͡eīe*. 54 *-vèrsā*. 55 *trăvèrsie*. 56 *-sie*. 57 *-vàr-* ➤ *-vår-*. 59 *-vār-* ➤ *-vár-*. 61 *-vwā͡eie*. 62 *-vwè͡eie*. — **56**, 43 *tsā* ➤ *tsã̆*, nas. brève. 45 *tsāñ*, nas. brève. 48 ➤ *te͡ã̆*. 49 *te͡ã*. 51 nas. brève. — **57**, 32 *prò͡ó*. 33 *prò͡u*. 34 *prò͡u*. 35 *prå͡ó*. 38, 39 *prå*. 40 *-a* ➤ *-å*. 42 *prã̆*. 44 *pra* ➤ *prå*. 47 *prā*. 48 *prã̆*. 49 *prā*. 51 *pré*. 54 *prá*. 55 *prā*. 56 *prè*. — **58**, 33 *-sò͡u*. 34 *-sò͡u*. 35 *-så͡ó*. 36 *-så͡ó*. 37 *-ẽ̆ò*. 38 *-ẽ̆å*. 39 *-e͡å*. 40 *på͡ā*. 42 *-sā*. 43 *på-*. 48 *pàsã̆*. 49 *pasā*. 50 *pé-*. 54 *pāsā*. 55 *pāsa*. 57 *pèsè*. 58 *pā-*. 62 *pé-*. — **59**, 32 *vè*, *krwè̆i*. 33 *krwăé*. 34 *krwă*. 35 *krwai* ➤ *krwè̆*. 37 *krā*. 38 ➤ *và*. 40 *krā*. 41 *-ă(é)*. 42 *ve*, *krā*. 43 *lå*. 45 *krāé*. 47 *krŏ*. 48 *là kré*. 52 *vwé* avec *vw* retirés. 53 *vã̆*, *krèe* ➤ *krèò*. 54 *vèr*, *krè*. 55 *vèr*. 57 *păr văr*. 59 *wè lå*. 60 *lè*. 61 *vẽ̆e*. 62 *kōt lè*. — **60**, 33 *pwè̆*. 34 *pwă*. 35 *pwai*. 37 *pŭā*. 38 *pwå*. 39 ➤ *pwè̆*. 40 *pŭā*. 41 *è(é)*. 43 *pwå*. 48 *pwè̆*. 54 *pŭă*. 53 *pŭă*. 59 *pŭă*. 60 *pă͡e* (à noter *è* pour *ă* non labialisé).

Tableau XI[a] Col. 61-66, Nos 1-31	**61** le « chable »	**62** C'est	**63** un lieu	**64** dangereux	**65** La rive	**66** est étroite
	catabolu	est	ūnu lŏcu	dominiariu+ōsu	rīpa	strĭcta
I. Vaud						
1. Chevroux	*—	*l ĕ**	ŏ *ly̆*	*dŏdzə̀rɑ̃*	*la rĭva*	*è** *etrát**
2. Vaugondry	*lŏ tsa̤blo̤*	*s è*	*n *ādrɑ̃*	*dŏdzə̀ra͡o**	[*lŏ *bɑ̆r*]	*è ètrɑ̃tə*
3. L'Auberson	*lə tsŏblẹ**	*y ə̀*	*n ədrə̀*	*dŏdzə̀rɑ̃*	*la rīva*	*è ètrēta**
4. Vallorbe	*lă *dzĭ*	*s ə̀*	*ə̀n ə̆drɑ̃**	*dŏdzə̀rɔ̃**	*lă rĭva*	*è(t) ètrɑ̃ta*
5. Le Sentier	*lă *lāsɑ͡ɑŏ**	*s ə̀t*	*ə̃ŏ* *ly̆u**	*dŏdzə̀rɑ̃ŏ**	*lă rŭva*	*è ètrɑ̃ə̀tă**
6. Longirod	*lə *lānfyāo*	*ĭz è*	*aŏ* *lɔ̄*	*dŏdzə̀ra͡o**	[*lə bɔ́r*]	*ə̀t etra͡ə̀ta**
7. Commugny	—	*y è*	*n*	*ādrə̀*	*dādzẹ̀rœu**	*la rīva*	*èt ə̆trɑ̀ə̀ta**
8. Vullierens	*lŏ *lānwɑ́*	—	—	*ă̆drɑ́**	*dādzə̀rɑ́*	*la *rīva*	*è ə̀trɑ̆ə̀t**
9. Arnex	*lŏ tsābyo̤*	*s è*	*ŏ *yū*	*dŏ̀ndzə̀rāo*	*lă rīva*	*è ə̀trāə̀tə**
10. Villars-le-Terroir	—	*l ə̀*	*ə̀̀na plə̆sə*	*dānd͡zə̀rāə̀za*	[*lŏ bə̀*]	*è ètra͡ə̀tə**
11. Prahins	—	*l ə̆*	*ə̃n *ə̆̆dra͡ə**	*dādzə̀r(a)ɑ̆**	[*lə bə̀r*]	*l ə̀ ə̀trɑ̆tə**
12. Montpreveyres	*lă *dèrə̀tœā*	*l ə̀*	*ə̃n ə̆rdrā(è)*	*dādzə̀rɑ̆**	*lă rīva*	*è ə̀trāə̀tə*
13. Charnex	*lə tsɑ̆bẏo̤**	*l ĕ**	*ŏ *lɔ́*	*dŏdzə̀rɑ̆ŏ**	[*lə *rə̀vœ̆ə̃*]	*l ə̀** *ehrə̀ytə**
14. Roche	*lə tsɑ̆blo̤*	*l ə̀*	*ə̃n** *ə̆̆drɑ́ə**	*dŏdzə̀rœ́ə**	[*lə rə̀və̃*]	*l ĕ** *ə̆trɑ́ə̀tə**
15. Ormont-Dessus	*lə tsābẓə*	*ə̀*	*ə̃n** *ə̆drɑ̆ə̀**	*dŏdzə̀ra͡o**	*lă rīva*	*è *ə̀trɑ̆tə**
16. Château-d'Oex	*lŏ tsābẓə̀ŏ*	*d ə̀**	*ō** *dŭ*	*dādzə̀ra͡ó**	*lă rāa*	*d ə̀ ə̀sra͡it(ə)**
II. Valais						
17. St-Gingolph	*lə tsɑ̆blə**	*y ĕ**	*n** *ə̆drɑi**	*dādzə̈rɑ̀u**	*lă rīva*	*ə̀t ə̆trɑ̆ilə**
18. Collombey	*lə tsɑ̀bẓo*	*l ĕ**	*ə̃n *lẅɑ̆**	*dŏdzə̀rœu*	*la rīva**	*l ə̀ etrɑ́ə̀tə**
19. Champéry	*lə tsɑ̆bẓo̤*	*l ə̀*	*ŏ *lwă*	*dŏdzə̀rə̀*	*la rə̀va**	*l ə̀** *etrɑ́(ə̀)tə**
20. Martigny	*lə tsāblə**	*l ə̀**	*ōn** *ə̆drə̆(i)**	*dādzə̀rɑ́(ɯ)**	*la *riva*	*l ə̀ ə̀trə́t*
21. Orsières	*lɔ tsāblɔ̀*	*l ĕ*	*ə̃ ɟẅɑ̀**	*dādzə̀rɑ̆ə̃**	*la rīva*	*l ĕ ə̆trɑ̀ilə**
22. Lourtier	*ɔ̀ tsāblᵉ̊	*ə̀*	*ŏ ɟuɑ̀**	*dŏdzə̀rɑ̆**	*ə̀* *rŕya**	*ə̀ ə̀trɑ̀ilə**
23. Fully	*lə tsāblɔ̀*	*l ə̀*	*ŏ *yẅă*	*dŏ̀dzə̀rɑ̀ə̃**	*la *riva*	*l ə̀ ə̆trɑ̀ilə**
24. Conthey	*ɔ̀ tsābvɔ̀*	*ə̀*	*ə̃ŏ lwă*	*dādzə̀rɑ̆**	*a rīwa**	*è ətrə̀itə*
25. Nendaz	*ə̆ tsāblɔ̃	*ə̀t*	*ā yɑ́ɑ̀**	*dŏdzə̀rɑ̆u**	*ĭ rīa*	*ə̀t ə̆trə̀iti*
26. Savièse	*ɔ̀ *tsāblo*	*l è*	*ɔ̃ ɟɔə̆*	*dɔ̀ndzə̀rə̆*	*ĭ rīva*	*l è ə̀trə̆tə**
27. Ayent	*la *tsə̀nə̆*	*ɟ ə̀*	*ō* *ɟiẅə̆	*dɔ̃zə̈rœu*	*lə rīa*	*ɟ è *ə̀hreitə**
28. Miège	*lɔ̀ tsāblɔ̃	*y ə̀t*	*ŭn**ə̄ndrə̀t	*dɔ̃ndzə̀rɔ́u**	*li rīva*	*y ə̀t ə̀trə̆tə*
29. Grône	*ə̆ tsāblɔ̀	*y ə̀t*	*ā* *lwă	*dɔ̀ndzə̈rɔ́uh**	*lə** *rīva*	*y ə̀t ə̀treitə**
30. Évolène	*lɔ̃ tsāblɔ̀	*y ə̀ʂ*	*ŭn** *liẅə̆*	*dɔ̃nzə̀rɔ̆k**	*li *rə̀·va**	*l ə̀ʂ *ə̀sra͡ə̀ti**
31. Grimentz	*lɔ̃ *tsāblɔ̀	*l ə̀ʂ*	*ŭn* *ə̄ndrə̀	*dɔ̃zi·rɔ́u**	*li *rī·va**	*ɟ ə̀** *ə̀hrīti**

Remarques : **61** on entend par « chable » un couloir de montagne par lequel on dévale des bois coupés. Le mot est souvent remplacé par d'autres types ou n'a pas d'équivalent. 1 manque. 4 litt. « jet ». 5, 6, 8 litt. « lançoir ». 5 aussi *dĕvālɑ͡o* « dévaloir ». 12 litt. « dérochoir ». 25, 29 « au ». 26 les col. 61-64, qui manquent dans le ms. J., sont données d'après la notation G. 27 canale. 31 ➤ *bl*. — **63**, 2 cf. *aə̀ ly̆u də̀* « au lieu de ». 9 plutôt *ə̆drāə*. 11 ➤ *-drɑ̆*. 18 ou *ə̆drɑ́(ə̀)*. 19 nas. brève. 23 ou *ə̆drɑ̀ə̀*. 27 ou *ə̆drə̈*. 28 nas. brève. — **64**, 11 nas. brève. 12 ➤ *-ā*. 13 ➤ *də̀ɔ̃-*. 15 nas. brève. 18 ➤ *-ə̀u*. 29 ➤ *-ok*. 30 nas. brève. — **65**, 2 ss. quand « rive » manque, il a été remplacé par d'autres féminins pour obtenir le féminin de « étroit ». 8 ou *lɔ̃ bɔ̀*. 13 ripa + one. 20 ou *lə bwɑ̆*. 30 interruption de la voix après *ĭ* ➤ *rə̀gva*. 31 voir 30. — **66**, 13 ➤ *eṣr-*. 15 ➤ *-aə̀-*. 27 ➤ *-i*. 30 ➤ *ə̀ṣrə́kdi*. 31 entre *hr* et *ṣr*.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **61**, 3 *-ɑ̆-*. 5 *lɑ̃nə̂ɑu*. 13 *tsɑ̊bɣo̤*. 17 *tsɔ̀blə*. 19 *tsɑ̃-*. 20 *-o̤*. 27 *-ā*. — **62**, 1 *ə̀*. 13 *é*. 16 *é*. 17 *ə̀t*. 18 *ə̀*. 20 *ə̀ə̀*. — **63**, 1 *lɑ̄* 4 *ādrɑ̊*. 5 *ɔ̃ə ly̆* ➤ *ly̆*. 6 *ɔ̃ə yə̄ə̀*. 7 *ɔ̃n*. 8 *ə̆drɑ́*. 11 *ə̆drɑ̀ə̀*. 12 *-drā*. 14 *ɔ̃ ə̆drāə̀*. 15 *ɔ̃ ə̆draə̀*. 16 *ɔ̃*. 17 *ɔ̃n -ɑ̊y*. 18 *lwɑ̆*. 20 *ɔ̃n ə̆drə́*. 21 ➤ *ɟiẅə̆*. 22 *ɟiẅa*. 25 *ywă*. 27 *ɔ̃*. 28 *ə̀n*. 29 *ā*. 30 *ā ɣiẅɑ̀*. 31 *ɯn*. — **64**, 2 *dɔ̃ŋ-*. 4 *dɔ̃ə̄-*. 5 *dɔ̃ɑ̆dzə̀rɑu*. 6 *dɔ̀ndzə̀raɔ̀*. 7 *dānd͡zə̀rə̀u* ➤ *-dz-*. 8 *dɑ̃ŋ-*. 11 *-ɑ́ɔ́*. 12 *-ā*. 13 *-ɑ̀u*. 14 *-œu*. 15 *dɔ̊ɑzə̀rɑu*. 16 *-ɑ̆u*. 17 *dādzə̀rə̀w*. 20 *-dzə̀-*. 21 *-dzə̀rɑ̊u*. 22 *-ɑ̃(ɯ)*. 23 *-ə̀ə̀*. 24 *dānd͡zə̈rɑ́*. 25 *dɔ̃ɔ̃ndzə̀rɑ̆w*. 27 *dɔ̃(d)zə̀rə̀u*. 28 ➤ *-ɔ̀w*. 29 *dɔ̀n(d)zə̀rɔ́k* ➤ *ɔ̆uk*. 30 *dɔ̀nzə̆rɔ́k*. 31 *dɔ̃zi·rɔ̊w* ➤ *-ró*. — **65**, 13 *revɔ̃ə̃*. 18 *rĭva*. 19 *rɔ̆́iva*. 22 *ɑ̊ə̀ ɟī-*. 24 *riwa* ➤ *riva*. 29 *lə*. 30 *rĭgva*. 31 *rigva*. — **66**, 1 *e ə̆trɑ̊t*. 3 *ə̀trə̀ta*. 5 *-ə̆ə̀-*. 6 *ə̀ ə̀traə̀tɑ̆*. 7 *ə̀trɑ̆ə̀ta*. 8 *-āə̀-* 9 *-ə̀*. 10 *ə̀trāə̀tə̆*. 11 *-ɑ̊ə̀-*. 13 *é ə̆ə̆hrɑ̊tə̀*. 14 *ə̀ ə̀trə̆ə̀tə*. 15 *-ɑ̊ə̀-*. 16 *-aə̀tə*. 17 *ə̀trɑ̊ytə*. 18 *ə̀-*. 19 *e ətrɑ́(ə̀)tə*. 21 *-ɑ̊it*. 22 *ə́trāitə*. 23 *ə́trɑ̊ət*. 26 *etr-*. 27 *ə̀hrə̆ítə*. 29 *ə̀trə́it*. 30 *ə̀ṣrə́ikt*. 31 *ə̀(ṣ) ə̀hrītə*.

Tableau XI[b] Col. 61-66, Nos 32-62	**61** le « chable »	**62** C'est	**63** un lieu	**64** dangereux	**65** La rive	**66** est étroite
	catabolu	est	ūnu lŏcu	dominiariu+ōsu	rīpa	strĭcta
III. Genève						
32. Collex	—	*y ə̀*	*n*	*ādrə̀*	*k ə̀ dājə̀rɑ́	*la rīva*	*ə̀t ə̆trə̀ta*
33. Vernier	—	*y ĕ*	*n *ādrɑ̆**	*k fə́ s və̀li*	*lə bə̆́*	*ə̀t ə̆tra͡ə̀*
34. Laconnex	—	*y ə̀*	*ə̃n ə̆drɑ̀*	*dāʒə̀rə̀ɯ*	[*lə bɔ́r*]	*ə̀t ə̆trɑ̀ɔ́*
35. Veyrier	—	*y ə̆*	*ɔ̃ ɟɔ́*	*dāʒə̀rɑ́*	*la rīva*	*ə̀t ə̀trɑ̊ə̀ta*
36. Hermance	—	*y ə̀*	*n*	*ādrə̀*	*dāʒə̀rɑ́	*la rvă*	*z ə̀t ə̆trə̀tă*
IV. Fribourg						
37. Semsales	*lə tsɑ̊bɣɯ*	*iy ə̀*	*ɔ̃ yŭ*	*dɔ̃dzə̀rɑ̆*	*la rūẅa*	*y ə̀ ə̀ṣrātə*
38. Montbovon	*l tsābɭo̤*	*ɭ ə̀*	*ɔ̃ ɭy̆	*dādzə̀rā*	*la* *rŭva*	*ɭ ə̀ ə̀ṣrə̀(i)tə**
39. Arconciel	*lə *tsɑ̊blo̤	*l ə̀*	*na plə̆ʂə*	*dɔ̃dzə̀rɑ́ə̀ja*	*la rŭva*	*l ə̀* *ə̀ṣrɑ̆tə*
40. Avry-sur-Matran	*lă tsɑ̄bi̯ɣɯ	*l ə̀*	*aŏ* *ə̆drāə̀	*dāɔ̃dzə̀rɑ̆*	*la rūva*	*l ə̀ ə̀ṣrɑ̀ə̀tə*
41. Courtepin	—	*l ə̀*	*ōn* *ə̆drɑ̀ə̀*	*dōazə̀rɑ̀*	*la rŭva*	*l ə̀ ə̀srɑ̀ətə*
42. Dompierre	—	*l ə̀*	*ɔ̃ yu*	*dɔ̃dzə̈rɑ̆*	*la ruva*	*l ə̀ ə̀ṣrāə̀t*
43. Murist	—	*ɭ é*	*ɔ̃ *ɭu*	*dɔ̃dzə̀rɑ̀	*la rŭva*	*l ə̆* *ə̆ṣrɑ̆tə*
44. Sugiez	—	*l ə̀*	*ōn* *ə̆drə̀*	*dɔ̃dzə̀rɔ̀*	*la rŭa*	*l ə̀* *ə̆trə̀tə*
V. Neuchâtel						
45. Montalchez	*lɔ̀ tsābyo̤	*s ə̆*	*ə̀n ə̆di·ai*	*dɔ̃dzə̀rāi*	*la rŭvwă*	*ə̀ ə̆trɑ̀ə̀t*
46. Boudry	*lə tsāby	*s ə̆*	*ə̀na* *pə̂ăs*	*dādzə̀rɑ́z*	[*l *bor*]	*ə̀ ə̆trāə̀t*
47. Corcelles	*lə tœ́by	*s ə̆*	*ə̆n ə̆drɑ̆	*dɔ̃djrɔ́	[*l bɔ́r*]	*ə̀ ə̆trɑ̆t*
48. Landeron	*lə tœ́by*	*s ə̀*	*ə̀n ə̀drɑ̆ə̀*	*dādjə̀rɑ̆*	*la rŭv	*ə̀ etrɑ̆ə̀t*
49. Savagnier	*lə tœ́by*	*s ə̀*	*ə̀n ə̆drə́*	*dɑ̃djrɔ́*	*la rŭv	*ə̀ ə̆trə́t*
50. Côte-aux-Fées	*lă tsə́blɯ	*s ə̆*	*ɔ̃ yɔ́*	*dwə̆dzə̀rə̆*	*la rə̆va*	*ə̆ ə̆trə̆ta*
51. Noiraigue	*lɔ̆ tœ́byɔ̀	*s ə̆*	*ə̀n ə̆drɑ̆	*dɔ̃djrə̆	*la rə̆yvwa	*ə̆ ə̆trɑ̆ta*
52. Chaux-du-Milieu	*l tœ́by*	*s ə̆*	*ɔ̃ ɭɔ́	*k ə̀ dɔ̃djră	[*lə bwɔ̆́*]	*ə̀ ə̆tiə̆ta*
53. Cerneux-Péquignot	*lɯ *tœ́blă	*s a*	*ī ɭāə̀	*dɔ̃djə̀rŭ*	*lə rə̆və̀	*a ə̆trə̀tə̀**
VI. Jura bernois						
54. Lamboing	*lə tœ́byə̀*	*ə̀	*n ādrə̀	*dɔ̀ndjə̀rɔ̀*	*la rīv*	*ə̀ etrə̀t*
55. Orvin	*lə tœ́byə̀	*s ə̀**	*ə̀ ɟūə̀*	*dɔ̃djə̀ru	*la rīv	*ə̀ ə̀trɑ̊it*
56. Plagne	*lə tœ́by	*s ə̀	*aə̆ī* yūə̀*	*dāɔ̃djru*	*la riv	*ə̀ ə̀trɑ́ət*
57. Sombeval	*lə tœ́by	*s ə̀	*ə̃n ādrə́*	*dɔ̃djru*	[*lə bɔ̀r*]	*ə̀ ə̀trə̀t*
58. Court	*la *trɑ́l	*s ə̀	*ə̃ yā	*dɔ̃djə̀rŭ	*la rĭv	*y ə̀ ə̀trēt*
59. Vermes	*l *évɑ̆l	*s ɑ̆*	*ī yūə̀	*dādjə̀rŭ*	*lɑ̆ rīv	*ɑ̆* *ə́trwɑ̀t*
60. Develier	*lɑ̆* *tœnɑ́	—	*ī yūə̀	*dɔ̃djə̀rŭ*	*lɑ̆* *riv	*ɑ̆* *ə́trwɑ̀t*
61. Cerlatez	*lə *kɔ̀lă	—	*ī *yūə̀	*dɑ̃djə̀rŭ*	*lɑ̆ riv	*ɑ̄ ə́trwɑ̀t*
62. Courtedoux	—	*s ɑ̆*	*ī yūə̀	*dɔ̃dj(ə̀)rŭ*	*lɑ̆* *riv	*ɑ̆* *etrwɑ̀t*

Remarques : **61** cf. la remarque générale p. 22. 39 peu usité, aussi *rŭbyɔ̀*. 53 selon Verm., l'autre sujet ne connaît que le verbe *tœ́bɭa*. 58 de l'allemand suisse *trɑ́lə̀* « rouler ». 59 de *évalə̀* « dévaler ». 60 canale, cf. 27. 61 « couloir ». — **63**, 33 en pause *-dra͡ə̀* ; cf. *u ɭɑ́u d* « au lieu de ». 38 nas. brève. 43 ➤ *yu*. 61 A. F. *lūə̀*. — **64**, 32 « qui est ». 33 « qu'il faut se veiller ». 48 nas. brève. 51 nas. longue. 52 « qui est ». 58 nas. brève. — **65**, 46 cf. *rə̀va* indiqué par le second sujet. — **66**, 43 ➤ *ə̆hr-*.

Notations divergentes G (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **61**, 37 *tsɔ̀-*. 48 ➤ *-ɑ̃bə̂*. 49 ➤ *-ābə̂*. 52 ➤ *-ɔ̃bə̂*. 54 *-āby*. 60 *lə*. — **62**, 43 *e*. 44 *é*. 55 *ə̀*. 59 *ā*. — **63**, 32 *ɔ̃* (pron. isolée?) *ādə̀* (lapsus). 33 *ādraə̀*. 34 *-ă*. 36 *ɔ̃*. 37 *yū*. 39 *plə̆ʂ*. 40 *ɔ̃ə̆ə̃n*. 41 *ɔ̃n -drā(ə̀)*. 42 *yŭ*. 44 *ɔ̃n ə̆drə̀*. 45 *-drāə̀*. 46 *(ə̀)na pyə̆s*. 48 *ə̀drɑ̃ə̀*. 49 *ɑ̆drə̀*. 50 *yə̄*. 55 *yuə̀*. 56 *āi yiə̀*. 57 *ādrə̀* (*ā* lapsus). — **64**, 35 *-zə̀-*. 37 *-rā*. 39 *-āə̀-*. 40 *-rā*. 41 *dɔ̃dz-*. 42 *-dzə̀rā*. 44 *dɔ̃ə̄-*. 45 *-ə̀rāə̀*. 48 *-rə́*. 49 *dā-*. 50 *dwə̆̃dzə̀rə̆̃*. 53 *dɑ̃djə̀rŭ*. 54 *dɔ̃ɔ̃ndjə̀rə̆̃*. 56 *dāɑ̆djə̀rŭ*. 57 *-djə̀ru*. 59 *-djru*. 60 *-djrŭ*. 61 *dā-*. 62 *dādjrŭ*. — **65**, 33 *bóu*. 34 *bōr*. 37 *ẅ* ➤ *b* bilabial. 38 *là rŭvɑ̀*. 40 *rŭvɑ̆*. 42 *rūva*. 43 *rə̆vɑ̆*. 44 *rua*. 47 *bɔ́r*. 50 *rĭva*. 52 le *w* est retiré. 54 *rĭv*. 60 *lə̀*. 62 *lə̀*. — **66**, 33 *-aə̀*. 34 *ə́trā-*. 35 *ə́trə̀ta*. 38 *-ɑ̊tə̀*, en appuyant *-ɑ̊tə̀*. 39 *e*. 40 *-āə̀tə*. 42 *ə̀ṣrāə̀t*. 43 *ə̀ ə̀-*. 44 *é ə̀tr-*. 45 *ə̀tr-*. 49 *etr-*. 53 *ə̀trɑ̊tə̀*. 54 *ə̄rə̆t*. 55 *ə̀trə̆yt*. 56 *ə̀trɑ́yt*. 57 *ə̀trə̆t*. 58 *ə̆trə̀t*. 59 *a ə̆trwɑ̀t*. 60 *ɑ*. 61 *ə̆tr-*. 62 *ɑ̊ ə̆trwɑ̀t*.

Tableau XII[a] Col. 67-72, Nos 1-31	**67** Le grenier	**68** et le « battoir »	**69** sont tout près	**70** du village	**71** Allons-y	**72** ensemble
	granariu	batt + atōriu	prĕssu	villaticu	ambulemus	insĭmul
I. Vaud						
1. Chevroux	*lu gărnâ**	*è lă bătĉāò**	*sõ tò pri**	*daò* vèlădzu*	*alẽi*	*ẽisẽibyu*
2. Vaugondry	*lõ *gèrnẵ*	*è lõ batɔ́è*	*sõ tò prī**	*dāò vèlādzò*	*ălẽ lẵ**	*èsẽblo*
3. L'Auberson	*lè *grèŋī*	*ẽ la *rèbăta*	*ĭ sõ tò djè**	*daé vlòdz(é)*	*ălẽz* ĭ	**ă lă vẽ**
4. Vallorbe	*lă grèné*	*ẽ la *rbăta*	*sõ tă *prẽ**	*dă vèlādzu*	*ălẽ	*aẽsaẽblu*
5. Le Sentier	*lă *grànẽi*	*—	*éi* sẽõ* tò prĕi*	*daó* vèládzu	*ălẵz *ĭ*	*ẽisą̃mblu*
6. Longirod	*lè gèrni*	*ẽ l *bătwā*	*sõ tŏ* pré*	*daó* vèládzò*	*alèz ĭ	*èsèblo*
7. Commugny	*lè grènĭ*	*ẽ lè batĉœu*	*éi* sõ tŏ* pré*	*dœu* *vlązò*	*ălẽz i	*āsābyẹ*
8. Vullierens	*lõ grénâ*	*è lõ batĉâ*	*sõ — *pré*	*daò vèládzò	*alẵ*	*tĭ èsẵbyõ*
9. Arnex	*lò grènāè	*è l *bătĉāò	*sõ — *pré*	*dāò vèlādzò	*ălẽ lāẽ*	*ẽn̂ẽẽ̂nbyò*
10. Villars-le-Terroir	*lŏ* *gèrnāè	*ẽ lŏ bătĉāò*	*sā tằ prī*	*daò vèlādzo*	*alẽ* lāè	*èsẽbỵ̀o
11. Prahins	*lè gărnẵ	*ẽ lè bătĉò	*sõ tò prātsò*	*daò* vèlādzò	*ălẽ lẵ	*ą̃ĭsą̃ẽbỵ̀o*
12. Montpreveyres	*lă gărnāè*	*ẽ lă bătĉâ*	*yè sā tò prātsu	*daò* vèlādzu	*alẽĭ lā	*ẽisẽibyẵ*
13. Charnex	*lè *gèrnòy*	*ĕ lè bătĉẵŏ*	*sẽõ tò prέi*	*dè vèlădzò	*ălõ léi*	*ẽhõ̃blo
14. Roche	*lè gèrnāè*	*ĕ lè bătĉèa*	*sõ tò prĕi*	*dŭ* vèládzò	*ălẽ* lāẽ*	*ẽsẽblo
15. Ormont-Dessus	*lè gèrnaè*	*è lè bătą̀ò*	*sõ tò pré	*dæ̀ vèlādzè	*ălẽ laè	*ẽ̀ẹ̀ẽbẹ̀è*
16. Château-d'Oex	*lõ gărnaé*	*è lõ bătĉaó*	*ɛõ̃ tò prĭ	*dằ vèládzò*	*ălõ laĭ*	*ẽ̀ẹ̀ẽbẹ̀ò
II. Valais						
17. Saint-Gingolph	*lè gărnài*	*è lè bătĉâu*	*sā tŏ* prĕ	*dàu* *vèlădzè*	*ălẽz âi*	*ẽfẽblè
18. Collombey	*lè gèrnâ	*è lè bătĉœu*	*sõ — prē*	*du vèlàdzo*	*ălẽ nòz* ẽ	*ẽfẽbẹ̀o
19. Champéry	*lè grénâ(è)*	*è lè batɛ̀è*	*sõ* tò prē*	*dŭ vèlàdzò	*ălẽ lá(è)*	*ẽfẽbẹ̀ò
20. Martigny	*lè grènei*	*è lò *bătòă	*ɛõ̃ tò pròts*	*dŭ vèlādzò	*alẵ* *yi	*ẵfẵblò*
21. Orsières	*lò* grénâi	*ẽ* lò* bătwẵ*	*sõ* tò prŏtsè	*dŭ vèlādzò*	*alẽ yĭ	*ẽfẽblò*
22. Lourtier	*ù* grénâ(i)	—	*ɛõ̃ tò prètsõ*	*dŭ *yādzŏ*	*àlẽj̃* i	*ẽn ùnă
23. Fully	*lè gèrnaé*	*è lè bătüĕ*	*ɛõ̃ tă̆ prĕtsè	*dŭ vèlādzò	*ălẽ yáé	*ẽfẽblò
24. Conthey	*ò gĭrnâi*	*è ă mĕkănĭkẹ̀*	*sõ* tò prŏtsó*	*dŭ* vèèādzò*	*ălẽ yâi*	*ẽfẽbvò
25. Nendaz	*ĭ gèrnĭ*	*è ĭ *bătwè	*ɛõn — prŏsò	*dă̆ vèādzò*	*ăẽ	*ẽsẽblò
26. Savièse	*ĭ grènĭ*	*è ĭ bătüẹ̀ró*	*ɛõn* tò prĕ	*dă vèoādzo*	*vèjẽm* *pyĕ*	*ẽnsẽ̀mblo*
27. Ayent	*li* grĭnĭ*	*è l *bătwẵr*	*ɛõ tò prĭ	*dă *vèlāzo	*ălẽĭ *dõ	*ẽsẽ̀blĕŏ*
28. Miège	*lè *gĕrnĭ*	*è lè bătwār*	*ɛõ tò prέi	*dă vĭlāzò	*ălẽ	*ẽsẽmblò
29. Grône	*li* grènĭ*	*è li* bătüẹ̀*	*ɛõn tò prē	*dă vèlāzò	*alẽĭ*	*ẽsẽ̃mblò*
30. Évolène	*li* *grĭnĭ*	—	*ɛàn* — prè*	*dóu vèlāzò	*ălẽn*	*ẽnsẽ̄mblò*
31. Grimentz	*li* *gĕrnĭ*	—	*ɛõn* tò prέi	*dă̆ vĭlāzò*	*ălẽĭ*	*ẽĭsẽ̃mblò*

Remarques : 67, 2 ➤ *gr* avec *r* syllabique. 3 mot douteux. 5 nas. brève. 10 ➤ *-āi*. 13 ou *grè-*. 28 nas. brève. 30 plur. *grĭnīe*. 31 ou *rāhā* « grenier à blé ». — **68** « battoir » désignait autrefois un moulin à fouler le chanvre ou à presser les fruits, aujourd'hui fréquemment une batteuse à blé, et conserve alors la forme française. 3 est proprement la meule roulante du « battoir » ; pour *-oriu*, cf. *ărŏjó* « arrosoir », *răjó* « rasoir », etc. 4 cf. *kălő* « couloir à lait ». 5 cf. *kòlą̀aó*, *păɛaó* « passoir ». 6 cf. *bătŏré*, dim. de « battoir ». 9 ➤ *-aṭ-*. 20 français ; cf. *bătĉó* « battoir à battre les couvertures ». 25 cf. *bătɛ̀ĕu* « piston de baratte ». 27 *bătɛ́* « piston de la baratte ». — **69**, 4 ou *prātsu* « proche ». 8, 9 ou *prātsò*. 31 nas. brève. — **70**, 7 *-z-* ➤ *-dz-*. 22 aussi *vèlādzŏ*, forme moderne. 27 ➤ *-zò*. — **71**, 5 ou *alẵ lĭ*. 8 cf. *lāè vé* « j'y vais ». 11 nas. brève. 20 douteux. 24, 25 nas. brève. 26 « seulement ». 27 « donc ». nas. brève. 30 nas. brève. — **72**, 3 « à la fois », cf. *ĭ sõ ă lă vè* « ils sont ensemble ». 8 « tous ». 13 nas. brèves. 15 *-ẹ̀-* avec nuance de *ê* 16 ➤ *ẽẹ̀-* ; nas. longues. 22 litt. « en une », *ẽsẽblo* est rare. 25 le *ẽ* a une nuance de *ī* reculé. 30 première nas. brève.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **67**, 1 *-ă*. 5 *grànẽĭ̃n*. 7 ou *gèrnì*. 8 *gèrnâ*. 10 *ló*. 12 *-nā*. 13 *-nâi*. 14 *-nāè*. 15 *-āè*. 16 *garnaè*. 17 *garnâɣ*. 19 ➤ *gèrnâ(é)*. 20 ➤ *gẹ̀né*, avec *r* ➤ *àr*. 21 *lo*. 22 *ĭu*. 23 *gèrnâé*. 24 *girnè*. 25 *gẹ̀rnĭ*. 26 *grẹ̀nĭ*. 27 *lè grĭnĭ*. 28 *gèrnĭ*. 29 *lè grènĭ*. 30 *lù grẽnĭ*. 31 *lè gèrnĭ*. — **68**, 1 *-ṭāò*. 4 *rèbăta*. 7 *-ẽèu*. 8 *batą́*. 10 *-ṭāò*. 12 *-ā*. 13 *-ẵu*. 14 *-àè*. 15 *-tĉau*. 16 *-aɛu*. 17 *bāṭàw*. 18 *bătĉẽ̀u*. 19 *bătɛ̀ẽ̀*. 21 *e lo bătwa*. 23 *-üté*. 24 *mèkanĭkè*. 26 *batẹ́rò*. 27 *-ẵr*. 28 *-ăr*. 29 *lè bătüẹ̀*. — **69**, 1 *prĭ*. 2 *pri*. 3 *djè*. 4 *pré*. 5 *è sõă, prẽ*. 6 *tó prẽ*. 7 *é, tò prẽ*. 8 *prẽ*. 9 *prẽ*. 10 *prì*. 11 *prātsò*. 13 *pré*. 14 *préi*. 17 *tò*. 18 *prẽ*. 19 *ɛõ̃, prẽ*. 20 *prĕts*. 21 nas. brève. 22 *-tso*. 24 *ɛõ̃, prŏtsò*. 26 *ɛõn*. 30 *ɛan prẽ*. 31 *ɛòn*. — **70**, 1 *dòw*. 3 *vèlădzè*. 4 *-ẵ-*. 5 *daɛu*. 6 *dāò vèlādzò*. 7 *dàu vlaązò* ➤ *-ẹ̀ò*. 10 *vlādzò*. 11 *dăò*. 12 *daó*. 14 *dù*. 16 *vlādzò*. 17 *dòw vèlòdzè*. 18 *-dzò*. 21, 22 *-dzo*. 24 *dù vèāḍzò*. 25 *vèąḍzò*. 26 *vèoādzò*. 31 *vẽ-*. — **71**, 2 ➤ *yă*. 3 *alèz*. 5 *ĭ*. 8 *alẽ*. 9 *lăè*. 10 *alẽ*. 13 *lẽi*. 14 *alè lāè*. 16 *lāè*. 17 *èy*. 18 *nóz*. 19 *lá(é)*. 20 *alẽ*. 22 *a-*. 24 *yè(i)*. 26 *vèjẽ pyĕ*. 29 *alẽ*. 30 *alẽ̀n*. 31 *alẽ̀n*. — **72**, 3 *vẽ* ➤ *vè*. 4 *āisābla*. 5 *ẵisăbla*. 6 *èsèbỵ̀e*. 8 *èsèbyò*. 9 *ẽsẽbyŏ*. 11 *-blọ́*. 12 *-blą*. 15 *ẽiĉẽibẹ̀ò* ➤ *ẽiẹ̀-*. 20 *ẽfẽblò*. 21 *-blo*. 26 *ẽnsèmblò*. 27 *ẽsẽ̀mblo*. 29 *-ẽblò* ➤ *èmblò*. 30 *ẽsẽ̃mblò*. 31 *ẽ-*.

Tableau XII[b] Col. 67-72, Nos 32-62	**67** Le grenier	**68** et le « battoir »	**69** sont tout près	**70** du village	**71** Allons-y	**72** ensemble
	granariu	batt + atōriu	prĕssu	villaticu	ambulemus	insĭmul
III. Genève						
32. Collex	*l grènĭ	*è l bătĉé*	*sõ* tŏ* pré*	*dŭ vlòzò*	*ălẽ yè*	*āsāblọ*
33. Vernier	*lè gèrnĭ	*pwaé l batĉă̆(w)*	*sõ tŏ* pré*	*dŭ vlă̆zè*	*ălẽ yaé*	*āsābyẹ
34. Laconnex	*lè gèrnī*	*è l bătĉẽu	*ĭ* sõ tò* prẽ	*dŭ vlòzẹ	*ălẽ* yi	*ẽsẽ̃blẹ̀*
35. Veyrier	*lè gèrnĭ	*è l bătĉé	*ì sõ tò* prẽ*	*dŭ vlāózò*	*alẽ yè	*āsāblọ
36. Hermance	*lè grènĭ	*è l *bătĉòrẽ	*sā tŏ* prẽ	*dŭ vlòzò*	*alẽ yè	*āsāblọ*
IV. Fribourg						
37. Semsales	*lè gărnă	*è l batĉa*	*ɛõ̃ tò pri*	*dŏ* vèlòdzu*	*alẽ lé*	*ẽsẽbyu*
38. Montbovon	*lè gărnẵ	*è lè bătĉa*	*— tŏ prĭ	*du vèlădzò*	*alẽ* lè*	*ẽsẽblọ*
39. Arconciel	*lè gărnẵ*	*èpŭ lè bătĉā*	*ɛõ̃ tŏ pri	*dŭ vèlẵdzo*	*alẽ lẵ*	*ẽsẽbyò*
40. Avry-sur-Matran	*lu gărnâ(è)*	*è lă bătĉà*	*sõñ* tŏ pri	*dŏu vèlădzu*	*alẽ* lâè*	*ẽisẽibla*
41. Courtepin	*lu gărnà*	*è lă bătĉà	*ɛõ* tŏ prĭ*	*dòó* vèlàdzu	*ălẽĭ	*ẽiɛẽibyă̆*
42. Dompierre	*lă gărnâ*	*è lă bătyâ*	*sõ tŏ pri*	*dòò* vlădz*	*alẽ	*ẽisẽibyă̆*
43. Murist	*lè gărnâ*	*è lè bătĉà*	*sõ* tŏ pri*	*daó* vèlādzu*	*alẽĭ	*ẽisẽibyu
44. Sugiez	*lè gą̀rnè*	*e lè batĉõ*	*sõ tŏ* prĭ*	*dò vèlādzò	*alẽĭ lè*	*tĭt ẽisẽibyŏ
V. Neuchâtel						
45. Montalchez	*lò grènaé*	*è lò *bătyāé*	*sõ tò *pri*	*daó* vèlādzo	*alẽ lẵé	*ẽsẽblyo*
46. Boudry	*lè gèrni*	*è la mèkănĭk	*sõ tŏ* pré*	*dŭ vlādz	*alāè lĭ	*èsāèby
47. Corcelles	*lè gèrnī*	*è lè bătwăr	*sõ tŏ* pré*	*du vládj*	*ălẵz ĭ	*èsẵby
48. Landeron	*lè grènīe*	*è lè batwár*	*sõ tõ* *prè	*du vládj*	*alẵè* *nò	*èsẵeby*
49. Savagnier	*lè gèrnīe*	*è l *batwăr	*sõ tõ* prẽ*	*du vladj*	*alẵ	*ă̆sẵby*
50. Côte-aux-Fées	*lu grèné	*è lu bătwăr	*sõ tă̆ pré*	*du vlédzu*	*vā lĭ	*ă lă vẽ
51. Noiraigue	*lŏ gèrnĭ	*è lŏ bătwăr	*sõ — prey	*du vlédjò*	*alẵz ĭ	*ẽsą̃byŏ
52. Chaux-du-Milieu	*lè grènī*	*è l bătwăr	*sõ tŏ prẽ*	*du vlédj	*alẵz ĭ	*ăsẵby*
53. Cerneux-Péquignot	*lu grènīe*	*è lu bătwă̆r*	*sõ* tă̆ pré	*dĭ* vlèdjă̆*	*vāz ĭ	*ẽ lè wă̆*
VI. Jura bernois						
54. Lamboing	*l gèrnī	*è l *batwar	*è sõ tò prè*	*dĭ vlādjè*	*alẽ yi	*āsẽby*
55. Orvin	*lè gèrnèy	*è lè *batwar	*— — prèy*	*di vlādjè*	*alẽz i	*òsẽby
56. Plagne	*lè gèrnó*	*è lè *batwar	*a sāõ* tò *d* kół*	*du vlèdj	*alāẽīz* i	*òsāẽibyi*
57. Sombeval	*lè gèrnẽ*	*è lè *batwar	*sõ tò prē*	*du vlă̆dj*	*vāz i	*òsẽby
58. Court	*lŏ gèrnèn*	*—	*a sõ tò prèn*	*di vlādj	*vā yi	*ŏsẽby
59. Vermes	*èl gèrnīe	*lè *batwă̆r*	*ă sū tò pré*	*di vilèdj	*vẽ* yi	*ă̆sẽby
60. Develier	*lè gèrnīe	*—	*è sŭ tò prĕ*	*di vlèdj	*vẽ yi	*ă̆sẽby*
61. Cerlatez	*lè g(e)nīe	— *bătwăr	*å sū tò pre	*dĭ vlă̆dj	*vẽz i	*ă lă fwă̆*
62. Courtedoux	*lè ḍnīe*	*—	*å sõ tò prĕ*	*di vlĕdj	*vẽ yi	*ẵswẽn*

Remarques : 68, 33 « puis ». 36 cf. 6. 39 « et puis ». 45 mot douteux. 49 pour *-ōriu* cf. *kòlọ́* « couloir ». 54 cf. *ābòɛẹ̀* « entonnoir ». 55-59 cf. *kălŭ*. 60 cf. *kălŭ, pĕsu* « passoir », *sătɛŭ* « séchoir ». 61 cf. *pēsŭ, swătɛŭ*. 62 cf. *kălŭ, pésŭ, swătɛŭ*. — **69**, 45 ou *prātsò*. 48 corrigé par le sujet en *pri*. 56 litt. « de côte ». — **70**. 43 la jeune : *dā* ➤ *dõ*. — **71**, 34 ➤ *alẵ*. 48 « nous », phrase interrogative. 51 le sujet n'est pas sûr. 58 nas. brève. 61 d'abord *å nŏz i fā alẵ*. — **72**, 38 Mme C. *-byŏ*. 44 « tous ». 50, 53, 61 litt. « à la fois ». 51 ou *èsą̃byŏ?* 52 ➤ *ăsẽby*. 56 *-i* chuchoté. 59 première nas. brève. 61 A. F. *āswẽby*.

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **67**, 34 ➤ *gẹ̀-*. 38 *-nă̆*. 39 *-nè*. 40 *gurnā(è)*. 41 *-nā(é)* 42 *-nā*. 43 *-nă̆*. 44 *-nĕ̆*. 45 *-nāé*. 46 *-nī*. 47 *-nĭ*. 48 *-nĭè*. 49 *-nīe*. 52 *grẹ̀nī*. 53 *gèr-*. 56 *-né*. 57 *-néy*. 58 *-nìn*. 62 *ḍenīe*. — **68**, 33 *-tĉé*. 37 *-tyā*. 38 *bàṭā*. 39 *bāṭāò*. 40 *bāṭă̆*. 42 *bāṭĉă̆*. 43 *bāṭă̆*. 44 *-ṭŏ*. 45 *batĉāé*. 48 *-ẵr*. 53 *-àr*. 59 *bătwèr*. — **69**, 32 *sõ*. 33 *prè*. 34 *i, tó*. 35 *tó prè*. 36 *tõ*. 37 *prĭ*. 40 *ɛõn*. 41 *ɛõn, prĭ*. 42 *prĭ*. 43 *sõă, prĭ*. 44 *tò prì*. 45 *prĭ*. 46, 47 *pré*. 48 *tẹ̀*. 49 *tọ pré*. 50 *pré*. 52 *pŕé*. 53 ➤ *sū*. 54 *prè*. 55 *prèy*. 56 *sāă, t khół*. 57 *prè*. 58 *prẽn*. 59 *prè*. 60, 62 *prẽ*. — **70**, 32 *-ẵ-*. 33 *-ò-*. 35 *vlązò*. 36 *-å-*. 37 *dó -dzu*. 38 *vlādzò*. 40 *-ā-*. 41 *dòó*. 42 *dòw vèlādz(u)*. 43 *dòw vèlădzu*. 45 *dów*. 47 *vlādj*. 48 *vlădj*. 49 *-ā-*. 50 *-dzu*. 51 *v(é)l-*. 53 *dì vlădju*. 54, 55 *vlādj*. 57 *vlèdj*. — **71**, 32 *yè*. 33 *yèi*. 34 *alẽ*. 37 *lé*. 38 *àlẽ lå*. 39 *lẽ*. 40 *ålẽĭ lāè*. 44 *lè*. 56 *alāɪz*. 59 *vẽɪ*. — **72**, 32 *-bịè*. 34 ➤ *èsèbl̥e*. 36 *-blọ́*. 37 *-byu*. 38 *-blọ*. 39 d'abord *ẽhẽbyo*. 40 *-bỵ̆u*. 41 *ẽiɛẽi-*. 42 *-byu*. 45 *-blọ*. 48 ➤ *-bệ*. 49 *èsă̆by* ➤ *-bệ*. 52 *asẽby* ➤ *-bệ*. 53 *(e)wà*. 54 *ẵ-*. 56 *òsāibyi*. 60 *ăs-*. 61 *fwa*. 62 *ẵswẽn* ➤ *-ẽn*.

Tableau XIII[a] Col. 73-78, Nos 1-31	73 Prends garde	74 de t'« encoubler »	75 Le pont	76 est en	77 pierre	78 en fer
	cavica	incopulare	pŏnte	est ĭn	pĕtra	fĕrru
I. Vaud.						
1. Chevroux	*tsāyę	dè t *ẽ̀kŏblą́*	lŭ põ*	è* ẽ̀ĭ*	pĉ̀ėra	ẽ̀ĭ fē*
2. Vaugondry	*tsāyę	dè t ẽ̀kŏblā	lò põ	è ẽ̀	pĉ̀ėra*	ẽ̀ fè*
3. L'Auberson	*tsāy*	dė t ẽ̀kŏblõ*	lė põ	è ẽ*	pĉ̀ėra	è* fèrė
4. Vallorbe	*tsāyę	dė t ẽ̀kŭbẏ̆ą̊*	lŭ põ*	èt ẽ*	pyèra*	ẽ̀ĭ* fè*
5. Le Sentier	*tsāyę	dė t *ẽ̀kŏblā	lŭ *põ*	èt aẽ*	pĉ̀ėra	aẽ* fẽ*
6. Longirod	prè gą̆rda*	dė nė pą̊ t ẽ̀koblą̊*	lė põ	è dė	pĉ̀ėra*	ẽ̀ fè
7. Commugny	prā gą̆rda*	dė t ākẘbyą̊*	lė põ	èt ā	pīra*	ā fēr*
8. Vullierens	*pr̆ą̊* gą̆rda*	dė t ą̆kāəbyą́*	lŏ põ	èt ą̆*	pyèra*	ą̆* fè*
9. Arnex	*tsāyę*	dė t ẽ̀kŏbyā	lŏ põ	è ẽ̀	pĉ̀ėra*	ẽ̀m* fè*
10. Villars-le-Terroir	*tsāyę	dė t ẽ̀kŏblą*	lŏ* põ	è ẽ̀	pĉ̀ėra*	ẽ̀ fè
11. Prahins	*tsāyę tẽ̀	dè t ẽ̀kŏbẏ̆ā*	lė *põ	l è å	pĉ̀ėra*	aẽ* fẽ(r)*
12. Montpreveyres	tsāyę	dè t *ẽ̀kŏblā*	lŭ *põ*	l ẽ̀ ẽ̀ĭ	pĉ̀ėra*	ẽ̀ĭ fè
13. Charnex	*tsāyę	dė t *ə̃̀kŏblą̊*	lė *pə̃̀õ	l ė* *ə̃̀	pĉ̀ėra*	*ə̃̀ fèr
14. Roche	tsāyę* tẽ̀*	dè t ẽ̀kŏblą̊*	lė põ	l ẽ̀* ẽ̀	*pyèra	ẽ̀ fèr*
15. Ormont-Dessus	*tsāyę	dė* t ẽ̀kŏbẓ̆a	lė põ	è ẽ̀*	pyĕra*	ẽ̀* fè(r)*
16. Château-d'Oex	*tsuyę	dė t ə̃̀kŏbẓ́ą*	lŏ pā	d ẽ̀ *ə̃̀	pą̊ra*	*ə̃̀ fèr
II. Valais.						
17. St-Gingolph	*tsą̆vuyę* tė	dė t ẽ̀kŏblą́*	lė *pwā	èt ē*	pèrą̆*	ẽ̀ *fèrė*
18. Collombey	prẽ̀ wą̆rdą̆*	dė t ẽ̀kóbẓ̀ą	lė *põ	l ẽ̀ ẽ̀	pĉ̀ẽ̀ra	ẽ̀ *fè*
19. Champéry	prẽ̀ gą̆rda	dė t ẽ̀kŏbẓą̊*	lė põ	l è dė	pyèr̆ą́*	ẽ̀ fè*
20. Martigny	*tsą̆vą̆y	dė t *ą̆kŏblā*	lò* põ*	l ë* ẽ̀*	*pĉ̀ére*	ẽ̀ fè*
21. Orsières	*tsą̆(v)ą̆y(e)*	dè t ẽ̀kŏblą́	lò* *põ	l ẽ̀ ẽ̀	*pyèr	ẽ̀ fē*
22. Lourtier	tsą̆vwŏ̀yę*	dë* t ẽ̀kwŏ̀bėnā*	ė põ*	è ẽ̀	*pĉ̀ėrė*	ẽ̀ fĕ
23. Fully	*tsą̆wŏ̀yę*	dė nė pā t ẽ̀kŭbėnā*	lò* *põ	l è ẽ̀	*pĉ̀ėrė*	ẽ̀ fé
24. Conthey	*tsą̆wą̄ẓ̆yę*	dè t ẽ̀kŏ̀bvā	ŏ põ*	è ẽ̀	*pérę*	ẽ̀ fé
25. Nendaz	*tsą̆wĭyę* tė*	dė t ẽ̀kŭbėnā*	ĭ *põ	ë(t)* ẽ̀	*pérę	ẽ̀ fé
26. Savièse	fè *ẽ̀ntẽ̀syõ*	dė pa t ĭnkŏ̀blā*	ĭ *põ	l è* èm*	*pẽ̄rė*	ẽ̀* fè
27. Ayent	fé̆i ẽ̀tẽ̀syõ	dè pā t ẽ̀kŏ̀blą̆a*	*li* põ	l̨ è ẽ̀	*pīrę*	ẽ̀ fér
28. Miège	*prẽ̀ wārda	*—	lè põ	y ẽ̀t ẽ̀	*pīrę	ẽ̀ fèr
29. Grône	*tsą̆vą̆yę*	dė pā t *ą̆kŏblā*	lë põn	y ẽ̀t ẽ̀	*pīrę*	ẽ̀ fē
30. Évolène	*bą̆l̨ė fė̆k*	dë pā t ẽ̀ntrė̆fĭtœyè	li* *põn	è̩ ẽ̀n	pīrą̆*	*ẽ̀ fĕ
31. Grimentz	*prẽ̀ wārda	dè pā t *è̩rõ̀ntœyĕ*	lì põn	l è̩ ẽ̀m*	*pīrę*	ẽ̀ fèr

Remarques : **73**, 1 ou *prẽ̀ gą̆rda*. 2 plutôt *fā atẽ̀eõ*. 3 ou *prĕ gŏ̀rda*. 4 ou *fą́ ątẽ̀eõ*. 5 ou *prą̆ ḑą̆rda*. 8 ou *fā ątẽ̀eõ*. 9 ou *prẽ̀ gārda*. 10 ou *prè garda*. 11 *tè* « toi » réfléchi ; plutôt *prẽ̀ gārda*. 13 ou *prə̃̀ wŏ̀rdą̆*. 15 ou *prẽ̀ gārda*. 16 ou *prẽ̀ gārda*, *fā ątẽ̀eō*. 17 ou *prẽ̀ gą̆rda*. 20 ou *prą̆̃ wārda*. 21 ou *prẽ̀ wārdà*. 23 ou *prẽ̀ gą̆rda*. 24 *-yę* ➤ *-ẓ̆ę*. **24**, 25 ou *prẽ̀ gārda*. 26 *-õ* bref. 28 ou *fé̆i ẽ̀ntẽ̀syõ*. 29 ou *prẽ̀ wārda*, *fé ẽ̀ntẽ̀syõ*. 30 litt. « donne foi ». 31 nas. brève. — **74** « s'encoubler » provincialisme pour « s'achopper, s'embarrasser dans qch. en marchant ». 1 ➤ *-byą́*. 5 nas. brève. 12 ➤ *ẽ̆-*. 13 nas. brève. 20, 29 « encoubler », non compris, a été traduit par « accoupler ». 28 cf. *ą̆kŏ̀bla* « accoupler ». 31 ➤ *ẽ̀hr-*. — **75**, 5 ➤ *pẽõ*. 11, 12, 17, 18, 21, 23, 25, 26 nas. brève. 13 ➤ *pə̃̀*, avec nas. brève. 27 mais *pą̆eā lŏ põ*. 30 plur. *põ(n)s*. — **76**, 13, 16, nas. brève. — **77**, 14 ou *pyèrė*, pluriel. 20-29, 31 forme du plur. ; le sing. est partout en *-a*. 24 *pé-* ➤ *pé̆-*. — **78**, 13, 16 nas. brève. 17 le *é* final est un peu nasal. 18 ➤ *fèr*? 30 nas. brève.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **73**, 3 *tsāyę*. 6 *gą̊rd*. 7 *gard*. 8 *prè gą̆rdą̆*. 9 *-yé*. 14 *tsuyę tẽ̀*. 17 *tsāvāyę*. 18 *wārda*. 21 *tsą̆vày*. 22 *tsą̆̃wŏ̀yę* ➤ *-ẓ̆ę*. 23 *tsawą̆y*. 24 *tsawŏ̀yę* ➤ *-ẓ̆ę*. 25 *tsavą̆yė tė*. 26 *ẽnt-*. 29 *tsa(v)ą̆yę*. 30 *fą́k*. — **74**, 1 *ẽ̀ikə̆́byą́*. 3 *ékŏblą̆́*. 4 *āĭ-*. 6 *-byą́*. 7 *-ə̆́byā*. 8 *ẽ̀kāəbyā*. 10 *ẽ̀kóbẏ̆ā*. 11 *ẽ̀kə̆́bẏ̆ā*. 12 *ẽ̀kŏ̀bẏ̆ā*. 13 *-ə̃̀-*. 14 *ẽ̀kŏblą́*. 15 *dė*. 16 *-ā*. 17 *-ò*. 19 *ẽ̀kòbẓ̆ą*. 20 *à-*. 22 *dœ̀*, *ẽ̀kòbënā*. 23 *ẽ̀kə̆̃-*. 25 *ẽ̀nk-*. 26 *énk-*. 27 *-blą̆*. 29 *-blą́*. 31 *èhrə̨ntœyẽ̀*. — **75**, 1 nas. brève. 4, 5 *põ̃ą̆*. 10 *ló*. 12 *põ̃ą̆*. 20 *lœ̀ põ*. 21 *lo*. 22 *pō*. 23 *lė*. 24 nas. brève. 27 *lœ̀*. 30 *lą̆̃*. — **76**, 1 *é ẽ̀*. 3 *è*. 4 *āĭ*. 5 *ą̃̆ĭ*. 8 *è*. 13 *é*. 14 *è*. 15 *ẽ̆*. 17 *ẽ̀*. 20 *éẽ̀*. 25 *èt*. 26 *e èm*. 31 *èm*. — **77**, 2 *py-*. 4 *pĉ̀-*. 6 *py-*. 7 *-ė*. 8 *pyą̆ra*. 9, 10 *py-*. 11 *pyèrò*. 12, 13 *py-*. 15 *pyèra*. 16 *pèra*. 17 *pèẓ̆a*. 19 *-a*. 20 *-ė*. 22 *pĉ̀ẽ̀rē*. 23 *-ė*. 24 *-rē*. 26 *pœ̀rę* ➤ *pé-*. 27 *-r̄-*. 29 *-ĕ*. 30,31 *-r̄-*. — **78**, 1 *fē(r)*. 2 *fe*. 3 *è*. 4 *āĭ fè*. 5 *āĭ fër* bref. 7 *feėr*. 8 *è fèė*. 9 *ẽ̀ń fèė*. 11 *ą̃̆ĭ fą̊* ➤ *fą̆̃e*. 14 ➤ *fèė*. 15 *ẽ̆ fèr* ➤ *fèė*. 17 *fèrė*. 18 *fèė*. 19 entre *fė* et *fĭ*. 20 *fĕ*. 21 *fè*. 26 *ëń*.

Tableau XIII[b] Col. 73-78, Nos 32-62	73 Prends garde	74 de t'« encoubler »	75 Le pont	76 est en	77 pierre	78 en fer
	cavica	incopulare	pŏnte	est ĭn	pĕtra	fĕrru
III. Genève.						
32. Collex	prā gòrda	dė n pą̊ t ākòblǫ́*	l põ	èt ā	pīrą̆	ā fé
33. Vernier	*prā gą̊rda*	d pą̊* t ākŏbẏ̆aə́*	lė põ*	èt ā	pīra	ā* fẽ*
34. Laconnex	prẽ̀ gòrda	dė t ẽ̀kŏblò*	lė põ	èt ẽ̀	pīrə̀*	ẽ̀ fér
35. Veyrier	prā gą̊rda*	dė t ākòblą̆aə́*	lė põ	èt ā	pīra	ā faé*
36. Hermance	*prā gārda	dė pè* t ākòblòə́*	lė pā	èt ā	pīra	ā féé*
IV. Fribourg.						
37. Semsales	*tsāyę*	dè t ẽ̀kòbyŏ*	lė põ	y è ẽ̀	pĉ̀ėra*	ẽ̀ fĕ
38. Montbovon	tsāy*	dè t *ẽ̀kòblā	lė põ	l̨ è ẽ̀	pą̊rà	ẽ̀ fą̊
39. Arconciel	tsāyę*	dė* t ẽ̀kòbyą̊	lė põ	l è* ẽ̀	*pą̊ra	ẽ̀ *fą̊
40. Avry-sur-Matran	tsāyę	dè t ẽ̀kòblą́*	lu *põ*	l è dè	pyèrà*	dè fè*
41. Courtepin	tsāyę	dė* t èkòbyà	lu *põn	yël* è ẽ̀ĭ	pyèra*	ẽ̀ĭ fè
42. Dompierre	*tsāy	dė* pā t èkòbyā	lu põ	l è ẽ̀*	pyèra*	ẽ̀ĭ fē
43. Murist	tsāy	de* t ẽ̀ĭkòbyą́*	lė *pą̃	l ĕ* ẽ̀ĭ	pĉ̀ėra*	ẽ̀ĭ fē
44. Sugiez	*tsāyę	dĕ* pa* t ẽ̀ĭkòbya*	lė põ	l e* dĕ*	pĉ̀ėra	dĕ* fèr
V. Neuchâtel.						
45. Montalchez	*tsāy	dè t ẽ̀kòbya*	lŏ põ	è ẽ̀	pĉ̀ėr̆ă	ẽ̀ fé*
46. Boudry	*tsāy	dè t èkŏbya*	lė põ	è d*	pīr	ā fèr
47. Corcelles	tœāy	dè t èkŏbyā*	lė põ	è d*	pīra	ā fér
48. Landeron	prè gą̆rd*	dè t èkobyą́*	lė põ	è ą̆	pīr*	ą̆ fēr
49. Savagnier	tœāy	dè t èkòbyā	lė *põ	èl è ą̆*	pīr*	dè* fèr
50. Côte-aux-Fées	tsœ̀ *bẽ̀	dè t ăkŭblé*	lŭ põ	è ă	pyèr	ă fwą̆
51. Noiraigue	tœāy	dè t ăkòbyé	lŏ põ*	è *d*	pīr	d* *fār
52. Chaux-du-Milieu	pră vwą̆̃da*	dè t ăkŭbya*	lė *põ	è ă	pĉ̀ėr̆ă	ă fwą̆e*
53. Cerneux-Péquignot	*tœāė	dè t ŏkŭblą̄	lŭ pą̃	ă ŏ	*pīrè	ŏ *fè*
VI. Jura bernois.						
54. Lamboing	*tœœy* tė	dè t ākòbya*	lė *põ*	è ā	pīr	ā fèr
55. Orvin	*tœ̨uy*	dè t èkubya*	lė põ	è ò	pīr*	ò fèr
56. Plagne	tœóy	dè t èkăbyè	lė pāõ*	è ò	pièr	ò fèr
57. Sombeval	tœ̆y*	dè n pą̊ t èkubyą̊*	lė* põ	è ā	pīer	ā fèr
58. Court	tœwò̆y	dè t ŏkœ̆bya*	lò põ	è ŏ	pīr	ŏ *fĕă
59. Vermes	*tœwą̆y*	dè *tœwą̆*	èl pą̃*	*ą́ ą̃*	pīr*	ą̃* fèyę*
60. Develier	*tœwą̆y	dè n pè *tœwą̆*	èl põ	á* ą̃*	pīr*	*ą̃* fée
61. Cerlatez	*prā gą̆dj	—	lė pą̃*	ā ā	pīer*	ā *fę́yę*
62. Courtedoux	prā* ḑą̆dj*	—	lė pą̃*	á* ą̃*	pīr*	ā *fę́yę*

Remarques : **73**, 33 ou *fą́ ątāsyŏ*. 36 ou *fą̊eó ątāsyŏ*. 37 ou *prẽ̀ gą̆rda*. 42 ou *prā gārdė*. **44**, 45 ou *prẽ̀ gārda*. 46 ou *prè gārd*. 50 « bien ». 53 ou *prŏ è wèdję* « prends à garde ». 54 ou *prā gārd*. 55 ou *baḑ* (mouillure faible) *t ò vą̆rd* « donne-toi en garde ». 59 ou *ó tĉ̀ézẽ̀* « aie soin ». 60 ou *prą̆̃ gą̆rd*, *rāvwèt*. 61 A. F. *tœwą̆y*. — **74**, 38 Mme C. *-byą́*. 59, 60 « choir ». — **75**, 40 nas. brève, ➤ *pā*. **41**, 52, 54 nas. brève. 43 ➤ *pā* ; la jeune : *pą̃õ*. 49 ➤ *pə̃̀*. — **76**, 51 ou *ā*. 59 ➤ *å*. — **77**, 39 ➤ *pə̀ra*. 53 ➤ *pīē-*. — **78**, 39 ➤ *fə̀*. 51 cf. *Trăvār* « Travers ». 53 Verm. *fẅ̃ẽ̀* ➤ *fẅ̃ẽ̀*. 58 forme liée *fĭą̆*. 60 nas. brève. 61 ➤ *fée*. 62 le jeune : *fīe*.

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **73**, 33 *gŏrd*. 35 *gą̊rd*. 37 *-ąy*. 38 *-uy*. 39 *tsuy*. 48 *gą̊rd*. 52 *vw* retirés. **54** *tœ̀ey*. 55 *djōyę*. 57 *tœ́ou*. 59 *-ày-*. 62 *prą̆ ḑędj*. — **74**, 32 *ākó-*. 33 *pò*, *ākŏbẏ̆ŏu*. 34 *ẽ̀kòblẓ̆ò*. 35 *-åó*. 36 *på*, *-åó*. 37 *-ò*. 39 *dė*. 40 *ẽ̀ikə̆̀bẏ̆a*. **41** *dë*. **42** *dė*. 43 *dė*, *-byå* ➤ *-byaò*. **44** *dé pā*, *ẽ̀ikọbyā*. 45, 46 *-byā*. 47 *-ŏ-*. 48 *-byą̆*. 50 *ą̆kŭblę́*. 52 *ą̆kubyą̆*. 54 *ākŏbyā*. 55 *ẽ̀kubyā*. 57 *ékubyẽ̀*. 58 *ŏkʰœbyā*. 59, 60 *tœwă*. — **75**, 33 *põ*. 40 *pāõ*. 51 légèrement *phõ*. 54 *põ*, nas. brève. 56 *pāą̃*. 57 *l*. 59, 61, 62 *pą̃*. — **76**, 39 *e*. 41 *yėl*. 42 *ẽ̀ĭ*. 43 *è*. 44 *é dę́*. 46, 47 *dt*. 49 *ã*. **51** *t*. 59 *ā*. 60 *a ā*. 62 *å ą̃*. — **77**, 34 *-rė*. 37 *pyera*. 40 *pĉ̀ẽ̀rå*. 41 *pĉ̀ẽ̀rė*. 42 *pĉ̀ẽ̀ra*. 43 *pĉ̀ēr̆å*. 48 *pĭèr*. 49 *pĭèr*. 55 *pièr*. 59, 60 *pier*. 61 *fiér* (erreur). 62 *pièr*. — **78**, 33 *a* (lapsus) *fé̆i*. 35 *faı̯*. 36 *fẽi*. 40 *fè*. 44 *dé*. 45 *fē*. 49 *t*. 51 *t*. 52 *fwą̆e*, avec *wą̆* retirés. 53 *fą̆*. 59 *ā fẽyę*. 60 *ā*. 61 *fę́yę* ➤ *fę́e*. 62 *fée*.

Tableau XIV[a] Col. 79-84, Nos 1-31	79 Il est neuf	80 large	81 Le mur	82 est commencé	83 La tour	84 (est) commencée
	nŏvu	largu	mūru	cuminitiatu	tŭrre	cuminitiata
I. Vaud						
1. Chevroux	*l è* nɑ̃**	*lɑ̃rdzu*	*lu *mur**	*è* kmɛ̃ĭsi**	*la tɔ̀r**	*kɑ̆mɛ̃ĭɛɑ̆*
2. Vaugondry	*l è nœ́*	*lārdzɔ́*	*lɔ̀ *mwɛ̀rɛ̀*	*ɛ̀ kɔ̀mɛ̃sī*	*la twɑ̆*	*kɔ̀mɛ̃ɛɑ̆*
3. L'Auberson	**él ɛ̀ nŭ*	*lòrdz**	*— *mwɔrɛ̀**	*è kmɛ̀sĭ**	*lă tɛ̀r*	*kmɛ̀si**
4. Vallorbe	*l ĕ* nɑ̃**	*lɛ̀r(d)zu*	*lă̰ *mwɛ̀rɛ̀**	*— kă̰mɛ̃sĭ*	*lă tɛ̃**	*kă̰mɛ̃ɛɑ̆*
5. Le Sentier	*l ɛ̀ *nɑ̰̃u*	*lɑ̃rdzu**	*lă̰ mă̰rɛ̀*	*è kă̰mɛ̃ĭɛɛ̀**	*lă tɛ̰̃*	*kă̰mɛ̃ĭɛɑ̆**
6. Longirod	*l è nɑ̀vɔ*	*lɑ́rdzɛ**	*lɛ̀ mɑ̀r*	*è *kɔ̀mɛ̰̃si**	*la tœ̀r**	**kɔ̀mɛ̰̃sɪ̣a**
7. Commugny	*l è nɑ̀vɔ́**	*lɑ́rʒɔ́**	*[la mă̰rɑ̆lɛ̀*]*	*— kɔ̀mɑ̄sɪ̣ɑ**	*la tœ**	*kmɑ̄sɪ̣a**
8. Vullierens	*è nɑ́ɔvo*	*lɑ́rdzo**	*[la mă̰rayɛ*]*	*è kɔ̆mɑ̰̆si**	*la tɔ̀*	**kɔ̆mɑ̰̆sāyɛ**
9. Arnex	*l è naȯvɔ̀**	*lārdzɔ́*	*lɔ̀ *mwɛ̣̀rɛ̀*	*ɛ̀ kɔ̀mēĭɛ̆ɑ̆**	*la twɑ̆*	*kɔ̀mɛ̃ĭɛɑ̆**
10. Villars-le-Terroir	*l è nɑ́ɔvɔ**	*lārdzo**	*[la mórɑ̆l*]*	*è *kɔ̆mɛ̀si**	*la tɔ̀*	**kɔ̆mɛ̀ɛɑ̆**
11. Prahins	*l ɛ̀ nɑ̃vɔ*	*lārdzɔ́*	*lɛ̀ mă̰rɛ̣̀**	*l ɛ̀ kɔ̀mɛ̃si**	*lă tɔ̀(r)*	*kɔ̀mɛ̃ɛɑ̆**
12. Montpreveyres	*l ɛ̀ nɑ̨́ɔvu**	*lārdzu*	*lɛ̀ *mŭr**	*l ɛ̀ kă̰mɛ̃sĭ**	*lă tŏ**	*kă̰mɛ̃ɛɑ̨̆**
13. Charnex	*ĭl ĕ nɑ̃ɑ́**	*lɑ̃rdzo**	*lɛ̀ *mur**	*l ɛ̆* *kɛ̀mɑ̃ɛ̨̂ī*	*lă tɛ̃r**	**kɛ̀mɑ̃ɛ̨̂ɑ̆**
14. Roche	*ĭl* è nāvo**	*lárdzo**	*[la mă̰rɑ̆lɛ̀*]*	*l ɛ̆* kɛ̀mɛ̃ɛ̨̂ă**	*lă tɔ̀r*	*kɛ̀mɛ̃ɛ̨̂ɑ**
15. Ormont-Dessus	*èl ɛ̀ naɔ̀vɛ**	*lār(a)zɛ*	*[lă mă̰rɑ̆ʒ̣ɛ̀]*	*è kmɛ̃ĭɛɑ̆**	*la tɛ̰̃r*	*kmɛ̃ĭɛɑ̆**
16. Château-d'Oex	*d è nɑ̨́ɔ**	*lārdzɔ̀**	*lɔ̀ *mŭr*	*d ɛ̀ kă̰mɛ̣̀sī*	*lă tɔ̀r**	*kă̰mɛ̀(ĭ)ɛ̨̂a**
II. Valais						
17. Saint-Gingolph	*èr ĕ* *nɑ̀uvɛ**	*lɑ̃rdzɛ**	*[lă *mwɛ̆rɑ̆yɑ*]*	*è kɛ̀mɛ̃fyă**	*la *tɑ̃ɛ̀ra**	*kɛ̀mɛ̃fyă**
18. Collombey	*l ĕ nœuvwo**	*làrdzo**	*[lă mwɑ̀rɑ̆ʒɛ*]*	*l ɛ̆* kɛ̀mɛ̃ɛɑ̆**	*la tō**	*kɛ̀mɛ̃ɛɑ̆**
19. Champéry	*— nɛ̃ɛuvo**	*làrdzo**	*[lă mŏrɑ̆ʒɛ*]*	*l è* kɛ̀mɛ̃ɛɑ̆**	*lă tɛ̆*	*kɛ̀mɛ̃ɛɑ̆**
20. Martigny	*l è *nœu**	*lārdzɔ́*	*lɔ́**mŭ**	*ë kɔ̆mɛ̃ɛ̨̆yà**	*la tɛ̰̃*	*kɔ̆mɛ̃ɛ̨̆yà**
21. Orsières	*l è* nɑ̃ɛ(ŭ)*	*lārdzɔ́**	*lɔ́* mɔ́**	*l ɛ̆ kwɑ̀mɛ̃syà**	*lă tɛ̰̃*	*kwɑ̀mɛ̃syà**
22. Lourtier	*è *nɔ̀**	*(l)ārdzɔ̀**	*ɛ̂* mŭ**	*ë kɑ̀mɛ̃ɛ̨̂ɣà**	*ɛ̀ tɔ́*	*kɑ̀mɛ̃ɛ̨̂ɣà**
23. Fully	*— nɛ̀ɛ̆wo**	*lārdzɔ́*	*lɛ̀ *mũ*	*l è kɔ̀mɛ̃ɛ̆ă**	*lă tɛ̰̃*	*kɔ̀mɛ̃ɛ̆ă**
24. Conthey	*ɛ̌ nɑ́wɔ̀**	*ārdzɔ́*	*ɔ̌ *mù*	*ɛ̀ kă̰mɛ̃sɣă**	*ă tɔ̀*	*kă̰mɛ̃sɣāɛ̀*
25. Nendaz	*ë nūɨ̈ɔ̀*	*ārdzɔ́**	*[ĭ mă̰rɑ̆lɛ̀*]*	*è kɔ̀mɛ̃ɛyă*	*ĭ tɔ̌*	*kɔ̀mɛ̃ɛyɑ̀y**
26. Savièse	*l è *nɑ̃wo*	*oārdzɔ̀*	*[ĭ mă̰rɑ̆lɛ̀*]*	*l ɛ̆* kɔ̀mɛ̃syă*	*ĭ tɔ̀*	*kɔ̀mɛ̃sɣɑ̨̆ɛ**
27. Ayent	*— nūo**	*lārzo**	*lë *mŏr**	*l̥ ɛ̀* kɔ̆mɛ̃sɣă**	*lë tɔ̀r**	*kɔ̆mɛ̃sɣāɛ**
28. Miège	*— nūvɔ**	*lārzɔ́*	*[lɛ̀ mă̰rɑ̆lɛ̀]*	*y ɛ̀ kɔ̀mɛ̃syă**	*lɛ̀ tɔ̀r**	*kɔ̀mɛ̃sɣāɣɛ**
29. Grône	*— nūvɔ**	*lārzɔ́*	*[lë mùralɛ*]*	*y ɛ̀ kɔ̀mɛ̃sɣă**	*lë tɔ̀**	*kɔ̀mɛ̃ɛ̨̂ɑɣɛ**
30. Évolène	*— nŭ*	*lārzɔ́*	*lɨ̀* mŭ*	*ɛ̀ kă̰mɛ̃ɛyă**	*lɨ̀* tɔ̀r*	**kă̰mɛ̃ɛyāi**
31. Grimentz	*l è nŭ*	*lārzɔ́**	*lɨ̀ mŭk**	*l è kɔ̀mɛ̃syă**	*lɛ̀ tɔ̀r*	*kɔ̀mɛ̃sɣɑ̆ɛ̀*

Remarques : 79, 3 ➤ *ér*. 5 ➤ *nù*. 17 le *ɛ̀* final est un peu nasal. 20 ou *nœuwo*. 22 ➤ *na*. 26 ➤ *nɑ̃vɔ́*, nas. longue. — **81**, 1 d'abord *mu*, rectifié ensuite. 2 ss. « muret » ; ou *mwɛ̀rɑ̆lɛ̀*. 3 pour *ū* cf. *dūr*, *dūra*. 4 ou *mă̰rɑ̆lɛ̀*, *mwɛ̆rɑ̆l*, *mă̰rɛ̀*. 13 ou *mă̰rɑ̆d(ɛ)*, *mă̰rɛ̀*. 17 *ë* un peu nasal. 20 ou *mă̰rɑ̆yɛ*. 23 nas. brève; ou *mwɑ̀rɑ̆yɛ̀*. 24 ou *mă̰radɛ̀*. 27 ou *mɔ̆rɑ̆lɛ̀*. — **82** la forme inscrite dans cette col. est toujours celle du masc. ; quand l'équivalent patois de « mur » est fém., il a été remplacé dans l'interrogatoire par un masc. 6 nas. longue. 10 ➤ *-ɛ̃ĭ-*. 13 nas. brève. — **83**, 17 *-a* un peu nasal. — **84**, 6 nas. longue. 8 Mme B. *kă̰mɛ̀ɛɑ̆*. 10 ➤ *-ɛ̃ĭ-*. 13 nas. brève. 30 ➤ *-āyi*.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **79**, 1 *e nɑ̀*. 4 *è nɑ́*. 7 *-ɑ̀* ➤ *-ō*. 8 *-ɔ̌*. 9 *nāōvɔ*. 10 *-āō-*. 12 *nɑ̀ɔvu*. 13 *nɑ̃u*. 14 *l*, *nɑ̀vɔ*. 15 *nɔ̀vɛ*. 16 *nau*. 17 *è nawvɛ*. 18 *-vɔ*. 19 *-ɔ*. 20 *nɑ̃(w)*. 21 *e*. 22 *nɔ(ŭ)*. 23 *nɑ̀ɛuwɔ*. 24 *nɑ̀ɛuwɔ*. 27 *nɑ̨̆ɔ* ➤ *-ō*. 28 *u* un peu nasal. 29 *nūv(w)ɔ*. — **80**, 3 *lɑ̃dzɛ*. 5 *-à-*. 6 *-ā-*. 7 *lārʒɛ*. 8 *-ɔ*. 10 *-ɔ*. 13 *-ɔ́*. 14 *lārdzɔ*. 16 *-ɔ*. 17 *lɔ̀-*. 18, 19 *-ɔ*. 21 *-o*. 22 *-ɣdzo*. 25 *ār-*. 27 *lārɑzo*. 31 *-ɔ*. — **81**, 1 *mùr*. 3 *mwɔ̀rɛ̀*. 4 *mwɛ̆rɛ̀*. 7 *mwɛ̀rɑ̆lɛ̀?* 8 *-á-*. 10 *mùralɛ̀*. 11 *murɑ̆*. 12 *mɑ̃*. 13 *mŭr*. 14 *-è*. 17 *mwɑ̀ɛɣɑ̀yɛ*. 18 *mwɛ̀-*. 19 *mɔ́rɑ̨̆ʒɛ*. 20 *lɛ̀ mù*. 21 *lo mɑ̃*. 22 *u mɑ̀*. 25 *-ɑ̆-*. 26 *-ɣ-*. 27 *mɑ̃r*. 29 *mū-*. 30 *lɑ̃*. 31 *mùk*. — **82**, 1 *é kɛ̀mɛ̃ĭsɣ̆*. 3 *kɛ̀m-*. 5 *kumɛ̃ɛ̀* ➤ *-māĭ-*. 6 *kɛ̀mɛ̃si*. 7 *kɛmāsɪ̣a*. 8 *kɔ̀-* ➤ *kùmɛ̀si*. 9 *kɔ̀mɛ̃si*. 10 *kómɛ̃si*. 11 *kɛ̀mɑ̃si*. 12 *-i*. 13 *é*. 14 *è -ɛ̨̂yɑ̆*. 15 *kɛ̀m-*. 17 *-fyɛ̨̆*. 18 *è kɔ̀mɛ̃ɛɑ̆*. 19 *ĕ kɛ̀mɛ̃ɛɑ̨̆*. 20 *-ɛ̆*. 21 *kɔ̆mɛ̃sɣɑ̨̆*, *s* un peu épaissie. 22 *kɔ̆mɛ̃ɛ̨̂(l)ɑ̨̆*. 23 *kɔ̆mɛ̃ɛɑ̨̆*. 24 ou *kɔ̀mɛ̃sɣɑ̨̆*. 26 *e*. 27 *ë kɑ̀mɛ̃sɣɑ̨̆* ➤ *-ɛ̨̂yɑ̨̆*. 28 *-syɑ̨̆*. 29 ➤ *-ɛ̨̂yɑ̨̆*. 30 *-eyɑ̨̆*. 31 *-syɑ̨̆*. — **83**, 1 *tór*. 4 *tɛ̆*. 6 *tɛ̀r*. 7 *tɛ̃ɛ*. 12 *tɔ̀*. 13 *tɛ̃r*. 16 *tɔ̀*. 17 *tɛ̃ɣɛ̀*. 18 *tɔ̃*. 27 *tɔ̀rɛ*. 28 *tɔ̀r*. 29 *tɔ̀*. 30 *lɑ̀*. — **84**, 3 *kɛm-*. 5 *-ɛ̃ɛɑ̆*. 6 *kɛmɛ̃sɪ̣a*. 7 *kɛm-*. 8 *kumɛ̀sɑ̄yɛ*. 9 *-ɛ̃ɛɑ*. 10 *kómɛ̃ɛa*. 11 *kɛmɑ̃ɛɑ̆*. 12 *kumɛ̃ɛɑ̆*, nas. brève. 13 *-ɛ̨̂yà*. 14, 15 = **82**. 16 *kumɛ̀-ɛ̨̂yɑ̆*, avec coup de glotte après *è*. 17-23 = **82**. 25 ➤ *-eyèy*. 26 *-syɛ̨̆ɛ*. 27 *kùmɛ̃sɣɑ̨̆ɛ*. 28 *-syɑ̆yɛ̀*. 29 entre *-syɑ̆y* et *-ɛ̨̂yɑ̆y*. 30 *-eyàyi*.

Tableau XIV[b] Col. 79-84, Nos 32-62	79 Il est neuf	80 large	81 Le mur	82 est commencé	83 La tour	84 (est) commencée
	nŏvu	largu	mūru	cuminitiatu	tŭrre	cuminitiata
III. Genève.						
32. Collex	*él è nāvɛ**	*lɑ̃rʒɛ̀*	*[la mwɛ̀rɑ̆l*]*	*è kmāsɪ̣a*	*lă tœr**	*kmāsɪ̣a*
33. Vernier	*l ɛ̀ nɑ̀vɔ̀**	*lɑ̃rʒɛ̀*	*[lă *mă̰rɑ̆lɛ̀*]*	*ɛ̀ kɛmāsɪ̣a**	*lă tœ̆**	*kɛmāsɪ̣a**
34. Laconnex	*al ɛ̀ nɑ̀vɛ*	*lòrʒɛ̀*	*[lă *mwɛ̀rɑ̆l]*	*ɛ̀ *kɛ̀mɛ̃sɪ̣ɔ*	*la tœ̀r*	*kɛ̀mɛ̃sɪ̣ɔ**
35. Veyrier	*él ɛ̀ nāvɔ**	**lòrʒɛ̀*	*[lă *mă̰raɣɛ̀*]*	*ɛ̀ kmāsyɑ̆**	*la* tœ̆**	*kmāsyɑ̆**
36. Hermance	*él* ɛ̀ nāvɔ**	*làrʒɔ**	*[lă *mă̰rɛ̀lɛ̀]*	*ɛ̀ kmāsyă**	*la tœ̀**	*kmāsyă**
IV. Fribourg.						
37. Semsales	*y ɛ̀ nā**	*lòrdzu*	*lɛ̀ mŭ*	*y è kɛ̀mɛ̃ɛ̨̂ĭ*	*la twă*	*kɛ̀mɛ̃ɛ̨̂a**
38. Montbovon	*l̥ è nà**	*lárdzɔ**	*lɛ̀ mŭ**	*l̥ è kɔ̀mɛ̃ɛ̨̂i*	*la twa**	*kɛ̀mɛ̃ɛ̨̂a**
39. Arconciel	*l e nāɔ**	*lárdzo**	*lɛ̀ mŭ**	*l ɛ̀* kmɛ̃ɛ̨̂ĭ**	*la twɑ̀**	*kmɛ̃ɛ̨̂ă**
40. Avry-sur-Matran	*l è *nā*	*lárdzu**	*lu mŭ**	*l è kɛ̀mɛ̃ĭsɪ̣i**	*lă* twɑ̆̃**	*kɛ̀mɛ̃ĭɛ̨̂ɑ̆**
41. Courtepin	*yɛ̀l è nà*	*làrdzu*	*lu mŭ**	*l è kɛ̀mɛ̃ĭsi**	*la twɑ̀**	*kɛ̀mɛ̃ĭɛ̆yă**
42. Dompierre	*l è nāɔ*	*lārdzŭ**	*lu mŭ*	*l è kmɛ̃ĭsɪ̣i**	*la tɔ̀**	*kmɛ̃ĭɛ̨̂ɑ̨̆**
43. Murist	*él̥* ĕ* nà**	*lárdzu**	*lɛ̀ mŭ*	*l̥* ĕ* kɛ̀mɛ̃ĭsɪ̣i**	*la tɑ̆̃**	*kɛ̀mɛ̃ĭɛ̨̂ɑ̆**
44 Sugiez	*l e* *tɔ̆* nɔ̀**	*lārdzo*	*lɛ̀ uŭr*	*l é kɛ̀mɛ̃ĭsi**	*la tɔ̀r*	*kɛ̀mɛ̃ĭɛɑ̨̆*
V. Neuchâtel.						
45. Montalchez	*èl ɛ̀ nœ́**	*lāɾdzɔ*	*[lă mwëɾɑ̆l]*	*ɛ̀ kɔ̀mɛ̃ĭsī**	*lă tŏɾ**	*kɔ̀mɛ̃ɛɑ̆**
46. Boudry	*èl ɛ̀ nœ́**	*lārdz*	*[lă* *mwɛ̀rɑ̆l]*	*ɛ̀ *ăkmădsī*	*lă tŏr**	*ăkmădɛɑ̆**
47. Corcelles	*èl è tɔ̀ nœ́**	*lárdj**	*lɛ̀ mŭ*	*ɛ̀ ăkmɑ̃̆sī*	*la tŏr**	*ăkmɑ̃̆ɛɑ̆**
48. Landeron	*èl è* né**	*lɑ̃rdj*	*[la* mwɛ̀rɑ̆y*]*	*è kmɑ̃̆ɛsīɛ**	*la tŏr**	*kmɑ̃̆ɛsɛ́y**
49. Savagnier	*èl è nœ́*	*lārdj*	*lɛ̀ mŭ*	*è ăkmɑ̃̆sīɛ**	*la tɔ̀r*	*ăkmɑ̃̆ɛ̨̂ɑ̨̆**
50. Côte-aux-Fées	*ĭl ɛ̀ nœ́**	*lɑ̃rdzu*	*lă̰ *mrɛ̀*	*ɛ̀ kmɑ̃̆sī*	*lă tɛ̰̃*	*kmɑ̃̆ɛɑ̆**
51. Noiraigue	*èl ɛ̀ nœ́**	*lārdjɔ̀**	*lɔ̀ mŭ*	*ɛ̀ kmɑ̃̆si**	*lă tɛ̀r*	*kmɑ̃̆ɛɑ̆**
52. Chaux-du-Milieu	*ĭl ɛ̀ nœ́*	*lɛ̄ɾdj*	*lɛ̀ mɣ̆ɾɛ̀**	*è̩ ăkmăsī*	*lă *t̥ɛ̃̆**	**ăkmăsyă*
53. Cerneux-Péquignot	*l ă nœ́*	*lɛ̀rdju**	*lu mŭ**	*ă ɔ̀kmɔ̃̀sīɛ**	*lɛ̨ tɛ̰̃*	*ɔ̀kmɔ̀syɛ̀*
VI. Jura bernois.						
54. Lamboing	*èl è nu*	*lārdj*	*l mŭ*	*è akmɛ̃sīɛ*	*la tòr**	**akmɛ̃sèy*
55. Orvin	*èl è nœu**	*lārdj*	*èl* mūr**	*è akmòsīɛ*	*la tɔ̀r*	*akmòsīɛ*
56. Plagne	*al è nœ́**	*lɛ̀rdj*	*lɛ̀ mūr**	*è akmòsīɛ**	*la tɔ̀r*	*akmòsīɛ**
57. Sombeval	*— è nœ́**	*lèrdj**	*lɛ̀ mur**	*è akmòsīɛ*	*la tòr*	*akmòsīɛ*
58. Court	*— è *nœ́ɛ̄**	*lārdj*	*lò mū*	*è akmɔ̀sī*	*la twɔ̀*	*akmɔ̀sī*
59. Vermes	*èl ă nœ**	*lɛ̀rdj*	*èl mue*	*ă kɔ̀mɑ̃̆sīɛ**	*lă tŏ**	*kɔ̀mɑ̃̆sīɛ**
60. Develier	*èl á nœ**	*—*	*èl mūe*	*á ɛ̀kmɑ̃̆sīɛ**	*lă tŏ**	*ɛ̀kmɑ̃̆sīɛ**
61. Cerlatez	*ål ā nœ**	*lɑ̃rdj**	*lɛ̀ mŭ*	*ā *åkmɑ̃̆sīɛ**	*lå tu̯ɛ**	**åkmɑ̃̆sīɛ**
62. Courtedoux	*— á nɛ̀*	*lɑ̃rdj*	*lɛ̀ *mă̰rɑ̆**	*á* åkmɑ̃̆sīɛ**	*lå twɛ̀*	*åkmɑ̃̆sīɛ**

Remarques : 79, 40 ➤ *nɑ̀*. 44 « tout ». 58 ➤ *nɛ́ɛ̄*. — **80**, 35 ➤ *-å-*. — **81**, 33 pour *ū* cf. *dŭ*, *dūra*. 34 ➤ *mur-*. 35 cf. *dŭ*, *dūra*. 36 plus accentué : *mwɛ̀r-* ; cf. *dŭ*, *dŭra*. 46 le second sujet indique aussi *mwɛ̀r*. 50 « muret ». 62 « muret » ; aussi *murɑ̆y*. — **82** cf. la rem. p. 28. 34 d'abord *kɛ̀mɛ̃fɪ̣a*. 46 ss. incuminitiatu. 61 ➤ *-ā-*, nas. brève. — **83**, 52 nuance de *e* après le *t̥*. — **84**, 52 d'abord *ăkmăsèy*. 54 Rac. *akmɛ̃ɛɛ̀*. 61 ➤ *-ā-*, nas. brève.

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **79**, 32 *nù-*. 33 *nū-*. 35 *-(ò)*. 36 *il*, *nɑ̀vɔ*. 37 ➤ *nå*. 38 *nā*. 39 *nā*. 43 *èl̥ è nɑ̃̆*. 44 *é to nɔ̀*. 45-47 *nɛ́*. 48 *e nɛ̆*. 50, 51 *nɛ́*. 55 *nɛ̀u*. 56, 57 *nɛ́*. 58 *nɑ̃̀uɨ̈*. 59 *nœ*. 60, 61 *nɛ̀*. — **80**, 36 *-ɛ*. 38 *lårdzɔ̀*. 39, 40 *-å-*. 42 *-u*. 43 *laòrdzu*. 47 *-ā-*. 51 *-ɔ*. 53 *lɑ̃rdju*. 57 *-è-*. 61 *-å-*. — **81**, 32 *-rălɛ̀*. 33 *mɑ̃̀-*. 35 *mĕralɛ*. 38-41 *mɑ̃̀*. 46 *lɛ̀*. 48 *là mwɛ̆rɑ̆y*. 52 *mɣ̆ɾɛ̀*. 53 *mɑ̀*. 55 *l mur*. 56 *mūɛr*. 57 *mūr*. 62 *murɑ̆*. — **82**, 33 *kmāsɪ̣a*. 35 *kmāsya*. 36 *-syă*. 39 *e kɛm-*. 40 *-sɪ̣i*. 41 *-sī*. 42 *kɛmɛ̃ĭsɣ̆*. 43 *l è -sɪ̣i*. 44 *-sĭ*. 45 *kò-*. 48 *-sĭɛ*. 49 *ɛ̀kmɑ̃̆sɪ̣ɛ*. 51 *kmɑ̃̆si*. 53 *-sīɛ*. 56 *-siɛ*. 59 *-siɛ*. 60 *ăkmɑ̃̆siɛ*, avec *ẵ* faiblement nasal. 61 *-siɛ*. 62 *a ăkmɑ̃̆siɛ*. — **83**, 32 *tɛ̀r*. 33 *tɛ*. 35 *lɛ tɛ̀*. 36 *tɛ*. 38 *twà*. 39 *twă*. 40 *lå twɑ̆̃*. 41 *twă*. 42 ➤ *tò*. 43 *tò*. 45 *tɔ̃r*. 46 *tɔ̃r*. 47 *tŏr*. 48 *tɔ̃r*. 52 tous les sons retirés. 54 *tɔ̃r*. 59, 60 *tɔ̀*. 61 ➤ *tuɑ̆*. — **84**, 33, 35, 36 = **82**. 34 *kmɛ̃siɔ*. 37 *-ɛ̨̂a*. 38 *-ɛ̨̂à*. 39 *kɛmɛ̃ɛ̨̂ɑ̨̆*. 40 *-ɛ̨̂ɑ̆*. 41 entre *-ɛ̨̂yă* et *-syă*. 42 *kɛmɛ̃ĭɛ̨̂ɑ̨̆*. 43 *-ɛ̨̂ɑ̨̆*. 45, 46 *-eɣ̆*. 47 *akmɛɛɑ̨̆*. 48 *-sɛ́y*. 49 *ɛ̀kmɑ̃̆ɛɛ̨̀*. 50 *kmɑ̃̆ɛa*. 51 *kmɑ̃̆ɛa*. 56, 59, 61 *-siɛ*. 60, 62 = **82**.

Tableau XV[a] Col. 85-90, Nos 1-31	85 Les tours	86 (sont) commencées	87 Le bœuf	88 a des cornes	89 L'échelle	90 est dressée
	tŭrres	cuminitiatas	bŏve	habet cŏrn(u)as	scala	directiata
I. Vaud						
1. Chevroux	*lé tǒr**	*kămẽɪɐĕ̯*	*lu bā̆**	*a dei* kōrn**	*l ĕtsīla**	*è* drĕɐă**
2. Vaugondry	*lè twă*	*kŏmẽɐĕ̯*	*lŏ*	*bóe*	*a dā̆* kwārnè**	*l ĕtsīla*	*è drĕɐă*
3. L'Auberson	*lĕ* tĕr*	*kmèsi**	*lĕ bŭ*	*ă dĕ* *kǫ̆rnè**	*l *ĕtsīla**	*è drĕɐă*
4. Vallorbe	*lĕ* tœ̆**	*kămẽɐĕ̯*	*lu bœ̄**	*ă dĕ* kwĕ̄rnè*	*l ĕtsīla*	*è drĕɐă*
5. Le Sentier	*lè tœ̆*	*kămẽɪɐè**	*lă bœu̯**	*a dĕ* *kwĕ̄rnè*	*l ĕtɐĕ̯ila**	*è drĕɐă*
6. Longirod	*lé* tœr**	*kòmẽsi̯e**	*lĕ bŭ**	*a déi* kŏrnè**	*l ĕtɐĕ̄rla**	*è* dresi̯a*
7. Commugny	— —	*kmāsīa**	*lĕ bŭ**	*a dĕ* kŏrnè**	*l ĕtĉă̄rla**	*è drĕf̯i̯a**
8. Vullierens	— —	*kŏmă̄sāyė**	*lŏ *bă̄*	*a dāè kòrnè*	*l ĕtsīla*	*è *drèɐă*
9. Arnex	— —	*kŏmẽɪɐè**	*lŏ bāȯ*	*a dāe̯* kwārnè**	*l ĕtɐĕ̯ila**	*è drèɐa**
10. Villars-le-Terroir	*lè tŏ*	*kŏmèɐè**	*lá bă̄ȯ**	*a daè kòrnè*	*l ĕtsīla*	*è *drèɐă*
11. Prahins	*lĕ* tŏ**	*kòmẽĕ̯**	*lè bŏ**	*a dă̄ kòrnè*	*l ĕtsĭ̄la**	*è drèɐă**
12. Montpreveyres	*lé* tŏ*	*kumẽɐè**	*lă bă̄*	*l a dae̯* kǫ̆rnè*	*l *ĕtsĭla*	*l è drĕɐă**
13. Charnex	*le* tĕr**	*kèmœ̃ɛ̯̆ĕ**	*lè bǫ̆ó**	*l* a dĭ kwòrnè*	*l ĕtsīla**	*l è* drĕɛ̯̆ă**
14. Roche	*lé* tŏr**	*kèmẽɛ̯̆ĕ**	*lè bōȯè**	*l ă dĭ kōrne**	*l ĕtsīla*	*l è* *drĕɛ̯̆ă**
15. Ormont-Dessus	*lé tă̆r*	*kmẽɪɐè**	*lè bŭ**	*a dè lè* kòrnè*	*l ĕtɛ̯̆ɪla**	*è drèɛ̯̆i̯a*
16. Château-d'Oex	*lé tŏr*	*kămẽhɛ̯̆yè**	—	—	*l ĕtɐīla**	*d è* drèhɛ̯̆yă̯**
II. Valais						
17. Saint-Gingolph	*lĕ *tă̆ra**	*kèmẽfyè**	*lè bū*	*a dĕ* kǫ̀rnè**	*l ĕtɛ̯̆ɛla**	*è drèfyă**
18. Collombey	*lĕ tó(r)**	*kèmẽɐĕ**	*lè bœu**	*l a dĕ** kòrne*	*l ĕtɐyéla**	*l è drĕfya**
19. Champéry	*le tă̆*	*kèmẽɐĕ**	*lè bă̆u*	*ă dè le** kòrne*	*l etɐĭ̄la**	*l è *drèsyă**
20. Martigny	*li tă̆*	*kŏmẽsyè**	*lè bœu**	*l a dè** kòrnè*	*l etsīla*	*l è drĕfyă**
21. Orsières	— —	*kwùmẽsyĕ**	*lò* bă̆ă**	*l a dë** kòrne*	*l étɐĭ̄la**	*l è drèsyă**
22. Lourtier	— —	*kùmẽɛ̯̆i̯ė**	*è** *bă̄*	*ă** dë kòrnè*	*l ĕtsīya**	*ë* drëɛ̯̆i̯ă**
23. Fully	*li tă̆*	*kòmẽɛ̯̆ĕ**	*lè bœă̆**	*l a dè* kòrnè*	*l ĕtsĕ̄la**	*l è drèɛ̯̆ă**
24. Conthey	— —	*kămẽsyĕ**	*ò bătɐɛ̯̆ò**	*a dë kŏrnė**	*étɐĕ̯a*	*è drèsyāė*
25. Nendaz	*è tŏ*	*kòmẽɐyë*	*ĭ bătɐyò*	*a dè kòrnė*	*étɐyéea**	*ë drèɐyă̯y*
26. Savièse	*è tŏ*	*kòmẽsyĕ**	*ĭ bŏtɛ̯̆ŏ**	*l a dĕ** kǫ̆rne*	*o ètɛ̯̆ɐoa**	*l è *drèĕ̯yāė**
27. Ayent	*lĕ tŏr**	*kŏmẽsyĕ**	*lè bŏtɛ̯̆ŏ**	*l a dă̆ kŏrnè*	*l ĕsyèĭla**	*l è* drèsyāė**
28. Miège	— —	*kòmẽseyė*	*lĭ** *bā*	*y a dë kòrnē*	*l ĕsyèla*	*y è** drèsyāyė
29. Grône	— —	*kòmẽsyéyē**	*lë* bătɛ̯̆ó**	*y ă dè kòrnē*	*l ĕɛ̯̆ĕla**	*y è drèɛ̯̆āyė**
30. Évolène	*lë tŏɐ*	*kămẽɛ̯̆yë**	*li** *bā*	*ă dĕ** kòrnē*	*l ĕɐyèla*	*l* è drèɐyă̯yi**
31. Grimentz	*lĕ tŏr*	*kòmẽsyɛ̯̆è**	*lè bătɛ̯̆ŏ**	*l a dè* kǫ̆rnè*	*l ĕsyèla**	*ļ è drèsyă̯yė*

Remarques : **85**, 17 *-a* légèrement nasal. — **86**, 6 nas. longue. 10 ➤ *-mẽĭ-*. 13 nas. brève. 14 nuance de *s* avant le *ĉ*. 16 ➤ *-i̯ẽ̆*. 17 ou *-fyă̯*. — **87**, 8 ➤ *bă*. 22 ou *bătsyo*. 28 ou *bătɛ̯̆ŏ*. 30 ou *bătɐyŏ*. — **88**, 3 forme douteuse. 5 la voy. tonique est entre *œ* et *è*. — **89**, 3 *l* avec nuance de *r*. 12 *-ĭ-* ➤ *-u-*. 22 ou *etsyĕ̄la*. 22, 24, 25 l'*l* de l'article disparaît par voie phonétique. 26 semi-voyelle, presque *w*. — **90**, 8 plur. *drèɐĕ̆*. 10 plur. *drèɛ̯̆ĕ̆*. 14 nuance de *s* avant le *ĉ*. 19 ➤ *-ṣĉă̆*. 26 ➤ *-ĉāė* ou *-ĉāyė*.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **85**, 1 *tòr*. 3 *lè*. 4 *lè tă̆*. 6 *lè tĕr*. 11 *lè tŏr*. 12 *lè*. 13 *lé tĕr*. 14 *lè tŏr*. 17 *tòrė*. 18 *tŏr*. 27 *tŏr*. — **86**, 3 *kèm-*. 5 *-mẽɐĕ̆*. 6 *kèmẽsiė*. 7 *kem-*. 8 *kumèsāyė*. 9 *kŏmẽɛ̯̆ė*. 10 *kŏmẽɐĕ̆*. 11 *kèmăɐĕ̆*. 12 *-ẽ̆-* bref. 13 *-ĉyĕ̆*. 14 *kèmẽĉyė*. 15 *kèm-*. 16 *kumêĉyĕ̆*. 17 *-fyĕ̆*. 18 *kòmẽɛ̯̆ė*. 19 *-ẽ̆-*. 20 *-ėyĕ̆*. 21 *kŏmẽsyė, s* un peu épaissie. 22 *kŏmẽĉ(y)ĕ̆*. 23 *kŏmẽĕ̆ė*. 24 *kòmẽsyė* ou *ku-*. 26 ➤ *-syĕ̆*. 27 *kùmẽsyɛ̯̆* ➤ *-ĉyɛ̯̆*. 29 *-syĕ̆yē* ➤ *-ĉyĕ̆yē*. 30 *-eyẽ̆*. 31 *-eyĕ̆yė*. — **87**, 1 *bă*. 4 *bœ̆*. 5 *bù* ➤ *bœ̆*. 6 *bu*. 7 *bă̆*. 10 *bāȯ*. 11 *bă̆*. 13 *bău*. 14 *bǫ̆ó*. 15 *bù*. 18 *bœ̆u*. 20 *bœu*. 21 *lo bĕ̆*. 22 *ŭ bŏ(w)*. 23 *bœu*. 24 *bătɐyò*. 26 *-ò*. 27 *bătɛ̯̆yò*. 28 *lè bă̆*. 29 *lé bŏtɛ̯̆ò*. 30 *lŭ bă̆*. 31 *bătɐyò*. — **88**, 1 *dèy kŏrnė*. 2 *dă -né*. 3 *dè -né*. 4, 5 *dè*. 6 *dei -né*. 7 *dé -né*. 9 *dă̆e -né*. 12 *dăi*. 13 manque. 14 *kòrnè*. 15 *lé*. 17 *-è*. 18 *dé -nè*. 19 *lé kŏrné*. 20 *dë -nē*. 21 *dé -né* 22 *ă, kǫ̀rn*. 23 *-nè*. 24 *kŏr-*. 26 *dé -nè*. 30 *dë -nè*. 31 *dë*. — **89**, 1 *é-*. 3 *étsīla*. 5 *ètɐila* ➤ *-ĕi-*. 6, 7 *é-*. 9 *ètsi-*. 11 *-la*. 13 *é-*. 15 *ètĕ-*. 16 *-a*. 17 *ètyèla*. 18 *ètɐĕ̆la*. 19 *è-*. 20 *ètsīla*. 21 *ĕtɐĭ̄la*. 22 *étsīya*. 23 *ĕtsĭ̄la*. 25 *ĕtɐéɐa*. 26 *ętɛ̯̆ėɔa*. 27 ➤ *ėĉyèĭla*. 29 entre *èĉ-* et *ès-*. 31 *-l̄-*. — **90**, 1 *e drèɐă̆*. 6 *l è*. 7 *drèf̯i̯a*. 9 *drèɐă̆*. 11 *drèɐa*. 12 *drèɐà*. 13 *é drę̆ĉyà*. 14 *è, ĉ* avec nuance de *ɐ*. 16 *drèĉyă̆*. 17 *drèfya*. 18 *drè-*. 19 *drèsyă̆*. 20 *drĕ̄-*. 21 *-syă̆*. 22 *è drĕ̄-*. 23 *drĕ̆-*. 26 *-ăe̯*. 27 *-ĉāė*. 28 *èt*. 29 *drèĉyăyė*. ➤ *-syăyė*. 30 *l, -eyăyi*.

Tableau XV[b] Col. 85-90, Nos 32-62	85 Les tours	86 (sont) commencées	87 Le bœuf	88 a des cornes	89 L'échelle	90 est dressée
	tŭrres	cuminitiatas	bŏve	habet cŏrn(u)as	scala	directiata
III. Genève						
32. Collex	*lé tœ̆r**	*kmāsi̯a*	*l bŭ**	*a dé** kŏrnè*	*l ĕtɛ̯̆ĕla**	*è *drèf̯i̯a*
33. Vernier	— —	*kèmāsīe**	*lè bŭ**	*ă dĕ** kằrnè*	*l ĕtɛ̯̆ĕla**	*è drĕf̯ɪa*
34. Laconnex	— —	*kèmẽsīo**	*lè bŭ*	*ă dé kœ̆rn(e)**	*l ĕtɛ̯̆ĕla**	*è *drèf̯ɪa**
35. Veyrier	*lé tœ**	*kmāsyé**	*lè bŭ**	*a dé kœ̆rn(e)*	*l ĕtɛ̯̆ĕla**	*è *drĕfyă̯**
36. Hermance	*lé tœ̆**	*kmāsyè*	*lè bŭ**	*a dė kœ̆rnè*	*l ĕtɛ̯̆ĕla**	*è drĕfyă̯*
IV. Fribourg						
37. Semsales	*lè twă*	*kèmẽɛ̯̆è**	*lè bă̆*	*y a de** kwārnè*	*l etɛ̯̆ĭla**	*y è drèɛ̯̆a**
38. Montbovon	*lè twa**	*kèmẽɛ̯̆è**	*lè *bāȯ*	*ļ a** di kwārnè*	*l ĕtɐĭla**	*ļ è drèɛ̯̆a**
39. Arconciel	*lĕ twă**	*kmẽɛ̯̆è**	*lè bāȯ*	*l a dĭ kwòrnè*	*l ĕtɐĭla**	*l è** drèɛ̯̆a*
40. Avry-sur-Matran	*lè tŭ̯ă**	*kèmẽrɛ̯̆ė**	*lu bā**	*l a daė** kwòrnè*	*l ĕtsĭla**	*l è *drèɛ̯̆a**
41. Courtepin	— —	*kèmẽtsyè**	*lu bà**	*l a** dé** kwằrne**	*l ĕtsīla**	*l è drĕ̆ya**
42. Dompierre	*lé tœ̆*	*kmẽrɛ̯̆è**	*lŭ *bāȯ*	*l a daė** kòrnè*	*l ètsĭla*	*l è drɛ̯̆ă**
43. Murist	*lé tœ̆*	*kèmẽrɛ̯̆è**	*lè bā**	*l a *dèy kōrnè*	*l* ĕtsĭla**	*ļ* è drĕ̆ça**
44. Sugiez	*lé tŏr*	*kèmẽrɐĕ**	*lè bŏ*	*l a de** kòrne*	*l ĕtsīla**	*l é** drĕɐa**
V. Neuchâtel						
45. Montalchez	*lè* tŏr**	*kŏmẽɐĕ**	*lŏ bóe*	*ă daĭ* *kòĭrnė*	*l ĕtsīla*	*è drèɐă**
46. Boudry	*le* tŏre**	*ăkmăɐɐă**	*lè bóe*	*a dĕ** kōrnĕ*	*l ĕtsĭrla*	*è *drèɐa**
47. Corcelles	*le tŏrė*	*ăkmă̆ɐę̆**	*lè bóe**	*ă dé** kŏrnè**	*l ĕtɐĭrla**	*è drèɐă*
48. Landeron	*lé tŏr(e)**	*kmăɐsēyė*	*lè bé**	*a** dé** kŏ̄rnè**	*l ĕtɐĭɐrl**	*è drèsėy*
49. Savagnier	*lè* tŏrė*	*ă̆kmă̆ɐę̆**	*lè** bóe*	*a de** kŏrnè*	*l ĕtɐĭɐrl**	*è drę̆ɐă̆*
50. Côte-aux-Fées	*lĕ** tă̆e*	*kmă̆ɐĕ**	*lu bó**	*a dĕ** kǫ̆nĕ*	*l *ĕtsĭla**	*è drèɐă**
51. Noiraigue	*lè tă̆r*	*kmă̆ɐĕ*	*lŏ bă̆*	*a dĕ** kōrnè*	*l ĕtɐĭlă**	*è drèɐă**
52. Chaux-du-Milieu	*lé *tă̆e**	*ăkmăsé̆yė*	*l bóe**	*a dé kwŏ̄nė**	*l ĕtɐéla**	*è drĕsyă**
53. Cerneux-Péquignot	*la tă̆e*	*ŏ̀kmŏsyă**	*lu bū̆e**	*è dă kāȱna*	*l ĕtɐĭèl(e)**	*a drŏsyĕ**
VI. Jura bernois						
54. Lamboing	*lé tòr*	*akmèsèye**	—	—	*l *etɐĭrl̥**	*è drèɐę̆**
55. Orvin	*lé* tŏr*	*akmòsīe*	—	—	*l ĕtɐiɐl**	*è drèsiė*
56. Plagne	*lé tŏr*	*akmòsīe**	—	—	*l ĕtɐĭɐl**	*è drasīe**
57. Sombeval	*le tŏr*	*akmòsīe**	—	—	*l ĕtɐĭɐl**	*è drăsīe**
58. Court	*lè* twŏ**	*akmŏsī*	—	—	*l ĕtɐīl*	*è drăsī**
59. Vermes	*lɐ* tŏ**	*kŏmă̆sīe**	—	—	*l ĕtɐūɐl**	*ă̆ drůsīe**
60. Develier	*lé tŏ**	*èkmă̆sīe**	—	—	*l ĕtɐĭɐl**	*á̆* drăsīe**
61. Cerlatez	— —	*—	—	—	*l ĕtɐĭɐl**	*ā drăsīe**
62. Courtedoux	— —	*—	—	—	*l ĕtɐĭɐl**	*á̆* drásīe**

Remarques : **85**, 52 nuance de *ɐ* après le *ţ*. — **86**, 41 ➤ *-ẽ̆ė*. 46 le sujet n'est pas sûr. 50 ou *kmă̆sī*. 54 Rac. *akmẽsīe*. 57 ➤ *-sīe*. 61, 62 le participe n'ayant qu'une seule forme dans cette région, le plur. n'a pas été demandé. — **87**, 38 Mme C. *bā*. 42 ➤ *bă̆*. — **88**, 43 la jeune : *dĕ̆*. 45 d'abord *kwārnė*. — **89**, 50 *l* nuancée de *d*. 54 *ļ* vocalisée. — **90**, 32 accentuation instable ➤ *-f̯i̯a*. 34 ➤ *-ė*. 35 accent flottant ➤ *-f̯i̯a*. 40 *ĉ* avec nuance de *s*. 46 plur. *drèɐa*.

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **85**, 32 ➤ *tùr*. 35 *tœ̆*. 36 *tĕ*. 38 *twà*. 39 *twă*. 40 *twă̆*. 45 *lœ tŏr*. 46 *lè tŏrė*. 48 *tŏr(e)*. 49 *lé*. 50 *lè*. 52 tous les sons retirés, ce n'est pas le *ɐ* ordinaire. 55 *lè*. 58 *lĕ twŏ*. 59 *lé tŏ*. 60 *tŏ*. — **86**, 33 *kmā-*. 34 *kmẽsiė*. 35 *kmāsyė*. 37 *-ĉę̆*. 38 *kò-*. 39 *kèm-*. 40 *-ĉĕ̆*. 41 *-ėyė*. 42 *kemẽĉĭę̆*. 43 *-ĉę̆*. 44 *-ę̆ė*. 45 *-ę̆ė*. 46 *-eă̆*. 47 *akmè-*. 49 *ękmă̆ɐę̆*. 50 *-ĭ̆ɐe*. 53 *-syă̆*. 54 *-sèyė*. 56, 57, 59 *-siė*. 60 *ăkmăsiė, å* un peu nasal. — **87**, 32, 33, 35, 36 *bā*. 40 *bă̆*. 41 *bā(ȯ)*. 43 *bă̆*. 47 *bóe*. 48 *bĕ*. 49 *l*. 50 *bóe*. 52 *bœ̆*. 53 *bue*. — **88**, 32 *dé*. 33 *dé kằr-*. 34 *kœ̆rn*. 37 *dé*. 38 *à*. 40 *dèe*. 41 *ă dè -né*. 42 *dèy*. 44 *dę̀ kǫ̀rnė*. 45 *dèy*. 46 *dè*. 47 *dè kōrnè*. 48 *à dè kǫ̆rnè*. 49 *dĕ̆*. 50 *dè*. 51 *dè*. 52 *khwó-*. — **89**, 32 *ętĉę̆la*. 33-35 *é-*. 36 *ętĉę̆la*. 37 ➤ *ètɐ-*. 38 *-là*. 39 *ètɐĭ-*. 40 *-lă*. 41 *-là*. 43 *è-*. 44 *é-*. 47 *-ĭrla*. 48 *-ièrl*. 49 *é-*. 50 *étsĭla*. 51, 52 *é-*. 53 *étɐīē-*. 54 *étɐiɐrl*. 55 *étɐiɐl*. 56 *étɐīɐl*. 57 *étɐiɐl*. 59 *etɐùɐl*. 60 *étɐiɐl*. 61 *étɐiɐl*. 62 *etɐiɐl*. — **90**, 34 *-f̯i̯a* ➤ *-f̯i̯ò*. 35 *drę̀fya*. 36 *drèfyă̯*. 37 *drèĉę̆*. 38 *-ĉà*. 39 *e drèĉę̆*. 40 *drę̀ĉă̆*. 41 *drèèyă̯* ➤ *-eyă̯*. 42 *drę̀ĉę̆a*. 43 *l, drę̀ĉę̆a*. 44 *è drèɐę̆*. 45, 46 *drę̀ɐă̆*. 50 *drę̀ɐa*. 51 *-eă̆*. 52 *drę̆-*. 53 *drǫ̆-*. 54 *drèɐĕ̆*. 56 *drăsiė*. 57, 59 *-siė*. 58 *-si*. 60 *å drůsiė*. 61 *drāsiė*. 62 *a drăsiė*.

Tableau XVI[a] Col. 91-96, Nos 1-31	91 contre	92 le faîte	93 du toit	94 Il ferme	95 la fenêtre	96 de la chambre
	contra	frĕsta	tēctu	claudit	fenĕstra	pē(n)sile
I. Vaud						
1. Chevroux	*kɔ̃trė**	*la frɥ̣tă*	*daó* tɑ̃**	*yė* klɑ̯̃*	*la fènūtra*	*daó* *pɑ̃lu*
2. Vaugondry	*kɔ̃trɛ̀*	*la frūta**	*daȯ̀* tɑ̃*	*ɛ̀* klɑ̯̃*	*la fènūtra*	*daȯ̀* *pɑ̃lo**
3. L'Auberson	*kɔ̃trė*	*lă fréta*	*dóė* tɛ̀*	*é** klɑ̯̃*	*lă fénétra*	**d lă pēl(ė)**
4. Vallorbe	*kɔ̃trė**	*lă *fréta*	*dŭ* tɑ̃**	*ĭ* ɕɥ̣ɑ̃*	*lă fénétra*	*du* *pɑ̃lu*
5. Le Sentier	**kɔ̃ntrė**	*lă frė́(ĭ)ta*	*daó** tɑ̯ɛ̀**	*ɛ́ĭ** ɕɥ̣ɑ̃*	*lă fènɛ̯̀(ă)tră*	*daó* **pɑ̀ėlu**
6. Longirod	*kɔ̃ntrė**	*la freita**	*daó** tāė*	*éi* klɑ̯̃*	*la fèneitra**	*daȯ̀* **pɑ̀ėló**
7. Commugny	*kɔ̃trė**	*la frėta**	*dœ̀u* tɑ̃**	*frèma**	*la fènétra**	*dœ̀u* *pɑ̃lė**
8. Vullierens	*kɔ̃tr*	*la frėta**	*dao* tɑ́	*yė* *ɕɑ̃	*la fènétra**	*dao* *pɑ́(ė)lɔ*
9. Arnex	*kɔ̃ntrė**	*la frėta*	*daȯ̀* ta(ė)*	*è* ɕɑ̃	*la fènétra**	*daȯ̀* *pāėlo**
10. Villars-le-Terroir	*kɔ̃trė*	*la frūta**	*daȯ** tāė*	*yė** ɕɥ̣u*	*lă fènūtra**	*daȯ* *pā(ė)lo**
11. Prahins	*kɔ̃trė*	*lă *frɥ̣̀ta*	*daȯ̀* tɑ̃**	*yė* ɕɥ̣ā*	*lă fènɛ̯̀tră**	*daȯ̀* *pɑ̃lo**
12. Montpreveyres	*kɔ̃trė**	*lă frūta**	*daó* tā(ė)*	*yɛ̀** *ɕɥ̣ā*	*lă fènūtra*	*daó* *pāėlu**
13. Charnex	*kɔ̃tr*	*lă frėėiha**	*dė* tɑ̃(y)*	*ĭ* ɕɥ̣ā*	*lă fènɛ̯́ihrà**	*dė* *pɑ̃lo**
14. Roche	*kɔ̃trė**	*lă frɥ̣́ta*	*dŭ* tɑ́ė*	*ĭ* *ɕɥ̣ā*	*lă fènɛ́tra**	*dŭ* *paėlo**
15. Ormont-Dessus	*kɔ̃trė**	*lă frɛ̀ta*	*dė* tɑ̆ė́*	*é** *ʂ̬ā*	*lă fènétra**	*dė* *pāėz̬ė**
16. Château-d'Oex	**kɔ̃trė*	*lă frīsa*	*dŭ* tɑ́ė*	*ĭ* ʂā*	*la fènīsra*	*du* *pɑ̆ėdo**
II. Valais						
17. St-Gingolph	*kɔ̃trė**	*la frūta**	*dàu** tɑ̀ĭ**	*ei** *klā	*la fènūtra*	*dàu* *pɑ̀ilė**
18. Collombey	*kɔ̃trė**	*la freita**	*dŭ* tá(ė)*	*ĕ** *fèrmė*	*la fèneitra**	*dŭ* *p(w)ɑ̃elo**
19. Champéry	*kɔ̃tr*	*la frėta**	*dŭ* tɑ̃́(ė)*	*ĕ** ʂɥ̣̃*	*la fènétra**	*dŭ* *pɑ̃́(ė)lɔ**
20 Martigny	*kɔ̃trė*	*la frɥ̀ta*	*dŭ* tei*	*yė* *ɕɑ̃	*lă fènɥ̀tra**	*dŭ* *peilɔ**
21. Orsières	*kɔ̃trė*	*lɑ̃̀** *frɥ̀tà**	*dŭ* tɑ̀i	*ĭ* *fă	*lă *fènɥ̃trɥ̀**	*du* *pɑ̀ilɔ**
22. Lourtier	*kɔ̃trɛ**	*à* *frɥ̀ta**	*dŭ* tā*	*ë* ɕɥ̣ā*	*ă* *fènɛ̃́tră**	*du* *pāyo*
23. Fully	*kɔ̃trė**	*la frɥ̀ta**	*du* tɑ̆ė*	*ĭ* ɕɥ̣ă*	*lă *fènɥ̃trā**	*dŭ* *pāėlɔ**
24. Conthey	*kɔ̃trė**	*ă* *frɥ̃ta**	*du** tɑ̀i*	*è* *ʂɥ	*ă* *fènɥ̃trā**	*dù* *pɑ̃́iyɔ**
25. Nendaz	*kɔ̃tr*	*ă* *fréta*	*dằ* tei	*ĭ* ɕl̥ɥ*	*ă* *fènétra*	*dằ* *pɥ̃l̀ɔ*
26. Savièse	*kɔ̃̀ntrė**	*ă* *frɛ́ita**	*dŭ* tĭ	*ĭ* klɔ́*	*ă *fènɛ́tra**	*dŭ* *pɥ̃l̀ɔ*
27. Ayent	*kontrė**	*la* *frɥ̀ha**	*dŭ* tėi*	*klɑ̯̃*	*lă fènéihra**	*dŭ* *pɛ̀ilo**
28. Miège	*kɔ̃̀ntrė*	*la* *frɛ́ita**	*dŭ* tĭt	*è* *klɔ́ut*	*la fènɛ́itra**	*dŭ* *pīlɔ*
29. Grône	*kɔ̃̀ntrė**	*lă* *fréta*	*dằ* tɛ̀kɕ*	*ĭ* *klɥ̃*	*la fènétra*	*dằ* *pɛ̀lɔ*
30. Évolène	*kằntrė**	*lă* *frésa*	*dóu* tik*	*i** klɑ(t)	*lă fènɥ̀sra**	*dóu* *pɛ́ilɔ*
31. Grimentz	*kɔ̃̀ntrė*	*la* *frésa*	*dằ* tĭ	*i̇* ktɔ́u	*lă *fènéhra**	*dằ* *pīlɔ**

Remarques : 91, 5 nas. brève. 16 nas. longue. — **92** de l'allemand First; le résultat de la voyelle tonique est identique à celui de fenĕstra, cf. col. **95**. 4 ➤ *-ē-*. 11 ➤ *frɥ̣tă*. — **94**, 1 d'abord erronément *ţā*. 6 ou *fèrmė*. 7 = infinitif; *klɑ̄re* n'est guère usité. 8 Mme B. *ɕl̥u*. 12 ➤ *ɕɑ̄*. 14 *ɕl̥* ne forme qu'un son. 15 ou *fèrmė*. 17 ou *frèmė*. 18 cf. *è ʂă sɔ̃ kărtĭ* « il clôt son jardin ». 20 ou *fèrmė*. 21, 24 ou *fèrmė*. 28 ou *fèrmė*. 29 ou *fèrmė*. — **95**, 21 nas. brève. 23 nas. longue. 26 ➤ *-ẽi-*. 31 entre *-hra* et *-ṣra*. — **96** « poêle » désigne la chambre principale de l'habitation, où se trouve le « fourneau ». 1 ou *dè la tsāmbra*. 3 l'article féminin s'explique par la confusion avec « chambre ». 5 ou *d lă tsăbra* ➤ *tsèă-*. 6 ou *dè la tsāmbra*. 7 ou *dè la ṣābra*. 17 *è* final un peu nasal; ou *d a tsābră*. 18 ou *dè la tsābra*, nas. longue. 24 ➤ *pɑ̃izɔ̀*; ou *d ă tsābra*. 25 ou *d ā tsābra*. 27 ou *dè la tsāmbra*. 30 ou *dè la tsāmbra*.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **91**, 1, 4 *-tr.* 5 *kɔ̃ātrė*. 6 *kɔ̃trė*. 7 *-tr.* 9 *kɔ̃trė*. 12 *kɔ̃ātrė*. 14 *-tr.* 15 *-trė*. 17, 18 *-tr.* 22 *kōtĭ*. 23, 24 *-tr.* 26 *kòntrė*. 27 *kōntrė*. 29 *kɔ̃̀-*. 30 *kɑ̃n-*. 31 *-trė*. — **92**, 2 *-a*. 6 *-éi-* ➤ *-éi-*. 7 *freita*. 8 *frɛ́(i)-*. 10 *-a*. 12 *-a*. 13 *fréėhà* ➤ *fréi-*. 17 *-a*. 18 *fréita*. 19 *frɥ̣ta*. 21 *la frɥ̀ta*. 22 *frɥ̀ta*. 23 *-a*. 24 *frɥ̀ta*. 26 *-ɛ̃́i-*. 27 *frėiha* ➤ *-ùi-*. 28 *-éi-*. — **93**, 1 *dòw tɑ̃*. 2 *tɑ̃*. 4 *tɑ̆̃*. 5 *dau tɑ̆ė*. 6 *daò tà*. 7 *tɛ̀*. 9 *tā* ➤ *tɑ̆ė*. 10 *dāò tāė*. 11 *dɑ̀ó tɑ̃*. 12 *tā*. 13 *tɑ̃̀i*. 14 *tāė*. 15 *taė*. 16 *tāė*. 17 *dòw tɑ̀y*. 18 *tɑ̃̆*. 19 *tā(é)* ➤ *tá(é)*. 20 *téi*. 22 *tā(é)*. 23 *tɑ̆ė*. 24 *dù tɛ̀(ĭ)*. 27 *tɛ̃́i*. 29 *tɛ̀k* ➤ *téi*. 30 *tɛ̀k*. 31 *dɑ̃̆*. — **94**, 2 *klu*. 3 *è klɑ̃̀*. 4 *ɕā*. 5 *ë ɕl̥ă*, avec *l̥* sourde. 7 *frèmā*. 10 *yė ɕɥ̣ā*. 12 *yė*. 13, 14 *ɕɥ̣u*. 15 *è*. 16 *ʂu*. 17 *èi*. 18 *è*. 19 *è ʂă*. 22 *ɕl̥ā*. 23 *ɕā*. 25 *-ā*. 26 *-ɔ́*. 27 ➤ *klɔ̃̀*. 28 forme liée *klɔ́u*. 29 *klɔ́*. 30 *ɑ̃̀*. — **95**, 6 *fnéitra*. 7, 9 *-a*. 8 *fné-*. 10 *fnɥ̀tra*. 11 *fnɥ̀tra*. 13 *fènéiĉhrà*. 14 *fnɛ́itra*. 15 *fnétra*. 18 *-éi-*. 19 *-ɛ̃́-*. 20 *-a*. 21 *fènɥ̃trɑ*, nas. longue. 22 *-trɑ*. 23 *fènɥ̃trɑ*. 24 *fènɥ̃trɑ*, nas. brève. 26, 27 *-ɛ̃́i-*. 28 *-ɛ̃́itra*. 30 *fènɥ̃-*. 31 *fènɛ̃́hra*. — **96**, 2 *pɑ̀lɔ̃*. 3 *pèl(ò)*. 5 *pāė-*. 6 *-ė*. 7 *pɑ̀l(ò)*. 9 *pāėlɔ̃*. 10 *pāėlɔ̃*. 11 *dɑ̀ó pɑ̀ėlɔ̃*. 12 *-u*. 13 *pɑ̀ilɔ*. 14 *pāėlò*. 15 *pāėlɛ*. 16 *pāėdò*. 17 *pɑ̀y-*. 18 *pɑ̃lo* ➤ *pɑ-*. 19 *pá(é)lò*. 20 *péilɔ̃*. 21 *pɑ̀ilo*. 23 *pɑ̀é-*. 24 *pɑ̃ió*. 27 *pɛ̃́ilo*. 31 *dŭ pɥ̃l̀ò*.

Tableau XVI[b] Col. 91-96, Nos 32-62	91 contre	92 le faîte	93 du toit	94 Il ferme	95 la fenêtre	96 de la chambre
III. Genève	contra	frĕsta	tēctu	claudit	fenĕstra	pē(n)sile
32. Collex	*kɔ̃tr*	*la frėta*	*du* tè*	*é* *frɛ̀m*	*la fnétra**	*d la *ṣābra*
33. Vernier	*kɔ̃trė**	*la *frėta*	*du* taė̆*	*ĭ** *frɛ̀mė**	*la fènétra**	*dŭ* *pɑ̃lė**
34. Laconnex	*kɔ̃tr*	*la* frɥ̣́tà*	*dŭ* ta*	*é* *frɛ̀m*	*lɑ̊* fnétrà	—
35. Veyrier	*kɔ̃tr*	*lă* frɥ̣́ta	*dŭ* taė̆*	*è** *frɛ̀m*	*la* fnétra	*d la *ṣābra*
36. Hermance	*kɔ̃tr*	*la* frɥ̣́ta	*dŭ* *tè*	*é** frèm	*la* fnétra*	*du* *paèlɔ**
IV. Fribourg						
37. Semsales	*kɔ̃tr*	*la* frīsa	*dŏ** tā	*i* *kɔ̃tė**	*la fènīsra**	*dŏ** *pāyŭ*
38. Montbovon	*kɔ̃tr*	*la** *frīsa*	*dŭ* tɑ̃́	*i* *kɔ̀tė*	*la fènīsra**	*du* *pɑ̃lɔ**
39. Arconciel	*kɔ̃trė**	*la* frīsa	*dā* tè*	*ĭ* kɔ̀tė*	*la *fènĭsra**	*dā* *pɑ̃yɔ**
40. Avry-sur-Matran	*kaɔ̃tr*	*la** *frīsa*	*daó** tá	*ĭ* *kɔ̀tė*	*la** *fènīsra**	*dằó** *pálu**
41. Courtepin	*kɔ̃trė**	*la** *frīsa*	*dóó** tà(e)	*yė* *kɔ̀tė*	*la *fènīsra*	*dóó** *pàyŭ*
42. Dompierre	*kɔ̃tr*	*la* frīsa	*daó** tā(ė)	*ĭ* kɔ̀tè*	*la *fènɛ̀hra**	*daó** *páyu**
43. Murist	*kɔ̃trė**	*la** *frīsa*	**daó** tɑ̃**	*é** kɔ̀tè*	*la** *fènīsra**	*daó* *pɑ̀lu*
44. Sugiez	*kɔ̃trė*	*la* frīta	*dɔ̀** tè*	*yė* klɑ̯̃	*la* fnūtra	*dɔ̀** *pèlo**
V. Neuchâtel						
45. Montalchez	*kɔ̃tr̀**	*la* frīta	*daó** tằi*	*è* ʈu*	*la fènūtra**	*dằó** *pāėlo**
46. Boudry	*kɔ̃tr*	*lă* *fréta**	*du* tāė	*ĭ** ʈu*	*la* fnétra*	*du* *pāėl*
47. Corcelles	*kɔ̃tr*	*la* fréta	*du* tɑ̃́	*è* ʈā	*la* fnétra	*dŭ* *pɑ̃l*
48. Landeron	*kɔ̃tr*	*la** frɥ̣t	*du* tɑ̃́ė	*è* ʞu	*la* fnūtr	*du* *pɑ̃́(ė)l*
49. Savagnier	**kɔ̀tr**	*la* frɛ́t	*du* té*	*è* ʞă*	*la* fnétr	*du* *pél*
50. Côte-aux-Fées	*kɔ̃tr*	*lă* fréta	*dŭ* tè	*il** klɑ̯̃	*la* fnétra*	**dằ** *pɛ̆̀lă*
51. Noiraigue	*kɔ̃tr*	*la* *fréta*	*du* tɑ̃́	*è* ʈā	*la* fnèéitrà*	**du** *pɑ̃́lɔ*
52. Chaux-du-Milieu	*kɔ̃tr̀*	*la* *frɥ̀ta*	*du* tè	*ĭ* ʈā	*lă* fnétrà	*du* *pèl*
53. Cerneux-Péquignot	*kɑ̃̃tr*	*lè* frātè	*di* tɑ̃́	*ĭ* *klɑ̯̃*	*lè* fnétrè	*di* *pwɑ̃̀ɻu**
VI. Jura bernois						
54. Lamboing	*kɔ̃tr*	*lè** *fét*	*di* tè	*è* ʈœ*	*la* *fnétr*	*di* *pīl*
55. Orvin	*kɔ̃tr*	*lè** *frèit*	*di* tèi*	*è* *ʈaɯ̀*	*la* fnéitr	*d la teābr*
56. Plagne	*kāātr**	*lè* frét	*du* tɑ́ė*	*a* *ʞáė*	*la* fnétr	*du* *páy*
57. Sombeval	*kɔ̃trė**	*lè* frét*	*du* tè*	*a* ɕó(u)*	*la* fnétèr*	*du* *pɛ̃́(y)*
58. Court	*kɔ̃tr*	*lò* frét	*di* tè	*a* *tĉó*	*la* fnétr	*di* *pwèy*
59. Vermes	*kātr*	*èl* frēt	*di* *twɑ̆̀	*å** ɕō	*lå* fnētèr*	*di* *pwɑ̆y*
60. Develier	*kɔ̃tr*	*lè** frɛ́*	*di* twɑ̆̀	*è* *ɕɔ́ó*	*là** fnétèr*	*dĭ* *pwɑ̆̃y*
61. Cerlatez	*kɔ̃tèr**	*lè* frēt	*di* twɑ̆	*å** syō	*lå* *fnētʒ*	*dĭ* *pwɑ̆̃y*
62. Courtedoux	*kɑ̃̃ntrė**	*lè* frēt	*dĭ* twɑ̆	*å* ĉāė	*lå* fnētr*	*dĭ* *pwɑ̆̃y*

Remarques : 91, 49 oubli du tilde? — **92**, 33 ou *ɕōz̬ō* « sommet », de summione. 38 on dit aussi *frūha*. 51 *fréita?* 52 ➤ *frè-*. 54 Rac. *lè frūt*. — **93**, 36 ➤ *taė̆*. 43 la jeune : *dɔ̃*. 59 ➤ *twɑ̆*. — **94** « clore » est remplacé dans le canton de Genève par « fermer », dans celui de Fribourg par « coter », proprement « étayer ». 32 cf. *él ākɻŭ* « il enclôt ». 33 cf. *ĭ klu sɔ̃ kŏrti* « son jardin ». 34. cf. *al ĕkɻŭ*. 35 cf. *él ākɻŭ*. 37 cf. *i ɕŭ lè kŭrtĭ*. 38 cf. *ɕl̥u*. 40 ➤ *kw-*; cf. *ĭ ɕl̥ā*. 41 ou *fwàrmė*; cf. *ɕɥ̣ā*. 53 ou *fwèrm*. 55 ou *fèrm*. 56 ou *fărm*. 58 ➤ *-ỹ* nasal; ou *frăm*. 60 ou *frɔ̀m*. — **95**, 39 ➤ *-hra*. 41 ➤ *-sra*. 42 *h* avec nuance de *ṣ*. 43 ➤ *-hra*. 54 Rac. *fnétèr*. 61 *r* vocalisée. — **96**, 32 *pèlė* est peu usité. 33 ➤ *paèlė*; ou *d la ṣābra*. 35 Port. *pèlò*. 36 ou *d la ṣābra*. 37 ou *dè la tsābra*. 39 ou *d la tsābra*. 43 ➤ *pɑ̀lɻu?*; ou *dè la tsābra*. 45 ou *d la tsābra*. 46 ou *dè la tsābra*. 47 ou *d la teābra*. 50 lire *dŭ?*; ➤ *pɛ̀lu*; ou *d la tsābra*. 51 lire *du?*; ou *d la teābră*. 52 ou *d la teābra*. 58 ➤ *pwēy*; ou *d la teābr*. 59 ➤ *pwèy*; ou *d là teēbèr*. 61 ou *teẽbɻ̃*.

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **91**, 33, 39 *-tr.* 40 *kɔ̃tr*. 41 *kɔ̃̀ntrė*. 42 *-trė*. 43 *kɔ̃̀ātr*. 45 *kɔ̃̀ntr̀*. 49 *kɔ̃tr*. 56 *khāātr*. 57, 58 *-tr*. 61 *kɑ̃̃tr*. 62 *kātr*. — **92**, 34 *-ta*. 38 *là -ṣà*. 40 *lå frɥ̣sů*. 41 *lă̆*. 43 *lå*. 46 *frét*. 48 *là*. 51 *frèyta*. 54 *l fèt*. 55 *l fréyt*. 57 *frét*. 60 *èl fre*. — **93**, 32 *tė́*. 33 *tèi* ➤ *tă̆ė*. 34 *tà*. 35 *tă̆ė̆*. 37 *dó*. 39 *tè*. 40-42 *dòw*. 43 *dòw tɑ̃̆*. 44 *dọ̀ tè*. 45 *dów tāė*. 49 *tė́*. 55 *téy*. 56 *táy*. 57 *tè*. — **94**, 32 *frɛ̃̀mė*, nas. longue. 33 *i frɛ̃̀mė*, nas. longue. 35 *é*. 36 *i*. 37 *k(w)ɔ̀tė*. 39 *kwòtė*. 40 *kwōtė*. 41 *-té*. 42 *kòtė*. 43 *è kòtė*. 45 *ţā*. 46 *è ţā*. 49 *ʞā*. 50 *i*. 53 *klā*. 54 *tĉé*. 55 *tĉaɯ*. 56 *kyáy*. 57 *ɕó*. 58 *tĉɑ̃̆ṅ*. 59 *è*. 60 *ɕō*. 61 *a*. — **95**, 32 *-a*. 33 *fn-*. 36 *-a*. 37 *-ĉra*. 38 *-à*. 39 *-ĭ-*. 40 *lå -å*. 42 *fènɻ̃hra*. 43 *lå fènɻ̃hra*. 45 *fè-*. 46 *-a*. 50 *-a*. 51 *fnĕytra* ➤ *-èy-*. 57, 59 *-tr*. 60 *lè fnētr*. 62 *fnetr*. — **96**, 33 *pɑ̀èlɔ*. 36 *pèilɔ*. 37 *dó*. 38 *-ò*. 39 *pèyo*. 40 *dòw pɑ̃́yu*. 41 *dòó*. 42 *dòw pɑ̃́yu*. 44 *dò*. 45 *dów -ò*. 50, 51 « du » n'a pas été noté. 53 *pwɑ̀ɻu*. 54 *pìl*. 57 *pé*. 60 *pwɑ̀y*. 61 *pwăy*. 62 *pwɑ̆̃y*.

Tableau XVII[a] Col. 97-102, Nos 1-31	97 Il balaie	98 devant	99 la porte	100 de la grange	101 On a	102 perdu
	scōpat	de+abante	pŏrta	granica	hŏmo habet	perdūtu
I. Vaud						
1. Chevroux	*l ѐkå̆vè**	*dèvā*	*la pōrta**	*dѐ la grå̆ndzè**	**ɔ̃n *ă*	*pѐrdu**
2. Vaugondry	*l *ѐkŏ̆vè*	*dѐvā*	*la pwārta*	*d la grādzè*	*ɔ̃n a*	*pѐrdŭ*
3. L'Auberson	*ĕl *ѐk̬vè*	*dѐvā*	*lă pwɛ́rtă*	*d la grādz*	**y *ā*	*pѐrdŭ*
4. Vallorbe	*l *ѐkāvè*	*dèvā*	*lă pwѐrta*	*dè la grå̆dzè*	*ɔ̃n** ă*	*pѐrdŭ**
5. Le Sentier	*l *ѐk̬ɔ̆vè**	*dѐvā*	*lă pwɛ̈̆rtă**	*d lă grå̆ndzè**	*ɔ̃n a*	*pă̆rdŭ**
6. Longirod	*é rèmă͡ɛè**	*dѐvā*	*la pŏrta*	*dè la grān̆dzè*	*ā͡ɔ̃n* a*	*pèrdŭ*
7. Commugny	*ĕ rèmasè**	*dèvā**	*la pórta*	*dè la grā̬zè**	*ɔ̃n a*	*părdŭ**
8. Vullierens	*l *ѐkắvè**	*dѐvā*	*la pɔ̀rta*	*dè lă grādzɔ**	*ɔ̃n a*	*pèrdŭ*
9. Arnex	— *ѐka͡ɔvè**	*dèvā**	*la pwārta*	*dĕ* lă grān̆dzè*	*ɔ̃n a*	*pѐrdŭ*
10. Villars-le-Terroir	— *ѐkāɔ̆vè*	*dѐvā*	*la pōrta**	*dѐ lă grān̆dzè*	*ɔ̃n ą*	*pę̀rdu**
11. Prahins	*l *ѐkɔ̀vè**	*dѐvā*	*lă pōrta**	*dè lă grādzè*	*ɔ̃n ă*	*pѐrdŭ*
12. Montpreveyres	*y *ѐkắɔvè**	*dѐvā*	*la pōrta**	*d la grādzè*	*ɔ̃n a*	*pѐrdŭ*
13. Charnex	— *ѐk͡ɛ̆ɔ̆vɛ**	**dèvɑ̃**	*lă pwɔ̀rtă**	*dè la grèå̆dzè**	*ɔ̃n** ă*	*pѐrdŭ*
14. Roche	*ĭl *ѐkɔ̆ɛ̆vè**	*dĕvā**	*la pōrta**	*dè* la grādzè*	*ɔ̃n ă*	*pѐrdŭ*
15. Ormont-Dessus	*ĕl* *ѐka͡ɔ̀vè**	*dѐvā*	*lă pɔ̀rta**	*dѐ lă grādzè**	*ɔ̃n a*	*pèrdu*
16. Château-d'Oex	*d ѐk̬wè**	*dĕā**	*la *pwą̀rtă*	*dè lă grādzè*	*d ā*	*pѐrdŭ*
II. Valais						
17. Saint-Gingolph	*ei rèmăsè**	*dèv̬ā*	*la pɔ̀rtă*	*d ā grādzè**	*ɔ̃n a*	*părdŭ*
18. Collombey	*l ѐk̬œuvè**	*dèvā*	*la pɔ̀rta*	*dè lă grādzè*	*l ɔ̃*	*pѐrdŭ**
19. Champéry	*l ekœ̆uvè**	*dèvā*	*la pārtă**	*d la grādzè**	*ɔ̃n a*	*pèrdŭ*
20. Martigny	*l* *èt̬œvè**	*dèvā**	*la pɔ̀rta*	*d* la grādzè*	*l ā*	*pă̬rdŭ**
21. Orsières	*ĭl *ɛ̆t̬ɔ̆ɛ̆vè**	*dèvā**	*lă pɔ̀rtă**	*dĕ* la grādzè**	*ɔ̃n ă*	*pårdŭ*
22. Lourtier	*ę̀ ét̬ɔ̆ɛ̆uvè**	*dyā**	*å̀* pɔ̀rtă**	*d å̀ grādzè**	*ɔ̃*	*pă̬rdŭ**
23. Fully	*ĭl ékɔ̆ɛ̆uvè**	*dèvā*	*lă pɔ̀rtă**	*dĕ lă grāndzè*	**n ɛ̃*	*pårdŭ**
24. Conthey	*ɛ̆kɔ̂ɛ́vè**	*dèvā*	*ă pɔ́rtă*	*d ā grādzè**	**ɔ̃n a*	*pèrdŭ*
25. Nendaz	*ɛ̈kɔ̆ɛuïɔ̈è**	*dĕā*	*ă pɔ̀rta*	*d ā grādzè**	*ɯ̃n** a*	*pårdŭ*
26. Savièse	*ĭ ѐk̬ɛ̀e**	*dѐā*	*ă pɔ́rtă*	*da a* *grɛ̆ndzè**	*ĭl ā**	*pèrdŭ*
27. Ayent	*ɛ̈fūè**	*dѐā**	*la pɔ́rta*	*dѐ la grāaze**	*n ɛ̃ĭ*	*pèrdŭ*
28. Miège	*ɛ̀ *hɔ̆uvè*	*dѐvā*	*lă pɔ̀rta*	*dè la grānazɛ̀**	*y ā*	*pèrdŭ*
29. Grône	*ĭ kouvè**	*dѐvā*	*lă pɔ́rta*	*dè* lă grănazè**	*n ɛ̃ĭ*	**pèrdŭ(k)*
30. Évolène	*y ѐĉɔ̆uvè*	*dèvɑ̃n*	*lă pɔ̀rta*	*dè lă grāz*	*y ɑ̀n*	**përdu(k)**
31. Grimentz	*l ѐhɔ̆uvè**	*dèvɑ̃n*	*la pɔ́rta*	*dè la grāzɛ̀*	*l ɑ̃n*	*pèrdŭk*

Remarques : 97 dans le canton de Vaud, le terme général pour « balayer » est presque partout *rèmasi; ѐkòvā* se dit plus spécialement en parlant du nettoyage du four à pain. 2 ou *rmāsè*. 3 ou *rèmăsè*. 4 ou *rmăsè*. 5 ou *rèmăsè*. 8 ou *ramés*. 9 ou *rèmă͡ɛè*. 10 ou *rèmăsè*. 11 ou *rămāsè*. 12 ➤ *ѐkɑ̆vè*. 13 ou *rèmăsè*. 14 ou *rèmăsè*. 27 *-ā-* anormal, d'autres sources indiquent *u*. 28 infin. *(e)hŏvā*. — **98**, 13 ➤ *dѐvèā*. — **99**, 16 ➤ *pwártă*. — **100**, 26 ➤ *grān-*. — **101** traduit par « ils ont » 3, 16, 18, 20, 22, 26, 28, 30, 31, 37, 38, 40, 43, 55 ; « nous avons » 23, 27, 29 ; 53, 56, 58-62 résultent de contaminations. 1 ou *l ɔ̃* « ils ont ». 3 ou *ɔ̃ z a*. 22 « [ils] ont », nas. brève. 23 aussi *loé l ɔ̃* « eux ils ont ». 24 ou *n ɛ̃*. — **102**, 29, 30 le *k* disparaît en liaison avec le mot suivant.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **97**, 1 *é-*. 5 *-au-*. 6 *rè-*. 7 *rmāsè*. 8 *ѐkɑ̆vè*. 9 *-ą̆u-*. 11 ➤ *ѐkå-*. 12 *-å(u)-*. 13 *ѐk͡ɛ̆uvè*. 14 *ѐkɔ̆ɛvè*. 15 *èt ѐkauvè* ➤ *-kauwè?* 16 *ѐka͡uwè* ➤ *-awè?* 17 *rę̀m-*. 18 *ѐk̬ɛ̆uvè*. 19 *ѐkɔ̆ɛvè*. 20 *lè ét̬ɔ́vè*. 21 *-ɔ̆̆u-*. 22 *-ɔ̨̆ŭ-*. 23 *ѐkɔ̆ɛuvè*. 24 *ѐk̬ɔ́ɛuvè*. 25 *ѐkɔ̆̆uvè*. 26 *ѐku(w)è*. 27 *è-*. 29 *kowvè*. 31 *èhɔ̨̆uvè*. — **98**, 7 *dè-*. 9 *dévā*. 13 *dѐvɛ̃*. 14 *dè-*. 16 *déā*. 20, 21 *dè-*. 22 *d̬ā*. 27 *dèā*. — **99**, 1 *-ŏ-*. 5 *pwār-*. 10-12 *-ò-*. 13 *-tà*. 14 *pórta*. 15 *-ɔ̀-*. 19 un peu *-ŭ-*. 21 *-ta*. 22 *a* (se combinant avec *ā* précédent) *pɔ̀rta*. 23 *-r-*. — **100**, 1 *grɑ̃ndzè*. 5 *grān-*. 7 *grāaz̬è*. 8 *grān-*. 9 *dè*. 13 *grādzè* ➤ *grɛ̃-*. 14 *dè*. 15 *grāazè*. 17 *grān-*. 19 *-e*. 20 *dè*. 21 *dè, grāndz*. 22 *gi-*. 24 *grănd̬zè*. 25 *grān-*. 26 *dā grănd̬zè*. 27 *grāndzè*. 28 *-dzi*. 29 *dè, granzè*. — **101**, 4 *ɔ̃ān*. 6 *ɔ̃n̆*. 13 *òn*. 25 *ūn*. 26 *ā(n)*. — **102** G. et T. n'ont généralement pas noté les voyelles de ce mot comme brèves. 1 *pèrdŭ*. 4 *pę̀r-*. 5 *pà-*. 7 *-dù*. 10 *pè-*. 18 *pę̀rdu*. 20 *par-*. 22 *pă̬rdù*. 23 *par-*. 30 ➤ *përdug*.

Tableau XVII[b] Col. 97-102, Nos 32-62	97 Il balaie	98 devant	99 la porte	100 de la grange	101 On a	102 perdu
	scōpat	de+abante	pŏrta	granica	hŏmo habet	perdūtu
III. Genève						
32. Collex	*él *ékŭv**	*dvā*	*la pɔ̃̆rta**	*d la grāz̬è*	*ɔ̃n** a*	*părdu*
33. Vernier	*ĭ* rmăs*	*dèvā**	*la *pà̀rta**	*d la grā̬zè**	*ɔ̃n ă*	*părdŭ**
34. Laconnex	*al *ékœ̆v**	*dvā*	*la pɛ́rtɔ**	*d la grā̬zè*	*ɔ̃n a*	*părdŭ*
35. Veyrier	*él *ɛ́kɛ̀vè**	*dvā*	*la pɛ̀rtă**	*d lă grā̬zè**	*ɔ̃n a*	*părdŭ*
36. Hermance	*él *ékɛ̀vè**	*dvā*	*la pɛ́rta*	*d la grā̬zè*	*ɔ̃n a*	*părdu**
IV. Fribourg						
37. Semsales	*iy èkāvè**	*dèvā**	*la pwárta*	*dè la grādzè**	*iy ɔ̃*	*pèrdu**
38. Montbovon	*l̬ èkāvè*	*dèvā*	*la* pwárta**	*dè* la* grādzè*	*l̬ ā*	**pardu**
39. Arconciel	*y èkāvè**	*dèvā*	*la pwå̆rta**	*dè* la grādzè*	*ɔ̃n a*	*pèrdu**
40. Avry-sur-Matran	*ĭ* èkāvè**	**dèvɑ̃̆**	*la* pwòrta**	*dè la* grādzè**	*l *ɑ̃̆**	*pèrdŭ**
41. Courtepin	*y ѐkà̀wè**	*dèvɑ̃̆**	*lă pwà̀rtà**	*dë* la grā̆ndzè*	*ɔ̄n** a*	*pèrdŭ*
42. Dompierre	*y èkāvè**	*dèvā*	*lă pɔ̀rta*	*dè la grāndz(è)*	*ɔ̃n a*	*pèrdu**
43. Murist	*ekāvè**	*dèvā*	*la pɔ́rta*	*dè la grā̆dz**	**él ā*	*pèrdu**
44. Sugiez	*y èkɔ̀we**	*dèvā**	*la pɔ̀rta*	*d la grā̆ndzè**	*ɔ̃n a*	*pèrdu**
V. Neuchâtel						
45. Montalchez	*ĕl ѐkɛ̀vè**	*dèvā*	*la pɔ̀rta*	*d la gɾ̀ādz**	*ɔ̃n a*	*pĕ̀rdŭ*
46. Boudry	*ĕl ѐkɛ́v**	*dèvā*	*lă pōrta**	*d* lă grādz*	*ɔ̃n a*	*pèrdŭ*
47. Corcelles	*ĕl ѐkɛ́v*	*dvā*	*la pɔ́rtă*	*d lă grādj*	*ɔ̃n ă*	*pèrdŭ*
48. Landeron	*ĕl ѐkɛ́v**	*dèvè**	*la pɔ́rt*	*d lă** grā̆dj*	*ɔ̃n ă̆*	*pèrdu*
49. Savagnier	*ĕl ѐkɛ́v*	*dvā**	*la pɔ́rt*	*d la grā̆dj**	*ɔ̃n a*	*pĕ̀rdŭ**
50. Côte-aux-Fées	*ĭl* rèmés*	*dèvā*	*la *pɔ́tɛă*	*d la grā̆dz*	*ɔ̃ z ă*	*pwèdjŭ**
51. Noiraigue	*è rmăs*	*dvā*	*la pōrta*	*d la grādj*	*ɔ̃n** ă*	*părdŭ*
52. Chaux-du-Milieu	*i *rmăs*	*dvā*	*la *pwɔ̨́tɛă**	*d la grā̆dj**	*ɔ̃n ă*	**pă̬dju**
53. Cerneux-Péquignot	*i rèmās**	*dvā*	*lè pāɛtɛè**	*d lè grɪ̃ndj**	*ɔ̃n** ɔ̃**	*pĕrdju**
VI. Jura bernois						
54. Lamboing	*èl èkāv**	*dvā*	*la pɔ́rt*	*dè grādj*	*ɔ̃n a*	*pèrdŭ**
55. Orvin	*èl èkāv**	*dèvā*	*la pɔ́urt**	*d la grādj*	*èl ā*	*pèrdu*
56. Plagne	*al èkāv**	*dvā*	*la pɔ̀rt*	*d la grādj*	*ɔl ā͡ɔ̃**	*parjŭ*
57. Sombeval	*al èkāv**	*dvā*	*la pɔ̀rt*	*d la grādj*	*ɔ̃n a*	**pardu**
58. Court	*al* èkŭv**	*dvā*	*la pɔ̨̆ărt**	*d la grādj*	*ɔl* ɔ̃**	*parjŭ*
59. Vermes	*ål* ékŭv**	*dvɛ̃*	*lå paówɛ́rt**	*d lå grɛ̃dj*	*ɑ̃l** ɯ̃**	*pèrjŭ**
60. Develier	*ål* ékŭv**	*dvɛ̃*	*lă** pɔ́ɛrt*	*d lă grɛ̃dj*	*ɑ̃n** ɔ̃**	*pèrjŭ*
61. Cerlatez	*ål ékŭv**	*dèvɛ̃*	*lå pɔ́ɛtɛ*	*d lå grɛ̃dj*	*ɯ̃n** ɯ̃**	*pèrdjŭ*
62. Courtedoux	— *ekŭv**	*dèvɛ̃*	*lå *pɔ́ɛtɛ*	*d lå grɛ̃dj**	*ɑ̃n ɑ̃**	*prèdjŭ**

Remarques : 97, 32 se dit du four, autrement *é rmăɛè*. 34, 35 ou *é rmăs*. 36 ➤ *ékœu-* ; ou *é rmăsè*. 52 cf. *ѐkɑ́va* « écouvillon ». — **98**, 40 nas. brève. — **99**, 33 ➤ *pɔ̃-*. 50 *tɛ* retiré. 52 *ɛ* très peu marqué. 62 le jeune : *pāɛtɛ*. — **101**, 40 nas. brève. 43 ou *ā͡ɔ̃n a*. 58 cf. *al ā* « ils ont ». — **102**, 38 forme moderne *pèrdu*. 52 le *j*, qui se combine avec le *d̬*, est aussi retiré. 57 d'abord *parɡu*.

Notations divergentes G (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **97**, 32 *ekūv*. 33 *i*. 34 *ékɛ̆uv*. 35 *-é-*. 36 *ékœ̆uvè*. 37 *-a-*. 39 *ѐkaɔ̆vè*. 40 *i ѐkà̀vè*. 41 *ѐkà̀ɔvè* ➤ *ѐkà̀vwè*. 42 *-å-*. 43 *è ѐkɑ̆̆vè*. 44 *ékɔ̀wè*. 45 *ékɛ́v*. 46 *èkœv*. 48 *ek-*. 50 *i*. 53 *rę̀-*. 54 *-ù-*. 55 *ékuv*. 56 *é-*. 57 *ékuv*. 58 *a·ékuv*. 59 *ăl ékāv*. 60 *èl ɛ̨́kuv*. 61 *ékāv*. 62 *ékuv*. — **98**, 33 *dvā*. 37 *dę̀vā*. 41 *dèvāⁿ*. 44 *dé-*. 48 *dèvɛ̃̀*. 49 *dvɑ̃*. – **99**, 32 *-ŏ-*. 33 *-ā-*. 34 ➤ *-å-*. 35 *-a*. 38 *là -à*. 39 *pwɔ̀-*. 40 *lå pwɔ̀rtå*. 41 *-tă*. 46 *-a*. 52 *phwɔ́t̬a*. 53 *ph-*. 55 *póuɪt*. 58 *pɔ́art*. 59 *pɔ́uɛrt*. 60 *lɛ̃*. — **100**, 33 *-z̬è*. 35 *-z̬è*. 37 *-dz*. 38 *d là*. 39 ➤ *dè*. 40 *lå grāndz(è)*. 41 *d, grɑ̃ndzè*, nas. brève. 43 *-ɑ̃-*, bref. 44 *grɑ̃ndz*. 45 *grāndz*. 46 *dè*. 48 *là*. 49 *grādj*. 52 *grɛ̃dj*, nas. longue. 53 *grɪ̃(n)dj*. 62 nas. brève. — **101**, 32 *ɔ̃n*. 40 *ɑ̃̆*. 41 *ɔ̃n*. 51 *ɔ̃* (*n* omise). 53 *ɯ̃n ɯ̃*. 56 *āɯ̃*. 58 *ɔ̃ā̃*. 59 *ål ū*. 60 *ān ɯ̃*. 61 *ūn ū*. 62 *ū*. — **102**, 33 *r* sourde. 36 *pă̬rdu*. 37 *-dŭ*. 38 *pårdŭ*. 39 *pårdŭ*. 40 *pę̀rdu*. 42 *pę̀rdù*. 43 *pę̀r-*. 44 un peu *-ù*. 49 *pę̀r-* 50 *pwę̀-*. 52 *phă̬dju*, *p* retiré. 53 *pèrdjŭ*. 54-62 T. note partout *-u*, sauf 59. 59 *pèrjŭ*. 62 ➤ *prę̀du*.

Tableau XVIII[a] Col. 103-108, Nos 1-31.	103 la clef	104 du clocher	105 Elle est	106 perdue	107 Qui a	108 fait cela ?
	clave	cloccariu	ĭlla est	perdūta	cui ou qualis habet	factu
I. Vaud.						
1. Chevroux	*la klą̃*	*daó* klǒtsi**	— —	*pə̀rdyă*	*kwè* l ə̆ k ă*	**sə̃ fá**
2. Vaugondry	*la klą̄*	*d la *twă*	*l è*	*pə̀rdą̆**	*kwi* a*	*sə̃ fé**
3. L'Auberson	*lă klą̃r*	*dó̱ klǒtsī**	*ə̀*	*pə̀rdyă**	*k* ə̀t ə̀* k ă*	*fé* sə̃**
4. Vallorbe	*la ə̂i̯ə̃**	*dŭ ə̂i̯ŭtsĭ**	— —	*pə̀rdyă**	*kwĭ a*	*fé sə̀*
5. Le Sentier	*lă ə̂l̯ə̄**	*daó* ə̂i̯ǒtɐə̀**	— —	—	*kwĭ ă*	*fé sə̀**
6. Longirod	*la klą́**	*dao klǒtsi**	*l è*	*pə̀rdə̱a**	*kwi* a*	**sə̃ fə̄**
7. Commugny	*la klą́**	*dɔ́ə̀u klǫ̀sı*	*ə̀*	*pădə̱a**	**kwi a*	*fé sā*
8. Vullierens	*la *ə̂á*	*daɔ *ə̂ǒtsi*	*l è*	*pə̀rdyă**	*kwi a*	*fé să**
9. Arnex	*la ə̂ā*	*daɔ̰ ə̂ǒtsi**	*l ə̀*	*pə̀rdą̆a**	*kŭi* ə̀ tsɔ̀ k a*	*fé sə̀ɲk**
10. Villars-le-Terroir	*la ə̂i̯ā*	*daɔ̀ ə̂l̯ǒtsi**	*è*	*pèrdyă**	*kw ə̀t ė k ă*	*sè fé*
11. Prahins	*la ə̂i̯ā*	*dɔ̀* ə̂i̯ǒtsĭ**	*l ə̀*	*pə̀rdyă**	*kwə̄* ă*	**fə̆* sə̃*
12. Montpreveyres	*lă ə̂i̯a**	*daɔ̰ ə̂i̯ǒtsī**	*l è*	*pə̀rdyă**	*kŏ* l ă*	*fé sə̃*
13. Charnex	*la ə̂l̯ą̃*	*dė ə̂l̯ǒtsĭ**	— —	*pə̀rą̆ă**	*kə̰ŏ* kė* l a*	*fə́i* sə̃ə̀*
14. Roche	*lă ə̂l̯ą̃**	*dŭ ə̂l̯ǒtsĭ**	*l ĕ*	*pə̀rdyă**	*kó* l a*	*fə̆́i* sə̃*
15. Ormont-Dessus	*la ʂ́ā*	*dė ʂ̀ǒtɐə̂i**	— —	—	*kā* a*	*fə́* *sə̃*
16. Château-d'Oex	*lă *ʂā*	*dŭ ʂ̀ǒtsĭ**	— —	*pə̀rdą̆**	*kŏ* d ă*	*fa̯é* *ɐə̃*
II. Valais.						
17. Saint-Gingolph	*la klə̃**	*dàu* klə̆̆tsi**	— —	*pą̆̀rdə̆̆wa**	*kə̃* a*	*fé* sə̃*
18. Collombey	*la ʂó*	*dŭ ʂòtɐyə̆**	*l è*	**pə̀rdə̱a*	*kó* l a*	**fei* sə̃*
19. Champéry	*la ʂą̃**	*du ʂą̆tə̀i**	*l è*	*pə̀rdə̆̆ă**	*kǫ̀* l ă*	*fĭ sə̀**
20. Martigny	*la *ə̂ó**	*dŭ ə̂ótsə̀**	*l ə̀*	*părdoą̆**	*kó l a*	*fi ə̆́ə̃*
21. Orsières	*lă fə́**	*dŭ fòtɐĭ**	*l è*	*pàrdə̈̆à**	*ko* l a*	*fĭ sə̆̀*
22. Lourtier	*ă* ə̂lòtsyə̀**	*dŭ ə̂l̯òtsyə̀**	*ë*	*pă̈rdua**	*kw ə̈t* ë k ă*	*fi ə̆́ə̃*
23. Fully	*la ə̂ə́**	*dŭ ə̂ǫ̀tsə̈*	*l è*	*pardə̈̆ă**	*kó* l a*	*fĭ ə̆́ə̃*
24. Conthey	*ă ʂǫ́**	*dŭ ʂǫ̀tɐyą̆̃**	*ə̀*	*pə̀rdwāə̀**	*kó a*	*fĭ ə̆́ə̃*
25. Nendaz	*ă ə̂l̯ā*	*dŭ ə̂l̯ǒtɐyə̀**	*ə̀*	**pèrdə̈̆ày**	*kā ă*	*fə̆́* ɐą̃**
26. Savièse	*ă klă**	*dŭ *klǒə̆yə̀**	— —	*përdwāə̀**	*kwĭ ăt ə̆**	*fə̆* ɐə̃n**
27. Ayent	*la klə́**	*dŭ klǒə̂ə̆**	*l̥ ə̀*	*pə̀rdə̈̆āə̀*	*kŭĭ l a*	*fə́* *ɐə̃*
28. Miège	*la klā**	*du klǒsyə̀r**	*y è*	**pə̀rdwăyə̀*	**kĭ at ə̀**	*fə́i *ɐə̃*
29. Grône	*la klą̄**	*dŭ klǫ̀ɐə̆̃**	*y è*	*pə̀rdùkɐa*	**ki ă*	*fə́* ɐə̃ī*
30. Évolène	*lă klă*	*dɔ́u klǫ̀ɐyə̀*	*l ə̀*	**pə̀rdā·ɐă**	**kĭ ă*	*fə́ ɐə̃n*
31. Grimentz	*lă klă**	*dŭ klǫ̀syə̀*	*l̥ ə̀*	*pə̀rdwăyə̀**	*kwĭn l ă*	*fə́* ɐə̃n*

Remarques : 103, 8 Mme B. *ə̂l̯ą́*. 16 ➤ *ʂą́*. 20 d'autres disent *klǫ́*. — **104**, 2 « tour », cf. *klǫ̆tsə̀* « cloche ». 8 Mme B. *ə̂i̯ǒtsi*. 26 ➤ *-ə̂ə̆̃*. — **106**, 18 ➤ *pə̀rdwa*. 25 ➤ *pèrdyŭă̈i*. 28 ➤ *-uayə̀*. 30 légère articulation de *k* après *ā*, indiquée seulement par une interruption de la voix. — **107**, 7 d'abord *ku a* ➤ *kw a*. 28-30 lat. quī. — **108**, 1 ss. la construction archaïque place le pronom devant le participe. 6 nas. longue. 11 ou *ʂə̃ fé*. 15, 16 nas. brève. 18 ➤ *fé*. 27, 28 nas. brève.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **103**, 4 *ə̂ə̀*. 5 *ə̂l̯à*. 6 *klą̀*. 7 *klą̄*. 12 *ə̂ā*. 14 *ə̂i̯ą́*. 17 *klǫ́*. 19 *ʂǫ̀*. 20 *ə̂ǫ́*. 21 *fǫ́*. 22 *a ə̂l̯ó*. 23 *ə̂ó*. 24 *ʂǫ́*. 26 *klə̄ā*. 27 *klǫ́*, vite *klǫ́*. 28 *klā*. 29 *klą̀*. 31 *klā*. — **104**, 1 *dow -tsɨ̯*. 3 *-tsi*. 4 *ə̂yŭtsi*. 5 *dau ə̂l̯ǫ̀tɐéi*. 6 *klǫ́-*. 9 *ə̂ǫ̀-*. 10 *ə̂l̯ǫ̀-*. 11 *dǎó ə̂i̯ǫ̀tsi*. 12 *-tsi*. 13 *ə̂i̯ótsi*. 14 *ə̂i̯ǫ̀tsi*. 15 *ʂǫ̀tə̀i*. 16 *-tsi*. 17 *dòw klǫ̀tsi*. 18 *ʂǫ̀tɐyə̀*. 19 *ʂą̆tɐĭ*. 20 *ə̂ą̆tsə̈*. 21 *-ə̀*. 22 ➤ *-tsyë*. 24, 25 *-tɐyə̀*. 26 *klòsyə̀* ➤ *-ə̂yə̀*. 27 *klòə̂yə́*. 28 *klǫ̀-*. 29 *-é*. — **106**, 2 *-dyą̆*. 3, 4 *-ɖă*. 6 *pə̀rdą̆wă*. 7 *-dą̆a*. 8 *-ɖă*. 9 *-dya*. 10 *-ɖa*. 11 *-ɖā*. 12 *-ɖă*. 13 *pə̀rdą̀*. 14 *-ɖă*. 16 *pə̀rdyą̆*. 17 *pą̆rdə̀wa*. 19 *pə̀rdwa*. 20 *-ą̀*. 21 *părɖə̆̄ą̆*. 22 *paɾ-*. 23 *-ɖə̈̆ą̆*. 24 *-dòą̀ə̀*. 25 *pàrdjə̈̆ə̀y*. 26 *pèr-*. 30 *pə̈rdą̆ɐa* ➤ *-dą̆ɐa*. 31 *-é*. — **107**, 1 *kwé*. 2 *kwi*. 3 *kw, ə̆́*. 6 *kwi*. 9 *kwi*. 11 *kwé*. 12 *kə̆̀*. 13 *k*. 14 *kə́*. 15 *ka*. 16 *khə̆̌*. 17 *kó*. 18 *kə́*. 19 *kə̀*. 21 *kó*. 22 *èt*. 23 *kə́*. 26 *ə̆́*. 28 *i*. — **108**, 1 *fə̆̀*. 2 *fé*. 3 *fé sə̀*. 5 *sə̆̀*. 6 *fe*. 8 *sə̀*. 9 *sə̃k*. 11 *fé*. 13-15 *fé*. 16 *faə̀*. 17 *fé*. 18 *féi*. 19 *ə̆́ə̃*. 25 *fé ɐə̃*, nas. brève. 26 *fé*, ➤ *ɐə̃n*. 27 *fé(i)*. 29 *fé*. 31 *fé*.

Tableau XVIII[b] Col. 103-108, Nos 32-62	103 la clef	104 du clocher	105 Elle est	106 perdue	107 Qui a	108 fait cela ?
	clave	cloccariu	ĭlla est	perdūta	cui ou qualis habet	factu
III. Genève						
32. Collex	*la kl̥ó**	*dŭ kl̥ǫ́si**	— —	*părdə̱a*	*kwi a*	*fə́* sā*
33. Vernier	*lă *klą̆**	*dŭ klǒsi*	*l ə̀*	*părdāa**	**kwi ə̀t ao̯* k a*	*fə́ sā*
34. Laconnex	*la kl̥ō**	*dŭ klə̀si*	— —	**părdāwa**	*kwé t ă k ă*	*fə́* *sə̃*
35. Veyrier	*la klao̯**	*dŭ klǒsi*	*è*	*părdāa**	*kw ə̀t ao̯* k a*	*fé *sā*
36. Hermance	*la kl̥ó̰**	*dŭ klǒsi*	*l è*	*părdāa**	*kw ə́t è k a*	*fé sā*
IV. Fribourg						
37. Semsales	*la ə̂ò*	*dó ə̂ǒtə̀i**	*y è*	*pèrdya**	*kó y a*	*fé* ɐə̃ə̀*
38. Montbovon	*la ə̂l̥a*	*du ə̂l̥ǒtɐĭ**	— —	**pèrdya*	*kó l̥ a*	*fé* ɐə̃ə̀*
39. Arconciel	*la ə̂i̯ą̃*	*du ə̂i̯ǒtɐĭ**	*l è*	*pèrdyă**	*nékwé* l a*	**fə̀ ɐə̃*
40. Avry-sur-Matran	*lă* ə̂i̯ą́*	*daó̰* ə̂i̯ą̆̃tsi**	— —	*pə̀rdyă**	*nə̀kŭə̀* l ă**	**są̃* fá*
41. Courtepin	*lă ə̂i̯à*	*dǫ́ó̰* ə̂yótsi**	— —	*pə̀rdyă**	*nə̀kwó* l ă*	*fə́i *ɐą̃*
42. Dompierre	*la ə̂ā**	*daó* ə̂ą̆tsi**	— —	*pə̀rdyă**	*kŭə̀* l a*	*faə̀* *sā*
43. Murist	*lă ə̂ą̃**	*daó* ə̂ǫtsi**	*ə̀l è*	*pèrdyă**	*kŭə̀* l a*	*fə̄* *są̃**
44. Sugiez	*la kl̥ār*	*dò̰ *klòɐə́*	— —	*pə̀rdyă*	*kwə̆* l a*	*sə̀ fə̀**
V. Neuchâtel						
45. Montalchez	*la ʈā*	*dau̯* ʈǒtsĭ**	*l *è*	*pèrɖă**	*kwĭ sǒ k ă*	*fāi* sə̃*
46. Boudry	*lă ʈār*	*dŭ ʈǒtsī*	*ə̀l è*	*pə̀rdyă**	*kwĭ ă*	**fāə̀ sə̀*
47. Corcelles	*la ʈār*	*dŭ *ʈǒtɐī*	*ə̀l ə̀*	*pə̀rdyă**	*kwĭ s ə̀ k a*	*są̆̃ fə̀**
48. Landeron	*lă ʞą̆r*	*du ʞǒtɐīə̀**	*ə̀l* è*	*pèrɖə̨**	*kwĭ s ə̀ k ă**	*fą̆́ə̀* sə̀*
49. Savagnier	*la ʞár**	*dŭ ʞǒtɐīə̀**	*ə̀l è*	*pə̀rdyə̆̀**	*kwĭ a*	*fé *są̆̃*
50. Côte-aux-Fées	*la klą̆*	*dŭ klə̆̀tsī*	*ə̀l ə̀*	*pwə̀dzya**	*kw ə̀ s k a*	*są̆̃ fə́*
51. Noiraigue	*la ʈār*	*dŭ ʈǒtɐi**	*è*	*părdya**	*kwĭ* ə̀ sǒ k s ə̆* k ă*	*fą̆̃ sə̆*
52. Chaux-du-Milieu	*lă ʞə́*	*dŭ ʞhə̆̀tɐī**	*è*	*pą̆̀ɖjyă**	*kwĭ ă*	*fā să*
53. Cerneux-Péquignot	*lė klə̀**	*di klǒtɐīə̀**	*l a*	*pə̀rdjə̈̆ə̀**	*ky* ė sǒ* ky* è*	*fā sə̆̀ʞĭ**
VI. Jura bernois						
54. Lamboing	*la ʈar**	*d la tə̀r*	*ə̀l è*	**pèrdā**	*kò* ė* sā k s ə̀* k a*	*fe* *są̃**
55. Orvin	*la ʈár**	*d la *tòr*	*— è*	*pèrdu*	**kóu a*	*fą̀* sǒ*
56. Plagne	*la ʞə̀r**	*d la *tor*	*— —*	**parjŭ*	*khò* a*	*fə̀ sòli*
57. Sombeval	*la ɐə̀r*	*d la *tòr*	*al è*	*pardu**	*ku a*	*fə̀ sòli**
58. Court	*la ʈà**	*d la twǒ*	*y è*	*părjŭ**	*ʈŭ* a*	*fa* sòli*
59. Vermes	*lå ɐə̀*	*di sə̀ɐtɐīə̀**	*y ą̆̃*	*pèrjŭ**	*ʈu* ə̆*	*fą̆̃ sǒlĭ**
60. Develier	*là* ɐą̆̃**	*— sə̀ɐtɐīə̀**	*— ă*	*pèrjŭ**	*ʈu* ə̆*	*fą̆̃ sǒlĭ**
61. Cerlatez	*lå syå*	*dĭ syə̀ɐtɐīə̀**	*— —*	*pèrdjūə̀*	**tsŭ å*	*få sǒli*
62. Courtedoux	*lå *ə̂yė**	*dĭ syə̀ɐtɐīə̀**	*— —*	*—*	*tə̂u ă* s k ë**	*fą̆̃* sǒli**

Remarques : 103, 33 ➤ *klaó̯*. 62 ➤ *syė*. — **104**, 44 mot français, cf. *kl̥ą̆̃tsə̀* « cloche ». 47 ou *d la tǒr*. 55 cf. *ʈə̀ɐ* « cloche ». 56 cf. *ʞə̀ɐ* ➤ *kə̂-*. 57 cf. *kə̀ɐ*. — **105**, 45 d'abord *ə̀*. — **106**, 34 ➤ *pèr-*. 38 anciennement *pàrdyą̀*. 54 Rac. *pèrɖë*. 56 ou *ə̀byə́ji*. — **107**, 33 vite *kw ə̆̀t*. 55 ou *ku*. 61 A. F. *ʈŭ*. — **108**, 34 nas. brève. 35 ou *są̃tə̀*. 39 ss. factu s'est fréquemment assimilé aux participes en *-ēctu*. 40-42 nas. brève. 43 légèrement nasal. 46 ou *sə̀ fāə̀*. 49 ou *sălą̆̆k*. 54 ➤ *sə̀*.

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **103**, 32 *kl̥ó*. 33 *kl̥ǒu*. 34 *kl̥ǒ*. 35 *klǎó*. 36 *kl̥ǎó*. 40 *lă*. 42 *ə̂ă*. 43 *ə̂aə̀*. 48 *ʞár*. 49 *ʞār*. 53 *klą̆̃*. 54 *tə̂ār*. 55 *tə̂ār*. 56 *kə̂ə̀r*. 58 *tə̂ā*. 60 *lə̀ ɐă*. 62 *ə̂ə̀*. — **104**, 32 *kl̥ǒ̰si*. 37 *ə̂ótə̆̀ĭ*. 38 *-ó-*. 39 *-ó-*. 40 *dòw ə̂i̯ǫ̀tsĭ*. 41 *dòw ə̂ǫtsī*. 42 *dòw ə̂ə̆tsĭ*. 43 *dòw -ĭ*. 45 *dǒw -ĭ*. 48 *-ĭə̀*. 49 *ʞǫ́-*. 51 *-ĭ*. 52 *ʞə̀-*. 53 *-i̯ə̀*. 59, 60 *-iə̀*. 61 *-īə̀*. 62 *-iə̀*. — **105**, 48 *ə̀l*. — **106**, 33 *-dą̆a*. 34 *-dą̆wă*. 35 *-də̀a*. 36 *-ą̆a*. 37 *pə̀r-*. 39 *părdyą̆*. 40 *pə̀rdyă*. 41-43 *pə̀rdyă*. 45 *-dyą̆*. 46 *pə̀r-*. 47 *-dyą̆*. 48 *pə̀rdyə̆̀*. 49 *pə̀r-*. 50 ➤ *pwə̀dyă*. 51 *pą̆r-*. 52 *phą̆ɖya*, tous les sons retirés. 53 *pə̀rdjə̈̆ə̀*. 54 *-u*. 57 *-ŭ*. 58 *-u*. 59 *-jŭ*. 60 *-u*. — **107**, 33 *aé*. 35 *aó̯*. 39 *nə̀kə̈̆é*. 40 *nə̀kə̈̆é l å*. 41 *nə̂kó*. 42 *kə̈̆é*. 43 *kə̈̆ə̀*. 44 *kɯ̆́*. 48 *à*. 51 ➤ *kwĭ, è*. 53 *k, sǒ k*. 54 *kó sā k s ɐə̀*. 56 *khǒ*. 58-60 *tə̂u*. 62 *å, é*. — **108**, 32, 34 *fé*. 37, 38 *fé*. 40 *są̃n*. 42 *fèy*. 43 *fé są̃*, nas. brève. 44 *fə́*. 45 *fāə̀*. 47 *fą̆̃*. 48 *fåə̀*. 53 *sukʞ̆*. 54 *fè są̃*. 55 *fā*. 57 ➤ *soli*. 58 *fā*. 59, 60 *sòli*. 62 *fè sòli*.

Tableau XIX[a] Col. 109-114, Nos 1-31	**109** Je vais	**110** au marché	**111** chercher	**112** une pelle	**113** (une) faux	**114** (un) manche de faux
	vado	mercatu	circare	pala	falce	falcariu
I. Vaud.						
1. Chevroux	*yė vé**	*aó* mărtsĭ**	*tsèrtsi*	*ɔ̃na på̤la*	*fó**	*fá̤otsi**
2. Vaugondry	*vé**	*a̤ò martsi**	**tsèrtsi*	*na pāla*	*fó*	*fa̤òtsi**
3. L'Auberson	*dzė vé**	*ó̤ mărtsi**	**tsèrtsi*	*nă pɔ̀la**	*fŏ**	**fótsi**
4. Vallorbe	*vé*	*ŭ mèrtsi*	*tsèrtsĭ**	*ɛ̀na* på̤lă**	*fó*	*fótsĭ**
5. Le Sentier	*mė̆* vé̤ė*	*a̤ó* mărtœĕ(i)**	*tsărtœĕ**	*ŭnă* pálă**	*fó**	*fɔ̃œtœĕ**
6. Longirod	*dzė vɛ̀ė*	*aó* martsi*	*tsèrtsĭ**	*nă på̤la*	**fó**	*fa̤ótsi**
7. Commugny	*dė vē*	*œu* marsi̯a*	*(ə)sarsi*	*nă* pála*	**dál̥ė**	*mā(ə)ǯó* dė dāl̥ė*
8. Vullierens	*yė vé**	*ò* martsi**	**tsèrtsi*	*ɔ̃na pála*	*fó**	*faòtsi**
9. Arnex	*yė vé**	*a̤ó* martsi*	**tsèrtsi*	*nă pālă*	*fó**	*faótœĭi**
10. Villars-le-Terroir	*yĕ vé*	*a̤ò* martsi*	*tsá̤rtsi**	*ɔ̃na* pāla*	*fó*	**faòtsi**
11. Prahins	*yė vé**	*a̤ò* mărtsĭ**	*tsá̤rtsĭ**	*ɔ̃na pa̤la**	*fŏ**	*faòtsĭ**
12. Montpreveyres	*yė vé*	*a̤ò* mărtsi**	*tsèrtsi*	*ɔ̄na* pa̤lă*	*fó*	*fa̤ótsĭ**
13. Charnex	*ĭ vėéi**	*ŭ mằrtsi*	**tsèrtsi*	*ɔ̃na på̤la*	*fœ̆ŏ̆**	*fēótsi**
14. Roche	**yė véizo**	*ŭ* mărtsĭ**	**tsèrtsĭ**	*ɔ̃na på̤la*	*fó*	**fɔ̃œ́tsĭ**
15. Ormont-Dessus	*yė* vé̤j**	*ŭ* mărtœi**	*tsèrtœi*	**ɔ̃na pāla*	*fó**	*fa̤ó̤ṣi**
16. Château-d'Oex	*yœ vé̤*	*ŭ mărtœĭ**	**tsèrtsĭ**	*una* pa̤la**	*fŏ**	*fa̤ó̤ṣĭ**
II. Valais.						
17. St-Gingolph	*(ə)zë** vé**	*ȧu* mărtĉă**	*tsá̤rtsĭ**	*na på̤la**	*fŏ**	*fȧutsĭ**
18. Collombey	*vėizo**	*u martœyă̆**	*tsèrtœ́yé**	*na pàlă**	*fó**	**fœufiĕ**
19. Champéry	*(ĕ)** vŭzo**	*ŭ** **mărtœyă**	*tsèrtœ́i**	*na pàla*	*få̤**	*fœ̆ṣĭ**
20. Martigny	*vɛ̀jė**	*u mărtså̤**	*tsá̤rtsĭ**	*ùna* pālă**	*fó**	*fœutsĭ**
21. Orsières	*vīzo**	*ŭ mărtœyȧ**	*tœ̆ĕrtœi**	*ɔ̀na pāla**	*fā*	*fœ̆utœi**
22. Lourtier	*yė vé̤jo**	*u* mai̯tsia̤**	**tsá̤rtsiĕ**	*ùna* **pālȧ**	**fó**	*fœuĉi̯ė**
23. Fully	*yė vɪ̄j́o*	*ŭ mărtså̤**	*tsá̤rtsë**	*ɔ̃nă pāla**	*fó**	*fœ̆ă̆ĉė̆**
24. Conthey	**n* ɪ̄j́o**	*ù mărtœyă**	*brètœyé*	*ɔ̃na pāa*	**fó**	*fœ́ṣyå̤**
25. Nendaz	*wăjò**	*ŭ* mārtĕ̊ĉā**	*brëtĕ̊ĉė̆**	*ɛ̀una** **pāa*	*ɯ̃ bërnei*	*fœ̆uœyè**
26. Savièse	*véijò**	*ŭ mărtĉă**	**tsăĕ̊ĉĕ**	*ɛ̀una* **pāoa*	*ɯ̃ bèrnĭ**	**fă̆ĕ̆ĉė̆**
27. Ayent	*vèjo*	*ŭ** **mărtĉă**	**tsăĕ̊ĉĕ**	*ɛ̀una** pāla	*ɯ̃ bɛ̀rnĕi**	*fŭ̆ĝyë**
28. Miège	*yŏ̀ véijo**	*ŭ mărtœă**	*tsèrkă*	*nă pālă*	*fès*	*fă̆syèr**
29. Grône	*yò vă̆jo**	*ŭ mărtœă*	*tsèrkă*	*ŭna** pāla	*fēs*	*fou̯ĉé**
30. Évolène	*yŏ̀ véjŏ̀*	*ŏ̆u mărtœyă**	*tsèrkă*	*ŭna** **pāla*	*fēs*	**fū·œyè**
31. Grimentz	*yŏ̀ vĕi*	*ɾ ð**	*martœyă**	**tsèrkă**	*ɛ̀una** pàla*	*fésé*	*fɯ̆ksyè**

Remarques : **109**, 14 ➤ *i*. 24 proprement « nous vais ». — **110**, 7 cf. *marsi̯a d ǯënva* « m. de Genève ». 19 *y* à peine perceptible ➤ *-tœă*. 27 ➤ *-tĉă*. — **111**, 2 ou *tèri* « quérir ». 3 ou *krĭ*. 8, 9 ou *kėri*. 13 ou *kėrĭ*. 14 ou *kėrĭ*. 16 ou *kėrĭ*. 22 ou *brètsiĕ*. 26, 27 « chasser ». 26 aussi *kĭrĭ*. 31 légère palatalisation du *k*. — **112**, 7 ➤ *pāla*. 15 nas. longue. 22 archaïque *pā*. 25 ou *pāea*. 26 ➤ *pāwa*. 30 ➤ *pàla*. — **113**, 6 ➤ *fɔ́u*. 7 ➤ *dāl̥ė*. 22 moins usité que *bărnā*. 24 ou *bèrnăi*. — **114**, 3 ou *mādz dĕ fó*. 10 la belle-fille : *fă̆tsi*. 14 ➤ *fœtsĭ*. 18 ➤ *-i̯e*. 26 ➤ *-ė̆yė*. 30 le point indique un commencement de *k*.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **109**, 1, 3 *vé*. 2 *vé*. 5 *mè*. 6 *veė*. 8, 9, 11, 17 *vé*. 13 entre *vėi* et *vœi*. 14 *vézo*. 15 *yė véz*. 17 *dzė*. 18 *véizo*. 19 (*è*) *vɪ̄j́o*. 20 *vɪ̄j́o*. 21 *-o*. 22 *vɪ̄j́o*. 24 *ɪ̄j́o*. 25 *-o*. 26 *vɪ̄j́o*. 28 *véijo*. 29 *-o*. — **110**, 1 *o măr-*. 2, 3 *-i*. 5 *au mărtœé*. 6 *au*. 8 *ó(ə)* *-i*. 9, 10 *āo*. 11 *åó* ➤ *ò -i*. 12 *aó -i*. 14 *ù -i*. 15 *ŭ martĕi*. 16 *-i*. 17 *ow mărtœă* ➤ *-tyă*. 18 *mărtœya*. 19 *u -tœyă*. 20 *-tsă* ➤ *-tsă̆*. 21 *-tœyă*. 22 *mąrtsyą* ➤ *-ią*. 23 *-tsă*. 24 *-tœyă*. 25 *mărtœyă*. 26 *martĉă* ➤ *-tœă*. 27 *u -tĉă*. 28 *măr̆tœyă*. 30 *-tœyă*. 31 *ŭ mărtœyă*. — **111**, 4 *-i*. 5 *tsărtœė*. 6 *-i*. 10 *tsèr-*. 11 *-i*. 14, 16 *-i*. 17 *tsar-*. 18 *-tœyė̆*. 19 *-tœĭ*. 20 *tsąrtsi*. 21 *-tœĭ*. 22 *tsàrtœyë*. 23 *-r-*. 25 *-tœyè*. 26 *tsăĉyė̆* ➤ *-œyė̆*. 27 *tsăĉyė̆*. 31 *-kā*. — **112**, 3 *på̤la*. 4 *ĕna -a*. 5 *ɯ̃na*, ➤ *på-*. 10 *ɔ̃kna*. 11 *pālă*. 12 *ɔ̃ānа*. 16 *ūna pāla*. 17 *pɔ̀là* ➤ *på-*. 18 *-lá*. 20 *ɔ̃ña pàla*. 21 *på̤lă̆*. 23 *på̤la*. 25, 27 *una*. 29 *ùnа*. 30 *uна*. 31 *óna pāla*. — **113**, 1 *fŏ*. 3, 5 *fó*. 6 *fŏu* ➤ *fɔ́u*. 7 *dāl̥ė*. 8 *fŏ*. 9, 11 *fó*. 13 *fó̤u*. 15, 16 *fó*. 17, 18 *fŏ*. 19 *fò*. 20 *fó*. 22 *fŏ*. 23 *fó*. 24 *fŏ*. 26 *bèrnĭ*, nas. brève. 27 *bĕrnĕi*. 31 *fès(è)*. — **114**, 1 *fòwtsĭ*. 2 *faò-* ➤ *fåò-*. 3, 4 *-i*. 5 *fóė-*. 6 *fåótsi*. 7 *māz(ė)*. 8 *fáò-*. 9 *fāōtsi*. 10 *fāò-*. 11 *fåótsi*. 12 *fă̆utsi*. 13 *fœ̆u-*. 14 *fœu-*. 15 *fau-*. 16 *fă̆uși*. 17 *fòwtsĭ*. 18 *fœ̆ufyė̆*. 19 *fĉė-*. 20 *fœ̆utsi* ou *fœutsœ̆*. 21 *-tœĭ*. 22 *fœuĉi̯ė̆*. 23 *fœuĉė̆*. 24 *-ṣyė̆*. 25 *fœ̆wœyė̆*. 26 *fu̯yè*. 27 *fŭĉyė* ➤ *fŭsyė̆*. 28 *fŭ-*. 29 *fòwĝyé*. 30 *fă̆(k)œyė̆*. 31 *fóuksyė̆*.

Tableau XIX[b] Col. 109-114, Nos 32-62	**109** Je vais	**110** au marché	**111** chercher	**112** une pelle	**113** (une) faux	**114** (un) manche de faux
	vado	mercatu	circare	pala	falce	falcariu
III. Genève.						
32. Collex	**dė* vé**	*u* marsi̯a*	*ṣărsĭ**	*na på̤la*	*dā̆l̥ė**	**fœfi*
33. Vernier	*dė vé*	*ŭ* mărsi̯a*	**ṣărsĭ**	*nă* pà̤la*	*dà̤l̥ė**	*fœfĭ**
34. Laconnex	*dė vé**	*ù** **mărsi̯ó**	*ṣărsĭ**	*ɔ̃na pɔ̀la**	*dɔ̀l̥	*fœœfi**
35. Veyrier	*dė vé**	*ŭ mărsyă**	*krĭ**	*na på̤la**	*då̤l̥ė**	*fœfĭ**
36. Hermance	*ǯė vé**	*ŭ* marsyă**	*ṣărsi**	*nă* pà̤la**	*dà̤l̥ė**	*fœufi
IV. Fribourg.						
37. Semsales	*i vé*	*ó mărtœĭ**	*tsèrtœĭ*	*una pɔ̀la*	*fó*	*fóĉi**
38. Montbovon	*i vé*	*u mărtœi**	*tsèrtœĭ*	*una** på̤la**	*fó**	*fa̤ôĉi**
39. Arconciel	*m ɛ̃ vé**	*ŭ mărtœi**	*tsèrtœi**	*na på̤la**	*fō̆**	*fāĉī
40. Avry-sur-Matran	*ĭ vé*	*a̤ó* mărtsi**	*tsèrtsī*	*a̤ɔ̃na** *pàlà**	*fŭ̆**	*fa̤otsi**
41. Courtepin	*yė vé*	*ó̤ó* martsi**	*tsèrtsī*	*ɔ̃n̈na** *pàla	*fó**	*fó̤ŏtsi**
42. Dompierre	*yė vé**	*aó* mărtsi**	*tsèrtsi*	*una* på̤la**	*fó**	*faótsi**
43. Murist	*é**	*vé**	*aó* mąrtsi**	*tsèrtsi**	*ɔ̃na* på̤la**	*fó**	**faótsi**
44. Sugiez	*yė vé*	*ò* mărtsi̯**	*tsèrtsi**	*ɔ̃na pāla**	*fó**	*fòtsi
V. Neuchâtel.						
45. Montalchez	*yė vé*	*a̤ó* mai̯tsī**	*kèrĭ**	*nă** pāla	*fó**	*fa̤ótsī**
46. Boudry	*i vwé**	*ŭ* mărtsī**	*krĭ*	*ɛ̀nă pɔ́la*	*fó**	**fyŭtsī**
47. Corcelles	*ĭ vwé**	*u mă̆rtœi**	*krĭ*	*ɛ̀nă pɔ́la*	*fŏ*	*fütœī**
48. Landeron	*i wé**	*u* martœīė**	*kri*	*ɛ̀n pɔ̄l**	*fó**	*fătœīė**
49. Savagnier	*i vwè**	*u mărtœīe**	*kri**	*ɛ̀n pɔ̄l*	*fó*	*fütœīė**
50. Côte-aux-Fées	*ĭ vwé**	*ŭ mèrtsī**	**krĭ*	*ɛ̀nă pāla*	*fā*	*fātsī*
51. Noiraigue	*i vwè**	*u mărtœi**	*tœartœi**	*ɛ̀na pāla*	*fā*	*fótœi**
52. Chaux-du-Milieu	*i vwé*	*i mă̆rtœī**	*krĭ*	*ănă pɔ́lă*	*fŏ*	*fótœī*
53. Cerneux-Péquignot	*ĭ vāo**	*i mèrtœīė**	*tœèrtœīe**	*ɛ̀nɛ̀ pɔ́lė*	*fó**	*fótœīe**
VI. Jura bernois.						
54. Lamboing	*i wè**	*i* martœī(e)**	*kri**	*èn pɔ̄l*	*fó*	**fūtœi*
55. Orvin	*i vå**	*i martœie**	*kru*	**ɔ̀n* pɔ̀ul**	*fòu**	*fòutœīe**
56. Plagne	*i va**	*u martœīe**	*kru**	*èn pɔ̀l*	*fò**	*fòtœīe**
57. Sombeval	*i va*	*u martœī**	*kru**	*èn på̤l*	*få̤*	**få̤tœīe**
58. Court	*i** *vā*	*i** *martœī**	*ǯėru**	*èn pɔ̀l*	*fɔ̀*	*fŏadjĭ**
59. Vermes	*i vè*	*å̤**	*mèrtœīe**	**ǯėru**	*èn på̤l*	*få̤*	**vårm**
60. Develier	*i vè**	*á* mɛ̀rtœīe**	*tĉūe**	*èn pál*	*fá*	**várm**
61. Cerlatez	*i* **vå*	*ā mårtœīe**	**tsœrĭ**	*ɛ̀n** pāl*	*fā*	*fótœīe**
62. Courtedoux	*i vå*	*á** *mårtœīe**	*ǯėri**	*èn** **pál*	*fá*	*fátœīe**

Remarques : **109**, 32 erreur pour *dė*. 61 ➤ *vè*. — **110**, 32 cf. *marsi̯a d ǯënva* « m. de Genève ». 33 cf. *marsya d ǯënva*. 34 ➤ *-i̯ą*. 46 second sujet : *-tœī*. — **111**, 33 ou *krĭ*. 50 cf. *kl̥ér* « chercher qch. de perdu ». 59 cf. *ǯąèr* pour qch. de perdu. 61 A. F. *tœ̆rĭ*. — **112**, 55 ➤ *ɔ̃n*. 62 la jeune : *på̤l*. — **114**, 32 d'abord *fœfi̯a*. 43 la jeune : *fɔ̃tsi*. 46 second sujet : *futœī*. 54 Rac. *fātœīe*. 57 ou *mādj dė fă̆*. 59, 60 de l'allemand dialectal Worb. 60 ou *mĕdj dė fă̆*.

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **109**, 32 *dė vé*. 34-36 *vé*. 39-43 *vé*. 43 *è*. 46, 47 *vwé*. 48 *wé*. 49 *vwă*. 50 *vwé*. 51 *vwă*. 53 *vāe*. 54 *wvè*. 55 *vè*. 56 *vă*. 58 *i*. 60 *vè*. — **110**, 34 *u marsi̯o*. 35 *mąrsya*. 36 *mąrsya*. 37 *mąrtĕi*. 38 *màr-*. 39 *mărtœi*. 40 *ów mă̆rtsĭ*. 41 *òó mă̆rtsi*. 42 *ów mă̆rtsĭ*. 43 *ów mă̆rtsĭ*. 44 *ò mă̆rtsĭ*. 45 *ów mă̆rtsĭ*. 46, 47 *măr-*. 48 *màrtœis*. 49 *măr-*. 50 *mɛ̀r-*. 51 *-tœĭ*. 52 *măr-*. 53 *mɛ̀rtœīs*. 54 *-ie*. 55 *-ièe*. 56 *-tœie*. 57 *-i*. 58 *i -i*. 59 *å mèrtœie*. 60 *mårtœie*. 61 *-ie*. 62 *a mèrtœiė*. — **111**, 32-35 *-i*. 36 *ṣăr-*. 39 *-ĭ*. 43 *-tsĭ*. 44 *-ĭ*. 45 *kèrĭ*. 49 *-ĭ*. 51 *tœărtœī*. 53 *-tœīe*. 54 *-ĭ*. 56, 57 *-ŭ*. 58 *tĉėru*. 59 *tĉėru*. 60 *tĉūėr*. 61 *tsri*. 62 *tĉėri*. — **112**, 33 *på̤la*. 34 *-lò*. 35 *på-*. 36 *på̤-*. 38 *(u)nà pàlà*. 39 *-a*. 40 *ɔ̃ānå -lå*. 41 *-nà*. 42 *på̤lá*. 43 *på-*. 44 *pā-* ➤ *på-*. 45 *(è)na*. 48 *pól*. 55 *pŏul*. 61 *ån*. 62 *èn*. — **113**, 32 *dā̆l̥ė*. 33 *dā̆l̥ė*. 35 *dā̆l̥ė*. 36 *dā̆ó-*. 38-46, 48, 53 *fŏ*. 55 *fŏu*. 56 *fò*. — **114**, 33 *-i*. 34 ➤ *fŏœu-*. 35 *-i*. 37 *fŏĉī*. 38 *fòwĉī*. 40 *fòwtsĭ*. 41 *fòótsī*. 42 *fòw-*. 43 *fòwtsĭ*. 45 *fów-*. 47 *fŭ-*. 48 *-tœīe*. 49 *fŭ-*. 51 *-ĭ*. 53 *fŏtœīė*. 55 *fóutœie*. 56 *-tœie*. 57 *-ie*. 58 *-i*. 60 *vārm*. 61 *-tœiė*. 62 *fātœiė*.

Tableau XX[a] Col. 115-120, Nos 1-31	**115** (un) **fléau**	**116** (un) **van**	**117** (une) **chaudière**	**118** (une) **charrue**	**119** (une) **cuve**	**120** (un) **pétrin**
	flagĕllu	vannu	caldaria	carrūca	cūpa	magide
I. Vaud						
1. Chevroux	*fyɛ̀yi**	*vā*	*tsaódɑ̃̆rɛ**	*tsɛ̣̀ri*	**kūva**	**mɑ̃̆**
2. Vaugondry	**ɛ̀flɛ̀rɨ**	*vān**	*tsaɔdɑ̃̆rɛ*	*tsɛ̀ru*	*tɛ̣̀na*	*mé*
3. L'Auberson	*flɛ̀yɛ̀**	*vā*	*tsœ̆dīra*	*tsɛ̀rụ*	*kŭva*	*mé*
4. Vallorbe	*ɛ̀ɛ̨̀yɛ́**	**vwɑ̃*	*tsɔ̆dērɛ**	*tsɛ̀rụ̄yɛ**	**ɛ̀tsīsŭ*	*mé*
5. Le Sentier	*ɛ̀ɛ̨̄yɛ́**	**vwā*	*tsɑ̆ɔ́dēirɛ**	*tsɑ̀rɑ̀yɛ*	**tɛ̀nɔ̨̀**	*mɛ́ɛ**
6. Longirod	**ɛ̆kɔ̆ɛɑ̄ɔ́**	**vān*	*tsaɔ́dīrɛ*	*tɑ̧̈ɨ̈ɛ̀rɨ**	*kŭva*	*mēé**
7. Commugny	**bătɛ̨œu*	*vā*	*ṣœudīr**	*tɑ̧̈ɨ̈ă̆rī**	**kūva*	**āpátīrɛ*
8. Vullierens	*ɛ̀kɔ̀ɛá**	*vɑ̆*	*tsaɔ̀dɑ́r**	*tsɛ̀ri*	*kuva*	**me*
9. Arnex	**ɛ̀ɛ̨̄ayi*	*vwā*	*tsaɔ̀dāɛ̀rɛ*	*tɛ̆ɑ̆rŭ**	**kŭva*	*mɛ́**
10. Villars-le-Terroir	*ɛ̀ɛ̨laɛ̀ri**	**vān*	**tsaɔ̀dāɛ̀rɛ**	*tsɛ̀rɨ̆*	**tēñɔ̨̆*	*mé*
11. Prahins	*ɛ̀ɛ̨ɑ̆·ɪ**	*vā*	*tsɔ̀dɑ̆rɛ**	*tsɑ̆rɛ̀*	*tɛ̣̄na*	*mɛ́*
12. Montpreveyres	**ɛ̂ɛ̀yū*	**vā*	*tsaɔ́dāɛ̀rɛ**	*tsɛ̣̀rɨ̆*	**tɛ̣̄ñɔ̨̆*	*mɛ̆**
13. Charnex	*ɛ̆hɛ̆yi**	**vɑ̃*	*tsɑ̆ɔ̆dɔ̀yrɛ**	*tsɛ̣̀ruɑ̃**	**tɛ̣̄na*	**méy*
14. Roche	*ɛ̂ɛ̨ɑ̆·ɪ**	*vɑ̃*	*tsœdaɛ̀rɛ**	*tsɛ̣̀rūrɛ**	*tɛ̣̄na*	*méi**
15. Ormont-Dessus	*ṣɛ̀yé*	*vā*	*(t)sɛ̀dāɛ̀rɛ**	*tsɛ̀rīɛ**	**tāva*	*mɛ̆**
16. Château-d'Oex	*ṣɛ̆·ɪ**	**vā*	*tsaŭdaɛ̀rɛ**	*tsɛ̣̀ruɑ̃**	**tɛ̣̄na*	**maɛ̆*
II. Valais						
17. Saint-Gingolph	**flīra*	*vā*	**tsàudɑ̆ira*	*tsāru**	*kūva**	**mé*
18. Collombey	*ṣăyĕi**	**vā*	*tsœudɑ̆rɛ**	*tsɛ̣̀rūɣɛ**	*tēñă*	*mei**
19. Champéry	*ṣăyɛ̆**	**vā*	*tsœdɛ̀irɛ**	**tserwɛ̀irɛ**	**tɛ̀nɛ̨̀*	*mĭ**
20. Martigny	*ɛ̂ɛ̄yɛ̀**	*vā*	*tsœudɛ́r(ɛ)**	*tsărūyɛ**	**kūva*	*mĭ*
21. Orsières	*fɛ̀vɛ́	**vā*	**tsɔ̆udɑ̆irɛ**	*tsɑ̀rūyi**	**kūva**	**mĭ**
22. Lourtier	*ɛ̨lɛ̈yɛ̈	**vā*	*tsœudairɛ**	*tsɑ̀rɑ̄yɛ**	**ɛ̀tsɨɛ̀rɛ̨̂lo*	*mɛ̃i*
23. Fully	*ɛ̆ɛ̂ɛ̀yɛ̀ɛ̄ɑ*	**vā*	*tsœ̆ɑ̆dɛ̆rɛ**	*tsɑ̆rūyɛ**	**tɛ̀né*	**mī*
24. Conthey	*ɛ̆ṣɑ̆·ɛ́	**wā*	*tsŭdɑ̆irɛ**	*tsɛ̀rūɛ**	*ɛ̆tɛ̧yɛ̀ɛ̣̀ɔ*	**mĭ**
25. Nendaz	*ɛ̨lɑ̀·ɛ́**	**vā*	*tsɑ̆ɔudīɽi	*tsɛ̀rɑ̆ɽ̈ɪ**	*ɛ̀tɑ̧̀ɛ̀sɔ̀*	*mɛ́
26. Savièse	*flɑ̆·i	*vā(ṅ)**	**tsŭdīrɛ**	*tsɑ̆rɔ̄ɛ**	*ɛ̀tɑ̧̀ɛ̀sɔ̀*	**mɛ̃i*
27. Ayent	**ɛ̀ɛ̨lɑ́·ɛ̀*	**vā*	*tsŭdīrɛ́*	*tsarɔ̆ɛ*	**gù·ɛ̀*	*mĭ
28. Miège	*flɛ̀gɛ́i	**vā*	*tsŭdīrɛ̀	*tsărɑ̀yɛ́*	**gɔ̀vɛ̆i*	*mɛ́i
29. Grône	*flɑ̆yɛ́*	*vā(ṅ)	*tsoudīrɛ*	*tsărɨ̧yɛ*	*ɛ̀ɛ̨̀ɛ̀sɔ̀*	*mɛ́*
30. Évolène	**flāyɛ̀t*	**vɑ̀n*	**tsŏu·dīrɨ̀*	*tsărŭyi*	**gɔ̀vɛ̀l*	*mēt
31. Grimentz	**hlɛ̀yé*	*văn	*tsŭgdīrɛ*	*tsărāyɛ́*	*tɛ̆nɑ	*mɛ́i

Remarques : 115, 2 ss. l'*e* initial s'explique par croisement avec le type plus ancien excussatoriu. 6 ➤ *-aw*. 7 « battoir », moins usité *ɛ̆kɔ̆ɛyœu*. 9 ou *-ā·i*. 12 ➤ *ɛ̂ɛ̨-*? 17 *-a* un peu nasal. 27 ➤ *ɛ̀hl-*. 30 plur. *-ɛ̀s*. 31 ➤ *ṣɬ-*. — **116**, 4 ➤ *vuɛ̃*. 5 légèrement ➤ *-ɑ̃*. 6 nas. brève, ➤ *vɑ̃̆*. 10, 12, 16, 18, 19, 21-25, 27, 28 nas. brève. 13 ➤ *vɛ̄ā*. 30 plur. *văns* ➤ *vɑ̃s*. — **117**, 10 la belle-fille : *tsɑ̆dɑ̆rɛ*. 17 *-a* un peu nasal. 21 ➤ *-aɛ̀rɛ*. 26 ➤ *tsŏɛd-*. 30 interruption de voix après *u*. — **118**, 19 *-rɛ* ➤ *-dɛ*. — **119**, 1 ou *tɛ̣̄na*, lat. tīna. 4 masc. « cuvier à lessive ». 5, 10, 12, 19, 23 dimin. masc. de tina. 7 ou *tɛ̣̄ña*. 9 ou *tɛ̣̄na*. 10 ou *tɛ̣̄ña*. 13 ou *ɛ̀tsīɛo* « cuvier à lessive ». 15 ou *tɛ̀ña*. 16 cf. *ṭụɛ̀* « Cuves », endroit voisin. 20 ou *tɛ̣̄né* masc. 21 ou *tɛ̣̄ñɑ̆*. 22 ou *tɛ̈né*. 27 ss. p. è. dérivé de cupa, avec *c* sonorisé. 28 ou *tɛ̀ña*. 30 plur. *gɔ̀vɛ̀s*. — **120**, 1 ss. subst. fém. 7 « empâtière ». 8 Mme B. *mé*. 13 ➤ *mɑ̀y*. 16 ➤ *mai*. 17 archaïque *dzɛdɔ̃* dérivé de « jatte ». 21-23 nas. brève. 24 ➤ *mĭ*. 26 nas. brève.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **115**, 1 *fɛ̨̂ɛ̀yɨ̆*. 2 *-i*. 3 *flɛ̈yɛ̀*. 4 *ɛ̨̂ɛ̨ɛyé*. 5 *ɛ̂ɛ̨lɑ̆yɛ̀*, *l* sourde. 6 *ɛ̆kɔ̀ɛàɔ* ➤ *-kɔ́-*. 7 *-ɑ̃̆ɛu*. 8 *-ɑ̃ɔ*. 10 *ɛ̂ɛ̨lɛ̀ɔ̀ɛri*. 11 *ɛ̂ɛ̨lɛ̀·ɪ*. 12 *ɛ̂ɛyu*. 13 *ɛ̀hɛ̀yɨ̨*. 14 *ɛ̂ɛ̨lɑ(y)ɨ̨*. 16 *ṣɛ·i*. 17 *-rɛ*. 18 *ṣɑ̨yéi*. 19 *ṣɑ̨̆yɛ̆*. 20 *-yɛ̨̀*. 23 *ɛ̨̂ɛ̀yɛ̈*. 25 *-ɛ́*. 27 *ɛ̀hlɑ̆·ɛ̨̀*. 29 *flayɛ̆*. 30 *flayɛ̀t* ➤ *-aɛɛ̀t*. — **116**, 2 *vā*. 6 *vɑ̃*. 10 *vā*. 13 *vɛ̃*. 26 *vā*, nas. brève. — **117**, 1 *tsɔ̀w-*. 4 *tsɔ́-*. 5 *tsaudɛ̃irɛ*. 7 *ɪṣɛ̈ɛudīrɛ*. 8 *tsɑ̀ɔdāɛ̀rɛ*. 10 *tsɑ́ɔdāɛ̀rɛ*. 11 *tsɑ̀ɔ́dāɛ̀rɛ*. 12 *tsɑ̀u-*. 13 *tsɑ̀udɑ̆irɛ*. 14 *tsɛ̨̀dɑ̨̆ɛ̀rɛ*. 15 *tsɛ́-*. 16 *-daɛ̀ra* ➤ *-rɛ*. 17 *tsɔ̀wdɑ̆yrɛ*, vite *tsœu-*. 18 *tsœudɑ̆rɛ*. 19 *tsɛ̈ɛdɑ̆ɛ̀irɛ*. 20 *tsœu-*. 21 *-dɑ̆ir*. 22 *tsœudāɛ̀irɛ*. 23 *tsɛ̈ɛudɑ̆ɛ̀rɛ*. 24 *tsùdɛ̨̀irɛ*. 26 *tsɔ̆gdɨ̨rɛ*. 27 *tsùdīrɛ*. 29 *tsɔ̀wdɨ̨rɛ*. 30 *tsóu(g)dīrɨ*. 31 *-ɛ̀*. — **118**, 4 *-ŭ-*. 6 *tɛ̨̂uɛ̀ri*. 7 *tɛ̨̂wɑ̆rɨ̨*. 9 *tɛ̆ɛ̀rŭ*. 10 *tsɛ̀ri*. 11 *tsɛ̀rɨ*. 12 *tsɛ̀rɨ̨*. 13 *tsɛ̨̀rɨ̀ɑ*. 14 *tsɛ̀rụrɛ*. 15 *-ɪɛ*. 16 *tsɛ̀rų̣̆*. 17 *(t)sɑ̄ru*. 18 *tsɛ̀rŭrɛ*. 19 *tsɛ̀rwɛ̀ɛ̀irɛ* ➤ *-dɛ*. 20 *tsɑ̀rùyɛ*. 21 *-āy*. 22 *-ɾ-*. 23 *-ɛ*. 24 *tsɛ̀rɨ̨ɥɛ*. 25 *tsɛ̈rɥɛ̨̆*. 26 *-ɔ̨̆ɛ*. 27 *tsɑ̆rɔ̄ɛ̨̆*. 28 *tsɑ̆rɔ̀yɛ*. 29 *tsɑ̆rɔ̀yɛ*. 30 *-ɾ̄-*. 31 voy. tonique entre *ŭ* et *ò*. — **119**, 1 *kŭva*. 5 *-ñ-*. 7 *kùva*. 12 *tɛ̨̄ñɔ̀*. 15 *tɛ̂ùva*. 17 *kŭva*. 19 *-ñ-*. 21 *kŭa*. 22 *ɛ̀tsɨ̀rɛ̨̂lo*. 24 *ɛ̀tɛ̨̀ɛ̀sɔ̀*. 25 *ɛ̀tɛ̀ɛyɛ̀sɔ̀*. 26 *ɛ̀tɛ̨̀ɛ̀sɔ̀*. 27 *gŭ·ɛ̨̀*. 28 *-vɛ́i*. 29 ➤ *ɛ̀sɥɛ̀sɔ̀*. 30 *-ɛ̀l*. — **120**, 1 *mɑ̆*. 5 *mɛ̃ɛ*. 6 *mɛ̆* ➤ *méi*. 7 *pɑ̀tirɛ*. 8 *mɛ́* ➤ *mɛ̆*. 9, 12 *mɛ́*. 14 *mɛ̄́*. 15 *mé*. 16 *măɛ*. 17 *mɛ́*. 18 *méi*. 19 *mĭ*, nas. brève. 21 *mĭ*. 24 *mī*. 29 *mɛ̃*, nas. brève.

Tableau XX[b] Col. 115-120, Nos 32 62	**115** (un) **fléau**	**116** (un) **van**	**117** (une) **chaudière**	**118** (une) **charrue**	**119** (une) **cuve**	**120** (un) **pétrin**
	flagĕllu	vannu	caldaria	carrūca	cūpa	magide
III. Genève						
32. Collex	**ɛ̆kɔ̆ɛyɔ́**	*vā*	*ṣœ̆dīrɛ**	*tɛẅɑ̆ɾĭ**	*kɑ̧̆va*	**āpɑ̃̆tirɛ**
33. Vernier	*ɛ̆kɔ̧̆syɔ́ɛ	*vā*	*ṣœ̆dīrɛ**	**tɑ̧̈ɨ̈ɛ̀ri*	*kūva**	*āpòtīrɛ**
34. Laconnex	*ɛ̀kɔ̆syœ̀**	*vā*	*ṣɛ̆ɛɛdīr**	*ṣă̆rĭ	**kāvɔ́*	*ɛ̃pòtīr
35. Veyrier	*ɛ̆kɔ̆syɔ́ɛ*	*vā*	*ṣɛ́dīr**	*tɛ̂ɨ̈ɛ̀rĭ**	*kāva*	*āpòtīr**
36. Hermance	*flɛ́*	*vā*	*ṣœudīrɛ*	*tɛ̂ɨ̈ɑ̆ɾĭ*	*kāva*	*ɑ̃pòtīrɛ**
IV. Fribourg.						
37. Semsales	*ɛ̨̂ɛ̀yi**	*vā*	*tsódār**	*tsɛ̀rŭ**	*tɛ̣̄na**	*mā*
38. Montbovon	*ɛ̂lɛ̀·i**	*vā*	*tsaudɑ̆r**	*tsɑ̆rŭ**	**tiɣĭ**	**mɑ̆*
39. Arconciel	**ɛ̀ɛ̨lɛ̀yī**	*vā*	*tsŭdɑ̆rɛ**	*tsɛ̀rŭ*	*tɛnă**	*mɑ̆**
40. Avry-sur-Matran	*ɛ̂ɛ̨ɛ̀yī**	**vɑ̃*	*tsaɔ̀dɑ̆ɛ̀rɛ**	*tsɛ̀rĭ	*tɛ̀ña**	*má
41. Courtepin	*ɛ̀ɛ̨yɛ̆yɨ̨**	**vɑ̃**	*tsɔ̀ɔ́dɨ̨̀rɛ**	*tsɛ̀rɨ̆**	**kɑ̆vɛ̀**	*mà(e)
42. Dompierre	*ɛ̆ɛ̨ɛ̀yi	*vā*	*tsaɔdāɛ̀r**	*tsɛ̀rɨ̨**	*tɛ̣̄ña	*māɛ**
43. Murist	*ɛ̀ṣɑ̆yi**	*vɑ̃*	*tsă̆ɔ̆dárɛ**	*tsɛ̀rɨ**	*tɛ̣̄ñà**	*mɑ̆**
44 Sugiez	*fyɛ̆yi**	*wā*	*tsɔ̀dɛ̀rɛ	*tsɑ̆ɾi**	*tnɑ̧̆	*mɛ̀**
V. Neuchâtel.						
45. Montalchez	*fyɛ̆·ɪ**	*vā*	**tsaɔ́dāɛ̀rɛ**	*tsɛ̀rāy**	*kɑ̆va	*māi**
46. Boudry	*fyɛ̆yé*	*vā*	*tsŭdīr	*tsɛ̀rāya	**kœva**	*māɛ̀
47. Corcelles	*fyɛ̀yé*	*vā*	*tɑŭdīr*	*tɛɛ̀rāyɛ	*kŭvɑ̆*	*mɑ̆
48. Landeron	**fyɛ̀yīɛ**	**vɑ̃*	*tɑŭdīr*	*tɛɛ̀rāɛ̀y*	*kŭv	*mɑ̆ɛ̀
49. Savagnier	**fyɛ̀yīɛ**	*vɑ̃*	*tɑŭdīr*	*tɛɑ̆rɑ́ɛy*	*kŭv	*mɛ*
50. Côte-aux-Fées	**flɛ̀yā*	*vā*	*tsādɛ̆r	*tsɛ̀rā*	**tnŭ**	*mɛ́
51. Noiraigue	**fɛ̂ɛ̀yi*	*vā*	*tɑŭdīr	*tɑ̆rī*	*kŭv	*mɑ̆
52. Chaux-du-Milieu	*fyɛ̀yé	*vā*	*tɑnódīr(a)*	*tɑ̧̆ɨ̈ŭɛ̀*	*kŭva*	*mɛ̀
53. Cerneux-Péquignot	*fyɑ̆vɛ́*	*vā*	*tɑŭdīr*	*tɑ̆rīɛ*	*kŭvɛ̀	*mɛ̀
VI. Jura bernois.						
54. Lamboing	*fyɛ̀yé*	*vā*	*tɑudīɛr	*tɑɛrā*	*kŭv*	*mɛ̀
55. Orvin	*fyɑ̆yɑ̆y*	*vā*	*tɑɔudeir*	*tɑ̆ɑruɛ	*kūv	*mwă
56. Plagne	*ɣayɔ́*	*vā*	*tɑɔ̀dɛ̀r*	*tɑarūɛ*	**kūv**	*mɑ́ɛ*
57. Sombeval	*ɑayé(i)	*vɑ̃*	*tɑɑ̆dɛ̆r	*tɑarā*	*kūv*	*mwa*
58. Court	**ɣayɪ̀*	*vā	*tɑɔ̀dɪr*	*tɑărā*	**ɣāv**	*mɪ̀*
59. Vermes	*ɑwɑ̀yɛ̀*	**vɑ̃*	*tɑɑ̆dɪr*	*tɑ̆ɑrūɛ*	*ɣŭv*	*mɛ̀*
60. Develier	*ɑwɑ̆yɛ̆*	*vɑ̃	*tɑɑ̆dɪr*	*tɑ̆ɑrūɛ*	*ɣāv*	*mɛ̆
61. Cerlatez	**syɛ̄*	**vā*	*tɑɑ̆dīɛr*	*tɑ̆ɑrūɛ	**tsŭvɛ**	*mɛ̀
62. Courtedoux	**syɑ̆*	*vā	*tɑɑ̆dɪr*	*tɑ̆ɑrūɛ*	*ɣāv*	*mɛ̀

Remarques : 115, 32 ss. excussatoriu. 39 ss. pour *è-* initial, voir 2. 48 ou *fyɔ̃*, forme mi-française. 49 ou *ɑwătɔ̃* « fléau non articulé ». 50 ou *ɑ̆tɔ̃*. 51 ou *flɔ̃*, mot fr. 58 ➤ *-yɛ̀*. 61 ou *ɑ̄ɑ̆k* fém. 62 ➤ *syɛ̃*. — **116**, 40, 41, 59 nas. brève. 48 ➤ *vɛ̃*. 61 ➤ *vɔ̃*, nas. brève. — **117**, 45 ➤ *tsód-*. — **118**, 33 ou *tɛ̂ɨ̈ărĭ*. — **119**, 34 ou *tɛ̣̄nɔ̀*. 38 vieux pat. *ɛ̀tɑ̄īsɔ̀*. 41 masc. 46 ou *kvɛ̀* masc. 50 ➤ *tɥŭ*. 56 ou *tnāɛ*, pour la lessive (T. *mɑ́y*). 58 ou *tănēy*, masc. 61 A. F. *ṭŭv*. — **120**, 32 ss. litt. « empâtière ». 38 « bassin dans lequel on met le porc tué pour lui enlever les soies ».

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **115**, 32 *-ŏ-*. 34 *ɛ̆kɔ̀sɛ̂ɛœ*. 35 ➤ *-ɔ̀ɛ̂ɛœ*. 36 *flɛ̨́*. 37 *ɛ̂ɛ̨yɛ̆yĭ*. 38 *ɛ̂ɛ̨lɛ̀yĭ*. 39 *ɛ̀ɛ̨̂ɛ̨-*. 40 *-ĭ*. 41 *ɛ̀ɛ̨ɛyī*. 43 *ɛ̀sɛ̀ɛyĭ*. 44 *fɛ̨̂ɛ̀yi*. 45 *fɛ̂ɛ̀yī*. 46 *fɛ̂ɛ̀yɛ́*. 47 *fɛ̂ɛ̀yɛ́*. 48 *fɛ̂ɛ̨-*. 49 *fɛ̂ɛ̀yīɛ*. 51 *-ĭ*. 53 *fyɛ̀vé*. 54 *fye-*. 55 *-yéy*. 56 *kɛ̂ɛ̨-*. 58 *tɛ̂ayiṅ*. 59 *ɑwɑ̆yɛ́*. 60 *ɑwɑ̆yé*. 61 *syɛ̀*. 62 *syɛ̃*. — **116**, 41 *vɑ̃(ṅ)*. 42 nas. brève. 43 *vɑ̃̆*. 45 *vāṅ*, nas. brève. 47 nas. brève. 49 *vɑ̃*, nas. brève. 53 nas. brève. 57 *vā*. 61 *vā*. — **117**, 32 *-é*. 33 *-ɛ̀*. 34 *-(ɛ)*. 35 *ṣɛ̆dir*. 37 *-ŏ-*. 38 *tsòwdɑ̆r(ɛ)*. 39 *-dɛ̀rɛ*. 40 *tsòw-* ➤ *tsòó-*. 41 *-dā(ɛ)-*. 42 *tsòwdɑ̆ɛr*. 43 *tsŏ̃ɑdɑ̆rɛ*. 45 *tsŏ́dɑ̆ɛ̀ɛ̀rɛ*. 47 *tɛ̀ù-*. 48 *-dìɛr*. 49 *tɛ̨̆ɥdīɛr*. 52 *tɛ̆ɔ́dir(a)*. 53 *-dīɛr*. 55 *tɛ́ɔudéyr*. 56 *tɛɑ̆dìr*. 58 *-ìr*. 59 *tɛɑ̆diɛr*. 60 *tɛɑ̄dìɛr*. 61 *-diɛr*. 62 *-diɛr*. — **118**, 32 *tɛ̂ɑ̄ri*. 35 *tɛ̂ɑwɛ̀ri*. 36 *tɛ̂ɑvɛ̀ri*. 37 *-ɛ̆-*. 38 *tsɑ̧-*. 39 *-rŭ*. 41 *tsɛ̀rù*. 42 *tsèrɨ̆*. 43 *tsèrɨ̆*. 44 *tsèrɨ̆*. 45 *-ūyɛ*. 48 *-rūɛy*. 49 *tɛ̆ɛ̀rɛ̂y*. 50 *tsɛ̆-*. 51 *tɛɑ̆-*. 52 *tɛɑ̆ɾuɛ̨* ➤ *-ɾ̈ɥɛ̨̈*. 53 *tɛɑ̆rūɛ*. 54 *-u*. 56 *-uɛ*. 57, 58 *-u*. 59 *-uɛ*. 60 *-uɛ*. 62 *tɛɑ-*. — **119**, 33 *kŭva*. 34 *-ɛ*. 37 *-ñ-*. 38 *tɨ-*. 39 *tnă*. 40 *tɛ̀nɑ̆*. 41 *kŭvɛ̀*. 43 *-a*. 46 *kœva*. 47 *kŭva*. 52 *k(h)u(v)a*. 54 *kāv*. 57 *kŭv*. 58 *tɛ̂-*. 59 *tɛ̂ŭv*. 60 *tɛ̂-*. 61 *tsùv*. 62 *tɛ̂ŭv*. — **120**, 32 *-ɛ*. 33 *ăpòtirɛ*. 35 *ăpɑ̆-*. 36 *ăpɑ̆tirɛ*. 39 *mɛ̀*. 42 *mā(ɛ)*. 43 *mɑ̆* ➤ *maò*. 44 *mɛ̀*. 45 *maɛ*. 49 *mɛ́*. 56 *mɑ́y*. 57 *mwă*. 58 *mɛ̃ṅ*. 59, 61, 62 *mɛ̆*.

Tableau XXIa Col. 121-126, Nos 1-31	121 (un) joug	122 (un) manche	123 (une) cage	124 (un) lit	125 (une) bouteille	126 (un) couteau
I. Vaud	jŭgu	manicu	cavea	lĕctu	buttŭcula	cultĕllu
1. Chevroux	*dzɑ́ȯ**	*mɑ̃ndzu**	**kădzė*	*ḻī*	*bŏtǒḻė**	*kŭti**
2. Vaugondry	*dzɑo͡*	[**mŏtsė**]	*kădzė*	*ḻī*	*bŏtǒḻė**	*kwə̀ti*
3. L'Auberson	*dzɑ̄*	*mɑ̃dz*	*kăj*	*ḻī**	*bŏtǒḻ**	**kŭté**
4. Vallorbe	*dzó*	*maə̃dzu**	*kăj*	*ḻī**	**bătălḛ**	*kwə̀té**
5. Le Sentier	*dzăə̆**	*mɑ̃ndzu*	*kăj**	*ḻḛ̀*	*bŏtǒḻė*	*kŭtə̆́*
6. Longirod	*dzɑ̄w**	*mɑ̃ndzȯ**	*kăjė**	*ḻe**	*bŏtǒḻ**	**kwə̀tḛ́**
7. Commugny	*ʒœu**	**mɑ̃ʒė*	*kăʒė*	*ḻḛ̀*	*bŏtŏḻė**	*kŭtə̀é**
8. Vullierens	*dzɑ́**	*mɑ̃ndzo**	**kădzȯ**	*yī**	*bŏtǒyė*	*kuté*
9. Arnex	*dzɑ̄ȯ*	*mɑ̃ndzo**	*kădzė*	*yī**	*bŏtǒyė**	*kwə̀tə́**
10. Villars-le-Terroir	**dzɑ̄ȯ*	*mɑ̃ndzo**	**kăj*	*ḻi*	*bŏtŏḻė**	*kŭti*
11. Prahins	*dzȍ**	*mɑ̃dzȯ**	**dzéba*	**ḻī**	*bŏtǒ'yė**	*kŭtī**
12. Montpreveyres	*dzɑ́(ȯ)**	*mɑ̃ndzu*	**dzébė*	*ḻī**	*bŏtŏḻė**	*kūtḭ**
13. Charnex	*dzə̀ə̆́**	*mə̀ɑ̃dzo**	**dzéibė**	*ḻī**	*bŏtŏḻė**	*kŭtéi**
14. Roche	*dzȯœ̀**	*mɑ̃dzo**	**dzeiba**	**ḻī**	*bŏtŏḻe**	*kŭté(i)*
15. Ormont-Dessus	*azaə̆**	*mɑ̃dzė**	**azaə̀rė**	*ʒ'ī**	*bŏtǒʒ'ė**	*kɑ̃ə̀tə́**
16. Château-d'Oex	*dzɑ́ó**	*mɑ̃dzȯ**	**(d)zéba*	*dĭ*	*bŏtŏdė*	*kŭtĭ**
II. Valais						
17. Saint-Gingolph	—	*mɑ̃dzə̀**	*kɑ̄zə̀**	*'yḛ̀*	*bŏtǒyə̀**	*kɑ̀utĭ**
18. Collombey	*dzœu**	*mɑ̃dzȯ*	*dzeibė**	**ʂœutsė**	*bwŏtŏʒė**	*kŭtə̆́**
19. Champéry	—	*mɑ̃dzȯ*	**bə̀rsə̆**	*ḻī*	**bə̀tə̀ʒə̀*	*ʈœtə̆**
20. Martigny	—	*mɑ̨̃dzȯ**	**dzìwə̀*	*ʈœuts**	**bwòtə̀ə̀y**	*ʈœté**
21. Orsières	—	*mɑ̃dzȯ*	**dzīwə̀*	*ʈœ̆uts*	*bwŏtə̀ɖə̄*	*ʈœ̆uté*
22. Lourtier	—	*mɑ̃dzo*	**dzīwə̀**	*ʈœutsė**	*bwòtə̀ḛ̀*	*ʈœutə́**
23. Fully	—	**mɑ̃dzȯ**	**dzīvă**	*ʈœ̆uts*	*bwŏtə̀yė**	*ʈœ̀ŭtə́**
24. Conthey	*dzə̆́*	*mɑ̃dzȯ**	*dzīwə̀*	*kʈœ̆utsə̀**	*bŏtə̀ɖė**	*kʈœ̆utə́**
25. Nendaz	*dzə̆́u*	*mɑ̃ndzȯ*	*dzə́wə̀*	*yë*	*fyōa**	*kə̆́utē**
26. Savièse	**zu**	*mɑ̨̃ndzȯ**	*dzə́ivwe**	*lḛ̀**	**fyóoa**	*kɑ̄tĕi**
27. Ayent	*jȯ̀k*	*mɑ̃dzo*	**dzĭwə̀ta*	*ḻḛ̀*	**fyŏ̆ala*	*kŭtə́**
28. Miège	*yȯ̀k*	*mɑ̃dzȯ**	*zéiwḛ*	*kūsḛ̀**	*bŏtŏḻḛ*	*kūtə́i*
29. Grône	**zȯ̀k**	*mɑ̃nzȯ**	*zə́wə̀*	*kou(k)s**	*bŏtŏḻė*	*kū(k)té*
30. Évolène	—	*mɑ̃zȯ*	*zə́wi*	*kŭks*	**fyóla*	**kū·tē*
31. Grimentz	—	*mɑ̃zȯ**	*zə́wė*	**kŭksé**	*bŭtə̀ɬė*	*kŭgtə́**

Remarques : 121 l'attelage au joug n'étant pas pratiqué partout, le mot est peu sûr dans certaines localités où il est mal connu (3, 13, 27, 38), ou manque complètement. 10 la belle-fille : *dzȍ*. 26 ➤ *zɑ̄*. 29 ➤ *zȯuk*. — **122**, 2 le sujet paraît avoir compris « mouche » ou « mèche ». 7 pas sûr. 23 nas. brève. — **123** l'ancien mot patois est souvent remplacé par la forme du français. 1 archaïque *dzébė*. 8 ou *dzĕba*. 10 ou *dzĕba*. 11 ou *kădzė*. 12 ou *kăjė*. 13 ➤ *dzə̀eibė* ; ou *kădzė*. 14 ou *-ė* ? 15 de cathedra (confusion de mots ?). 16 ou *kădzė*. 19 même radical que « berceau » ; ou *kaj*. 20 ou *kāj*. 21 ou *kādz*. 22 vieilli, maintenant *kājė*. 23 vieilli, auj. *kājė*. 27 ou *kāj*. — **124**, 11 ➤ *yī*. 14 ou *kȯ̆ə̆tsė* « couche ». 18 ss. « couche ». 31 *ɬètʂ̆ĕrė*, vieux mot pour le grand lit. — **125**, 4 -acula. 19 moins employé que *fyŏla*. 20 ss. -icula, formes empruntées au français. 26 ➤ *fyówa* ; ou *bŏtə̀ḻė*. 27 ou *bŏtə̀ḻi*. 30 ou *bŭtə̀ḻi*. — **126**, 3 *k* avec légère palatalisation. 6 cf. *kŏrbĕė* « corbeau ». 30 avec commencement de *k* après *kā-* ; plur. *-ĕs*.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **121**, 1 *dzɑ̆̃*. 5 *dzɑ̆u*. 6 *dzɑ́ȯ*. 7 *ɑʒə̀œu*. 8 *dzɑ́*. 11 *dzɑ̊* ➤ *-ŏ*. 12 *dzɑ́* ➤ *-ɑ̊*. 13 *dzə̆́u*. 14 *dzə̆́*. 15 *dzɑ̆ə̆́*. 16 *dzə̆́ə̆́*. 18 *dzə̆́u*. 24 *dzə̄*. 25 *dzə̆́w*. 26 *zɑ̆u*, légèrement nasal. 29 *(d)zȯ̀k*. — **122**, 1 *mɑ̃n-*. 2 *mȯ̆tsė*. 4 *mɑ̃ī-*. 6 *-ė*. 8-10 *-ȯ*. 11 *mɑ̆̃dzȯ*. 13 *mɑ̆̃ōdzȯ*. 14 *-ȯ*. 15 *mɑ̄azė*. 16 *-dzȯ*. 17 *mɑ̃ndzė*. 20 *-ȯ*. 23 *mɑ̄(n)dzȯ*. 24 *mɑ̃n-*. 26 *mɑ̨̃n(d)zȯ*. 28 *mɑ̃ndzȯ*. 29 *-ȯ*. 31 *mɑ̨̃nzȯ*, nas. brève. — **123**, 5, 6 *kăj*. 8 *-ȯ*. 13 *dzə́ibė*. 14 *dzə́iba*. 15 *azɑ̄ərė*. 17 *kăjė* ou *kădzė*. 18 *dzə̆́ibė*. 19 *bə̀rsḛ̀*. 20 *dzĭwe*. 22 *-ĭ-*. 23 *dzīva*. 26 *-ė*. — **124**, 3 *ḻi*. 4 *ḻĭ*. 6 *ḻḛ̀*. 8, 9 *yi*. 11 *ḻi*. 12, 13 *ḻi*. 14 *ḻĭ*. 15 *ti*. 18 *ʂ̆œu-*. 20 *ʈœu-*. 22 *ʈ̆ɷ-*. 24 *ʂ-*. 26 *ḻḛ̀*. 28 *kŭ-*. 29 *kŏwks*. 31 *kŭksḛ́*. — **125**, 1 *bŏtǒḻė*. 2 *botŏḻė*. 3 *-tə̆́ḻ*. 4 ➤ *-ə̆yė*. 6 *bŏtə́ḻė*. 7 *bŏtə́ḻė*. 9 *bə̀tə̀-*. 10 *bŏtə́-*. 11 *-ḻė*. 12 *bə̀tə̀-*. 13 *bŏtə́-*. 14 *bə̀tə̀ḻė*. 15 *bə̀tə̀tė*. 17 *bʈ̆ə̀yə̀*. 18 *bwə̀tʈ̆-*. 20 *b(w)ə̀tèyė*. 23 *-tʈ̆yə̀*. 24 *bwə̀tʈ̆ɖė*. 25 *fyōoa*. 26 *fyŏoa*. — **126**, 1 *-tĭ*. 3 *kùté*. 4 *-tḛ́*. 5 *kŭtḛ*. 6 *-té* avec *e* nuancé de *ė*. 7 *kŭtē*. 9 *-é*. 11 *kŭti*. 12 *kūti*. 13 *-té*. 14 *-tḛ́*. 15 *kaȯté*. 16 *kuti*. 17 *kȯwtĭ*. 18 *kŭtéi*. 19 *tʈ̆tə̀* ➤ *-ė*. 20 *tʈœuté*. 22, 23 *tʈœuté*. 24 *ʂ̆ŭtḛ́*. 25 *kœwtḛ́*. 26 *kɑ̨utéi*. 27 *kùté* ➤ *kŭ-*. 31 *kŭktḛ́*.

Tableau XXIb Col. 121-126, Nos 32-62	121 (un) joug	122 (un) manche	123 (une) cage	124 (un) lit	125 (une) bouteille	126 (un) couteau
III. Genève	jŭgu	manicu	cavea	lĕctu	buttŭcula	cultĕllu
32. Collex	*ʂœ̀u*	*mɑ̄ʒȯ*	**kăjė*	*ḻe*	*bŏtŏḻė**	**k-té*
33. Vernier	*ʂœ̀*	*mɑ̄ʒė*	*kăjė*	**ḻė*	*bŏtŏḻė**	**kuté*
34. Laconnex	*ʂœ̀œ̀*	*mɑ̄ʒė*	*kăj*	*ḻɑ̀*	*bŏtŏḻ**	**kuté*
35. Veyrier	*ʂœ̀*	*mɑ̄ʒȯ*	*kăjė*	*ḻae͡*	*bŏtŏḻ**	*kuté*
36. Hermance	**ʂœu*	*mɑ̄ʒȯ*	*kăjė*	*ḻḛ*	*bŏtŏḻė**	**kuté*
IV. Fribourg						
37. Semsales	*dzɑ̄*	*mɑ̃dzu*	**dzébė*	*yĭ**	*bŏtŏyė**	*kŭtĭ**
38. Montbovon	*dza*	*mɑ̃dzȯ**	*dzébė*	*ḻi**	*bŏtŏḻė*	*kŭti*
39. Arconciel	*dzɑ̄*	*mɑ̃dzȯ**	*dzébė*	*ḻī*	*bŏtŏḻe**	*kŭti**
40. Avry-sur-Matran	*dza**	*mɑ̃̆dzu**	*dzébė*	*ḻi**	*bwŏtŏḻė**	*kŭti**
41. Courtepin	*dzɑ̀ȯ**	**mɑ̃̆ndzŭ*	**dzébė*	*yi**	*bŏtŏyə*	*kŭti**
42. Dompierre	*dzɑ́**	*mɑ̃dzu**	*dzébė**	*yĭ**	*bŏtŏy**	*kuti**
43. Murist	*dzɑ̀**	*mɑ̆̃dzu*	*dzébė*	*ḻī*	*bŏtŏḻė**	*kuti**
44. Sugiez	*dzŏ̀*	*mɑ̃ndzȯ**	*dzébė*	*ḻī*	*bŏtŏḻ**	*ʈŭti**
V. Neuchâtel						
45. Montalchez	*djɑó**	*mɑ̃ndzȯ*	*kădz*	*ḻī*	*bŏtŏḻ**	*kwə̀ti**
46. Boudry	*dzŭ*	*mɑ̃ts*	*kădz*	*li*	*bŏtŏḻ**	*kwə̀té**
47. Corcelles	*djŭ*	**mɑ̃dj*	*kădj*	*ḻī*	*bŏtŏḻ**	*kwə̀té**
48. Landeron	*djŭ*	*mɑ̃̆te*	*kădj**	*yīe**	*botoy**	*kwə̀tĭ**
49. Savagnier	*djŭ*	*mɑ̆̃dj**	*kădj*	**yīe**	*bŏtŏy**	*kŭté**
50. Côte-aux-Fées	*dzə̆̀*	*mə̆̃dzu**	*kăj*	*ḻī*	**bŭtə̆̀ḻ**	*kŭtə́**
51. Noiraigue	*djŭ*	*mɑ̃djȯ*	*kădj*	*ḻī*	*bŏtŏḻ**	*kŭtey**
52. Chaux-du-Milieu	*djŭ*	**mɑ̆̃dj**	*kădj**	*ḻī*	**fyɑ̄la*	*kuʈə́**
53. Cerneux-Péquignot	*djŭ*	**mīdjŭ*	*kə̀dj**	*le*	**fyɑ̄lė*	*kŭtə́*
VI. Jura bernois						
54. Lamboing	*djə̀*	**mātɐ*	*kădj*	*yḭ̀ė*	*bòtīy*	*kuté*
55. Orvin	*djŭ*	*mādj**	*kădj*	*ʤə̀y**	*bòtɑ̊iʤ**	*kutèy**
56. Plagne	*djŭ*	**mātɐ*	**djavyɑ́ėl**	*yé*	*bòtɑ́y*	*kŭtɐ**
57. Sombeval	*djŭ*	*mādj	*kădj	*yé*	*bòtey*	*kuté*
58. Court	**djŭ**	*mādj*	*djavyŏl**	*yḭ̀**	*bòtə̀y*	*kŭtə̀ṅ**
59. Vermes	**djŭ**	*mə̆̃dj*	*djɑ̆̃vyól**	**ye**	*bòtɑ̊y*	**kŭtə̄**
60. Develier	*djŭ*	*mə̆̃dj*	*djɑ̊vyŏl*	*yē**	*bŏtɑ̆̃y*	*kŭtə́*
61. Cerlatez	*djŭ*	*mə̆̃dj*	*djɑ̊vyŏl*	*lē**	**bŏtwɑ̆̃y*	*kŭtē**
62. Courtedoux	*djŭ*	*mə̆̃dj*	*djŏl*	*yē**	*bŏtwɑ̆̃y*	*kŭtē**

Remarques : 121, 36 ➤ *ʂɑ́*. 58, 59 erreur de transcription pour *djŭ*. — **122**, 41 nas. brève. 47 nas. brève, ➤ *mātɐ* ; ou *át*, de hasta. 52 ➤ *mɑ̆̃te*. 53 nas. longue. 54 Rac. *mādj*. 56 mais *mādj* = manica. — **123**, 32 ss. souvent emprunté au français. 37 ou *kɑ̆̃ja* « abri pour les lapins ». 41 ou *kɑ̀dzė*. 56 ss. caveola « geôle ». — **124**, 33 ➤ *ḻae͡*. 49 ou *ḻīe*. 59 aussi *ḻė*. — **125**, 50 ss. -ĭcula = français. 52 pour -ŭcula cf. *rnȯ̀ḻ* « grenouille ». 53 ou *bătə̀ɬy*. 61 ➤ *bŏtwăy*. — **126**, 32 reste de voyelle sensible après le *k*. 33 accentué *kwə̀té*. 34, 36 ➤ *kwə̀té*. 59 Mlle F. *kŭté*.

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **121**, 32, 33, 35 *ʂɑ́*. 34 *də̀ɑ́*. 36 *ʂɑ́u*. 40 *dzɑ̀*. 41 *dzɑ̀(ȯ)*. 42 *dzɑ̊*. 43 *dzɑ̆̃*. 45 *djə́w*. 58 *dju*. 59 *djŭ*. — **122**, 32 *-ė*. 36 *-ʂė*. 38 *-dzȯ*. 39 *-o*. 40 *mɑ̃̆ndzu*. 42 *mɑ̄ñ-*. 44 *-o*. 49 *mɑ̃̆dj*. 50 ➤ *mə̆̃-*. 52 *mə̆̃dj* ➤ *-tɐ*. 55 *mātɐ*. — **123**, 32 *kăj*. 33 *kăjė*. 42 *dzéb*. 48 *kădj*. 52 *kn-*. 53 ➤ *kn-*. 56 *-vyāyl*. 58 *-vyŏl*. 59 *djɑ̆vyŏl*. — **124**, 32 *ḻḛ̀*. 33 *ḻèi*. 34 *ḻɑ̀*. 35 *ḻḛ̀i*. 36 *ḻḛ̀*. 37 *yī*. 38 *ḻī*. 40 *ḻĭ*. 41, 42 *yī*. 48 *yḭ̀e*. 49 *yīe*. 55 *ʤéy*. 58 *yéṅ*. 59 *yé*. 60 *ye*. 61 *lè*. 62 *yè* ➤ *ye*. — **125**, 32 *bŏtŏḻė*. 33 *bŏtŏḻe*. 34 *bòtə́ḻ(e)*. 35 *bŏtoḻe*. 36 *bŏtoḻe*. 37 *bò-*. 39 *bwò-*. 40 *bwə̀tə̀-*. 42 *bʈ̆tòy*. 43 *bʈ̆toḻ*. 44 *bʈ̆tòḻ*. 45 *bʈ̆tŏḻ*. 46 *bʈ̆tə̀ḻ*. 47 *bʈ̆tə̀y*. 48 *botòy*. 49 *bʈ̆tòy̆*. 50 *bŭ-*. 51 *bə̀-*. 55 *bŏtéyḍ*. 59 *-ə̆̃y*. 60 *bŏtey*. 61 *bŏtwăy*. 62 *bŏ-*. — **126**, 32 *ktḛ́*. 33 *ktḛ́i* ou *kwə̀tḛ́i*. 34 *kwə̀té*. 35 *ktḛ́*. 37, 38 *kŭtĭ*. 39 *kʈ̆tī*. 40 *-ĭ*. 41 *kutī*. 42 *kŭtì*. 43 *kùtī*. 44 *ʈutī*. 45 *kwə̀tī*. 46 *kwə̀tḛ́*. 47 *-tḛ́*. 48 *-ʈ̆-*. 49, 50 *kŭ-*. 51 *kŭtə̆́y*. 52 *kătə́*. 55 *-téy*. 56 *-té*. 58 *kutìṅ*. 59, 61, 62 *-te*. 60 *-té*.

Tableau XXII[a] Col. 127-132, Nos 1-31	127 (des) ciseaux	128 (un) miroir	129 (une) bobine	130 (une) couronne	131 J'achèterai		132 aussi
	fŏrfices	miratōriu	spōla	corōna	accaptare + habeo		alesīc + bĕne
I. Vaud							
1. Chevroux	*èfǭrsə**	*mèryá**	*èpā̆la**	*kă̆rǒn*	*y*	*atsitèri**	*asébẽ̄i*
2. Vaugondry	*fwāsə*	*maryǽ**	*kanèta*	*kǫ̀rnạ*	*y*	*atsètèri*	*asèbẽ̄*
3. L'Auberson	*fŏrsè̤tè*	*m(ə)ryǽ**	*épǽla**	*kă̆rǒn*	**dz*	*ătstèrĭ**	*asəbẽ̄*
4. Vallorbe	*fwèsə*	*mèryǫ̆*	*èpǽla*	*kă̆rẹ̀nă*		*atsĭtèri*	*ăsébẽ̄**
5. Le Sentier	*sĭzǒ*	*mèryą̆ǒ**	**èpœ̀ula**	*kǫ̀rẹ̀nă**		*adzètèrĭ**	**ăsébẽ̄i**
6. Longirod	*sĭzó*	*mèryà**	*bă̆bə̀lə*	*kwŏrẹ̀na**	**dz*	*adzètĕri**	—
7. Commugny	*sĭzǒ*	*mèryo͡u**	*bŏbĭ̯na**	*k(w)ŏrna**	*d*	*aṣtèrè**	*nasbẽ̄**
8. Vullierens	*fŏsə**	*mèryá*	*bą̆bẹ̀na*	**kǫ̀rẹ̀na*	*y*	*atsĭtèri**	*asébẽ̄i*
9. Arnex	*sizó**	*mèryāo̯**	*èpaǫ̀la**	*kǫ̀rẹ̀na*	*y*	*atsitèri*	*ăsébẽ̄*
10. Villars-le-Terroir	**fōsə**	*mèryāo̯**	*èpāǫ̀la*	*kă̆rą̆na*	*y*	*atsètèri*	*asébẽ̄i*
11. Prahins	*èfǭrsə**	*mèryò**	*èpǫ̀la**	*kŏrą̆na**	*y*	*atsĭtèrə́**	*ăsébẽ̄(i)**
12. Montpreveyres	*ĕfŏrsə*	*mèryą̆**	*èpą̆ǫ̀la**	*kŏrą̆na**	*y*	*ătsĭtèrə́**	*ăsébẽ̄i**
13. Charnex	**fwŏsə**	*mèryą̆ŭ**	*bābə̀lə*	*kǫ̆rna**	*l*	*ătsètèrĭ**	*asébaẽ̄**
14. Roche	**fōrsə**	*mèryā̆**	*èpo͡œ̀la**	*kǫ̀rẹ̀na**	*y*	*atsĭtèrĭ**	*ăsəbaẽ̄**
15. Ormont-Dessus	**fą̆rsə*	*mèryao̯**	*èpa͡ǫ̀la**	*kǫ̀rẹna**	*y*	*astèra͡ə**	*ăsébẽ̄i*
16. Château-d'Oex	*fwą̆rə͡ə*	*mèrya͡ó**	*èpa͡ǫ̀la**	*kă̆rą̆na*	*y*	*atstèrĭ**	**ăə͡bə̃*
II. Valais							
17. St-Gingolph	**fŏrfə*	*mèryâu**	*bābiḷā**	*kǫ̀r(ə)na**	**dz*	*astèrâi**	**ètŏ*
18. Collombey	*fŏrfə*	*mèryǽu**	*ĕpœula**	*kǫ̀rẹna*	*y*	*atsètèrā**	*asəbāẽ̄**
19. Champéry	**fǫ̀sə̤tè*	**mèryə̀*	*epə̆ulá**	*kǫ̀rẹ̀nă**		*atsètèrá**	*ăsébą̆ə̃**
20. Martigny	*fŏrə́ə*	*mèryœu**	*èpœula**	*kòrẹ̀na**	*l*	*ādzètèrə́i**	*ă͡ə́bẽ̄i**
21. Orsières	*fŏrfə**	*méryą̆ă**	*épą̆ula**	*kǫ̀rǫ̀nă**	*l*	*ādzitèrâi**	*asébẽ̄i**
22. Lourtier	*fŏrə̂lə*	*mə̀ryò**	*bwăbiḷə̀**	*kŏrẹ̀nă**	*y*	*adzètèrāi**	**tò* părāi**
23. Fully	*fǫ̀rə̂ə̀*	*mèryə̀ă**	**ĕpə̀ălá**	*kwòrùna**	*l*	*adzètĕrâi**	**ăsébẽ̄i**
24. Conthey	**fŏrsə**	*mèryą̆**	**bébédə*	*kŏrǫ̀nă**	**n*	*adzètèrâi**	*aə́ébẽ̄i**
25. Nendaz	*fŏrə*	*mə́ryą̆u**	*ëpą̆a*	*kŏrǫ̀na*		*atsëtèrə́**	*ă͡ə́bə̃*
26. Savièse	**fŏrə**	*mèryŭ**	*èpuoa*	*kŏrǫ̀na**		*atsètèrĭ*	**ă͡ə́bə̃**
27. Ayent	**fŏrsə**	*mëryą̆u**	*bŏbĕlə́**	*kŏrǫ̀na**		*atsètèrĭ*	*tò *paṛi*
28. Miège	**fŏrsə*	*mə̀ryŏu**	**ëfāla**	*kŏrǫ̀na*	*y*	*ătsètèrĕi*	**arĭ**
29. Grône	**fó͡ə́ə*	*mèryoəuk**	*bŏ̯bĭ̯lə̀**	*kŏrǫ̀na*	*yò*	**ătsètèrĭ̯ə̀**	**ă͡ə́bə̃**
30. Évolène	**fŏə*	*mīryó͡u*	**ëfāla*	*kǫ̀rẹ̀na**	*y*	*atsëtèrĭk*	*tò păṛi**
31. Grimentz	**fó͡u͡ə́ĕ**	*mèryó͡u*	*èfāla*	*kŏrǫ̀na*	*y*	*atsètèrēyò**	**ărĭ**

Remarques : **127** « forces » s'applique plus spécialement aux ciseaux à tondre les moutons. L'emploi du mot français tend à se généraliser pour les ciseaux ordinaires. 10 ou *tą̆lə̀* « taillants ». 13 ou *tą̆lǫ̀* ➤ *-ə̃*. 14 ou *taḷə̀*. 15 des c. = *dè lə̀ f-*. 17 instrument pour enlever la bogue des châtaignes 19 des = *dè le*. 24 ou *tə̀jẅīrə*, tonsōrias. 26 ou *tə̀jwīrə*. 27 ou *tŏzẅèrə*. 28 ou *təjẅīrə*. 29 ou *tə̀jwə̤̆rə*. 30 ou *tejyą̆rə*. 31 ou *tŏ̯jwīgrə*. — **128**, 19 ➤ *mə̀-*. — **129** « époule », du germ. spola, désigne la bobine contenue dans la navette du tisserand ; le mot ne subsiste parfois qu'avec des acceptions secondaires. Faute de connaissance de ce terme spécial, ou de précision dans l'interrogatoire, on a souvent répondu seulement par « bobine » ou « bobille », mot général connu partout. 5 « fétu de paille ». 23 « roseau pour aspirer un liquide ». 24 ➤ *bə́ebə́ədə*. 28 « tuyau pour soutirer du vin ». 30 « bout de tuyau ». — **130** le mot est souvent emprunté au français. 8 d'abord *kų-*. — **131** la forme obtenue est parfois celle du conditionnel. 3 ou *dzè vā atstə̃* « je veux acheter ». 6 ou *dzè wè adzètā*. 24 « nous » = « je ». 29 *ḳ* faiblement palatalisé. — **132**, 5 ➤ *-b(a)ə̃*. 16 ➤ *-bə̃*. 17 voir 33-35. 22 ss. « tout pareil », pararіu. 23 nas. brève. 26 ou *ăvwə̃* « avec ». 27 *ṛ* ➤ *d*. 28, 31 adretro. 29 vieilli, plutôt *ăwə̃*.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **127**, 1 *é-*. 8 ➤ *fóəsə*. 9 *-ò*. 10 *fò-*. 11 *-ŏ-*. 13 *-ə̀-*. 14 *fŏ-*. 21 *-é*. 24 *-è*. 26 *-è*. 27 *fó-*. 31 *-è*. — **128**, 1 *-ă*. 2 *mə̀ryə́*. 3 *-ǽ*. 5 *-au*. 6 *-á*. 7 *-œu*. 9 *-aə́*. 10 *-rāə* (inadvertance). 11 *-ò*. 12 *mëryá*. 13 *-ă̯u*. 14 *-ə̀*. 15, 16 *au*. 17 *-ăw*. 18 *ə̀eu*. 20 *meryə́eu*. 21 *mə́ryò*. 22 *méryŋ̀ò* ou *-ì-*. 23 *mə̀iryə̀*. 24 *mè-*. 25 *-ə̀ew*. 26 *mëryą̆*. 27 *-é*. 28 *mi-*. 29 *-ə̀k*. — **129**, 1 *épaəla*. 3 *ĕ-*. 5 *-ùula*. 7 *bŏ-*. 9 *-au-*. 11 *-ă-*. 12 *-ǻó-*. 14 *èpə̀ulă* ➤ *-ə̀lă*. 15 *-au-*. 16 *-au-*. 17 *bą̆bə̀yə̀?* 18 *èpə̀eula*. 19 *è-*. 20 *èpə̀eula*. 21 *-a*. 22 *bŏ̯bŭ̯lə̀*. 23 *-ə̀eu-*. 27 *bóbə́ḷə̀*. 28 *è-*. 29 *-bə̀-*. — **130**, 5 *kŏrə̀nă*. 6 *kwèrẹ̀na* ➤ *kŏ-*. 7 *k(w)ə̀rèna* ➤ *kŏ-*. 11 *kǫ̀rą̆na*. 12 *kŏrą̆-*. 13 *kŏrnà*. 14 *-na*. 15 *kǫ̀rènạ*. 17 *kò-*. 19 *-ṛ-*. 20 *kòɣ̀ẹ̀na*, *ɣ* ➤ *u*. 21 *kwŏrǫ̀n(a)*. 22 *kǫ̀rŭ̯na*. 23 *kwòrŭ̯na*. 24 *kòrǫ̀na*. 26, 27 *-ṛ-*. 30 *kŏrǫ̀na*. — **131**, 1 *-ĭ*. 3 *-i*. 5 *-èri*. 6 *-èri*. 7 *-ē*. 8 *-é*. 11 *-érə́*. 12 *atsitèrə́*. 13, 14 *-i*. 15 *-érâ*. 16 *ats(ə)tèri*. 17 *dz -ây*. 18 *atsëtèrá(ə)*. 19 *-ā*. 20 *-é*. 21 *ādzə̀-*. 22 *-a(i)*. 23 *ādzètèrâə́*. 24 *adzètèrèi*. 25 *atsètèrə́*. 29 *-ik*. 31 *atsètè-*. — **132**, 4 ➤ *-bāĭ*. 5 *-bą̆ĭ*. 7 *asbẽ̄*. 11 *-bāĭ*. 12 *asbāĭ*. 13 *asəbə̃*. 14 *-bāĭ*. 18, 19 *-bāə̀*. 20 *aə́ébẽ̄i*. 21 *-bẽ̄*, nas. brève. 22 *tò păṛā*. 23 *aə́ébẽ̄i*. 24 *-bẽ̄i*. 26 *-bə̃ə̄*. 28 *aṛĭ*. 29 *-bẽ̄i*. 30 *păṛĭk*. 31 *aṛĭ*.

Tableau XXII[b] Col. 127-132, Nos 32-62	127 (des) ciseaux	128 (un) miroir	129 (une) bobine	130 (une) couronne	131 J'achèterai		132 aussi
	fŏrfices	miratōriu	spōla	corōna	accaptare + habeo		alesīc + bĕne
III. Genève							
32. Collex	*sĭzŏ̯u**	*mèryǽ*	*bābi̯ḷə̀**	*kǫ̀rẹna*	*d*	*aṣtrĭ**	*asbẽ̄*
33. Vernier	*sĭzó*	*mèryǽ*	*bą̆bẹ̀ḷə̀**	*kǫ̀rnạ**	*d*	*aṣtèrá**	**ètò**
34. Laconnex	*sĭzó*	*mèryə̆eu**	*kăn̤ëta**	*kŏrẹ̀nă**	*d*	*aṣtrà**	**ètó**
35. Veyrier	*sizóu*	*mèryǽ*	*bə́bèḷə̀*	*kǫ̀rnặ*	*d*	*aṣtèra͡ə̀**	**ètó**
36. Hermance	*sĭzó(u)**	*mèryœ**	*bą̆bi̯ḷə̀**	*kǫ̀rnặ*	*ʒ*	*aṣtèrə́ə̀**	**năsbẽ̄*
IV. Fribourg							
37. Semsales	*fwāsə**	*mèrya**	*èpāla*	*kǫ̀rna*	*y**	*adǰitèri**	*asébẽ̄*
38. Montbovon	*fwáə́ə̀**	*mèryā*	**èpà̀la**	**kă̆rna**	*l**	*adztèri**	*aə́bẽ̄*
39. Arconciel	*èfwə̀ə́ə̀**	*mèryā*	*èpą̆ǫ̀la*	*kǫ̀rnặ*	*y*	*atsitèri**	*ăə́ébẽ̄**
40. Avry-sur-Matran	*èfwə̀sə*	*mèryā**	*èpą̆ǫ̀la**	*kǫ̀rnà**		*aʒzitèri**	*ăə́ébẽ̄i**
41. Courtepin	*efwà́ə́ə̀**	*mèryà*	*èpà̀lă**	*kă̆rnà̆*	*y*	*ătsĭtèrẹ́**	*aə́ébẽ̄i*
42. Dompierre	*èfǫ̀sə̀**	*mëryā**	*èpą̆ǫ̀la*	*kǫ̀rẹ̀na*		*adzitèri**	*asbẽ̄i**
43. Murist	*efǫ́sə̀**	*mèryà**	*èpà̀la**	*kǫ̀rnà̆**		*adzitèri**	*ăsbẽ̄**
44. Sugiez	*efə̀rse**	*mèryą̆**	*epǫ̀la**	*kǫ̀rẹna**	*y*	*ătsĭtèri**	*ăsbẽ̄i*
V. Neuchâtel							
45. Montalchez	*fōi's*	*mèryǽ*	*èpǽla*	*kă̆rǒnă**	*y*	**ătsĭtèrə́**	*ăsébẽ̄*
46. Boudry	*fǫ̀rsə̀**	*mèryǽ**	*bă̆bāən**	*kă̆rǒna**	*i*	**vwĭ atstā*	*ăsbāə̀**
47. Corcelles	*fǫ́rsə̀**	**mèryǽ**	*bābą̆na*	*kă̆rǒna*	*y*	*ate͡ətrə́**	**ădjīrè*
48. Landeron	*èfǫ́rsə*	*mèryé**	*bă̆bą̆ən**	*kă̆rǒn**	*y*	*ate͡ətrə́**	*asbą̆ə̀**
49. Savagnier	*èfórsə̀**	*mèryǽ**	*èpǽl**	*kă̆rǒn**	*y*	*atetrĭ*	*ăžbą̆**
50. Côte-aux-Fées	**fătə̀tə̀**	*mə̀ryə̀*	*èpǽla*	*kă̆rǒn**	*y*	*ătsètra**	**ŏkrą̆**
51. Noiraigue	*fórsə*	*mèryə̀**	*bābą̆na*	*kă̆rǒn*	*y*	**ate͡ətrĭ*	**djīrò*
52. Chaux-du-Milieu	*sizé**	*mĭ'ŭ*	*bābą̆na*	*kă̆rǫ̀nă*	*y*	*ătetrə́*	**djēirè*
53. Cerneux-Péquignot	**fāsə̀a*	*mŭrŭ**	**èpălŏ**	*kă̆rnè**	*y*	*èetèrą̆*	**ètă**
VI. Jura bernois							
54. Lamboing	*èfórsə̀**	*mèryé**	**epāl**	*kurǒn*	*i*	**atsètri*	*ažbé**
55. Orvin	*èfóurs**	*mèru*	**èpǽul**	*kurǒn**	*i*	*vè atetá**	*aə́ébẽ̄**
56. Plagne	**èfórs**	*mìrŭ*	**èpǽl**	*kă̆rǒn*	*i*	**v atetè*	*aə́ébāēi**
57. Sombeval	**èfə̀rs*	*miru*	**èpǽl**	*kurǒn**	*i*	*vè* atetą̆**	*asbẽ̄**
58. Court	**èfǫ̀ărs**	*mirŭ**	**èpǽl**	*kă̆rǒn*	*y**	*ate͡ətrā**	**aə́bẽ̄*
59. Vermes	*éfăwèrs**	*mirŭ**	**épœl**	**kǒrõ̃n**	*i*	*vé* atetè**	*ăǰ(ə)bī**
60. Develier	**éfǫ́(ə)rs*	*mīrŭ**	**ĕpǽl**	**kǒrã̃n**	*i*	*ătəètrè**	*ăəbī**
61. Cerlatez	**ēfǫ́ə́ə*	*mìrŭ**	**èpœl**	**kwèrān**	*ĭ*	*vĕ* ătetą̆*	**ătŏ**
62. Courtedoux	**efǫ́ə*	*mìru**	**epœl**	**kwèrã̃n**	*i**	*ătətèrą̆**	**ătŏ**

Remarques : 127, 50 « forcettes ». 53 peu usité, plutôt *sizé*. 56 ou *sizé*. 57 ou *sizé*. 58 archaïque, plutôt *sizə̀n*. 60 ou *sĭzə̆*. 61 ou *sĭzə̄*. 62 ou *sizə̄*. — **128**, 47 ➤ *mèrio͡ə̀*. — **129**, 38 « bobine du rouet » ; *èpòlèta*, celle de la navette. 53 dimin. « époulet ». 54 « goulot de fontaine ». 55-58 « conduite d'eau, tuyau de bois ». 59-62 « cannette du cuvier à lessive ». — **130**, 38 Mme C. *kòrna*. 59 nas. brève, ➤ *kòrã̃n*. 60 nas. brève. 61 nas. brève, ➤ *-ã̃n*. 62 nas. brève. — **131**, 45 ou *-ĭ?* 46 ss. « je veux acheter aussi », parfois transformé en « je veux aussi acheter ». 51 douteux, plutôt *i vu atetə́*. 54 ou *wè atetą*. 56 lentement *vyè*. — **132**, 33-35, 53, 61-62 anc. fr. *atot* « avec ». 36 ou *nètò*. 47, 51, 52 cf. anc. fr. *giere(s)*. 50 « encore ». 53 ou *djīera*. 58 ➤ *ajèbẽ̄*. 62 ou *ăəī* « aussi ».

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **127**, 32 *sizə̃*. 36 *sĭzŏ*. 37 *fwàə́è*. 38 *fwā-*. 39 *-è*. 41 *èfwà́ə́ə̀*. 42 *-òs*. 43 *èfǫ̀sə*. 44 *éfórsə̀*. 46 *fórsə̀*. 47 *fórsə̀*. 49 *èfǫ̀rsə̀*. 50 *fą̆tətè*. 52 *-zé*. 54 *éfǫ́rsə̀*. 55, 56 *é-*. 58 *éfùars*. 59 *èfə̆uə̀rs*. 61 *efoə́ə*. 62 *efǫ́ə́ə*. — **128**, 34 *mèryə̀ə́ə̀*. 36 *-ryə́*. 37 *mę̀ryā*. 40 *-à*. 42 *mèryą̆*. 43 *-ryą̆*. 44 *mę̀ryò*. 46 *-ryə́*. 47 *mę̀ryə́*. 48 *mę̀ryé*. 49 *mę̀ryə́*. 51 *mę̀-*. 53 *mŭ-*. 54 *-ryə̀*. 58 *-u*. 59, 60 *mìru*. 61 *-u*. 62 *mĭ-*. — **129**, 32 *bą̆bĭḷə̀*. 33 *bābiḷə̀*. 34 *kănëtă*. 36 *bą̆-*. 38 *èpālà*. 40 *-ă*. 41 *èpàlà*. 43 *èpą̆là*. 44 *é-*. 46, 48 *bā-*. 49 *è-*. 53 *épŭḷǒ*. 54 *é-*. 55 *épœul*. 56, 57 *é-*. 58 *-ə́el*. 59 *épə́l*. 60 *épœl*. 61 *èpə̀l*. 62 *èpə̀l*. — **130**, 33 *kŏrnă*. 34 *kórẹ̀nà*. 38 *-rnà*. 40, 43 *-ă*. 44 *kǫ̀rna*. 45, 46 *kurǒ-*. 48-50 *kă̆-*. 53 *kărenè*. 55, 57 *-rǒn*. 59 *kòrą̆n*. 60 *-rã̃n*. 61 ➤ *-rã̃n*. 62 *-rǒn*. — **131**, 32 *-təri*. 33 *-rè*. 34 *-tèrà*. 35 *-rè*. 36 *-rèi*. 37 *iy -ĭ*. 38 *ḷ àdzè-* ➤ *atsè-*. 39 *atsītèrĭ*. 40 *ă(d)zĭtèrĭ*. 41 *-é*. 42 *adzitèri*. 43 *adzītèrĭ*. 44 *-tèrĭ*. 45 *ătsītèrə́* ou *-ĭ?*. 47 *-ré*. 48 *ătəīətrə́*. 50 *-ā*. 55 *-tā*. 57 *vè -tè*. 58 *i atəé-*. 59 ➤ *ō ătetą̆*. 60 *è-*. 61 *vè*. 62 *y -trè*. — **132**, 33 *ětŏ*. 34, 35 *ètŏ*. 39 *aə́bẽ̄*. 40 *ăə́è-*. 42 *ažbẽ̄i*. 43 *asəbẽ̄i*. 46 *až-*. 48 *àsbăə̀*. 49 ➤ *asébă*. 50 *-rą̆*. 53 *ètwŭ*. 54 *azbè*. 55 *aə́è-*. 56 *-bāi*. 57 *afbẽ̄*. 59 *èjèbī*. 60 *èjébī*. 61 *ătŏ*. 62 *ètŏ*.

Tableau XXIII[a] Col. 133-138, Nos 1-31	133 « des » pantalons	134 (une) ceinture	135 (de la) toile	136 (de la) soie	137 (de la) laine	138 (du) cuir
	calceas	cinctūra	tēla	sēta	lana	cŏriu
I. Vaud						
1. Chevroux	*dei* tsŏ̃sè**	*e͡ẽtẹ̀er**	*tå̃la**	*sīa**	*lã̃na**	*kwé*
2. Vaugondry	*dã̃ *tsősè**	**e͡ẽtẹ̀ra**	*tå̃la**	*sīa*	*lāna*	*kwé*
3. L'Auberson	*dé *tsősè*	*sẽ̃tŭr**	*tēla**	*sèya*	*lāna**	*kwăr**
4. Vallorbe	*dĕ *tsősè*	*sẽ̃tūra**	*tå̃la*	*sé̋ya**	**lã̃na**	*ku̯e̋**
5. Le Sentier	*dĕ *tsősè*	*sẽ̃ntŭrè**	**tẵela**	*sèya**	*lã̃na**	**tu̯é**
6. Longirod	*ð *pātălð*	*sẽ̃tūra**	*tạ̀ela**	*sīa**	*lã̃na*	*kwè*
7. Commugny	*dé pātalð*	*sẽ̃tạra**	*tå̃la**	**sīa**	*lāna**	*kwèr**
8. Vullierens	*dè *tsősè**	**sẽ̃tura**	*tåla**	*sīa*	*lã̃na*	*kwè*
9. Arnex	*da͡e* tsősè**	*e͡ẽtẹ̀ra**	*tāela**	*sīa*	*lã̃na*	*kwèr*
10. Villars-le-Terroir	*da͡e* tsősè*	*e͡ẽtẹ̀rè*	*tāèla*	*sīa*	*lã̃na*	*kwè**
11. Prahins	*dĕ̃ tsősè*	*e͡ẽtẹ̀rè**	*tå̃la**	*sīa**	*lã̃na**	*kwè*
12. Montpreveyres	*da͡e* tsősè*	**e͡ẽtẹ̀rè**	*tạ̀ela**	*sīa**	*lã̃na**	*kwè*
13. Charnex	*dĭ tsa͡ó̜hè**	**ĉẽ̃tèrè**	*tỳylằ**	*sīa**	*lèāna**	*kwè*
14. Roche	*dĭ tsőfè**	*ĉẽ̃tŭra**	*tạ̀ela**	*sīa**	*lèã̃na**	*kwèr*
15. Ormont-Dessus	*dé *tsős̬è**	**s̬ẽ̃da**	*tạ̀ela**	*sīa**	*lāna**	*kwẵr**
16. Château-d'Oex	*dĭ tsős̬è*	**ĉẽ̃tèra**	*ta͡éla**	*e͡ia*	*lánă**	*ku̯ār**
II. Valais						
17. Saint-Gingolph	**dĕ *tsőfè*	**fèlīrē**	*tåila*	*e͡é**	*lāna**	*kŭīrè**
18. Collombey	*dĕ *kwŏ̈lárè**	**sẽ̃tār*	*tála*	*sèya*	*lāna*	**pei**
19. Champéry	*dĕ *tsů̃s̬e**	**sẽ̃twœ̀eirè**	*tāelă**	*sa̋ya**	*lānă**	*tăkð**
20. Martigny	*dè* *tsőfè*	*fẽ̃ya*	*teila**	*sèya**	*lānă*	*kwé*
21. Orsières	*de *tsāfè**	**sẽ̃tār*	*tåila*	*seya**	*lānă**	*kwē**
22. Lourtier	*dè *tsőĉi̯e**	**ĉi̯ẽ̃da**	*tẹ̀yă**	*e͡èyă*	**ānă*	*kwé**
23. Fully	*dë *tsőĉè*	*ĉẽ̃ya*	*tåila**	*e͡èya**	*lāna̋**	*kwé*
24. Conthey	*dë pātăð*	*sẽ̃tŭ̈rè**	*tạ̀ia̋**	**e͡āya**	*āna*	**kwé**
25. Nendaz	*dè *tsāsè*	**e͡ẽntŭ̈ri*	*tèya**	**e͡ăya**	*āna*	*kwĕ̃**
26. Savièse	*dè̃ *tsāsè*	*e͡ẽntŭ̈rè**	*tỉowă**	**e͡ăe͡a**	*oāna**	*kwée**
27. Ayent	*dè̃ *tsāsè*	**e͡ẽntŭ̈rè**	*teila**	*e͡ăya**	**lāna**	*kwẽ̃r**
28. Miège	*dè̃ tsāsè**	*sẽ̃la**	*tīla*	*e͡èya**	*lāna̋**	*kwīr**
29. Grône	*dè̃ *tsās*	*sèntŭ̈rè*	*teila**	*e͡ăya**	*lāna**	*kwī**
30. Évolène	*dë *tsās(è)*	*e͡èntŭ̈ri*	*tẽ̃(g)la**	*e͡ăyă**	*lā(n)na*	*kwĭ*
31. Grimentz	*dè̃* *pănt̆ălð*	*e͡èntŭ̈rè**	*tĭla*	*e͡èya**	*lāna*	*kwĭ*

Remarques : 133 « chausses » désignait les culottes de l'ancien costume et est de plus en plus remplacé par « pantalon » employé au pluriel. 2 ou *pātălð*. 3, 4 « bas ». 5 d'abord *tsőfè;* « bas ou pantalon », plus usuel *kŭlă*, cf. fr. « culottes ». 6 ou *ţulòtè*; cf. *tsa͡ófð* « chaussettes ». 8 ou *pètalð*. 15 ou *pātălð*. 17 ss. « de » sans article. 17 « bas » ; *kulárè* « culottes ». 18 ou *pātălð* ; cf. *tsœufð* « bas ». 19-23 ou *pātălð*. 25 ou *pātāð*. 26 ou *pántāð*. 27 ou *pātălð*. 29 ou *pāntălð*. 30 ou *pātălðe*. 31 nas. brève. — **134**, 2 pas sûr, emploie plutôt *sẽ̃tār* ; pour le suffixe, cf. *kǫ̃dèra* « couture ». 8 ou *sāṅya*, de cingula. 12, 13 nas. brève. 15, 20, 22, 23, 28 cingula. 16 ➤ *ĉi̯-*. 17 ou *sẽ̃tūrè*. 18 ou *kwòrăyè* « courroie ». 19 ➤ *sẽ̃twéirè*. 21 cf. *fẽ̃dà* « sangle ». 22 ou *e͡ẽntūrè*. 25 nas. brève. 27 ➤ *-tĝŭ̈rè*. — **135**, 5 ➤ *-è*. — **136**, 7 cf. *sia blāsè*. 24 ➤ *e͡āza*. 25 ➤ *e͡ăza*. 26 ➤ *e͡ăya*. — **137**, 4 nas. longue. 22 plus récent *lāna*. 27 nas. brève. — **138**, 5 ➤ *ţœu*. 18 fém. « peau ». 24 ➤ *kwé*.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **133**, 1 *dèy tsősè*. 2 *-è*. 8 *-è*. 9 *dè -é*. 10 *dāè*. 12 *dai*. 13 *tsőhè*. 14 *-é*. 15 *tsőĉi̯è*. 18 *kwè-*. 19 *tsðsè*. 20 *dë*. 21 *tsāf*. 22 *-ĉlè*. 28 *-ē*. 31 *dë*. — **134**, 1 *e͡ẽtèrè*. 2 *-tèra*. 3 *-tŭr*. 4 *sātŭ̈ra*. 5 *sẽ̃tur*. 6 *-ụ̈t-*. 7 *-tùra*. 8 *-tŭ̈ra*. 9 *-tĕ̀ra*. 11 *-tèrè* ➤ *-ra*. 12 *e͡ẽtẹ̀rè*. 13 *ĉyẽ̃tẹ̀rẹ̀*. 14 *-tŭ̈ra*. 15 *ĉi̯ẽ̃da*. 16 *ĉyẽ̃tẹ̀ră*. 17 *-ịrè*. 19 *e͡ẽtwẵịrè*. 22 *ĉi̯ẽ̃da*. 24 *e͡ẽtŭ̈rịrè*. 26 *e͡ëntŭ̈rè*. 27 *e͡ẽtŭ̈rịrè*. 28 *-a*. 31 *-tŭ̈rè-*. — **135**, 1 *tåla*. 2 *tå-*. 3 *tèla*. 5 *tàela* ➤ *tèla*. 6 *tāela*. 7 *tåla*. 8 *tāelè*. 9 *tăela*. 11 *tåela*. 12 *-a*. 13 *-åi-*. 14 *tāela*. 15, 16 *tāelă*. 19 *tăela*. 20 *tẽ̃-*. 22 *tẽ̃ya*. 23 *tåé-*. 24 *tèia*. 25 *tèya*. 26 *tĭoa*. 27 *tẹ̃ila*. 29 *téila*. 30 *tẹ̃igla*. — **136**, 1 *-a*. 4 *séya*. 5 *-a*. 6, 7 *sia*. 11 *sìa*. 12 *sịa*. 13 *sịa*. 14 *-a*. 15 *sịa*. 17 *e͡é*. 19 *sa̋ya*. 20 *e͡ẽya*. 21 *sẽ̃ya*. 23 *-a*. 24 *e͡ăe͡a*. 25 *e͡ạ̀ea*. 26 *e͡ằea*. 27 *e͡ạ̀ea*. 28 *-ya*. 29 *e͡ạ̈yă*. 30 *e͡ằea*. 31 *e͡ẽ̀ea*. — **137**, 1 *lāñ-*. 3 *-a*. 4 *lå̃na*. 5 *-a*. 7 nas. longue. 11, 12 *-a*. 13 *lå̃nà*. 14 *lā̃na* ➤ *lèā-*. 15, 16 *-a*. 17 *lāñna*. 19 *lāna*. 21 *lāna*. 23 *lạ̃ña*. 26 *oạ̃ña*. 27 *lạ̃ña*. 28 *lāna*. 29 ➤ *laña*. — **138**, 3 *kwằr*. 4 *tĝẽ̀*. 5 *tĝŭ̀*. 7 *kwẽ̀ð*. 10 *kwằ*. 15 *kwằr*. 16 *tĝār*. 17 *-ịrè*. 18 *péi*. 19 *tạ̀kð*. 21 *kwẽ̀*. 22 *kwé̋*. 24 *kwë*. 25 *kwẽ̀*. 26 *-é̋è*. 27 *kwẽ̀r*. 28 *kwĭr*. 29 *kwĭ*.

Tableau XXIII[b] Col. 133-138, Nos 32-62	133 « des » pantalons	134 (une) ceinture	135 (de la) toile	136 (de la) soie	137 (de la) laine	138 (du) cuir
	calceas	cinctūra	tēla	sēta	lana	cŏriu
III. Genève						
32. Collex	*dé *pātălǫ̃**	*sẽ̃tūra**	*tèla*	*sịa*	*lạ̃na*	*kwẽ̀**
33. Vernier	*dé *pātălð*	**sẽ̃tūra**	*ta͡èla**	*sịa*	*lāna*	*kwé**
34. Laconnex	*dè *pātălð*	*flẽ̃tĭr*	*tālǫ̃**	**sŭ̈é*	*lānǫ̃**	*kwér*
35. Veyrier	*dé *pātălð*	**sẽ̃tūra**	*ta͡èla**	**e͡wé**	*lāna*	*kwé**
36. Hermance	*dé pātălð*	**sẽ̃tūra**	*ta͡ela**	*e͡wé*	*lāna*	*kwé*
IV. Fribourg						
37. Semsales	*dé tsŏ̃s̬è**	*ĉẽ̃tera**	*tāla*	*sāya**	*lāna**	*kŭ̈è*
38. Montbovon	*di tsősè**	*ĉẽ̃tẹ̀rə*	*tå̃la**	*e͡ĕ̃ia**	*lāna*	*kwé̋**
39. Arconciel	*dĭ tsŏ̃s̬è**	*ĉẽ̃ntẹ̀rè**	*tå̃la**	*e͡ẵya**	*lāñna*	*kŭ̈ẵ*
40. Avry-sur-Matran	*da͡e* tsősè*	*ĉẵntèrè**	*tāèlà**	*ẽ̃ya**	*lẵña**	*kŭ̈è*
41. Courtepin	*dei* tsŏ̃sè**	**ĉyẵntrə**	*tàelà*	*e͡ĕya**	**lāñnă**	*kŭ̈̃è*
42. Dompierre	*da͡e* tsősè**	*ĉẵntẹ̀r**	*tāelà**	*sèya*	*lạ̃ña*	*kwé̋**
43. Murist	*dey* tsős̬è**	*ĉẵtèrə**	*tå̃la**	*sīya**	*lẵñnà**	*kŭ̈é**
44. Sugiez	*dĕ* tsősə**	*e͡ẵtrè**	*tēla**	*sèya*	**lāñna*	*kwằr**
V. Neuchâtel						
45. Montalchez	*da͡e* tsős**	**sẽ̃tār*	*tāela*	**sĕya**	*lāñna**	*kwœ̀*
46. Boudry	**dẵè* tsősè**	*sẽ̃tŭr**	*tāela*	**sèya**	*lāna*	*kūr*
47. Corcelles	*dè tœ̃sè*	**sẽ̃tura*	*tå̃la*	**sĕya*	*lã̃na*	*kūr*
48. Landeron	**ð pẵr dè tœ̃s*	*sẽ̃tur**	*tå̃el*	**séy*	**lẵn**	*kūer*
49. Savagnier	*dé tœ̃sè**	*sẵtŭr**	*tél*	**sèy*	*lẵn**	*kuer**
50. Côte-aux-Fées	*dĕ *tsāsè*	*sẵtŭr**	*tẹ̀la*	**sĕya*	*léna*	*kwœ̀*
51. Noiraigue	*dè tœ̃sè**	**sẵtŭr**	*tẵla*	**sĕyă*	*lānă*	*kūr*
52. Chaux-du-Milieu	*de* tœ̃sè*	**sẵtŭ̈ra**	*tẹ̀lă*	**sèya*	*lāna*	*ku̯ŏ**
53. Cerneux-Péquignot	*da *tœ̃sa*	**sẵntŭr*	*tălè*	**swà*	*lānĕ̀*	**kūe*
VI. Jura bernois						
54. Lamboing	*— tœ̃sè**	**sèntur*	*tīl**	*sĕy**	*lān*	**kūr*
55. Orvin	*dè* tœ̀us**	*sẽ̃tūr*	*tå̃il**	*sa̋y**	*lān*	*kūer**
56. Plagne	*— tœ̃s*	**sāẽ̃tur**	*tāèl**	*săy*	*lānė**	*kūer**
57. Sombeval	*dè* tœ̃s*	*kòrå̃**	*tèl**	*sèy*	*lã̃n*	*kūr*
58. Court	*dè tœ̃s*	*sẽ̃tur*	*tèl*	**sè**	*lān*	*ţū**
59. Vermes	*dé *tœ̃s*	*sẽ̃tŭr*	*twål*	**sã̃*	**lẽ̃n**	*ţūe**
60. Develier	*dé *tœ̃s*	**sèntur*	*twăl*	*sóó**	*lẽ̃n*	*ţūe**
61. Cerlatez	*dé *tœ̃s*	*sẽ̃tŭr*	*twăl*	**sŏ̃wè**	*lẽ̃n*	**tsūe**
62. Courtedoux	*— tœ̃s*	**sẽ̃tŭr**	*twål**	**sóè*	*lẽ̃n*	*ţūe**

Remarques : 133, 32 cf. *s̬œfǫ̃* « chaussettes ». 33 cf. *s̬œfð*. 34 cf. *ts̬œufð*. 35 cf. *s̬œfð*. 46 ➤ *dè*. 48 « une paire ». 50, 53, Jura bernois en général « bas ». 59 ➤ *tœ̃s*. 60 ou *pẵtălð*. 61 *tsŭlăt* « culottes ». — **134**, 33 vieux pat. *flạ̃tīrè*. 35 ou *flạ̃tīr*. 36 ou *flạ̃tīrè*. 41 nas. brève. 45, 47 ou *kòrẽ́y* « courroie ». 51, 52 nas. longue. 53 nas. brève. 54 Rac. *sẽ̃tār*. 56 ou *kòrè*. 60 ➤ *sẽ̃ntur* ; ou *kòrð*. 62 nas. brève. — **136**, 34 cf. *mīò* « meule », lat. mēta. 35 cf. *mịạ*. 45 mais *e͡wāy* « soies de porc ». 46, 47 cf. *e͡wāyè*. 48 cf. *e͡wéy*. 49 cf. *e͡wèy*. 50 cf. *e͡ŭ̈èyè*. 51 cf. *e͡wĕyă*. 52 cf. *sŭ̈ēyè*. 53 cf. *sèvă*. 58 ➤ *sē*. 59 nas. longue. 61 ➤ *sa͡ué*. 62 aussi *sāè*. — **137**, 41, 44 nas. brève. 48 ➤ *lān*. 59 ➤ *lèn*. — **138**, 53 *k* un peu palatal. 54 Rac. *kuer*. 61 A. F. *ţūē*.

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **133**, 32 *-lð*. 37 *tső-*. 38 *tsó-*. 39 *tsŏ-*. 40 *dèi*. 41 *dèi tsősè*. 42 *dèy -è*. 43 *dèy -è*. 44 *dé -é*. 45 *dĕ̃y tsősè*. 46 *dèè -è*. 49 *-è*. 51 *-è*. 52 *dĕ̃*. 54 *-é*. 55 *dé tœ̃s*. 57 *dé*. — **134**, 32 *-ù-*. 33 *-ùra*. 35 *-tur*. 36 *-tùra*. 37 *-terè*. 39 *ĉẽ̃tèr(è)*. 40 *ĉẵntrè(t)*. 41 *ĉẵntyè*, *ţ* ➤ *è*. 42 *ĉẵntèrè*. 43 *ĉă-*, nas. brève. 44 *e͡ẽtrə*, nas. longue. 46, 48 *sẽ-*. 49 *sẽ-*. 50 *sẽ-*. 51, 52 *sẽ-*, nas. longue. 56 *sāī-*. 57 *kŏrè*. 62 *sẽ̃tùr*, nas. brève. — **135**, 33 *taela*. 34 *tàlð*. 35 *tèla*. 36 *tèila*. 38 *-à*. 39 *tẹ̀la*. 40 *-å*. 42 *tạ̀elå*. 43 *-å*. 44 *tè-*. 54 *tīl*. 55 *tèyl*. 56 *táyl*. 57 *tèl*. 62 *twàl*. — **136**, 35 *e͡wé*. 37 *ẽ̃aya*. 38 *ẽ̃ryà*. 39 *e͡ẽya*. 40 *-yå*. 41 *e͡ẽyă*. 43 *sīå*. 45 *sé̋ya*. 46 *sèya*. 54 *sé̋y*. 57 *tèl*. 62 *twàl*. — **136**, 35 *e͡wé*. 37 *ẽ̃aya*. 38 *ẽ̃ryà*. 39 *e͡ẽya*. 40 *-yå*. 41 *e͡ẽyă*. 43 *sīå*. 45 *sé̋ya*. 46 *sèya*. 54 *sé̋y*. 55 *sèy*. 58 *sē*. 60 *sŏ*. 61 *seé̋*. — **137**, 34 *-nò*. 37 ➤ *lānna*. 40 nas. brève, *-nå*. 41 *lạ̃ñnă*. 43 *-nå*. 45 *lā̃n-*, nas. brève. 48 *lā̃n*, nas. longue. 49 *lā̃n*. 56 *lā̃n*. 59 *lèn*. — **138**, 32 *kwé̋*. 33 *kwé̋i*. 35, 38 *kwé̋*. 42 *kwé̋*. 43 *kwé̋*. 44 *koạ̈r*. 48 *kūer*. 52 *ţó́*, avec *ţ* retiré. 55 *kùèr*. 56 *kwùer*. 58 *tĝū* ➤ *tœū*. 59 *tĝùe*. 60, 62 *tĝūè*. 61 *tsùè*.

Tableau XXIV[a] Col. 139-144, Nos 1-31.	139 Ce drap de lit	140 est meilleur	141 que l'autre	142 Il a une	143 largeur	144 double
	linteŏlu	meliōre	alteru	habet	largu + ōre	dŭpla
I. Vaud.						
1. Chevroux	*si* **lɛ̃ɛ̆ŭ*	**ɛ̀* *mɛ̀l͡aǫ̆**	**kë* *l* *ǒtr(u)*	*l* *a* *ɔ̃na*	*lărdzāɔ̆**	*drǫ̆bya**
2. Vaugondry	*si* **lɛ̃su*	*l ɛ* *mɛ̀lǫ́ɛ*	*kɛ̀* *l* *ǒtrɔ*	*l* *a*	*drɔ̀bla*	*lărdjɑ̃**
3. L'Auberson	*sé* *lɛ̃sŭ*	*ɛ̀* *mɛ̀l͡ɑ̃**	**kɛ̀** *l* *ɔ̀tr**	*ĕl** *a* *na*	**lărdjɛ̃*	*drɔ̀bl͡a**
4. Vallorbe	*syŭ** *lɛ̃sɑ̃**	*ɛ̀* *mɛ̀lɔ̃**	*kɛ̀* *l* *ǒtra*	*l* *a* *ɛ̀na**	*lɛ̀rdjó*	*drăbla*
5. Le Sentier	*sɛ̃* *lēɪɛɑ̀ŭ**	*l ɛ̀* *mɛ̀l͡aǫ́**	*tɛ̀** *l* *ǒtru*	*l* *a* *ănа*	*lărdjăɔ̃**	*drɔ̀blă*
6. Longirod	*séi* *dră dɛ̀ lɛ̀**	*ĕ* *mɛ̆l͡aw**	*kɛ̀* *l* *e͡ǫ́trɛ**	*l* *a* *na*	*lărjɑ̃**	*drŏblă**
7. Commugny	— *drā dɛ̀ lɛ̀*	*ɛ̀* *mɛ̀lɛ̀**	*k** *l* *ătrɔ**	*a* *na*	*larjɑ̃*	*drŏblă**
8. Vullierens	*sé* *lɛ̃ɪsŭ*	*ɛ̀* *mèyā*	*kɛ̀* *l* *ǒtrɔ*	*l* *ɛ̀*	*drɔ̀byɔ*	*dɛ̀ lărdjá*
9. Arnex	*sé* *lɛ̃ɪsu**	*ɛ̀* *mɛ̀yāɔ*	*kɛ̀* *l* *ǒtrɔ**	*l* *a* *na*	*lardjāɔ*	*drŏbya**
10. Villars-le-Terroir	*si* *lɛ̀sŭ*	*ɛ̀* *mɛ̀l͡āɔ**	*tɛ̀* *l* *ǒtro*	*l* *a*	*drŏbla**	*lărdjā(ɔ)**
11. Prahins	*sɪ̀* *lɛ̃sɔ̀**	*l ɛ̀* *mɛ̀lɔ̀**	*tɛ̀** *l* *ǒtro*	*l* *ă** *ɔ̃na*	*lărdjɑ̃*	*drŏbɨ̆ă**
12. Montpreveyres	*sɪ* **lɛ̃ɛ̂ŭ*	*l ɛ̀* *mɛ̀l͡ā(ɔ)**	*tɛ̀** *l* *ǒtru*	*l* *ă* *ɔ̃na*	*lărdjɑ̃*	*drŏbl͡a**
13. Charnex	*sɪ* **lɛ̃ɛ̂ó*	*l ĕ* *mɛ́l͡ɛ̀ǫ́*	*tɛ̀** *l* *ɛ̀ǫ́tro**	*ŭl* *ă**	*drɔ̀blă**	*lărdjɛ̀ó*
14. Roche	*sé* *lɛ̃fwɛ̀**	*l ĕ* *mɛ̀l͡ɔɛ̄**	*kɛ̀** *l* *ǒtro*	*l** *ă*	*drŏbla**	**lărdjɛ̄r**
15. Ormont-Dessus	*sé* *lŭɛ̃ʂɛ̀**	*ɛ̀* *mɛ̀ɨ͡aɔ̀**	*tɛ̀** *l* *ātrɛ*	*ɛ̀ɨ** *ɛ̀*	*drǫ̆bɨ̆a*	*lăr(a)zyāɔ̀**
16. Château-d'Oex	*ɛ̆ĭ* *lɛ̃ʂŭ*	*d ɛ̀* *mɛ̀dɔ̀(r)**	*tɛ̀** *l* *ǒtrɔ*	*ĭd* *ă* *ănă*	**lărdjaǫ́**	*drǫ̆bɨ̆a*
II. Valais.						
17. Saint-Gingolph	*sĭ* *lɛ̃fwă**	*ĕ* *mɛ̀ÿău**	*kɛ̀* *l* *ǒtrɛ*	*ēr** *a* *nă*	*lărjɛ́rɛ**	*drɔ̀bla*
18. Collombey	*sĭ* *lɛ̃fwɛ̆**	*ɛ̆* **myɔ̆*	*kɛ̀* *l* *ătrɔ*	*l* *a* *na*	*lardjyœ**	**drŏbɨ̆a**
19. Champéry	*ɛ̆ɛ̆**	*lɛ̃ʂwắ*	*ɛ̀* *mɛ̀ɨ͡ɛ̀**	*kɛ̀* *l* *ătro*	*l* *ă** *nă*	*lărdjɛ̀*
20. Martigny	*si**	*lɛ̃fwɛ̀*	*l ë* *mèyó**	*kɛ̀* *l* *ātrɔ*	*a* *ɛ̃na**	*lą̄rdzó*
21. Orsières	*sɛ̆*	*lɛ̃sɨ̈ɛ̆̀**	*l ɛ̀* **mèyɛ̀**	*kɛ̀* *l* *ātrŭ**	*l* *ă* **ɔ̃na*	*lărdjɛ̀**
22. Lourtier	*ɛ̆ɛ̆ɪ*	*ɛ̃ɛ̂ɥɛ̆**	*ɛ̀ɛ̀* *mɛ̀l͡œ**	*kë* *ātrɛ*	*a* *ɔ̃na**	*àɨ̀dzyɔ̀**
23. Fully	*sé**	*lɛ̃fwɛ̆**	*l ɛ̀* *mèyɑ̄**	*kɛ̀** *l* *ātrɔ*	*ĭl* *ă* *nă**	**lădzɛ̄**
24. Conthey	*sĭ**	**lɛ̃ʂwɛ́**	*ɛ̀* *mɛ̀dɑ̆́**	*kɛ̀** *ātrɛ*	*ă* *ɔ̃na*	*drǫ̆bva*
25. Nendaz	*ɛ̆ĭ*	*ɛ̃swɛ̆**	*ɛ̀* *mɛ̀l͡ɑ̆̃u**	*kɛ̀** *ātrɛ*	*ĭ** *ă*	*dɔ̀bla*
26. Savièse	*ɛ̆tɪ̀**	*ɔɛ̃swɛ̆**	*l ë* **mɛ̀lɔ̆**	*kɛ̀* *o* *ātrɛ*	*l** *a*	*dɔ̀bla**
27. Ayent	*ɛ̆ĭ*	*lɛ̃ɛ̆ɨ̈ɛ̆**	*l ɛ̀* *mɛ̀lǫ́**	*kɛ̂ɛ̀** *l* *átrɛ**	*l* *a* *lɔ̃*	*dɔ̀blɔ̀*
28. Miège	*ɛ̆tĭ*	*lĭsɨ̈ɛ̀*	*y ɛ̀* *mɛ̀lɔ́ur**	*kɛ̀* *l* *ātrɛ*	*y* *ă* *na*	*lărazyɔ́ur**
29. Grône	*stɛ̀ɪ**	*lɛ̃sɨ̈ɛ̆*	*y ɛ̀* **mɛ̀lɔ́u**	*kɛ̀* *l* *ātrɛ*	*y* *ă* *ănа*	*lārdɟyɔuk**
30. Évolène	*ɛ̆ɪ**	*lĭnsɨ̈ɛ̆**	*ɛ̀* **mɛ̀lɔ́ɤ**	*kɛ̀** *l* *ātrɛ́**	*y* *ă* *na**	*lărjyɔ́ɤ(k)*
31. Grimentz	*stik*	*lĭ̀nswɑ̆̀ɛ̀l**	*l ɛ̀* *mɛ̀tóu*	*kɛ̀* *l* *ātrɛ**	*l* *a*	*dɔ̀bla*

Remarques : 139, 1 ou *dră dɛ̀ lɨ*. 2 le sujet ajoute *dɛ̀ lɨ*. 12 ➤ *lɛ̃ɛ̂ŭ*. 13 nas. brève. 24 ➤ *-ʂwɛ́* ; ou *dră dɛ̀ kɛ́tsɛ*. — **140**, 1 ou *l ɛ̀*. 18 « mieux » ; d'abord *mɛ̀lœ*. 21 ou *pyĕ bɔ̃* « plus bon ». 26 ou *mɛ́i bɔ̃*, magis b. 29 ou *mī bɔ̃*. 30 habituellement *mī bɔ̃*. — **141**, 1, 3 *k* légèrement palatalisé. — **142**, 21 nas. longue. — **143** les sujets intervertissent souvent l'ordre des deux mots. La terminaison patoise de « largeur » correspond le plus souvent à *-atōre*, extension analogique de *-ōre*. 3 ou *dr. l.* 16 ➤ *lardjyaǫ́*. 23 *r* omise. — **144**, 14 ou *larjɛ̀r*. 18 ➤ *dră-*. 26 ➤ *-dzyă*.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **139**, 4 *sɛ̂ŭ lɛ̃ɪsɛ́*. 5 *lɑ̃ɪɛ̂ù*. 6 *lɛ́*. 9 *lɛ̃ńsu*. 11 *-su*. 14 *lɛ̃fwɛ́*. 15 *lŭɛ̃ɛ̂ɥɛ́*. 17 *-fwɑ̀*. 18 *lɛ̃fwɛ́*. 19 *ɛ̆ɛ̀*. 20 *ɛ̆ɪ*. 21 *-sŭɨ̀*. 22 *ɛ̃ɛ̂(ɪ)ùɛ̀*. 23 *ɛ̆ɛ́ lɛ̃fwɛ̀*. 24 *ɛ̆ɪ -ɛ̀*. 25 *ɛ̃swɑ̆̀*. 26 *stĭ* ➤ *ɛ̆tĭ ǫɛ̃swɛ̀*. 27 ➤ *lɛ̃ɛ̂ɨ̈ɛ̆*. 29 *stɛ́i*. 30 *ɛ̆ɪ̀(k) lɨ̀nswɛ̀*. 31 *liń-*. — **140**, 1 ➤ *mɛlɔ̃*. 5 *mèl͡au*. 6 *mɛ́l͡ās*. 7 d'abord *mɛ̀la*, puis *-ɑ̀r*. 10 ➤ *mɛlɑ̊*. 11 *-lɑ̊*. 12 *-l͡á*. 14 *mɛ́l͡ɑ̀*. 15 *mɛ̀l͡au*. 16 *mɛ́dɔ̀(r)*. 17 *mèyɔ̀w*. 19 *mɛzɛ̃̀*. 20 *mèyœ(ω)*. 21 *meyɛ̃̀*. 22 *mɛ̀l͡ù* ➤ *-ű*. 23 *-œ*. 24 *mèdɑ̄*. 25 *mɛ̀l͡ɛ̆w*. 26 *mɛ̀l͡ɔ́*. 27 ➤ *mèl͡ɛ̀w*. 28 *-ɔ̆ur*. 29 *mèl͡ow*. 30 *-ǿuk*. — **141**, 3 *kɛ̀*, *ă̆tr*. 5 *tɛ̂ɛ̀*. 6 *ǿutrɔ*. 7 *kɛ̀ l ă̆tr*. 9 *ótr*. 11, 12 *tɛ̂ɛ̀*. 13 *tɛ̂ɛ̀ l ɛ̆ǒtrɔ*. 14 *kɛ́*. 15, 16 *tɛ̂ɛ̀*. 21, 22 *-o*. 23-25 *kë*. 27 *kɛ̀*, *ātrɛ*. 30 *kë*, *ɑ̀trɨ*. 31 *-ɛ̀*. — **142**, 3 *ɛ̀l*. 4 *ɛ̀ña*. 11, 13 *a*. 14 *ɛ̀l*. 15 *ɛ̀ɬ*. 17 *ɛ̀r*. 19 *a*. 20 *ɔ̃na*. 22 *ana*. 23 *ɔ̃na*. 25 *y*. 26 *(i)l*. 30 *(u)na*. — **143**, 1 *-dzů*. 5 *lardjau*. 6 *-jɑ́ɛ*. 10 *drɔ̀-*. 13 *-blą̀*. 14 *drɔ̀bla*. 16 *-djau*. 17 *-jóɛ̀ɛ*. 18 *-djɛ̆*. 21 *lārdjɛ̀*. 22 *-ò*. 23 *lărdzɛ́*. 26 *dŏbla*. 28 *lār(a)zyɔ́ur*. 29 *lārdɟow* ➤ *-òk*. — **144**, 1 *dró-*. 2 *-djœ*. 3 *-blɛ̨*. 6 *dró-*. 7 *drɔ̀bɨ̆a*. 9 *drɔ̀-*. 10 *-djā*. 11 *drɔ̀byá*. 12 *drɔ̀blɛ̨*. 14 *lardjɛ̀*. 15 *-au*. 18 *drǫ̆bza*. 25 *ārdjyɛ̆w*. 27 *dɛ̀ lārdɟyɛ̀ɛu*. 31 *lārazǫ̆u*, *y* omis.

Tableau XXIV[b] Col. 139-144, Nos 32-62	139 Ce drap de lit	140 est meilleur	141 que l'autre	142 Il a une	143 largeur	144 double
	linteŏlu	meliōre	alteru	habet	largu + ōre	dŭpla
III. Genève						
32. Collex	— *dră* d lɛ̀*	*ɛ̀* *mɛ̀l͡ŭ**	*k* *l* *ă̆trɔ**	*l* *a* *nă*	*lărjɛ̆*	*drɔ̀blă**
33. Vernier	— **lāfą̄a*	*ŭl ɛ̀* *mɛ̀lǫ́ɛ*	*k* *l* *aɔ̀trɛ**	*ŭl** *a* *nă**	*larjɛ̀**	*drɔ̀bl͡a**
34. Laconnex	— *lɛ̃fù*	*al ɛ̀* *mɛ̀lɑ̀ɛu**	*k** *l* *ɔ̀trɛ**	*l* *a*	*drɔ̀blǫ̀*	*lărjɛ̀r*
35. Veyrier	*sé* *lāfwă**	*él ɛ̀* *mɛ̀lǫ́ɛ*	*k* *l* *aǫ̀trɔ**	*él* *a* *nă*	*lărzyɔ́ɛ*	*drɔ̀bla*
36. Hermance	— **lāfwą̆**	*ɛ̀l** *ɛ̀* *mɛ̀lœu**	*kɛ̀* *l* *aɔ̀trɔ**	*él* *é**	*d** **dɔ̀bl͡a**	*lărzyɔ́ɛ*
IV. Fribourg						
37. Semsales	*ɛ̆ĭ* *lɛ̃ɛ̂ŭ*	*y ɛ̀* *mɛ̀yā*	*tɛ̀* *l* *ótru*	*y* *a*	*drɔ̀byă*	*lărdjyā*
38. Montbovon	*ɛi** *lɛ̃ɛ̂ŭ*	*l̥ ɛ̀* *mɛ̀l͡a**	*kɛ̀* *l* *ótrɔ*	*l̥* *a** *na**	*lardjyā(ɔ)**	*drɔ̀blya**
39. Arconciel	*ɛi* *lɛ̃ɛ̂ŭ**	*l ɛ̀** *mɛ̀l͡ā**	*kɛ̀* *l* *ótrɔ**	*l* *a* *na**	*drɔ̀bya**	*lardjyāɔ**
40. Avry-sur-Matran	*sɨ̀** **lɑ̃ɛ̂yŭ**	*l ɛ̀* *mɛ̀l͡ā**	*tɛ̀* *l* *ótru*	*l* *a**	*drǫ̆bl͡a**	*lărdjā**
41. Courtepin	*ɛ̂i** **lāɬ̊yā**	*l ɛ̀* *mɛ̀ɨ̆ā(ɔ)**	*tɛ̀* *l* *ótru*	*yɛ̀l** *ă* *ɔ̃na**	*lɛ̆rdjyă**	*drɔ̀byă**
42 Dompierre	*si* *lāɛ̂ŭ*	*l ɛ̀* *mèyā*	*kyɛ̀** *l* *ôtru*	*l* *a* *na**	*lardjɑ̃*	*drɔ̀bya**
43. Murist	*si* *lɑ̊ɛ̂u**	*l ɛ̀* *mɛ̀l͡ą**	*tɛ̀* *l* *ótru*	*él** *a* *ɔ̃na**	*lărdjyą̀**	*drɔ̀bya**
44. Sugiez	*sɨ̀* *lɑ̃ɛ̆ŭ**	*l é* *mɛ̀lǫ̀**	*tɛ** *l* *ótrɔ**	*l* *a*	*drǫ̆byă**	*lărdjǫ̀**
V. Neuchâtel						
45. Montalchez	*sŭ* *lɛ̃sŭ*	*ɛ̀* *mɛ̀l͡aɛ*	*kɛ̀* *l* *ótɨ̀ɔ*	*ɛ̀l* *ɛ*	*drɔ̀byɔ*	*dɛ̀ lărdjaɛ**
46. Boudry	*stŭ* **lɛ̀ɛɑ́ɛ**	*ɛ̀* *mɛ̀l͡ɛ̀r*	*kɛ̀** *l* *ótr*	*ɛ̀l* *a* *(ɛna)*	**drɛ́bya*	*lărdzɛ̀r*
47. Corcelles	*stŭ* *lɛ̀ɛɑ̆̃**	**vǫ́* *mɨ*	*k* *l* *ótr*	*ɛ̀l* *ă*	*drɛ́by*	*lărdjɛ́r*
48. Landeron	*su* **ɟ̊ɛ̀sé**	*ɛ̀* *mèyɛ́r**	*kɛ̀* *l* *ótr*	*ɛ̀l* *a** *ɛn*	*lardjēr**	*drɛ́bɨ̆**
49. Savagnier	*sŭ* *yɑ̆̃sɛ̀**	*ɛ̀* *mèyɑ̄r**	*k* *l* *ótr*	*ɛ̀l* *a*	*drɛ̀by**	*lărdjɛ̄r**
50. Côte-aux-Fées	*stu* *lɑ̆̃sɛ́**	*ɛ̀* *mɛ̀l͡ɛ̀**	*k* *l* *ātru*	*l* *ă* *ɛ̀na**	*lɛ̆rdjɛ̀*	*dɛ̆bla**
51. Noiraigue	*stū* *lɛ̀sŭ*	*ɛ̀* *mɛ̀l͡ɛ̀r*	*k* *l* *ātrɔ*	*ɛ̀l* *ă*	**drɔ̀byă*	*lărdjɛ̆*
52. Chaux-du-Milieu	*stŭ* **lɑ̆sɛ́**	*ɛ̀* *mɛ̀l͡ŭ*	*k* *l* *ótɨ̀*	*il* *ă* *ana*	*lărdjŭ*	**k ɛ̀ dŭbya*
53. Cerneux-Péquignot	*sti* *lsūɛ*	*a* *mwɑ̆l͡ă**	*k* *l* *ótr*	*è* *ɛ̀nɛ̀*	*lɑ̆rdju**	**dă̆bl͡u*
VI. Jura bernois						
54. Lamboing	*su* **yāsu*	*ɛ̀* *mèyɛ̆̀r**	*kɛ̀* *l* *ótr*	—	*lardjɛ̀**	*drɑ̀by**
55. Orvin	— **tsɛ̀ɛu**	*ɛ̀* *mɑ̆d͡u**	*k* *l* *ɔ̀utr**	—	*lardju**	*duby*
56. Plagne	— **yɛsœ**	*ɛ̀* *mayŭ**	*kɛ̀* *l* *ɔ̀tr*	—	**grɔ̀sŭ*	*dŭbyi**
57. Sombeval	— *dră d yɛ**	*al ɛ̀ mwayu*	*k* *l* *ótr*	—	*lardju*	*dŭby*
58. Court	— **ɪsùn̆**	*al ɛ̀ mwayŭ**	*ʈ** *l* *otr**	—	*grósŭ*	*dŭby**
59. Vermes	— **yɪ̀sūɛ**	*al** *ă** *mwɑ̀yŭ**	*ʈ(ɛ)** *l* *ătrɛ**	—	*lɑ̆rdju**	*dŭby**
60. Develier	— **yŭsūɛ**	*ɑ̊l á* *mwɑ̀yu**	*k* *l* *átr**	—	*grɔ̆sŭ**	*dŭby**
61. Cerlatez	— *lsūɛ**	*ɑ̊l ā* *mwɑ̆yŭ**	*kɛ̀* *l* *ātr*	—	*grōsŭ**	*dŭby*
62. Courtedoux	— **y(ɛ̀)sūɛ**	*ɑ̊l a* *mwäyu*	*k* *l* *ātr*	—	*grosŭ**	*dŭby**

Remarques : 139, 33 en pause, mais *lāfwa prāprɔ* ; ou *dră d lɛ*. 36 (*d lɛ̀*). 40 ➤ *lɑ̃syŭ*. 41 nas. brève, ➤ *lɑ̃ɛ̂ā*. 46 ou *lɛ̀ɛɑ́ɛ*. 48 le sujet ajoute *dɛ̀ yɨ̀ɛ*. 52 ou *drŭ d lɨ*. 54 ➤ *yɛ̃su* ; ou *dra d yɨ̀*. 55 *di dɛ̀y* « du lit ». 56 ➤ *ɛ̂sɑ̆̃*. 58 ➤ *ɪsɑ́ɛ̀*. 59 Mlle Fl. *yŭsūɛ*. 60, 62 ➤ *ɛ̂sūɛ*. — **140**, 47 « vaut mieux ». — **143**, 36 ➤ *dɔ̀bza*. 46, 51 d'abord *dɔ̀bya*. 56 ss. « grosseur ». — **144**, 52 « qui est ». 53 ce masc. doit être une erreur du sujet.

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **139**, 32 *dra*. 35, 36 *lą̄-*. 38 *ɛ̆i*. 39 *lɛ̃̀-*. 40 *ɛ̆i lɑ̃ńɛ̂ŭ*. 41 *ɛi lāńɛ̆yŭ*. 43 *-ŭ*. 44 *lɛ̃ɛ̀u*, nas. longue. 46 *lɛ̀ɛɑ́ɛ*. 47 *-ɑ́ɛ*. 48 *-sɛ́*. 49 *yɑ̆̃sɑ́ɛ*. 50 *lɛ̀ʂɑ́ɛ*. 52 *ɫ̀ʂɑ́ɛ*. 55 *tɛsɑ̆̃ɛu*. 56 *yɛsɑ́ɛ* ➤ *ɪ̃sɑ́ɛ*. 57 *yɛ́*. 58 *i-*. 59 *yɪsùɛ*. 60 *yŭ-*. 61 *lsùɛ*. 62 *isuɛ̀*, *i* chuchoté. — **140**, 32 *mɛ́l͡ɛ́*. 34 *mé-*. 36 *él*, *mɛlœ*. 38 *-l͡ā*. 39 *e mɛ̀l͡ā*. 40 *-l͡à*. 41 *mèyaɔ*. 43 *mɛ̀l͡ą́*. 44 *mɛ́ɨ̆ɔ̀*. 48 *-ér*. 49 *mɛ́yœr*. 50 *mɛ̀l͡ɔɛ*. 53 *mwɑ̆̀l͡ɨ̀*. 54 *me-*. 55 *mɛ̀-*. 56, 58 *-u*. 59 *ɑ̊l ā mwayu*. 60 *mwayu*. 61 *mwāyu*. — **141**, 32 *ɔ̀trɔ*. 33 *ɑ̆utrɔ*. 34 *kɛ̀*, *ɔ̀tr*. 35 *ɑ̆utrɔ*. 36 *ɑ̆ɔtrɔ*. 39 *-o*. 42 *tɛ̀*. 44 *tɛ́*, *-o*. 46 *k*. 55 *ŏtr*. 58 *tɛ̂ l ɔ̀tr*. 59 *tɛ̂ l ātr*. 60 *ātr*. — **142**, 33 *l a n*. 36 *è*. 38 *à ɯnă*. 39 *la*. 40 *ɑ̊*. 41 *yɛ̀l*, *ɔ̃ɯnă*. 42 *(u)na*. 43 *èl*, *ɔ̃nɑ̊*. 48 *à*. 50 *ɛna*. — **143**, 33 *-jɛ̆*. 36 *d* pas noté, *dɛ̆-*. 38 *làrdjyā*. 39 *-bɨ̆a*. 40 *drɔ̀byɑ̊*. 41 *-djyà*. 43 *lɑ̊rdjyɑ̆̃*. 44 *dro-*. 48 *-djér*. 49 ➤ *drɛ́bɛ̂*. 53 *lèrdjɑ̆̃*. 54 *-djɛ̀*. 55 *-djŭ*. 59 *lɛ̀rdju*. 60 *grɔ̃́su*. 61 *grɔ̀su*. 62 *grósu*. — **144**, 32, 33 *drɔ̆́-*. 38 *drɔ̀blą̀*. 39 *-djyā* ➤ *-dyɑ̆̃*. 40 *lɑ̊rdjà*. 41 *-byă*. 42 *drǫ̆-*. 43 *drɔ̀bɨ̆ɑ̊*. 44 *lardjɔ̀*. 45 *lăɨ̀djāɛ*. 48 ➤ *drɛ́bɛ̂*. 49 *-djœr*. 50 *dɛ̆bla*. 54 *-ù-*. 56, 58 *dŭbi*, *i* chuchoté. 59 *duby*. 60 *dāby*. 62 *dubi*, *i* chuchoté.

Tableau XXV[a] Col. 145-150, Nos 1-31	145 La couture	146 est droite	147 Le char	148 est léger	149 La chaîne	150 (est) légère
	co(n)sutūra	dirēcta	carru	leviariu	catēna	leviaria
I. Vaud.						
1. Chevroux	*la *kòtʦ̌ərɛ**	*ɛ̆ drɑ̆tɛ*	*lu tsɛ̃**	*ɛ lɛ̀rdzi*	*la *tsɛ̃ĭna**	*lɛ̀rdzīr**
2. Vaugondry	*la kɔ̆dɛ̦̀rɑ*	*ɛ *drɑ̆̃tɛ*	*lɔ tsɛ̀*	*ɛ̀ lɑ̆rdzī*	*la tsɛ̆na*	*lɑ̆rdzīrɛ*
3. L'Auberson	*lă kɔ̀tūr*	*ɛ̀ drēta*	*lɛ tsɛ̀r*	*ɛ̀ lɛ̀rdzi*	*lă tsɛ́na**	*lɛ̀rdzīr(ɛ)*
4. Vallorbe	*la kɐ̦̆tɛ̀rɑ̦̆*	*ɛ̀ drɑ̆̃ta*	*lŭ tsɛ̀*	*ɛ̀ lɛ̆dzĭ*	*lă tsɛ́nă*	*lɛ̆dzīrɛ*
5. Le Sentier	*lă kɔ̆dɑ̦̆ră**	*ɛ̀ drɑ̆ɛ̀ta**	*lŭ tsɑ̆̃*	*ɛ̀ lɛ̆djɛ̆**	*lă *tsɛ̃ĭna*	*lɛ̆djɛ̆irɛ**
6. Longirod	*lă kɑ̦ɔ́dɛ̦̀ra**	*ɛ̀ draɛ́ta**	*lɛ tsɛ̀r**	*ɛ ì̆dzi*	*la tsɛ̀na*	*lɛ̆dzīr*
7. Commugny	*la kɔ́tɛ̦̀ra**	*ɛ̀ draɛ̦̀ta**	*lɛ tsɛ̀r**	*ɛ lɛ̀ʒī**	*la ʂɑ̦̀na**	*lɛ̀ʒīĭɛ**
8. Vullierens	*la kɐ̦̆tɛ̀ra*	*ɛ drɑ̆ɛt*	*lɔ̆ tsɛ̀*	*ɛ lɛ̀rdzi*	*la tsɛ̀na*	*lɛ̀rdzīr**
9. Arnex	*la kɔ̆dɛ̦̀ra*	*ɛ̆ drāɛtɛ*	*lɔ tsē*	*ɛ lɛ̀rdzi*	*la tsɛ́na*	*lɛ̀rdzīrɛ*
10. Villars-le-Terroir	*la *kwɔ̆dūra*	*ɛ̆ draɛtɛ*	*lɔ* tsɛ̀*	*ɛ̆ lɑ̆rdzi*	*la tsɛ̀na*	*lɑ̆rdzīrɛ*
11. Prahins	*lă *kɔ̀tɑ̦̀ra*	*l ɛ̆ drɑ̆̃t**	*lɛ tsɛ̀**	*l ɛ̆ lɛ̀rdzĭ*	*lă tsɛ̃ĭna**	*lɛ̀rdzĭrɛ*
12. Montpreveyres	*la kɔ̆dūra*	*l ɛ̆ drāɛtɛ*	*lŭ tsɛ̀**	*l ɛ̆ lɛ̀rdzĭ*	*lă tsɛ̃ĭna**	*lɛ̀rdzīrɛ*
13. Charnex	*lă kɑ̦̆ɔ̦̀dɛ̀rɑ̀**	*l ɛ̆ drɔ̀ytɛ**	*lɛ *tsɛ̄r**	*l ɛ̆ lɛ̆dzĭ*	*lă tsɔ̀ina**	*lɛ̆dzīrɛ*
14. Roche	*lă kɔɐ̦̆dɛ̀ra**	*l ɛ̆ drɑ̆ɛtɛ*	*lɛ tsɛ̀rɛ̆**	*l ɛ̆ lɛ̆dzĭ*	*la tsɛ̃̆na*	*lɛ̆dzīrɛ*
15. Ormont-Dessus	*la kɑ̦̆ɔ̦̀drɑ̆**	*ɛ̀ draɛ̀tɛ**	*lɛ tsɛ̀rɛ̆**	*ɛ̀ lɛ́dʲi**	*lă tsɑ̦ɛ̀na**	*lɛ́dʲīrɛ**
II. Valais.						
17. St-Gingolph	*la kɑ̀udɛ̈ra**	*ɛ̀ drɛ̀itɛ**	*lɛ tsɑ̆ɾɛ**	*ɛ̀ lɛ̆dzi*	*la tsɛ̃̆na*	*lɛ̆dzīrɛ**
18. Collombey	*la kʉ̦dɛ̀ra*	*l ɛ̀ drɑ̆̃tɛ**	*lɛ tsɛ̦̀rɛ̆*	*l ɛ̆ lɛ̆djyɛ̆*	*la tsɛ̄na**	*lɛ̆djyɛ̀rɛ**
19. Champéry	*la ʧʉ̦̆dɛ̈rɑ̆**	*l ɛ̀ drɑ̆ɛ̀tɛ**	*lɛ tsɛ̀rɛ̆**	*l ɛ̀ lɛ̆djĭ*	*la tsɛ̃̆na*	*lɛ̆djĭrɛ**
20. Martigny	*la ʧɛ́dɛ̦̀ra**	*l ɛ̈ dreit*	*lɛ tsɑ̦̆ɾɛ̦̆*	*l ɛ̈ *lɛ̈vɛ̈**	*la tsɛ̄na*	**lɛ̈vɛ̦̀ta*
21. Orsières	*lằ ʧɛ̆̀ɑ̦̆dʉ̦̆rɑ̆**	*l ɛ̀ drɑ̆̀it*	*lɛ* tsɑ̆rɛ̦̆*	*l ɛ̀ *lɛ̀vɛ̆*	*la tsɛ̃̆ña**	**lɛ̀vɛ̦̀ta*
22. Lourtier	*ɛ̈ *ʧœudʉ̀ra**	*ɛ̀ drɑ̆̀it**	*ɛ̈ tsɑ̆ɾɛ̈**	*ɛ̈ *lɛ̈vɛ̈*	*ɛ̈ tsɛ̃̆na*	**lɛ̈vɛ̦̀ta*
23. Fully	*la *ʧœɑ̦̆dʉ̦̆rɑ̆*	*l ɛ̀ draitɛ**	*lɛ tsɑ̆rɛ̈**	*l ɛ̀ lɛ̆vɛ̀**	*lă tsɛ́nă*	*lɛ̦̀vɛ̈tɑ̆**
24. Conthey	*ă *kʉ̆dɑ̄ra**	*ɛ̆ drɛ̀itɛ*	*ɔ̀ tsɛ̆rɛ̆*	*ɛ̆ lɛ̀idjyɑ̆**	*a tsɛ̀ina*	*lɛ̀idjyɛ̀rɛ**
25. Nendaz	*ĭ kɑ̆̃ɛudūra**	*ɛ̆ drɛ̀iti*	*ĭ tsɑ̆rɛ̆*	*ɛ̀t ɛ̈vɛ̆*	*ĭ tsɛ̀ina*	*ɛ̈vɛ̀ta*
26. Savièse	*ĭ *kʉ̆dɔ̄rɑ̆**	*l ɛ̈ drɪt(ɛ)**	*ĭ tsɑ̆rɛ̀**	*l ɛ* ɔ̀ɛdʲɛ̀**	*ĭ *tsɛ̃̆na**	*ɔ̀ɛdʲɛ́rɛ**
27. Ayent	*lɛ̀ kɔudʉ̆ra**	*l̥ ɛ̀ dreite*	*lɛ̈ tsɑ̆rɛ̀t**	*l̥ ɛ̀ *lɛ̀ɛ̀t*	*lɛ̀ *tsɛ̃̆na**	**lɛ̀ɛ̀ta*
28. Miège	*lɛ̀ kɔ́udʉ̀ra**	*y ɛ̀ drɪ̀tɛ*	*lɛ̀ tsarɛ̀t**	*y ɛ̀ *lɛ̀vɛ̀t*	*lɛ̀ tsɛ̃̆nna**	**lɛ̀vɛ̀ta**
29. Grône	*li̇* kɔ̆udʉ̀ra**	*y ɛ̆ dreitɛ*	*lɛ̈ tsɑ̆rɛ̀t**	*y ɛ̀ lɛ̆vɛ̀t*	*li̇* tsɛ̃̆nɑ̆**	*lɛ̦̀vɛ̦̀ta**
30. Évolène	*li̇* kɔ̆udʉ̆ra*	*l ɛ̀ drɛ́i(g)tɛ**	*li̇* *tsɑ̆rɛ̀t*	*y ɛ̀ lɛ̈vɛ̀t*	*li̇* tsɛ̃̆nna**	*lɛ̈vɛ̀ta*
31. Grimentz	*li̇ kɐ̦ydʉ̆ra**	*l̥ ɛ̀ drɪ̀tɛ*	*li̇ tsɑ̆rɛ̀t**	*l̥ ɛ̀ lɛ̀zyɛ̆*	*li̇ tsɛ̃̆nna*	*lɛ̀zyɛ̀rɛ**

Remarques : 145, 1 d'abord *kŭtūr*. 10 la belle-fille : *kŭdūra*. 11 mot peu sûr. 22 ou *-dŭ̃ra*. 23 ou *kɔ̆̃jùra*. 24 *k* légèrement palatalisé. 26 ➤ *dɔ́ɛrə*. — **146**, 2 ➤ *drāɛ-*. — **147**, 13 ou *tsɛ̀rɛ̆*, de carrittu. 30 plur. *tsɑ̆rɛ̀s*. — **148**, 20-23, 25, 27-30 levittu. 20 ou *lɛ̀dzɛ*. 21 ou *lɛ̀djɛ̆*. 22 ou *lɛdzyɛ̆*. 27 ou *lɛ̆jyɛ̆*. 28 ou *lɛ̀zyɛ̀r*. — **149**, 1 d'abord *tsīna*. 5, 26 nas. brève. 27 nas. longue. — **150**, 20-23, 25, 27-30 levitta. 20 ou *lɛ̆dzīrɑ̆*. 21 ou *lɛdjɛ̆rɛ*. 22 ou *lɛdzyɛ̈rɛ*. 27 ou *lɛ̆jyɛ̆rɛ*. 28 ou *lɛ̀zyɛ̀rɛ*.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **145**, 1 *kŏtɛ̀rɛ*. 5 *-rɑ̆*. 6 *kaudɛ̦̀ra*. 7 *kɛ́utɛ̀ra*. 13 *kɑ̦̆udɛ̀ra*. 14 *kɛ̆ɛdɛ̦̀ra*. 15 *kɑ̦udrɑ̆*. 16 *kɑ̦udrɑ̆*. 17 *kɔ̦wdɔ̀ɐra*. 19 *ʧʉ̦̆dɔ̀ɐra*. 20 *ʧɔ̦̀udɔ̦̀ɐra*. 21 *ʧɛ̆̀dʉ̆ra*. 22 *ʧɔ̦̀udʉ̀ra* ➤ *-ŭ̃ra*. 24 *ʧʉ̆dɑ̦̆ra*. 25 *-ɾa*. 26 *kŭdɔ̆ra*. 27 *kɔ̆̃udɔ̆̃ra*. 28 *-dɔ̆̃ra*. 29 *lé kɔwdʉ̀ra* ➤ *-ùɾa*. 30 *lŭ*. 31 *-dɔ̆̃ra*. — **146**, 5 *drāɛta*. 6 *draɛ-*. 7 *drɛ̈ɛta*. 11 *drɑ̆ɛ-*. 13 *drɑ̆it*. 15 *draɛ-*. 16 *drɑ̆ɛt*. 17 *drɑ̆y-*. 18 *drɑ̆ɛ-*. 19 *-ɑ́ɛ-*. 22 *drɑ̄it*. 23 *drɑ̆ɛt(ɛ)*. 26 *dɾ̄-*. 30 *drɛ̆kt*. — **147**, 1 *tsɛ́*. 6 *tsɛ̀r*. 7 *tsɛ̀ɾ*. 10 *ló*. 11 *tɐɛ̀*. 12 *tsɛ̀*. 13 *tsɛ̀r*. 14 *tsɛ̦̀rɛ̈*. 15 *tsɛ̦̀rɛ̀*. 17 *tsɑ̄rɛ̦̀*. 19 *tsɛ̀rɛ̆*. 21 *lo*. 22 *-ɾ-*. 23 *ɾ* longue. 26 *tsɑ̆rɛ̀*. 27, 28 *-ɾ̄-*. 29 *tsɑ̆rɛ̄t*. 30 *lŭ*. 31 *-ɾ̄-*. — **148**, 5 *lɛ́-*. 7 *lɛ̆zi*. 15 *lédji*. 16 *lɛ́-*. 20 *lɛ̦̀vɛ*. 23 *lɛ̦̀vɛ*. 24 *-djyɛ̆*. 26 *é oedjyɛ̆*. — **149**, 1 *tsɛ̀yna*. 3 *tsɛ̀-*. 7 *ʂɑ̄n-*. 11 *tsɑ̃̄-*. 12 *tsɑ̃̄na*. 13 *tsɑ̆na*. 15 *tsaɛ̈na*. 16 *tsaɛ-*. 18 *tsɛ̦̀ina*. 21 *tsɛ̆na*. 26 *tsɛ̀n-*. 27 *tsɛ̀y-*. 28 *tsɛ̄-*. 29 *lé tsɛ̃̄na*. 30 *lù tsɑ̆̃nna* ➤ *tsɛ̀yna*. — **150**, 1 *lɛ̦̀rdzĭr*. 5 *lé-*. 7 *lɛ̦̀ʒirɛ* ➤ *-aʒ-*. 8 *-ìrɛ*. 15 *lédji-*. 16 *lɛ́-*. 17 *-ĭ-*. 18 *-djyɛ̀rɛ*. 19 *-ɾ-*. 23 *lɛ̦̀rèta*. 24 *-ɾɛ*. 26 *oedʲyɛ̀rɛ*. 28 *lɛ̈vɛ̦̀ta*. 29 *-ĭ-*. 31 *-zyɛ̀rɛ́*.

Tableau XXV[b] Col. 145-150, Nos 32-62	145 La couture	146 est droite	147 Le char	148 est léger	149 La chaîne	150 (est) légère
	co(n)sutūra	dirēcta	carru	leviariu	catēna	leviaria
III. Genève.						
32. Collex	*la kɑ̦̆dɛ̦̀rɑ̆*	*ɛ̀ drɛ̀ta*	*l *ʂarɛ̆*	*ɛ̀ lɛ̦̀ʒi**	*la ʂāna*	*lɛ̦̀ʒīrɛ**
33. Vernier	*la kɑ̆́d(ɛ)ra*	*z ɛ̀ drɑ̆̃ta*	*l ʂārɛ̀**	*z ɛ̀ lɛ̦̀ʒi**	*la ʂāna*	*lɛ̦̀ʒīrɛ**
34. Laconnex	*lă kɔ̀ɛudrɑ̆**	*ɛ̀ drătɔ̀**	*lɛ̀ ʂarɛ̀*	*ɛ̀ lɛ̦̀ʒi*	*lă ʂɛ̀nɔ̀**	*lɛ̀ʒīrɛ*
35. Veyrier	*la kɑ̆́dra**	*ɛ̀ draɛ̀ta**	*lɛ̀ ʂărɛ̆*	*z* ɛ̀ lɛ̦̀ʒi*	*la ʂānă*	*lɛ̦̀ʒīr*
36. Hermance	*la kɛ̆́dră*	*ɛ̀ drɛ̀ta*	*l ʂɐ̦̀rɐ̦̀*	*ɛ̀ lɛ̦̀ʒi**	*la ʂāna*	*lɛ̦̀ʒīrɛ**
IV. Fribourg.						
37. Semsales	*la kɔ̦̆dɐ̦ra*	*y ɛ̀ drātɛ*	*lɛ̀ tsɛ̀*	*y ɛ̀ lɛ̀rdjyɛ̀*	*la tsɛ̃̆na*	*lɑ̆rdʲ̆irɛ*
38. Montbovon	*la kɔ̦̆dɛ̀ra*	*l̥ ɛ̀ drɑ̆̃tɛ*	*lɛ̀ tsɛ̀**	*l̥ ɛ̀ *lɑ̆rdjɛ̆**	*la tsɑ̃̆na*	*lɑ̆rdjīrɛ**
39. Arconciel	*la kɔ̦̆dɛ̀rɑ̦̀**	*l ɛ̀ drɑ̆̃tɛ*	*lɛ̀ tsɑ̃̆*	*l ɛ̀ lɑ̆rdjyɑ̆̃**	*la tsɑ̃̆na*	*lɑ̆rdjīrɛ**
40. Avry-sur-Matran	*la* kɔ̀dūra**	*l ɛ̀ drāɛtɛ**	*lu tsɛ̀*	*l ɛ̀ lɛ̀rdjɛ̀*	*la* tsɛ̃̆na**	*lɛ̀razīrɛ*
41. Courtepin	*lă kɐ̦̆dɐ̦̆ra*	*l ɛ̀ drɑ̀ɛtɛ*	*lu tsɛ̀*	*l ɛ̀ lɛ̀rdjyɛ̆**	*la tsɛ̃̆na**	*lɛ̀rdzīrɛ*
42. Dompierre	*la kɔ̀dɐ̦ra*	*l ɛ̀ drāɛt**	*lu tsē**	*l ɛ̀ lɛ̀rdzi**	*la tsɛ̃̆na**	*lɛ̀rdzīr*
43. Murist	*la kɔ̦̀dɛ̈ra**	*l̥* ɛ̀ drɑ̆̃tɛ*	*lɛ̀ tsɛ́*	*l̥* ɛ̀ lɛ̀rdzi**	*la tsɛ̃̆na**	*lɛ̀rdzīrɛ*
44. Sugiez	*la kɔ̀drɑ̦̆**	*l ɛ̆ drɛ̀t*	*lɛ̀ tsɛ̀r*	*l ɛ̆ lɛ̀rdzi**	*la tsɛ̃̆na*	*lɛ̀rdzīrɛ**
V. Neuchâtel.						
45. Montalchez	*la kɔ̆dɛ̈ĭa**	*ɛ̀ drɑ̄ɛta*	*lɔ̆ tsē*	*ɛ̀ lɛ̆rdzi*	*la tsɛ́nă*	*lɛ̆rdzĭrɛ*
46. Boudry	*lă kɔ̆dɛ̆r*	*ɛ̀ drɑ̄ɛt*	*lɛ̀ tsɛ̀r*	*ɛ̀ lɛ̆rdzĭ**	*la tsɑ̄ɛna*	*lɛ̆rdzīr*
47. Corcelles	*lă kɔ̆dŭr**	*ɛ̀ drɑ̆̃ta*	*lɛ̀ tɐɛ̄r**	*ɛ̀ lɛ̆rdjĭ**	*la tɐɑ̃̆na*	*lɛ̆rdjīr*
48. Landeron	*la kɔ̀tur**	*ɛ̀ drɑ̆̃ɛt*	*lɛ̀ tɐɛ̄r*	*ɛ̀ lɛ̀rdjɪ̄ɛ**	*la tɐɑ̃̆ɛn*	*lɛ̀rdjīr**
49. Savagnier	*la *kɔ̆dʒ*	*ɛ̀ *lɔ̀t drɛ́t*	*lɛ̀ tɐɛ̀r*	*ɛ̀ lɛ̀rdjɪ̄ɛ**	*la *tɐɑ̃̆n*	*lɛ̀rdjiɛr*
50. Côte-aux-Fées	*lă kɔ̆dɛ̆ɾɐ̦̆**	*ɛ̀ drɛ̀ta*	*lằ tsɛ̀**	*ɛ̀ lɛ̀dzī**	*lă *tsɑ̃̆na**	*lɛ̆dzīr**
51. Noiraigue	*la kɔ̆dɛ̆r**	*ɛ̀ drɑ̆̃t*	*lɔ̆ tɐār*	*ɛ̆ lɛ̆djĭ*	*la *tɐɛ̃̆na**	*lɛ̆djīr**
52. Chaux-du-Milieu	*la kɔ̦̆dŭɾɐ̦̆*	*ɛ̀ drɛ̀ta*	*lɛ̀ tɐnɛ́*	*ɛ̀ lɛ̀djĭ*	*la *tɐɑ̃̆na*	*lɛ̆djĭr*
53. Cerneux-Péquignot	*lɛ̆ *kɛ̆tŭr**	*ă drɛ̀tɛ*	*lu tɐɛ̀*	*a lɛ̆djɪ̄ɛ**	*lɛ̀ tɐānɛ̀*	*lɛ̆djīr**
VI. Jura bernois.						
54. Lamboing	*la *kudŭr*	*ɛ̀ drɛ̀t*	*lɛ̀ tɐɛ̀r*	*ɛ̀ lɛ̀rdjɪ̄ɛ**	*la *rɛ̃̆tɐ*	*lɛ̀rdjīr**
55. Orvin	*la kɔ́udār**	*ɛ̀ drɑ̆̀it**	*lɛ̀ tɐɛ̀r*	*ɛ̀ lɑ̆rdjɪ̄ɛ*	*la *tɐɛ̃̆n*	*lɑ̆rdjīɛr*
56. Plagne	*la kɔ̆́dŭr**	*ɛ̀ drɑ̆́ɛt**	*lɛ̀ tɐɛ̀r*	*ɛ̀ lardjɪ̄ɛ**	*la *tɐāɪ̄n**	**lardjīr**
57. Sombeval	*la *kutūr*	*ɛ̀ drɛ̀t*	*lɛ̀ tɐɛ̀r*	*ɛ̀ làrdjɪ̄ɛ*	*la tɐɛ̃̆n**	*làrdjīr**
58. Court	*la ʧɛ̆tŭr*	*ɛ̀ drɛ̀t*	*lɔ̀ *tɐɛ́ă*	*ɛ̀ lărdjī*	*la *tɐɛ̄n*	*lărdjīr*
59. Vermes	*lă̊ ʧɛ̆tūr*	*ă̊* drwă̊t*	*ɛ̀l tɐèyɛ**	*ă̊* lardjɪ̄ɛ**	*lă̊ *tɐɛ̃̆nɛ**	*lardjīr**
60. Develier	*lă̊ ʧœ̆tŭr*	*á drwă̊t*	*ɛ̀l tɐɛ́yɛ*	*á lărdjī**	*lă̊ tɐɛ̃̆nɛ**	*lărdjīr**
61. Cerlatez	*lă̊ *kătŭr*	*ā drwă̊t*	*lɛ̀ tɐɛ́yɛ**	*ā lwădjɪ̄ɛ**	*lă̊ tɐɛ̃̆n*	*lwădjīɛr*
62. Courtedoux	*lă̊ ʧœtur**	*á drwă̊t*	*lɛ̀ tɐɛ́ɛ**	*á lwădjɪ̄ɛ**	*lă̊ tɐɛ̃̆n*	*lwădjīr*

Remarques : 145, 49 *ɣ* vocalique ; plur. *kɔ̦̆dɾ̄ɛ*. 53 ➤ *ʂ-*. 54 d'abord *kutur*, Rac. *kòdur*. 57 mot français. 61 forme française, cf. *tsɑ̄tɪrɪ̄ɛ dɛ̀ flɛ̀* « aiguillée de fil », consuturata. — **146**, 49 « toute ». — **147**, 32-36 carrittu. 58 forme liée : *tɐɛ́ă*. — **148**, 38 ➤ *-djyɛ́*. — **149**, 49 comme terme de tissage, sans cela *rètɐ*. 50, 51, 52 nas. longue. 54 cf. 49. 55 ou *ɖār*, ligatura. 56 dans le tissage, autrement *rāɛitɐ*. 58 vieilli *yār*. 59 ou *yār*. — **150**, 56 ➤ *-djɪ̄ɛr*.

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **145**, 34 *kɛ̆ɛdrɑ̦̆*. 35 *kɑ̄dɛra*. 39 *kɔ̦̆dra*. 40 *lă kɔ̦̆dura*. 43 *kɔ̦̆dɛ̀rɑ̆*. 44 *kɔ́dra*. 45 *-ɛ̦̀-*. 47 *kɔ̦̆-* 48 *kɔ̦tār*. 50, 51 *kɔ̦̆-*. 53 *kɔ̦̆ɛ-*. 55 *khóudur*. 56 *khɔ̆-*. 62 *ʧɛ̆ɛ-*. — **146**, 34 *drātă*. 35 *drɛ̀ɛta*. 40 *drɑ̆ɛt*. 42 *drāɛt*. 43 *l*. 55 *drèyt*. 56 *dráyt*. 59 *a*. — **147**, 33 *-r-*. 38 *tsɑ̆*. 42 ➤ *tsɛ́*. 47 *tɐɛ́r*. 50 *tsɑ̃̆*. 59 *tɐéyɛ*. 61 *tɐéyɛ*. 62 *tɐɛ́ɛ*. — **148**, 32, 33 *lɛ́-*. 35 manque. 36 *lɛ́-*. 38 *làrdjɛ́*. 39 *lèr-*. 41 *-ɛ̀*. 42 *lɛ̦̀rdzĭ*. 43 *l*, *lɛ̦̀rdzĭ*. 44 *lɛ̦̀rdzī*. 46 *-ī*. 47 *-ī*. 48 *lɛ̦̀rdjɪ̀ɛ*. 49 *lɛ̦̀rdjɪ̄ɛ*. 50 *lɛ̦̆-*. 53 *lɛ̆djɪ̀ɛ*. 54 *-i*. 56 *-iɛ*. 59 *a -iɛ*. 60 *-iɛ*. 61, 62 *lwădjiɛ*. — **149**, 34 *ʂɛ̃̆nă*, nas. longue. 40 *lă̊ -ă*. 41 *tsɛ̃̆nnă*. 42 *tsɛ̀y-*. 43 *-ă*. 50 *tsɛ̆-*. 51 *tɐɑ̃̆-*. 56 *tɐāɪ̄n*. 57 *-ɛ̃̆-*. 59, 60 *-n*. — **150**, 32 *lɛ̦̆ʒìrɛ*. 33 *lɛ́-*. 36 *lé-*. 38 *làrdjīr*. 39 *lèr-*. 44 *lɛ̦̀rdzīr*. 48 *-ìɛr*. 50, 51 *lɛ̦̆-*. 53 *-ièr*. 54 *-ièr*. 56, 57, 59, 60 *-iɛr*.

Tableau XXVIa Col. 151-156, Nos 1-31	151 La corde	152 neuve	153 est meilleure	154 Le cercle	155 est rond	156 La roue
	cŏrda	nŏva	meliōre	cĭrculu	rotŭndu	rŏta
I. Vaud						
1. Chevroux	*la kòrda*	*nə̃wa**	*è melə̃*	*lə̆ sə̀rklu*	*è *rį̈yā**	*la rạa**
2. Vaugondry	*la kwə̆rda*	*nə́va*	*l è mə̀lɔ́*	*lò sə̆rklɔ̀**	*è ryɔ̃*	*la rə̯̆va*
3. L'Auberson	*lə̆ kə́rda**	*nūva*	*è mə̀lɔ̃́*	*lè sə̀rklə̀**	*è ryɔ̃*	*la *rə́və̆*
4. Vallorbe	*lə̆ kwə̄rda*	*nə́va*	*è mə̀lɔ̃r*	*lə̆ sə̀ĉl̥ə̆*	*è *ryə̃**	*lə̆ rə̀ya*
5. Le Sentier	*lə̆ kwə̄rdə̆**	**nə̀va**	*l è mə̀lə̯ə̆̃*	*lə̆ sə̀ĉl̥ə̆**	*è ryəɔ̃**	*lə̆ rə̀va*
6. Longirod	*la kə́rda*	*nə̀va*	*ə̆ mə̀lə̄(w)**	*lè sə̀rklə̀*	*l ə̆ *rį̈ɔ̃**	*lə̆ rə̀va**
7. Commugny	*la kōrda*	*nūva**	*l è *mə̀lə̀ə̀**	*lè fə̆rkl̥**	*è rį̈ɔ̃**	*la rạa*
8. Vullierens	*la kòrda*	*naɔ̀va**	*è mə̀yə́*	*lɔ̀ sə̆ĉɔ̀*	*è ryɔ̃*	*la rə̀va*
9. Arnex	*la kwārda**	*naɔ̀va*	*è mə̀yāɔ̀*	*lò sə̆ĉɔ̀*	*è ryɔ̃*	*la rə̆va*
10. Villars-le-Terroir	*la kòrda*	*naə̯̀va**	*è mə̀lə̄(ɔ̀)*	*lɔ̀ sə̆ĉl̥ɔ*	*è rį̈ɔ̃*	*la *rə̯̆va**
11. Prahins	*la kə̯̀rdə̆*	*n(a)ə̯̀va**	*l è mə̀lɔ̀**	*lè sə̆ĉl̥ɔ̀**	*l è *ryɔ̃*	*lə̆ rə̀a**
12. Montpreveyres	*la kòrda**	*naə̯̀va**	*l è mə̀lə̄*	*lə̆ sə̀rĉl̥ə̆*	*l è *ryɔ̃**	*lə̆ rə̯̆va*
13. Charnex	*lə̆ kwòrda*	*nə̄ə́wa**	*l ə̆ mə̀lə̯̆ə́**	*lè sə̆ĉl̥ɔ̀*	*l ə̆ ryaɔ̃**	*la rə̄ə́wa**
14. Roche	*la kə̯̀rda*	*nɔə̯̆va**	*l è mə̀lə̄**	*lè fə̀rĉl̥ɔ̀**	*l è ryə̆ɔ̃**	*la rə̄va**
15. Ormont-Dessus	*la kòrda*	*naə̯̀va**	*l è mə̀ɛ̯̄aɔ̀**	*lè ɛ̆ə̀rɛ̯̆ɛ**	*è ryɔ̃*	*lə̆ rwə̆*
16. Château-d'Oex	*la kwə́rda*	*nə̆̄wa*	*d è mə̀dɔ̀r**	*lɔ̀ ɛ̆ə̀rsɔ̀*	*d è *ryā*	*la ryə̆*
II. Valais						
17. Saint-Gingolph	*la kòrda*	*nə̀uva**	*ə̆ mə̀ỵ̆ə̀u**	*lè fə̆rklə̀*	*ə̆ *ryā*	*la rə̰̆vwə̆**
18. Collombey	*lə̆ kòrda*	*nə̆̀uva**	*l ə̆ mə̀lœ**	*lè sə̀rsɔ̀*	*l è ryɔ̃*	*la rwə̆́*
19. Champéry	*la kòrda*	*nə̆̀uva**	*l è mə̀ɛ̯̄ə̆̀**	*lè ɛ̆ə̆rsɔ̀*	*l è ryɔ̃*	*la rwə̆́*
20. Martigny	*la kòrda*	*nœuva*	*l ë mə̀yɔ́**	*lè ɛ̆ə̆rĉɔ̀**	*l ë ryɔ̃*	*la ruə̆**
21. Orsières	*la kòrda*	*nə̆̀ŭvə̀**	*l è mə̀yə̆̀*	*lò ɛ̆ə̆rfwə̯̆**	*l è *ryɔ̃*	*la rə̆̀ŭ(v)a**
22. Lourtier	*ə̀ kə̀rda**	*nə̆̀uvə̆**	*ë mə̀lə̯̆ŭ**	*ə̀ ɛ̆arĉɛ̯ɔ**	*è ryɔ̃*	*ə̀ rœuva**
23. Fully	*la kòrdə̆*	*nɔə̀ŭva**	*l è mə̀yɔ́*	*lò ɛ̆ə̆ĉɔ̀**	*l è ryɔ̃*	*la *rwə̆*
24. Conthey	*a kə̄̆rda*	*nāva*	*ə̀ mə̀də̄**	*ɔ̆̀ ɛ̆ə̀rsɔ̀*	*è ryɔ̃*	*ə̆ rwə̆**
25. Nendaz	*ĭ kòrda*	*nūə̈a*	*è mə̀lə̆̄u**	*ĭ ɛ̆ə̀rĉlɔ̀**	*è ryɔ̃*	*ĭ rə̄̆a**
26. Savièse	*ĭ kə́rda*	**nə̄a**	*l ə̀ *mə̀lə́ja**	*ĭ ɛ̆ə̀rklə̄ɔ̀**	*l ə̀* ryɔ̃*	*ĭ rāa**
27. Ayent	*lə̀ kə́rda*	*nūa*	*ɫ* ə̀ *mə̀lɔ́**	*lə̀ ɛ̆ə̀rklə̄ɔ̀**	*ɫ**ə̀ *ryɔ̃**	*lə̀ rə̄̆a**
28. Miège	*lə̀ kòrda*	*nāva**	*y è mə̀lɔ̃ur**	*lə̀ sə̀rklə̄ɔ**	*y è ryɔ̃*	*lə̀ rāva*
29. Grône	*li* kə̄̆rda*	*nāva**	*y è *mə̀lóu**	*li* sə̀rklɔ̀*	*y è ryɔ̃*	*li* rāva*
30. Évolène	*li* kòrda*	*nā(v)a**	*è mə̀lɔ̃́u**	*li* ɛ̆ə̀rkl̥ɔ̀*	*y è ryɔ̃n**	*li* rāva**
31. Grimentz	*li* kə́rda*	*nāva**	*l ə̀ mə̀lɔ̆́u*	*li* ɛ̆ə̀rklɔ̀*	*l ə̀ ryɔ̃n*	*li* rāa**

Remarques : 152, 5 ➤ *nœŭ-* ou *nə̄̆-*. 26 nas. longue. — **153**, 7 ou *mə̀lə̀ra*. 26 ou *méi* (magis) *bɔ̃̆na* (*bɔ̃̆na* G.). 27, 29 ou *mī bɔ̃̆na*. — **155**, 1 ➤ *-yɔ̃*. 4 ➤ *ryaɔ̃*. 6 ➤ *rį̈ā*. 11, 12, 16, 17, 21, 27 nas. brève. 27 *ə̀* omis dans le ms. J. — **156**, 3 ➤ *ré-*. 10 *v* bilabial. 23 ➤ *ŕoə̆*.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **151**, 3 *kə̰̀rda*, *d* un peu retiré. 5 *kwə̀-* ➤ *kwə̀-*. 9 *-wə̆-*. 12 *-ɔ̀-*. 22 *kòr-*. 29 *lé*. 30 *lù*. 31 *lə̀*. — **152**, 1 *nāvwa* ➤ *naɔ̀va*. 5 *nə̄̆uva*. 7 *nə̀uə̆* ➤ *-wə̆*. 8 *nə́ɔ-*. 10 *nāɔ-*. 11 *nɔ̀ɔ-*. 12 *nə̆́ɔva*. 13 *nə̆́uwa*. 14 *nə̀-* ➤ *nɔ̀ə̀-*. 15 *nɔ̀va* ➤ *-wa*. 17 *nə̰̆wvə̀*. 18 *nə̀ŭ-*. 19 *nɔ̀ə̀u-*. 21 *nə̆́uva*. 22 *nɔ̀ə̄̆-*. 23 *nɔ̀ə̀u-*. 26 *nə̆̄wa*. 28 *nə̄̆-*. 29 *nə̄̆-*. 30 *nāwa*. 31 *nə̆̄-*. — **153**, 6 *mə̀lə́u*. 7 *mə̀lə̀rə̀* ou *-ŕa*. 11 *-l̥ɔ̀*. 13 *-l̥ɔ́u*. 14 *mə̀lə̀ə̀*. 15 *mə̀lə̄au*, avec *ł* longue. 16 *-dɔ̀r*. 17 *mə̀yɔ̀w*. 18 *mə́-*. 19 *mə̰̀ə̰̆*. 20 *mə̀-*. 22 *mə̀ł̀ù* ➤ *-ə̄̆*. 24 *-də̄*. 25 *mə̀lə̀ə̆w* ➤ *-lə̀*. 26 *mə̀lə̄̆ja*. 27 *l̥*, *-l̥ə̀u*. 28 *-l̥ɔ̃ur*. 29 *mə̀l̥ow*. 30 *-l̥ə́u(r)*. — **154**, 2 *sə̀r-*. 3 *sə̀r*. 5 *l̥* sourde. 7 *ɛ̆ə̆rkl̥*, erreur de notation. 11 *-ĉl̥ə̀*. 14 *-ĉl̥ɔ̀*. 15 *sə̀rĉl̥ə̀*. 20 *ɛ̆ə̆rĉɔ̆̀*. 21 *ɛ̆ə̆rfɔ*. 22 *-ĉl̥ɔ*. 23 *ɛ̆ə̆-*. 25 *-ə̀-*. 26 *-klɔ̀*. 27 *-kl̥ɔ̀*. 28 *-klɔ̀*. 29 *lé*. 30 *lù*. 31 *lə̀*. — **155**, 1 *rį̈yə̄̆* ➤ *rə̯̆yā*. 4 *ryɔ̃ŭ*. 5 *ryəɔ̃*. 6 *rį̈ɔ̃ṅ*. 7 *rį̈ɔ̃*. 12 *ryɔ̃̆*. 13 *ryɔ̃̆ā*. 14 *ryɔ̃̆*. 26 *é*. 27 *l̥*, ➤ *rį̈ɔ̃*. 30 *ryɔ́n*. — **156**, 1 *rə̰̆ə̈a*. 6 ➤ *rùwa*. 10 *rāvə̆* ➤ *rāwa*. 11 *rùwa*. 13 *rə̄̆uə̀a*. 14 ➤ *rāwa*. 17 *rə̯̆wa* ➤ *rə̀e-*. 20 *rɔ̀ə̰̀*. 21 *rə̆́uva*. 22 *ŕɔə̄̆́va*. 24 *roa*. 25 *rə̰̆ə̈a*. 26 *rāwa*. 27 *rə̀a*. 29 *lé*. 30 *lù*, ➤ *rə̰̆wa*. 31 *lə̀ rāwa*.

Tableau XXVIb Col. 151-156, Nos 32-62	151 La corde	152 neuve	153 est meilleure	154 Le cercle	155 est rond	156 La roue
	cŏrda	nŏva	meliōre	cĭrculu	rotŭndu	rŏta
III. Genève.						
32. Collex	*la kə̄̆rda*	*nūva*	*l ə̀ mə̀lɔ́ə̀**	*lə̀ fə̆rklə̀**	*ə̀ ryɔ̃**	*lə̆ rə̯̆a*
33. Vernier	*la kə̄rdə*	*nə̀va*	*l ə̀ mə̀lɔ́ə̀**	*lə̀ fə̆rklə̀*	*z ə̀ rį̈yɔ̃**	*la rāa*
34. Laconnex	*la kə̀rdɔ*	*nūvɔ*	*ə̀ mə̀lə̀œ(u)**	*l fə̆rkl̥*	*ə̀ *ryɔ̃**	*la rāwɔ**
35. Veyrier	*la kārda*	*nūva*	*l ə̀ mə̀lɔ́ə̀*	*lə̀ fə̆rklə̀*	*ə̀ ryɔ̃*	*lə̆ rāa*
36. Hermance	*lə̆ kə̄rda*	*nūva*	*z* ə̀ mə̀lə̆̄*	*lə̀ fə̆rkl̥(ɔ̀)*	*ə̀ ryā*	*la rə̰̆wa**
IV. Fribourg.						
37. Semsales	*la kwarda*	*nāvə̈a*	*y ə̀ mə̀yə̆**	*lə̀ sə̀rĉu*	*y ə̀ ryɔ̃*	*la rūə̈a**
38. Montbovon	*la kwə́rda*	**nə́(ɔ̀)va*	*l ə̀ mə̀lə̄**	*lə̀ *ɛ̆ə̆ĉl̥ɔ̀**	*l ə̀ ryɔ̃*	*la ryə̆*
39. Arconciel	*la kwòrdə̆*	*nāɔ̀va*	*l ə̀ mə̀l̥ə̄*	*lə̀ ɛ̆ə̀ĉl̥ɔ̀**	*l ə̀ ryɔ̃*	*la rə̆va*
40. Avry-sur-Matran	*la* kwə̰̀rda**	*nāvə̈ə̀*	*l ə̀ mə̀l̥a**	*lu ɛ̆ə̀ĉl̥ə̆**	*l ə̀ *ryāɔ̃**	*la* rə̰̆va**
41. Courtepin	*la kwə̆rda**	*nə̰̆wə̆*	*l ə̀ mə̀yə̆**	*lə̆ ɛ̆ɛ̆yu**	*l ə̀ rį̈yɔ̃*	*la rə̰̆və̆**
42. Dompierre	*la kòrda*	*nāɔ̀vwa*	*l ə̀ mə̀yə̄**	*lu sə̀rĉu*	*l ə̀ ryɔ̃*	*la rə̆va**
43. Murist	*la *kòrda**	*nə̀va**	*l̥* ə̀ mə̀l̥ə̄**	*lə̀ sə̀rĉu*	*l̥* ə̀ *ryə̄**	*la rə̯̆va**
44 Sugiez	*la kòrda*	*nɔ̀wa*	*l ə̀* *mə̀lɔ̀**	*lə̀ sə̀rklɔ̀*	*l ə̀* *riyɔ̃**	*la rə̯̆a*
V. Neuchâtel.						
45. Montalchez	*lə̆ kōŕda*	*nə́va*	*ə̀ mə̀lə̯̆ɛ́*	*lɔ̀ sə̀ŕɦɔ̀**	*ə̀ ŕyɔ̃*	*la ŕaɛvwə̆*
46. Boudry	*la kə̀rda**	*nə́va*	*ə̀ mə̀l̥ə̀r**	*lə̀ sə̀rt̥*	*è rɔ̃*	*la rə̯̆vwa**
47. Corcelles	*la kə́rdə̆*	*nə́və̆*	**ə̀ *mə̀yə̀r*	*lə̀ sə̀rt̥*	*ə̀ rɔ̃*	*la rə̯̆vwa*
48. Landeron	*la kə̄̆rd*	**nə́v*	*è mə̀yə́r*	*lə̀ sə̀rk̥*	*è rɔ̃*	*la rə̄̆ɛv*
49. Savagnier	*la kə́rd*	*nœv*	*è mə̀yə̀r**	*lə̀ sə̀rk̥*	*è *rɔ̃*	*la révwɛ**
50. Côte-aux-Fées	*la kə́dja*	*nə́va*	*è mə̀l̥ə̀**	*lə̆ sə̀klu*	*ə̀ rɔ̃*	*la *rə̈wə̆*
51. Noiraigue	*lə̆ kōrda*	*nə́va*	*ə̀ mə̀l̥ə̀r**	*lɔ̀ sə̆rt̥ɔ̀*	*ə̀ rɔ̃*	*la rɐyvwə̆*
52. Chaux-du-Milieu	*lə̆ kwə́ɖa**	*nə́va*	*ə̀ mə̀l̥ŭ**	*lə̀ sə̆ŕt̥*	*è ŕɔ̃*	*la ŕə́va*
53. Cerneux-Péquignot	*lə̀ kāɔ̀djə̀**	*nə́və̀*	*ă mwə̀l̥ə̆**	*lu sə̀klə̆*	*a rə̄̆**	*lə̀ rə̯̆və̀*
VI. Jura bernois.						
54. Lamboing	*la kə́ŗd*	*nāv*	*èl ə̀ *mèyə̀r**	*lə̀ *sèrtĉ*	*è *rɔ̃*	*la rə̀y*
55. Orvin	*la kə́urd*	*nə̀uv*	*èl a mèɖuə̀*	*lə̀ sèrty**	*è *rɔ̃*	*la rūvə̀**
56. Plagne	*la kòrd*	—	— *mayūə̀*	*lə̀ sarkyi**	*è rāɔ̃**	*la rūə̀*
57. Sombeval	*la kòrd*	*nœv*	— *mwayūə̀**	*lə̀ ɛarɛ*	**al ə̀ rɔ̃*	*la rūə̀**
58. Court	*la kóărd*	*nə̆́v**	— *mwăyū*	*lɔ̀ sărtĉ*	*è rɔ̃*	*la rū*
59. Vermes	*lă kạ̄wərd**	*nœv*	*ă̊ mwăyūə̀**	*èl ɛărɛ*	*ă̊* rə̆̃*	*lă rūə̀*
60. Develier	*lă kə́(ɛ)rd*	*nœv*	*y á mwə̆yāə̀*	*èl ɛărɛ*	*á rō*	*lă rūə̀*
61. Cerlatez	*lă *kə́ɛdj*	*nœv*	*ā mwăyāə̀**	*lə̀ *swăsy**	*ā rə̃**	*lă rūə̀*
62. Courtedoux	*lă *kə́ɛdj*	*nœv*	*á mwăyāə̀*	*lə̀ swăç*	*á rə̃**	*lă rūə̀*

Remarques : 151, 43 la jeune : *kə́rda*. 61 ➤ *kaɯɛdj*. 62 le jeune : *kāɯɛdj*. — **152**, 38 Mme C. *nāwa*. 48 ➤ *nə̆f*. — **153**, 44 ➤ *mə̀lə̀ə̀*. 47 plutôt *vó mī* « vaut mieux ». 54 ➤ *mèyə̀r*. — **154**, 38 aussi *-ĉl-*. 54 Rac. *sə̀rk̥*. 61 *y* ➤ *i*. — **155**, 34 ➤ *riɔ̃*. 40, 43 nas. brève. 44 ➤ *riyā*. 49 ➤ *rā*. 54, 55 ➤ *rā*. 57 « il ». — **156**, 50 ➤ *ruə̆*.

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **151**, 40 *lă -ă*. 41 *kwə̀r-*. 43 *-ă*. 46 *kōr-*. 52 *kɦwə́ɖa*. 53 *kuɛ-*. 59 *kăɯɛrd*. — **152**, 43 *nə̆́vă*. 58 *nùv*. — **153**, 32 *mé-*. 33 *mə̀lə̀*, omission du signe de la mouillure. 34 *mé-*. 36 manque. 37 *mə̀-*. 38 *mə̀-*. 40 *mə̰̀l̥ā*. 41, 42 *mə̀-*. 43 *l*, *mə̰̀l̥ə̆̄*. 44 *é mə̀l̥ò*. 46 *mə̀-*. 49 *mé-*. 50-52 *mə̀-*. 53 *mwə̰̆-*. 54 *meyə̆̀r*. 57 *-yu*. 59 *mwa-*. 61 *mwā-*. — **154**, 32 *ɛ̆ə̀rkl*, erreur de notation. 38 *ɛ̆ə̀ĉl̥ɔ̀*. 39 *ɛ̆ə̆ĉl̥ɔ*. 40 *ɛ̆-*. 41 *ɛə̀ɛyu*, en faisant répéter ➤ *sèsyu*. 45 *sə̀rt̥ɔ̀*. 55 *sə̀rtĉ*. 56 *sarki*, *i* chuchoté. 61 *swăsĉ*. — **155**, 32 *ryɔ̃*. 33 *rį̈ō*. 34 *riɔ̃*. 40 ➤ *ryə̄̆*. 43 *l*. 44 *é rə̰̆yɔ̃*. 53 *rə̆ṅ*. 56 *rāã*. 59 *a*. 61, 62 *rū*. — **156**, 34 *ruə̀*. 36 *rə̰̆ə̈a*. 37 *ruə̆a*. 40 *l̥ə̰̆ rə̆və̆*. 41 *rə̰̆və̆*. 42 *rə̯̆va*. 43 *-ă*. 46 *rīvwa*. 49 *révw*, *w* sourd. 55 *rūɛ*. 57 *rŭɛ*.

Tableau XXVII[a] Col. 157-162, Nos 1-31	157 (est) ronde	158 Il faudra	159 bientôt	160 tondre	161 les brebis	162 racérer
	rotŭnda	fallere+habet	bĕne tŏstu	tŏndere	fētas	reaciariare
I. Vaud						
1. Chevroux	*riyõ̃da**	*yė fudrė*	*bẽ̃itā*	*tõ̃drė*	*lĕ făyė*	*rasėri*
2. Vaugondry	*ryõ̃da*	*fwèdrĕ*	*bẽ̃tā*	*tõ̃ndrė**	*lė făyė*	*rasèri*
3. L'Auberson	*ryõ̃da*	*i *vŭ *fălē*	*bẽ̃tŭ*	*tõ̃drė*	*lĕ fèyė*	*răsėrĭ*
4. Vallorbe	*ryõ̃da**	*fŏdrā̃*	*baẽ̃tŭ**	*tõ̃dr**	*lĕ *făyė*	*ăsėrĭ*
5. Le Sentier	*ryõ̃nda**	*fŏdrĕ*	*bẽ̃tŏ**	*tėõ̃drė**	*lĕ făyė*	*răsėryĕ**
6. Longirod	*riạõ̃da**	*éi fǫ̣udra*	*bẽ̃itu*	*tõ̃ndrė*	*sèlĕ fie**	*rasėrī*
7. Commugny	*ryõ̃da*	*è fœ(w)dra**	*bẽ̃tu**	*tõ̃drė*	*lē *fịạ*	*răsėri*
8. Vullierens	*ryõ̃da*	*yė făndra*	*bẽ̃itŭ*	*tõ̃ndrė**	*lĕ făyė*	*rasėri*
9. Arnex	*ryõ̃da*	*yė fwèdraë**	*bẽ̃tā*	*tõ̃drė**	*le făyė*	*răẽ̃ėri**
10. Villars-le-Terroir	*riǫ̃nda*	*yė* fădrė*	*bẽ̃itù*	*tõ̃ndrė**	*le *făye*	*răsėri*
11. Prahins	*ryõ̃da*	*yė fădrĕ*	*bẽ̃stă**	*tõ̃drė*	*lĕ* făyė*	*rasėrĭ**
12. Montpreveyres	*ryõ̃nda*	*yè fădră*	*bẽ̃istă̰**	*tõ̃ndrė**	*lĕ făyė*	*răsërĭ*
13. Charnex	*ryaõ̃dă**	*ĭ fă̰drė**	*ăstu*	*tœõ̃drė**	*lĕ fằyė*	*răhèrĭ*
14. Roche	*ryõ̃da*	*ĭ fădrĕ**	*ăstā*	*tõ̃drė*	*lĕ *făye*	*răsėri*
15. Ormont-Dessus	*ryõ̃da*	*yè fŏdră*	*d ăbŏr**	*tõ̃drė*	*lè fịë**	*rètsèrdzī*
16. Château-d'Oex	*ryā(n)da**	*ĭ fădrè*	*ăstă̰*	*tādrė*	*lè făyė*	*răsạérĭ**
II. Valais						
17. Saint-Gingolph	*ryãda*	*èi fódrĕ**	*astā*	*tādrė**	*lè *făyė*	*răfërĭ*
18. Collombey	*ryõ̃da*	*ĕ fǫudrĕ**	*bāẽ̃tŭ**	*tõ̃drė**	*lĕ făyė*	*răsėryĕ*
19. Champéry	*ryõ̃dă*	*fõ̃drė*	*d abŏ*	*tõ̃drė*	*lĕ făye*	*ăsėrĭ*
20. Martigny	*ryõ̃da*	*fódrë*	*bẽ̃istŭ**	*tõ̃(n)drë**	*li *făyė**	*rètsădrdzi*
21. Orsières	*ryõ̃dà**	*ĭ fŏdrĕ*	*d ăbwŏ**	*tõ̃dr(ė)*	*li *fằyė**	*rëtœårdjĭ*
22. Lourtier	*ryõ̃dă*	*ë fŏdrĕ*	*d ăbwò**	*tõ̃dr*	*ĭ fằyė**	*tsădrdzyė*
23. Fully	*ryõ̃dă*	*ĭ fŏdrĕ*	*d abwŏ*	*tõ̃drė*	*lĭ făyė*	*rètsădrdzë*
24. Conthey	*ryõ̃nda*	*é fŏdrĕ*	*d ăbŏ*	*tõ̃drė*	*è *fāyė**	*ăsẹ̀ryĕ*
25. Nendaz	*ryõ̃nda*	*ĭ fòdrë**	*d ăbŏ*	*tõ̃ndrė*	*ë fāyė*	*tsărdjyë*
26. Savièse	*ryõ̃nda*	*fŏdrĕ*	*d ạbò**	*tõ̃ndrė*	*è fă(y)è**	*asë̗ryĕ*
27. Ayent	*ryõ̃da**	*fódrĕ*	*d ăbŏr**	*tõ̃ndrė*	*lè fā(y)è**	*rèbălĭ*
28. Miège	*ryõ̃da*	*è fàdrĕ*	*d ăbŏr*	*tõ̃ndrė*	*lè făyè*	*sĭryĕ*
29. Grône	*ryõ̃nda**	*ĭ fŏdre**	*d *abó*	*tõ̃ndrė*	*lè făyė**	*asĭryè**
30. Évolène	*ryõ̀nda**	*ĭ* fŏdrè*	*d ăbŏ*	*tõ̀ndrė*	*lë fằyë**	*rètsărjyè*
31. Grimentz	*ryõ̀nda*	*fădrè*	*d ăbŏr*	*tõ̀ndrè*	*lè fëyė**	*rëpõ̀jā**

Remarques : 157, 10 ➤ *ry-*. 13 ➤ *ryõ̃-*. 26 nas. brève. — **158** les sujets répondent souvent par le conditionnel. 3 « veut falloir ». — **159**, 9 ou *ăstā* « aussitôt », employé comme synonyme dans beaucoup de nos patois. 11, 12, 20 l'*s* est due à l'influence de « aussitôt ». 29 manque dans le ms. J. — **160**, 29 ➤ *-drė*. — **161**, 4 première réponse : *lĕ mŭtõ̃* « moutons ». 6 « ces ». 7 le sujet déclare le mot invariable ; pour l'accent cf. *fịạ* ➤ *fya bỵ̃āṣė* « blanche ». 10 ou *mŭtõ*. 14 ou *mŭtœõ̃*. 17 d'abord : *lă màutõ̃*. 20 ou *mœutõ*. 21 ou *mœutõ*. 24 ➤ *fāzė*. — **162**, 15, 20, 21, 23, 30 « recharger ». 22, 25 « charger ». 22 ➤ *-dzi̯ė*. 27 litt. « rebouillir », = retremper. 31 « poser à nouveau (l'acier) ».

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **157**, 1 *rị̃ẹ̃-*. 4, 5 *ryõ̃dă*. 6 *riõ̃dă*. 13 *ryõ̃da*. 16 *ryāda*. 21 *-a*. 27 ➤ *rị̃õda*. 29 *-õ-*. 30 *-òn-*. — **158**, 7 ➤ *fó-*. 9 *-drāė*. 10 *yė*. 13 *fădrà*. 14 *fădré*. 17 *-dré*. 18 *fǫudrė*. 25 *-drà*. 29 *fódṛė*. 30 *ŭ*. — **159**, 4, 5 *bāītu*. 7 *bètu*, omission du tilde. 11 *bāīstu*. 12 *bāīstu*. 15 *-bŏr*. 18 *bą̃ẽntŭ*. 20 *bẽ̃īstu*. 21 *ăbwò*. 22 ➤ *abŏ*. 26 *ạ̃bwò*. 27 *ăbŏr*. — **160**, 2 *tõ̃n-*. 4, 5, 8 *tõ̃ādrė*. 9 *tõ̃ndrė*. 10 *tõ̃ndrè*. 12 *tõ̃ādrė*. 13 *-ė*. 17 *tã̃drė*. 18 *-é*. 19 *-ė*. 20 *tõ̃derə*. — **161**, 6 *fĭyė*. 11 *lė*. 15 *ɟiyė*. 20 *făyœ*. 21 *fèyė*. 22 *fèyë*. 24 *fāė*. 26 *fằė*. 27 *fāė*. 29 *-yė*. 30 ➤ *fằéė*. 31 ➤ *fèéė*. — **162**, 5 *rasè-*. 9 *ras-*. 11 *-i*. 16 *raṣaèri*. 29 *asĭrye*. 31 *-jā*.

Tableau XXVII[b] Col. 157-162, Nos 32-62	157 (est) ronde	158 Il faudra	159 bientôt	160 tondre	161 les brebis	162 racérer
	rotŭnda	fallere+habet	bĕne tŏstu	tŏndere	fētas	reaciariare
III. Genève						
32. Collex	*ryõ̃da**	*é *m fódră*	*bẽ̃tŭ*	*tõ̃drė**	*— *fīė*	*răsrĭ**
33. Vernier	*ryõ̃da*	*ĭ fódră*	*bẽ̃tŭ*	*tõ̃drė**	*— *fīa*	*(r)asėrĭ*
34. Laconnex	*ryõ̃dò*	*fódra**	*bẽ̃tŭ**	*tõ̃drė*	*— *fī**	*răsėri*
35. Veyrier	*ryõ̃da*	*è fõ̃dra*	*bẽ̃tu*	*tõ̃dr*	*lé *fyė*	*rasėri*
36. Hermance	*ryãda*	*ĭ fódra*	*bẽ̃tŭ*	*tãdr(ė)*	*— *fīė*	*rasėrĭ*
IV. Fribourg						
37. Semsales	*ryõ̃dă*	*i fudrĕ*	*dyŏra*	*tõ̃dr*	*le făyė*	*răṣėri*
38. Montbovon	*ryõ̃da*	*fudrĕ*	*diŏra**	*tõ̃drė*	*lė făyė*	*raṣėri**
39. Arconciel	*ryõ̃da*	*fădrĕ*	*dyŏra*	*tõ̃dr*	*le făyė*	*raṣėri*
40. Avry-sur-Matran	*ryāõ̃dà**	*ĭ fădrè*	*dyõ̃ra**	*taõ̃drė**	*lė făyė**	*rėtsèr(d)zi*
41. Courtepin	*riỵõ̃da**	*yė fădrà(é)**	*d ăbwă**	*tõ̃ndrė*	*lé făye*	*răsėri**
42. Dompierre	*ryõ̃da*	*fădrĕ*	*bẽ̃itŭ**	*tõ̃drė**	*le făyė**	*raṣėri*
43. Murist	*ryẵnda**	*ĕ fădrĕ**	*bẽ̃tu*	*tã̃drė*	*lĕ făyė**	*rėtsĕrdzi*
44. Sugiez	*riyõ̃dă**	*nò fudrė*	*astŭ*	*tã̃drė**	*mătrė* făyė	*rtsèrdzi**
V. Neuchâtel						
45. Montalchez	*ṛyõ̃da*	*è fwĕdrĕ**	*bẽ̃tu*	*tõ̃drė*	*lė *făy*	*ṛăsă̯irĭ**
46. Boudry	*rõ̃da*	*è fó*	*bāẽ̃tŭ**	*tõ̃dr*	*lĕ fwăyė*	*răsërī*
47. Corcelles	*rõ̃da*	*è *vœ́ *fwèyẵ*	*bẵtū*	*tõ̃dr*	*lĕ făyė*	*rtœŭsī*
48. Landeron	*rõ̃d*	*è fódrã̃ė*	*bẵetŭ*	*tõ̃dr*	*le mătõ̃*	*rasrīe*
49. Savagnier	*rõ̃d*	*è fõ̃dẹ̃r*	*bètŭ*	*tõ̃dėr**	*le făyè*	*răsrīe*
50. Côte-aux-Fées	*rõ̃da*	*ĭ fódră**	*bẵtŭ**	*tõ̃drė*	*lĕ* fëyė	*rèsėrĭ*
51. Noiraigue	*rõ̃da*	*è*	*fwèdrã̃*	*ăstū*	*tõ̃dr*	*lĕ făyè*	*rasérĭ*
52. Chaux-du-Milieu	*ṛõ̃dă*	*ɪ* *vœ́ *fălè**	*bètū*	*tõ̃dr*	*le făyè*	*ṛăsĭrī*
53. Cerneux-Péquignot	*rũ̃dė*	*i fódrè*	*bītŭ**	*tõ̃dėr**	*la *bĕrbĭ*	*rèsirīe**
VI. Jura bernois						
54. Lamboing	*rõ̃d*	*è *vu *fayė*	*astœ́**	*tõ̀ndėr**	*lè* fĕyė*	*ərteusɪ**
55. Orvin	*rõ̃d*	*è *vœu *faḍă̯y*	*astòu**	*tõ̃dr*	*sau bèrbi*	*rasirīe*
56. Plagne	*rāõ̃d**	*a *vœ́ *fayáe**	*astó*	*tāõ̃dr**	*lè barbi*	*rasirīe**
57. Sombeval	*rõ̃d*	*a *vœ *fayu*	*astó*	*tõ̃dr*	*le barbi*	*rasirīe**
58. Court	*rõ̃d*	*ă fodrė*	*astó(n)**	*tõ̃dr*	*le bărbĭ*	*rasĭrī*
59. Vermes	*rũ̃d*	*å** *fårå*	*bīto*	*tũ̃dėr**	*lé bèrbi*	*rtœ̃ãsīe*
60. Develier	*rōd*	*å farĕ*	*åstō**	*tōdrė**	*lé bărbĭ**	*åsĭri**
61. Cerlatez	*rõ̃d**	*å *m *vœ** *fă̯yẵ*	*bĩ̃tō**	*tũ̃dėr**	*lé bẵrbĭ*	*råsĭrīe**
62. Courtedoux	*rõ̃d**	*å *vė *fălẵ**	*bĩ̃to*	*tũ̃dėr**	*lé bẵrbĭ*	*råsĭrīe**

Remarques : 157, 34, 43 nas. brève. 44 ➤ *riyā-*. 49, 54, 55 ➤ *rād*. — **158**, 32 « me ». 44 [il] « nous ». 47, 52, 54-57, 61, 62 « veut falloir ». 61 « me ». — **159**, 34 nas. longue. 37-40 « dès » + *òra* « maintenant ». 50 nas. longue. 52 ou *d ăbŏr*. 53 ou *d abór*. 54 Rac. *bẽ̃tœ́*. — **161**, 32 ou *mœ́tõ̃*, *mœ́tẹ̃nė* « moutonnes ». 33 = sing. ; ou *mœ́tõ̃*, *mœ́tẹ̃na*. 34 ou *mœ(w)tõ̃*. 35 ➤ *fiė̯*, ou *mœ́tẹ̃nė*. 36 ou *mœ́tõ̃*. 44 « nos ». 45 ou *mwŭtõ̃*. 53 Verm. ou *fwăyė*. 55 « ces ». — **162**, 40, 43, 44 « recharger ». 42 douteux. 44 ou *rtsòsi* « rechausser ». Même mot 47, 54, 59. 54 Rac. *rasērīe*.

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **157**, 32 *ryõ-*. 40 *ryāõ̃ndå*. 41 *rỵ̃ỵõ̃dă*. 43 *ryāõ̃dă*. 44 *rỵ̃ỵõ̃da*. 56 *rāãd*. 61, 62 *rād*. — **158**, 34 *-drà*. 41 *-drĕ*. 43 *fă̰-*. 45 *fwèdėrẹ̃*. 50 *fódrā*. 51 *i*. 52 *è*, *fă̰-*. 55 *fadạy*. 56 *faya*. 59 *a*. 61 *vė*. 62 *fălè*. — **159**, 34 *bẽ-*. 38 *dyòrà*. 40 *dyòrå*. 41 *-bwă*. 42 *bẽ̃tu*. 46 *-tā*. 50 *bẵtā*. 53 *-tā*. 54 *astœ̃*. 55 *astóu*. 58 *-tó*. 60 *èstó*. 61 *bītõ̃*. — **160**, 32 *tõ̃dr*. 33 *tõ̃dr*. 40 *tāõ̃drė*. 42 *tõ̃ãdr*. 44 *tõ̃ndr*. 49 *-dr*. 53 *tũ̃dr*. 54 *tõ̃ndr*, nas. brève. 56 *tāãdr*. 59 *tādr*. 60 *tõ̃dr*, nas. longue. 61, 62 *tādr*. — **161**, 34 *fie*. 40 *fẵyė*. 42 *fẵyė*. 43 *fẵyė*. 44 *nā-*. 50 *lė*. 54 *l féye*. 60 *bèrbi*. — **162**. 32 *rasėri*. 38 *ràṣẽ̃rĭ*. 41 *răẽ̃-*. 44 *-ẹ̃rdzī*. 45 *-rĭ*. 53 *-rīe*. 54 *rtœãsi*. 56 *-riė*. 57 *-ri*. 60 *ẽ̃siri*. 61 *-riė*. 62 *rèsiriė*.

Tableau XXVIII[a] Col. 163-168, Nos 1-31	163 la hache	164 battre en grange	165 moudre	166 le blé	167 garder	168 les bêtes
	happia (+ itta)	excŭtere	mŏlere	blatu	wardare	bĕstias
I. Vaud						
1. Chevroux	*la tsə̀ta*	*ĕkặọ̀rə**	*mă̆ọdrə**	*lŭ byá**	*gă̆rdá*	*lĕ bītə*
2. Vaugondry	*la tsə̀ta*	*ə̀tɑ̆̀rə*	*mɑ̆̀drə*	*lɔ̀ *blạ*	*gardā*	*lə̀ bītə*
3. L'Auberson	*lă *dĕtrŏ́*	**ékɑ̆̀rə**	*mūdrə*	*l *blə̀*	*vă̆rdặ**	*lĕ bé‿ə̀**
4. Vallorbe	*lă *də̀trŏ́*	*ə̀kŏ́rə*	*mɑ̆̀drə*	*lŭ bi̯ặ*	*ɟə̀rdặ*	*lĕ bĕtə*
5. Le Sentier	*lă də̀trŏ́*	*ə̀kặŏ́rə**	*mœŭdrə**	*lŭ bɻā*	*ɟă̆rdā**	*lə̀ béitə*
6. Longirod	**sə̀la də̀trœ‿ó**	*ə̀kặórə**	*mạ́odre**	*lə̆ bi̯á*	*gă̆rdá*	*léi beitə**
7. Commugny	*l *ăṣ‿ɔ̀n*	*ĕkɑ̆̀rə**	*mœudrə*	*lə̆ bɻá*	*gă̆rdā*	*lĕ *békə**
8. Vullierens	*la ɟə̀tró*	*ə̀kár*	*mă̆ọdrə*	*lɔ̀ byá*	*gardá*	*le bĕtə*
9. Arnex	*l *ătsə̆*	*ə̀kaọ̀rə*	*maọ̀drə*	*lɔ̀ byā*	*gă̆rdā*	*le bĕtə**
10. Villars-le-Terroir	*la tsə̆ta*	*ə̀kāọ̀rə*	*maọ̀drə*	*lɔ̀ bɻā*	*gardā*	*lĕ bītə*
11. Prahins	*lă tsə̀tă*	**ə̀kɔ̀rə*	*mɔ̀drə*	*lə̆ bi̯ā*	*gă̆rdā*	*— bĕtə*
12. Montpreveyres	*la tsə̀tă*	*ə̀kɑ́ọ̀rə**	*mɑ̆́drə**	*lŭ bɻā*	**gɑ̀rdā*	*lĕ bītə*
13. Charnex	*lă pə̧̀ɔ̀lə̆ta**	*ə̀kɑ̆‿ọ́rə**	*mɑ̆́ọ̆drə**	*lə̆ bɻɑ̆́*	*wə̀rdɑ̆́*	*— béihə**
14. Roche	*lă *pyọ̀lə̆ta*	*ə̀kɔ̀œ̆rə*	*mɔœ̆drə*	*lə̆ bɻɑ̆́*	*wă̆rdɑ̆́**	*lĕ bĕtə̧e**
15. Ormont-Dessus	*la *ʂə̀ta*	*ə̀kaə̀rə**	*mă̆ọdrə**	*lə̆ *bɻ̇ā*	*wə̀rdā*	*lĕ bétə**
16. Château-d'Oex	*la ʂə̀ta*	*ə̆kaọ́rə**	*maọ́drə**	*lɔ̀ bɻ̇á*	*wă̆rdá*	*lə̀ bīṣə*
II. Valais						
17. St-Gingolph	*l ātsɔ̃*	*ə̆kàurə**	*mɑ̀udrə**	*lə̆ blɔ̆̃**	*gă̆rdɑ̆́**	*lə̆ bītə̧ə**
18. Collombey	*lă pə̧̀ɔ̀lə̆ta**	*ə̆ɣ́œ̆rə**	*mœudrə*	*lə̆ bɻ̇ó*	*wɔ̀rdə̀*	*lĕ beitə̆yə̆**
19. Champéry	*la də̀trɑ̆́**	*ɛ̀ɻə̀rə*	*mœudrə*	*lə̆ bɻ̇ɑ̆́*	*wă̆rdə̀**	*lə̀* bētəə*
20. Martigny	*la pə̧̀ɔ̀la**	*ɛ̀ɻə́rə*	*mœudrə**	*lɔ̀* bló*	*wă̆rdā*	*lĭ bītə̆*
21. Orsières	*lă pə̧̀ɔ̀lɛ̀ta*	*ə̆kɔ̀rə**	*mɑ̆̀ŭdrə**	*lɔ̀* blɔ̆́*	*wă̆rdɛ̆́*	*lĭ bītə̧**
22. Lourtier	*a *pyɔ̀lɛ̀ta*	*ə̆ɻə́i̯ə**	*mœudrə**	*ɔ̀* blɔ̆́**	*vwă̆rdā*	*ĭ bīḳə*
23. Fully	*lă pə̧̀ɔ́lɛ̀tă*	*ə̆ɻə́i̯ə*	*mœ̆ŭdi̯ə**	*lə̆ blɔ́*	*vă̆rdā*	*lĭ bītə**
24. Conthey	*— pə̧̀ɔ̃̀ɛ̀ta*	*ɛ̆kɔ̃̆rə*	*mœudrə*	*ɔ̀ *bvɔ̆**	*wă̆rdā*	*ɛ̀ *bītəə*
25. Nendaz	*ă *bārda*	*ə̆kɑ̆̃ə̆rə**	*mɑ̆̃drə*	*ɔ̀ blā*	*wă̆rdā*	*ɛ̀ bə́tə̧ɛ**
26. Savièse	*ò‿ăsə*	*ɛ̀kɔ̃̆rə*	**mūdrə**	*ɔ̀ blā*	*vwă̆rdā**	*ɛ̀ bə́itə̧ɛ*
27. Ayent	*l ăs(e)*	*ə̆hɑ̆̃ə̆rə**	*mɑ̆̃drə**	*lɔ̀ blɔ́**	*wardā*	*lɛ̀ beihə*
28. Miège	*la bārda*	*ɛ̀hɔ́ə̆rə*	**mūdrə**	*lɔ̀ blā**	*wă̆rdā*	*lɛ̀ bɛ́i̯ə̧ɛ**
29. Grône	*lă bárda*	*ɛ̀kóə̆rə**	*mūdrə**	*lɔ̀ blā*	*wă̆rdā*	*lɛ̀ bɛ́ɻə**
30. Évolène	*lă bārda*	*ɛ̀ɛ̂ó́rə**	*mūdrə*	*lɔ̀ blă*	*wă̆rdā*	*lɛ̀* bɛ́ɛyə̀*
31. Grimentz	*lă bārda*	*ɛ̀hɔ́ə̆rə**	*mudrə*	*lɔ̀ blă*	*wă̆rdā**	*lɛ̀ bɛ́ʂyə̀*

Remarques : 163, 1 ss. *tsə̀ta* par déglutination de *l atsə̀ta* ; plur. *lɛ̀ tsə̀tə*. 3-6, 8, 19 dextrale. 4 ou *atsə̧́ta?* 6 « cette ». 7, 17 happia + one. 9 ou *də̀tró*. 14 cf. *pyɔ̀lɔ̃̀* « petite hache ». 15 cf. *ăṣ̀ə* « grosse hache ». 22 vieilli *pyɛ́ɛ̄ta*, avec *-l-* tombée. 25, 28-31 germ. barda. 28 cf. *ăs* « hache du charpentier ». — **164**, 3 *k* un peu palatalisé. 11 ➤ *ə̀kaɔ̀-*. — **165**, 26 nas. brève. 28 nas. longue. — **166**, 2 ou *la grāna*, 3 est français, en patois *la grɑ̃na*. 15 inusité ; couramment *la grɑ̃na*. 24 *bv* tend à se confondre en une seule articulation. 31 caractère vélaire de *l* peu marqué. — **167**, 12 vieilli *wă̆rdā* « regarder les filles, badiner ». — **168**, 7 *k* légèrement palatalisé. 24 ➤ *-tɛyə̀*.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **163**. 5 *dé-*. 6 *-tróu*. 13 *pyólèta*. 18 *pyò-*. 19 *dètrŏ*. 20 *pyó-*. — **164**, 1 ➤ *ékå-*. 3 *ékœrə*. 5 *-au̯-*. 6 *ékaurə*. 7 ➤ *ékɑ̀urə*. 12 *-áu-*. 13 *ɛ̀kåurə*. 15 *ékaurɛ̀*. 16 *ékau-*. 17 *ɛ̀kə̆̃wrə*. 18 *ɛ̀ḳə̀ɛ̀-*. 21 *ékɔ̀r*. 22 *-ɣ̇ə*. 25 *ɛ̀kə̧̀ɛwrə*. 27 *ɛhə̧̀ɛurə*. 29 *ɛkə̧̀wrə*. 30 *ɛhə̧̀(u)rə*. 31 *-ə̧̆u-*. — **165**, 1 *maọ̀dr*. 5 *mɛ̆̀dɛ̆drə*. 6 *màọdrə*. 10 *māọ-*. 12 *måu-*. 13 *måudr*. 15 *mau-*. 16 *maudrɛ̀*. 17 *mɔ̀w-*. 20 *mœudɛ̀rə*. 21 *mœudr*. 22 *mœudɛ̀rə*. 23 *mœudr*. 26 *mă-*. 27 *mŭ-*. 28, 29 *mā-*. — **166**, 1 *blå*. 15 *blā*. 17 *blɔ́*. 20 *lɛ̀ə*. 21 *lo*. 22 *ŭ blɔ̆́*. 24 *bvɔ́*. 27 *blɔ́*. 28 *blă*. — **167**, 3 *wàrdɑ̆̃*. 5 *ɟă̆r-*. 14 *-dā*. 17 *-dɔ̀*. 19 *-dà*. 26, 31 *vwar-*. — **168**, 3 *-ḳ̇ə-*. 6 *béitə̧ɛ*. 7 *beikɛ*. 9 *bɛ̀-*. 13 *béɛhɛ*. 14 *bɛ́itə̧ɛ*. 15 *bɛ́tɛ*. 17 *-ʈə*. 18 *béitɛɛ*. 19 *lé*. 21 *bīʈ*. 23 *bītə̧(ɛ)*. 25 *bɛ́tə̧yɛ*. 28 *bɛ́i-*. 29 *-tə̧ɛ*. 30 *lɛ̈*.

Tableau XXVIII[b] Col. 163-168, Nos 32-62	163 la hache	164 battre en grange	165 moudre	166 le blé	167 garder	168 les bêtes
	happia (+ itta)	excŭtere	mŏlere	blatu	wardare	bĕstias
III. Genève						
32. Collex	*l *ăṣɔ̃**	*ékɛ̆̀r*	*mɛ́drə*	*lə̀ bɻọ́*	*gardɔ̀ɔ**	*lə́ bɛ́kə**
33. Vernier	*l ăṣɔ̃*	*ékɛ̆̀rə**	*mɛ́(œ)drə*	*lə̀ bi̯ắɔ**	*gă̆rdō*	*lə́ bɛ́kə**
34. Laconnex	*l ăṣɔ̃*	*ékór(ɛ)*	*mɔ̀œudrə**	*lə̀ bɻɔ̃̀*	*gă̆rdɑ̆̃*	*lə́ bɛ́ʈə**
35. Veyrier	*l ăṣɔ̃*	*ɛ́kārə**	*mɛ́dr*	*lə̀ bɻɑọ́**	*gă̆rdɑọ́**	*lə́ bɛ́tə̧(ɛ)*
36. Hermance	*l ăṣɔ̃*	*ɛ́kɔ́rə*	*mɛ́dr*	*lə̀ bɻɔ̀ọ́**	*gă̆rdɔ̀**	*lə́ bɛ́tə̧ɛ*
IV. Fribourg						
37. Semsales	*la tsə̀ta**	*ə̀kār*	*mādr*	*lə̀ byɔ̀*	*vɯ̈ə̀rdɑ̆́**	*lɛ̆ bīṣə*
38. Montbovon	*la *tsə̀ta**	*ə̀kār**	*mādrə**	*la grāna*	*wɑ̆̀rdɑ́**	*lə̀ bīṣə*
39. Arconciel	*la tsə̀ta*	*ə̀kāọ̀ró**	*maọ̀drə**	*lə̀ byɑ̆́**	*vwə̀rdɑ̆̃*	*lɛ̆ bīṣə*
40. Avry-sur-Matran	*la tsə̀ta**	*ə̀kāọ̀rə*	*māọ̀drə*	**daɔ̀* blɑ́**	*ɯ̈ə̀rdɑ́**	*lɛ̀ bīṣə*
41. Courtepin	*la tsə̀ta**	*ə̆kāọ̀rə**	*māọ̀drə**	*lŭ byɑ̀*	*wə̀rdā**	*lə́ bīsə*
42. Dompierre	*la tsə̀ta**	*ə̀kặọ̀rə*	*māọ̀drə**	*lu byā**	*vwə̀rda**	*lə̀ bīṣə̀*
43. Murist	*la tsə̀tă*	*ə̆kɑ̀rə*	*mɑ̀drə**	*lə̀ bi̯ɑ́**	*wɑ̆̀rdɑ̆́*	*le bīṣə̀*
44. Sugiez	*la tsə̀ta**	*ə̆kɔ̀r**	*mɔ̀drə**	**dɔ̀* byā*	*gardā*	*le bīṭe*
V. Neuchâtel						
45. Montalchez	*l ătsə̧̆ə̀ta**	*ɛ̀kɛ́ɾ*	*mɛ́dɾ*	*lɔ̀ byā*	*vwɑ̆́rdā*	*lə̀ bīt*
46. Boudry	*l *ăts*	*ɛ̀kœr*	*mɛ́dr*	*lă *grāna**	*gă̆rdā*	*le bétə̀*
47. Corcelles	*l ătɛtă**	*ɛ̀kɛ́r*	*mɛ́dr*	*lə̀ byā*	*gă̆rdā*	*lĕ bétə̀*
48. Landeron	*l *atɛɛ̀t*	*ekɛ́r*	*mɛ́dr*	*lə̀ byá*	*wardá*	*le bītə̀*
49. Savagnier	*l *ătɛ*	*ɛ̀kœ́r**	*mɛ́dɛr**	*lə̀ byā*	*wă̆rdā*	*le *bə̧́tə̀*
50. Côte-aux-Fées	*l *ăts*	*ɛ̀kɔ̀r**	*mɛ́drə**	*lă blé*	**vɔ̀djé*	*lə̀ bétə̀*
51. Noiraigue	*l atɛtă**	*ɛ̀kœr**	*mɛ́dr*	*lɔ̀ frɔ̀mɛ̀**	*vwă̆rdé**	*lə̀ beytə̀*
52. Chaux-du-Milieu	*l ɛ̀tɛtă**	*bătɾ a la *gɾɛ̀dj*	*mɛ́dɾ*	*la gɾāna*	*v(w)ɑ́ɑ̀a**	*le bétə̀*
53. Cerneux-Péquignot	*l ɛ̀tɛə̧̀tɛ̀*	*ɛ̀kŭr*	*mɛ́dr*	**di bɻā*	**wɛ̀djā*	*lă bétă*
VI. Jura bernois						
54. Lamboing	*l atɛèt**	*ekɑ̆̃r*	*mūdɛr**	*lə̀ bya*	*warda*	*le bétə̀**
55. Orvin	**sl atɛèt**	*èkār**	*mɔ̀eudr*	*lə̀* bya*	*vardà*	*lə̀ beit**
56. Plagne	*l ătɛăt*	*èkŭr**	*mɛ́dɛr**	*lə̀* byè*	*vardè**	*lə̀ bét*
57. Sombeval	*l *atɛèt*	*ɛ̀kur**	*mɛ̆̃dɛr**	*lə̀ byɑ̆́*	*wardɑ̆́*	*lə̀ bét**
58. Court	*l ătɛăt*	*èkār*	*mɛ́dr*	*lɔ̀ byā*	**(v)wărdā*	*le bét*
59. Vermes	*l ătɛăt**	*ékār*	*mœdɛr**	*èl byè*	**vårdè**	*lé *bét*
60. Develier	*l ătɛăt**	*ekār*	*mœdrə**	*l byɑ̆́*	*vwårdɑ̆́**	*lé bét*
61. Cerlatez	*l ătɛăt*	*ekŭr**	*mœdɛr**	*lə̀ byɑ̆́*	*vwădjå*	*lé bēt*
62. Courtedoux	*l ătɛăt**	*ekār*	*mœdrə**	*lə̀ byɑ̆́*	*wådjɑ̆́*	*lé bēt*

Remarques : 163, 32-36 happia + one. 38 ou *drèṣọ́*. 46 d'abord *la năts* ; *l ătstạ̀* = « petite hache ». 48 plur. *lez ạtɛtẹ̀*. 49 plur. *atɛè* ou *ạtɛtẹ̀*. 50 *atstạ̀* « petite hache ». 55 « cette ». 57 ou *ătɛ*. — **164**, 52 nas. longue. — **166**, 40, 44, 53 « du ». 46 cf. *tsā d byā* « champ de froment et de seigle ». — **167**, 50 *dj* retiré. 53 Verm. *wɑ̆̃dā*. 58 le *v* disparaît dans l'articulation courante. 59 ou *vwardè*. — **168**, 49 ➤ *béi-*. 59 ➤ *bēt*.

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **163**, 32 *-ɔ̃*. 37, 38 *tsə̀ĭa*. 40 *-tå*. 41 *tsə̀ĭă*. 42 *ĭa*. 44 *tsə̧̆-*. 45 *atsə̧̆ə-*. 47, 51 *-tə̧̆*. 52 *-tạ*. 54 *ătɛyɛ̀t*. 55 *-åt*. 59 *-åt*. 60 *ɛ̀tɛɑ̆̃t*. 62 *ɛ̀tɛɑ̆̃t*. — **164**, 33 *ékœrə*. 35 *-ār*. 38, 39 *-rə*. 41 *ɛ̀kɑ̀ɔ-*. 44 *ɛ̆́kɔ̀r*. 49 *é-*. 50 *ə̧̆-*. 51, 55-57 *é-*. 61 *ekɛ̆r*. — **165**, 32 *-dr*. 34 *mɔ̆̃œdr*. 38 *-dr*. 39 *māọdr*. 41 *màọ-*. 42-44 *-dr*. 49 *mɛ́dr*. 50, 54, 56 *-dr*. 57 *mɛ́dr*. 59 *mœdr* ➤ *mɛ́dr*. 60-62 *mɛ̀dr*. — **166**, 33 *byåu*. 35 *blɑ̃u* 36 *blɑ̃ó*. 39 *blå*. 40 *dòw bi̯ɑ́*. 42 *byå*. 43 *blå* ➤ *byaɔ̀*. 44 *dọ̀*. 46 *grā(ə)na*. 51 *frə̧̆-*. 55, 56 *l*. — **167**, 32 *-dɔ̃*. 35, 36 *-dɑ̃ó*. 37 *vɯ̈ə̧̆rdɔ̀*. 38 *vwàrdå*. 40 *vɯ̈ər-*. 41 *vwèrdà*. 42 *-då*. 43 *vwèrdɑ̆̃*. 51 *war-*. 52 *vwăgā*, *w* retiré. 56 *wăr-*. 59 *wà̆rdɑ̆̃*. 60 *wårdè*. — **168**, 32 *-kə́*. 33 *béikɛ*. 34 *-tə̧̆-*. 54 *-tə́*. 55 *béyty*. 57 *bɛ́ʈ*.

Tableau XXIX[a] Col. 169-174, Nos 1-31	169 tourner	170 la terre	171 semer	172 (le) chanvre	173 les fèves	174 Le cheval
	(re)virare	tĕrra	seminare	cannapu	fâbas	caballu
I. Vaud						
1. Chevroux	*vêri*	*la *tēra*	*sĕná*	*tsẹ̀nẹ̆̀vu*	*lĕ fa͡ĕvè*	*lu tsèvó**
2. Vaugondry	*(rê)vĕrī*	*la tẽra*	*vwāŋi**	*tsẹ̀nẹ̆̀vò*	*lè fāvè*	*lò tsèvó*
3. L'Auberson	*vrĭ*	*lă tēra*	*võŋī**	**tsẽnẹ̆̀v**	*lĕ fèvè*	*lė tsèvó*
4. Vallorbe	*vêrĭ*	*lă tẽra*	**sèmă̊*	*tsẹ̀nẹ̆̀vu*	*lĕ fa͡ĕvè*	*lă tsêvó*
5. Le Sentier	*vêryĕ́*	*lă tēra*	*vwāŋĕ́**	*tsẹ̀nẹ̆̀ru*	*lĕ fávè*	*lă tsèvő*
6. Longirod	*rêvêri**	*la tẽra*	*wa͡ŋi**	—	*léi fĕivè**	*lė tsèvó*
7. Commugny	*rêvêri*	*la tēra*	*vwáŋi**	—	*lĕ *fávè**	*lė ṣèvo**
8. Vullierens	**rvêri**	*la tă̊ra*	*vwáŋi**	*tsẹ̀nẹ̆̀vò*	*lè fĕvè*	*lò tsèvó*
9. Arnex	*rêvêri*	*la tẽra*	*sènā*	—	*le fāvè*	*lò tsèvó*
10. Villars-le-Terroir	*vêri*	*la tēra*	*sĕnā*	*tsènĕvo*	*lĕ fāve*	*lò tsèvó*
11. Prahins	*rêvêri*	*lă tẽra*	*sènā*	*tsẹ̀nẹ̆̀võ*	*lè fāvè*	*lò* tsèvó*
12. Montpreveyres	*vêrĭ*	*la tēra*	*sènā*	*tsẽnĕvŭ*	*lĕ *fāvè*	*lă tsèvő*
13. Charnex	*vêrĭ*	*lă tẽra*	*wa͡ŋĭ*	*tsẹ̀nẹ́vo*	*lĕ fa͡ĕvè*	*lė tsă͡vœ́**
14. Roche	*vêrĭ*	*lă tẽra*	*wa͡ŋī*	*tsẹ̀nẹ̆̀vo*	*lĕ fa͡ĕve*	*lė tsèvő*
15. Ormont-Dessus	*rèri**	*la tă̊ra*	*sèna**	*tsẽnaèvè**	*lĕ fāvè*	*lė tsă͡vó**
16. Château-d'Oex	*vêrĭ*	*lă tẽra*	**ɛ̀nā*	*tsẽnẽ̆yò*	*lè fávè*	*lò tsạò*
II. Valais						
17. Saint-Gingolph	*vërĭ**	*la tẽra*	*va͡ŋĭ*	*tsẽnẽ̆vè*	*lĕ fa͡ĕvè*	*lė tsèvó*
18. Collombey	*rêvêryĕ**	*la tẽra*	*wa͡ŋĕ́**	*tsẽnĕvwò**	*lĕ fa͡vè*	*lė tsèvó*
19. Champéry	*rêvêrĭ*	*la tẽră*	*wa͡ŋi*	*tsẽnẹ̆wo**	*lĕ fa͡vè**	*lė tsèva͡*
20. Martigny	*vêrĭ**	*la tẽra*	**vāŋĭ*	*tsẽnẽ̆wo**	*lĭ fāvē*	*lė tsèvó*
21. Orsières	*vriyì**	*lă tẽrà*	**wāŋi*	*tsẽnẽ̆wŏ**	*lĭ fāvè**	*lò tsèvó*
22. Lourtier	**vrìyè**	*ă tẽra**	*ɛ̊ënā*	*tsënẽ̆wo**	*ĭ *fāvē*	*è tsyó*
23. Fully	*vêryë*	*la tẽra*	**ɛ̊ènā*	*tsẽnẽ̆wù**	*lĭ fāvè*	*lė tsèvó**
24. Conthey	**vêryĕ́**	*ă tèra*	**ɛ̊ènā*	*tsẽnẹ̆wò*	*è fāvè*	*ồ tsa͡vó**
25. Nendaz	*vêryë**	*ă tẽra*	**ɛ̀ènă**	*tsẽnẽ̀ò*	*ë fāvè*	*ĭ tsa͡ā*
26. Savièse	*vëryĕ*	*ă tẽra*	*vwāŋĕ*	*tsẹ̀nẹ̆̀vò*	*è fāvè*	*ĭ tsŏ͡ā**
27. Ayent	*vëryĕ*	*la tèra*	*vwāŋĕ*	*tsẽnẽ̆wo**	*lă̊* fāvè*	*lë tsă͡ó*
28. Miège	*vi̇ryè**	*la tèra*	*vwāŋè*	*tsẽnẽ̆vò**	*lè fāvè*	*lė tsèvă**
29. Grône	*vrĭyè**	*la tẽră*	**wāŋè*	*tsẽnẽ̆vò**	*lè fāvè*	*li̇* tsèvā*
30. Évolène	*vi̇ryè**	*la tẽră*	**ɛ̀ènā*	*tsẽnẹ̆vò**	*lè fāvè*	*li̇* tsèvà*
31. Grimentz	*vèryĕ́**	*la tèra*	*vwāŋè*	*tsẽnẽ̆vò*	*lè fāvè*	*lė tsèvā*

Remarques : 169, 8 ou *rtòrnā*. 22 ➤ *vi̇ryè*. 24 ➤ *vè-*. — **170**, 1 ➤ *tèe-*. — **171** « semer » est rendu le plus souvent par le germ. waidaniare. En parlant des fèves, on emploie aussi « planter ». 4 le vrai mot patois est *vwă̊ŋī* ➤ *-nī*. 16 *wāŋi* = « cultiver la terre ». 20 ou *wāŋi*. 21 ou *sẽné*. 23 ou *vạŋë*. 24 ou *wāŋĕ́*. 25 ou *wāŋë*. 29 ou *ɛ̀èmā*. 30 ou *wāŋè*. — **172**, 3 le sujet dit d'abord *tsāvr*. — **173**, 7 ➤ *fă̊-*. 12 ➤ *fă-*. 22 archaïque *fā*.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **169**, 6 *rẹ̊-*. 8 *revêri*. 15 *vé-*. 17 *vẹ̊ĭ*. 18 ➤ *-ryè*. 20 *vẹ̊-*. 21 *vrị-*. 22 *vêryë* ➤ *vrìyë*. 24 *vi̇-*. 25 *vẹ̊-*. 28 *vè-*. 29 ➤ *-yĕ́*. 30 *vů-*. 31 *vi-*. — **170**, 22 *tẽra*. — **171**, 2 *wā-*. 3 *vă̊-*. 5 *wā-*. 6 *wa͡ni*. 7 *wå-*. 8 *wā-*. 15 *sẽna*. 18 *wāŋè*. 25 *-nā*. — **172**, 3 *tsẽnẽ̆vè*. 15 *-nằèvè*. 18 *-nẹ̆̀vò*. 19 *-vò*. 20 *-vŏ*. 21 *-nẹ̆vò*. 22 *tsënẽ(v)o*. 23 *-vwò*. 27 *-nẹ̆̀o*. 28, 29 *-nẹ̆̀vò*. 30 *-vò*. — **173**, 6 *fávé*. 7 *fă̊vé*. 19, 21 *-vé*. 27 *lè*. — **174**, 1 *tsèvő*. 7 *tsẽvó*, lapsus. 11 *lė*. 13 *tsàvœ̀* ➤ *-vó*. 15 *tsạ-*. 23 *tsẽvó*. 24 *tsẽ(v)ő*. 26 *tsoā*. 28 *tsèvā*. 29 *lé*. 30 *lů*.

Tableau XXIX[b] Col. 169-174, Nos 32-62	169 tourner	170 la terre	171 semer	172 (le) chanvre	173 les fèves	174 Le cheval
	(re)virare	tĕrra	seminare	cannapu	fabas	caballu
III. Genève						
32. Collex	*vrĭ**	*la téra*	*wă̊ŋi*	—	*lé fă̊vè**	*l ṣevó(u)**
33. Vernier	*vêri*	*la tẽ́ra*	*wõŋi*	*ṣẹ̀nèvo**	*lé fa͡õvè**	*lė* ṣèvó**
34. Laconnex	*vêri*	*la tèro**	*wõŋĭ*	*ṣẹ̀nèvè**	*lé fõv(ẽ)*	*lė* ṣèvó**
35. Veyrier	*v(ẽ)rĭ*	*lă *tẽra**	**võŋi**	—	*lé fa͡õvè**	*lė* ṣèvó**
36. Hermance	*rvêrĭ**	*la tèra*	*wõŋi**	**ṣẽnõ**	*lé fáõvè**	*lė* ṣèvóu**
IV. Fribourg						
37. Semsales	*rèvêri**	*la tēra*	*ɛ̊ènò**	*tsẽnẹ̆vu*	*lè fòvè*	*lė tsavó**
38. Montbovon	*vêri*	*la tă̊ra*	*ɛ̊ènā**	*tsẹ̀nèvò*	*lè fávè*	*l* tsavó*
39. Arconciel	*vêrĭ*	*la tă̊ra*	*œ̀ná*	*tsẽnẹ̆vò**	*lē fă̊vè*	*lė tsẽvó*
40. Avry-sur-Matran	*vêri*	*lă* tẽra**	*sèna*	*tsẽnèwu**	*lè fávè*	*lu tsẽvŏ(u)**
41. Courtepin	*rêvêri*	*la tèrà*	*ɛ̊ènā**	*tsẽnẹ̆vu**	*lĕ fa͡ve*	*lă tsevó**
42. Dompierre	*vëri*	*la tẹ̀rà*	*sènā*	*tsẽnẹ̆vu**	*lé* fávè*	*lu tsèvó*
43. Murist	*vêri*	*la tẹ̀rà*	*sèná**	*tsẽnẽvu**	*lĕ fă̊vè*	*lė tsèvó*
44. Sugiez	*vêri*	*la ta͡ĕra*	*sĕna*	*tsẽnèvò**	*le fāvè*	*lė tsèvó**
V. Neuchâtel						
45. Montalchez	*rêvëri*	*la tẽ́ra*	*vwāŋī*	—	*lė fāvè*	*lõ tsèvő*
46. Boudry	*rvêrĭ**	*la tèra*	**vwāŋi*	—	*lĕ fāvè*	*lė tsèvó*
47. Corcelles	*rvrī*	*la tēra*	*vwāŋī*	—	*lĕ fāvè*	*lė tœvó*
48. Landeron	*rvrīe**	*la tèr*	*wă̊ŋīe*	—	*lĕ fă̊vè*	*lė tœvó(u)**
49. Savagnier	*rvrīe**	*la tèr*	*(v)wāŋīe**	—	*lé fāvè*	*l tœvő**
50. Côte-aux-Fées	*rêvrī**	*la ta͡ĕra*	*vāŋĭ*	—	*lĕ févè*	*lă ts(ẽ)vó*
51. Noiraigue	*rêvrī*	*la tār*	*vwāŋi**	—	*lĕ *fĕivè*	*lõ tœvā**
52. Chaux-du-Milieu	*rvĭrĭ**	*la tẹ́ră*	*vwéŋī*	—	*le fāvè*	*lė tœvó*
53. Cerneux-Péquignot	*revirīe**	*lė tārĕ*	*võŋīe**	—	*la fāva*	*lă tœvó*
VI. Jura bernois						
54. Lamboing	*rvêrī**	*la tèr*	**waŋī*	—	*le *fāvè**	*lė tœvó*
55. Orvin	*virīe*	*la tèr*	*wāŋīe**	—	*lè fav*	*lė tœvòu**
56. Plagne	*rvirīe**	*la tèr*	*vẽŋīe**	—	*lè fèv*	*lė tœvõ*
57. Sombeval	*rvirī*	*la tèr*	*wèŋī*	—	*le fèv*	*lė tœvă̊*
58. Court	*rvirī*	*la tẹ́ăr**	*vwāŋī**	—	*lé* fāv*	*lò tœvõ**
59. Vermes	**virīe*	*lă̊ tèyè**	*wèŋīe*	—	*lé fèvè**	*èl tœêvă̊**
60. Develier	*vĭrīe*	*lă̊ té(ẽ)r*	*vwẽ̃nīe**	—	*le fă̊v*	*èl tœêvá*
61. Cerlatez	*vĭrīe**	*lă̊* téer*	**vwūŋīe*	—	*lĕ fă̊v*	*lė tœvā*
62. Courtedoux	*vĭrīe**	*lă̊ *téer*	*wă̊ŋīe**	—	*lĕ fă̊v*	*lė tœvá*

Remarques : 169, 59 ou *tœ́ărŭè* « charruer ». — **170**, 35 ➤ *taèra*. 62 le jeune : *tīèr*. — **171**, 35 Portier *wòŋi*. 46 ou *smā*. 54 Rac. *wāŋīe*. 61 A. F. *vặ̈éŋīe*. — **172**, 36 ➤ *-nă̊*. — **173**, 51 ou *févè*. 54 = « haricots ».

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **169**, 32 *vêri*. 36 *(rê)veri*. 37 *rèvrĭ*. 46 *ervrĭ*. 48 *rvrĭe*. 49 *-īe*. 50 *rẹ̊vrĭ*. 52 *rvìrĭ*. 53 *rvirīe*. 54 *vêri*. 56 *-ie*. 61 *virìe*. 62 *virìe*. — **170**, 34 *-rā*. 35 *tèira*. 40 *lă̊ tẹ́rå*. 58 *tèar*. 59 *tĕ́yè*. 61 *la*. — **171**, 35 *wă̊ni*. 36 *wå-*. 37 *ɛ̊ènò*. 38 *-nå*. 41 *ɛ̀ènà*. 43 *-naò*. 49, 51 *wā-*. 53 *-īe*. 55 *vwẵ-*. 56 *vẽŋie*, nas. longue. 58 *vwă-*. 60 *-ŋie*. 62 *-ŋie*. — **172**, 33 *ṣẹ̀n-*. 34 *ṣẹ̀nẹ̆̀ve*. 36 *ṣēnẵ*. 39 *-nẹ̆̀vo*. 40 *-nè(v)u*. 41 *tsẽnẹ̆̀vu*. 42, 43 *tsẽnẹ̆̀-*. 44 *-nẹ̆̀vo*. — **173**, 32 *-vé*. 33 *fõvé*. 35 *fă̊vè*. 36 *fắovè* ➤ *-wè*. 42 *lè*. 54 *-vé*. 58 *lė*. 59 *fèv*. — **174**, 32 *ṣvó*. 33-35 *l ṣvó*. 36 *l ṣvő* ➤ *ṣwő*. 37 *-vó*. 38 *lė*. 40 *tsévő*. 41, 44 *tsẹ̀vó*. 48 *-vó*. 49 *-vő*. 51 *-vă*. 55 *tœêvóu*. 58 *-wò*. 59 *tœvå*.

Tableau XXXa Col. 175-180, Nos 1-31.	175 est vendu	176 La vache	177 (est) vendue	178 Les chèvres	179 (sont) vendues	180 Il est cher
	vendūtu	vacca	vendūta	capras	vendūtas	caru
I. Vaud.						
1. Chevroux	*è vẽdŭ*	*la vătsˣ*	*vẽḍyă*	*lĕ tɛīvrə*	*vẽdyė*	*l ĕ tɛè*
2. Vaugondry	*ẽ vẽdŭ*	*la vats(ə)*	*vẽḍă**	*lĕ tɛīvrə*	*vẽḍẽ**	*l è tɛœ*
3. L'Auberson	*ẽ vẹ̃dŭ*	*la vătsˣ*	*vèdyă**	*lĕ tsīvrə*	*vèdyẽ**	*ĕl ẽ tɛẽr*
4. Vallorbe	*ẽ vẽrdŭ**	*la vătsˣ*	*vẽrdyă**	*lĕ tsīvrə*	*vẽdyẽ**	*l è tɛœ*
5. Le Sentier	*è vaẽdŭ**	*la vătsˣ(ə)*	*vaẽdyă**	*lĕ tɛéivrə**	*vaẽdyẽ**	*l ẽ tɛé**
6. Longirod	*ẽ *vẽdŭ*	*la vătsˣ*	**vẽdŭva*	*lé *tɛ̆yèvrə**	**vẽdŭvə**	*l ẽ tɛ̆yẽ**
7. Commugny	*è vădŭ*	*la vătsˣ*	**vādặa*	*lĕ kăbrə**	—	*l è ṣyé*
8. Vullierens	*è vèdu*	*la vatsˣ*	*vèdya**	*lé tɛīvrə*	*vèdyẽ**	*è tɛẽ*
9. Arnex	*ẽ vẽn̆du*	*la vatsə*	**vẽdyă**	*lé* tɛīvrə**	*vẽdyẽ**	*l è tɛẽ(r)**
10. Villars-le-Terroir	*è vă̆dŭ**	*la vătsə*	*vă̆dya**	*lĕ tɛīvrə*	*vă̆dyĕ**	*yėl ė* tɛē*
11. Prahins	*l ẽ vẽdu*	*lă vătsə*	*vẽ̆dya*	*lé tɛ̆ẽvrə*	*vẽdyẽ**	*l è tɛẽ*
12. Montpreveyres	*l ẽ vẽ̆dŭ*	*lă vătsə*	*vẽ̆dyă**	*lĕ tɛīvrə*	**vẽ̆dyẽ**	*l è tɛẽ*
13. Charnex	*l ĕ *vẽ̆dŭ*	*lă vătsə*	**vẽ̆dyă*	*lĕ tsīvrə*	**vẽ̆dyẽ**	*l ĕ tɛè(r)**
14. Roche	*l ĕ vẽ̆dŭ*	*lă vătsə*	*vẽ̆dyă*	*lĕ tsīvrə*	*vẽ̆dyĕ*	*l ĕ tɛèr**
15. Ormont-Dessus	*è *vẽ̆dŭ**	*lă vătsə*	**vẽ̆dŭă**	*lĕ tɛ̆ivrə*	**vẽ̆dŭè**	*éi̯* e tɛ̆ẽr**
16. Château-d'Oex	*d è vẽdŭ*	*la vătsˣ(ə)*	*vẽḍă**	*lĕ tɛīvrə*	*vẽḍẽ**	*d è tɛĭr*
II. Valais.						
17. Saint-Gingolph	*è vẽdŭ*	*lă vătsˣ*	*vẽḍu̇wa**	*lĕ tɛ̧ẽvrə**	*vẽḍu̇wẽ**	**èr tsīrə**
18. Collombey	*l è vẽdŭ**	*la vătsə*	**vẽdwa**	*lĕ tɛ̆yĕvrə**	*vẽdŭĕ**	*l ĕ tɛ̆yĕ**
19. Champéry	*l ẽ vẽdŭ*	*la vătsə*	*vẽdwă*	*le tɛĭvrə*	*vẽdŭĕ**	*l è *tɛœ*
20. Martigny	*l è vă̆dŭ*	*lă vătsˣ*	*vẽdă̆a**	*li tsīvrə*	*vẽdu̇ẽ**	*l ë tsë**
21. Orsières	*l ẽ vẽdŭ*	*lă vătsˣ*	*vẽḍŭạ**	*lĭ tɛyă̆rə**	*vẽḍŭẽ*	*il è tɛẽ*
22. Lourtier	*ë vẽdŭ*	*ê* vă̆tsˣ*	*vẽḍŭă**	*i tsyŏ̆rə**	**vẽḍŭè**	*ë tsyė*
23. Fully	*l è vẽdŭ*	*lă vătsˣ*	*vẽḍŭă*	*lĭ *tsu̇rə**	*vẽḍŭè*	*l è tsẽ*
24. Conthey	*è vẽdŭ*	*a wătsə**	*vẽdwāə**	*è tɛyă̆rə**	*vẽdwẽ*	*ẽ tɛyă̆*
25. Nendaz	*ë *vẽnd̆ă̆**	*ĭ ătsˣ*	**vẽnd̆ă̆y**	*è tɛyèbrə*	**vẽnd̆ŭẽ**	*è tɛ̧ẽ**
26. Savièse	*l è *vẽ̆ndŭ**	*ĭ ătsə*	**vẽ̆ndwāə**	*è tɛ̧ẽvrə*	**vẽ̆ndŭẽ̆ı**	*l è *tɛ̧ẽ*
27. Ayent	*l̥ è vẽdŭ*	*l* ātsə**	*vẽdŭāə**	*lă̆ tɛyă̆vrə*	*vẽḍŭẽ**	*l̥ è tɛyẽr**
28. Miège	*y ẽ vẽ̆dŭ*	*lè vătsə*	*vẽdwăyə*	*lè tɛyĕvrə*	*vẽdŭĕyə*	*y ĕ tsyẽr*
29. Grône	*y ẽ vẽndă̆k*	*li* vătsə*	*vẽndă̆(k)ɛă**	*lè tɛ̧ẽbrə**	*vẽndă̆(k)ɛẽ**	*y è tɛ̧ẽ**
30. Évolène	*y è vẽndă̆k*	*li̇ vătsə**	*vẽndā(k)ɛa**	*lè tɛyẽvrə*	*vẽndā(k)ɛẽ**	*y è tɛyẽr*
31. Grimentz	*l è vẽndă̆k*	*lè vătsə*	*vẽndwăyə**	*lè tɛyèvrə*	*vẽndwĕyə**	*èl* è tɛyẽr*

Remarques : 175, 6, 13, 15, 26 nas. longue. 25 nas. brève. — **177**, 6, 13, 15, 26 nas. longue. 7 *d* un peu palatalisé. 9 ➤ *vẽdia*. 18 ➤ *vẽdua*. 25 nas. brève. — **178**, 6 ➤ *tɛ̆iè-*. 23 ➤ *tsɛérə*. — **179**, 6, 13, 15, 26 nas. longue. 12 ➤ *-dyė*. 22 ➤ *-ḍuè*. 25 nas. brève. — **180**, 17 « il » ; le verbe « est » n'a pas été perçu ; cf. **79**. 19 ➤ *tɛyĕ*. 26 ➤ *tsè*.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **175**, 4 *vāīdu*. 5 *vă̆ēdù*. 10 *vă̆du*. 15 *vēdu*. 18 *vẽ̆-*, nas. brève. 25 *vẽdù* ➤ *-du*. 26 *vẽn-*. — **176**, 1 *-tsə*. 7 *vătṣ*. 12 *-ts*. 19 *vwă̆-*. 22 *ŭ*. 23, 25 *-tsə*. 24 *wa-*. 27 *la ātsə*. 29 *lé*. 30 *vătsi*. — **177**, 2 *-dya*. 3 *-ḍa*. 4 *vāīḍă*. 5 *vă̆ēḍă*. 8 *-ḍa*. 9 *vẽndạ*. 10 *vă̆ḍa*. 12 *vẽḍă*. 15 *vẽ-*. 16 *-dyă*. 17 *vẽ̆dɛvwa*. 18 *vẽ̆dwa* ➤ *vẽ̆dva*. 20 *vẽdòă̆*. 21 *-ḍŭă*. 22 *vẽḍŭă*. 24 *-dòāə*. 25 *vẽdjŭă̆y*. 26 *vẽndoāə*. 27 *vẽdjŭāə*. 29 *vẽn-*. 30 *-duɡɛa*. 31 *-yə*. — **178**, 5 *tɛè-*. 6 *tɛ̧ẽ-*. 7 *-brə*. 9 *lè -vrə*. 17 *tyè-* ➤ *tɛyè-*. 18 *tɛyè-*. 21 *tɛ̆ŭrə*. 22 ➤ *tsyă̆rə*. 23 *tsŭrə*. 24 *tɛyă̆rə*. 29 *tɛ̧ẽbrə*. — **179**, 2 *-dyė*. 3 *-ḍè*. 4 *vāīḍə*. 5 *vă̆ēḍə*. 6 *-uwə*. 8 *-ḍè*. 9 *vẽndĕ*. 10 *-ḍe*. 11 *-dyə*. 12 *vẽḍĕ*. 13 *-dyè*. 15 *vẽ-*. 16 *-dyè*. 17 *vẽḍɛvwə*. 18 *vẽḍŭə*. 19 *-dŭẽ̆*. 20 *vẽdŭə*. 22 *vẽḍŭə*. 25 *vẽdjŭẽ̆*. 26 *vẽndŭẽ̆ɛi*. 27 *vẽdjŭẽ̆*. 29 *vẽndŭkɛə*. 30 *-duɡɛə*. 31 *-dwèyə*. — **180**, 5 *tɛè*. 6 *tɛ̧ẽ*. 9 *tɛèə*. 10 *è*. 13 *tɛè*. 14 *-èr*. 15 *èi̯*, *-ẽr*. 17 *-rə*. 18 *tɛé*. 20 *tsă̆ə*. 25 *tɛyă̆*. 27 *-r*. 29 *tɛ̧yé*. 31 *l*.

Tableau XXXb Col. 175-180, Nos 32-62	175 est vendu	176 La vache	177 (est) vendue	178 Les chèvres	179 (sont) vendues	180 Il est cher
	vendūtu	vacca	vendūta	capras	vendūtas	caru
III. Genève						
32. Collex	*z è vặdŭ**	*la vă̆sə*	*vādặa**	*lé tɛ̧ẽ̆vr**	*vādāīə**	*él è ṣyė̆**
33. Vernier	*è vādŭ*	*lă vă̆ṣ*	*vādặa*	*lé tɛ̧ẽ̆vrə*	*vādāīə*	*ĭl è ṣyé*
34. Laconnex	*è vẽdŭ*	*la vă̆ṣ**	*vẽdāə**	*lé tɛ̧ẽ̆vrə**	*vẽdāīə**	*al è ṣẽr*
35. Veyrier	*ẽ vādŭ*	*la vă̆ṣ*	*vādāīa*	*lé tɛ̧ẽ̆vr(ə)*	*vādāīə*	*él è ṣyé*
36. Hermance	*ẽ vādŭ*	*la vă̆ṣ**	*vādāīa*	*lé *tɛ̧ẽ̆vrə*	*vādāīə*	*él è ṣẽ*
IV. Fribourg						
37. Semsales	*y è vẽdŭ*	*la vatsˣ*	*vẽdya**	*lĕ tɛ̆ivrə*	*vẽdyė**	*y è tɛyė*
38. Montbovon	*l̥ è vẽdŭ*	*la vatsə*	*vẽdya**	*lè tɛīvrə*	*vẽdyė**	*l̥ è tɛé*
39. Arconciel	*l è vẽdŭ**	*la vatsˣ*	*vẽdya*	*le tɛīvrə**	*vẽdyẽ*	*l è tɛă̆**
40. Avry-sur-Matran	*l è vă̆n̆dŭ**	*la* vătsˣ*	*vă̆n̆ḍă**	*lè tɛīvrə*	*vă̆n̆ḍẽ**	*l è tɛẽ*
41. Courtepin	*l è *vă̆n̆dŭ*	*lă vătsə*	*vă̆n̆dyă**	*lé tɛīvrə**	*vă̆dyẽ**	*yėl è tɛ̆ẽ**
42 Dompierre	*l è vă̆ndu*	*la vătsˣ*	*vă̆ndyă**	*le tɛ̧ivrə*	*vă̆ndyẽ*	*l è tɛẽ*
43. Murist	*l è *vă̆du**	*la vătsˣ*	**vă̆dyă**	*lé tɛīvrə*	**vă̆dyẽ**	*él* è tɛé*
44. Sugiez	*l ĕ *vẽ̆dŭ**	*la vătsˣ*	**vẽ̆dya**	*lĕ tɛīvrə*	**vẽ̆dyĕ**	*l ĕ tɛèr**
V. Neuchâtel						
45. Montalchez	*è vẽ̆dŭ*	*la vătɛ*	*vẽdya*	*lé tsīvɪ̆**	*vẽdyè*	*èl è tɛœ*
46. Boudry	*è vẽdŭ*	*la vwătɛ*	*vẽdyă**	*lĕ tsīvrə*	*vẽdyè*	*èl è tsīr*
47. Corcelles	*è vă̆dŭ*	*lă vătɛ*	*vẽdyă*	*lè tɛīvrə*	*vẽdyè*	*èl è tɛīr*
48. Landeron	*è vèdŭ**	*la vătɛ*	*vèḍè**	*le tɛīɛvrə*	*vèḍè**	*èl è tɛīɛr*
49. Savagnier	*è vă̆dŭ**	*la vătɛ*	*vă̆dyẽ**	*[*la tɛīɛvr*]*	*vă̆dyè**	*èl ẽ* tɛīɛr*
50. Côte-aux-Fées	*è vẽdŭ**	*la vătɛ*	*vèdya**	*lĕ tsīvrə**	*vẽdyẽ**	*l è tɛœ*
51. Noiraigue	*è vẽdŭ*	*la vătɛ*	*vẽdyă**	*lĕ tɛīvrə*	*vẽdyẽ**	*èl è tɛīr*
52. Chaux-du-Milieu	*è vădŭ**	*la vătɛ*	*vădyă*	*le tɛnẽvɪ̆ə**	*vădɣ̆ẽ**	*il è tɛnẽ*
53. Cerneux-Péquignot	*a vò̆dŭ**	*lè vètɛ*	*vò̆ḍŭè̆**	*la tɛīɛvra**	*vò̆dya*	*l a tɛīɛ**
VI. Jura bernois						
54. Lamboing	*è vă̆ndŭ**	*la vătɛ*	**vă̆ndāə*	*le *tɛ̆ivɛrə*	**vă̆ndāə*	*èl è tɛ̆ɛr*
55. Orvin	*è vòdu*	*la vatɛ*	*vòdāə*	*lè tɛīɛvr*	*vòdāə*	*èl è tɛīɛr*
56. Plagne	*è vò̆dŭ*	*la vatɛ*	*vò̆dŭ*	*lè tɛiɛvɛr**	*vò̆dŭ*	*al è tɛīɛr*
57. Sombeval	*è vòdu*	*la vatɛ*	*vòdu*	*le tɛīɛvɛr**	*vòdu*	*— tɛīɛr**
58. Court	*è vò̆dŭ*	*la vătɛ*	*vò̆dŭ*	*le tɛīvɛr**	*vò̆dŭ*	*al è tɛī*
59. Vermes	*å *vă̆ndŭ**	*lå vătɛ*	**vă̆ndŭ**	*lé tɛīɛvɛr**	**vă̆ndŭ**	*ål å tɛīɛ*
60. Develier	*á *vă̆ndŭ**	*lå vătɛ*	**vă̆ndŭ**	*lé tɛīɛvr**	**vă̆ndŭ**	*— tɛīɛ*
61. Cerlatez	*ā *vă̆dŭ*	*lå vă̆tɛ*	**vă̆dāə*	*lé tɛīɛvɛr**	**vă̆dāə*	*— tɛīɛ*
62. Courtedoux	**é* vă̆ndu**	*lå vătɛ*	*—*	*lé tɛīɛvr**	*—*	*ă̆l á tɛīɛ**

Remarques : 175, 41, 43, 59-61 nas. brève. 44 nas. longue. 62 erreur pour *á*. — **177**, 43, 59-61 nas. brève. 44 nas. longue. 54 Rac. *vāḍè* ou *-dāə*. — **178**, 36 ou *kăbrə*. 49 sing. 54 ➤ *tɛīɛvɛr*. — **179**, 43, 59-61 nas. brève. 44 nas. longue. 54 Rac. *vāḍè* ou *duə*.

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **175**, 32 *vāñ-*. 39 *vẽ̆-*. 40 *vă̆dŭ*. 43 *vặ-*. 44 *vè̆-*. 48 *vè̆-*. 49 *vặ-*. 50 *vè̆-*. 52 *vặ-*. 53 *vò̆-*. 54 *vă̆ndŭ*. 59 *vẵn-*. 60 *vẵ-*, nasalité faible. 62 *á vẵ-* avec nas. faible. — **176**, 34 *vāṣ* (lapsus). 36 *vă̆ṣə*. 37 *-tsə*. 40 *lå vătsə* 42 *vătɛ*. 43, 44 *-tsə*. — **177**, 32 *-dạə*. 34 *vẽ̆dạă*. 37 *vẽ̆-*. 38 *-dyặ*. 40 *vẵndyă̆*. 41 *-dɣ̆ặ*. 42, 43 *-dyặ*. 44 *vè̆dya*. 46 *vè̆-*. 48 *vè̆dyĕ*. 49 *vặdyə*. 50, 51 *vè̆-*. 53 *vòdyè̆*. 59 *vẵn-*. 60 *vẵ-*, nasalité faible. — **178**, 32 *tɛ̧ẽvr*. 34 *-vr*. 39 *tɛĭ-*. 41 *-vrə*. 45 *tsīvɛ̆rə*. 49 *tɛīɛvɛr*. 50 *tsīvɛrə*. 52 *tɛē-*. 53 *tɛīɛ-*. 56-59 *-vr*. 60 *tɛiɛvr*. 61 *tɛiɛvr*. 62 *tɛiɛvr*. — **179**, 32 *-dạə*. 34 *vẽdā*. 37, 38 *vè̆-*. 40 *vă̆dyè̆*. 41 *vẵndɣ̆ẽ*. 43 *vặ-*. 44 *vè̆dyə*. 48 *vè̆dyè̆*. 49 *vặ-*. 50, 51 *vè̆-*. 52 *vadyè̆*. 59 *vẵndu*. 60 *vẵ-*, nasalité faible. — **180**, 32 *ṣɛ̧ẽ*. 39 *tɛyă̆*. 41 *tsè*. 43 *l*. 44 *tɛèr*. 49 *é*. 53 *tɛīɛ*. 57 *tɛīr*. 62 *tɛiɛ*.

Tableau XXXIa Col. 181-186, Nos 1-31	181 (Elle est) chère	182 (Elles sont) chères	183 Le porc	184 est gros	185 La truie	186 (est) grosse
	cara	caras	pŏrcu	grŏssu	trŏia	grŏssa
I. Vaud.						
1. Chevroux	*tsīra*	*tsīrė*	*lu kăyõ**	*è grŏ**	*la trāy**	*grŏ͡ea*
2. Vaugondry	*tsīra*	*tsīrė*	*lŏ kayõ*	*è gró*	*la trāy(ė)*	*grŏsa*
3. L'Auberson	*tsīra*	*tsīrė*	*lė kăyõ*	*è grŏ́*	*lă trāy**	*grŏsă*
4. Vallorbe	*tsīra*	*tsīrė*	*lă kăyõ*	*è grŏ́*	*lă trāyė*	*grŏsă*
5. Le Sentier	*te͡éira**	*te͡éirė**	*lă *kăyõ*	*è grŏ́*	*la trāyė*	*grŏsa*
6. Longirod	*te͡yèra**	*te͡yèrė**	*lė kăyõ*	*è gro͡ó**	*la trāya**	*gro͡óe͡a**
7. Commugny	*ṣe͡ēra*	*ṣe͡ērė**	*lė pwè**	*è grà**	*la trāyė*	*grāe͡a**
8. Vullierens	*tsīra*	*tsīrė*	*lŏ kăyõ*	*è gró*	*la trà͡yŏ*	*grŏsa*
9. Arnex	*tẽira*	*tẽirė**	*lŏ kăyõ*	*è gró*	*la *trāyē*	*grŏsa*
10. Villars-le-Terroir	*tsīra*	*tsīrė*	*lŏ* kăyõ*	*è gro*	*la *trāy**	*grōsa*
11. Prahins	**tsẽ̀ra*	*tsẽ̀rė*	*lė kăyõ*	*è grŏ́*	*lă trāyė*	*grŏ̰e͡ă*
12. Montpreveyres	*tsīra*	*tsīrė*	*lă kăyõ*	*l* è grŏ̆*	*lă trāyė*	*grŏe͡a*
13. Charnex	*tsīra*	*tsīrė*	*lė pwẽ̀*	*l è* gra͡ŏ̰**	*lă *trāyė*	*gra͡ŏ̰sa**
14. Roche	*tsīra*	*tsīre*	*lė *kăyõ*	*l ĕ grŏ́*	*lă trāye**	*grŏ̰să*
15. Ormont-Dessus	*tẽira*	*tẽirė*	*lė kŏ̀yõ*	*è grŏ́*	*lă trāyė*	*grŏ̰sa*
16. Château-d'Oex	*te͡ira*	—	*lŏ *kăyõ*	*d è grŏ́*	*lă trāyė**	*grŏ̰e͡a**
II. Valais.						
17. St-Gingolph	*tsīra**	*tsīrė**	*l kāyõ*	*è grŭ*	*la trāyā**	*grāsa*
18. Collombey	*te͡yēra**	*te͡yēre**	*lė kăyõ*	*l è grā*	*lă trāyė*	*grāsa*
19. Champéry	*te͡ẹ̆ra**	*te͡ẹ̆re**	*lė kăyõ**	*l è grā*	*la trāyė*	*grāsa*
20. Martigny	*tsīra*	*tsīrė*	*lò *kăyõ*	*l è gẓó*	*lă trāye**	*grŏ̰ă*
21. Orsières	*te͡i̇ra*	*te͡i̇rė**	*lò kăyõ**	*l è gró*	*la trūy*	*grŏsa**
22. Lourtier	*tsyërė**	*tsyërė**	*ė *kăyõ*	*èė gró*	*ė trāyė**	*grŏ̰a*
23. Fully	*tsëră*	*tsërė*	*lė kăyõ*	*l è grŏ́*	*lă trāyė**	*grŏ̰a*
24. Conthey	*te͡yẽ̀rė**	*te͡yẽ̀rė**	*ò *kăyõ**	*è grŏ́**	*ă trāė*	*grõ̰e͡a*
25. Nendaz	*te͡ẹ̀ẹ̀ri**	*te͡ẹ̀ẹ̀rė*	*ĭ *kăyõ*	*è grŏ́**	*ĭ *trāė*	*grŏe͡a*
26. Savièse	*t͡ẹ́ėrė**	*t͡ẹ́ėre**	*ĭ *kătsõ**	*l è grŭ*	*ĭ trõ̰wė**	*grāe͡a*
27. Ayent	*te͡yẽ̀re**	*te͡yẽ̀re**	*lė pwër*	*l̥ è grŭ**	*lë trõ̰ė**	*grã̰e͡a**
28. Miège	*tsyè̤rė̤*	*te͡ẹ̀ẹ̀rė**	*lė̤ *kătsõ*	*y ẽ̀ grŏu*	*lė̤ tróuyė̤**	*grŏue͡a**
29. Grône	*te͡ẹ̆ẹ̀rė**	*te͡ẹ̆ẹ̀rė**	*li̤* kăyõ**	*y è grõ̰*	*li̤* trõ̰yė*	*grõ̰ea*
30. Évolène	*te͡yi̤i̤ṛė̤**	*te͡yi̤i̤ṛe**	*li̤* *pwèr*	*y ẽ̀ grŏ̆**	*li̤ trāyė̤**	*grŏe͡ă*
31. Grimentz	*te͡yẽ̀ra**	*te͡yẽ̀rė*	*lė̤ pwèr**	*l è grŏu*	*lė̤ tróuyė̤**	*grŏue͡a**

Remarques : **181**, 11 ou *-rė*. — **183**, 5 ou *pwẽ̀*. 14 ou *pwèr*. 16 ou *pùr*, aussi *pwèr*. 20 ou *pu͡e*. 22 ou *pwẽ̀*, qui s'applique à une personne. 24, 25 ➤ *kăz̤õ*. 26, 28 nas. brève. 30 ou *kătsõ̰*, nas. brève. — [**185**, 9 ou *gwò̤a*. 10 ou *gu̯ò̤a*. 13 ou *gu̯da*. 25 ou *-a*.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **181**, 5 *te͡ẽ̀ra*. 6 *t͡ẹyè-*. 17 *-ṛ-*. 18 *te͡ẽ́ra*. 19 *-ṛ-*. 22 *-ṛ-*. 24 *-ṛ-*. 25 *-r-*. 26 entre *t͡ẹ̀ẹ̀rė* et *t͡ẹ̀iṛė*. 27 *te͡yẽ̆(ṛ)è*. 29 *t͡ẹ̆ẹ̀rė*. 30 *te͡yéri*. 31 *-ṛa*. — **182**, 5 *te͡èèrė*. 6 *t͡ẹyèrė*. 7 *ṣyèrė*. 9 *tsiré*. 17 *-ṛ-*. 18 *te͡ẽ́rė*. 19 *-ṛ-*. 21 *-rė*. 22 *-ṛ-*. 24 *-ṛ-*. 26, 27 comme **181**. 28 *t͡ẹ̀-*. 29 *t͡ẹ̆ẹ̀rė*. 30 *te͡yérė*. — **183**, 1 *kă̤-*. 7 *pwã̤*. 10 *ló*. 19, 21 *kă̤-*. 24 *kaẽ̀õ*. 26 *kă̤tsõ̰*. 29 *lė kă̤-*. 30 *lũ*. 31 *pwèṛ*. — **184**, 1 *gró*. 6 ➤ *grò͡ou*. 7 *grŏ́*. 12 *l* manque. 13 *é gróu*. 24, 25 *grŏ́*. 27 ➤ *grù*. 30 *grõ̰*. — **185**, 1, 3 *-yė*. 6, 10, 14 *-yė*. 16 *-yė*. 17 *-yė*. 20 *-uy*. 22 *truy*. 23 *-yė*. 26 *trõ̰è*. 27 *-wė*. 28 *trọ̆uyi*. 29 *lé*. 30 *-yi*. 31 *trõ̰u-*. — **186**, 6 *grò͡ue͡ă*. 7 *grŏ́-*. 13 *grŏ̰sa*. 16 *-ŏ́-*. 21 *-e͡a*. 27 *grù-*. 28, 31 *grõ̰u-*.

Tableau XXXIb Col. 181-186, Nos 32-62	181 (Elle est) chère	182 (Elles sont) chères	183 Le porc	184 est gros	185 La truie	186 (est) grosse
	cara	caras	pŏrcu	grŏssu	trŏia	grŏssa
III. Genève.						
32. Collex	*ṣyĕ̀ra*	*ṣyĕ̀rė**	*l kayõ*	*è grŭ*	*la trāyė**	*grāe͡a*
33. Vernier	*ṣyĕ́ra*	*ṣyĕ́rė*	*lė pwè**	*z è grŭ*	*lă *trāyė*	*grāe͡a*
34. Laconnex	*ṣ̌ẽ́rõ**	**ṣyèrė*	*l pwĕ̀r**	*è grŭ*	*la kă̤l̤ē*	*grāsõ*
35. Veyrier	*ṣyĕ́ra*	*ṣyĕ́rė*	*lė pwè**	*è grŭ*	*la trāyė*	*grāsa*
36. Hermance	*t͡ẹ̆ẽ̀ra*	*t͡ẹ̆ẽ̀rė*	*lė* pwè*	*è grŭ**	*la trāyė*	*grāe͡a*
IV. Fribourg						
37. Semsales	*tẽ̆ira*	*tẽ̆irė*	*lė pŭè*	*y è gró*	*la *trāyė*	*grŏsa*
38. Montbovon	*te͡ira*	*te͡irė*	*lė pwé*	*l̥ è gró*	*la *trāyė*	*grŏ̰a*
39. Arconciel	—	—	*lė *pwã̆*	*l è gró*	*la gă̤na*	**grŏe͡a*
40. Avry-sur-Matran	*tsīrà*	*tsīrė*	*lu pŭè*	*l è gró*	*la* gă̤na**	*grŏe͡ă**
41. Courtepin	*tsīrà*	*tsīrė**	*lu *pwè*	*l è gró*	*la *gă̤na**	*grŏe͡ă*
42. Dompierre	*tsĭra*	*tsĭrė*	*lu *pwè*	*l è gró*	*la trāy**	*grŏe͡a*
43 Murist	*tsīra*	*tsīrė*	*lė *kăyã̤**	*è* gró*	*la trāyė*	*grŏe͡a**
44. Sugiez	*tsīra*	*tsīre*	*lė *kăyõ*	*l e gró*	*la trāyė*	*grŏe͡a*
V. Neuchâtel.						
45. Montalchez	*tsīŕa*	*tsīrė*	*lŏ *pwė́*	*è gŕó*	*lă tŕāy*	*gŕŏsa*
46. Boudry	*tsīr*	*tsīr*	*lė *pōr*	*è grŏ́**	*lă *trāy*	*grŏsa*
47. Corcelles	*te͡ira*	*te͡irė*	*lė pŏr*	*è gró*	*lă trāyė*	*grŏsa*
48 Landeron	*te͡ièr*	*te͡ièr*	*lė pŏr*	*e grŏ́**	*la trāėy*	*grŏs*
49. Savagnier	*te͡iēr*	*te͡iēr*	*lė pŏr*	*è gró*	*la *trāėy*	*grŏs*
50. Côte-aux-Fées	—	—	*lŭ pŏ*	*è gró*	*lă *trāy*	*grŏsa*
51. Noiraigue	*te͡ira*	—	*lŏ pōr*	*è gró*	*lă *trāya*	*grŏsa*
52. Chaux-du-Milieu	*te͡hé̤ŕa*	*te͡hé̤ŕė*	*l pwŏ́**	*è gŕó*	*lă bẹ̀ka*	*gŕŏsă*
53. Cerneux-Péquignot	*te͡i̤ėrė**	*te͡i̤ėra**	*lu pāwó**	*a gru*	*lė *trŏ́*	*grāsè*
VI. Jura bernois.						
54. Lamboing	*te͡ĭėr*	*te͡ĭrė**	*lė pōr*	*è gró*	*la bek*	*grŏs*
55. Orvin	*te͡ièrt*	*te͡ièrt*	*lė pòur**	*è grò͡u**	*la bèg*	*grò͡us**
56. Plagne	*te͡ièr*	*te͡ièr*	*lė pŏr*	*è grò*	*la trūė*	*grŏs*
57. Sombeval	*te͡ièr**	—	*lė pŏr*	*è grŏ*	*la bak*	*grōs*
58. Court	*te͡ir*	—	*lò pó͡ă**	*è gró*	*la trū*	*grŏs*
59. Vermes	*te͡i(è)r*	—	*èl pă̆wė**	*å gro*	*lå trūė*	*grōs*
60. Develier	*te͡ir**	—	*èl pōė**	*á grō*	*lå trūė*	*grŏs*
61. Cerlatez	*te͡iēr**	*te͡iēr*	*lė *pŏė**	*ā grō*	*lå băk*	*grōs*
62. Courtedoux	*te͡ir**	—	*lė *pŏwė**	*á gro*	*lå trūė*	*grŏs**

Remarques : **182**, 34 Mme C. *ṣ̌ẽ́rė*. — **183**, 39 ➤ *pwò̤e* ; ou *kăyõ*. 41 ou *kayõ̰ṅ*, nas. brève. 42 ou *kayõ*. 43 nas. brève. 44 ➤ *-yã*. 45, 46 ou *kăyõ*. 61 ➤ *pa͡òwė*. 62 le jeune : *pūė*. — **185**, 33 ou *kăyė*. 37, 38 ou *gă̤na*. 41 rarement *trāyė*. 46 ou *māră*, *bèka*. 49 ou *bèk*. 50 plus usité *gu̯ena*. 51 ou *bèka*. 53 Verm. *bẹ̀ḳė*. — **186**, 39 ou *lŏ̀rda* « lourde ».

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **181**, 34 *syerà*, Mme C. *ṣ̌ẽ́rà*. 53 *te͡iē-*. 57 *te͡ir*. 60 *te͡ièr*. 61 *te͡ĭėr*. 62 *te͡ièr*. — **182**, 32 *ṣ̌ẽ́rò*. 41 *-ré*. 53 *te͡iē-*. 54 *te͡ièré*. — **183**, 33 *pwă̤é*. 34 *pwèr*. 35 *pwa͡é*. 36 *l*. 43 *kayã̤õ*. 52 *phwó*, avec *ó* retiré. 53 *pāò*. 55 *póur*. 58 *pŏ̰a*. 59 *pŏ̀wė*. 60 *pŏ̰ė*. 61 *phŏ̰è* ➤ *phŏ̰ué*. 62 *pŏ̰ė*. — **184**, 36 *grŭ*. 43 *l è*. 46, 48 *gró* (37-52, sauf 38, 44, G. note toujours *-ŏ́*). 55 *gróu*. — **185**, 32 *-yė*. 40 *lå -nă̤*. 41 *gănnà*. 42 *-yė*. — **186**, 40, 43 *-e͡å*. 55 *-óus*. 62 *-ŏs*.

Tableau XXXII[a] Col. 187-192, Nos 1-31	187 Le foin	188 est sec	189 L'herbe	190 (est) sèche	191 Que veux-tu ?	192 Je voudrais
	fēnu	sĭccu	hĕrba	sĭcca	quĭd vŏles tū	volere + habēbam
I. Vaud						
1. Chevroux	*lă fə̃ī*	*ė së**	*l'èrba*	*sèts**	*ʦė vao* tă*	*yė vudré*
2. Vaugondry	*lŏ fə̃*	*è sə̀*	*l ărba*	*sə̀tsə*	*kə́ vœ́ tə́*	*vwə̀drə́*
3. L'Auberson	*lə́ fə̀*	*ə̀ sə̆*	*l èrba*	*sə̀ts*	*kə́ vū tə́*	*dzə́ vœ́drĭ*
4. Vallorbe	*lă fə̀*	*è sĕ*	*l ə̀rba*	*sə̀tsə*	*kə́ vœ́ tə*	*vwə̀dré**
5. Le Sentier	*lă fə̀*	*ə̀ sə̆*	*l ārba*	*sə̀tsə*	*kə́ və̆u tă*	*yə́ vŭdrē**
6. Longirod	*lə́ *fə̃*	*ĕ œ̆*	*l ărba*	*œ̆tsə*	*kə́* vù tə́*	*dzə́ vŭdrə̀é**
7. Commugny	*lə́ fā*	*ə̀ œ̀a**	*l ārba**	*œ̀ʂə**	*kə́ vū* *tə́**	*də́ vœudri**
8. Vullierens	*lŏ fă*	*è *sə̆*	*l èrba*	*sə̀ts*	*kə́ vao* tă*	*yë vudré*
9. Arnex	*lŏ fə̀*	*ə̆ ə̆ə̆*	*l ə̀rba*	*ə̆ə̆tsə**	*kə́ vaò* tə́*	*yë vwə̀dré*
10. Villars-le-Terroir	*lo fă*	*e sə̆*	*l ărba*	*sə̆tsə*	*kə́ vao* tă*	*yë vŭdré*
11. Prahins	*lə́ *fə̃*	*l ə̀ së**	*l ə̀rba*	*œ̀tsə*	*ʦə́* vŏ tă*	*yə́ vŭdrē*
12. Montpreveyres	*lă fə̃**	*l ə̀ œ̆*	*l ə̀rba*	*œ̀tsə*	*ʦə́* vao* tă*	*yə́ vŭdré**
13. Charnex	*lə́ *fə̃*	*l é sə́*	*l ə̀rbə**	*sə̆tsə*	*ʦə́* k* tə́ vă̆ŏ**	*ĭ *vŭdréi*
14. Roche	*lə́ fə̃*	*l ĕ sə́*	*l ə̀rba*	*sə̆tsə*	*kə́ vòœ̀* tŏ*	*yə́ vŭdrī*
15. Ormont-Dessus	*lə́ fa*ĩ**	*ə̀ ə̆ə̀*	*l ə̀rba*	*ə̆ə̀tsə**	*ʦ* ū tò*	*y ŭdri**
16. Château-d'Oex	*lŏ *fə̃*	*d ə̀ œ̆ə̀*	*l èrba*	*œ̆tsə**	*ʦə́* *vaó* tă*	*yʉ vŭdrə̆*
II. Valais						
17. Saint-Gingolph	*lə́ fə̃*	*ə̀ sə̀*	*l èrba*	*sə̀tsā**	*kə́ vâu* tə́*	*dzə́* vâudrĭ**
18. Collombey	*lə́ fə̃*	*l ə̀ sə̆*	*l ə̀rba*	*sə̆tsə*	*kə́ vœu to*	** vœudrĭ*
19. Champéry	*lə́ fə̄*	*ə̀ ə̆ə̆*	*l ə̀rbă*	*ə̆ə̆tsə*	*kə́ və̆̃u* tŏ*	*və̀drĭ*
20. Martigny	*lə́ fə̃*	*l ë ə̆ë*	*l ə̀rba**	*œ̆ts*	*kə́ tù* vœu*	*weidrĭ**
21. Orsières	*lò fə̃*	*l è sə́*	*l ə̀rbə**	*sə̆tsə*	*kə́ tə́ və̆̃(ŭ)*	**və̆drə̆**
22. Lourtier	*ə́ fə̀*	*ə̀ə ə̆ə̀*	*ə̀rbə̆*	*ə̆ə̆ts*	*kə́ vœ tŏ**	*yə́ vœudrò*
23. Fully	*lə́ fə̀*	*l ə̀ ə̆ə̆**	*l ə̀rba*	*ə̆ə̀ts**	**kə́ və̆̃u* tù**	*yə́* vwə̆idrāyə́**
24. Conthey	*ò̆ fə̀*	*ə̀ ə̆ə̀kə̂ə́**	*ə̀rba*	*ə̆ə̈ka*	*kə̂ə́* (v)œu tŏ*	*nŏ̆ vŭdrə̆*
25. Nendaz	*ĭ fə̃*	*ə̀ œ̀ə́**	*ə̀rba*	*œ̀ə̀ka*	*də̆̀ kə̂ə́* tŭ* ŭ**	*ŭdrŏ̀*
26. Savièse	*ĭ *fə̀*	*l ə̀* œ̀ə̀kə̂ə́**	*o ə̀rba*	*œ̄ka*	**ʞ* ū to*	**ə̄drāò**
27. Ayent	*lə́ fə̀ī*	*l̥ ə̀ œ̆̆k*	*l ə̀rba*	*œ̆̆ka*	*kə̂ə́* ə̆̆* hŏ*	*ŏdrə́*
28. Miège	*lə̀ fə̃*	*y ə̀ œ̀k*	*l ə̀rba*	*œ̀ka*	*kwə̀* ā* tă**	*yò *ùdrò**
29. Grône	*li* fə̀ī*	*y ə̀ œ̀kə̂ç**	*l ə̀rba*	*œ̀ka*	*kə̆̀ ŭ tò**	*yò vŭdrāvò*
30. Évolène	*li̯ *fə̀n*	*y ə̀ œ̀ə*	*l ə̀rba**	*œ̀ka*	*kə́ ū* ʂŭ**	*yŏ̀ ūdrə̆́k**
31. Grimentz	*lə̀ fə̀ĩn*	*l ə̀ œ̀kə̂ç**	*l ə̀rba*	*œ̀ka*	*kwə̀* vā *ʂŭ**	*yò vŭdrə̆yò*

Remarques : 187, 6 nas. longue. 11 ➤ *faə̃*. 13, 16, 26, 30 nas. brève. — **188**, 8 d'abord *œ̀ə́*. — **191**, 7 ➤ *tə̆̃*. 16 ➤ *vòó*. 23 ou *də́ k tù və̆̃ă*. 26 ➤ *ʞi ū tó*. 31 ➤ *ʂə́*. — **192** plusieurs sujets répondent par le futur. 13 ➤ *-drə̀ei*. 21 faible reste de diphtongue après *ə̆̃*. 26 rapidement *ə̄drə̀ò*. 28 ➤ *ódrò*.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **187**, 12, 15 *fāī*. 29 *lé*. — **188**. 1 *sə̆*. 7 *œ̀ə̆ə̆* ➤ *œ̀ə́*. 11 *sə́*. 23 ➤ *ə̆ə́*. 24 *-ʞə́*. 25 *œ̈ë*. 26 *é œ̀ʞ(ə)*. 29 *œ̀ə̀k*. 31 *œ̀ə̀ʞ*. — **189**, 7 *éarbă*. 13, 20 *ə̀r-*. 21 *ə̀rba*. 30 ➤ *ër-*. — **190**, 1 *-tsə́*. 7 *-ʂə́*. 9 *-tə̆ə́*. 15 *sə̀tə̆ə́*. 16 *œ̀ts*. 17 *-tsə́*. 23 *ə̆ə̈ts*. — **191**, 1 *vòw*. 6 *kə́*. 7 *və́*, ➤ *tŏ*. 8-10 *vāò*. 11 *tə̂ə́*. 12 *tə̂ə́ və̆u*. 13 *tə̂ə́ kə́*, *və̆̃u*. 14 *və̆̀ə́*. 15 *tə̂*. 16 *tə̂ə́ və̆̃u*. 17 *və̆̃w*. 19 *və̆̀u*. 20 *tòə*. 22 *to*. 23 *və̆̀u tòə*. 24 *ʞə́*. 25 *ʞə́ tù ŭ* ➤ *tə̆̃*. 26 *ʞi* ➤ *ʞy*. 27 *ʞə́ ə̆̀*. 28 ➤ *kə̆̀utù*. 29 *tə̀*. 30 *ù ʂə̆̀*. 31 *kwë*, *ʂù(ə)*. — **192**, 4 *vwòdrə́*. 5 *vùdrə̆ə́*. 6 *və̆drə́*. 7 *vœ́dri*. 12 *vā-*. 15 *udré*. 17 *dzə́ vòwdrĭ*. 18 *ə̀*. 20 *(v)wéidrì*. 21 *və̆̃ʁ-*. 23 *yò vwèi-*. 26 *-drə̀ò*. 28 *və̆̀drò*. 30 *vā-*.

Tableau XXXII[b] Col. 187-192, Nos 32-62	187 Le foin	188 est sec	189 L'herbe	190 (est) sèche	191 Que veux-tu ?	192 Je voudrais
	fēnu	sĭccu	hĕrba	sĭcca	quĭd vŏles tū	volere + habēbam
III. Genève.						
32. Collex	*lə́ fā*	*ə̀ œyə̀*	*l ə̄rba*	*œyə̀ʂə**	*kə́ vù tə́*	*də́ vwòdri**
33. Vernier	*lə́ fā**	*z* ə̀ œ̀*	*l ə́rbă*	*œ̀ʂə́*	*kə́ vū tò*	*də́ vŏ̀dri*
34. Laconnex	*lə́ fə̃*	*ə́ syë*	*l *ə́rbò**	*syə̀ʂə́*	*k* vù tə́*	*də́ *vŭdrŭ**
35. Veyrier	*lə́* fā*	*ə̀ œ̀*	*l ə́rba*	*œ̀ʂ*	*kə́* vū tə́*	*də́ vŏ̀dri*
36. Hermance	*lə́* fā*	*ə̀ œ̀*	*l ə́rba*	*œ̀ʂə́*	*k* vū tò*	*ʦ* *vœ́dru*
IV. Fribourg.						
37. Semsales	*lə́ fə̃*	*y ə́ ə̆ə̀*	*l ə̀rba*	*ə̆ə̀ts*	*ʦə́ vŏ̀ ʂu*	*i vudré*
38. Montbovon	*lə́ fə̃*	*l̥ ə́ ə̆ə̀*	*l ə̆̆rba*	*ə̆ə̀tsə*	*ʦə́ vòu* ʂo*	*vudré*
39. Arconciel	*lə́ fə̄*	*l ə́ œ̀*	*l ə̆̆rba*	*œ̀tsə*	*ʦə́ vu ʂŏ̀*	** vŭdré*
40. Avry-sur-Matran	*lă *fə̃ī*	*l ə́ sə̀*	*l ə̀rba**	*ə̆ə̀tsə*	*ʦə́ *vò* ʂă*	*i vudrə̀**
41. Courtepin	*lă fə̃ī*	*l ə́ œ̀*	*l ə̀rba*	*œ̀tsə*	*ʦə́ vòó* să*	*yə́ vudré*
42. Dompierre	*lă fə̃ī*	*l ə̀ sə̀*	*l ə̀rba*	*sə̀tsə**	*ʦə́* vaò* ʂu*	*vudrə̀*
43. Murist	*lə́ fə̃ī*	*l̥ ə̆ sə̀*	*l ə̄rba**	*sə̀tsə*	*ʦə́ *vaó* ʂu*	*vudré*
44. Sugiez	*lə́ *fə̃ī*	*l ə̆ sə̆*	*l ă̆rba*	*sə̆ts**	*ʦə́* vò̆ tŏ*	*yə́ vudré*
V. Neuchâtel.						
45. Montalchez	*lŏ̀ fə̃*	*ə̀ sə̀*	*l ə́rbă*	**sə̀tsə*	*kə́* vœ́ tə́*	*yə́ vwə̈drə́*
46. Boudry	*lə́ fāə̀*	*ə̀ sə̀*	*l ə̀rba*	*sə̀ts*	*kə́* vœ́ tə́*	*i vwə̀dré*
47. Corcelles	*lə́ fə̆̄*	*ə̀ sə̀*	*l *ə̀rba*	*sə̀tœ*	*k vœ́ tə́*	*i vwə̀dré*
48. Landeron	*lə́ fə̆̄ə**	*ə̀ sə̆*	*l ə̄rb*	*sə̈tœ*	*kə́ vœ́ t*	*i vwə̈drə́**
49. Savagnier	*lə́ fə̆̄*	*ə̀ sə̆*	*l ə̀rb*	*sə̈tœ*	*k vœ́ tə́**	*i vwə̀drə̆̄**
50. Côte-aux-Fées	*lu fə̃*	*ə̀ sə̆*	*l ə̀rba*	*sə̀ts*	*kə́ vœ́ t*	*ĭ vwĭdrā**
51. Noiraigue	*lŏ̀ fə̆̄**	*ə̀ sə̆*	*l ārba*	*sə̈tœ*	*k vœ́ t*	*ĭ vwə̀drə́**
52. Chaux-du-Milieu	*lə́ *fwə̆̃*	*ə̀ sə̀*	*l ə̄rba*	*sə̀tœ*	*kə́ vœ́ t*	*ĭ vŭdĭrā*
53. Cerneux-Péquignot	*lu *fə̨̆̃**	*a sŏ̀*	*l ə̀rbə̀*	*sə̀tœ*	*k ă s tə́ vœ́*	*i vŭdrāə́**
VI. Jura bernois.						
54. Lamboing	*lə́ fə̃.*	*ə̀ *se*	*l ə̀rb*	**setœ*	*kə́ vū t*	*i *wə̂drə̀*
55. Orvin	*lə́ fə̃*	*ə̀ sə̆̆*	*l ə̀rb*	*sə̆̆tœ*	*kə́ vòu* t*	*i vudrə̀y**
56. Plagne	*lə́ fāī**	*ə̀ sə̆*	*l ə̀rb*	*sə̆tœ*	*kə́ vœ́ t*	*i vŭrə̀*
57. Sombeval	*lə́ fwə̃*	*ə̀ sə̆̀*	*l ə̀rb*	*sə̆tœ*	*k vœ́ t*	*i vudrə̀*
58. Court	*lò fwə̃*	*ə̀ sə̀*	*l ə́ə̆rb**	*sə̀tœ*	*tə̂ və̃* t*	*i vwòrə́**
59. Vermes	*ə̀l fwə̃*	*å sa*	*l ə̄yə̀rb**	*sə̆tœ*	*ʦə́* vœ́ t*	*i vòrə́*
60. Develier	*ə̀l fwə̆̊*	*á sə̆́*	*l ə́rbə̀**	*sə̆́tœ*	**kə́ vœ t*	*i vorō**
61. Cerlatez	*lə́ *fə̆ə̈ə̀**	*ā sə̆́*	*l ə́ərb*	**swə̆́tœ*	*kə́ və̆ t*	*i vòrō**
62. Courtedoux	*lə́ fwə̃*	*ə̆́* sə̆́*	*l *ə́ərb**	*swə̆́tœ*	**kə́ və̆ t*	*i vwə̀rō*

Remarques : 187, 40, 44 nas. brève. 52 nas. longue. 53 Verm. *fwə̆̃*. 61 A. F. *fāə̀*, nas. longue. — **188**, 54 Rac. *sə̀*. — **189**, 34 ➤ *-ba*. 47 Mme P. *ēr-*. 62 le jeune : *ə̄rb*. — **190**, 45 d'abord *sə̀ts*. 54 Rac. *sə̀tœ*. 61 A. F. *swə̆̀tœ*. — **191**, 40 ➤ *vaò*. 43 la jeune : *vŏ̀*. 60 ou *k a s kə́ t vœ́*. 62 ou *k ă s tə́ vœ̀*. — **192**, 34 ➤ *vwə́-*. 36 ou *-drĭ*. 54 Rac. ➤ *ùdrə̀*.

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **187,** 33 *fə̆̃*, nas. brève. 35, 36 *l*. 48 ➤ *fə̀ə́*. 51 *fə̃̆*, nas. longue. 53 *fwə̆̃*. 56 *fāī*. 61 *fā*. — **188**, 33 *z* manque. 62 *ă*. — **189**, 34 *-bə̆́*. 40, 43 *-bə̆̊*. 58 *ə̀arb*. 59 *ə̀-*. 60 *ə́erb*. 62 *ə́erb*. — **190**, 32 *-ʂə́*. 42 *sə́ts*. 44 *sə́tsə*. — **191**, 34 *kə́*. 35 *k*. 36 *kə́*. 38, 40 *vòw*. 41 *vòó*. 42 *tə̂ə́ vòw*. 43 *vòw*. 44 *tə̂ə́*. 45, 46 *k*. 49 *t*. 55 *vœ́u*. 58 *vœ́*. 59 *tə̂ə́*. — **192**, 32 *vwə̆̃-*. 34 *wə̀drə̀u*. 36 *ʦə́*. 39 *i*. 40 *-drə́*. 48 *wə̀drə́* (aussi *-ə́* 37-41, 43-47). 49 *vwə̀-*. 50 *vwi-*. 51 *wwə́-*. 53 *-drāə́*. 55 *-drə́*. 58 *wŏ̀-*. 60 *vŏ̀rə́*. 61 *vŏvō* (lapsus).

Tableau XXXIII[a] Col. 193-198, Nos 1-31	193 du sel	194 du poivre	195 une feuille	196 de chou	197 une gerbe	198 de paille
	sal	pĭper	fŏlia	caule	garba	palea
I. Vaud						
1. Chevroux	*dè la só*	*dò pa̋vrə*	*ɔ̃na fɔ̀l*	*dè tsə̆*	*ɔ̃na dzə̀rba*	*dè pa̋l**
2. Vaugondry	*d la só*	*dao̯ pa̋vrə*	*na folə*	*de tɕā*	*na dzə̀rba*	*dè pa̋lə*
3. L'Auberson	*d la sə́*	*dœ̆ pēvr*	*na fɔ̀l*	*dè tsə̆*	*na dzə̀rba*	*dè pa̋l*
4. Vallorbe	*dè lə̆ sə́*	*də̆ pə́vrə*	*ɛ̀na fāla**	*dè tɕā**	*ɛ̀na dzə̀rba*	*dè pa̋lə**
5. Le Sentier	*dè la só*	*dao̯ pa̋ivrə**	*ə̆na fɔ̀lə*	*dè *tsœ̀ə̆**	*ə̆na dzə̄rbə̆*	*dè *pa̋lə*
6. Longirod	*dè lə̆ œo̯**	— *paévrə**	*na fɔ̆lə**	*dè tɕā**	*na dzə̀rba*	*dè pa̋lə*
7. Commugny	*d la *œ̆*	*dœ̆ pa̋vrə*	*na fɔ̀lə**	*dè tɕə̆*	*na ʒērba*	*dè pa̋l**
8. Vullierens	*dè la só*	*dă̋* pə̆evrə*	*ɔ̃na fɔ̀yə*	*dè tœə̆*	— *dzə̀rba**	*dè pa̋yə*
9. Arnex	*dè la só*	*dao̯ pāevrə*	*nă fɔ̀y*	*dë tœu*	*na dzə̀rba*	*dè pa̋yə**
10. Villars-le-Terroir	*dĕ la só*	*dao̯ pāevrə*	— *fólə*	*dè tɕā*	*ɔ̃na dzə̆rba*	*dè pa̋lə*
11. Prahins	*dè lə̆ sə́*	*dao̯* pa̋vrə**	*ɔ̃na fɔ̀lə*	*dè tœ̄**	*ɔ̃na dzə̀rba*	*dè pa̋lə*
12. Montpreveyres	*dè lə̆ sə́**	*dao̯ pāevrə*	**ɔ̃na* fɔ̀lə*	*dè tɕā**	— *dzə̀rba*	*dè pa̋lə*
13. Charnex	*dè lə̆ sə́*	*dè pə̆yvrə̆**	*ɔ̃na fɔ̀lə*	*dĕ tsə̆*	*ɔ̃na dzə̀rba*	*dĕ pa̋lə*
14. Roche	*dè la sə́*	*du pāe̯vrə̆*	*ɔ̃na fə̆lə*	*dè tsə̆*	**ɔ̃na dzə̀rba*	*dĕ pa̋lə*
15. Ormont-Dessus	*dë la ɛ̆ə́*	*dè pae̯vrə**	**ɔ̃na* fɔ̀tə*	*dë tsə̆*	*ɔ̃na dzə̀rba**	*dè pa̋tə**
16. Château-d'Oex	*dè̆ la œ́*	*du paévrə**	*una fɔ̀də**	*dè tsə̆*	*una dzə̀rba*	*dè pə̆də*
II. Valais						
17. Saint-Gingolph	*d ā só*	— *pa̋ivrə**	— *fòyə*	*dè tsə̆*	— *azə̀rba**	*dè pa̋ʲyə**
18. Collombey	*dè lə̆ só*	*dŭ pávrə*	*ɔ̃nă fòzə*	*dè tsə̆*	*ɔ̃na *dzə̀rba*	*dè pa̋zə**
19. Champéry	*dè la sa̋**	— *pā(e)vrə**	*na fə̆zə*	*dè tsə̆*	— *dzə̀rbə̆*	*dè pa̋zə*
20. Martigny	*dë œ̆**	— *peivrə*	*ɔ̃na fòyə*	*dë tsə̆*	— *dzə̀rba*	*dè pa̋yə*
21. Orsières	*dè só*	*dè pa̋ivrə**	*ɔ̃na fwɔ̀ɻ̆ə*	*dë tsə̆*	— *dzə̀rbə̆**	*dè̆ pa̋ɻ(ə)**
22. Lourtier	*dè ɛ̆ó*	— *pāivrə*	— *fwɔ̀lə**	*dë tsə̆*	— *dzə̀rbə̆**	*dë pa̋l̆ə*
23. Fully	*dë ɛ̆ó*	— *pa̋ivrə**	— *fwɔ̀yə**	*dë tsə̆*	— *dzə̆rba**	*dë pa̋yə*
24. Conthey	*dè̆ œ́**	— *pa̋ivrə̀**	— *fɔ̀də*	*dè tsə̆*	— *dzə̀rba*	*dë pa̋də*
25. Nendaz	*dè* œ̄	— *pèivrə*	*ə̆na fə̆̀li**	*dè tsə̆*	— *dzə̀rba*	*dè pa̋l̆ə*
26. Savièse	*dè̆* œ̆	*dè̆ pīvrə**	*na fə̆̀lə*	*dè tsə́(u)*	— *dzə̀rba*	*dè̆ pa̋l̆ə*
27. Ayent	*dè̆* œ́*	— *péivrə̆*	*ɔ̀nă fɔ̀lə**	*dè̆ tsə́*	— *zə̀rba*	*dè pa̋lə*
28. Miège	*dè* œ̆	— *pīvrɔ̀*	— *fɔ̀lə**	*dè tsou*	*ə̆ *dzə̀və̆i**	*dè̆ pa̋lə̆*
29. Grône	*dè* œ̄*	— *peivrə*	— *fɔ̀lə*	*dè tsə́*	*na *zə̀rba*	*dè pa̋lə*
30. Évolène	*dë* œ̄	— *pə̆i(g)vrɔ̀*	— *fɔ̄lə̆**	*dè tsā*	— *zə̀rbə̆*	*dë pa̋lə̆**
31. Grimentz	*dë* œ̄	— *pivrə*	— *fɔ̀l̆ə*	*dè̆ tsou*	— **zə̀və̀la*	*dè̆ pa̋l̆ə**

Remarques : 193 « sel » est féminin dans tous nos patois. 7 ➤ *œ́*. — **195**, 12, 15 nas. longue. — **196**, 5 ➤ *tsœ̀ə̆*. — **197**, 14 nas. longue. 18 d'abord *bwɔ̀ta* « botte ». 28, 31 fr. « javeau, -elle », probabl. d'origine celtique. 29 ou *fə̆œ̀ə̃na* « fascine ». 31 cf. *zə̀rba* (de blé). — **198**, 5 ➤ *pə̆-*.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **193**, 6 *œóu*. 12 *sə́*. 19 *ɛ̆ɔ̀*. 20 *ɛ̆ó*. 24 *œ́*. 27 *œ́*. 29 *œ̆*. — **194**, 5 *pə̃evru*. 6 *pāevrə*. 8 *dao̯*. 11 *dăo̯ pa̋evrə*. 13 *pa̋ivrə*. 15, 16 *pāe̯-*. 17 ➤ *-vèr*. 19 *pā(e)vrə*. 21 ➤ *-vèr*. 23 *pa̋é-*. 24 *pə̃i-*. 26 *-vɔ̀rə*. — **195**, 4 *fă̋l*. 6 *fwó-*. 7 *-lə̆*. 12 *ɔ̃ə̃na*. 15 nas. brève. 16 *fə́d*. 22 *-lœ̆*. 23 *-yə̆*. 25 *fɔ̀li* ➤ *fɔ̀di*. 27 ➤ *fòyə*. 28 *-ɻ̆ə̆*. 30 *-li*. — **196**, 4 *tœ̆*. 5 ➤ *tsə̆*. 6 *tɕə̆*. 11 *tœ̆*. 12 *tœ̆*. — **197**, 8 *dzə̀r-*. 15 *azə̀r-*. 17 *dz-*. 21 *-ba*. 22 *dzə̀rba*. 23 *dzə̀r-*. 28 *zə̀-*. — **198**, 1 *-lə̆*. 4 ➤ *payə̆*. 7 *-lə̆*. 9 *pāyə̆*. 15 *l* ➤ *r*. 17 *pă̋yə̆*. 18 ➤ *pə̆zə̆*. 21 *-ɻ̆-*. 30 *-li*. 31 *-tə̆*.

Tableau XXXIII[b] Col. 193-198, Nos 32-62	193 du sel	194 du poivre	195 une feuille	196 de chou	197 une gerbe	198 de paille
	sal	pĭper	fŏlia	caule	garba	palea
III. Genève						
32. Collex	*d la œɔ̀ó**	— *pēvrɔ*	*na *fɔ̀lə̆**	*dè* tɕŭ**	*na ʒérba**	*d* pa̋lə**
33. Vernier	*d la œa̋ó**	*du pa̋evrɔ**	*nă fɔ̆lə**	*dè tɕŭ*	*na ʒérba*	*dè pa̋lə**
34. Laconnex	*d* sa̋ó**	*d pāvrə**	*na fwɔ̀l**	*dè tɕŭ*	*na ʒérba*	*dè* pa̋l(ə)*
35. Veyrier	*d lă œao̯**	*du pa̋evrɔ**	*nă fɔ̀l*	*dè tɕŭ**	*na ʒérba*	*d pa̋l(ə)*
36. Hermance	*d lă sɔ̆ó**	*du pèvrɔ*	*nă fwɔ̀lə**	*dè* tɕŭ*	*na ʒérba*	*d pa̋lə*
IV. Fribourg						
37. Semsales	*d la só*	*dó pāvru*	— *foyə*	*dè tsə̆*	— *dzə̀rba*	*dè pa̋yə**
38. Montbovon	*d la ɛ̆ó*	*du pa̋vrɔ**	*na fɔ̀lə*	*dè tsu*	*na *dzə̀rba**	*dè pa̋lə*
39. Arconciel	*d la œɔ̆*	*du pa̋vrɔ*	*nă fɔ̀lə*	*dè tsə̆*	*na dza̋rba*	*dè pa̋l**
40. Avry-sur-Matran	*dè la* œ̆(ɯ)**	*dao̯ pāevru*	*ōna fɔ̀lə**	*dè tsə̆*	— *dzə̀rba**	*dè pa̋lə**
41. Courtepin	*d la ɛ̆ó*	*dɔ́ó pa̋evrə̆*	*ɔ̃na* fɔ̀yə*	*de* tsə̆**	— *dzə̀rba**	*dè̆* pa̋yə*
42. Dompierre	*d la só*	*dao̯ pāevru**	*una fɔ̀y*	*dè tsə̆*	— *dzə̀rba*	*dè pa̋y*
43. Murist	*dè la só*	*dao̯ pa̋vru*	— *fɔ̀l*	*dè tsu*	*ɔ̃na dzə̀rba**	*dè pa̋l**
44. Sugiez	*dè̆* la* só*	*dò pèvrɔ*	— *fòl*	*dĕ tsu*	*ɔ̃na dzə̀rba*	*dè* pa̋l**
V. Neuchâtel						
45. Montalchez	*d* la só*	*dó paivrɔ̀**	*na fwūla*	*dè tɕā*	*na dzēr̆ba*	*dè pal*
46. Boudry	*d la só*	— *pāevər*	— *fūla*	*dè tsā*	— *dzə̀rba*	*d* pal*
47. Corcelles	*d la sə́*	*dŭ pa̋vr**	*ɛ̀na fūla**	*d' tœ̆*	— *djĕ̆rba*	*d* pa̋y*
48. Landeron	*d la só*	*du pa̋evr*	*èn fūey*	*dè tœ̆*	*èn djērb*	*dè pa̋y*
49. Savagnier	*d la* sə́*	*du pévr*	*èn *fūey*	*dè tœ̆*	— *djā̋rb*	*dè pay*
50. Côte-aux-Fées	*d lă sā*	*du pévru*	*ɛ̀na fūl*	*dè tsə̆*	*èna dza̋rba*	*dè pa̋l*
51. Noiraigue	*d lă sā*	— *peivrɔ*	*ɛ̀na fūla*	*t tœ̆*	*èna djārba*	*d'* pa̋l*
52. Chaux-du-Milieu	*d la só*	*dŭ pèvr*	*ăna fœ̆l**	*d* tœā**	— *djĕ̆rba*	*d* pa̋l*
53. Cerneux-Péquignot	*d lɛ̃* só*	*dĭ pwa̋vru*	*ènè fœ̆l*	*dè tœ̆*	*ènè djĕ̆rbè*	*d *ètrā**
VI. Jura bernois						
54. Lamboing	*d la só*	*du pīvər**	*èn *fwèy**	*dè tœè*	*èn djèrb*	*ed pay*
55. Orvin	*d la sɔ̀u**	*di pa̋ivrə**	*ɔ̀n fòd*	*dè* tœaŭ*	— *djèrb*	*d ètrā**
56. Plagne	*d la sɔ̀*	*du pāèvər**	*èn fāy**	*dè tœáè*	— *djèrb*	*d *ètrā**
57. Sombeval	*d la sa̋*	*du pèver**	*èn fāy**	*dè tœó**	*èn djèrb*	*d ètrā**
58. Court	*d la sō*	*di pwēvər**	*èn fœ̀y*	*dè tœ̆ɔ̃**	— *djĕ̆ărb**	*d ètrā*
59. Vermes	*d lă să*	*di pwa̋vər**	*èn* fœ̀y*	*dè tœō*	— *djā̋ərb**	*d etrɛ̃*
60. Develier	*d lă* sá*	*dĭ pwa̋vr*	*èn fœ̀y*	*dè tœō*	*èn djērb**	*d ĕtrɛ̃*
61. Cerlatez	*d lă sā*	— *pwa̋vər**	*ɛ̀n fœ̀y*	*dè tœ̆*	*èn djē(ə)rb*	*d etrɛ̃*
62. Courtedoux	*d lă* sá*	*di pwa̋vr*	— *fœ̀y*	*dè tœā**	— **djē̆rb**	*d etrɛ̃*

Remarques : 195, 32 d'abord *fă̋l*. 49 ➤ *fay*. 54 isolément *fāy*, Rac. *fāey*. — **197**, 38 peu usité. 62 le jeune : *djīərb*. — **198**, 53, 55 ss. stramen. 56 ➤ *ètrá*.

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **193**, 32 *œóu*. 33 *œ̆u*. 34 *t ʂ̆u*. 35 *œ̆ó*. 36 *sa̋ó*. 40 *lă ɛ̆ó*. 44 *d la*. 45 *dè*. 49 *la*. 53 *lɛ̃*. 55 *sóu*. 60, 62 *lè*. — **194**, 33 *pāevrɔ̀*. 34 *pāevr*. 35 *pa̋evrɔ̀* ➤ *pè-*. 38 *-vrɔ*. 42 *pa̋é-*. 45 *pāe-*. 47 *-ver*. 54 *pivr*. 55 *pèyvr*. 56 *pāyvr*. 57 *pèvr* ➤ *pevr*. 58 *pwèvr*. 59, 61 *-vr*. — **195**, 32 *fwɔ̀lə̆*. 33 *fóyə*. 34 *fɔ̆l*. 36 *fɔ̀l(ə̆)*. 40 *fwɔ̆-*. 41 *ɔ̃ɔ̃na*. 47 *-ʲ̆ya*. 52 *fœ̆l*. 54 *fwè* (*d tœè*), isolé *fāy*. 56, 57 *fāy*. 59 *ăn*. — **196**, 32 *d tɕŭ*. 35 *tɕŭ*. 36 *d*. 41 *dĕ̆ tsā*. 52 *dè tœā*. 55 *d*. 57 *tœ̆ɔ̃*. 58 *tœà* ➤ *tœàn*. 62 *tœ̆ɔ̃*. — **197**, 32 *ʒèr-*. 38 *dzə̆rbà*. 40 *-bə̆*. 41 *dzèr-*. 43 *dzérbə̆*. 58 *djĕarb*. 59 *djĕ-*. 60 *djĕ̆erb*. 62 *djéyərb*. — **198**, 32 *dè -lə̆*. 33 *-yə̆*. 34 *d*. 37 *-y*. 39 *-lə̆*. 40 *pa̋ʲyə̆*. 41 *dè*. 43 *pa̋l*. 44 *dé pa̋ʲyə̆*. 46 *d'*. 47, 51 *t*. 52 *d'*. 53 *ètrɛ̃*. 55 *étrāɔ̃*. 56 *étrɛ̃*, nas. faible. 57 *ètrāã*.

Tableau XXXIV[a] Col. 199-204, Nos 1-31	199 un sac	200 d'avoine	201 de farine	202 une brassée	203 (des) brassées	204 de bois
	saccu	avēna	farīna	braciata	braciatas	bŏscu
I. Vaud						
1. Chevroux	ŏ să	d ăvẽ̯na	dè fą̆rna	ŏna braɛa*	braɛẹ̀*	dè bu
2. Vaugondry	ŏ să	d avéna	dè fą̆rẹ̀na	na brą̆ɛą̆	brą̆ɛè	dè bā
3. L'Auberson	ŏ* *să	d ăvēna*	dè fą̆rnă*	na brą̆ɛą̆	brą̆ɛè	dè bu
4. Vallorbe	ŏ *să	d ẵvéna	dè fẹ̀rnă*	èna brą̆ɛą̆*	brą̆ɛẹ̀*	dè bā
5. Le Sentier	ŏ *să	d *ẵvẽ̯ma*	dè fą̆rẹ̀nă*	ŭna brẹ̆ɛă	brẹ̆ɛè	dè *bə̆ŭ*
6. Longirod	aŏ ɛă	d avèna	dè fą̆rna	na brą̆sịa	brăsɪ̣ẹ̀*	dè bwè
7. Commugny	ŏ ɛă*	d ăvāna	d fą̆rna	na brăsịą*	brăsɪ̣ẹ̀*	dè bwè
8. Vullierens	ŏ să	d avèna	dè fą̆rẹ̀na*	ŏna braɛă	brăɛè	dè bu
9. Arnex	ŏ să	d ăvéna	dè *fą̆rẹ̀na	na brăɛą̆	brăɛè*	dè bā
10. Villars-le-Terroir	ŏ să	d ăvèna	dè fą̆rna	ŏna brăɛă	brăɛè	dè bu
11. Prahins	ŏ *să	d ăv(ɑ)ẽ̯na*	dè fą̆rna	ŏna brăɛă	brăɛè	dè bā*
12. Montpreveyres	ŏ *să	d ăvẽ̯na	dè fą̆rnă*	ŏna brăɛa*	brăɛè	dè bā
13. Charnex	ə̀ŏ* să	d ə̀vẽ̯ɣnə*	dè fą̆rna	*ŏna brĕɛə̀	brĕɛĕ*	dè bă
14. Roche	ŏ să	d ăvẽ̯na	dè fą̆rnă	ŏna brăɛă	brăɛè	dè bu
15. Ormont-Dessus	ŏ ɛ̆ă	d ăvẵẽna*	dë fą̆rna*	ŏna brą̆ɛă	brą̆ɛè	dè bă
16. Château-d'Oex	ō ɛă	d ăvaéna*	dè fą̆rna*	ŭna brăɛyă	brăɛyẹ̀	dè bă
II. Valais						
17. St-Gingolph	ŏ să	d avẽ̯na	dè fą̆rnă	na brą̆ɛă*	brăɛë*	dè bwè
18. Collombey	ŏ să	d avẽina	d* fą̆rnă	ŏna brą̆ɛă*	brą̆ɛĕ*	dè bă
19. Champéry	ŏ ɛ̆ă	d ăvẽ̯na	dè fą̆rna*	nă brą̆ɛă*	brą̆ɛĕ*	dè bā*
20. Martigny	ŏ ɛă	d āvēnă*	dë farēna	ŏna brăɛ̆yą̆*	brăɛ̆yë	dë bă
21. Orsières	ŏ să	d avéna	dè farēnă	ŏna brăɛă*	brăɛĕ*	dè bă
22. Lourtier	ŏ ɛ̆ă	d ą̆ẹ́na*	dë fărēna*	— brāɛyă	brāɛyē	dë bă
23. Fully	ŏ ɛ̆ă	d āvéna	dë* farēna	ŏna braɛ̆ă*	brăɛ̆è	dë bă
24. Conthey	ŏ ɛă	d ă̆ą̆nă	dè farẽ̯nă*	— brāɛ̆yă*	brāɛ̆yĕ*	dè* bă
25. Nendaz	ŏ* ɛă	d ānna*	dè farẽ̯na*	— brăɛyā*	braeyą̆*	dè bă
26. Savièse	ŏ ɛăkɕ̆ẹ*	d *avẽ̯nna*	dè farẽ̯na*	nă brāɛ̆ɕ̆ă*	brāɛ̆ɕ̆ẹ*	dè bŏ
27. Ayent	ŏ* ɛăk*	d ă̆ą̆na*	dè fărẽna*	ŏna brăsyă*	brăsyĕ*	dè *lèŋe
28. Miège	ŭ* ɛăk	d avẽ̯na	dè fărẹ̆na	na brăɛyă*	braeyẽ̯*	dè bwè
29. Grône	ū ɛăk	d āvẽ̯na*	dè farẽ̯na*	una braɕ̆ă*	braɕ̆ẽ̯*	dè* bŏ̄
30. Évolène	ă̆n ɛă	d avẽ̯nnă*	dè fariɪ̣na	ŭna brăɛyă	brăɛyë*	dë *lèŋẽ*
31. Grimentz	ŭ* ɛăk	d ăvẽ̯nna*	dè fărẽ̯na*	ŭna brăɛyă	brăɛyĕ*	dè bwă*

Remarques : **199**, 3, 4 ➤ *să*. 5, 11 ➤ *să*. 12 ➤ *să*. — **200**, 5, 26 nas. brève. — **201**, 9 ou *fąrna*. — **202**, 13 nas. longue. — **204**, 5 ➤ *bŏ*. 27, 30 du plur. neutre ligna.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **199**, 3 *ò* (tilde omis). 7 *ɛā*. 13 *ŏ̄*. 25 *ū*. 26 *ɛăk̆ẹ̀*. 27 *ŏ*, ➤ *ɛăk̆*. 28 *ŭn*. 31 *ūn*. — **200**, 3 *ăvẽ̯-*, nas. longue. 5, 11 *avẵna*. 13 *åvåna*. 15 *avẵna*. 16 *avaɛna*. 20 *n* légèrement allongée. 22 *ą̆ẹ́na* ➤ *a-ina*. 25 *-ɪ̣-*. 26 *-na*. 27 *ą̆-ịna*. 29 *-ẽ̯-*. 30 *-ẽ̯nna*. 31 *avẽ̯nna*. — **201**, 3 *-na*. 4 *fą̆rẽnă*. 5 *fą̆rẽnă*. 8 *fa-*. 12 *fărna*. 15 *-na*. 16 *farẽnă*. 18 *dè*. 19 *farnă̆*. 22 *fă̆rẽ̯na*. 23 *dò*. 24 *faɪ̣ẽ̯na*. 25 *-ɪ-*. 26 *-ɪ̣ẽ̯-*. 27 *fă̆ɪ̣ẽ̯na*. 29 *-ɪ̣ẽ̯-*. 31 ➤ *-ą̆na*. — **202**, 1 *brą̆ɛă*. 4 *-să*. 7 *r* omise, *-sịa*. 12 *-ɛā*. 17 *braɛą̆*. 18 *brăɛą̆*. 19 *-ɛą̆*. 20 *-ɬyą̆*. 21 *-ɛą̆*. 23 *-ɛą̆*. 24, 25 *-eyą̆*. 26 entre *brąsyă* et *brąɕ̆yă*. 27 *-syą̆*. 28 *-eyą̆*. 29 entre *braɕ̆yą̆* et *brasyą̆*. — **203**, 1 *brą̆ɛè*. 4 *-sè*. 6, 7 *-sịé*. 9 *-ɛ́*. 13 *bréɛé*. 17 *-ɛ̆ë*. 18 *brăɛẹ̀*. 19 *-ɛ́*. 21 *-ɛ̆ẹ̀*. 24 *-eyẹ̆*. 25 *-eyè*. 26 entre *brąsyĕ* et *brąɕ̆yĕ*. 27 *-syĕ́*. 28 *-eyẹ̀*. 29 entre *braɕ̆yẹ* et *brasyẹ́*. 30 *-eyẽ̯*. 31 *-eyĕ́*. — **204**, 5 *bóu* ➤ *bu*. 11, 19 *bŭ*. 24 *dè*. 29 *dë*. 30 *lĕ́yi*. 31 *bò̯ẹ̀*.

Tableau XXXIV[b] Col. 199-204, Nos 32-62	199 un sac	200 d'avoine	201 de farine	202 une brassée	203 (des) brassées	204 de bois
	saccu	avēna	farīna	braciata	braciatas	bŏscu
III. Genève						
32. Collex	ŏ *ɛă	d ăvāna	d* fą̆rna	na brăsịą*	brasɪ̣ẹ*	dè bwè
33. Vernier	ŏ ɛă	d ăvāna	dè* fąrnạ*	nă *brăsɪ̣ą*	brăsɪ̣è	d bwè*
34. Laconnex	ŏ să	d *avẽ̯nŏ*	dè* fărẹ̆nŏ*	na brăfɪ̣ą	brăfɪ̣ẽ*	dè bwè*
35. Veyrier	ŏ ɛă	d ăvāna	d fą̆rnă*	na brasyă	brăsyè	d* bwè
36. Hermance	ŏ ɛă	d ăvāna	dè* fą̆rnă	na brå̆syă*	brå̆syè*	d bwè
IV. Fribourg						
37. Semsales	ŏ ɬă	d avẽ̯na	dè fąrnạ*	una braɬya*	brasyè*	dè bŭ*
38. Montbovon	ŏ ɬa	d ăvẵnă̆	dè* fą̆rna*	una brå̆eyă	brå̆eyè	dè bu
39. Arconciel	ŏ ɛă*	d ăvẽ̯na	dè fą̆rnă	na brăɛa*	brăɛè*	dè bŭ*
40. Avry-sur-Matran	ŏă ɬă*	d ăvẽ̯nà*	dè fą̆rnà*	ŏna brà̆ɛ(ɣ)à*	brà̆ɛè*	dè bā
41. Courtepin	ŏn̂* ɛă	d ăvẽ̯na*	dè fą̆rnă	na brăɛă	brăɛ̆è*	dè bŭ*
42. Dompierre	ŏ să*	d ăvẽ̯na*	dè fąrnă	— braɛą̆*	braɛè*	dè bŭ
43. Murist	ŏ să*	d avẽ̯na*	dè fą̆rnặ*	ŏna brăɛă*	brăɛè*	dè bă
44. Sugiez	ŏ să	d avẽ̯na	dë farna*	— brå̆ɛă*	brå̆ɛë*	dë bu
V. Neuchâtel						
45. Montalchez	ŏ să	d ăvéna	dè fărnă*	na brăɛă*	brăɛè*	dè bā
46. Boudry	ŏ să	d avāenă	dè fărnă*	èna brăɛă*	brăɛè*	d bā
47. Corcelles	ŏ să	d avẵna	dè fą̆rnặ*	èna brăɛā*	brăɛè*	d bā
48. Landeron	ŏ să	d ă̆vẵen*	d fărẽ̯n*	èn bráɛ	*brăɛɛ̆*	dè bă
49. Savagnier	ŏ să	d ăvèn	dè* fą̆rnẹ̆	èn *brăɛè*	*brăɛè*	d bă
50. Côte-aux-Fées	ŏ sŏ	d *avẽ̯na	dè fẽ̯rnă*	èna brăɛą̆	brăɛè*	dè bā
51. Noiraigue	ŏ să	d *avẵna*	d* fărnă*	èna brăɛă*	brăɛè*	d bă*
52. Chaux-du-Milieu	ŏ să	d avẽ̯nă*	d* fărnă*	ana brasya*	brasɪ̣yè	d bă*
53. Cerneux-Péquignot	ī sè	d ẽ̯vẵnẹ̀*	dè* fẽ̯rnẹ̀	ẽ̯nè brẽ̯syẹ̀	brẽ̯syă*	dè bā
VI. Jura bernois						
54. Lamboing	ŏ să	d avẽ̯n	dè *fārẽ̯n	èn *braɛè	*brāɛè*	dè bó
55. Orvin	ẽ sa	d avẽ̯n	dè farẽ̯n*	òn brasīɛ	brasīɛ	dè bòu*
56. Plagne	āī să	d avāeīn*	dè farẽ̯n	èn brasīɛ*	brasīɛ*	dè bó
57. Sombeval	ẽ sa	d avwẽ̯n	dè* farẽ̯n	èn brasīɛ*	brasɪ̣è	d bó
58. Court	ẽ să	d awẽ̯n*	dè* farẽ̯n	èn brasī	—	dè *bŏn*
59. Vermes	ī să	d awẵn*	dè fårẽ̯n	*ẽ̯n brå̆sīɛ	—	d bō
60. Develier	ī să	d *ă̆wẽ̯n	dè *fårën	èn brå̆sīɛ	—	d bā
61. Cerlatez	ĩ sâ	d *ă̆vũẽ̯n	dè fårẽ̯n	— brå̆sīɛ*	—	dè *bò
62. Courtedoux	ī să	d ă(v)wẵn*	dè fårën	— brå̆sīɛ*	—	d *bō

Remarques : **199**, 32 ➤ *ɛă*. — **200**, 34, 50 nas. longue. 51 ➤ *avẽ̯-*. 60 nas. brève. 61 nas. longue ; A. F. *ăvāen*. — **201**, 54 ➤ *fārẽ̯n*. 60 *ë* bref et un peu nasalisé. — **202**, 33 ou *-sya*. 49 *ɛ* ➤ *ɬ*. 54 Rac. *brāɛè*. 59 nas. brève. — **203**, 48 peu sûr. 49 *ɛ* ➤ *ɬ*. 54 d'après Rac. ; l'autre sujet ne trouve pas la forme. — **204**, 58 ➤ *bŏ̄*? 61 ➤ *bō*. 62 le jeune : *bó*.

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **199**, 39 *ɛă*. 40 *ɬă*. 41 ŏ. 42, 43 *să*. — **200**, 34 *avène*. 40 *åvẽ̯nå*. 41 *ăvẽ̯ɣ(ɣ)nă*. 42 *avẽ̯yna*. 43 *avẽ̯ynå*. 48 *åvå-*. 51, 52 *avẽ̯na*, nas. longue. 53 *-nè*. 56 *avām*. 58 *awẽ̯n*, nas. longue. 59 *awèn*. 62 *ávwẽ̯n*, nas. brève, ➤ *avwăn*. — **201**, 32 *dè*. 33 *d -na*. 34 *t -rẽ̯nă*. 35 *-na*. 36 *d*. 37 *-na*. 38 *dẹ̀ fărnà*. 40 *fą̆rnå*. 43 *fą̆rnå*. 44 *fą̆r-*. 45 *fą̆ɪ̣-* 46 *fą̆rnặ*. 47 *farnặ*. 48 *fąrẽ̯n*. 49 ➤ *t*. 50 *fẹ̀r-*. 51 *t fą̆rnặ*. 52 *dt fąrna*. 53 *dt*. 55 *-ẽ̯n*. 57, 58 *d*. — **202**, 32 *-sịa*. 33 ➤ *braɕ̆yă*. 36 *brą̆-*. 37 *-ɬyą̆*. 39 *brą̆ɛă*. 40 *brå̆ɛå*. 42 *brą̆ɛå*. 43 *brå̆ɛą̆*. 44 *brèɛą̆*. 45 *brą̆-*. 46 *-ɛą̆*. 47 *braɛă*. 49 *brą̆ɛẹ̆*. 51 *-ɛą̆*. 52 *-syą̆*. 56, 57, 61 *-sịè*. 62 *brẽ̯sịè*. — **203**, 32 *-sié*. 34 *-fié*. 36 *brą̆-*. 37 *-ɬyè*. 39 *-ɛẽ̯*. 40 *brą̆-*. 41 *-ɛé*. 42 *brą̆-*. 43 *brå̆ɛẽ̯*. 44 *-ɛĕ́*. 45-47 *-ɛẽ̯*. 48 *brą̆tɛɛ́* ou *brą̆ɛè*? 49, 50 *brą̆ɛẹ̆*. 51 *-ɛẽ̯*. 53 *-syą̆*. 54 *-ɛé*. 56 *-sịè*. — **204**, 33, 34 *bwĕ́*. 35 *dè*. 37, 39, 41, 51, 52 *bā*. 55 *bóu*. 58 *bŭn̂*.

Tableau XXXV[a] Col. 205-210, Nos 1-31	205 (une) pelletée	206 (des) pelletées	207 de charbon	208 une poignée	209 (des) poignées	210 de cendres
	palata	palatas	carbōne	pugnata	pugnatas	cĭneres
I. Vaud						
1. Chevroux	*pălèráyė*	*pălèráyė*	— *tsèrbɔ̃*	*ɔ̃na pă̱ya*	*pă̱ɲẹ̆**	*dė œẽ̆ndrė**
2. Vaugondry	**pălā*	*pălāyė*	*dė tsẽ̆rbɔ̃*	*na pwẽ̆yă*	*pwẽ̆ɲẹ̆*	*dė œẽ̆dre*
3. L'Auberson	*pălɔ̀**	*pălɔ̀**	*dė tsèrbɔ̃*	*nă pă̱yą̆**	*pă̱ɲẹ̆**	*dė fèdre*
4. Vallorbe	**pălɫ̃*	**pălɫ̃*	*dė tsèrbɔ̃**	*ènă pă̱yą̆**	*pă̱ɲẹ̆**	*dė* *œə̃ẽ̆drė**
5. Le Sentier	**pălā*	**pălā*	*dė tsă̱rbæ̃ɔ̃**	— *pă̱yă*	—	*dė **fẵndrė**
6. Longirod	*pălɫ̃*	*palɫ̃*	*dė **tsèrbɔ̃**	*na **pwủŋẓa**	*pwủŋẓe**	*dė fẽ̆rdrė**
7. Commugny	*pălɫ̃y**	*pălɫ̃y**	*dė** *tsarbɔ̃*	*nă *pwă̱ŋẓa**	*pwủŋẓe**	*dė** *fẽ̆dre*
8. Vullierens	*pálá*	**pálá*	*dė tsèrbɔ̃*	*ɔ̃na pă̱ŋą**	*pă̱ɲẹ̆*	*dė œẽ̆ndrė*
9. Arnex	*pālā*	*pālā*	*dė tsẽ̆rbɔ̃*	*na pwëŋa*	*pwëɲẽ̆*	*dė œẽ̆ndrė*
10. Villars-le-Terroir	*pālā*	*pālā*	*dė tsă̱rbɔ̃*	*na pă̱ŋă̱*	*pă̱ɲẹ̆**	*dė **œẽ̆rdrė*
11. Prahins	*palā*	*palā*	*dė tsă̱rbɔ̃**	*ɔ̃na pă̱yă̱**	*pă̱ɲẽ̆**	*dė œa͡ẽ̆drė**
12. Montpreveyres	*pălā*	*pălā*	— *tsèrbɔ̃*	— *pă̱yă̱**	*pă̱ɲẽ̆**	*dė œa͡ẽ̆ndrė**
13. Charnex	*pălɔ̀**	*pălɔ̀**	*dė tsèrbæ̃ɔ̃**	*ɔ̃nă *pă̱yă̱**	*pă̱ɲẽ̆**	*dė **ĉa͡ẽ̆ndrė**
14. Roche	*pălɫ̃*	*pălɫ̃*	*dė tsẽ̆rbæ̃ɔ̃**	*ɔ̃na pă̱yă*	*pă̱ɲẽ̆**	*dė ĉa͡ẽ̆ndre**
15. Ormont-Dessus	*pālá*	*pălă*	*dė tsèrbɔ̃*	*ɔ̃nă pă̱yă̱**	*pă̱ɲẽ̆**	*dė ẽ̆ẽ̆r(n)dre**
16. Château-d'Oex	*pálá*	*pălá́yė*	*dė tsèrbɔ̃**	*ŭna pă̱yă*	*pă̱ɲẽ̆*	*dė ĉ*ẽ̆ẽ̆drė**
II. Valais						
17. Saint-Gingolph	*pălɔ́*	*pălɔ́*	*dė tsă̱rbɔ̃**	*nă **pă̱yă*	*pwɛ̆ɲẽ̆*	*dė fẵẽ̆ndrė**
18. Collombey	*pălɔ́*	*pălɔ́*	*dė tsèrbɔ̃**	*ɔ̃na pwủŋă̱**	*pwủŋẽ̆**	*dė fẵẽ̆drė**
19. Champéry	*pălɫ̃*	*pălɫ̃*	*d tsèrbɔ̃**	*nă pă̱yă̱*	*pă̱ɲẹ̆*	*dė sa͡ẽ̆dre**
20. Martigny	*pālɔ́*	*pālĭ*	*dė tsă̱rbɔ̄*	— *pă̱yă̱*	*pă̱ɲë*	*dė fẽ̆rdrė**
21. Orsières	*pălɔ́*	*pă̱lĭ*	*dė **tsă̱rbɔ̃**	— *pwɔ̃yă̱**	*pwɔ̃ɲẽ̆**	*dė fẽ̆rdrė**
22. Lourtier	*pālɔ́*	*pālĭ*	*dė tsă̱rbɔ̃**	— *pwɔ̃yă̱*	*pwɔ̃ɲẽ**	*dė ĉlẽ̆rdre**
23. Fully	*pālɔ́*	*pālĭ*	*dė tsă̱rbɔ̃*	— *pwủŋă̱*	*pwủŋẽ̆**	*dė **fẽ̆rdrė**
24. Conthey	*pă·ɔ́*	*pă·ĭ*	*dẽ̆ tsẽ̆rbɔ̃*	*ɔ̃na pă̱yă*	*pă̱ɲẽ̆*	*dẽ̆ ṣẽ̆ndre**
25. Nendaz	*pă·á*	*pă·é*	*dė tsă̱rbɔ̃*	— *pă̱yă*	*pă̱ɲë*	*dė œë̃ndre**
26. Savièse	*păoă*	*păoẽ̆i*	*dė **tsă̱rbɔ̃**	— *pă̱yă*	*pă̱ɲẽ̆*	*dė œẽ̆ñdrė**
27. Ayent	*pălɔ́*	**pălẽ̆i*	*dẽ̆ tsă̱rbɔ̃*	— *pă̱ya*	*pă̱ɲẽ̆*	*dė œẽ̆ndrė*
28. Miège	*păla*	*pălẽ̆i*	*dė **tsă̱rbɔ̃**	*na *pă̱yă*	*pă̱ɲẽ̆*	*dẽ̆ **sĭ̃ndra*
29. Grône	*pālā*	*pălé́y*	*dẽ̆ tsă̱rbɔ̄*	— *pă̱yă*	*pă̱ɲẽ̆*	*dẽ̆ **sẽ̆ndrė**
30. Évolène	*pălắyė*	*pălắyė*	*dë **tsèrbɔ̃**	*ŭna pă̱yă*	*pă̱ɲë*	*dë œĭ̃ndrė**
31. Grimentz	*pălé(i)*	*pălé(i)*	*dẽ̆ **tsă̱rbɔ̃**	— *pă̱yă*	*pă̱ɲẽ̆*	*dė **œĭ̃ndra*

Remarques : 205 le suffixe -ata est parfois combiné avec -ariu. 2 plus rarement *pălāyė*. 4 ➤ *pă̱-*. 5 ou *-āy*. — **206**, 4 ➤ *pă̱-*. 5 ou *-āyė*. 8 ou *-āyė*. 27 ➤ *pălì*. — **207**, 6 ➤ *-bɔ̃*. 21, 26, 28, 30 nas. brève. 31 ➤ *tsar-*, nas. brève. — **208**, 6 d'abord *pwă̱ŋą*. 17 ➤ *pwẽ-*. — **210**, 5 le père du sujet disait *œẽ̆ndrė*. 10 ➤ *œẽ̆ĭ-*. 13 ➤ *ĉa͡ẽ̆-*. 23 plus rarement *ĉẽ̆rdrė*. 28, 31 = sing. 29 ou *œẽ̆nrė*.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **205**, 3 *-lɫ̃*. 7 *-ɫ̃yė*. 13 *-lɫ̀*. 18 *pă̱-*. 20 *pą̱-*. 21 *-lɔ́*. 23 *pą̱-*. 24 *pắɔ*. 26 *pāoa*. 27 *pă̱-*. 30 *pălàė*. — **206**, 3 *-lɫ̃*. 7 *-ɫ̃yė*. 13 *-lɫ̀*. 18 *pą̱-*. 26 *pā-*. 27 *-lɛ̃́*. 29 *-lɛ́*. 30 *pălà(y)ė*. 31 *-lɛ́*. — **207**, 4 *tsèrbɔ̃ə̃*. 5 *tsërbɔ̃*. 6 *-bɔ̃ŋ̃*. 7 *dė*. 11 *tsẽ̆r-*. 13 *-bòɔ̃́*. 14 *-bɔ̃́*. 16 *tsèrbɔ̃*. 17 *tsă̱r-*. 18, 19 *tsẽ̆r-*. 21 *tsă̱r-*. 22 *tsă̱ɻ-*. 26 *tsă̱r-*. 28 *tsă̱r-*. 30 *tsă̱r-*. 31 *tsă̱rbɔ̃(n)*. — **208**, 3, 4 *-ŋa*. 6 *pwă̱-*. 7 *pwẽɲẹa* ➤ *-nẹa*. 8 *-ŋā*. 11 *pă̱yā*. 12 *pă̱-*. 13 *pą̱yą̆*. 15 *pą̱-*. 18 *pwẽɲă̱*. 21 *pwɛ̃̆ɲă̱*. 22 *pɔ̃ŋă̱*. 23 *pwòɲă̱*. 26 *pɔ̃̆-*. 29 *pă̱ŋă̱*. — **209**, 1 *pă̱-*. 3, 4 *-ŋė*. 6 *pwaŋié*. 7 *pwẽɲẹė*. 10 *-ŋe*. 11 *pă̱ŋė*. 12 *pă̱ŋė*. 13 *pą̱ŋé*. 14 *pą̱ŋé*. 15 *pą̱ŋẽ̆*. 18 *pwẽɲẽ̆*. 21 *pwɛ̃̆ŋì*. 22 *pɔ̃-*. 23 *pwò-*. 26 *pɔ̃̆ŋɛ̃́*. 29 *pă̱ŋe*. — **210**, 1 *œẽ̆rdrė*. 4 *dė œāīdrė*. 5, 6 *fẽ̆rdrė*. 7 *d*. 9 *œẽ̆ydrė*. 11 *œẽ̆ĭ-*. 12 *œāī-*. 13 *ĉyẽ̆ndrė*. 14 *ĉāīdrė*. 15 *ẽ̆āī-*. 16 *ĉyẽ̆-*. 17 *fẽ̆ẽ̆-* ➤ *fẽy-*. 18 *fāẽ̆-*. 19 *œẽ̆ẽdra*. 20 *fẽ̆ī-*. 21 *fẽ̆ndrė*. 22 *ĉlẽ̆rdirė*. 23 *fẽ̆ndrė*. 24 *ṣẽ̆ñ-*. 25 *œẽ̆n-*. 26 *œẽ̆ñ-*. 29 *-ė*. 30 *œĭ̃nn-*.

Tableau XXXV[b] Col. 205-210, Nos 32-62	205 (une) pelletée	206 (des) pelletées	207 de charbon	208 une poignée	209 (des) poignées	210 de cendres
	palata	palatas	carbōne	pugnata	pugnatas	cĭneres
III. Genève						
32. Collex	*pălɫ̃yė**	*pălɫ̃yė**	*dė ṣă̱rbɔ̃*	*na pwủɲẓa**	*pwủɲẹ̆**	*dė** *fẽ̆drė**
33. Vernier	*pălo̯y(e)**	*palo̯y**	*d ṣărbɔ̃*	*nă *pă̱nẓa*	*pă̱ɲą̆*	*dė** *fẽ̆dr*
34. Laconnex	*pălɔ̀yė**	*pălɔ̀yė**	*d ṣărbɔ̃*	*nă *pwẽ̆nẓɔ**	*pă̱ɲą̆*	*d fẽ̆dr*
35. Veyrier	*pălɔ̀yė*	*pălɔ̀yė*	*d* ṣărbɔ̃*	*nă *pă̱ɲą̆*	*pă̱ɲẹ̆**	*d fẽ̆dr*
36. Hermance	*pălɔ̀y*	*pălé́yė**	*dė** ṣă̱rbɔ̃*	*nă *pwi̯ŋă**	*pwi̯ɲẹ̆**	*d* *fẽ̆rdrė*
IV. Fribourg						
37. Semsales	*palɔ̀*	*palɔ̀*	*dė tsèrbɔ̃**	— *pă̱ya**	*pă̱ɲė**	*dė ĉẽ̆drė*
38. Montbovon	*pălá*	*pălá*	*dė tsă̱rbɔ̃*	*una *pă̱ya*	*pă̱ɲė*	*dė ĉẽ̆dre*
39. Arconciel	**pălɫ̃*	*pălɫ̃yė*	*dė tsarbɔ̃*	*na *pă̱yă**	*pă̱ɲẽ̆**	*dẽ̆ ĉẽ̆drė*
40. Avry-sur-Matran	*pálā*	*pálā*	*dė tsèrbāɔ̃**	— *pă̱ŋă**	*pă̱ɲẽ̆*	*dė ĉyẽ̆ndrė*
41. Courtepin	**pălàyė*	**pălàyė**	*dė **tsèrbōn*	*ɔ̃na pă̱ŋă*	*pă̱ɲẽ̆*	*dẽ̆* ĉyẽ̆ndre**
42. Dompierre	*palá́yė*	*palá́yė*	*dė tsèrbɔ̃**	— *pă̱ŋą̆*	*pă̱ɲẽ̆*	*dė ĉẽ̆ndrė**
43. Murist	*palɫ̃y*	—	*dė **tsèrbā**	*ɔ̃na pă̱ŋă**	*pă̱ɲẽ̆**	*dė ĉẽ̆ndrė**
44. Sugiez	*pălėrāy*	*pălėrāyė**	*dẽ̆ tsèrbɔ̃**	— *pă̱ŋă**	*pă̱ɲẽ̆**	*dẽ̆ œẽ̆ndre**
V. Neuchâtel						
45. Montalchez	*palāy*	*palāy*	*dė tsèrbɔ̃**	*nă *pwẽ̆ŋa**	*pwẽ̆ɲẽ̆**	*dė* œwẽ̆dr**
46. Boudry	*pɔ́lāy*	*pɔ́lāyė*	*dė tsèrbɔ̃**	*ènа *pwẽ̆ŋa*	*pwẽ̆ɲẽ̆*	*t œwāẽ̆drė*
47. Corcelles	*pɔ́lāy*	*pɔ́lāyė*	*dė** *tœ̆rbɔ̃*	*ẽ̀nă *pwẽ̆ŋă̱*	*pwẽ̆ɲẽ̆*	*dė œwẵdrė**
48. Landeron	*pɔ́lé́y*	*pɔ́lé́y**	*dė tœ̆rbɔ̃*	*èn *pwẽ̆ŋ*	*pwẽ̆ɲẹ̆**	*dė œwẵedr*
49. Savagnier	*pɔ́lɛ̃**	*pɔ́lɫ̃y**	*dė **tœ̆rbɔ̃**	*ẽ̀n *pwẽ̆ŋ*	*pwẽ̆ɲẽ̆**	*dė œwẵdr**
50. Côte-aux-Fées	**pąla*	*pālė**	*dė tsèrbɔ̃**	*ẽ̀nă *pă̱ŋă**	*pă̱ɲẽ̆**	*dė œẵdrė*
51. Noiraigue	*pālé́y*	*pālé́yė*	*d** *tœarbɔ̃**	*ẽ̀nă *pwẽ̆ŋa**	*pwẽ̆ɲẽ̆**	*dė** *œwẵdrė**
52. Chaux-du-Milieu	*pólēy*	*pólēyė*	*dė tœarbɔ̃**	— *pă̱ŋă*	*pă̱ɲẽ̆**	*d** *syădrė*
53. Cerneux-Péquignot	*pɔ́lɛ̀*	*pɔ́lɛ̀*	*d tœ̆rbɛ̃**	*ẽ̀nẽ̆ *pă̱ɲẹ*	*pă̱ɲą̆**	*dė sĭ̃ndrə̃**
VI. Jura bernois						
54. Lamboing	*pólèy*	*pólèy**	*d tœ̆rbɔ̃*	*èn *pwẽ̆ŋ*	*pwẽ̆ɲẽ̆**	*dẽ̆** *œwèdər*
55. Orvin	*pòulrīe**	*pòulrīe**	*dẽ̆** *tœ̆rbɔ̃*	*òn *pòŋīe*	*pòŋīe*	*d sòdr*
56. Plagne	**pòlė*	—	— *tœarbāɔ̃**	*èn *pòŋīe**	—	*d **sèdər**
57. Sombeval	*pɫ̃lrīe**	—	*dė tœ̆rbɔ̃*	*-· *pwòŋīe**	*pwòŋīe**	*dˈ sẽ̆dər**
58. Court	*pòlėrė**	*pòlėrė**	*dė tœarbɔ̃*	*èn *pwòŋī**	*pwòŋī*	*d sẽ̆dr*
59. Vermes	*pálėrɫ̃*	—	*dẽ̆** *tœ̆rbɫ̃*	*èn *pòŋīe**	—	*dˈ **sèndər**
60. Develier	*pălrė*	*pălrė*	*d **tœ̆rbɔ̃*	*èn **pwẽ̆ŋīe**	*pwẽ̆ɲīe**	*dˈ **sẽ̆ndər**
61. Cerlatez	*pālɫ̃*	—	*dė tœ̆rbɔ̃**	— **pwẽ̆ŋīe**	—	*d(ė) **sẽ̆ndər**
62. Courtedoux	**pălɛ̀*	—	*dė tœ̆rbɔ̃**	— *pwă̱ŋīe**	*pwẽ̆ɲẹ̆*	*dė sẽ̆dər**

Remarques : 205, 39 ou *-ăyė*. 41 ou *pălă*. 50 litt. « pelle ». 56 d'abord *pɔ́lė*. 62 ou *pălrė*. — **206**, 41 ou *pălă*. — **207**, 41 nas. brève. 43 ➤ *-bɔ̃*. 49 ➤ *-bā*. 60 nas. longue. — **208**, 34 ➤ *pu-*. 36 ➤ *puŋă*. 60 nas. brève. 61 A. F. *pu͡ëŋīē*. — **209**, 34 d'après T., manque J. 36 ➤ *puŋẽ̆*. 48 erreur pour *-ɲẹ̆*. 60 nas. brève. — **210**, 36 ou *fẽ̆dre*. 54 sing. ; plur. *œwèdrė*, d'après Rac. 56 sing., ou *sèdré* plur. 59 ➤ *sẽ̆dər*. 60 nas. brève, ➤ *sẽ̆n-*. 61 nas. brève.

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **205**, 32 *-ɔ̀y*. 33 *-ɔ̀yė*. 34 *-ɔ̀y* 35 *-é*. 36 *-ăó*. 37 *pă̱-*. 38 *-ă*. 42 *-ăy*. 43 *pălăyė*. 49 *-èy*. 50 *pālā*. 55 *póul-*. 57 *-rìė*. 58 *pòlrė*. — **206**, 32 *-ɔ̀y*. 33 *-ɔ̀yė*. 34 *-ɔ̀y*. 35, 36 *-é*. 37 *pă̱-*. 38 *-ă*. 41 *-yė*. 42 *-ăyė*. 44 *-é*. 48 *-éyė*. 49 *-èyė*. 50 manque. 54 *-èyé*. 55 manque. 58 *pòlrė*. — **207**, 35 *dė*. 36 *d*. 37 *tsẽ̆r-*. 40 *tsẽ̆rbāɔ̃*. 42 *tsẽ̆rbɔ̃*. 43 *-bāɔ̃*. 44 *tsẽ̆r-*. 45 *tsẽ̆ɻ-*. 46 *tsẽ̆r-*. 47 *d*. 49 *tœ̆rbɔ̃*. 50 *tsẽ̆r-*. 51 *tœar-*. 52 *tœar-*. 53 *tœ̆r-*. 55 *d*. 56 *-bāã*. 59 *d*. 61, 62 *-bā*. — **208**, 32 *pwă̱-*. 34 *pă̱ŋẹa*. 36 *pwi-*. 37, 39 *pă̱-*. 40 *-yă̱*. 43 *pă̱ŋă̱*. 44 *pă̱-*. 45 *pwẽ̆-*. 50 *pă̱-*. 51 *pwẽ̆-*. 56 *-yīe*. 57 *pwẽ̆ŋiė* ➤ *pɔ̃-*. 58 *pwẽ̆ŋi*. 59 *pă̱-*. 60 *pwẽ̆-*. 61 *-ŋiė*. 62 *pwẽ̆ŋie*. — **209**, 32 *pwă̱ɲẹ́*. 35 *pă̱ŋă̱*. 36 *pwi-*. 37 *-pă̱-*. 39 *pă̱ŋẹ̆*. 43 *pă̱ɲẽ̆*. 44 *pă̱ŋé*. 45 *pwẽ̆-*. 48 *pwẽ̆ŋẹ̆*. 49 *pwẽ̆-*. 50 *pă̱-*. 51 *pwẽ̆-*. 52 *pă̱-*. 53 *-ŋa*. 54 *-é* 57 *pɔ̃̆ŋie*. 60 *pwẽ̆-*. 62 manque. — **210**, 32 *d fẽ̆dr*. 33 *d*. 36 *dė*. 40 *ĉẽ̆r-*. 41 *dė ĉẽ̆ndrė*. 42 *ĉẽ̆rdr*. 43 *ĉẽ̆rdrė*. 44 *œẽ̆rdrė*. 45 *-dėr*. 47 *-dr*. 49 *-drė*. 51 *t*, le *ă* est un peu nasalisé. 52 *dˈ*. 53 *sĭ̃dra*. 54 *d*. 56, 57 *-dr*. 59 *t sẽ̆ndr*, nas. brève. 60 *t sẽ̆ndr*. 61 *-dr*. 62 *sẽ̆ndr*, nas. brève.

Tableau XXXVI[a] Col. 211-216, Nos 1-31	211 J'avais	212 faim	213 et soif	214 J'ai mangé	215 du pain	216 (du) miel
	habēbam	fame	sĭte	manducatu	pane	mĕl
I. Vaud.						
1. Chevroux	*y avé*	*fɑ̃*	**ẽ* pu sɑ̃*	*y ẹ mẽdzi*	*daó* pā*	*mɑ̃*
2. Vaugondry	*y avé*	*fā*	*ẽ* sɑ̃*	*y ẹ mẽdzi*	*da͡o* pā*	*mɑ̃*
3. L'Auberson	*dz ăvɛ̀*	*fā*	*ɛ̀*	*dz ẹ mɛ̃dzi*	*dœ́*	*mī**
4. Vallorbe	*ăvé*	*fɑ̃*	— *sɑ̃*	*y ẹ mẽdzĭ*	*dŭ *pɑ̃**	*mé*
5. Le Sentier	*avé*	*fā*	— *săẹ**	*ẽẹ mẽdjɛ̃ĭ**	*da͡ó* *pā*	**mɛ̃ĭ**
6. Longirod	*dz avɛ̀é**	*fā*	*ẹ̀ cā*	*dz ẹ mẽdzi*	*da͡ó* pā*	*myɛ̆́ẹ**
7. Commugny	*d avū*	*fā*	— *cɑ̃*	*d ẹ mẽẓịa*	*dœ́u* pā*	*myé*
8. Vullierens	*y avé*	*fā*	*ẹ̀ sɑ́*	*y ẹ̀ mẽdzī*	*dao *pā*	*mɑ́*
9. Arnex	*y avé*	**fā**	*ẹ̀ sāẹ**	*y ẹ mẽdzi*	*da͡o pā*	*māẹ̀*
10. Villars-le-Terroir	*y avé*	*fā*	*ɛ̀ sāẹ̀*	*y é* mẽdzī*	*da͡o* pā*	*māẹ̀*
11. Prahins	*y ăvē*	*fā*	*ɛ̀ *sɑ̃**	*y ẹ mẽdzɛ̃**	*da͡ó* pā*	*mɑ̃**
12. Montpreveyres	*y ăvé*	**fā*	— *sāẹ**	*y ẹ̀ mëdzī*	*da͡ó* *pā*	*māẹ**
13. Charnex	*l ăvɛ̆i*	**fẹ̀ā**	— *sɔ̀(y)**	*l ẹ̆ mẽdzĭ*	*dẽ *pẹ̀ā**	*mòy**
14. Roche	*y *avé**	*fɑ̃*	— *sɑ́ẹ̀*	*y ẹ̆ mẽdjă*	*dŭ pẹ̀ā**	*mɑ́ẹ̀*
15. Ormont-Dessus	*y ăvɑ̆vé**	*fā*	— **ẹ̆ɑ̃**	*y ẹ̀ *mẽdjă**	*dẽ pā**	*măẹ**
16. Château-d'Oex	*y avé*	**fā*	— *cai**	*y ẹ mẽdzĭ*	*dŭ pā*	*mai**
II. Valais.						
17. Saint-Gingolph	*ʒ* avyɑ̀u**	*fā*	*ẹ̀ sɑ̆i**	*ʒ* ẽ* mẽdyă*	*dɑ̀u* pā*	*măi**
18. Collombey	*y ăvo*	*fā*	*ĕ sɑ́**	*(y) ĭ mɑ̃ẽndjyă**	*dŭ pā*	*mɑ̃**
19. Champéry	*ăvɑ̆yò*	*fā*	*ẹ̀ sɑ́(ẹ̀)**	*i mẽdjɑ̆*	*dŭ pā*	*mɑ̃ẹ**
20. Martigny	*l āvwo**	*fā*	*ẹ̀ sei*	*l i *mẽdzɑ̆*	*dẽ pā*	*me(i)*
21. Orsières	*l ăvɛ̆**	*fā*	*ẹ̀ sɑ̆i*	*l ĭ mëdjyɛ̆**	*dɛ̃ pā*	*mɑ̆i*
22. Lourtier	*y ò*	**fā**	*ẹ̀* ɛ̆a*	*y é *mẽdzyă**	*dẽ* pā*	*mā**
23. Fully	*l *avāvwɑ̀**	*fā*	*ɛ̀ ɛ̆aẹ**	**n *ĩ* mẽdzɑ̆*	*dẽ *pā*	*măẹ**
24. Conthey	**n ă-é*	*fā*	*ɛ̀ ɛ̆ɑ̆i**	**n ĭ mẽĭdjyă**	*dɛ̀* *pā*	*mɑ̆i**
25. Nendaz	**ăò*	*fā*	*ẹ̀ cei*	*ĭ *mɛ̃ndjyă*	*dẽ pā*	*mĭ*
26. Savièse	*l ɑ̀ɪ̯ò*	*fā**	*ẹ̀ cĭ*	**ɛ̆ mɛ̀ndɪ̯ă**	*dẽ pā*	**mĭ*
27. Ayent	*l ă·ɛ̀**	*fā*	*ɛ̀ cei*	*l ẹ mɛ̃ĭ̯yă*	*dɛ̀ *pā*	*mi*
28. Miège	*y *ăvɛ̀yò**	**fā*	*ẹ̀ cĭt*	*y ɛ̆i *mĩndzyă**	*dɛ̀ *pā*	*mĭ*
29. Grône	*y ɑ̀vò*	*fā*	*ẹ̀ ceikẹ̊**	*y ẹ mɛ̃ndjyă**	*dɛ̀ pā*	*mī**
30. Évolène	*y avɛ̆ig**	**fā*	*ɛ̀ cɛ̆k*	*y ɛ̆* mĩnjyă**	*dë *pā*	*mī**
31. Grimentz	*y ăvĕyò*	*fā*	*ɛ̀ cɛ̀kẹ̊**	*y ẹ mɛ̀zyă**	*dɛ̀* *pā*	*mĭ**

Remarques : 211, 14 ➤ *ăvɛ̆́*. 23 ou *aviwɑ̀*. 24 « nous ». 25 rapidement *ò*. 28 ➤ *-yɔ̃*. — **212**, 9 ➤ *fɑ̃*. 12, 16, 22, 28, 30 nas. brève. 13 ➤ *fɑ̃̆*. — **213**, 1 « et puis ». 11 ➤ *saɑ̃̆*. 15 ➤ *ɛ̆aẹ̀*. — **214**, 15 deuxième diction *mẽdjyă*. 20 ➤ *-dzɑ̆*. 22 *y* est un peu vocalique. 23 « je » a été d'abord rendu par *yẹ́*, ensuite par *n* = « nous » ; nas. brève. 24 « nous ». 25 ou *mẽn-*. 26 ou *ĭ*. 28 le *ĩ* tend vers *ẽ̆*. — **215**, 4, 5, 12, 23, 24, 27, 28, 30, 31 nas. brève. 8 nas. brève, ➤ *pɑ̃̆*. 13 ➤ *pɑ̃̆*. — **216**, 5, 26 nas. brève.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **211**, 6 *avɛ̀*. 14 *avéi*. 15 *avɑ̃̆ɛvɛ* ➤ *-ɑ̃̆ẹ-*. 17 *dz āvyòw*. 20 *āvɔ̆*. 21 *avé*. 23 *avāwò*. 27 *ɑ̃̆ẹ*. 28 *ăvɛ̀yò*. 30 *avé(k)*. — **212**, 9, 13 *fɛ̃̆*. 22 *fā(ĩ)*. 26 *fān*. — **213**, 1 *ẹ́*. 2 *ẹ́*. 5 *săẹ*. 9 *sā*. 11 *săẹ*. 12 *sā*. 13 *sɑ̃̆*. 15 *săẹ*. 16 *cāẹ*. 17 *sɑ̆y*. 18 ➤ *sɑ̆*. 19 *sɑ́(ẹ̀)*. 22 *ë*. 23 *ɛ̆ɑẹ*. 24 *ɛ̆ɛ̀(i)*. 29 *cɛ̆k*. 31 *cɛ̀kẹ̊*. — **214**, 5 *-djɛ̀*. 10 *ẹ*. 11 *-dzi*. 15 *mẽdjă*. 17 *dz ẹ́*. 18 *māɛ̃ndjyɑ̆*. 21 *mɛ̃ɛ̆djyɑ̆ẹ̆* ➤ *mī-*. 22 *mëdzyɑ̀*. 23 *ĩ*. 24 *mèindjyɑ̆*. 26 *-dɪ̯yă*. 28 *mɛ̃n-*. 29 *mɛ̃̆n-*. 30 *é mɑ̃̆n-*, avec *ɑ̃̆* nasalisé. 31 *mɛ̃̆-*. — **215**, 1 *dòw*. 2 *daò*. 4 ➤ *pɑ̃̆*. 5 *dɑ̀ó*. 6 *dau*. 7 *dœ́*. 10 *dāò*. 11 *dɑ̆ò*. 12 *daò*. 13 *pɛ̃̆*. 14 *pā*. 15 *pāɛ̃*. 17 *dòw*. 22, 24 *dë*. 31 *dẹ̀*. — **216**, 3 *mì*. 5 *mɛ̃̆ĩ* ➤ *mɛ̃̆ĩ*. 6 *myɛ̀*. 11 *măẹ*. 12 *mā*. 13 *mɑ̆i*. 15 *măẹ*. 16 *măẹ*. 17 *mɑ̆y*. 18 *mā(ẹ̀)*. 19 *mɑ́(ẹ̀)*. 22 *mā(i)*. 23 *mɑ̆ẹ*. 24 *mè(i)*. 29 *mī*. 30 *mĩ*. 31 *mĭ*, nas. brève.

Tableau XXXVI[b] Col. 211-216, Nos 32-62	211 J'avais	212 faim	213 et soif	214 J'ai mangé	215 du pain	216 (du) miel
	habēbam	fame	sĭte	manducatu	pane	mĕl
III. Genève						
32. Collex	*d avū*	*fā*	*— ɛ̆ɛ̆*	*d ẹ *mẽẓịa*	*dŭ pā*	*myɛ̆ẹ**
33. Vernier	*d ăvū*	*fā*	*ɛ̀ ɛ̆ẹ**	*d ẹ *mẓịa*	*dŭ pā*	*myɛ́ẹ**
34. Laconnex	*d avū*	*fā*	*ɛ̀* sɑ̀*	*d ẹ *mẓị̊ɑ̊**	*d* pā*	*myɛ́r**
35. Veyrier	*d avū*	*fā*	*— ɛ̆ae**	*d ẹ *mẓịɑ̆*	*dŭ pā*	*myé*
36. Hermance	*ʒ ăvyɛ́*	*fā*	*ɛ̀ sɛ̀*	*ʒ ẹ *mẓyă**	*dŭ pā*	*myé*
IV. Fribourg						
37. Semsales	*y avé*	*fā*	*ẹ̀ ɛ̊a*	*y ẹ mẽdʃ̊i*	*dó pā*	*mā*
38. Montbovon	*l avé*	*fā*	*ẹ̀ ɛ̊ɑ̃̆*	*l ẹ midjĭ*	*du pā*	*mɑ̃̆*
39. Arconciel	*l avé*	*fā*	*ẹ̀ cɑ̃̆*	*l* ẹ mẽdj(y)i*	*dŭ pā*	*mɑ̃̆*
40. Avry-sur-Matran	*l avé*	**fɑ̃*	*ẹ̀ sɑ́*	*l ẹ mẽdzī*	*da͡o* *pɑ̃*	*mā*
41. Courtepin	*yẹ̀l ăvɛ́**	**fɑ̃**	*ẹ̀ cù**	*yẹ̀l ẹ mẽdzi*	*dòó* *pɑ̃**	*mà(ẹ́)*
42. Dompierre	*y avé*	*fā*	*ẹ̀ sɑ́*	*l ẹ mẽdzi*	*daó* pā*	*māẹ**
43. Murist	*l avé*	*fā*	*yɛ̆ sɑ̆*	*l ẹ mẽdzi*	*daó* pɑ̊*	*mɑ̊**
44. Sugiez	*y avé*	*fā*	*ɛ̆ sɛ̀**	*y ẹ mdzi*	*dɔ̀* pā*	*mɛ̀*
V. Neuchâtel						
45. Montalchez	*y avé*	*fā*	*ɛ̀ saẹ́*	*y ẹ mɛ̃dzī*	*daó* pā*	*māy**
46. Boudry	*y* avé*	*fā*	*ẹ̀ sɛ̀*	*y ẹ mdzī**	*du pā*	**mī*
47. Corcelles	*y avé*	*fā*	*ẹ̀ sɛ̆*	*y ẹ mdjĩ*	*du pā*	*mī*
48. Landeron	*y avɑ̃̆ẹ̀*	**fā**	*ẹ̀ *sɛ̆*	*y ẹ mdjĩẹ̀*	*du *pā**	*mɑ̃̆ẹ̀*
49. Savagnier	*y avɑ̃̆*	*fɑ̊*	**ẹ̀ pĭ sɛ̆*	*y ɛ̀ mdjĩẹ̀*	*du pɑ̊**	*mĩẹ̀*
50. Côte-aux-Fées	*(y) ăvū*	*fā*	*ɛ̀ sɛ̆*	*(y) ẹ̀ mădjĩ*	*dŭ pā*	*mɛ́*
51. Noiraigue	*y* ăvó*	*fā*	*ɛ̀ sɛ̀*	*y* ɑ̃̆ mɑ̃̆djĭ**	*du pā*	*mey*
52. Chaux-du-Milieu	*y avū*	*fā*	*ẹ̀ sɛ̆*	*y ẹ mdjĩ*	*dŭ pā*	*mī*
53. Cerneux-Péquignot	*y ɛ̀vāò**	**fā**	*ẹ̀ sɑ̆*	*y ɛ̀* mĭdjĩẹ̀**	*dĭ pā**	*mĩẹ̀**
VI. Jura bernois						
54. Lamboing	*y ɛ̀v*	**fā**	*— *sẹ́*	*y ẹ̀ mdjĩẹ̀*	*di pā**	*mĩẹ̀*
55. Orvin	*y ɛ̀yvɛ̀**	*fā*	*— sɑ̆y*	*y ɛ̀ mdjĩɐ̀*	*di pā*	*mĩẹ̀*
56. Plagne	*y avɛ̀v*	*fɑ̊*	*— sɑ̆ẹ**	*y ɛ̀ mẽdjĩẹ̀**	*du pɑ̃̆*	*mĩẹ̀**
57. Sombeval	*y avɛ̀*	*fā*	*— sɛ̆*	*y ɛ̀ mdjĩẹ̀**	*du pā*	*mĩẹ̀**
58. Court	*y avɔ̃**	*fā*	*— sɛ̀*	*y à mādjĩ*	*di pā**	*mī*
59. Vermes	*y* avō*	*fɛ̃̆*	*— *swɑ̆*	*y ɛ̀ mɛ̃̆djĩẹ̀*	*di pɛ̀*	*mĩẹ̀**
60. Develier	*y ɑ̊vō**	*fɛ̃̆*	*— swɑ̀*	*y ɑ̃̆* mɛ̃̆djĩẹ̀*	*di pɛ̃̆*	*mĩẹ̀**
61. Cerlatez	*y ɑ̊vō*	*fɛ̃̆*	*— swɑ̆*	*y ɑ̃̆ mɛ̃̆djĩẹ̀**	*dĭ pɛ̃̆*	*mĩẹ̀**
62. Courtedoux	*y ăvɔ́*	*fɛ̃̆*	*— *swɑ́*	*y ɑ̃̆* mɛ̃̆djĩẹ̀**	*di pɛ̃̆*	*mɪ̀ẹ**

Remarques : 212, 40, 41 nas. brève. 48 ➤ *fɛ̃̆*. 53 ➤ *fɑ̃̆*. 54 ➤ *fɛ̃̆* ; Rac. *fā*. — **213**, 48 ➤ *sẹ̀*. 49 « et puis ». 54 Rac. *sẹ̀*. 59 Mlle Fl. *swă*. 62 ➤ *swẹ̀*. — **214**, 32 ➤ *mẽẓịa*. 33 ➤ *mẓya*. 34 ➤ *mẓyɑ̆*. 35 ➤ *mẓyă*. 36 ➤ *mẓiɑ̆*. — **215**, 40, 41 nas. brève. 48 ➤ *pɛ̃̆*. — **216**, 46 ou *d la brèts*, brisca, probabl. celtique.

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **211**, 41 *avé*. 46, 51 *i*. 53 *-āẹ*. 55 *éyvɛ̀*. 58 *avó*. 59 *i*. 60 *èvo*. — **212**, 41 *fɑ̃n*. 48 *fɑ̃*. 53 ➤ *fɑ̃̆*. 54 *fɑ̊*, nas. longue. — **213**, 33 *ɛ̆ẹ́*. 34 *ẹ́*. 35 *ɛ̆ĕi*. 41 *cā(ẹ́)*. 44 *sɛ̀*. 56 *sɑ́y*. — **214**, 34 *mẓyẹ*. 36 ou *mẽẓya*. 39 ➤ *l*. 46 *mẽdzĭ*. 51 *i*, *mɑ̃̆-*. 53 *ɑ̃̆ -djɛ̃ẹ*. 56 *mdjɛ̃ẹ*. 57 *-djiẹ*. 60 *ẹ*. 61 *mɛ̃̆djiẹ̀*. 62 *ẹ -djiẹ̀*. — **215**, 34 *dẹ* ou *t*. 40 *dòw*. 41 *dòó pɑ̃n*. 42, 43 *dòw*. 44 *dò(w)*. 45 *dɔ̆w*. 48 *pɑ̃*. 49 *pɑ̃̆*, nas. brève. 53 *pɑ̃̆*. 54 *pɑ̃̆*. 58 *pa*, tilde omis. — **216**, 32 *myɛ́*. 33 *myĕi*. 34 *myérẹ*. 42 *mā(ẹ́)*. 43 *maò*. 45 *māẹ*. 53 *mĩẹ*. 56, 57 *miẹ*. 59 *mɪ̀ẹ*. 60, 61 *mɪ̀ẹ*. 62 *mɪ̀ẹ*.

Tableau XXXVII[a] Col. 217-222, Nos 1-31	217 un œuf	218 cru	219 (de la) viande	220 crue	221 (du) fromage	222 (du) « sérac »
	ŏvu	crūdu	carne	crūda	formaticu	seraceu
I. Vaud.						
1. Chevroux	õn ā$_o$*	*krŭ*	*tsé*	**kru̯a**	*frŭmádzu*	*sẽré*
2. Vaugondry	ẽn œ́*	*krŭ*	*tsẽ*	*krŭtė*	*frəmādzȯ*	*sẽré*
3. L'Auberson	õn *u*	*krŭ*	*tsẽr**	*krŭva**	*frəmắdzė*	*sẽré**
4. Vallorbe	ẽn œ	*krŭ*	*tsẽ*	*krŭya*	*frŭmắdzu*	*sẽré*
5. Le Sentier	ŭn *œ̀u	*krŭ*	*tsẽ̄*	*krūva*	**frŭmá**	*sẽrēe**
6. Longirod	*n* *ą̄*a**	*kru*	*vyānda**	*krūa*	*frəmắdzė**	*cẽrèe**
7. Commugny	*n* ą̄*a*	*krŭ*	*vyāda*	*krūa*	**frəmắẓȯ**	*cẽré(i)**
8. Vullierens	õn *á*	*krŭ*	*tsẽ**	*krŭa*	*frə̀mádzȯ*	*sẽré**
9. Arnex	*n* ā$_o$	*krŭ*	*tcẽ**	*krŭva*	*frə̀mādzȯ*	*sẹ̀ré*
10. Villars-le-Terroir	õn *a$_o$*	*krŭ*	*tsẽ*	**krụva**	**frŭmādzo*	*sẽré*
11. Prahins	õn ȯ	*krŭ*	*tsē*	*krŭa**	*frə̀mą̀dzȯ*	*cẽré**
12. Montpreveyres	õ *za$_o$*	*krú*	*tsẽ*	**krą̄ŭă**	*frŭmādzu*	*cẽré*
13. Charnex	e$_o$̃n* *á$_o$*	*krŭ*	*tsē**	*krŭā**	**frémắdzo*	*sẽréi**
14. Roche	õn ȯœ	*krū**	*tsẽr**	*krūŭā**	**frémádzo*	*sẽré**
15. Ormont-Dessus	õn ą̀	*krŭ*	*tsẽr**	*krwă*	**frwĩ*	*sẽré*
16. Château-d'Oex	ŭn a$_o$̃*	*krŭ*	*tsắr**	*krūa*	**mẹ̀ta*	*cẽré**
II. Valais.						
17. St-Gingolph	(õ)*n** *ą̀*uvwa**	*krŭ*	**tsẽr**	*krą̀ŭă**	*frëmą̄ązé**	*sérẽ**
18. Collombey	õn œ*u*	*krŭ*	*tsẽr*	*krūva*	**frwĩ**	*sẽrei*
19. Champéry	*w̃ǔn* œ̀*u*	*krŭ*	*tsẽ*	*krụ̆ŭ̆**	*frémādzo*	*sẽrĩ**
20. Martigny	õ *kȯ̀kõ	*krŭ*	*tsė*	*krŭva*	*frə̃mādzȯ**	*cẽrĩ*
21. Orsières	õ kȯ̀kõ	*krŭ*	*tsẽ*	*krūvà**	*frắmādzȯ**	*sẽrĩ*
22. Lourtier	õ *kȯ̀kõ	*krŭ**	*tsē*	*krŭa**	**frȯmādzu**	*sërĩ**
23. Fully	õ *kȯ̀kõ*	*krŭ*	*tsē*	*krūvă**	*frùmādzȯ**	*cẽrĩ*
24. Conthey	õ kȯ̀kõ	*krŭ**	**tsé*	*kẹ̆wă**	**frə̀mādȯ*	*cẽrĩ*
25. Nendaz	õ kȯ̀kõ	*krŭ**	*tsẽ(i)**	**krwắ**	*frə̀mādzȯ*	*cérẽ*
26. Savièse	õ kȯ̀kõn*	*krŭ**	*tsẽe*	*krwă**	*frə̀mādzȯ*	*cẽréi**
27. Ayent	ŭ̃n *ŭ*	*krŭ*	*tsér**	*krŭ̆ă**	*frə̀māzŏ**	*cẽrĩ*
28. Miège	ŭ̃n ū*e*	*krŭ*	*tsẽr*	**krwa*	*fromāzȯ*	*cẽréi*
29. Grône	ŭn *ū*e**	*krŭk*	*tsē*	*krwă**	*frə̀māzŏ*	*cẽré*
30. Évolène	ŭn ū*	*krŭk*	*tsē*	*krwă*	*frə̀māzȯ*	*cërẽ*
31. Grimentz	ŭn ūs	*krŭk**	*tsẽi*	*krwă*	*frə̀māzȯ*	*cẽré(i)**

Remarques : 217, 5 isolément *œ́* ➤ *œ̀u*. 6 isolé *ŭa*. 10 isolé *á(ȯ)*. 12 isolé *zắ*. 13 ➤ *ắŭ*. 17 ➤ *ą̆wă*. 19 ➤ *õn*. 20 ss. même radical que dans « coque ». 22 *ĩ̆j̃ ȯ* peut s'employer au plur. 23 nas. brève ; au plur. aussi *œ̀ă*. 29 ou *kȯ̀kõ*. — **219**, 17 ou *vyāda*. 24 ➤ *tsœ́*. — **220**, 1 ➤ *-ẽ*. 10 *v* bilabial. 12 ➤ *-ą̄va*. 25 ➤ *krwắ*. 28 ➤ *krȯ̀a*. — **221**, 5 formatu, moins usité *frŭmádzu*. 7 ou *pėdāfė* « pitance ». 10 ou *toma* « tomme ». 13 ou *frė* « fruit ». 14 ou *mẹ̀ta* « motte ». 15 cf. 13 ; pour le suffixe *-aticu*, cf. *măryādzė* « mariage ». 16 cf. 14 ; suffixe *-aticu* : *măryắdzȯ*. 18 cf. 13. 22 ou *frắë*, cf. 13. 24 dans la partie inférieure de la commune *-dzȯ*. — **222** « sérac », fromage blanc obtenu en faisant cailler le petit-lait.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **217**, 1 *å* ➤ *aȯ*. 2 *ȯ̀*. 6 *ùa* (erreur). 10 *å*. 12 *zắ*. 13 *õ̆ōn ắu*. 16 *åu*. 17 *n ẹ̀(v)wa*. 19 *wėn* ➤ *vun*. 23 *kẹ̀-*. 26 *kắkõ*. 29 *u* légèrement nasal. 30 *ŭ*. — **218**, 14 *krŭ*. 22 *krŭ*. 24 *kẹ̆ŭ*. 25 ➤ *krù*. 26 *krŭ*. 31 ➤ *krŭk*. — **219**, 3 *tsẽr*. 6 *vyādă*. 8 *tsẽ(ẽ)*. 9 *tsẽ*. 13 *tsắe*. 14 *tsẽr*. 15 *tsẽr*. 16 *tsắ*. 17 *tsẽr*. 25 *tsắ*. 27 *tsẽ̆r* ➤ *tsắe*. — **220**, 1 *krŭ(v)a*. 3 *krū-*. 10 *-wă* ➤ *-vă*. 11 *-ŭwa*. 12 *-ūwa*. 13 *-ūà*. 14 *krùa* ou *krùwa*. 17 *krẹ̀wa*. 19 *krwă*. 21 *-ą̆va*. 22 *krŭ̆a*. 23 *-ŭwa*. 24 *kẹ̆ȯa*. 25 *kẹwă*. 26 *krȯ̀ă*. 27 *krwă*. 29 ➤ *krua*. — **221**, 5 ➤ *frùmắ*. 6 *-màdzȯ*. 7 - *māẓė*. 17 *fri-*. 18 *fẹwĩ*. 20 *fẹ̆ŏ-*. 21 *frùmādzo*. 22 *fromādzo*. 23 *fru-*. 27 *-dzȯ*. — **222**, 3 *-rắ*. 5 *sërắe*. 6 *cẽ̀rē*. 7, 8, 11 *-rắ*. 13 *-réė*. 14 *-rẽi*. 16 *-ré*. 17 *sẹ̆ré*. 19 *ẽ(é)ɲĭ*. 22 *ẹ̀ẽri*. 26 *-ẹ-*. 31 *-rắ*.

Col. 217-222

Tableau XXXVII[b] Col. 217-222, Nos 32-62	217 un œuf	218 cru	219 (de la) viande	220 crue	221 (du) fromage	222 (du) « sérac »
	ŏvu	crūdu	carne	crūda	formaticu	seraceu
III. Genève.						
32. Collex	*n* ū*a*	*krŭ*	*vyāda*	*kru̯a*	*frəmą̄ẓȯ*	*sèré*
33. Vernier	(õ)*n* *w̃ă	*krŭ*	*vyāda*	*krūa*	*frŏmą̀ẓė**	*sẹ̀rẽ**
34. Laconnex	õ*n** *ūą̊*	*krŭ*	*vyādą̊*	*krūą̊*	*frȯ̀mȯ̀ẓė**	**sèré**
35. Veyrier	õ*n* *ą̄ą̀*	*krŭ*	*vyāda*	*krūa*	*frəmą̄ẓȯ*	*sèré*
36. Hermance	*n* *ą̄ą̆*	*krŭ*	*vyāda*	*krūa*	*frəmą̀ẓȯ**	*sèré*
IV. Fribourg.						
37. Semsales	*un* ā	*kru*	*tsẽ̀**	*krŭva**	*frəmȯ̀dzu**	*cẽrẽ**
38. Montbovon	*un* *a(ȯ)**	*krŭ*	*tsė**	**kru̯va**	**frəmắdzȯ*	*cẽré*
39. Arconciel	õ*n* *ā$_o$	*kru*	*tsẽ**	*krūa**	**frəmą̄dzȯ**	*cẽré**
40. Avry-sur-Matran	— *ā$_o$*	*krŭ*	*tsē*	*krŭva**	**frŭmádzu*	*cẽré*
41. Courtepin	õ*n* à*	*krŭ*	*tsė*	*krùva**	*frŭmàdzu*	*cẽré*
42. Dompierre	õ*n* á$_o$*	*krŭ*	*tsė*	*krŭva*	*frumādzu*	*sërẽ*
43. Murist	õ*n* à	*kru*	*tsé*	*krŭva**	*frəmắdzu**	*cërẽ*
44. Sugiez	õ*n* ȯ*	*krŭ*	*tsẽr*	*krūa*	*frəmādzo**	*sẽré*
V. Neuchâtel.						
45. Montalchez	ẽ̀*n* œ́	*krŭ*	*tsē*	**krŭt*	*frəmādzȯ**	**sẽré*
46. Boudry	è̀*n* œ́	*krŭ*	*tsẽr*	**krŭta**	*fœ̀rmādz*	*sărắ**
47. Corcelles	è̀*n* œ́	*krŭ*	*tœ̃r*	*krŭta*	*fœ̀rmắdj**	*sărắ**
48. Landeron	è̀*n* é	*krŭ*	*tœer*	*kru*	*fèrmắdj**	*sărắ**
49. Savagnier	è*n* œ̃́	*kru*	*tœ̀r*	*krŭt*	**fèrmādj*	*sărắ**
50. Côte-aux-Fées	ẽ̀*n* œ́	*krŭ*	*tsắ**	*krŭta*	*fŭrmédzu*	*sẽ̀rắ*
51. Noiraigue	è̀*n* œ̃́	*krŭ*	*tœār*	*krŭta*	*frȯ̀mẽdjȯ*	*sărắ*
52. Chaux-du-Milieu	ă*n* œ́	*krŭ*	*tœ̃ẽ**	*krŭtă*	*fèrmédj*	*sărắ*
53. Cerneux-Péquignot	è*n* ū*e*	*krŭ*	*vyādè*	*krŭtẽ̀*	*frămèdju*	*sẽ̀rẽ**
VI. Jura bernois.						
54. Lamboing	è*n* à	*krŭ*	*tœ̀r**	**krà*	*fèrmādj*	*sre*
55. Orvin	ò*n* œ̀*u*	*kru*	*tœ̀r*	*krūe*	*fèrmàdj*	**srè*
56. Plagne	è*n* œ	*kru*	*tœ̀r*	*krūe*	*fèrmèdj*	*sărắ*
57. Sombeval	ẽ̀*n* *	*kru*	*tœ̀r*	*krūe*	*fèrmèdj*	**sara*
58. Court	ẽ̀*n* *œ́	*kru*	*tœ̃ă**	*krū*	*frèmādj*	*sărắ*
59. Vermes	ī*n* ū*e*	*krŭ*	*tœ̆yė**	**krŭs*	*fŏrmèdj*	*sắrẽ**
60. Develier	ī*n** ū*e*	*krŭ*	*tœ̃ẽ*	*krŭs*	*fȯ̀rmắdj*	*sẽ̀rắ*
61. Cerlatez	ī*n* ū*e*	*krŭ*	**tœ̃yė**	*kruė*	*frȯ̀mắdj**	*sắrắ*
62. Courtedoux	ī*n* ū*e**	*kru*	**tœ̃ẽ**	*krūe**	*frŏmèdj*	*sắrắ*

Remarques : 217, 33 isolément *ūa*. 34 lié *ụ̊ą̊*. 35, 36 isolément *ūa*. 39, 40 isolément *ā*. 58 isolément *œ̃ẽ* (T. *ŭ̃n*). — **219**, 61 A. F. *tœ̃ẽ*. 62 le jeune : *tœiė* (T.). — **220**, 38 ou *kru̯a*. 45 d'abord *krū*. 46 ou *krū*. 54 ou *krŭs* ; Rac. *krŭs*. 59 précède le subst. : « crue chair ». — **221**, 38 ou *mẹ̀ta* « motte », *mȯ̀tẹ̀ta*, *frė* « fruit ». 39 ou *mȯ̀tẹ̀ta*. 40 plus usité *mwȯ̀tèta*. 49 ➤ *-mātœ*. — **222**, 34 ➤ *sœ̀rắ*. 45 ou *sărắ?* 55 ou *matȯ̀*. 57 d'abord *sèra*.

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **217**, 34 *ẽ̆n ūė*. 35, 36 *ūa*. 38 *ăw*, Mme C. *ā(ȯ)*. 40 *ăȯ*. 41 *ă(ȯ)*. 42 *a(ȯ)*. 44 *ȯ̆*. 57 *ẽn*. 60 *ī*. 62 *ẽ̀ẽ*. — **219**, 37 *tsē*. 38, 39 *tsắ*. 50 *tsắė*. 52 *tœ̃ė*. 54 *tœ̀r*. 58 *tœ̃a*. 59 *tœ̃yẹ*. 61 *tœ̃ẽ̀ẽ*. 62 *tœ̃ẽ*. — **220**, 37 *v* bilabial. 38 *krŭwà*. 39 *kru(v)a*, un peu *ù*. 40 *krŭwắ*. 41 *krŭvắ*. 43 *-vắ*. 46 *krŭt(a)*. 62 *krùė*. — **221**, 33 *frémȯ̀ẓė*. 34 *fẹ̆ė-*. 36 *fẹmắẓȯ*. 37, 39 *fèr-*. 43 *frmắ-*. 44 *fẹmā-*. 45 *fẹmā-*. 47 *fèrmādj*. 48 *fẹ̀rmắdj*. 61 *-mèdj*. — **222**, 33 *sèrẽ*. 34 entre *sœ̀rẽ* et *sẽ-*. 37 *ẽ̀ẽrẽ*. 39 *cẽ̀rẽ*. 46, 47, 49 *sărắ*. 48 *sắrą̊*. 53 *sẹ̀rė*. 59 *serẽ̀*.

Tableau XXXVIII[a] Col. 223-228, Nos 1-31	**223** la moitié	**224** d'une pomme	**225** cuite	**226** (La pomme est) mangée	**227** Les deux moitiés	**228** (sont) mangées
	medietate	pōma	cŏcta	manducata	dŭas medietates	manducatas
I. Vaud						
1. Chevroux	*lă mètï**	*d'ŏna pǫ̆ma**	*kwètē*	*mèdjă*	*lĕ duè mètï**	*mèdjè*
2. Vaugondry	*la *măt͡ī*	*dè na pǫ̆ma*	*kwètə*	*mèdjă*	*lè dŭvè măti*	*mèdjè*
3. L'Auberson	*lă *mètə́**	*d* nă pǫ̆mă*	*kwèta*	*mĕdjă*	*lē dắvè mètə́**	*mĕdjè*
4. Vallorbe	*lă măt͡ī*	*d ènа pă̤mă*	*kwèta*	*mèdjă*	*lè dūvè măt͡ī*	*mèdjè*
5. Le Sentier	*lă maètə́**	*d ănă pǫ̆ma*	*kwŭta*	*mèdjă*	*lè dŭvè măétə́**	*mèdjè*
6. Longirod	*la maéti*	*dè na pǫ̆ma*	*kwaéta**	*mẹ̀dzi̯a*	*lè dūè maéti*	*mèdzi̯è**
7. Commugny	*la m(a)èti̯a**	*dè na* pŏma*	*kwèta*	*mèzi̯a*	*lĕ dūè** *mètia**	*mèzi̯a*
8. Vullierens	*la măèti*	*d ŏ̃na**	*pŏma*	*kwắt*	*mèdjă*	*lé** dūè	*măèti*	*mèdjè*
9. Arnex	*la maèti*	*dè na pŏma*	*kwèta*	*mèdjă*	*lé** dŭvè**	*maèti*	*mèdjè**
10. Villars-le-Terroir	*la maètī*	*d ŏna pǫ̆ma**	*kwètə*	*mẹ̀djă*	*lé** duè**	*maèti*	*mèdjĕ*
11. Prahins	*lă *maètì*	*d ŏna pǫ̆ma*	*kwètə*	*mèdjă*	*lé** dŭè	*maèti*	*mèdjè*
12. Montpreveyres	*lă *maètì*	*d *ãŏna**	*pǫ̆ma**	*kwètə*	*mèdjă**	*lè dūè	*maèti*	*mèdjè*
13. Charnex	*lă *mŏitə̂ă**	*dè nă	*pŏma*	*kwètə**	*mèdjă*	*lé** du(v)è	*mŏitə̂ĕ**	*mèdjè*
14. Roche	*lă maètə̂ŭ**	*d ŏna	*pŏma*	*kwéte*	*mèdja**	*lè duv	*maètə̂ĕ**	*mèdje*
15. Ormont-Dessus	*la *maètă**	*dè na	*pŏma*	*kwétə*	*mẹ̀djyă**	*lé** dăwè	*maètə̂ə̂ĕ**	*mèdjyè**
16. Château-d'Oex	*lă *maẹ̀tă**	*d ănа	*pŏma*	*kwètə*	*mèdjă*	*lè dūè	*maẹ̀tə̂è**	*mèdjè*
II. Valais						
17. Saint-Gingolph	*lă măită**	*dè na	*pŏma*	*kwétə*	*mẹ̀dă**	*lĕ dāwĕ	*măitə̂ĕ**	*mèdè**
18. Collombey	*la *mătə̂yă**	*d ŏna**	*pŏma**	*kwe(i)tə̀**	*mẵĕ̃djyă**	*lĕ dăwè	*mwătəyĕ	*mẵĕ̃djyĕ**
19. Champéry	*la *mātə̂ă**	*dè na	*pŏma	*kwĭtə	*mēdjă	*lĕ dāwè**	*mătəyĕ**	*mẽ̃djè
20. Martigny	*la meiə̂ă**	*d ōna**	*pǫ̆mă**	*kwĭt	*mèdzà	*li dāwè	*méiə̂ĕ**	*mèdzë
21. Orsières	*lă *mẽ̃ə̂ă**	*d ŏ̃na	*pǫ̆mă**	*kwăit	*mẽ̃djyă**	*li dāwè**	*mètə̂ĕ**	*mẽ̃djyĕ**
22. Lourtier	*ẽ mètə̂a**	*d ẵna	*pǫ̆ma**	*kwăitə	*mèdzyẵ	*i dāwə	*mẽtə̂ĕ**	*mèdzyë
23. Fully	*la *mètə̂ă**	*d ŏnă	*pǫ̆mă**	*kwĭtə**	*mèdză	*lè** dāwè	*mètə̂ĕ**	*mèdzè
24. Conthey	*ă *măitə̂ə̂ă**	*d ōna	*pŏma	*kwăitə**	*mẽ̃ĭdjyayə**	*è dăwè**	*măitə̂ə̂ĕ**	*mẽ̃ĭdjyè
25. Nendaz	*ă *mètə̂yă**	*d ănа	*pŏma	*kwètі	*mĭndjyă̤y	*è dăwə	*mètə̂yë	*mĭndjyë
26. Savièse	*ă *mètə̂ă**	*d —	*pŏma**	*kwètə**	*mẽndjyāə**	*è dăwè	*mĭtə̂ĕ**	*mẽndjè**
27. Ayent	*la *mètə̂ă**	*d ŏna	*pǫ̆ma	*kwăta	*mẽ̃ĭjyāə**	*lă dăwə**	*mètə̂ĕ	*mẽ̃ĭjyĕ
28. Miège	*la *mĭtə̂yă**	*d ẵna	*pŏma	*kwètə	*mẽndzyăyə	*lè dāwə	*mĭtə̂è**	*mẽndzëyə
29. Grône	*la meitə̂ə̂ă**	*—	*pŏma**	*kwẹ̀ta	*mẽndjyăyə**	*lè** dăwè	*meitə̂ə̂è**	*mẽndjyéyə**
30. Évolène	*lă *mẽ́itəyă	*d ẵna**	*pŏma	*kwīə̆a	*mĭnjyẵy(ẽ)*	*lë *dăwə	*mẽ́itəyè**	*mĭnjyë**
31. Grimentz	*lă *mĭtə̂ă	*d ẵna	*pŏma	*kwīə̆a	*mĭ̃zyăyə	*lè** dāwè	*mĭtə̂è**	*mĭ̃zyéyə

Remarques : 223, 2 ➤ *maè-*. 3 d'abord *mètï*. 11 ➤ *mẵ-*. 12 ➤ *-té*. 15, 16 *-tə̂ă*. 26 aussi *mĭtə̂ă*. — **224**. 12 ➤ *ōna*. 14 ➤ *pŏ̃-*. — **225**, 9 *ẽ* tend à s'assourdir. — **226**, 22 ➤ *-dziŭ*. 24 ➤ *-djyazẽ*. 26 ➤ *-dyāe*. 31 nas. longue. — **227**, 7 ➤ *maè-*. 16 ➤ *-tè*. 21 le premier *ẽ* est un peu nasalisé. 30 ➤ *ẓăwè*. — **228**, 19 ➤ *-djyĕ*. 22 ou *-dzyă*. 31 nas. longue.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **223**, 1 *mèytï*. 3 *mètə̂é*. 5 *maètə̂ĕ*. 6 *măitï*. 7 *mèi-*. 8 *maè-*. 10 *mātəti*. 11 *mẵè-*. 12 *mătəti*. 13 *măi-*. 14 *măè-*. 15 *maətə̂ă*. 16 *mătə̂ă*. 17 *mèitə̆*. 18 *mătə̆* ➤ *mă-*. 19 *mătəə̆*. 20 *méitə̆*. 21 *mĭtə̆*. 22 *mètə̆*. 23 *métə̆*. 24 *mèitəyă*. 25 *mètə̂yă*. 26 *mẽ̃tə̂ə̆*. 27 *mẽ̃tə̂ə̆*. 28 *mītə̂ə̆*. 29 *méitə̂ə̆*. — **224**, 1 *pǫ̆ma*. 3 *dè*. 7 *ña*. 8 *ŏna*. 10 *pŏ-*. 12 *ŏ̃ña pŏma*. 18 ➤ *dè na, pǫ̆ma, m* un peu allongée. 20 *ònа poma* ➤ *pò-*. 21 *pwǫ̆ma*. 22 *pwòma*. 23 *pwòma*. 26, 29 *pòma*. 30 *ăna*. — **225**, 6 *kwéita*. 13 ➤ *kwĕ-*. 18 *kwéit(ə)*. 23 *kwĭt*. 24 *kwẽ̃i-*. 26 *kwètə*. — **226**, 12, 14 *mẹ̀djă*. 15 *-dẵ* ➤ *-dẵ*? 17 *-dyẵ*. 18 *mẵẽ̃ndjyẵ*. 21 *mĭ̃djyẵ*. 24 *mẽ̃ẽ̃ndjyāe*. 26 *-djāe* ➤ *-dyāe*. 27 *-ăe*. 29 *mìndyẵyi*. 30 *mŭ̃njyăyi*. — **227**, 1 *mèy-*. 3 *-tə̂é*. 5 *maətə̂ĕ*. 7 *duè mèitia*. 8 *lè, māè-*. 9 *lè duvé maè-*. 10 *lè,* ➤ *duwè maè-*. 11 *lè, mǎe-*. 12 *măti*. 13 *lè, mǎitə̂é*. 14 *mătə̂é*. 15 *lè, maətə̂e*. 16 *maè-*. 17 *mèitə̆*. 19 *dāwé mwătəé*. 20 *-tè*. 21 *dāwé*. 22 *mèlə̆ĕ*. 23 *li, métə̆*. 24 *dāwə mèitəye*. 26 *-təyĕ*. 27 *dāwwé*. 28 *mī-*. 29 *lé, méitə̂è*. 30 *mẽ́i-*. 31 *lè, -tyè*. — **228**, 6 *-ié*. 9 *-djé* corrigé en *-djè*. 15 *-dj̃ĕ*. 17 *-dyĕ*. 18 *mẵẽ̃ndjyĕ*. 21 *mĭ-*. 26 *-djyĕ*. 29 *mindyéyə*. 30 *mŭ̃njyĕ*.

Tableau XXXVIII[b] Col. 223-228, Nos 32-62	**223** la moitié	**224** d'une pomme	**225** cuite	**226** (La pomme est) mangée	**227** Les deux moitiés	**228** (sont) mangées
	medietate	pōma	cŏcta	manducata	dŭas medietates	manducatas
III. Genève.						
32. Collex	*la *mètya*	*dè na pǫ̆ma*	*kwéta*	*mèzi̯a*	*lé* dă̤ẹ̆* *mètiẹ*	*mzī̯ẹ*
33. Vernier	*la *maètya*	*d* na pŏma*	*kwéta*	*mzīa*	*lé dāə*	*maètīə*	*mzīè
34. Laconnex	*la maètiǫ*	*dè na* *pŏmă*	*kwétă*	*mèzīă*	*lé dā	*maètī*	*mèzī̯ǫ*
35. Veyrier	*lă maètya*	*d na pŏma*	*kwéta*	*mzyă̆*	*lé dā	*maètyè*	*mzyè
36. Hermance	*la maètya*	*dè nă pŏmă*	*kwéta*	*mzyă*	*lé dau	*maètyè*	*mzyè
IV. Fribourg.						
37. Semsales	*la *metə̂i*	*d una pŏma*	*kŭèt*	*mèdjyă*	*lè dūvè	*metə̂è*	*mèdjyè*
38. Montbovon	*la mèitə*	*d una pŏma	*kwètə	*midjă	*lè duè	*mèitè	—
39. Arconciel	*la mītə̆*	*dè* na pǫ̆ma	*kwètə	*mèdjyă	*lĕ dāè	*mītə̂ĕ*	*mèdjyè
40. Avry-sur-Matran	*lă* *maètī*	*d ăna*	*pŏma*	*kŭètə*	*mèdjă*	*lè dŭve*	*maètə̂è*	*mèdjè*
41. Courtepin	*la *mé(i)ti*	*dè* ŏna*	*pǫ̆ma*	*kŭ̃ètə*	*mèdjyă	*lè dŭvè*	*meitə̂ĕ*	*mèdjyè*
42. Dompierre	*la maèti*	*d una	*pǫ̆ma*	*kwẹ̀ta*	*mèdjă̆*	*lè dă̤vè*	*maètyè*	*mèdjè
43. Murist	*la *mèyti	*d ŏna	*pǫ̆mă̆*	*kwètə	*mèdjyă*	*lĕ dŭvè	*mètі	*mèdjyè*
44. Sugiez	*la *mèti*	*d ŏ̃na*	*pŏma	*kwétə	*mèdjă	*lĕ duè*	*mètі*	*mèdjĕ
V. Neuchâtel.						
45. Montalchez	*la maétī*	*d nă	*pŏmă*	*kwèta	*mĕ̃djă*	*lè dŭvwè*	*maétī*	*mĕ̃djè*
46. Boudry	*la maètī*	*d ènа	*pŏmă	*kāta	*mdză	*lĕ divwè*	*maètī*	*mdzè
47. Corcelles	*la *măti*	*d ènа	*pǫ̆ma	*kāta	*mdjă	*lè dĭvwè*	*mătī*	*mdjè
48. Landeron	*la mwăetīə	*d èn	*pǫ̃m	*kāət	*mdjéy	*le dŏə	*mwăetīə	*mdjīə
49. Savagnier	*la *métīə*	*d èn	*pǫ̃m	*kāət	*mdjè*	*lé *dă̤ẹ̀	*métīə	*mdjè
50. Côte-aux-Fées	*la mèti*	*d ènа	*pă̤ma	*kwĭta	*mădjă*	*lĕ *dŏwè	*mèti	*mădjè*
51. Noiraigue	*la mèti*	*d ènă	*pǫ̆mă	*kāta	*mă̤djă̤	*lé* dă̤vwè*	*măti	*mădjè
52. Chaux-du-Milieu	*la mètī	*d ăna	*põmă	*khétă	*mdjīta	*lè *dŭvè	*mèti	*mdjè
53. Cerneux-Péquignot	*lè mwătīə*	*d ènè	*pă̤mẹ̆*	*kétè	*mĭdjyè*	*la dŭă*	*mwătīə*	*mĭdjyă*
VI. Jura bernois.						
54. Lamboing	*la *mitã*	*d'ẽn	*põm	*kŭt	*mdjè*	*lé dóè*	*mitã*	*mdjè*
55. Orvin	*la mèitīə	*d òn	*pòm	*kœut	*mdjīə	*lè duè	*mèitīə	*mdjīə
56. Plagne	*— *mitã*	*d èn	*pòm	*koét*	*mdjīə*	*le duə	*mitã*	*—
57. Sombeval	*la *mètīə*	*d èn	*pòm	*kœt	*mdjī	*le duə*	*mètīə*	*mdjīə*
58. Court	*la mwătī	*d èn	*põm	*tə̂œs	*mādjī	*lè du	*mwătī	*—
59. Vermes	*lă mwătīə*	*d —	*põm*	*ţœt*	*mẽ̃djīə*	*lé dāə	*mwătīə	*mẽ̃djīə
60. Develier	*lă mwătīə	*d èn	*pom	*tə̂œt	*mẽ̃djīə	*lé dāə	*mwătīə	*—
61. Cerlatez	*lă mwătīə*	*d ẽn*	*põmə*	*tsœt	*mẽ̃djīə*	*lé duə	*mwătīə*	*—
62. Courtedoux	*lă mwătīə*	*d èn	*põm	*ţœt*	*mẽ̃djīə*	*lé duə	*mwătīə*	*—

Remarques : 223, 32 isolément *mètia*. 33 isolé *-tīa*. 37 ou *metə̂ă*. 40 parfois *maètă*. 43 la jeune : *mĕ̃ti*. 49 forme liée *métyĕ*. 54 ➤ *mitẽ*, = mediu tempus. 56 ➤ *mitõ*, cf. 54. — **224**, 34 ➤ *-mə̀*. 46, 51 nas. longue. 49 tend vers *põ̃m* ou *pām*. 59 ➤ *pã̃m*, nas. brève. — **225**, 34 ➤ *-tə̀*. 42 l'*a* final doit être un lapsus. 58 ou *tə̂œt*. — **226**, 38 Mme C. *midjyă*. 52 peu sûr, peut-être *mdjă*. — **227**, 49 ➤ *duwè*. 50 ➤ *dŭuwə*. 52 ➤ *ḏŭwè*. — **228**, 33 d'abord *mzī̯a*. 52 ou *mdjètè*, le sujet hésite. 54 Rac. *mdjè*.

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **223**, 33 *mètətə̂ă*. 34 *mèitia*. 35 *măitə̂a*. 36 *mètə̂ă*. 37 *mé(i)tï*. 38 *mèytyă*. 39 *-tə̂ă*. 40 *lă mèy-*. 41 *méy-*. 42 *mèytï*. 44 *mĕ̃ti*, nas. longue. 45 *may-*. 46 *mă-*. 49 *méytīə*. 50 *mẽ̃-*. 51 *mã̃-*. 53 *mwătīə*. 54 *mitã*. 56 *mitã̃*. 57 *metiə*. 59 *mwatiə*. 60 *mwătiə*. — **224**, 33 *də*, *pŏ̃-*. 34 *ña pŏ̃mə*. 39 *dë*. 40 *una pǫ̆mã*. 41 *d(e) ŏ̃nnà pǫ̆mã*. 42 *-ma*. 43 *poma*. 44 *ŏna*. 45 *m* un peu allongée. 53 *pă̤mẽ*. 59 *pẵm*. 61 *ăn põm*. — **225**, 34 *-ta*. 40 *-tə̀*. 41 *kwé-*. 42 *kŭ̃ètə*. 56 *khétə*. 59 *kə̂œt*. 62 *tə̂œtə*. — **226**, 34 *mzīə*. 37 *-djyă̆*. 40 *mẹ̀djă*. 42 *-djă̆*. 43 *mẹ̀djă* ➤ *-djyă*. 45 *mẽ̃-*. 49 *mdjœ*. 50 *mă̤-*. 53 *mĭ̃-*. 54 *mdjœ̃*. 56 *mdjīə*. 59, 61, 62 *-djiə*. — **227**, 32 *lè duə mètiẹ*. 33 *du(e) mètiə*. 34 *mèitiə*. 35 *mèitə̂ĕ*. 36 *métə̂ĕ*. 37 *méitə̆*. 39 *mītə̂ĕ*. 40 *dŭvè mèy-*. 41 *duvé méitə̆*. 42 *duvè mèytə̂ĕ*. 44 *duə mĕ̃ti*, nas. longue. 45 *dŭvwè mayti*. 46 *dĭwwè mẵ-*. 47 *dĭwè mètï*. 51 *lè dŭwwè*. 53 *dua mwătīə*. 54 *dóə mitã̃*. 56 *-tã̃*. 57 *duə mètiə*. 61 *-tiə*. 62 *mwătiə*. — **228**, 32 *mẽzi̯ə*.

Tableau XXXIX[a] Col. 229-234, Nos 1-31	229 Il m'a fallu	230 boire	231 du lait	232 du petit-lait	233 Le vin	234 est clair
	fallūtu	bĭbere	lacticĕllu	lactata	vīnu	claru
I. Vaud						
1. Chevroux	*yė m a faḷŭ*	**bèr**	*daó* lăsi*	*dė la lèɪtĉą̆**	*lu vẽ*	*ė kḷāó**
2. Vaugondry	*m a faḷŭ*	*bẵrė*	*daò* lasī*	*d la lẵṭă*	*lo vẽ*	*ė kḷā*
3. L'Auberson	*m ă făḷŭ*	*bèrė*	*dœ̆ lăsĕ̆*	*d la lèṭă**	*lė *vẽ*	*ė kḷẵr*
4. Vallorbe	*m á făḷŭ*	*bẵr**	*dŭ lăsĕ̆*	*d lŭ ptĭtă* lẵṭă**	*lŭ vẽ**	*è ĉḭə̀**
5. Le Sentier	*m a fălŭ*	*bằėrė**	*daó* lăsĕ̆*	*dė la lăĕṭă**	*lŭ vẽɪ**	*è *ĉḷẽ*
6. Longirod	*m a faḷĭ*	*baéṙė**	*daó* lăsē̃**	*dė la *laétia**	*lė vẽ**	*è kḷą́**
7. Commugny	*ě m a faḷŭ*	*bèṙė**	*dœ lafé*	*— *laèṭia**	*lė vẽ*	*ė kḷą́*
8. Vullierens	*m a făyŭ**	*bằer*	*daò lăsĕ̆*	*dė la lăeṭă*	*lŏ *vẽɪ*	*è ĉá*
9. Arnex	*yè* m a falu*	*bāèrė*	*daò lăsĕ̆*	*dė la laeṭa*	*lŏ vẽɪ**	*è ĉā*
10. Villars-le-Terroir	*i* m a făḷŭ*	*bāèrė*	*daò lasì*	*dė la laètĉa**	*ló vẽɪ**	*e* ĉḷā*
11. Prahins	*yė m ă făḷŭ*	*bẵṙė**	*daò* lăsī*	*dė la laètĉā**	*lė *vẽ**	*l è *ĉḷą́*
12. Montpreveyres	*m ă făḷŭ*	*bāèrė*	*daò* lăsī*	*— laètĉă**	*lŭ *vẽɪ**	*l è *ĉḭā*
13. Charnex	*ĭ* m a făḷŭ*	*bŏ̀ĭṙė**	*dė lằhĕ́ı**	*d la lŏ̀ĭtĉă**	*lė vaẽ**	*l ĕ ĉḷẵr*
14. Roche	*ĭ m ă făḷŭ*	*bằėr**	*dŭ *lăféı**	*d lă laètĉă**	*lė vaẽ**	*l ĕ ĉḷẵr**
15. Ormont-Dessus	*m ă faḷŭ*	*baèṙė**	*dè* lẵĕ́**	*— létĕ̂ĉă**	*lė *vẽɪ**	*è ṣār*
16. Château-d'Oex	*m a fădŭ*	*baéṙė**	*dŭ lăṣhi**	*dė lă *laéṭă**	*lŏ *vŏ̃**	*y* è ṣẵr*
II. Valais						
17. Saint-Gingolph	*ĭ* m a fayŭ**	*bẵire*	*dȧu* lāfi*	*— lă̊iṭă**	*lė vaẽ**	*ĕ kḷẵré**
18. Collombey	*m a fălu**	*bẵṙė*	*dŭ lẵfei**	*dė la letɕyẵ**	*lė vāẽ**	*l è ṣẵ*
19. Champéry	*m a făẓŭ*	*bẵèrė**	*dŭ lăṣĕ*	*d la lĭtĕ̊ẵ*	*lė *vāẽ**	*l è ṣà*
20. Martigny	*m a făyŭ*	*bĕ́ṙė*	*dė lăfé*	*dë *léiṭa*	*lė vẽɪ**	*l ë *krĭstó*
21. Orsières	*m a făl̀ŭ*	*baèṙė**	*dë lẵfĕ́*	*dè lẹ̆ṭă*	*lė vẽɪ**	*l ĕ *klè**
22. Lourtier	*m a faḷŭ**	*bairę**	*d ă̤ę̆ẏ̆ĕ**	*d ĕṭă**	*ė vẽɪ*	*èė *klè*
23. Fully	*m a fălŭ*	*bẵėrɛ**	*dë *lẵfĕ**	*dė lèṭă*	*lė vẽɪ*	*l ė *ĉā*
24. Conthey	*m a fădŭ*	*bẵire**	*dë ă̤ṣé*	*dė • ă̊itɕĉă**	*ŏ vẽɪ*	*è ṣā*
25. Nendaz	*m ă fălŭ*	*beiṙė*	*d āsĕ̆*	*d eiĕ̊yă**	*ĭ ẽ**	*ë *ĉıā*
26. Savièse	*ĭ m a fălŭ*	*bīṙė**	*dė o͡ă̤sé*	*dă o͡ĭtĉă*	*ĭ vẽ*	*l è klāa*
27. Ayent	*m a falŭ*	*beiṙė*	*dė lăsĕ̆*	*dė lĭtĉă *krŭ̈ă**	*lė *ẽɪ*	*ḷ è kl̃ār**
28. Miège	**y *éi *falŭ*	*bīṙė*	*dė* lăsĕ́ı*	*— lĭtĕ̊ĉă**	*lė vĭ̀ṅ*	*y è klār*
29. Grône	*ĭ m a falŭ*	*beiṙe**	*dè lăsé*	*— leitĕ̊ĉă**	*lè vẽ**	*y è kḷẵ**
30. Évolène	** m ă fălŭ(k)*	*bĕ́ĭṙė*	*dë lăsĕ̆*	*— lĕ́itɕyẵ*	*li* vĭ̀ṅ*	*y è kḷă*
31. Grimentz	*è m a fălŭk*	*bīṙė**	*dè lăsé**	*— *lĭtĉă*	*lè vĭ̀ṅ*	*l è *klār*

Remarques : **229** l'*l* de fallutu s'est mouillée dans la plupart de nos patois par action analogique. 28 « j'ai » ; ou *kŏ̀tā* « compté ». — **230**, 1 en pause *bẵr*. — **231**, 14 ➤ *lăfé*. 23 dans les hameaux supérieurs *lăĉĕ̃*. — **232**, 6 d'abord *laéṭă*. 7 ou *pti lafé*. 16 ➤ *-tĉă*. 20 ou *-tĉ-*. 27 « crue ». 31 ou *lăsĕ̃ frŏ̀măzyă*. — **233**, 3, 16 nas. brève. 8, 11 ➤ *vaẽ*. 12 ➤ *vaẽɪ*. 15 ➤ *vaẽ*. 19 ➤ *vẵẽ*. 27 ou *eĩ*. — **234**, 5 ➤ *ĉḷẵ*. 11 ➤ *ĉá*. 12 un peu *ĉḷà*. 20 ou *ĉā* « pas épais ». 21 archaïque *fē*. 22 ou *ĉlā*. 23 ou *krĭstó*. 25 ➤ *ṣā*. 31 caractère vélaire de *l* très peu marqué.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **229**, 8 ou *faḷu*. 9 *yė*. 10 manque. 13 *è*. 17 *èi*, *fą̆-*. 18 ou *faẓu*. 22 *fẵḳù*. 30 *ů*. — **230**, 1 *bèer*. 4 *-rė*. 5 *baė-*. 6 *baé-*. 7 *-rė*. 11 *bẵė-*. 13 *bải-*. 14 *bāèrė*. 15 *bài-*. 16 *baèrė*. 19 *bẵėrė*. 21 *bẵire*. 22 *baiṙe*. 23 *bẵėrė*. 24 *bèi-*. 26 *-ṙė*. 29 *béiṙe*. 31 *bĭ-*. — **231**, 1 *dòw* ➤ *dòo*. 2 *daò*. 5 *daȧu*. 6 *dau lasée*. 11 *dẵó*. 12 *daó*. 13 *lăhé*. 14 *-fé*. 15 *dė -ĕ̀e* ou *-ĕ́e*? 16 *-ṣi̯*. 17 *dòw*. 18 *lą̆féi*. 22 *aĉlĕ́*. 23 *-ɪ̣ĕ́*. 28 *dė*. 31 *-sĕ́*. — **232**, 1 *lèṭă*. 3 *lètĉă*. 4 manque ; *lḛ̆-*. 5 *lăeṭĉă*. 6 *léi-*. 7 *lèi-*. 10 *lāeṭă*. 11 *lẵetyă*. 12 *laetĉă* ➤ *-ṭă*. 13 *lẵitĉà*. 14 *lą̆ė-*. 15 *létɕă*. 16 *lèytɕă*. 17 *lẹi̯-*. 18 *lḛ̆tɕyă*. 22 *éḭḛ̆*. 24 *èitɕyă*. 25 *èitɕyą̆*. 27 *krwă*. 28 *-tĉă*. 29 *léitɕą̆*. — **233**, 4 *vẽɪ*. 5 *vẽɪ*. 6 *vẽɪ*. 9 *vẽ*. 10 *vẽɪ*. 11 *vẵı*. 12 *vāī*. 13 *vẽ*. 14, 15 *vāī*. 16 *vẽ*. 17 *vẵė*. 18, 19 *vāē*. 20 *vẽɪ*. 21 *vẽ*, nas. brève. 25 *ẽṅ*. 29 *vẽɪ*. 30 *lů*. — **234**, 1 *kḷẵ*. 4 *ĉḷè*. 6 *kḷà*. 10 *ă*. 14 *ĉḷár*. 16 *d*. 17 *-ṛ-*. 21 *klē*. 27 *kḷ-*. 29 *kḷą́*.

Tableau XXXIX[b] Col. 229-234, Nos 32-62	229 Il m'a fallu	230 boire	231 du lait	232 du petit-lait	233 Le vin	234 est clair
	fallūtu	bĭbere	lacticĕllu	lactata	vīnu	claru
III. Genève						
32. Collex	*é m ă faḷŭ*	*bèr*	*dŭ lafé*	*— *ptĭ lăfé*	*l vẽ*	*è kḷō**
33. Vernier	*ĭ m a falŭ*	*ba͡ẵṙɛ**	*dŭ lăfĕ́*	*d la lẵtḭa*	*lė vẽ*	*z è kḷăó**
34. Laconnex	*é* m a fălŭ*	*bằr*	*dė* lăfé*	*d la͡etīó**	*lė vẽ*	*è kḷ̀ỏr*
35. Veyrier	*ĭ* m a *fòlŭ**	*baèṙė**	*dŭ lăfé*	*d la laètyă**	*lė vẽ*	*è kḷa͡ó**
36. Hermance	*ĭ m a fălŭ*	*bèr*	*dŭ lăfé*	*d lă lètyă**	*lė vẽ*	*è kḷā*
IV. Fribourg						
37. Semsales	*i m a fayu*	**bér*	*dó lăṣi**	*d la lĕ́tĉă**	*lė vẽ*	*y è ĉò*
38. Montbovon	*m a faḷu*	*bẵr*	*du laṣi*	*d la lèiṭă*	*lė vẽ*	*ḷ è *ĉḷą́*
39. Arconciel	*m a făḷŭ**	*bẵr**	*du lăṣi**	*d la lĭtĉă*	*lė vẽ*	*l è ĉẵ**
40. Avry-sur-Matran	*ĭ m a* faḷu**	*bắèr*	*daó* laṣi**	*d la *lèṭă**	*lu vẽɪ*	*l è ĉḭą́*
41. Courtepin	*yė m a fayŭ*	*bằerė*	*dȯ́ó lăsi**	*d la *kwĕ́trɛ**	*lu vẽɪ*	*l è ĉẏằ*
42. Dompierre	*m a fayu**	*bāèrė**	*daó* lăṣi**	*d la laètya**	*lu vẽɪ*	*l è ĉā*
43. Murist	*é* m a* faḷu**	*bẵrē*	*daó* lăṣi*	*dè la lèytĉa**	*lė vẽɪ*	*ḷ* è ĉă*
44. Sugiez	*m a făḷu**	*bèr*	**— lăsi*	*d la lètĉă*	*lė vẽɪ*	*l ĕ kḷar**
V. Neuchâtel						
45. Montalchez	*m a fwăḷŭ*	*bāéṙ**	*daó* lăsi**	*— laeṭă**	*lŏ vẽ*	*è ṭā*
46. Boudry	*è m a faḷŭ*	*bāèr*	*dŭ lăsé*	*d la *laeṭă*	*lė vāè*	*è ṭār*
47. Corcelles	*è m a *fwăyŭ*	*bèr*	*du lăsé*	*d la lẵṭă**	*lė vẵ*	*è ṭār*
48. Landeron	*è m a fayu**	*bẵèr*	*du lasi**	*—*	*lė vẵė*	*ė ṭẵr**
49. Savagnier	*è m a fayu*	*bĕ́r*	*du lăsé*	*— *lĕ́tė*	*lė vẵ**	*è ķār*
50. Côte-aux-Fées	*ĭ m a faḷu*	*bèr*	*du lăsé**	*d la *lèṭă*	*lŭ *vẵ*	*è kḷẵ**
51. Noiraigue	*è m a făḷŭ*	*bẵr*	*du lăsé́y**	*d la lètĉă*	*lŏ vẵ*	*è ṭār*
52. Chaux-du-Milieu	*i m a făḷŭ*	*bèṙ*	*du lăsé**	*du *ķhĕ́**	**stŭ vẵ*	*è ķhĕ́**
53. Cerneux-Péquignot	*i m è fèḷŭ**	*bwẵr*	*di lèsé*	*— *létḛ̀**	*lu vĭ*	*ă kḷḛ̀**
VI. Jura bernois						
54. Lamboing	*è* m a fayu*	*bīr**	*di lasé*	*— *lĭtḛ̀**	*lė vẽ*	*è ṭār**
55. Orvin	*è m a faḍu*	*bẵir**	*di lăisằy*	*— *lăitèy**	*lė vẽ*	*è ṭẵr**
56. Plagne	*a m a fayu*	*bắer*	*du lasé**	*— *kyèr*	*lė vāēı**	*è kĉèr*
57. Sombeval	*a m a fayu*	*bèr*	*du lèsé*	*— *pti lèsé*	*lė vẽ*	*è ɛẵr*
58. Court	*a m a făyŭ*	*bwār*	*di *lasḛ̀**	*di *ṭā**	*lò vẽ*	*è ṭā**
59. Vermes	*å m è fayŭ*	*bwằr*	*di *lasé*	*— *ɛẵ*	*èl vī*	*å ɛẵ*
60. Develier	*ẵ m è* fằyŭ*	*bwằr**	*di lăsē*	*di *ɛẵ*	*èl vĭ*	*á ɛẵ*
61. Cerlatez	*ẵ m ẵ fằyŭ*	*bwằr*	*di lăsē*	*— *letīè**	*lė vĭ*	*ā syằ*
62. Courtedoux	*ẵ* m è* fayŭ*	*bwằr**	*dĭ lăsē*	*— lētīè**	*lė vī*	*á ĉẵ*

Remarques : **229**, 35 aussi *fălŭ*. 47 Mme P. *fayŭ*. — **230**, 37 isolément *bār*. — **231**, 44 le sujet ajoute : *ŏna katala dè* « une écuelle de ». 58 ➤ *lasèṅ*. 59 ou *lasė*. — **232**, 32 *lètḭa* peu usité. 40 ➤ *laḛ̀-*. 41 « cuite », ➤ *-tèr*. 46 d'abord *lèṭă*. 49 ou *pti lḛ̀* = français. 50 *-tĉ-*? ; archaïque *d la lvā* « levée ». 52 « clair » ; *lèḭ̣ă* = babeurre. 53 = liquide qui reste après l'extraction du sérac. 54 ➤ *lītĕ̊ė*. 55 pas sûr. 56, 58-60 « clair ». 57 ou *lètiɛ*? 59 ou *létīè*. 60 *lētīè* « caillebotte ». 61 = lait et sérac mélangés. — **233**, 50 nas. longue. 52 « ce ». — **234**, 38 Mme C. *ĉẵ*.

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **229**, 34 manque. 35 *è*, *fŏ̀lu*. 39 *faẏ̆u*. 40 *fă-*. 42 *fą̆-*. 43 *è m å fălŭ*. 44 *faẏŭ*. 48 *fą̆yŭ*. 53 *fḛ̀-*. 54 manque. 60 *é*. 62 *è*, *é*. — **230**, 33 *bẵėrė*. 35 *bḛ̀-*. 39 *bèrė*. 42 *bāēr*. 45 *bẵér* ➤ *bẵyr*. 54 *bìer*. 55 *bèyrė*. 60 *bwār*. 62 *bwẵr*. — **231**, 34 *d*. 37, 39 *lą̆-*. 40 *dòw lą̆-*. 41 *lą̆sī*. 42 *dòw lą̆-*. 43 *dòw*. 45 *dów lą̆-*. 48 *lą-*. 50-52 *lą̆-*. 56 *lắysé*. 58 *-séṅ*. — **232**, 34 *lĕ̀tiḛ*. 35 *lèitḭė*. 36 *lètĉă*. 37 *léiṭą̆*. 40 *lèytą̆*. 41 *kẅḛ̆-*. 42 *lèytĉą̆*. 43 *-tą̆*. 45 *lẵytą̆*. 47 *-tą̆*. 52 *ṭé*, avec *ṭ* retiré. 53 *lą̆-*. 54 *lītĉḛ̀*. 55 *léytéy*. 58 *tĉā*. 61, 62 *-tiė*. — **233**, 49 *vẵ*. 56 *vāī*. — **234**, 32 *kḷóó*. 33 *kḷòu*. 35 *kḷåó*. 39 *ĉḷå*. 43 *l*. 44 ➤ *kḷår*. 48 *ķẵr*. 50 *kḷẵ(é)*. 52 *ķé*, avec *ķ* retiré. 53 *kḷẵ*. 54 *tĉár*. 55 *tĉār*. 58 *tĉā*.

Tableau XL[a] Col. 235-240, Nos 1-31	235 tiède	236 L'eau	237 (est) claire	238 tiède	239 Le verre	240 est plein
	tĕpidu	aqua	clara	tĕpida	vĭtru	plēnu
I. Vaud						
1. Chevroux	*tɑ̆̈du*	*l igə*	*klɑ̆̈ra*	*tɑ̆̈də*	*lu vɑ̆̈ru*	*ə̆ pɸ̃ĩ*
2. Vaugondry	*tɑ̆̈do*	*l ə́ḍə*	*klɑ̄ra*	*tɑ̆̈də*	*lo vèrò*	*ə̀ plɸ̃*
3. L'Auberson	*tyə̆̀d*	*l ə́va*	*klɑ̆̈r*	*tyə̆̀d*	*lə̆ vèr*	*ə̆ plɸ̃*
4. Vallorbe	*tɑ̆̈du**	*l ə́gə*	*ɸiə̀ra**	*tɑ̆̈da*	*lə̆ vèru*	*ə̀ plɸ̃*
5. Le Sentier	*bə̆̀du*	*l ə́gə*	**ɸiə̄rə̆*	*bə̀da*	*lə̆ və̄ru**	*ə̆ plɑ̆̈**
6. Longirod	*ʧə̆̀do**	*l ēḍə*	*klɑ̆̈ra**	**tĭda*	*lə̀ vèrò*	*ə̆ plɸ̃*
7. Commugny	*tyə̆̀do**	*l ə́gyə**	*klɑ́ra*	*tyə̆̀da**	*lə̀ vèr*	*ə̆ plɑ̄*
8. Vullierens	*tɑ̆̈edo*	*l *ə́ḍə*	*ɸɑ́ra*	*tɑ̆̈edo**	*lo vèrò*	*ə̀ *pɸ̃ẽ*
9. Arnex	*taə̆̈do**	*l *ə́ḍə**	*ɸāra*	*taədə**	*lɔ̃ vèro*	*ə̀ pɸ̃ẽ*
10. Villars-le-Terroir	*tāədo*	*l *ĭgyə**	*ɸl̥āra*	**tāədə*	*lɔ́ vēro*	*ə̆ plɸ̃*
11. Prahins	*tāədo**	*l ə̃ḍə*	**ɸ(y)āra**	*tāədə**	*lə̀ vèro*	*ə̀* pʸɸ̃**
12. Montpreveyres	*tāədu*	*l ĭdyə**	**ɸl̥āra*	*tāədə*	*lə̆ vēru*	*l ə̀ plɸ̃ĩ**
13. Charnex	*bə̆̀do*	*l ə́ɯə**	*ɸl̥ɑ̆̈rà*	*bə̆̀da*	*lə̀ vo̯ĭrð**	*l ə̀* *plɸ̃œ*
14. Roche	*bə̆̀do*	*l ə́ɯə**	*ɸl̥ára**	*bə̆̀da*	*lə̀ vèr(o)**	*l ə̆ *plɸ̃*
15. Ormont-Dessus	**bə̆̀də**	*l ə́wə̃*	*ʂāra**	—	*lə̀ vyə̀rə**	*ə̀ pʂɸ̃ĩ**
16. Château-d'Oex	*bə̆̀dò*	*l ĭɯə̀**	*ʂɑ̆̈rɑ̆̈*	*bə̆̀da*	*lɔ̃ vaérò**	*d ə̀ *pʂœ̃*
II. Valais						
17. St-Gingolph	*tɑ̆̈idə*	*l ĭɯə̃*	*klɑ̆̈ra**	**tɑ̆̈idə**	*lə̀ vɑ̆̈irə*	*ə̆ plɸ̃*
18. Collombey	*tɑ́do**	*l ə́ɯə*	*ʂɑ̆̈ra*	*tɑ́da**	*lə̀ vɑ́ro*	*l ə̀ pʂɸ̃*
19. Champéry	*tɑ́ədo**	*l ĭɯe*	**ʂɑ̆̈rɑ̆̈*	*tɑ́ədɑ̆̈**	*lə̀ vɑ́ərò**	*ə̀ pʂɸ̃**
20. Martigny	*teidò*	*l ĭɯə̀*	**krista*	*teida*	*lò vyérò**	*l ə̈ plɸ̃*
21. Orsières	*tɑ̆̈idò*	*l ĭɯə̀*	**klɛ̀rà*	*tɑ̆̈idà**	*lò vɑ̆̈irò**	*l ə̀ plɸ̃*
22. Lourtier	*taidò**	*ĭɯə̀*	*ɸl̥ārɑ̆̈**	*taida**	*ə̀ vɛ́ř̥o**	*ə̈ plɸ̃*
23. Fully	*tɑ̆̈idə**	*l ĭɯə̀*	**ɸāra*	*tɑ̆̈ida**	*lə̀ vyə̀ř̥ò*	*l ə̀ *plɸ̃*
24. Conthey	*tɑ̆̈idò**	*l ĭɯə̀*	*ʂɑ́ra**	*tɑ̆̈ida**	*ɔ̀ *ɯ̈ə́ř̥ò**	*ə̀ pfɸ̃*
25. Nendaz	*tĭdo**	*ə́wə̀*	**ɸl̥āra*	*tĭda*	*ĭ vɛ́ř̥o*	*ə̈ *plɸ̃*
26. Savièse	*tə̆̀do**	*ow* ə́wə̀**	*klāra*	*tə̆̀da**	*ĭ vɔ̀ř̥o*	*l ə̆ *plɸ̃*
27. Ayent	*tĭdo*	*l ə̀ĭɯə̀**	*klɑ̆̈ra**	*tĭda*	*lò vēř̥o**	*l̥ ə̀ plɑ̆̈ɸ̃**
28. Miège	*tə̀̈do*	*l ə́ĭɯə̈̀**	*klāra*	*tə̀̈da*	*lə̀̈ vīř̥ò*	*y ə̆ *plɸ̃*
29. Grône	*tĭ̈do*	*l ə́wə̀*	*klɑ̄ra*	*tĭ̈da**	*lə̀̈* vĕĭř̥o**	*y ə̀ plɸ̃**
30. Évolène	**tĭ̈do**	*l ə́wi*	*klɑ̄ra*	**tĭ̈da**	*lĭ* vĕĭ(ɣ)rò**	*ə̀ plɸ̃ṅ**
31. Grimentz	*tĭdò**	*l ə́wə̀*	**kɬāra*	*tĭda**	*lə̀̈ vīř̥ò*	*l ə̀ plɸ̃ĩṅ*

Remarques : 235, 15 ou *daə̀* (T. *dāò*) « doux ». 30 ➤ *tiẓò*. — **236**, 8 *ḍ* ➤ *ɣ* palatalisé. 9 ou *égə*. 10 d'abord *ĭḍə*. — **237**, 5 ➤ *ɸl̥ɑ̆̈-*. 11 ➤ *ɸ(y)ɑ́-*. 12 ➤ *ɸl̥ɑ́-*. 19 *-ɾ-* presque *d*. 20 *ɸāra* (soupe) « pas épaisse ». 21 archaïque *fērà*. 23 ou *krĭsta*. 25 *ɸĭ-* ➤ *ʂ-*. 31 *ɬ* peu vélaire. — **238**, 6 ou *ʧə̆̀da*. 10 ➤ *-da*. 17 finale un peu nasalisée. 30 ➤ *-ẓa*. — **239**, 24 ➤ *ɯ̈ə́ř̥ò*. — **240**, 8 Mme B. *plɸ̃*. 13 nas. brève, ➤ *plɸ̃*. 14, 16, 23, 25, 26, 28 nas. brève. 16 un peu *pʂə̆̃*.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **235**, 4 manque. 6 *tɸ̃ə̀̈do*. 7 *tyə̆̀d*. 9 *tāə̀-*. 11 *tɑ̆̈ədo*. 15 *bə̆̀d*. 18 ➤ *tɑ̊-*. 19 *tɑ́(ə̀)-*. 22 *tāido*. 23 *tɑ̊ə̀-*. 24 *tèi-*. 25 *-d̄-*. 26 *d* un peu allongé. 29 *tə̀-*. 30 *tɑ̊-*. 31 *-d̄-*. — **236**, 7 *ə̆gə*. 9 *-ə̀*. 10 *ĭḍə* ou *ĭgə*. 12 *ĭḍə*. 13 *ə́wə̀*. 14 *ə́wə*. 16 *ĭwwə̀*. 26 *o̯ ə́wə̀*. 27 *ə́(i)vwə̀*. 28 *ə́ɯwə̆̀*. — **237**, 4 *ɸl̥ə̀-*. 6 *klɑ̀-*. 11 *-rə̀*. 14 *ɸl̥-*. 15 *-rə̀*. 17 *-ɾ-*. 22 *ɸl̥ɑ̆̈rɑ̈ra*. 24 *-ɾ-*. 27 *kl̥-*. — **238**, 7 *tyə̆̀d*. 8 *tāədɑ* ➤ *-də̀*. 9 *tāə̀da*. 11 *tɑ̆̈ə̀-*. 17 *-ɑ̆̈*. 18 ➤ *tɑ̊-*. 19 *tɑ́(ə̀)da*. 21 *-a*. 22 *tāi-*. 23 *tɑ̊ə̀da*. 24 *tèi-*. 26 *d* un peu allongé. 29 *tɸ̃da*. 30 *tɑ̀-*. 31 *-d̄-*. — **239**, 5 *vɑ̆̈vu*, lapsus. 13 *vɑ̆̈irə́*. 14 *vĕř(ə́)*. 15 *vyə̆̀r*. 16 *vaə̀-*. 19 *vɑ́(ə̀)rò*. 20 *-rə̆̀*. 21 *-ro*. 22 *-ɾ-*. 24 *vérò* ➤ *vóə̀-*. 27 *vĕĭřò*. 29 *lé véirò*. 30 *lɑ̀ vĕĭgrò*. — **240**, 5 *l̥* assourdie. 11 *l ə̀ plɸ̃ĩ*. 12 *plɑ̄ĩ*. 13 *é*. 15 *plɑ̄ĩ*. 19 nas. brève. 27 *plɸ̃ĩ*. 29 *plɸ̃ĩ*. 30 nas. brève.

Tableau XL[b] Col. 235-240, Nos 32-62	235 tiède	236 L'eau	237 (est) claire	238 tiède	239 Le verre	240 est plein
	tĕpidu	aqua	clara	tĕpida	vĭtru	plēnu
III. Genève						
32. Collex	*tīdə*	*l ége*	*klɸ̃̆ra*	*tīda**	*lə̀ vērò*	*ə̀ plɑ̄*
33. Vernier	*tĭdo**	*l ég(ə̀)*	*klɸ̃̆ra*	*tĭda**	*l vaə̆̀rò**	*z ə̀ *plɑ̄*
34. Laconnex	*tīdə*	*l ə́ḍə*	*klɸ̃̆rò*	*tīdò*	*l vār*	*ə̀ plɸ̃*
35. Veyrier	*tĭdò*	*l ə́dyə**	*klɸ̃̆óra**	*tĭda*	*l vaə̆̀rò**	*ə̀ plɑ̄*
36. Hermance	*tĭdò*	*l ə́ḍ(ə̀)*	*klaə̆̀ra**	*tĭda*	*lə̀* vèrò*	*ə̆ plɑ̄*
IV. Fribourg						
37. Semsales	*tādu*	*l ĭwə̈̀ə**	*ɸōra*	**tādə*	*lə̀ vāru*	*y ə̀ pɸ̃ə̃*
38. Montbovon	**tɑ̆̈do*	*l *ĭ(v)wə̀*	*ɸl̥ɑ́ra*	*tɑ̆̈da*	*l* vèrò**	*l̥ ə̀ *plɸ̃*
39. Arconciel	*tə̀do*	*l ĭwə̀**	*ɸl̥ɑ̆̈ra**	**tə̀də*	*lə̀ vèrò*	*l ə̀ plɸ̃**
40. Avry-sur-Matran	**tāədu*	*l ĭvə̈̀ə*	*ɸl̥ára**	*tāədə*	*lu vɑ́ərɯ*	*l ə̀ *plɸ̃**
41. Courtepin	*tɑ̀edu*	*l ĭvwə̀**	*ɸyɑ̆̈ra**	*tɑ̀edə*	*lu vɑ̆̀ərɯ**	*l ə̀ *pɸ̃ĩ*
42. Dompierre	*tāədu**	*l ĭvwə́**	*ɸɑ́rɑ̆̈*	*tāədə**	*lu vārɯ*	*l ə̀ *pyə̃**
43. Murist	*tɑ̆̈du*	*l ĭvwə̀*	*ɸɑ̆̈rɑ̆̈**	*tɑ̆̈dɑ́**	*lə̀ vɑ̆̈rɯ*	*l̥ ə̀ *plɸ̃**
44. Sugiez	*tə̀do*	*l ĭgə*	*klɸ̃̆ra*	*tə̀də*	*lə̀ vèro*	*l ə̆ pyə̃**
V. Neuchâtel						
45. Montalchez	*taə̆̈do**	*l évwə̃*	*ʧɑ̆̈ra*	*taə̆̈də**	*lɔ̃ vɛ́ř̥o*	*ə̀ pɸ̃ə̃**
46. Boudry	*tīd*	*l ég*	*ʧār*	*tīd**	*lə̀ vīr*	*ə̀ pɸ̃ãə̀*
47. Corcelles	*tīd*	*l ég*	*ʧār*	*tīd*	*lə̀ vīr*	*ə̀ pɸ̃ɑ̃̆*
48. Landeron	*tīəd*	*l év*	*ʧɑ̆̈rd**	*tīəd*	*lə̀ vīər*	*ə̀ pyɑ̆̈ə̀**
49. Savagnier	*tīəd**	*l *ə̀vwə̀**	*ʞār(d)*	*tīə̀d**	*lə̀ vīər*	*ə̀ pɸ̃ɑ̃̆*
50. Côte-aux-Fées	**dŭsə̆̀*	*l āvu*	*klɸ̃́rə̆̀*	**dŭs*	*lu vèrɯ*	*ə̆ *plɑ̃̆*
51. Noiraigue	**dŭsə̆̀*	*l āvwa*	*ʧāra*	**dŭstə̆̀*	*lɔ̃ vīrò*	*ə̆ pɸ̃ɑ̃̆*
52. Chaux-du-Milieu	**ʞə́ḍ**	*l āv*	*ʞēř̥a**	**ʞə́ḍ**	*lə̀ vɛ̀ř̥*	*ə̀ *pɸ̃ɑ̃̆ə̀**
53. Cerneux-Péquignot	**dŭsɔ̀*	*l yɔ́*	*klɸ̃̀rə̆̀*	**dŭsɔ̀tə̀*	*lu vɑ̆̈rɯ*	*a plɸ̃ĩ*
VI. Jura bernois						
54. Lamboing	*tīəd**	*l *ə̀wə̀*	**ʧār(d)**	*tīəd**	*lə̀ vīr**	*ə̀ pyə̃*
55. Orvin	*tə̀ivə̀**	*l ɔ̀ɯv**	*ʧár**	*tə̀ivə̀**	*lə̀ vīr**	*ə̀ pyə̃**
56. Plagne	*tiə̀d**	*l ɔ̀v*	**kɸ̃ə̀r*	*tiə̀d**	*lə̀ vɑ́ər*	*ə̀ pɸ̃ɑ̃ə̃**
57. Sombeval	*tīəd**	*l ɑ̆̈v*	*ɸɑ̆̈rt*	*tīəd**	*lə̀ var*	*ə̀ pyə̃*
58. Court	*tɑ̆̈v*	*l ɔ̆̈v**	*ʧār**	*tɑ̆̈v*	*lɔ̀ vwɑ̆̈r*	*ə̀ pɸ̃ə̃**
59. Vermes	*tɑ̆̈v*	*l ɑ̆̈v*	*ɸə̀r*	*tɑ̆̈v*	*ə̀l vɑ̊r**	*ɑ̊* pyə̃*
60. Develier	*tɑ̆̈və̀**	*l ɑ́v*	*ɸɑ̆̈r*	*tɑ̆̈və̀**	*ə̀l vɑ̆̈r*	*ɑ́ *pɸ̃ə̃*
61. Cerlatez	**tə̀v*	*l āv*	*syɑ̆̈r**	**tə̀v*	*lə̀ vɑ̆̈r*	*ā pyə̃*
62. Courtedoux	**tĭə̀d**	*l ɑ́v*	*ɸɑ̆̈r*	**tĭə̀d**	*lə̀ vwɑ̆̈r**	*ɑ́ pyə̃*

Remarques : 235, 38 ou *bə̆̀dò*. 40 ou *bə̆̀də̆*. 50, 51, 53 « doucet ». 52 = mot français. 61 A. F. *tɑ̆̈v*. 62 archaïque *tɑ̆̈v*. — **236**, 38 ou *ĭwə̀*. 49 *-wə̀* sans voix. 54 ➤ *ə̀ə̆̀*. — **237**, 54 Rac. *ʧārd*. 56 ou *kɸ̃ə̀rt*, archaïque. — **238**, 37 ou *-da*. 39 ou *bə̆̀da*. 50 « douce ». 51, 53 « doucette ». 52 = mot français. 61 A. F. *tɑ̆̈v*. 62 archaïque *tɑ̆̈v*. — **240**, 33 ➤ *pɸ̃ā*, nas. brève. 38 ➤ *plɑ̄* ; Mme C. *pɸ̃ə̃*. 40 ➤ *pʂə̃*. 41-43 nas. brève. 50 nas. longue. 52 *-ə̀* final légèrement nasal. 60 ➤ *pyə̃*.

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **235**, 33 *tī-*. 42 *tɑ̆̈ə̀-*. 45 *tāə̀-*. 49 *tīəd*. 52 *tɸ̃ə̆d*. 54 *tiə̀d*. 55 *téyv*. 56 *tĭəd*. 57 *tiə̀d*. 60 *tɑ̆̈v*. 62 *tiə̀d*. — **236**, 35 *ə̆ḍə̀*. 37 *ĭə̈wə̀*. 39 *ĭ(ə)wə̀*. 41 *-é*. 42 *ĭvw*, *w* assourdi. 49 *ɑ̊vw*, *w* assourdi. 55 *ɔ̆̈v*. 58 *ɔ̀v*. — **237**, 35 *klɑ̊ára*. 36 *klɸ̃̆ra*. 39 *ɸl̥-*. 40 *-rɑ̊*. 41 *ʧārɑ̆̈*. 43 *ʧɑ̊-* ➤ *ʧaə̀rɑ̊*. 48 *ʞɑ̆̈rd*. 52 *ʞ* retiré. 54 *tɸ̃ārd*. 55, 58 *tɸ̃ār*. 61 *syār*. — **238**, 32 *tī-*. 33 *tī-*. 42 *tāə̀-*. 43 *-də̀*. 45 *tāə̀d*. 46 *-da*. 49 *tīəd*. 51 *-tɸ̃*. 52 *tɸ̃ə̆da*. 54 *tiə̀d*. 55 *téyv*. 56 *tĭəd*. 57 *tiə̀d*. 60 *tɑ̆̈v*. 62 *tiə̀d*. — **239**, 33 *vāər* ➤ *vèr*. 35 *vèrɯ*. 36 *l*. 38 *lə̀ vɑ̆̈rò*. 41 *vàérɯ*. 54, 55 *vièr*. 59 *vār*. 62 *vwɑ̆̈r*. — **240**, 39 *pʸɸ̃ə̃*. 40 *pʸɸ̃ə̃*, nas. brève. 42 *pɸ̃ə̀*. 43 *plɸ̃ĩ*. 44 *pɸ̃ə̃ĩ*. 45 nas. brève. 48 *pɸ̃-*. 52 *pɸ̃ɑ̃̆*. 55 *pɸ̃ə̃*. 56 *pyāĩ*. 58 *pyə̃*. 59 *a*.

Tableau XLI[a] Col. 241-246, Nos 1-31	241 La cuiller	242 (est) pleine	243 Il a bu	244 (une) cuillerée (des) cuillerées	245 de poison	246 Il meurt
	cochleare	plēna	bibūtu	cochlearata -atas	potiōne	mŏrit
I. Vaud						
1. Chevroux	*la kŭl̥i**	*pę̆ẽ̆na*	*l a byu*	*kŭl̥ėråyę -åyę*	*dė *pwėzɔ̃*	*yę̆ *mwårė*
2. Vaugondry	*la kwėl̥ǫ̈*	*pl̥ę̆na*	*l a bŭ*	*kwėl̥ėrā* *id.	*dė *pwăzɔ̃*	*è mwèrė*
3. L'Auberson	*lă *ķə̈l̥ėr**	*pl̥ēna**	*él* ă byŭ**	*ķə̈lèrɔ̀* id.	*dė *pwèzɔ̃**	*é* mwèrė*
4. Vallorbe	*lă kŭl̥ĭ*	*pl̥ę̆nă*	*l a bŭ*	*kŭl̥ėrā̆* id.	*dė *pwėzɔ̃*	*ĭ mǽ*
5. Le Sentier	*lă kŭl̥ę̆*	**pl̥ēnă**	*l a bŭ*	*kŭrėl̥ā* *—	*d *ą̆ẽ̆pwă̆èzɔ̃**	*éi* mǽu*
6. Longirod	*la kwėl̥i*	*pl̥ėna**	*l* a* bŭ*	*kwėl̥ėrā̆** id.	*dė pwaézɔ̃**	*éi mœr**
7. Commugny	*la kwŭl̥i**	*pl̥ānа**	*l a bā*	*kwĭl̥ėrā̆** id.	*— *pwaèzɔ̃**	*e mæ̀**
8. Vullierens	*lă *kŭyī*	**pę̆ėna**	*l a bŭ*	*kŭyėrā** id.	*dė pwaézɔ̃**	*yë má**
9. Arnex	*la *kwėyī*	*pę̆ėna*	*l a bu*	*kwóyèrā** id.	*dė pwăzɔ̃*	*yë mwæ̀rė*
10. Villars-le-Terroir	*lă kŭl̥i*	*pl̥ėna*	*yël a bŭ*	*kŭl̥ėrā* id.	*dė pwèzɔ̃**	*yë murė*
11. Prahins	*lă kŭl̥ī**	*pỹę̆ẽ̆na**	*l ă* bŭ*	*kŭl̥ėrā** id.	*dė pwèzɔ̃**	*— *—
12. Montpreveyres	*lă kŭl̥ī*	*pl̥ẽ̆nă**	*l a bŭ*	*kŭl̥ėrā** id.	*dė *pwĕzɔ̃**	*yè mwāèrė*
13. Charnex	*lă kŭl̥ī*	*pl̥ǫ̆ĭnă*	*l a bŭ*	*kŭl̥ėrå* id.	*dė pwĕɪzɔ̃**	*ĭ mǒr*
14. Roche	*la kŭl̥ī*	*pl̥ę̆na*	*ĭl a bŭ*	*kŭl̥ėrá* id.	*dė pwaę̀ẓǫ̃**	*ĭ *mwœr*
15. Ormont-Dessus	*lă kŭ̱ĭ**	*pṣa̤ę̆na**	*ę̆r** ă bŭ*	*kŭtèrā* id.	*dė pwĭzɔ̃*	*ē* mwŭr**
16. Château-d'Oex	*la kŭdĭ*	*pṣa̤ę́na**	*d a bŭ*	*kụ̆dèrą* *-āyę	*dė pwĭ̯jɔ̃**	*ĭ mwĭr*
II. Valais						
17. Saint-Gingolph	*lă kwëyĭ*	*pl̥ę̆na*	*ĕr** a bŭ*	*kwëyėrŏ̆** id.	*dė pwåizɔ̃**	*ĕ* mwåirė*
18. Collombey	*la kwėl̥ę̆*	*pṣę̆ină**	*ĕl a bŭ*	*kwèẓĕró** —	*— pwāzɔ̃**	*ĕ mwē(r)*
19. Champéry	*lă *kŭl̥ę̆*	*pṣę̆nă*	*l a bŭ*	*kŭẓèrā̆** id.	*dė pwăzɔ̃**	*ĕ mwĕ*
20. Martigny	*lă kwŏyé**	*plēna*	*l a bŭ*	*kwŏyĕró -i*	*dë pweĭ̯ɔ̃*	*yë mwŏrė**
21. Orsières	*lă kwŏyę̆**	*plę̆nă**	*l a byŭ*	*kwŏdèrŏ̆* -ĭ*	*dė pwåizɔ̃*	*i mwŏrė*
22. Lourtier	*ė kwŏl̥ė**	*pl̥ę̆na**	*ă byŭ*	*kwŏl̥ĕrŏ̆* -i*	*dë pwĭ̯ɔ̃*	*ë *mœ̆*
23. Fully	*la kwŭyé**	*plę̆nă**	*ĭl ă byŭ*	*kwŭyĕrŏ̆* -i*	*dë pwāę́ɔ̃**	*ĭ mwŭrė**
24. Conthey	*a kŭyå̆**	*pfå̆ina*	*ă byŭ*	*kŭdërŏ* -ĭ*	*dë pwēi̯ɔ̃*	*è mụ̆rė**
25. Nendaz	*ĭ kŭyė*	*pleina*	*ă byŭ*	*kŭlêrā -é*	*dė pwę̆ɔ̃*	*ĭ *mŭ*
26. Savièse	*ĭ kwŏl̆ė**	*pl̥ę̆na*	*l a byŭ*	*kwŏl̥èrā** -é**	*dė pwĭ̯ɔ̃*	*ĭ mŏ̄ŏ**
27. Ayent	*lė kŏl̥ĕr*	*pl̥ę̆ina**	*ę̆ a byŭ*	*kŭl̥ĕrŏ̆** *-ĕi	*dë *pwĭ̯ɔ̃*	*mūr**
28. Miège	*lė̀ kŭl̥ĕr*	*pl̥ę̆nă*	*y a byŭ*	*kŭl̥ėrā -ĕi*	*dė pwĭ̯ɔ̃*	*è mūr**
29. Grône	*lė̀ kŭl̥é*	*pl̥ę̆ina**	*y a byŭk*	*kŭl̥ėrā -é*	*dë pwę̆ńɟɔ̃*	*i mūrė**
30. Évolène	*li̇̀ kŭl̥ę̆*	*pl̥ę̆ɯ̀nà**	*i̇y* a byŭk*	*kŭl̥ĕrā(y)i̇̀ -àyę*	*dë *pwi̇̀nɟɔ̃**	*i̇̀ mūt*
31. Grimentz	*lė̀ kŭl̥ę̆*	*pl̥ę̆ina**	*èl ă byŭk*	*kŭtèrā** -é*	*dè *pwĭ̯ɔ̃**	*è mŭrę̆**

Remarques : 241, 3 palatalisation du *ķ* faible. 8 Mme B. *kŭl̥i*. 9 ➤ *kwò-*. 19 ➤ *kwė-*. — **242**, 5 nas. brève. 8 Mme B. *pl̥ėna*. — **244**, 2 ss. nous indiquons par *id.* que la forme du plur. est identique à celle du sing. 3 *ķ* faiblement palatalisé. 5 le pluriel n'a pas été demandé. 16 ou *-rā*. 18 ➤ *-raó*. 27 ➤ *-i*. — **245** le mot est féminin. 1 ➤ *-zā*. 2 plus rarement *pwę̆zɔ̃*. 3 d'abord *pwă-*. 4 ➤ *-zā*. 5 influence d'« empoisonner ». 7 d'abord *pwa-*. 12 d'abord *pwă-*. 27, 30, 31 nas. brève. — **246** malgré l'accent sur le radical, les formes dissyllabiques postulent en partie une base morĭscit. 11 le sujet ne trouve pas la forme. 14 ➤ *mwòcèr*. 22 ou *mwŏrę̆*. 25 ou *mŭrè*.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **241**, 1 *kŭ-*. 3 *kă-*. 7 *kwėl̥i*. 11 ➤ *kėl̥i*. 15 *kuti* ➤ *kwė-*. 20 *k(w)ǫ́yé*. 21 *kwŭ-*. 22 *kŏ-*. 23 *kwòyé*. 24 ➤ *kwèyę̆*. 26 *kŏl̆ė*. — **242**, 3 *-é-* légèrement nasalisé. 5 *pl̥ā̆ma*, *l̥* assourdie. 6 *pl̥ę̆na*. 7 *pl-*, lapsus. 8 *pę̆ẽ̆-*. 11 *pl̥ā̆-*. 12 *pl̥ę̆i-*. 15 *plă̆ina*. 16 *pṣaė-*. 18 *pṣėi-*. 21 *-na*. 22 *pléna*. 23 *-n-*. 27 *plę̆i-*. 29 *plę̆i-*. 30 *plèiñ-* ➤ *plèñna*. 31 *plèiñna*, *ł* peu vélaire. — **243**, 3 *èl*, *bu*. 6 manque. 11 *a*. 15 *èr*, *ı* vélaire. 17 *èr*. 30 *y*. — **244**, 3 *kyèl̥ėrā̆*. 6 *-l̥ėrà*. 7 *kwi̇l̥ė-*. 8 *-yė-*. 9 *kwė-*. 11 *kŭl̥ė-*. 12 *kŭl̥ė-*. 17 *-rŏ*. 18 *kwę̆-*. 19 ➤ *kwė-*. 21 *kwŭ-*. 22 *kŏl̆ėrŏ*. 23 *kwòyèrŏ*. 24 *-r-*. 26 *kŏ-*, *-rę̆*. 27 *-ró*. 31 *kŏl̆-*. — **245**, 3 *-sɔ̃*, lapsus. 5 *ă̆rpwă̆e-*. 6 *pwă̆ézɔ̃ñ*. 7 *pwǻe-*. 8 *-aė-*. 10 *pwé-*. 11 *pwę̆-*. 12 *pwézɔ̃ă*. 13 *pwézɔ̃* ➤ *-zə̃e*. 14 *pwāe-*. 16 *pŭi-*. 17 ➤ *pwèy-*. 18 *pwą̆-*. 19 *pwą̆ɟɔ̃*. 23 *pwèi-*. 30 *pwĭn-*. 31 *pwŗ-*. — **246**, 3 *è*. 5 *èi meŭ*. 6 ➤ *mæ̀ė*. 7 *mæ̀e*. 8 *måo*. 15 *è mwœ̆r*. 17 *èy*. 20 *mŏ̄rè*. 23 *mwŭ-*. 24 *-r-*. 26 *mŏ̄o*. 27 *màr*, *à* un peu nasal. 28 *ă* un peu nasal. 29 *mūrə*. 31 *mŏ-*.

Tableau XLI[b] Col. 241-246, Nos 32-62	241 La cuiller	242 (est) pleine	243 Il a bu	244 (une) cuillerée (des) cuillerées	245 de poison	246 Il meurt
	cochleare	plēna	bibūtu	cochlearata -atas	potiōne	mŏrit
III. Genève						
32. Collex	*la kwŭl̥i**	*pl̥ą̆na*	*él a byŭ*	*kwil̥ėrā̆** id.	*d pwèzɔ̃**	*i mǽr*
33. Vernier	*la *kŭl̥i*	*pl̥ą̆na*	*ĭl a bŭ*	*kwėl̥ėraǫ̀** id.	*d pwaèzɔ̃**	*ĭ *mwėraę**
34. Laconnex	*la ķwŭl̥i**	*pl̥ẽ̆nǫ**	*l a bl̥ŭ*	*kwil̥ėrɔ̀** —	*dė pwaèzɔ̃**	*ĕ mœr*
35. Veyrier	*la kwl̥i**	*pl̥ą̆na*	*él a bl̥ŭ*	*kŭl̥ėraǫ́** id.	*d* pwaèzɔ̃**	*é *muraé**
36. Hermance	*la kwil̥i*	*pl̥ą̆na*	*él* a byŭ*	*kwil̥ėrɔ̀ǫ́* *-é*	*d pwèzɔ̃*	*é mǽ*
IV. Fribourg						
37. Semsales	*la kuyi**	*pę̆ẽ̆na*	*y* a bu*	*kŭyèrå* id.	*dė pŏ̭jɔ̃**	*i mŭ̄rė*
38. Montbovon	*la kŭl̥i*	*pl̥ą̆na*	*l̥ a bu*	*kŭl̥ėrā* id.	*dė pŏ̭jɔ̃*	*i mwą̆rė*
39. Arconciel	*lă kŭl̥i̯**	*pỹẽna*	*l a bŭ*	*kŭl̥ėrą̆* id.	*dė pŏ̭jɔ̃**	*ĭ mwą̆rė*
40. Avry-sur-Matran	*la kŭl̥ī**	*pl̥ẽ̆na**	*l a* byŭ*	*kŭl̥ėrą́* id.	*dė *pwŏzaɔ̃**	*ĭ mà*
41. Courtepin	*la kŭyī*	*pę̆yẽ̆na**	*yël a bŭ*	*kŭyėrą̀* id.	*dė pŏ̭jɔ̃ñ*	*yë màerė**
42. Dompierre	*la kuyi*	*pyę̆na*	*l a byŭ*	*kŭyèrą̀* id.	*dė *pŏzɔ̃**	*yė̀ mwārė**
43. Murist	*la* kuɻi*	*pl̥ẽ̆na**	*él* a byu*	*kuɻėrą̆y** *-åyę*	*dė *pwèzą̆**	*é mwårė*
44. Sugiez	*la ţŭl̥i**	*pyẽ̆na*	*l ā byu*	*ţŭl̥ėrāy** *-āyę*	*dė *pwĕzā**	*yė̀ mụ̆rė*
V. Neuchâtel						
45. Montalchez	*la kwėl̥i**	*pę̆éna*	*èl a bwŭ*	*kwėrlāy* id.	*dė pwăzɔ̃*	*è mwŭ**
46. Boudry	*la* *kwèl̥ir*	*pę̆āena*	*èl ă byŭ*	*kwèrlāy -āyę*	*dė pă̆ezɔ̃*	*ĕ mār*
47. Corcelles	*lă kwèyir*	*pę̆ą̆na*	*èl ă bŭ*	*kwèrlāy -āyę*	*dė pwèzɔ̃**	*è mār*
48. Landeron	*la kwèyir**	*pyą̆en*	*èl a byu*	*kwèyėrĕ* id.	*dė pwazɔ̃*	*è mūer*
49. Savagnier	*la ķwëyiɛr**	*pę̆ą̆n*	*èl a byŭ*	*kwèryė** *-è*	*dė *pwăzɔ̃**	*è mūer*
50. Côte-aux-Fées	*la kŭl̥i**	*pl̥ą̆na*	*ĭl a bŭ*	*kŭl̥ėrą̀* *-éyę*	*t *pèzɔ̃**	*ĭl mwǽ*
51. Noiraigue	*la kwèl̥ir*	*pę̆ą̆na**	*èl ă bŭ*	*kwèrléy* *-éyę*	*dė* pŏzɔ̃*	*è mǽr*
52. Chaux-du-Milieu	*lă kŭl̥i*	*pę̆ą̆na*	*il a bŭ*	*kŭrléy -éyè*	*dė pāzɔ̃**	*il mwǽ**
53. Cerneux-Péquignot	*lè kę̆l̥i̯ę**	*pl̥ĩnė*	*l è bŭ*	*kę̆l̥rè** id.	*dė *pă̆zŭ̆**	*i mūe*
VI. Jura bernois						
54. Lamboing	*la *kwèyir**	*pyẽn*	*èl a byŭ*	*kwėryė* *id.	*d* pwèzɔ̃*	*è mŭer*
55. Orvin	*la kėd̥ie*	*pyẽn*	*èl a bu*	*kèd̥ėrie* id.	*dė *pèwɟɔ̃**	*è mūer*
56. Plagne	*la k(e)yie**	*pę̆āēin**	*al a bu*	*kèyrè** id.	*dė pŏ̭jāō**	*a mūr**
57. Sombeval	*la kiye**	*pyẽn**	*al a bu*	*kèyėrā̆* id.	*d pŏ̭jɔ̃**	*a mūr*
58. Court	*la tę̆ī*	*pę̆ẽn*	*al a bu*	*tę̆ėjrè** *—	*dė* pŏ̭jɔ̃*	*a mū*
59. Vermes	*lå ī̆ę̆ie*	*pyèn*	—	*tę̆ĭrā̆* id.	*dė pojŭ̆*	*å mæ̀r*
60. Develier	*lå *tę̆ie*	*pyèn**	*ăl è bŭ*	*tę̆ĭyrè** *—	*d *pŏ̭jŏ̭*	*å mūe*
61. Cerlatez	*lå *tslie*	*pyèn*	*ål å bŭ*	*tsèyrā̆** *—	*d pōzŭ̆*	*å mūe*
62. Courtedoux	*lå ţ̆yie**	*pyẽn*	*ål* è* bŭ*	*tyīerā̆** *—	*d pŏ̭jŏ̭*	*å mūe*

Remarques : 241, 33 isolément *kwėl̥i*. 46 Duc. *kwèl̥ī*. 54 Rac. *kwèyie*. 60 mais *èn tę̆èyie* « une c. ». 61 A. F. *ţlie*. — **242**, 33 ➤ *pę̆-*. 57 ➤ *pyèn*. 59 ➤ *pyẽn*. — **244**, 33 ➤ *-rò*. 34 ou *kėl̥wèrò*. 36 aussi *-éyę*. 46 Duc. *kwèl̥rāy*. 51 d'abord *kwèl̥réyę*. 54 Rac. pluriel *-ryë*. 58 *-j-*, lapsus pour *-y-*. 58, 60-62 le plur. n'a pas été demandé. 60 A. F. *ţĭrā̆*. — **245**, 40, 42 nas. brève. 43, 44 ➤ *-zɔ̃*. 49 ➤ *-zā*. 50 d'abord *pwă-*. 53 première nas. longue. 55 ➤ *-jā*. 60 ➤ *-jō*. — **246**. 33 ➤ *mu-*. 35 ➤ *mwė-*.

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **241**, 32, 34 *kwė-*. 35 *kwė-* ➤ *kėl̥i*. 37 *kŭyī*. 39 *kŭl̥ĭ*. 40 *ku-*. 43 *lå*. 44 *lĭ*. 45 *kwėl̥i*. 46 *lė*, lapsus. 48 *-yièr*. 49 *kwèyiɛr*. 50 *kŭ-*. 53 *kę̆l̥ię*. 54 *kwèyièr*. 56 *kę̆yie* ➤ *kny-*. 57 *khiė*. 62 *tę̆i(y)iė*. — **242**, 34 *pl̥ę̆-*. 40 *-nå*. 41 *pę̆ẽ̆nă*. 43 *pl̥ę̆ynå*. 51 *-ă-* un peu nasal. 56 *pyāin*. 57 *pyẽn*. 60 *pyẽn* ➤ *pyèn*, voy. légèrement nasalisée. — **243**, 36 *èl*. 37 *iy*. 40 *å*. 43 *èl*. 62 *èl é*. — **244**, 32 *kwėl̥ėró* ➤ *kwt-*. 33 *kwi-* ➤ *kwėl̥ėrò*. 34 *kwėl̥ė-* ou *kl̥ėrò*. 35 *kwŭl̥ėrā̆*. 36 *-råo*. 40 *kŭ-*. 43 *-råyę*. 44 *-āyę*, *-āyę*. 49 *-ryę̆*. 53 *kę̆l̥ėrā̆*. 56 *khèyėrè*. 58 *tę̆ėèrè*. 60 *tę̆ie-*. 61 *tsę̆yėrå*. 62 *tę̆iyėrè*. — **245**, 32 *pwé-*. 33 *pwăzɔ̃*. 34 *pwāe-*. 35 *dė pwaę́-*. 37 *pę̆-*. 39 *pę̆-*. 40 *pwɔ̀jāō*. 42 *pę̆-*. 43 *pwę̆-*. 44 *pwę́-*. 47 *pwę̆-*. 49 *pwą̆-*. 50 *pę̆-*. 51 *d*. 52 *pą̆-*. 53 *pŭ̆-*. 54 *dė*. 55 *póu-*. 56 *pójāă*. 57 *pǫ́ɔ̆*, lapsus. 58 *d*. 59 *pójū*. 62 *pójɛjū*. — **246**, 33 *mwèrĕ*. 35 *mwèrai*. 41 *mwāèrė*. 42 *mwå-*. 45 *mwū*. 52 *mwœ*, tous les sons retirés. 56 *mūer*.

Tableau XLII[a] Col. 247-253, Nos 1-31	247 Ce fruit	248 est rouge	249 mûr	250 doux	251 La prune	252 (est) mûre	253 douce
	frūctu frūcta	rŭbeu	matūru	dŭlce	prūma	matūra	dŭlce + a
I. Vaud.							
1. Chevroux	*si frŭi *frŭta*	*è rŏ̯dzu*	*mǎo̯**	*dāo̯**	*la prõ̯ŋma**	*mǎ̆ra*	*daos̯a**
2. Vaugondry	— — *frŭtə*	*è rŏ̯dzŏ*	*mœ*	**da͡o̯*	*la p̣rõ̯ŋma**	*mœ̆ra*	**da͡os̯ə**
3. L'Auberson	*sé frŭĭ* —	*è rŏ̯dz*	*mŏ̯r*	*dă*	*lă *prõ̯nă*	*mŏ̯r(a)*	*dŭs*
4. Vallorbe	*syŭ* *frŭĭ* —	*è rădzu**	*mwə̆*	*dŏ*	*lă *prõ̯mă**	*mŏ̯ra*	*dŏ̯sa*
5. Le Sentier	*séi frŭi frŭĭta*	*è rŏ̯dzu*	*mą̆ŏ̯**	*dą̆ŏ̯**	*lă *praõ̯ma**	*mă̆o̯ra**	*dă̆o̯s**
6. Longirod	*séi frŭi* —	*è rŏ̯dzə*	*mă̆r**	**dāw**	*lă *praõ̯ma**	*mą̆o̯ra**	*daos̯a**
7. Commugny	*sé* *frŭi frŭĭta*	*è rŏ̯ʒo*	*mə̀ŗ**	*dœu*	*la prõ̯ma*	*mə̀ra*	*dœ̆ufə**
8. Vullierens	*sé frŭi* —	*è rŏ̯dzo*	*mą̆*	*dą̆*	*la praõ̯ma**	*mą̆o̯ra**	*daos̯*
9. Arnex	*sə̆ frŭi* —	*è rŏ̯dzo̯*	*mão̯*	*dão̯*	*la prõ̯ŋma**	*mao̯ra**	*daos̯ə**
10. Villars-le-Terroir	*si frŭi* —	*e rŏ̯dzo*	*mą̆o̯**	**dą̆o̯*	*la prõ̯ŋma*	*mą̣o̯ra**	**dą̆o̯sa*
11. Prahins	*sə̆ frŭĭ frŭĭtə*	*l è rŏ̯dzo*	*mõ̯*	*dõ̯*	*lă *prõ̯ma*	*mõ̯ra*	*dõ̯sa*
12. Montpreveyres	*sĭ frŭĭ frŭĭtə*	*l è rŏ̯dzu*	*mą̆*	*dą̆*	*lă *prõ̯ma**	*mą̆o̯ra**	*dą̆s̯a**
13. Charnex	*sĭ frŭĭ frŭĭtə*	*l è* rŏ̯dzo*	*mŏ̯r*	*dᵩ̆ó**	*lă *prᵩ̆óma**	*mą̆óra**	*dą̆óhə**
14. Roche	*sə̆ frŭĭ frŭĭta**	*l è* rŏ̯dzo*	*mŭ̯r*	*dᵩœ**	*lă *prõ̯ma**	*mŭ̯ra*	**dᵩœfə**
15. Ormont-Dessus	*ə̆é frwĭ *frwĭtādzə*	*è rᵩ̆dzŏ**	*mŭ(r)**	*daō̯**	*lă *prõ̯ma**	*māră*	*daō̯s̯ə**
16. Château-d'Oex	*œĭ — *frə̀tə*	*d è rŏ̯dzo̯*	*mŏ̯r*	*dụ̆s̯ò*	*lă *prõ̯ma*	*mao̯ra**	*dŭs̯ə*
II. Valais.							
17. Saint-Gingolph	*sĭ frŭĭ *frŭĭtə*	*ə rə̆̆dzə*	*mŭ̯**	*dȧu**	*la prõ̯ma*	*mūra**	*dȧufə**
18. Collombey	*sĭ fruĭ** *frwĭtə*	*l ə rŏ̯dzŏ**	*mŭ̯**	*dœu*	*la prõ̯ma*	*mŭ̯ra*	*dœufə*
19. Champéry	*sə̆ frŭœi* *frŭœitə*	*l è rœ̆dzo*	*mŭ**	*də̆u*	*la prᵩ̆ma*	**mūra**	*də̆u̯s̯ə*
20. Martigny	*si *fᵩwə̆** *fᵩwətăy	*è rŏ̯dzo̯*	*mŭ*	*dœu*	*la prāma*	*mūra*	*dœufə*
21. Orsières	*sə̆ frĭ —	*l è rə̆̆dzu**	*mœ*	*də̆(ŭ)*	*lă prõ̯mà*	*mœ̆ră*	*də̆ufə**
22. Lourtier	*sə̆ī frŭĭ* *frŭœitə*	*è rŏ̯dzo*	*mũ*	*dŏ*	*ə *prõ̯ŋma**	*mūra**	*dŏuçtə**
23. Fully	*sə̆ — *fărtə*	*l è rŏ̯dzo̯*	**mŭ**	*dœ̆u*	*la *prõ̯ŋma**	*mūra**	*dœ̆ŭçə*
24. Conthey	*œĭ frwĭ frwĭtə	*è rŏ̯dŏ*	*mŭ̃**	*dœu*	*a prōma*	*mūra*	*dœu̯s̯ə**
25. Nendaz	— — *frŭti**	*ə rŏ̯dzŏ**	*mə̆̃*	*də̆u**	*ĭ *prāma*	*mə̆̄ra**	**də̆usi**
26. Savièse	*œə̆* *frŭĭ —	*l è rŏ̯dzo̯*	*mõ̯õ**	*dŭs*	*ĭ prõ̯ma*	*mūra*	*dŭs*
27. Ayent	— — *frŭtə*	*l̥ è rŏ̯zo*	*mŏ̯r*	*dŭs*	— *prõ̯ma**	*mə̆̄ra**	*dūsə**
28. Miège	*œtĭ — *frŭtə*	*y ə rŏ̯zo̯*	*măvūr*	*dās*	*lə̀ *prũ̄ma**	*mavūra*	*dūsə̀*
29. Grône	— — *frŭ(k)tə*	*y è rŏ̯zo̯*	*mou(k)**	*dăks*	— *prŭŋma**	*moura**	*dăks*
30. Évolène	*œì *frŭk* *frŭkt(ə̀)**	*y ə̀ rŏ̯zo̯*	**mŏ̯u*	*dās*	*lə̀* *prūŋma**	**mŏ̯ura*	*dās(ə̀)*
31. Grimentz	*stŭk — *frŭkdə*	*l̥ è rŏ̯zo̯*	*māvŭk*	*dăks*	*lə̀ *prūŋma*	*māvə̀gra*	*dŭksə*

Remarques : 247 frūctu « fruit » paraît fréquemment emprunté au fr. et manque en plusieurs endroits ; le collectif frūcta, fém. « le fruit en général » est plus patois et s'emploie parfois aussi pour désigner un fruit isolé. 1 peu sûr. 15 masc., suffixe -aticu. 17 finale un peu nasale. 20 *ʒ* vocalisée ➤ *u* ; suffixe -alia. — **249**, 23 nas. brève. 30 commencement de *k* après *u*. — **250**, 2 ➤ *dă̆*. 6 ➤ *dāo̯*. 10 ➤ *dă*. — **251** les formes romandes postulent *-m-* ; celles qui présentent *-n-* ont subi l'influence du français. 3-5, 11, 12, 15, 16, 25, 31 nas. longue. 6 ➤ *prą̃ōma*. 14 ➤ *pra͡õ-*. 22 rarement *-na*. 23 nas. brève. — **252**, 19 *-r-* ➤ *-d-*. 30 commencement de *k* après *u*. — **253**, 2 ➤ *dă̆-*. 10 ➤ *dăsa*. 14 ➤ *dāfe*. 25 *i* sans voix.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **247**, 4 *sc̣u*. 6 *fruị*. 7 *sə̀*. 14 *frwĭ-*. 18 *frŭĭ*, *frŭĭtə*. 19 *frə̆ĕi*, *frə̆ĕitə*. 20 ➤ *farə*. 22 *fr-*. 23 *-rt*. 25 *frə̀-*. 26 *œə̀*. 30 *frŭ(k)t*. — **248**, 4 *rū-*. 13, 14 *é*. 15 *-ə̀*. 18 *rŏ̯dzŏ*. 20 *rŏ-*. 21 *-dzo*. 22 *ʒ-*. 23 *rŏ-*. 25 *rọ-*. — **249**, 1 ➤ *må*. 5 *mau*. 6 *mə̀r*. 7 *mœə̀*. 10 *mə̆̄*. 15 *mụ̆*. 17, 18 *ù* un peu nasal. 19 *mŭ̃*. 23 *mū*. 24 *mŭ̃*. 26 *mõ̯*. 29 *mŏwk*. — **250**, 1 *dă̆*. 5 *dau*. 6 *dáo̯*. 13 *dą́u*. 14 *dœə̆*. 15 *dåo̯*. 17 *dă̆w*. 25 *də̆w*. — **251**, 1 *prõ̯ăma*. 2 nas. brève. 4, 5 *prõ̯ăma*. 6 *prāą̃ma*. 8 *prą̃õ̯mă*. 9 *prõ̯ma*. 12, 14, 15 *prõ̯ă-*. 13 *prą̆ą̄-*. 22 *prõ̯ma*. 23 *prõ̯ma*. 27 ➤ *prõ̯-*. 28 *prŭ̯ŋ-*. 29 *prūma*. 30 *lù prūŋ-*. — **252**, 5 *mau-*. 6 *mău-*. 8 *mão-*. 9 *māo̯-*. 10 *mą̆o̯-*. 12 *mą̆u-*. 13 *mą̆u-*. 16 *mau-*. 17 *mụ̆ra*. 19 *mụ̃ra*. 22 *mụ̀ra*. 23 *ū* un peu nasal. 25 *-ʒ-*. 27 *-ʒa*. 29 *mŏwʒa*. — **253**, 1 *dåo̯-*. 2 *dāo̯-*. 5 *daus*. 6 *dáusa*. 7 *-fə̆*. 8 *dāosə*. 9 *dāo̯-*. 12 *dą̆u-*. 13 *dą́u-*. 14 *dœfə*. 15 *dåo̯s̯ə*. 17 *dŏ̯w-*. 21 *də̆̃uf*. 22 *dòuçtə*. 24 *-s̯ə*. 25 *də̆̃w-*. 27 *dŭ̀-*.

Tableau XLII[b] Col. 247-253, Nos 32-62	247 Ce fruit	248 est rouge	249 mûr	250 doux	251 La prune	252 (est) mûre	253 douce
	frūctu frūcta	rŭbeu	matūru	dŭlce	prūma	matūra	dŭlce + a
III. Genève							
32. Collex	*sé *frui** *frŭtă*	*è rŏ̯zə*	*mœ*	*dœ*	*la prõ̯ma*	*mœ̆ra*	*dœf(ə)*
33. Vernier	*sé frŭĭ frŭĭta*	*z ə̀ rŏ̯zo*	*mœu*	*dœ(u)*	*la prõ̯mă**	*mœ̆ra**	*dœfa**
34. Laconnex	*sé frŭi frŭĭtŏ**	*è rœ̆zə*	*mœ̆u**	*dœ̆u**	*lă prõ̯mo**	*mœ̆uro**	*dœ̆ufo**
35. Veyrier	*sé frŭĭ frŭĭta*	*è rŏ̯zo*	*mœ*	*dœ*	*lă prõ̯ma*	*mœ̆ra*	*dœfa*
36. Hermance	*sé fruĭ frə̆ta*	*è rọ̆zŏ**	**mœu*	*dœ*	*la prõ̯ma*	*mœ̆ra*	*dœfə*
IV. Fribourg							
37. Semsales	*si fri *fə̀rt**	*y è rŏdzu*	*mā*	*dā*	*la prõ̯ma*	*mārə*	*dāṣ**
38. Montbovon	— — *fə̀rtə*	*l̥ è rŏdzŏ*	*mā*	*dā*	*la prə̀ma*	*mārə**	*dāṣə*
39. Arconciel	*œĭ — *frə̀tə**	*l è rŏ̯dzo̯**	*mā*	*dāo̯*	*la prāo̯ma*	*māo̯ra*	*dāo̯ṣə*
40. Avry-sur-Matran	*si frŭi frə̀tə*	*l è rŏ̯dzu*	*mā*	*dā*	*la prõ̯ma**	*māra**	*dāo̯ṣə*
41. Courtepin	*ĉi frŭi frə̀tə*	*l è rŏ̯dzu**	*mà*	*dà(ó)**	*la prᵩ̃ma*	*mà(ó)r**	*dà(ó)s**
42. Dompierre	*si frŭi frə̀t*	*l è rŏ̯dzu*	*māo̯*	*dāo̯*	*la prõ̯mā**	*mą̣o̯ra*	*dāo̯ṣ*
43. Murist	*si frŭi frə̀tə*	*l̥ è rŏ̯dzu**	*mà*	*dà(ə)**	*la *prᵩ̃ma**	*màra**	*dạ̀s̯a**
44. Sugiez	*si frŭi fᵩtə*	*l ə̆ rŏdzo*	*mŏ̯r*	*dŏ̯*	*la *prõ̯ma*	*mõ̯ra*	*dõ̯sa*
V. Neuchâtel							
45. Montalchez	— — *frŭt(a)*	*è *rŭdzo̯*	*mœ́*	*daó**	*lă prõ̯mă**	*mœ́ră*	*daós̯ə**
46. Boudry	*stu fru frut(a)*	*è rŭdz*	*mə̀r*	*dŭsə̀**	*la prõ̯ma*	*mə̀ră*	*dŭstă**
47. Corcelles	*stŭ frŭ frŭtă*	*ə̀ rŭdj*	*mœ́r*	*dŭsə̀**	*lă prõ̯ma*	*mœ́ra*	*dŭstă**
48. Landeron	— — *frŭt*	*è rudj*	*mə́r*	*dŭsə̀**	*la prõ̯m*	*mə́rt*	**dŭs*
49. Savagnier	*stŭ frŭ frŭt*	*è rŭdj*	*mœr*	**dŭ*	*la *prõ̯m*	*mœ́rt*	**dŭs*
50. Côte-aux-Fées	*œlŭ frŭ *frə̆ta*	*è rŭdzu*	*mwə̆̀*	*dŭsə̀*	*la prŭma**	*mə̆̀ra*	*dŭs*
51. Noiraigue	*stŭ frŭ frŭt*	*è rŭdjo̯*	*mə̀r*	*dŭsə̀*	*la *prõ̯mă*	*mœ́ra*	*dŭstă**
52. Chaux-du-Milieu	*stŭ frŭ —	*è rŭdj*	*mwə̆̀**	*dŭsə̀**	*la prõ̯ma*	*mə̆̀ră*	*dŭstă**
53. Cerneux-Péquignot	*stĭ frŭĭ* —	*a rŭdjə̀*	*mə̆̀vŭ*	*dŭ*	*lə̀ *prànə̀**	*mə̀vur**	*dŭs*
VI. Jura bernois							
54. Lamboing	— — **frùt*	*è rudj*	**mŭr*	*dusə̀*	*la *prõ̯m**	**mŭrt*	*dusə̀t*
55. Orvin	— — *frut*	*è rudj*	*mąyu*	*du*	*la prə̃m*	*mąyūə*	*dās*
56. Plagne	*su fru frŭt*	*è rŭdj*	*mayə̀r*	*dŭ*	*la prāə̄m**	*mayə̀rt*	*dus*
57. Sombeval	*su fru —	*è rudj*	*mwayu*	*du*	*la *prə̃m**	*mwayūə*	*dŭs*
58. Court	*sŭ frŭ —	*è rŭdj*	*măyŭ*	*du*	*la prə̃m*	*măyur*	*dŭs*
59. Vermes	*si frŭ frŭt*	*a rŭdj*	*mą̆yŭ*	*dŭ*	*lą̆ prŭn*	*mąyūr*	*dŭs*
60. Develier	*si fru frut*	*á rŭdj*	*mą̆yŭ**	*dŭ*	*lą̆ prŭ̃n**	*mèyùr*	*dŭs*
61. Cerlatez	*sĭ frŭ frŭt*	*ā rŭdj*	*mą̆vŭ*	*dŭ*	*lą̆ *blŏ̯sə*	*mą̆vŭr**	*dŭs*
62. Courtedoux	*sĭ frŭ frŭt*	*á rŭdj*	*mą̆vŭ*	*dŭ*	*lą̆ prŭ̃n*	*mą̆vŭr**	*dŭs*

Remarques : 247, 37 ou *frə̀t*. 38 ou *frə̀tə*. 54 Rac. *frŭt*. — **248**, 45 d'abord *rŏ̯dzo̯*. — **249**, 36 ➤ *mœ́*. 54 Rac. *mœr*. — **250**, 46 ss. « doucet ». 49 ou *dŭsə̀*. — **251**, 43, 51 nas. longue. 44 ➤ *prā-*. 49 ➤ *prām*. 53 Verm. *prũ̃mè*, nas. longue. 54 ➤ *prām*. 57 ➤ *prə̀m*. 61 litt. « beloce », cf. *prũ̃mā* = pruneau. — **252**, 54 Rac. *mœrt*. — **253**, 46 ss. « doucette ». 48 ou *dŭsə̀t*. 49 ou *dŭsə̀t*.

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **247**, 32 *frụi*. 34 *frŭĭtă*. 37 *-rtə*. 39 *fə̀rtə*. 40 *frtə*. 41 *fᵩtə*, *ʒ* ➤ *ə̀*. 42 *frt*. 43, 44 *frtə*. 53 *frŭĭ*. — **248**, 36 *rŏ̯zo̯*. 39 *rŏdzo*. 41, 43 *rŏ-*. — **249**, 34 *mœ̀ə̀*. 52 tous les sons retirés. 60 *mèyŭ*. — **250**, 34 *dœ̀ə̀*. 41 *dą̀(ó)*. 43 *dă̆*. 45 *dŏw*. 47 *dụ̆-*. 48 *dụ-*. 52 *dụ̆-*. — **251**, 33 *prõ̯ma*. 34 *-mă*. 40 *prõ̯ămă*. 42 *prõ̯wīma*. 43 *prõ̯ămă*. 45 *prõ̯ŋ-*. 50 *prū-*. 53 *prŭ̯-*. 54 *prą̃ām*. 56 *prāīm*. 57 *prèym*. 60 ➤ *prə̃n*, nas. longue. — **252**, 33 *mœ́ura*. 34 *mœ̀ə̀ra*. 38 *-rà*. 40 *màrą̆*. 41 *màoṙă*. 43 *mą̆rą̆*. 53 *mə̆̀-*. 61 *-vùr*. 62 *-vūr*. — **253**, 33 *də̆̃ufa*. 34 *dœ̀ə̀fą̆*. 37 *-s̯(ə̀)*. 41 *dą̀o̯sə̀*. 43 *dą̆s̯ą̆*. 45 *dŏ̃ws(ə̀)*. 46, 47, 51, 52 *-stə̆*.

Tableau XLIII[a] Col. 254-260, Nos 1-31	254 Notre	255 pommier	256 perd	257 sa sève	258 Il ne peut	259 plus	260 croître
	nŏstru	pomariu	pĕrdit	sapa	pŏtet	plūs	crēscere
I. Vaud.							
1. Chevroux	*nūtru*	*pŏmą̆*	*pèr*	*sa są̆va*	*yè nè pò**	**pa* mé*	*krètre**
2. Vaugondry	*nūtrò*	*pŏmą̆**	*pè*	*sa sŏva*	*nè poė*	*plė*	*kɣ̈trè**
3. L'Auberson	*ntrẹ̈*	**pŏmyĕ́*	*pér*	*să sēva*	*ĕ nè pŭ*	*plė*	*krétre**
4. Vallorbe	*nūtru*	*pămĕ́**	*pè**	*să sŏva*	*(ĭ) nè pœ*	*plė*	*krètrė*
5. Le Sentier	*nūtru*	**pŏmẽi**	*pè**	*să *sŏvă*	*éi* nè *poéu*	*pė*	*krètrė*
6. Longirod	*nŭtrõ*	*pŏmì**	*pè**	*sa są̆va*	*e nè pŭ*	*pė rè**	*krètrė*
7. Commugny	*nŭtrõ**	*pŏmì*	*e pē**	*sa ɑą̆va*	*è nè pŭ*	*plė̆*	*krètrè*
8. Vullierens	*nẓ̆trõ*	*pŏmą́*	*pè*	*să séva**	*nè paò**	**pyė*	*krètr(e)*
9. Arnex	*nẓ̆trõ*	*pŏmāė*	** pè*	*sa sŏva*	*nè paò*	*pĉė*	*krètrė*
10. Villars-le-Terroir	*nutrõ*	*pŏmā(e)*	*yė pè*	*sa sŏva*	*nè paò*	*plėka*	*krĕtrĕ*
11. Prahins	*nẓ̆trõ*	*pŏmą̆*	*pè**	*să sŏva*	*nė *paò**	*plėkă*	*krètrė*
12. Montpreveyres	*nŭtrõ**	*pŏmāė**	*pè*	*să ɑẓ̆va*	*nè paò**	**plė rẽ*	*krĕtrė*
13. Charnex	*nŏhrėõ**	*pŏmòy**	*pèr*	*să są̆vă*	*ĭ n* *pą̆ó**	*pò* méi**	*krĕhrė*
14. Roche	*nātrõ*	*pŏmáė**	*pèr*	*sa są̆va*	*ĕ* nė pòœ**	**rẽ mĕ́i**	*krĕtre*
15. Ormont-Dessus	*nŭtrŏ*	*pŏmaė**	*pèr**	*sn* *ẽ̆sāva**	*è n pŭ*	*pā mé*	*krètre*
16. Château-d'Oex	*nāṣrõ*	*pẓ̆maė**	*pè(r)**	*ɑă ɑą̆va*		*pa mé*	*krẹ̈ṣė*
II. Valais.							
17. St-Gingolph	*nŭtrõ**	*pŏmăi**	*pèr*	*să są̆rva*	*ĕ nè pàu**	*pą̆ mé*	*krètrė*
18. Collombey	*nŭtrõ**	*pŏmāė*	*è pè**	*să sàva*	*è * pœu*	*pą̀* mei*	*krĕtre*
19. Champéry	*nŭtrõ**	*pŏmáė**	*pè*	*să ɛ̆ą̀vą́*	*ĕ* nè pœu*	*pā mĭ**	*krĕtrė*
20. Martigny	*nūtrŏ**	*pŏmei*	*pè*	*ɛ̆a ɛ̆āva*	*pœu*	*pā mi*	*krètė**
21. Orsières	*nūtrŏ**	*pŏmą̆i*	*pē*	*să sāva*	*pĕ̆ą**	*pā mĭ**	*krĕtrė**
22. Lourtier	*nōtro**	*pŏmā(v)**	*pè*	*ɛ̆ă ɛ̆ą̀rvą**	*é* pœu*	*pa mẽĭ*	*krètrė**
23. Fully	*nūtrŏ**	*pŏmaė**	*pē*	*ɛ̆a ɛ̆āvă*	*ĭ pĕ̆ą**	*pā *mĭ**	*krĕtrė**
24. Conthey	*ŏ nõtrė**	*pŏmą̆i**	*pą̆*	**a ɛ̆ą́wă*	*ė̀ pœu**	*pa mi**	*krètrė**
25. Nendaz	**nātrė**	**pămĭ*	*pè*	**ă ɑāva**	*pŭ*	*pa mé*	*krĕtrė*
26. Savièse	**a nŏ*	*ĭ pŏmi*	*pè*	**ă ɑāva*	*ĭ pŭ*	*pa mé**	*krètrė*
27. Ayent	*nŏhrė*	*pămĭ**	*pèr*	**lă ɑą̀va*	*pŭ*	*pā mi*	*krèhė**
28. Miège	*nŏutrė**	*pŏmīr*	*pèr*	*ɑă ɑāva*	*ĭ *pu*	*pā méi*	*krètrė*
29. Grône	*nŏtrė**	*pŏmi**	*ĭ pē*	*ɑa ɑāva*	*ĭ pu**	*pā mĭ**	*krètrė*
30. Évolène	*li* nāṣrė**	*pŏmĭ**	*pē*	*ɑă ɑāva*	*i* pā*	*pā mĭ*	*krẽṣrė*
31. Grimentz	**nóhrė**	*pŏmĭ**	*pèr*	*ɑă *ɑāva*	*ė̀ pŭ*	*pā mé**	**krẽhrė**

Remarques : **254**, 25 nas. longue. 26 construction : *ĭ p. a nŏ* « le pommier à nous ». 31 *h* nuancé de *ṣ*. — **255**, 3 mot français, cf. *prõnĭ* « prunier ». 5 nas. brève. 25 rarement employé ; on dit ordinairement *ŏdzẽ̈*, de *ŏdzė*, sorte de pomme. — **257**, 5 ➤ *-vė*. 15 nas. longue, ➤ *-vė*. 24-27 « la ». 31 ➤ *ɑă-*. — **258**, 5 anciennement *pẽ̆ã*, nas. brève. 11 ➤ *pò*. 13 ➤ *pàó*. 28 isolément *pāt*. — **259**, 1 ss. plus a souvent pour équivalent magis, joint à la négation « pas » ; il y a aussi parfois renforcement à l'aide de « rien ». 8 ou *pė rą̆*. 12 ou *pā mé*. 14, 23 nas. brève. — **260**, 31 *-h-* ➤ *-ṣ-*.

Notations divergentes G. (nos **1**, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **254**, 7, 12 *nū-*. 13 *-hrõ*. 17, 18 *nū-*. 19 *nẓ̆-*. 20 *nu-*. 21 *nūtro*. 22 *-r̂-*. 23 *nūtrŏ*. 24 *nõntrė*. 25 *nŭ-*. 28 *nŏutrì*. 29 *nõtr*. 30 *lŭ -ṣri*. 31 *nŏuhrė*. — **255**, 2 *-má*. 4 *-mé*. 5 *-mẽ* ➤ *-mẽ̆*. 6 manque. 12 *-mā*. 13 *-mắi*. 14 *pŏmāė*. 15 *-măi*. 16 *pómaė*. 17 *-mắy*. 19 *-má(e)*. 22 *-mā*. 23 *-mắė*. 24 *pẓ̆mĕ̆(i)*. 27 *pẓ̆-*. 29 *pómī*. 30 *-mĭ*. 31 *-mī*, nas. brève. — **256**, 4 *pèr*. 5 *pą́*. 6 *pèr*. 7 *pĕ̆ė*. 9 *è*. 11 *pè*. 15, 16 *pèr*. 18 *pèr*. — **257**, 8 *sèva*. 15 *sėn ĕ-*. 22 *-ṛ-*. 25 *ɑą̀va*. — **258**, 1 *pòw*. 5 *è*. 8 *pą́*. 11 *pą̀*. 12 *pą̀u*. 13 *nė pą̀u*. 14 ou *i*, *poė*. 16 *pą̀u*. 17 *pòw*. 18 *nė*. 19 manque. 21 *pòœu*. 22 *è*. 23 *pòè(w)*. 24 *pŏ̆*. 29 *pū*. 30 *u̇*. — **259**, 1 *pą̀*. 6 *rẽ̆*. 13 *pą̀ mé*. 14 *mé*. 18 *pą̀*. 19 *mī*. 21 *mĭ̆*. 23 *mī*. 24 *mĭ̄*. 26 *mẽ̆*. 29 *mī*. 31 *méi*. — **260**, 1 *-trė*. 2 *krė-*. 3 *krètrė*. 20 *krĕtė*. 21 *krètré*. 22 *krètrĕ*. 23 *krètr(e)*. 24 *krĕtrė*. 27, 31 *krẽhrė*.

Tableau XLIII[b] Col. 254-260, Nos 32-62	254 Notre	255 pommier	256 perd	257 sa sève	258 Il ne peut	259 plus	260 croître
	nŏstru	pomariu	pĕrdit	sapa	pŏtet	plūs	crēscere
III. Genève.							
32. Collex	*nŭtrõ**	*pŏmi*	*pér*	*sa ɑą̆va*	*é pu*	*plẽ̆*	*krètre**
33. Vernier	*nutrõ*	*pŏmĭ**	*pér*	*sa ɑa͡ŏva**	*ĭ n pu*	**pɛ̂ė**	*kraètrą̂**
34. Laconnex	*nŭtrõ*	*pŏmi**	*pér*	*sa sŏ͡vŏ*	*é nė* pŭ*	*pŏ mé*	*krătre**
35. Veyrier	*nutrõ**	*pŏmi*	*pé*	*sa sa͡óva**	*é n pu*	*plẽ̆*	*kra͡ètr**
36. Hermance	*nŭtrõ**	*pŏmĭ*	*pé*	*sa sŏ͡óva**	*é n pŭ*	**plẽ̆*	*krētre*
IV. Fribourg.							
37. Semsales	*nuṣrõ**	*pŏmą́**	*i pè*	*ɛ̆a ɛ̆ŏ͡va*	*i n* pŏ̆*	*pą̆ mé*	*krẽ̆ṣrė*
38. Montbovon	*nŏ̆ṣõ*	*pŏmi*	*pè**	*ɛ̆a ɛ̆ą̆va*	*i* nė paŏ**	*pa mé*	*krẽ̆ṣrė*
39. Arconciel	*nŏ̆ṣõ*	*pŏmą̆*	*pą̆*	*ɑa ɑą̆va*	*i n* pŭ*	*pą mé*	**krẽ̆ṣrė*
40. Avry-sur-Matran	*nŭṣrõ**	*pŏmā*	*ĭ pè*	*să* sávą**	*pŏ**	*pā mé*	*krėṣrė*
41. Courtepin	*nŭṣrõ**	*pŏmą̀(e)*	*pè**	*ɛ̆ą̆ ɛ̆ą̀va*	*yė pò͡ó*	*pyė*	**krẽ̆srė*
42. Dompierre	*nuhrõ**	*pòmāė**	*pē*	*să sāvą**	*pą̆**	*pa mé*	*krẽ̆ṣr*
43. Murist	**nūṣrõ**	*pŏmą́*	*é* pē*	*sa są̆va*	*nė pŏ**	*pą mé*	*krẽ̆ṣrė**
44. Sugiez	*nutro**	*pŏmè*	*yė pèr*	*sa sāva*	*yė pò*	*rẽ̆ mé*	*krĕtrė*
V. Neuchâtel.							
45. Montalchez	*nūtŕa*	**pŏmīŕ*	*pēŕ*	*să sŏva*	*è n pœ́*	*pĉė**	*krètŕ*
46. Boudry	*nūtra*	*pŏmīr*	*pèr*	*să séva*	*è n pœ́*	*pĉė́**	*krètr*
47. Corcelles	**nŭtèr*	**pŏmī*	*pér*	*să séva*	*è n pœ́*	*pĉĕ*	*krètr*
48. Landeron	*nutèr*	*pŏmīr**	*pēr*	*sa sŏv*	*è* n* pé*	*pyė*	*krĕtr*
49. Savagnier	*nutèr*	*pŏmīèr*	*pèr*	*sa *sāw**	*è n pœ́*	*pĉė**	*krĕtr*
50. Côte-aux-Fées	*nūtru*	*pămé**	*pwą̆*	*să sĕva*	*ĭ n pœ́*	*plẽ̆*	*krètr*
51. Noiraigue	*nūtra*	*pŏmīr*	*pār*	*să *sāvwa**	*è n pœ́*	*pĉė**	*krètr*
52. Chaux-du-Milieu	*nūtĭ**	*pŏmī*	**phwè**	*sa séva*	*i n pœ́*	*pĉė**	*kĭ̀ètĭ̀*
53. Cerneux-Péquignot	*nŭ̃trė**	*pămīė**	*pè*	*sĕ sāvė*	*ĭ n pœ́*	*plẽ̆**	*krătr*
VI. Jura bernois.							
54. Lamboing	*nœ̀t**	*pòmīèr**	*pèr*	*sa *sev*	*è n pū*	*pyë*	*krètr*
55. Orvin	*nówt**	*pòmėirė**	*pèr*	*la sówvė**	*è n pœu*	*pyė*	*krètr*
56. Plagne	*nót*	*pomér*	*a pèr*	*sa sèv*	*a n pœ́*	*pu*	*krètèr**
57. Sombeval	*nót*	*pomer**	*pèr*	*sa sèv*	*a n pœ́*	*pu*	*krétr*
58. Court	*nót*	*pomér*	*pé̆ă**	*sa sēv**	*a n pœ́*	*pu*	*krètr*
59. Vermes	**nŏt**	*pă̆mīr**	*å pĕyè**	*să sèv*	*å* n pœ́*	*pu*	*krą̆tèr**
60. Develier	*nŏt*	*pŏmīr**	*å* pé̆ė*	*să są̆v*	*ą̆* n *pœ*	*pŭ*	*krątr*
61. Cerlatez	*nŏt*	*pŏmīė**	*å pé̆ė*	**sŭ są̆v*	*å *n ą̆ *pœ*	*pŭ*	*krātr*
62. Courtedoux	*nŏt*	*pomīė**	*å *pé̆ė**	*sŭ są̆v*	*å* n pœ*	*pu*	*krątr*

Remarques : **254**, 43 *-ṣ-* ➤ *-h-*. 47 ou *nŭtra pŏmīr*. 59 ➤ *nŏt*. — **255**, 45, 46, 48, 49, 51, 54-60 type féminin « pommière ». 45 pour *-ariu*, cf. *pèrą̃ė* « poirier », *prėmi* « prunier ». 47 voir **254**. — **256**, 52 *è* très reculé. 62 ou *pīė*, archaïque. — **257**, 49 *-w* sans voix. 51 d'abord *séva*. 54 *sŏv* en parlant de « bois en sève » ; Rac. toujours *sŏv*. 61 A. F. aussi *să*, fém. — **258**, 60 ou *să̆ră* « saurait ». 61 « n'en » ; ou *å n srą̆*. — **259**, 33 ➤ *plẽ̆*. 36 ou *pā mé*. — **260**, 39 d'abord *krẽ̀hrė*. 41 d'abord *krẽṣrė*.

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **254**, 32 *nū-*. 35 *nu-*. 36 *-trõ*. 37 *nẓ̆-*. 40 ➤ *-hrõ*. 41 d'abord *-srõṅ*, ensuite *-srõṅ*. 42 *nẓ̆-*. 43 *nẓ̆hrõ* ➤ *-ā*. 44 ➤ *-trō*. 52 *nŭtĭ̀*. 53 *nūtr*. 54 *nœ̀tr*. 55 *nót*. 59 *nŏt*. — **255**, 33, 34 *pŏ̆-*. 37 *pẓ̆mā*. 42 *pẓ̆mą́*. 48 *pẓ̆mīer*. 50 *pẓ̆mé*. 53 *-mīė*. 54 *põ-*. 55 *-méyrė*. 57 *pŏmèir*. 59, 60 *-mièr*. 61 *pŏmiè*. 62 *-miè*. — **256**, 38 *pą́*. 41 manque. 43 *è*. 52 *phwą̆*, *å* retiré. 58 *pé̆a*. 59 *pĕ̆yė*. 60 manque. 62 *pé̆ė* ou *piė*. — **257**, 33 *ɛ̆ŏuvă*. 35 *są̆uva* ➤ *-wa*. 36 *są̆ówa*. 40 *ɛ̆ą ɛ̆ávą*. 42 ➤ *sąva*. 49 *sāvw*, *w* sans voix. 51 *-vwa*. 55 *sŏvė*. 58 *są̆v*. — **258**, 34 *n*. 37 *nė*. 38 manque, *pòw*. 39 *nė*. 40, 42 *pòw*. 43 *põ̆ă*. 48 manque. 59 *a*. 60, 62 *è*. — **259**, 33 *pyė*. 45, 46 *pĉè*. 49 *pĉẹ̈*. 51, 52 *pĉẽ̆*. 53 *plẽ̆*. — **260**, 32 *-tré*. 33 *krètrė*. 34 *-tr*. 35 *krètr*. 43 ➤ *-hrė*. 56, 59 *-tr*.

Tableau XLIV[a] Col. 261-266, Nos 1-31	261 Le gland	262 croît	263 sur	264 le chêne	265 Le saule	266 a moins
	glande	crēscit	sū(r)su	cassinu	salice	mĭnus
I. Vaud						
1. Chevroux	*l aɻā**	*krèi**	*ɕŭ*	*lu tsə̃nu*	*la sódzə*	*a mwɛ̃ĭ*
2. Vaugondry	*l agɻā*	*krɛ̀*	*sŭ*	*lɔ̀ tsānɔ̀*	*la sɔ́dzə*	*a mwɛ̃*
3. L'Auberson	*lə *glā*	*krɛ̀*	*dɛ̀su**	*l* tsɛ́n*	*lă sódz*	*ă mə*
4. Vallorbe	*lă ɻã**	*krɛ̆*	*sŭ*	*lă tsə̃nu*	*lă sɔ́dzə**	*ă mə̀*
5. Le Sentier	*l ăɻā*	*krɛ̀*	*sŭ*	*lă tsánu*	*lă sɔ́dzə**	*a mə̃*
6. Longirod	*lə glā*	*krɛ̆*	*su*	*l tsə̃nɔ̀*	*la ɕaódzə**	*a mɛ̃ĭ*
7. Commugny	*lə glā*	**krɛ̀*	*sŭ*	*l (ə)ṣānɔ́**	*la *ɕœóuʒə**	*l a mwɛ̃*
8. Vullierens	*l ăyā*	*krɛ̀*	*su*	*lɔ̀ tsánɔ̀*	*la *sɔ́la*	*a mə̃*
9. Arnex	*lɔ̀ yā*	*krɛ̀*	*sŭ*	*lɔ̀ tsānɔ̀*	*lă sɔ́dzə*	*a mwɛ̃ĭ**
10. Villars-le-Terroir	*l ăɻā*	*krɛ̀*	*sŭr**	*lɔ̆* tsānɔ*	*la sɔ́dzə*	*a mə*
11. Prahins	*l ăɻā*	*krə̃*	*sŭ*	*lə tsānɔ̀**	*lă sɔ́dzə*	*ă mwɛ̃**
12. Montpreveyres	*l ăɻā*	*krɛ̀*	*sŭ*	*lŭ tsānu*	*lă sɔ́dzə*	*ă mwɛ̃ĭ**
13. Charnex	*lə ɻɛā**	*krɛ̆*	*sŭ*	*l tsə̃nɔ*	*lă sə̆ódzə*	*l a mæ̃*
14. Roche	*lɛ̆z ăɻā*	**krɛ̀ṣɔ̃**	*sŭ*	**lə tsánɔ*	*lă sɔ́dzə**	*l ă mɛ̃*
15. Ormont-Dessus	*l ăłā*	*kraə̀**	*ɕŭ*	*lə *tsānə̀**	*lă ɕɔ́də*	*á mwɛ̃*
16. Château-d'Oex	*l *—*	*krɛ̀**	*ɕŭ*	*lɔ̀ tsánɔ̀*	*lă ɕɔ́(ə)zə*	*d a mæ̃*
II. Valais						
17. Saint-Gingolph	*lɛ̆z ăglā**	**krɛ̀ṣā*	*dèsŭ*	*lə tsə̃nə*	*lă sɔ̃dzə*	*a mwaɛ̃**
18. Collombey	*l ăʐā**	*krɛ̆*	*sŭ*	*lə** *tsə̀nɔ̀*	*la sódzə*	*l a mɛ̃*
19. Champéry	*l ăʐā*	*krɛ́*	*ɕŭ*	*l** *tsə̀nɔ*	*la sə̃dzə*	*l a mɛ̃*
20. Martigny	*l ăyā*	*krɛ̀**	*ɕŭ*	*lə tsĭnɔ́**	*la *ɕɔ́la*	*l a mɛ̃*
21. Orsières	*lɔ̀ **glā*	*krɛ̆*	*sŭ*	*lɔ̀ tsĭnɔ́*	*lă sādzə**	*l a **mɛ̃*
22. Lourtier	*aɻā*	*krɛ̆**	**su*	*ɔ̀ tsāyɔ̀*	**āvā*	*a mɛ̃*
23. Fully	*l ăyā*	* *krɛ̀*	*ɕŭ*	*lə tsānɔ̀*	*lă ɕɔ̆dzə*	*l a mɛ̃*
24. Conthey	*ădā*	*è krɛ̆*	*sŭ*	*ɔ̀ tsānɔ̀*	*ă ɕɔ́də*	*ă mɛ̃*
25. Nendaz	*ĭ ălā**	*krɛ̈*	*ɕ*	*ɔ̀ tsāyɔ̀*	*ĭ ɕādzə*	*ă mə̃*
26. Savièse	*ĭ lā*	**vɛ̃*	*ɕŭ*	**è* *tsāyɔ̀*	*ĭ ɕādzə*	*l a mwɛ̃*
27. Ayent	*lɛ̄** **ɬā**	*krɛ̆*	*ɕŭ*	*lɔ̀ tsāyɔ*	*** —	*ɬ* a mwɛ̃ĭ*
28. Miège	*lɛ̀ **ɻā*	*krɛ̀t*	*ɕŭ*	*lɔ̀ **tsāyɔ̀*	*l ăvănīr*	*y ă **mwɛ̃*
29. Grône	*l ăɻā*	*ĭ krɛ̀*	*ɕŭ*	*lɔ̀ tsāyɔ̀*	*lĭ ɕāzə**	*y a mwɛ̃ĭ*
30. Évolène	*l **ăɻā*	*krɛ̀*	*ɕŭ**	*lɔ̀ tsàyɔ̀*	*lĭ***ɕāva*	*y ă mɛ̃ṅ**
31. Grimentz	*lɛ̀ **ɻā*	*krɛ̀*	*ɕŭ(k)*	**lɛ̀ tsāyɔ̀*	*lɛ̀ ɕāzé*	*ɻ a** *mwɛ̃ĭ*

Remarques : 261 le mot patois est dans la règle fém. et généralement agglutiné avec l'*a* de l'article défini ; l'influence du français se fait sentir surtout dans les endroits où le chêne ne se trouve pas. 3 nas. brève. 16 le sujet ne connaît pas le mot patois. 21, 27, 28, 31 nas. brève. 30 plur. *ăɻāə*. — **262**, 7 manque, ms. J. 14 sing. *krɛ̆*. 17 sing. *krɛ̀*. 26 « vient ». — **263**, 22 ➤ *sy*, par suite de la liaison étroite avec *ɔ̀* qui suit. — **264**, 14 plur. 15 *ts-* ➤ *ṣ-*. 26 plur. 28 finale un peu nasale. 31 plur. — **265**, 7 corrigé par le sujet en *ɕœóula*. 8, 20 forme française féminisée. 22 désigne proprement l'osier. 27 inconnu du sujet. 30 douteux. — **266**, 21, 28 nas. brève.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **261**, 1 *-ān*. 4 *ɻă*. 13 *ɻɛ̃* ➤ *ɻā*. 17, 18 *ɸ-*. 25 *-l̃-*. 27 *lə ẏā*. — **262**, 1 *krə̀*. 14 *krɛ̆-*. 15 *krài*. 16 *krɛ̆* ou *-ə̀?* 20 *krə̈*. 22 *krə̈*. 23 *i*. — **263**, 3 *dèsu*. 10 *su*. 30 *ɕ(ă̈)*. — **264**, 3 *lə*. 7 *ṣānɔ̀*. 10 *lɔ́*. 11 *-nɔ́*. 15 *-nɔ* ➤ *-nə*. 18 *lɔ̀*. 19 *lə*. 20 *-ñ-*. — **265**, 4 *-azə* ➤ *-zə*. 5 *sə́dz*. 6 *ɕóu-*. 7 *ɕə́uʒé*. 14 *-dzé*. 21 *-dz*. 29 *ɕāz*. 30 *lù*. — **266**, 9 *mwɛ̃*. 11 *mwɛ̃̄ĭ*. 12 *māĭ*. 17 *mwɛ̃̄ə̃*. 27 *ɻ*. 30 *mɛ̃ĭṅ*. 31 *ă*.

Tableau XLIV[b] Col. 261-266, Nos 32-62	261 Le gland	262 croît	263 sur	264 le chêne	265 Le saule	266 a moins
	glande	crēscit	sū(r)su	cassinu	salice	mĭnus
III. Genève.						
32. Collex	*l** *glā**	*krɛ̀*	*su*	*l ṣɛ́nə*	*la ɕɔ̃ʒə**	*a mwā*
33. Vernier	*lă̈z** *ăglā*	**krə̃sɔ̃*	*sŭ*	**lŭ ṣɛ́nə**	*lă ɕɔ́ʒə*	*ă mwā*
34. Laconnex	*l **ărglā*	**krə̆*	*sŭ*	*l ṣɛ́n*	**lə** *sɔ̃ʒə*	*a mwɛ̃*
35. Veyrier	*l aglā*	*kraə̀**	*sŭ*	*l ṣɛ́nə*	**lə ɕaɔ̃ʒó**	*a mwā**
36. Hermance	*l ăglā*	*krɛ̀*	*sŭ*	*l ṣɛ́nɔ*	**lə** *saɔ̀ʒó**	*a mwɛ̃*
IV. Fribourg.						
37. Semsales	*l ayā**	*krɛ̀*	*sŭ*	*l tsɔ̀n**	*la ɕɔ́dz**	*y a mɛ̃*
38. Montbovon	*l ăɻā*	*krɛ̀*	*ɕŭ*	*l tsánɔ̀**	*la ɕɔ́dzə*	** a mɛ̃*
39. Arconciel	*l ăɻā*	*krə̀*	*ɕu*	*l** *tsə̃no*	*la ɕɔ́dzə*	*ɻ a mɛ̃*
40. Avry-sur-Matran	*lɛ̀j̃ **ăɻə̃**	**krɛ̀sāɔ̃**	*ɕu*	*lă tsánu*	*lă** *ɕɔ̃dzə*	*l a** *mɛ̃ĭ*
41. Courtepin	*l **ăyə̃**	*krɛ̀*	*ɕŭ**	*lŭ tsə̀nu*	*lă ɕɔ́dzə*	*l a mɛ̃ĭ*
42. Dompierre	*l ăyā*	*krə̀*	*ɕu*	*lu tsānu*	*la sɔ́dz**	*l a mɛ̃ĭ*
43. Murist	*l ăyā**	*è krɛ̀*	*ɕu*	*lə tsə̃nu*	*la** *sɔ́dzə*	*l a** **mwɛ̃**
44. Sugiez	*l **aɻā*	*yə̀ krɛ̆*	*dɛ̀su*	*l** *tsānɔ*	*la sɔ́dzə*	*l a mwɛ̃ĭ*
V. Neuchâtel.						
45. Montalchez	*la **lā**	*krɛ̀*	*sŭ*	*lɔ̀ tsānɔ̀*	*lă sɔ́dz*	*a mwɛ̃*
46. Boudry	*lə ɻā*	*krɛ̀*	*sŭ*	*l tsān(ə)*	*la sɔ́dz*	*n ă pā tā*
47. Corcelles	**l* **aɻā*	*krɛ̀*	*su*	*l tɕán*	*lă sɔ́dj*	*ă mwə̃*
48. Landeron	*l ayə̃**	*krɛ̆*	**tsŭ*	*l tɕə̃n*	*la sɔ́dj*	*a mwə̃ə̀*
49. Savagnier	**l* **ăyə̃*	*krɛ̆*	*sŭ*	*l tɕān*	*la sɔ́dj*	*a mwɛ̀*
50. Côte-aux-Fées	*lŭ glā*	*krɛ̀*	*sŭ*	*lŭ tsə̃nu*	*lă sādz*	*ă **mə̃*
51. Noiraigue	*lɔ̀ glā*	*krɛ̀*	*sŭ*	*lɔ̀ tɕénɔ̀*	*la **sɔ́la*	*a mwə̃*
52. Chaux-du-Milieu	**l* **aɻā*	*krə̀*	*sŭ*	*l **tɕhə̃n**	*la sɔ́dj*	*ă mwə̃*
53. Cerneux-Péquignot	*lu glā*	*krə̆*	*sŭ*	*lu tɕānŭ*	*lɛ̀ sɔ́s*	*l è mŭə̃**
VI. Jura bernois.						
54. Lamboing	*lə yā**	*kre*	**tsu**	*l tɕān*	*la sɔ́dj*	*a mwɛ̃*
55. Orvin	*lə glā*	*krɛ̀*	*—*	*— tɕán*	*la sɔ̀udj**	*—*
56. Plagne	*l ayɔ̀*	*krɛ̀*	*ɕu*	*l tɕɛ̀n*	*la sɔ̀dj*	*—*
57. Sombeval	*—*	*kré*	*su*	*l tɕɛ̀n**	*la sə̃dj*	*—*
58. Court	*lɔ̀ **yɔ̀*	*krɛ̀*	*ɕŭ*	*lɔ̀ tɕān*	*lɔ̀ sōl*	*—*
59. Vermes	*èl** *yə̃**	*krə̃*	*ɕŭ*	*l tɕɛ̀n*	*lə̃ sə̃s*	*—*
60. Develier	*lə yə̃*	*krá*	*ɕŭ*	*l tɕə̃n*	*lə̃ sə́s*	*—*
61. Cerlatez	*lə yɛ̃*	*krā*	*su*	*l tɕə̃n**	*lə̃ sās*	*—*
62. Courtedoux	*lə yɛ̃*	*krá*	*—*	*— tɕə̃n**	*lə̃ sə́s*	*—*

Remarques : 261, 34 d'abord *lə glā*. 40, 41 nas. brève. 44 ➤ *aɻə̃*. 45 plur. *lə ɻā*. 47 d'abord *lə glā*. 49 d'abord *lə glə̃*. 52 d'abord *lə glā*. 57 pas employé. 58 douteux. — **262**, 33 sing. *kraə̀*. 34 ➤ *krə̀*. 40 dipht. nas. brève. — **263**, 48, 54 « dessus ». — **264**, 33 plur. 52 nas. longue. — **265**, 34-36 masc. par influence du français. 51 douteux. — **266**, 43 nas. brève. 50 nas. longue.

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **261**, 32 *lə glā*. 33 *lu*. 37 *ɸ-*. 40 *ə̆ɻə̃*. 41 *ayə̃ṅ*. 43 *ə̆ɻə̃*, nas. brève. 45 *ɻāṅ*, nas. brève. 48 *ə̆yə̃*. 54 *yə̃*. 59 noté *èɻā*, puis *èl yā*. — **262**, 35 *krai*. 40 *krɛ̀-*. — **263**, 41 *ɕu*. 54 *tsu*. — **264**, 33 *ṣɛ̀nɔ̀*. 37 *-nu*. 38 *tsə̀-*, erreur. 39 *lə*. 44 *lə*. 52 *tɕɛ̃n*. 57 *tɕɛ̃n*. 61 *tɕə̀n*, nas. longue. 62 *tɕɛ̃n*, nas. longue. — **265**, 32 *ɕɔ̃ʒə*. 34 *la*. 35 *ɕə̆ʒə*. 36 *l sau-*. 37 *-dzə*. 40 *lə̆*. 42 *-dzə*. 43 *lə̆*. 55 *sóud*, erreur de notation. — **266**, 35 *mwə̃*. 38 *ɻ*. 40 *ə̆*. 43 *ă mwɛ̃ĭ*. 53 *mwə̃*.

Tableau XLV[a] Col. 267-272, Nos 1-31	**267** **de nœuds**	**268** **que le hêtre**	**269** **Voilà**	**270** **une plante**	**271** **sans**	**272** **épines**
	nōdos	fagu	*—	planta	sĩne	spīnas
I. Vaud						
1. Chevroux	*dė ŋa̋**	**kȅ lă̋ *fò̰ti*	*vèkė**	*ɔ̃na pĉą̃nta**	*sȅ̃z*	*ȅpę̀n**
2. Vaugondry	*dȅ ŋó*	*kȅ lɔ̃ *fao̯*	*vwą̋tė*	*na plą̄ta*	*sȅ̃z*	*ȅpę̀nė*
3. L'Auberson	*dė ŋȅ̀r**	*kȅ lė fé*	*vèlȅ̃k*	*na plą̄ta*	**kė n a mȅ̃ d*	*ȅpənq̃**
4. Vallorbe	*dė ŋó*	*kė lă̋ *fā*	*vwėrĭkė*	*ɛ̀nă plą̃ta*	*sȅ̃*	*ȅpę̀nė**
5. Le Sentier	*dȅ ŋą̆ą̆**	*ʦė* lă̋ *fą̆ą̆**	*vwa̯ėkė**	*ŭnă plą̄nta**	*sȅ̃z**	*ȅpę̀nė**
6. Longirod	*dė ŋa̯ó**	*kė lė fāɔ**	*va̯éka**	*na plą̄nta**	**sȅ̃**	*ȅpę̀na**
7. Commugny	*dė* ŋə̆̀ɯ*	*kė l fə̀ɯ*	*vēka**	*na plą̄ta*	*sāz*	*ȅpę̀nа**
8. Vullierens	*dȅ ŋá*	*kȅ lɔ̀ fá*	*va̯étĉė**	*ɔ̃na pyą̃nta**	*są̆**	*ȅpę̀nа*
9. Arnex	*dȅ ŋa̯ó**	*kė lɔ̃ fāɔ*	*vwą̆ėk**	*na pĉą̃nta**	*sȅ̃*	*ȅpę̀nė*
10. Villars-le-Terroir	*dė ŋā(ɔ)*	*ɬȅ̆* lɔ̆ fā(ɔ)*	*va̯ėkɛ**	*ɔ̃na plą̃nta**	*sȅ̀z**	*ȅpę̀nė*
11. Prahins	*dȅ* nɔ̀*	*ʦė* lė *fɔ̀*	*vwą̆kė**	*ɔ̃nă plą̄ta*	**sȅ̀z*	*ȅpę̀nė*
12. Montpreveyres	*dȅ ŋą̆*	*ʦȅ* lă̋ fą̆*	*va̯ėkɛ**	*ɔ̃na *plą̄nta**	*sȅ̃z**	*ȅpę̀nė*
13. Charnex	*dȅ* ŋą̆ó**	*ʦȅ* l *fą̆ó**	*taȅ̃k**	*ɔ̃na plą̆ta*	**sȅ̀z*	*ȅpę̀nė*
14. Roche	*dė ŋǫœ**	*kȅ̀ l *fo̰ȅ̀*	*vėtaȅ̃k**	*ɔ̃na plą̄nta**	*sȅ̃z*	*ȅpę̀nė**
15. Ormont-Dessus	*dȅ ŋa̯ą̆**	*ʦȅ* lė fa̯ó**	*tȅ̃ʦė**	*nă* pʂą̄ta*	*ɛ̆ȅ̃z*	*ȅpę̀nė*
16. Château-d'Oex	*dȅ* *ĕŋɔ̃*	*ʦȅ* lɔ̃ fɔ̀sʏ̆*	*va̯éka**	*ŭna* pʂą̄ta*	*ɛ̆ȅ̃j*	*ȅpę̀nė**
II. Valais						
17. Saint-Gingolph	*dė* ŋa̯u**	*kė lė fa̯u**	*vą̆ika**	*na plāta*	*sȅ̃z*	*ȅpę̀nė**
18. Collombey	*dė nœu*	*kė lė fœu*	**vwą̆lą̆**	*na* pʂātă*	*sȅ̃z*	*ȅpę̀nė**
19. Champéry	*dė są̆ą̆**	*kė lė fə̀**	*vwą̆lă*	*nă pʂāta*	**sȅ̀*	*ȅpę̀ne**
20. Martigny	*dė ŋa̯œu*	*kė* l* fœu*	*veitŭ* ȅ̃ʦė*	*ōna* plą̃ta*	*ɛ̆ȅ̃j*	**ȅpėn**
21. Orsières	*dë ŋą̆ă̋*	*kə̀* lɔ̀* fą̆ă̋*	*wălă*	*ɔ̃nă plāta*	*sȅ̃*	**ȅpę̈nė**
22. Lourtier	*dė* ŋą̆*	*k ė* fą̆*	**dó*	*una* plāta*	*ɛ̆ȅ̃ d*	**épën**
23. Fully	*dė ŋə̀ă̋**	*kė lė fə̀ă̋*	*vwà̀lą̆**	*ɔ̃nă plānta*	*ɛ̆ȅ̃j*	**ɛ̆pę̈nė**
24. Conthey	*dė ŋə̆́*	*kė ɔ̀ fə́*	*wą̆lą̆*	*ōna pfātă*	*ɛ̆ȅ̃(j̆)*	*ɛ̆pę̀nė*
25. Nendaz	*dė ŋą̆ă̋u**	*k ĭ *fwăyār*	*wą̆lą̆**	*ə̃una plānta**	*ɛ̆ȅ̃j*	*ëpëñė*
26. Savièse	*dė ŋă̋*	*kę̆* ĭ fwăyā*	*tō*	*na plănta*	*ɛ̆ȅ̃j*	*ȅpę̀nė**
27. Ayent	*dė ŋə́**	*kė lė fă̆yār*	*wălă**	*ŏna plānta*	**ɛ̆ȅ̃j*	*ȅfënė**
28. Miège	*dȅ* *nə́ut**	*kė lė fă̆yār*	*vwèlă*	*nă *plānta*	*ɛ̆ȅ̃j*	*ȅfę̀nė*
29. Grône	*dė yok**	*ɬę̆* lė* fă̆yār**	*wălă*	*ŭna* plănta*	*ɛ̆ȅ̃j**	*ëpę̀nė**
30. Évolène	*dė *nə́u·s**	*kė li* —*	**ăwĕits**	*ŭna* plănta*	**ɛ̆ȅ̃nj**	*ëf ĭnė*
31. Grimentz	*dȅ nə́u*	*kȅ̀ lė —*	*vwălă*	*ə̃una* plănta*	*ɛ̆ȅ̃**	*ȅfĭnė**

Remarques : **267**, 16 *ŋə̆́* = nœud fait à une corde. 28 ou *ŋóut*. 30 commencement de *k* après la dipht. — **268**, 1 d'abord *ɬȅ̀*; fagustellu. 2 ➤ *fą̆*. 4 ou *fwăyą̆*. 5 ➤ *fă̆u*. 11 ➤ *faɔ̆*. 13 ➤ *fə̀ó*. 14 ➤ *fə̀ȅ́*. 25-31 le hêtre n'existant pas dans la contrée, les sujets ne connaissent pas de mot ou emploient le fr. provincial « foyard, fayard ». — **269** bases étymologiques trop diverses pour qu'on puisse indiquer un type dominant. 18 ss. forme empruntée au français. 22 ou *vwălă*. 30 ou *tŭ véik* «tu vois». — **270**, 12, 28 nas. brève. — **271**, 3 cf. *sė ɻū* « sans lui ». 6 ou *kė n a mȅ̃ d*. 11 mieux *kė n a mȅ̃ d*. 13 ➤ *sȅ̃z*. 19 ou *kė n ẵ mą̃ȅ̃ d*. 27 ➤ *ɛ̆ȅ̃j*. 30 nas. brève. — **272** les sujets répondent quelquefois par le sing. 20-23 G. a noté le sing., obtenu d'abord, J. le plur., demandé ensuite.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **267**, 1 ➤ *ŋaɔ̀*. 3 *ŋȅ̀r*. 5 *ŋa̯u*. 6 *ŋaɔ̀*. 7 *d*. 9 *ŋāɔ̀*. 11 *dė*. 13 *dė ŋa̯u*. 14 *ŋɔ̀ȅ̀ė*. 15 *ŋą̆ɔ̀*. 16 *dė*. 17 *dė ŋă̆w*. 19 *ɛ̆ą̃ȅ̃*. 22 *dë*. 23 *ŋə̀ɛu*. 25 *ŋə̀w*. 27 *ŋə́u*. 28 *dė nóut*. 29 ➤ *ŋuk*. 30 *nŭks*. — **268**, 5 *ʦȅ̃*, *fa̯u*. 6 *-ò*. 10 *ʦȅ̀*. 11 *ʦė̀*. 12 *ʦȅ̀*. 13 *ʦȅ̀*, *fă̆u*. 15 *ʦȅ̃*, *fă̆ò*. 16 *ʦȅ̀*. 17 *fă̆w*. 19 *fə̀ȅ*. 20 *kė lɔ̀*. 21 *kė lo*. 22 *ă̆*. 26 *k*. 29 *kë lĭ fă̆yā*. 30 *lŭ*. — **269**, 1 *vėy-*. 5 *vwaė-*. 6 *vai-*. 7 ➤ *-kă̆*. 8 *vaeʦė*. 9 *vă̆kė*. 10 *vaekė*. 11 *vă̆e-*. 12 *vă̆i-*. 13 *tă̆kė*. 14 *-tāĭkȅ̆*. 15 *-ʦė̀*. 16 *vaė-*. 17 *vėikă̆*. 18 *wă̆-*. 20 *-tòe*. 23 *(v)wòlā*. 25, 27 *vwă̆-*. 30 *ăwĭts*. — **270**, 1 *pĉą̃ñ-*. 5 *plą̄ătă*, *ɻ* sourde. 6 *plą̆ta*. 8, 9 *pyā-*. 10, 12, 14 *plą̄-*. 15 *ɔ̃na*. 16 *ū-*. 18 *(ɔ̃)na*. 20 *ònа*. 22 manque. 25 *plą̄-*. 29 *ŏña*. 30 *ŭna*. 31 *óna*. — **271**, 5 *sā̃z*. 6 *sȅ̃*. 8 *sȅ̃*. 10, 12 *sȅ̃z*. 29 *ɛ̆ȅ̃j*. 30 *ɛ̆ėnj*. 31 *ɛ̆ȅ̃(j̆)*. — **272**, 1 *epę̀nė*. 3 *ɛ̆pė-*. 4 *-n-*. 5 *ėpėnė*. 6 *épėna*. 7 *épę̀nă*. 14 *-né*. 16 *-nė*. 17 *ȅpȁ̀nė*. 18 *ȅpȁ̀ñė*. 19 *ȅpȁ̀ñė*. 20 *ėpę̀ña*. 21, 22 *-ña*. 23 *épëña*. 26 *epɛ̆́nė*. 27 *ėfę̀ñė*. 29 *ėpę̀ñė* ➤ *ėp-*. 31 *ėfę̀ñė*.

Tableau XLV[b] Col. 267-272, Nos 32-62	**267** **de nœuds**	**268** **que le hêtre**	**269** **Voilà**	**270** **une plante**	**271** **sans**	**272** **épines**
	nōdos	fagu	—	planta	sĩne	spīnas
III. Genève						
32. Collex	*dė ŋó*	*kė l fó*	*vèka*	*ėna* plą̄ta*	*sȅ̃z**	*épę̀nė*
33. Vernier	*dė ŋó*	*kė* l fă̆yą̆ó**	*va̯ėka**	*na plą̄ta*	*kė n a pwȅ̃ d*	*épę̀nė*
34. Laconnex	*dė* ŋə̀ɯ**	*kė l fă̆yą̆r*	*va̯ėtyą̆**	*na plą̄tə*	*sȅ̀n*	*épę̀n**
35. Veyrier	*d ŋó*	*k* lė* fă̆yą̆ó**	**vèka*	*nă plą̄ta*	*sā*	*épėn(ė)*
36. Hermance	*d* ŋœ*	*kė l fă̆yā*	*vă̆ka*	*na plą̄ta*	*kė n ă *zȅ̃ d*	*ɛ̆pę̀nė*
IV. Fribourg						
37. Semsales	*dė ŋó*	*ʦė lė *fə̀ʂi**	*tȅ̃k**	*una pĉą̄ta*	*sȅ̃j̆*	*ȅpę̀nė**
38. Montbovon	*dė ŋó*	*ʦȅ* l fə̀ʂi*	*tȅ̃k**	*una plą̄ta*	*ɛ̆ȅ̃j̆*	*ȅpę̀nė**
39. Arconciel	*dė ŋȏ*	*ʦȅ̀ lė fə̀ʂɻ̆**	*ȅ̃kė*	*na pĉą̄ta**	*ɛ̆ȅ̃z*	*ȅpę̀nę̆**
40. Avry-sur-Matran	*dė *ɛ̆́ŋaə̃**	*ʦȅ̀ lu fwə̀ʂi**	*ȅ̃ikė*	*una* plą̄(ɯ)ta**	*sȅ̃j̆*	*ȅpę̀nė**
41. Courtepin	*dȅ ŋą̆ɔ**	*ʦȅ̀ lă̆ fə̀si**	*ȅ̃ik**	*ŭna *pĉą̃ntă*	*ɛ̆ȅ̃ij*	*ȅpę̀ne**
42. Dompierre	*dė ŋā**	*kyė* lă̆ fə̀ʂi**	*ȅ̃ikė*	*una pyą̄nta**	*sȅ̃z**	*ėpę̀nė**
43. Murist	*dė ŋą̀*	*ʦė lė fə̀ʂi*	*vȅ̃ikė*	*ɔ̃na plą̃ntą̀**	*sȅ̃iz*	*ȅpę̀nė**
44. Sugiez	*dė* ŋò*	*ʦė* lė fə̀tį*	*vėtȅ̃ikė*	*ɔ̃na pyą̄nta**	*sȅ̃i**	*ȅpnė**
V. Neuchâtel						
45. Montalchez	*dė ŋa̯ó**	*kė lɔ̀ *fā*	*va̯ékė**	*na* pĉą̄ta**	*sȅ̃*	*ȅpę̀n**
46. Boudry	*dė ŋu*	*kė* l* bā d'* fā*	*vètsĭ*	*ɛ̀nă pĉą̄ta*	*k(ė) n a*rè d*	**ȅpnę̀*
47. Corcelles	*dė ŋŭ*	*kė* l* *bā *dŭ*	*vèlé*	*ɛ̀na pĉą̄ta*	*są̆*	*ȅpnȅ̀**
48. Landeron	*dė ŋă̋*	*kė lė fə̀ti*	*vèlą̆ėk*	*ɛ̀n pyą̃t**	*są̆ė*	*ėpę̀n**
49. Savagnier	*dė *rą̆**	*k lė fə̀té*	*vèlą̆k*	*ėn pĉą̃t*	*są̆y*	*ȅpą̃n**
50. Côte-aux-Fées	*d* ŋȅ̀*	*k lă̆ bā t* fu*	*vwȅ̀rik**	*ɛ̀na pɻą̄ta**	*są̆**	**ȅp.nę̀**
51. Noiraigue	*d *nó·e**	*k lɔ̃ bā d'* fā*	*vą̆lą̆k*	*ėna pĉą̄ta*	*k n a *pé d*	*ȅpnȅ̀**
52. Chaux-du-Milieu	*d* nă**	*k lė fā*	*vèlȅ̀*	*ana pĉą̄ta*	*są̆*	*ȅpnă**
53. Cerneux-Péquignot	*d* nă*	*k lă̆ *fā*	*vwaɻ̆ĭ*	*ɛ̀nȅ̀ pɻą̄tė*	*są̆*	*ȅpnă**
VI. Jura bernois						
54. Lamboing	*dė *nu*	*— fœté*	*vètlė*	*ėn pyāt*	*sȅ̃*	*epėn*
55. Orvin	*— nu*	*— fòutèy**	*vèitli**	*òn pyāt*	*sāz*	*ėpėn**
56. Plagne	*— *rā**	*— fāėté**	**vāėli**	*ėn *pyāt*	*sāz*	*ėpę̀n**
57. Sombeval	*dė nu*	*— fôté(i)**	*vèli*	*ėn pyāt*	*sā*	*ėpėn**
58. Court	*— *rā*	*— *péărtɛ*	*vwălă*	*ɛ̀n *pyāt*	*sā*	*ėpėn**
59. Vermes	*— nŭk*	*— pĕyėrtɛ*	*vwăli**	*ėn pyȅ̀t*	*sȅ̃*	**épę̀n**
60. Develier	*— nŭk*	*— lă̆ *pé·rtɛ**	*vwălĭ*	*ėn pyȅ̀t*	*sȅ̃**	**épën**
61. Cerlatez	*— *rȅ̃*	*— fō*	*vwălĭ*	*ɛ̀n* pyȅ̀t*	*sȅ̃*	*ēpę̀n*
62. Courtedoux	*— nŭ*	*— ẵtē*	*vwăli**	*ɛ̀n* pyȅ̀t*	*sȅ̀**	*ēpën*

Remarques : **267**, 40 *ŋə̆́* = nœud d'une corde. 49 ss. ramu ; *ŋŭ* = nœud d'une corde. 51 *ŋŭė* pour une corde. 54 douteux ; Rac. *rā* ; cf. *ŋė* pour une corde. 56, 58, 61 *nu* pour une corde. — **268**, 37 ss. « fouteau », fagustellu. 45 ou *bā dė fā* « bois de h. ». 47 « bois dur » ; aussi *fə̀té*. 53 ou *fwăyār*. 58 litt. « perche ». 60 reste d'articulation après *ĕ*. — **269**, 35 ou *vèʧa*. 56 ou *vāėtli*. — **270**, 41 nas. brève. 56, 58 ➤ *pĉą̃t*. — **271**, 36 cf. l'anc. fr. giens ; *sā ʂăpé* « sans chapeau ». 46 « rien ». 51 « pas ». — **272**, 46 ou *ȅpę̀nė*. 50 entre *p* et *n*, faible reste de *ė*. 59 ➤ *épȅ̃n*. 60 *ë* bref, avec tendance à la nasalisation.

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **267**, 34 *d ŋėœ*. 36 *dė*. 40 *-ŋāɔ̃*. 41 *-ò*. 42 *ŋą̆*. 44 *dė*. 45 *ŋów*. 48 *nyă̆*. 49 *rā*. 50 *dė*. 51 ➤ *nȅ̀*. 52 *dė*, *n* retirée. 53 *dė*. 56 *rą̆*. — **268**, 33 *k*, *fayòă̆*. 35 *kė l -yă̆u*. 37 *fə̀ʂi*. 38 *ʦė*. 39 *fò-*. 40 *fò-*. 41 *fǫsĭ*. 42 *ʦȅ̀*, *fə̀ʂɻ̆*. 44 *ʦȅ̀*. 46 *k lė*, *t*. 47 *k lė*. 50 *d'*. 51 *t*. 55 *fóutéy*. 56 ➤ *fāyté*. 57 *-té*. 60 *pĕértɛ*. — **269**, 33 *vaė-*. 34 *vaėtȼa*. 37 *-kė*. 38, 41 *-kė*. 45 *vaykȅ̀*. 50 *vwȅ̀-*. 55 *véy-*. 56 *vay-*. 59 *vwă-*. 62 *vwa-*. — **270**, 32 *na*. 39 *pyą̆-*. 40 *ɔ̃na pyą̃ntă*. 42 *pĉą̃-*. 43 *plą̄tă*. 44 *pĉą̃ñ-*. 45 *ɛ̀na pĉą̃ñ-*. 48 *pĉ-*. 50 *plā-*. 61 *ẵn*. 62 *ën*. — **271**, 32 *sāz*. 42, 44 *sȅ̃z*. 50 *są̆*, nas. longue. 60, 62 *sė*, tilde omis. — **272**, 34 *-nò*. 37 *ȅpėnė*. 38 *ȅpė-*. 39 *ȅpę̀nė*. 40 *ɛ̆-*. 41 *-ñė*. 42, 43 *ȅpėnė*. 44 *ɛ̆pėné*. 45 *ėpę̀n*. 47 *ėpnę̀*. 48 *-ñ*. 49 *ėpę̀ñ*. 50 *ėpnę̀*. 51 *ɛ̆pnę̀*. 52 *ɛ̆p-*. 53 *-nɑ*. 55 *épȅ̀n*. 56 *é-*. 57, 58 *-ȅ̀n*. 59 *épą̃n*. 60 *épȅ̃n*.

Tableau XLVI[a] Col. 273-278, Nos 1-31	273 On vient	274 m'appeler	275 pour	276 manger	277 chasser	278 un chien
	hŏmo vĕnit	appellare (quiritare)	pro	manducare	captiare	cane
I. Vaud						
1. Chevroux	õ vẽĩ	mè dèmãdɑ̃*	pò	mèdzi	tsăsi	õ tsẽ
2. Vaugondry	õ vẽ	mè̩ kriyã*	pò	mèdzi	*tsăsi	õ tsẽ
3. L'Auberson	õ vẽ	m ăpălò*	pò	mẽ̩dzɪ̩	tsăsɪ̄	õ tsẽ
4. Vallorbe	õ vẽĩ	m *ăpèlɑ̃*	pă	mèdzĭ	tsăsĭ	õ tsẽĩ*
5. Le Sentier	õ vẽĩ	m *ăpălā	pò*	mèdjĕ*	*tsăeĕ	ẽõ* *tsẽĩ*
6. Longirod	ãõ* vẽĩ	mè kriyɑ̃*	pò	mèdzɪ̄	tsăfi	ãõ* tsẽĩ*
7. Commugny	õ vẽ	m *apèlɑ̃	*pè	*mèa̤zi	ṣẽfi	õ ṣẽ
8. Vullierens	õ vẽĩ	mè kriyã*	pò	mèdzi	*tsăsi*	õ tsẽĩ
9. Arnex	õ vẽ	m apèla	pò	mèdj̊i	tsăsi*	õ tɬẽĩ*
10. Villars-le-Terroir	õ vẽĩ*	m *apèlā	pò	mèdzɪ̄	tsăsɪ̄	õ tsẽĩ
11. Prahins	õ *vẽ*	m ăpèlā	pò	mèdzĭ	tsăsɪ̄	õ tsaẽĩ*
12. Montpreveyres	õ *vẽĩ*	mè̩ krĭyã*	pò	mëdzɪ̄	tsăsɪ̄	õ *tsẽĩ*
13. Charnex	õ vaẽ*	mè̩ kriyɑ̃*	pŏ	mèdzi	tsëe̤i	õ tsaẽ*
14. Roche	õ vaẽ*	mè̩ kriyɑ̆*	pŏr*	mèdzɪ̄	tsăe̤ī	õ tsaẽ*
15. Ormont-Dessus	*õ *vẽĩ*	mè̩ krĭyã*	pò̩r*	mèdj̊i	*tsăṣi*	õ tsaẽ(i)*
16. Château-d'Oex	õ *vɑ̃	mè krĭyã*	pò̩r	mèdzi	*tsăṣi*	õ *tsɑ̃
II. Valais						
17. St-Gingolph	õ vãẽ*	më kèryɑ̃*	pò	mèdzĭ	tsafĭ	õ tsaẽ*
18. Collombey	õ vaẽ*	mè̩ *kèryà	pò	mãẽ̆djyĕ*	tsăfyĕ	õ tsãẽ*
19. Champéry	*vẹ̀ŋõ*	m apèlà	pò	mẽ̆djĭ	tsăʂĭ*	õ *tsãẽ*
20. Martigny	*vẹ̀ŋõ*	[mè *krìyõ]	pò	mèdzĭ	tsăfyĭ	õ* *tsẽĩ*
21. Orsières	õ vẽĩ*	mè *dèmãdĕ	pwò*	mẽ̆dj̊ẽ*	*tsăe̤yẽ*	õ *tsẽĩ*
22. Lourtier	*õ *vẽĩ*	*m* *apèlā*	pò	*mèdzyë*	tsăe̤yẽ*	õ *tsẽĩ
23. Fully	*ĭ *vìŋõ*	m ăpèlā	pò	mèdzë	tsăe̤ë	õ tsẽĩ*
24. Conthey	õ vẽĩ	m ăpăā*	pò	mẽ̆ndjyẽ	tsăʂyĕ	õ tsẽĩ*
25. Nendaz	ĭ vĭŋõ*	më kërya	pò̩	mĭndjyë	tɑ̆ɑeyë*	ũ tsẽn*
26. Savièse	vẹ̀ŋõ*	m *ăpèā*	pò	mèndjyĕ	tsăsyĕ*	ũn* tsẽ
27. Ayent	vẹ̀ŋõ	m ăpèlā*	pò	mẽ̆j̊yĕ*	dètsăe̤ĕ*	*ã* *tsẽ
28. Miège	è vẹ̀ŋõ	m apèlā	pò	mèndzyĕ*	tsăsyè	ũ* tsi̊ṅ*
29. Grône	ĭ vẹ̀ŋõ*	mè̩ krĭyã*	pò	mìndj̊yè*	tsăe̤ē*	*ã* *tsẽṅ*
30. Évolène	vìŋɑ̀n*	mè̩ krĭyã*	pò̩r ălā	mi̊njyè*	tsăɑeyè	ăn tsi̊ṅ
31. Grimentz	vẹ̀ŋõn	mè̩ krĭyā	pò	*mẽzyë*	tsăsyè	ũ* tsi̊ṅ*

Remarques : 273, 11, 12 ➤ *vaẽ*. 15 ou *yè vẹ̀ŋõ* « ils viennent ». 16 nas. brève. 19 ss. « ils viennent ». 19 sing. *ĕ vɑ̃ɑ̃* ➤ *vɑ̃ẽ* (G. *vɑ̃ẽ*). 20 sing. *vẽĩ*. 22 ou *è vèŋõ*. 23 moins patois *õ vẽĩ*. — **274**, 4 ou *mè krĭyɑ̃*. 5 ou *mè̩ kriyā* (T. *kri̤a*). 7 ou *kriyɑ̃* (T. *kri̤a*). 10 ou *mè kriyā*. 18 ou *kriyà*. 20 « ils m'appellent ». 21 ou *kriyĕ*. 22 ou *mè kriyā*. 26 plutôt *dèrè pò ăā* « dire pour aller ». — **275**, 7 d'abord *pò* (T. *pó*). — **276** presque tous les patois romands postulent un *i* dans la syllabe initiale de manducare. 7 ➤ *mèazi*. 22 ➤ *-dziẽ*. 31 nas. longue. — **277**, 2 plutôt *fĕrè a partĭ*. 5 ou *aẽtsófyĕ*, incalceare. 8 ou *kŏrătā*, dérivé de currere. 15 ou *tsãpĭ*. 16 *-ṣ-* avec traces de palatalisation. 21 ➤ *tsăçĭ*. — **278**, 5, 12, 16 nas. brève. 19 ➤ *tsãɑ̃*. 20 ➤ *tsẽ*. 21, 22 dipht. nas. brève. 27 nas. brève, ➤ *tsẽ*. 29 nas. brèves.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **273**, 6 õ. 10 *vèi*. 11 *vɑ̃ĩ*. 12 *vāī*. 13 *vãẽ*. 14, 15 *vāī*. 17 *vɑ̃ẽ*. 18 *vãẽ*. 19 *-ẹ̀ŋò*, tilde omis. 20 *vẹ̆-*. 21 *vẽ*, nas. brève. 22 *vẽĩ*. 23 *vë-*. 25 *vī-*. 26 *vé-* 29 *vè-*. 30 *vùŋum*. — **274**, 1 *dèmãn-*. 2 *kriā*. 3 *-ɑ̃*. 4 *apë-*. 6 *krīa*. 8 *kria*. 12 *kri̤a*. 13 *krìɑ̀*. 14 *kri̤a*. 15 *krìa*. 16 *kriā*. 17 ou *kriyò*. 22 ou *më dëmādā*. 24 *apë(l)ā*. 26 *apèoā*. 27 *ăpẹ̆-*. 29 *kriɑ̆*. 30 *kriā*. — **275**, 5 *pŏ*. 14 *pŏr*. 15 *pò̩r*. 21 *pò*. — **276**, 5 *-djé*. 18 *mąẽndjyè*. 21 *mi̊djĭ* ➤ *-djè*. 22 *-dzyẹ̀*. 27 *mẽ̆j̊yẹ̆*. 28 *mènazyè*. 29 *-yẹ̆*. 30 *mi̊n-*. 31 *mẽzyè*. — **277**, 8, 9 manque. 15 *tɬaçi̤i*. 16 *tsăçi*, ou *tsăṣi*? 19 *tsă-*. 21 *tsaeyĭ* ➤ *-çĭ*. 22 *-çyẹ̀*. 25 *tɑeya-*. 26 ➤ *tsaçyĕ*. 27 *-çyĕ*. 29 *tsăs-* ➤ *tsaçye*. — **278**, 4 *tsāī*. 5 õ *tẽĩ*, *s* omise. 6 õ *tsẽĩ*. 9 *tsẽī*. 11-15 *tsāī*. 17 *tsɑ̃ẽ*. 18 *tsãẽ* ➤ *tsẽī*. 19 *tsɑ̃ẽ*, *ɑ̃* long. 20 õ *tsẽĩ*. 21 *tsẽ*, nas. brève. 23 *tsẽ̆n*. 24 ➤ *tsẽ*. 25 *tsẽ* ➤ *tsèn*. 26 õn. 27 õ. 28 *ũn tsèṅ* ➤ *tsi̊ṅ*. 29 *ũn tsẽ̆ṅ* ➤ *tsẽī*. 31 *ũn tsi̊ṅ*.

Tableau XLVI[b] Col. 273-278, Nos 32-62	273 On vient	274 m'appeler	275 pour	276 manger	277 chasser	278 un chien
	hŏmo vĕnit	appellare (quiritare)	pro	manducare	captiare	cane
III. Genève						
32. Collex	õ vẽ	m apèlòó*	*pè*	mɪ̩zi*	ṣèfi*	õ* ṣẽ
33. Vernier	õ rẽ	m ăpèlaó*	pè	mɪ̩zī	*ṣèfi*	*sé ṣẽ
34. Laconnex	õ vẽ*	mè krĭyò*	pè	m(ẹ)ɪ̩zi	ṣèfi*	õ ṣẽ*
35. Veyrier	õ vẽ	m *ăpèlaó*	pè	mɪ̩zĭ	ṣèfĭ	õ ṣẽ
36. Hermance	*ĩ *viyā*	mè krĭyò*	pè*	m(ẹ)ɪ̩zi	ṣèfi*	õ ṣẽ(i)
IV. Fribourg						
37. Semsales	õ vẽ	mè ţirå	pò	mèdj̊i	*tsăçi	õ tsẽ
38. Montbovon	viyõ	mè ţira*	pò	*midji	tsăçi	õ tsẽ
39. Arconciel	õ vẽ	*m *apèlɑ̃	pò	mèdjɪ̄*	tsĕṣɪ̄*	õ tsẽ
40. Avry-sur-Matran	õn* vẽĩ	mè kriyɑ́*	pò	mëdzi*	tsĕṣi	ãõ* tsẽĩ
41. Courtepin	õṅ vẽĩ	m apèlà	pò	mèdzi	tsăsi	õṅ tsẽĩ
42. Dompierre	õ vẽĩ	*m *apèla	pò	mdzĭ	tsaṣi*	õ tsẽĩ
43. Murist	õ vẽĩ	*m *apèlɑ̃*	pò	mèdzi	tsaṣi*	õ tsẽĩ
44. Sugiez	õ vẽĩ	*m *ăpèla*	pòr	mèdzi	tsɑ̆si*	õ tsẽĩ
V. Neuchâtel						
45. Montalchez	õ vẽ	*m *apèlā	pò̩r	mẽ̆dzī	tsăsĭ*	õ* tsẽ
46. Boudry	õ vāė	mè dèmādă*	pò̩r	mèdzɪ̄*	tsăsɪ̄	õ tsāė
47. Corcelles	õ vè*	m *dèmāda	pò	mdjī	*tɐăsī	õ tɐɑ̃
48. Landeron	õ vɑ̃ė	m åplá*	pò̩r	mèdjīė*	tɐasīė	õ tɐɑ̃ė
49. Savagnier	õ vɑ̃	mè dmɑ̃da	pò̩r	mdjīė*	tɐasīė	lė tɐhɑ̃*
50. Côte-aux-Fées	õ *vɑ̃	mè dmādé	pŭ *ălé	mɑ̆djī*	tsăsi	õ *tsɑ̃
51. Noiraigue	õ vɑ̃	m dèmādé	pò̩r	mɑ̃djī	tɐăsi	õ tɐɑ̃*
52. Chaux-du-Milieu	õ vè	mè dmāda	pò	mdjī*	tɐăsī	õ *tɐhɑ̃*
53. Cerneux-Péquignot	õ* vì	m èplā	pu	mĭdjīė*	tɐèsī*	ĩ tɐĩ
VI. Jura bernois						
54. Lamboing	õ vẽ	mè *kriya*	—	mdjīė	tɐasīė	õ tɐẽ
55. Orvin	õ vẽ	m apalá	pò̩r	mdjiė	tɐsiė	ẽ tɐẽ
56. Plagne	õ* vāẽĩ*	m apalè	pò̩r	m(ẹ)djīė*	*tɐsīė*	ãẽĩ* tɐɑ̃ẽĩ*
57. Sombeval	õ vẽ	m apalɑ̃	pò	mdji	tɐèsīė*	ẽ tɐẽ
58. Court	ò vè	m rèkriya*	pwò	mādjī	tɐsi	*ẽ* tɐẽ
59. Vermes	*ã* m vī	*åplè	pò	mẽ̆djīė*	tɐsīė*	ī tɐī
60. Develier	ã vì	m åplɑ̃	på	mẽ̆djī*	tɐèsīė	ĩ *tɐĩ
61. Cerlatez	õ* vì	m ăplɑ̃	pŏ	mẽ̆djīė	*tɐåsīė*	ĩ tɐĩ
62. Courtedoux	ã* vì	m åplɑ̃	pă	mẽ̆djīė*	tɐèsīė*	ĩ tɐĩ

Remarques : 273, 36 ms. J. *-ya*, tilde omis ; cf. *õ vẽ* = nous venons. 50 nas. longue. 59 nas. brève. — **274**, 35 ou *kriyaó*. 39 ou *mè kriyɑ̃*. 42 ou *mè kriya*. 43 ou *mè kriyɑ̃*. 44 ou *mè kèrya*. 45 ou *mè kèrĭ* « quérir ». 47 ou *krĭ*. 54 ou *kri*. 59 ou *rèkriyè*. — **275**, 32-36 les patois genevois emploient per. 50 ➤ *adé*. — **276**, 38 ➤ *-djyĭ*. — **277**, 33 ou *fòr mɔ̀daó* « faire partir ». 37 la vraie forme patoise du mot est *tsèçi* « pousser devant soi, poursuivre ». 47 ou *èkawasĭ*. 56 on ajoute ordinairement l'adv. *lavi* « loin ». 61 ou *åtsĕder*, A. F. *åţœdr*, accolligere. — **278**, 33 « ce ». 50 nas. longue. 52 ➤ *tɐhẽ*. 58 ms. J. *è*, tilde omis. 60 nas. longue.

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **273**, 34 *vẽĩ*. 36 *-yā*. 40 õ. 47 *vɑ̃*. 53 *ũ*. 56 *ò vāỹ*. 59 *å*. 61 *ũ*. 62 manque. — **274**, 32 *apélo*. 33 *apèlòu*. 34 *kriò*. 35 *-låó*. 36 *kriåó*. 38 *-rå*. 40 *kriɑ̆*. 43 *apẹ̆-* 44 *aplā*. 46 *-dā*. 48 ➤ *òplå*. 54 ou *dmāda*. 58 *rĕkriā*. — **275**, 32 *pé*. 36 *pĕ*. — **276**, 32 *mèzi*. 39 *-djyĭ* ➤ *-dyi*. 40 *mẹ̆-*. 46 *m(ẹ)-*. 48 *mẹ̀djĭė*. 49 *mɛdjīė*. 50 *mɑ̆djĭ*. 52 *m̃djī*. 53 *-djīė*. 56 *mdjiė*. 59 *mẽ̆djiė*. 60 *-djiė*. 62 *-djiė*. — **277**, 32 *ṣĕ-*. 33 manque. 34 *ṣé-*. 36 *ṣĕ-*. 39 *-ṣĭ* ; d'abord *tsehĭ*. 42 *tsåṣi*. 43 *tså-*. 44 ➤ *tsèsĭ*. 45 *-sī*. 53 *-sīė*. 56, 57, 59 *-siė*. 61, 62 *-siė*. — **278**, 32 õ. 34 *ṣẽī*. 40 õ. 45 õṅ. 49 *tɐɑ̃*. 51 *tɐå*, nas. longue. 52 *tɐẽ̆*, nas. longue. 56 *ãỹ tɐãỹ*. 58 *ẽ*.

Tableau XLVII[a] Col. 279-284, Nos 1-31	279 prendre	280 un voleur	281 (Il est) pris (Elle est) prise	282 Le meunier	283 moud	284 On croit
	prē(he)ndere	latro	prē(hen)su -ē(hen)sa	molinariu	mŏlit	crēdit
I. Vaud						
1. Chevroux	*prẽdr*	*ɔ̃ **lɑ̃rə*	*prá -ásə*	*lu maɔ̃ná**	*mɑ̃*	*ɔ̃ krèi**
2. Vaugondry	*prẽdrə*	*ɔ̃ *lārə*	*prɑ̃ -ɑ̃sa*	*lɔ̀ mɔ̃ⁿnɑ̃*	*mɔ́*	*ɔ̃ krɑ̃*
3. L'Auberson	*prèdrə*	*ɔ̃ *lɑ̃r*	*prē -èza*	*lə *mɔ̃nɨ*	*mɔ́*	*ɔ̃ *krè(i)**
4. Vallorbe	*prɑ̃ɨ̃drə**	*ɔ̃ *lɑ̃rə*	*prɑ̃ -ɑ̣̃zɑ̆*	*lă *mɔ̃nɛ̆*	*mɔ́*	*ɔ̃* krɑ̃*
5. Le Sentier	*prẽ̃ndrə**	*ɔ̃ lárə*	*prèi* -èiza**	*lă *mɔ́ɑ̃nẽ̃ɪ**	*mɔ́ə̆u*	*ɔ̃ kraə̯*
6. Longirod	**prẽ̃dr**	*ɔ̃ vɔ̀lœ**	*prā* -āéza**	*lə mwə̀nɪ**	*mā₀**	*ɔ̃ kraə́**
7. Commugny	*prādr*	*ɔ̃ vɔ̀lɔ́*	*prɑ̃* -ɑə̀za**	*lə mwə̀nɪ*	*mœ̀u*	*ɔ̃ krɑ̃**
8. Vullierens	*prèdrə**	*ō vólɑ̀*	*prá -áez*	*lɔ̀ mɔ̃ⁿná*	*má*	*ɔ̃ krāə̀*
9. Arnex	*prẽdr**	*ɔ̃ vɔ̀lɑ̀r**	*prāə̀ -āèza*	*lɔ̀ mɔ̀nāə̀*	*mā₀*	*ɔ̃ krāə̀*
10. Villars-le-Terroir	*prèdrə**	*ɔ̃ vólœ*	*prāə̀ -āèsa*	*lŏ mɔ̃ⁿnāə̀*	*mā₀*	*ɔ̃ krāə̀**
11. Prahins	*prẽ̃drə*	*ɔ̃ *lārə*	*prɑ̃ -ɑ̃sa*	*lə *mɔ̀nɑ̃*	*mɔ̀*	*ɔ̃ krɑ̃*
12. Montpreveyres	*prẽ̃drə*	*ɔ̃ *lārə*	*prāə̀* -āèsă*	*lă măⁿnāə̀**	*mɑ̃*	*ɔ̃ kraə̯ə̀**
13. Charnex	**prɑ̃̆ɛdrə**	*ɔ̃ lɑ̃rə*	*prɔ̀y* -ɔ̀isɑ̀**	*lə măⁿnòy**	*mɑ̃ŏ*	*ɔ̃ kròy**
14. Roche	*prẽ̃drə*	*ɔ̃ lárə**	*prɑ́ə̀ -áèsa*	*lə măⁿnáə̀*	*mɔ̀ə̀**	*ɔ̃ krɑ́ə̀*
15. Ormont-Dessus	*prẽ̃ndrə**	*ɔ̃ lārə*	*praə̯ə̀* -aə̀ɛ̆a**	*lə măⁿnaə̯ə̀**	*mao**	*ɔ̃ kraə̯ə̀**
16. Château-d'Oex	*prẽdrə*	*ɔ̃ lárə*	*praə́* -aéɛa**	*lɔ̀ *mɔ̃ⁿnaə́**	*maə́**	*ɔ̃ kraə́**
II. Valais						
17. Saint-Gingolph	*prẽdr*	*ɔ̃ lɑ̃rə*	*prɑ̀i -ɑ̊isa**	*lə mwə̀nɑ̀i**	*mɑ̀u**	*ɔ̃ krɑ̀i**
18. Collombey	*prẽdrə*	*ɔ̃ làrə*	*prɑ̃ -ɑ̃sa*	*lə mwə̀nɑ́**	*mœu*	*ɔ̃ krá*
19. Champéry	**prèdrə**	*ɔ̃ làrə**	*prá* -āsa**	*lə măⁿnɑ́ə̀**	*mœ̀u*	**ɔ̃ *krá*
20. Martigny	*prẽdə*	*ō lārə**	*prei -eisa*	*lə mwɔ̃ⁿnei**	*mœu*	*yə̀ *kreyɔ̃*
21. Orsières	*prẽdr*	*ɔ̃ lārə**	*prɑ̃́(i) -ɑ̊isɑ̀*	*lɔ̀ mwɔ̃ⁿnɑ̃́i**	*mɑ̆̃ə̆u*	*ɔ̃ krɑ̃i*
22. Lourtier	*prẽdrə**	*ōn *ārə**	*prā* -āiɛ̆ɑ̆**	*ə̀ mwɔ̃ⁿnai*	*mɔ̀*	**ɔ̃ *krɑ̃i**
23. Fully	*prẽdr*	*ɔ̃ *lārə**	*prāə̀* -āə̀ɛ̆ɑ̆**	*lə mwə̀naə̯**	*mɔ̀ə̆u*	**ɔ̃ kraə̯**
24. Conthey	*prẽdrə*	*ɔ̃ *ārə**	*prèi* -èiɛ̆a*	*ɔ̀ măⁿné*	*mœ*	*ɔ̃ⁿ* krɑ̃i**
25. Nendaz	*prẽdr*	*ɔ̃* ārə*	*prei -eiɛa*	*ɨ mănɨ̃*	*mɑ̆̃u*	*ɑ̃* krei*
26. Savièse	*prẽndr*	*ɔ̃ *vœ̃ɔ̃**	*prɨ -ɨɛa*	*ɨ măⁿné*	*mă*	*ɔ̃ krɨ*
27. Ayent	*prẽndrə̀**	*ɔ̃̆ lārə*	*prei -eiɛa*	*lə măⁿnɛ̃r*	*mɑ̆̃u**	*ɔ̃̆* krei*
28. Miège	*prẽndrə**	*ɔ̃̆ *lārə*	*prɨ -ɨɛa**	*lə̀ măⁿnɨr**	*ə̀* măt*	*ɔ̃̆* krɨt*
29. Grône	*prẽndrə*	**ɑ̃ *lārə*	*prekɕ* -ə̀ɨɛa*	*lə̀ măⁿnɨ**	*ɨ mɑ̃**	*ɑ̃* krəkɕ**
30. Évolène	*prẽndrə*	*ɑ̆n lārə́**	*prə́k *-ə́ɨ(k)ɛa**	*li* măⁿnɨ*	*mɑ̃t*	**ɑ̃n* krə́k*
31. Grimentz	*prẽndrə*	*ɔ̃̆ *lārə*	*prɨ -ɨɛa*	*lə̀ măⁿnɨ**	*ə̀ mu**	*ɔ̃̆* krɨ**

Remarques : 279, 6, 13 nas. longue. 13 ➤ *prẽdrə*. 19 ou *ătrăpá*. — **280**, 1 ou *vŏlœ*. 2 ou *vɔ̀lɔ́*. 3 ou *vɔ̀lə̀r*. 4 ou *vălə́*. 11 remplacé maintenant par *vɔ̀lə̀*. 12 ou *vɔ̀lə̆*. 22 ou *vɔ̀lɔ́*. 23 ou *vɔ̀lɔ́*. 24 ou *vɔ̀lə̆*. 26 *o͡ārə* se dit pour un instrument à soutirer du vin d'un tonneau par la bonde. 28 ou *vɔ̀lóur*. 29 nas. brève ; ou *lărăt* (G. *-ɾ̆-*). 31 ou *vɔ̀lóu*. — **281**, 30 ➤ *prẽ̃(g)ɛa*. — **282**, 3, 4, 11, 16 nas. longue. 5 *ũ* long, dipht. finale brève. — **284**, 3 ➤ *krə̀*. 19 ou *ĕ kráyɔ̃*. 20 3me pers. sing. *krei*. 22 ou *ə̆ krāyɔ̃*. 23 ou *i krə̀yɔ̃*. 30 nas. brève ; ou *ɛë mājăn*.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **279**, 4 *prāɪ̃dr*. 5 *prɑ̃́edrə*. 6 *prèdrə*. 8 *-drə*. 9 *-drə*. 10 *prə̀-*. 13 *-drə*. 14 *prẽ̃-*, nas. longue. 19 *-drə*. 22 *pɨ̀ɛ̆dɨ̀ə*. 27, 28 *prèdrə*. — **280**, 6 *vólœr*. 9 *vɔ̀lœ*. 14 *lárə* ou *-rə*? 19 *-r-*. 20 *-rə*. 21 *-rə*. 22 *-ɾ-*. 23 *-rə*. 24 *-rə*. 25 *ũ*. 26 *vɔ̀ɔ̃ɔ̀*. 30 *-ri*. — **281**, 5 *prɑ̀ prɑ̀ɛza*. 6 *prà prɑ́ɛza*. 7 *prɑ̃́ɛ prɑ̀ɛzɑ̆*. 12 *prā*. 13 *prɑ̀i prɑ̀isə*. 15 *praə̀ prāəsa*. 16 *praə̀ praəɛɑ̆*. 17 *prə̀ysa*. 19 *prá(ɛ) prá-*. 22 *-ɾ-*. 23 *prɑ̃́ɛ prɑ̃́ɛ̆a*. 24 *prɑ̃́*. 28 *prɨ-*. 29 *prékɕ*. 30 *prɛ̃́k-* ➤ *prɛ̃́g-*. — **282**, 1 *mɔ̃ⁿnɑ̃*. 5 *mɔ̃̆ⁿnɛ̃ɪ* ➤ *-nɔ̃̆ɛ̃ɪ*. 6 *mwə̆̃-*. 12 ➤ *-nā*. 13 *-nɑ̀i*. 15, 16 *-naə̀*. 17 *-ɑ̊y*. 18 *munɑ̃ə̀*. 19 *-nɑ́(ɛ̀)*. 20 *mɔ̃nə́i*. 21 *mɔ̃nɑ́(i)*. 23 *mwɔ̀nɑ̃́ə̀*. 28 le *u* légèrement nasal. 29 *mānɪ̃*. 30 *lɑ̆̃*. 31 *-nɨ̃*. — **283**, 6 *māu*. 14 *mɔ̀ə̆̀*. 15 *māɔ̀*. 16 *mao͡u*. 17 *măw*. 27 ➤ *mù*. 28 *i*. 29 *mũ*. 31 *mũ*. — **284**, 1 *krə̆̀*. 3 ➤ *krə̆̀*. 4 *ɔ̃ŭ*. 6 *krɑ̀ə̀*. 7 *krèə̀*. 10 ➤ *krā*. 12 *krāə̀*. 13 *krɑ̃i*. 15, 16 *kraə̀*. 17 *krèy*. 22 *krai*. 23 *krɑ̃́ə̀*. 24 *ɔ̃ krèi*. 25 ➤ *ɔ̃*. 27, 28 *ɑ̃ⁿ*. 29 *ɑ̃n krə́k*. 30 *un* ➤ *uⁿ*. 31 *uⁿ krɨ̃*.

Tableau XLVII[b] Col. 279-284, Nos 32-62	279 prendre	280 un voleur	281 (Il est) pris (Elle est) prise	282 Le meunier	283 moud	284 On croit
	prē(he)ndere	latro	prē(hen)su -ē(hen)sa	molinariu	mŏlit	crēdit
III. Genève						
32. Collex	*prādr*	*ɔ̃ vŏlɔ́*	*prè -èza*	*l *mŭni**	*mœ*	*ɔ̃* krə̀*
33. Vernier	*prādr*	*ɔ̃ vɔ̀lă*	*praə̯* -aə̀za**	*lə̀ *mwə̀nɨ*	*mɔ́ə̆u*	*ɔ̃ kraɑ̃**
34. Laconnex	*prẽdr*	*ɔ̃ vɔ̀lə̀r*	*prɑ̀ -ɑ̀zɔ**	*lə̀ mwə̀nɨ**	*mə̀(u)**	*ɔ̃ krɑ̀*
35. Veyrier	*prādr*	*ɔ̃ vɔ̀lɔ́*	*praə̀* -aə̀za**	*lə̀ mŭnɨ*	*mɔ́*	*ɔ̃ kraə́**
36. Hermance	*prādr**	*ɔ̃ vɔ̀lɔ́*	*prə̀* -èsa*	*lə̀ mwə̀nɨ*	*mɔ́ə̆u**	*ɔ̃ krə̀**
IV. Fribourg						
37. Semsales	*prẽdr*	*ɔ̃ lə̀r*	*pra -āsa*	*lə̀ mɔ̃na*	*i mā*	*ɔ̃ krā*
38. Montbovon	*prẽdr*	*ɔ̃ lárə*	*prɑ̃ -ɑ̃sa*	*lə̀ maɔ̀nə̀**	*mà*	*i krɑ̃yɔ̃*
39. Arconciel	*prẽdr*	*ɔ̃ lɑ̃́rə*	*prə̀ -ɑ̃́ɛa*	*lə̀ mŭnɑ̃*	*i māɔ*	*ɔ̃ krɑ̃*
40. Avry-sur-Matran	*prɑ̃drə**	*ɑ̃ɔ̃* lárə*	*prā(ɛ̀) -āɛ̀ɛ̆à*	*lu maɔ̃nɑ́(ɛ̀)**	** mā*	*ɔ̃ *kraə̯**
41. Courtepin	**prāⁿdrə*	*ɔ̃ⁿ làre*	*prà* -àɛ̀à*	*lu mɔ̃ⁿnà̀ə̀*	*yə̀ mà**	*ɔ̃ⁿ krà̀ə̀*
42. Dompierre	*prādrə**	*ɔ̃ lārə*	*prāə̀* -āèsa**	*lu mɔ̃nā*	** mɑ̃*	*ɔ̃ krə̀*
43. Murist	*prɑ̃drə**	*ɔ̃ lɑ̃́rə*	*prɑ̃ -ɑ̣̃sa**	*lə̀ maɔ̃nɑ̃́**	** màə̀**	*ɔ̃ krɑ̀*
44. Sugiez	*prɑ̃drə**	*ɔ̃ *lārə*	*prə̀* -èza**	*lə̀ mɔ̃ⁿnə̀**	** mɔ̀*	*ɔ̃ krə̆*
V. Neuchâtel						
45. Montalchez	*prə̂ɗ*	*ɔ̃ lāɾ*	*prə̂aə́* -aèza*	*lɔ̀ mɔ̃naə́**	*mɔ́*	*ɔ̃ kɨ̀ay**
46. Boudry	*prèdr*	*ɔ̃ *lār*	*prāə̀ *-āèsa*	*lə̀ mɔ̃nī*	*mɔ́*	*ɔ̃ kraə̀**
47. Corcelles	*prèdr*	*ɔ̃ lár*	*prɑ̃ -ɑ̃sa*	*l* mɔ̃nī*	*mɔ́*	*ɔ̃ krɑ̃*
48. Landeron	*prèdr*	*ɔ̃ vólér*	*prɑ̃ə̀ -ɑ̃ɛs*	*lə̀ mɔ̃nɪ̃ə̀*	*mé*	*ɔ̃ krɑ̃ə̀*
49. Savagnier	*prèdr*	*ɔ̃ *lār*	**prə́ -és*	*lə̀ mɑ̃̆nɪ̃ə̀**	*mɔ́*	*ɔ̃ krə́*
50. Côte-aux-Fées	*prèdr*	*ɔ̃ lɑ̃́r*	*prè -èza*	*lŭ *mɔ̃nə́*	*mɔ́*	*ɔ̃ krə̀*
51. Noiraigue	*prèdr*	*ɔ̃ *lār*	*prɑ̃ -ɑ̃́za*	*lɔ̀ mɔ̃nī*	*mɔ́*	*ɔ̃ krɑ̃*
52. Chaux-du-Milieu	*pʰāɾ*	*ɔ̃ lāɾ*	*pɾ̂ə̀ -ə̂za*	*lə̀ mɔ̃nī*	*mɔ́*	*ɔ̃ kɨ̂ə̀*
53. Cerneux-Péquignot	*pār*	*ī vălə̀*	*prə̀ -ə̆̂zə̆*	*lu mɔ̃̆nɪ̃ə̀**	*mɔ́*	*ɔ̃* krə̀**
VI. Jura bernois						
54. Lamboing	*prăndə̀r*	*ɔ̃ *vòlə̀r*	*prə̀ -ès*	*l mɔ̃nɪ̃ə̀*	*mu*	*ɔ̃ krə̀*
55. Orvin	*prɑ̃́rə̀**	*ɛ̃* vòlə̀r*	*prə̀ -è*	*lə̀ mɔ̃nèy**	*mɔ̀ə̆u*	*ɔ̃ *krɑ̃́y*
56. Plagne	*prŏr*	*āɛ̃ɛ̀* *lə̀r*	*prāə̀ -ā́ɛs**	*lə̀ māɔ̃né**	*mɔ́*	*ò krāə̀*
57. Sombeval	*prə̀r*	*ɛ̃ *lə̀r*	*prə̀ -ès*	*lə̀ mɔ̃né*	*mɔ́ə(ɯ)**	*ɔ̃ krə̀*
58. Court	*păr*	**ɛ̃* vɔ̀lœr*	*prə̀ *-ès*	*lɔ̀ mɔ̃nɛ̃**	*mɯ̃ɑ̃**	*ò *krə̀*
59. Vermes	*pár*	*ī *lə̀r*	*prɨ -ɨ**	*ə̀l mɑ̃̆nɪ̃ə̀*	*mœ*	*ɑ̃ ʈŭd**
60. Develier	*pár*	*ɪ̃ *lə̀r*	*prɨ -ɨ*	*ə̀l mɔ̃́nɪ̃ə̀**	*mœ*	**ɑ̃ krə̀*
61. Cerlatez	*păr*	*ī *lár*	*prɨ *-ɨz*	*lə̀ mūnɪ̃ə̀*	*mœ*	*ɔ̃* *krɑ̃*
62. Courtedoux	*pár*	*ī lɑ̃́r*	*prɨ -ɨ*	*lə̀ mɑ̃̆nɪ̃ə̀**	*mœ*	*ɑ̃ krə̀*

Remarques : 279, 41 nas. brève. — **280**, 44 ou *vólə̀r*. 46 ou *vɔ̀lə̀r*. 49 ou *vólér*. 51 ou *rɔ̀bə̀*. 54 cf. *larnès* « voleuse ». 56 ou *vɔ̀lə̀r*. 57 ou *vɔ̀lə̀r*. 58 ms. J. *è*, par erreur. 59 ou *vɔ̀lə̀r*. 60, 61 ou *vɔ̀lə̆r*. — **281**, 46 d'abord *-za*. 49 ➤ *prə́i*. 58 ou *prə̀*. 61 ou *prɨ*. — **282**, 32 ➤ *mwə̀-*. 33 ➤ *mu-*. 50 nas. longue. — **284**, 40 ➤ *krāə̀*. 55 ou *kud*, cogitat. 58 archaïque *ʈŭd*. 60 nas. brève. 61 ou *tsŭd*, A. F. *ʈŭd*.

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **279**, 36 *-drə(ɛ̀)*. 40 *prɑ̃́ndrə*. 42-44 *-dr*. 55 *prə̀r*. — **280**, 40 *ɔ̃*. 55 *ɔ̃*. 56 *āɣ*. 58 *ɛ̃*. — **281**, 33 *prɑ̂ɛ prɑ̂ɛza*. 34 *prə̆̀zɑ̀*. 35 *praə̯ prèzə*. 36 *prə̀*. 41 *prɑ̀ɛ*. 42 *prā prɑ̃̂ɛsa*. 43 *-sɑ̂*. 44 *prə̀ prɛ̃̂sa*. 45 *prə̆́ɛ*. 56 ➤ *práys*. 59 *prɨ*. — **282**, 32 *mwə̆̃-*. 34 *mə̀-*. 38 *mɔ̀nnɑ̂*. 40 *mɔ̃̆ɑ̃-*. 43 *mɔ̃ɑ̃-*. 44 *mɔ̃ɑ̃-* ➤ *mɔ̃ñə̀*. 45 *mɔ̃ⁿnɑ̆́ɛ*. 47 *lə̀*. 49 *mɔ̃nɪ̃ə̀*. 53 *-nɪ̃ə̀*. 55 *-néy*. 56 *māɑ̃-*. 58 *-nɨ̀ⁿ*. 60 *mɑ̃̆-*. 62 *-niə̀*. — **283**, 34 *mɔ̆̀ɛə̀*. 36 *mɔ̀ə̀*. 40 *i*. 41 *mà(ò)*. 42 *yə̀*. 43 *è mɑ̃́*. 44 *yə̀*. 57 *mɔ́*. 58 *mɔ́ɨ̀*. — **284**, 32 *ɔ̃*. 33 *krɑ̂ɛ*. 35 *krèi*. 36 *krə̀*. 40 *krə̀y*. 45 ➤ *krəy*. 46 *krə̆ɛ*. 53 *ɑ̃̆ krɑ̃́*. 59 *tɕ̆ud*. 61 *ɑ̃*.

Tableau XLVIII[a] Col. 285-290, Nos 1-31	285 (qu'il est) riche	286 Il a fait	287 une perte	288 Sa femme	289 est riche	290 Ils ont
	rīccu	factu	pĕrdita	fēmina	rīcca	habent
I. Vaud.						
1. Chevroux	*rêtsu**	*l a *fá*	*ðna pèrta*	*sa fẹ̀na**	*è rêtsė**	*l ð̃*
2. Vaugondry	*rêtsȯ*	*l a fé*	*na pa̋rda*	*sa fẹ̀na*	*ẹ̀ *rętsẹ̀**	*l ã**
3. L'Auberson	*rtsè**	*èl a fé*	*nă pẹ̀rtă*	*să fẹ̀na*	*è *rtsè**	*y *ð̃*
4. Vallorbe	*rệtsŭ*	*l a fé*	*(ĕ)na pèrta*	*să fẹ̀nă*	*ẹ̀ rêtsė*	*l ã*
5. Le Sentier	*rêtsu**	*l a fēė**	*ăna pērta*	*să fẹ̀nă*	*è rêtsė*	*l ã**
6. Longirod	*rêtsė*	*l a fè̀ė**	*na pèrta*	*sa fĕna**	*ẹ̀ rêtsė*	*l ãð̃**
7. Commugny	*rệė**	*l a fé*	*na pérta*	*sa fẹ̀na*	*ẹ̀ ɣ́ęė̀**	*l ð̃*
8. Vullierens	*rêtsȯ*	*l a fē*	*ð̃na pèrta*	*să fĕna*	*ẹ̀ rêtsȯ**	*l ð̃*
9. Arnex	*rêtsȯ**	*l a fé*	*na pèrta*	*sa fĕna*	*è rêtsė*	*l ð̃*
10. Villars-le-Terroir	*rêtso*	*l a fe*	*ð̃na pa̋rda*	*sa fẹ̀na*	*è rêtsė*	*yèl ã*
11. Prahins	*rêtsȯ*	*l a fẽ́*	*ð̃na pẹ̀rta**	*sa fẹ̀na*	*l ẹ̀ rêtsė*	*l *ã*
12. Montpreveyres	*rẽtsu*	*l ă fé*	*ð̃na* pèrda*	*să fẹ̀nă*	*l ẹ̀ rẽts(ẹ)*	*l ã*
13. Charnex	*rêtsȯ*	*ĭl ă *féi*	*ð̃na pèrta*	*să fẹ̀nẽ̀**	*l* ĕ rêtsė*	*ĭl *ẹ̀ã**
14. Roche	*rêtso*	*ĭl ă féi*	*ð̃na pèrta*	*să fẹ̀na*	*l ẹ̀* rêtse*	*èl ð̃*
15. Ormont-Dessus	*rêtsė*	*èl a fẽ́*	*ð̃na pẹ̀rda*	*ĕă fẹ̀na**	*è rêtsė*	*y ã*
16. Château-d'Oex	*rêtsȯ*	*d a fa͡é**	*ăna pèrta*	*ɛă fẹ̀na*	*d è rêtsė*	*ĭd ã*
II. Valais.						
17. Saint-Gingolph	*rêtsé**	*èr* a fé*	*na pèrta*	*să fẹ̀na*	*è rêtsė**	*y ã*
18. Collombey	*rẽtsȯ**	*l* a *fei**	*na pèrda*	*sa fĕna*	*l ĕ rêtsė**	*ĕl ð̃*
19. Champéry	*rótso**	*l a fĭ*	*nă̋ *pèrtė*	*ĕă fĕnă̋**	*l è rótsė**	*l ã*
20. Martigny	*rẽtsȯ*	*l a fi*	*ōna pèrda*	*ĕă fëna*	*l è rẽts(ẹ)**	*l ã*
21. Orsières	*rùtsù**	*l a fĭ*	*ð̃na pèrdȧ*	*să fẹ̀nă*	*l ẹ̀ rùts(ẹ)*	*l *ã*
22. Lourtier	*rẽtsȯ̃**	*a fĭ*	*ŭna pèrda**	**ẹ̀ ĕăwa fẹ̀nă**	*ë rêtsė**	*ð̃*
23. Fully	*rẽtsȯ*	*ĭl* a fĭ*	*ð̃na *pèrda*	*ĕa fẹ̀na**	*l ẹ̀ rẽts**	*ĭl* ð̃*
24. Conthey	*rẽtsȯ**	*a fĭ*	*ōna pă̋rda*	*ĕa fëna*	*è rẽtsė**	*ã*
25. Nendaz	*rẽtsȯ**	*a fé(ı)**	*ŭna pèrda*	**ĭ ɛăwa fẹ̀na**	*è rẽtsė**	*y ã*
26. Savièse	*rẽtso*	*l a fẹ̀*	*na pèrta*	**ĭ ɛăwă* fẹ̀na**	*l è rẽts**	*il ã*
27. Ayent	*rẽtso**	*l* a *fẽi*	*ŏna pèrda*	*ɛă fẹ̀na**	*l* ẹ̀ rẽtse*	*l* ã*
28. Miège	*rẽtso*	*y a fé**	*nă pèrda*	*ɛă fẹ̀na*	*y ẹ̀ rẽtsė*	*y ã*
29. Grône	*rẽtsȯ*	*y a fé*	*ŭna* pèrda*	*ɛă fẹ̀na**	*y è rẽts**	*y ãn*
30. Évolène	*rítso**	*y a fẽ́(ı)**	*ŭna pèrda*	**li* ɛăwa fẹ̀na*	*l ẹ̀ rítsė**	*y ăn*
31. Grimentz	*rẽ́tso**	*èl* a fẽ́*	*ŏna pèrda*	*ɛă fẹ̀na**	*l̨ è rẽtsė*	*èl ăn*

Remarques : **286** factu est quelquefois influencé par la terminaison participiale en -ēctu. 1 forme liée *fè*. 13 ➤ *fèi*. 18 ➤ *fe*. 27 ➤ *fì*. — **287**, 19 ou *pèrdė*. 23 ou *-ta*. — **288**, 22, 25, 26, 30 cf. l'anc. fr. « la soe femme ». — **289**, 2 isolément *rệtsė*. 3 ➤ *rtsė*. — **290**, 3 aussi *ã̃*. 11, 21 nas. brève. 13 ➤ *ã̃*.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **285**, 1 *rə̀-*. 3 *rẹtsẹ̀*. 5 *rë-*. 7 *rệtsȯ*. 9 *rė-*. 17-19 *rə̀-*. 21 *-tso*. 22 *ɣə̀tso*. 24 *rė-*. 25 *rə̀-*. 27 *rë-*. 30 *rŭ-*. 31 ➤ *rė-*. — **286**, 5 *fė*. 6 *fëė* ➤ *fė*. 16 *faė*. 17 *èɣ*. 18 *èl*, *féi*. 23 *l*. 25 *fẽ́*. 28 *fẽ́i*. 30 *fé(ı)*. 31 *ẹ̀l̃*, *fẽ́(ı)*. — **287**, 11 *pèrta*. 12 *ðn̄a*. 22 *-ɣ-*. 29 *ón̄a*. — **288**, 1 *-ñ-*. 6 *fẹ̀nă*. 13, 15 *fẹ̀ña*. 19 *fẹ̀ña*. 22 *fë-*. 23 *fẹ̈-*. 25 *fë-*. 26 *ɛāwa fẹ̀ña*. 27 *-ñ-*. 29 *fë-*. 30 *lŭ*. 31 *-ñ-*. — **289**, 1 *rə̀-*. 2 *rtsė*. 3 *ɣtsė*. 7 *rẹtsé*. 8 *-tsė*. 13 manque. 14 *é*. 17-19 *rə̀-*. 20 *rə̀ts*. 22 *ɣə̀ts*. 23 *rə̀-*. 24 *rə̀tsė*. 25 *rə̀-*. 26 *rëts*. 29 *rə̀-*. 30 *rŭtsi*. — **290**, 2 *a*, tilde omis. 5 *aṅ*. 6 *ȯ*, tilde omis. 13 *ã̃*. 23 *l*. 27 *l̨* ➤ *l*.

Tableau XLVIII[b] Col. 285-290, Nos 32-62	285 (qu'il est) riche	286 Il a fait	287 une perte	288 Sa femme	289 est riche	290 Ils ont
	rīccu	factu	pĕrdita	fēmina	rīcca	habent
III. Genève						
32. Collex	*r(ė)ẹ̀ė*	*él a fé*	*na pérta*	*să fẹ̀na*	*z* ė rệẹ̀ė**	*él ð̃*
33. Vernier	*rệẹ̀ȯ*	*il ă fé*	*na pérta*	*să fẹ̀na*	*z ẹ̀ *rệẹ̀*	*ĭl ð̃*
34. Laconnex	*rệẹ*	*al a fé*	*na pérdȧ*	*să fẹ̀nȯ*	*è rệẹ*	*al ð̃*
35. Veyrier	**rệẹ̀**	*él a fé*	*na pérda*	*sa fẹ̀na*	*è rệẹ̀ė*	*y* ð̃*
36. Hermance	*rẹ̀ẹ̀ȯ*	*él a fé*	*nă *pérda*	*să fẹ̀na*	*ẹ̀ *rệẹ̀*	*y ã*
IV. Fribourg						
37. Semsales	*rệtsu*	*y* a fé*	*ŭna pèrda*	*ĕa fẽ̆na*	*y è rêtsė**	*iy ð̃*
38. Montbovon	*rŭtsȯ**	*l̨ a fè**	*ŭna pa̋rda*	*ĕa fẹ̀nă*	*l̨ è rŭtsė*	*l̨ ã*
39. Arconciel	*rêtsȯ**	*l a fa̋*	*na pa̋rda*	*ɛa fẹ̀nă**	*l è rêtsė**	*l̨ ã*
40. Avry-sur-Matran	*rẽtsu*	*l a* *jā**	*āð̃na* pèrda**	*sa* fẹ̀na**	*l è rẽts*	*l *ã̃*
41. Courtepin	*rệtsŭ**	*yèl a fà(e)*	*ð̃na* pèrda*	*ɛă fẹ̀nă*	*l ẹ̀ rẽts**	*yèl *ã**
42. Dompierre	*rẽtsu**	*l a fa*	*na* pèrda**	*sa fẹ̀na*	*l è rẽts**	*l ã**
43. Murist	*rẽtsu**	*l a fé*	*ð̃na pērda**	*sa fẹ̀na**	*l̨* è rẽtsė**	*él* ã*
44. Sugiez	*rẽtso**	*l a fè*	*ð̃na pèrda*	*sa fĕna*	*l e rẽts**	*yèl ã*
V. Neuchâtel						
45. Montalchez	*rə̀tsȯ*	*èl a fa͡i**	*na** pérta*	*să fẹ̈na**	*è rə̀tsė*	*l ã**
46. Boudry	*rə̀ts*	*èl a fa͡é**	*ène pèrta*	*sa fẹ̀na*	*è rə̀ts*	*èl ã*
47. Corcelles	*rə̀tɛ*	*èl a fè*	*ène pèrta*	*să fẹ̀na*	*è rə̀tɛ*	*èl ã*
48. Landeron	*rə̀tɛ*	*èl a fa̋è*	*èn pert**	*sa fẹ̀n*	*è rə̀tɛ*	*èl ã̃*
49. Savagnier	*rə̀tɛ*	*èl a fé*	*èn pèrt*	*să fẹ̀n*	*è rə̀tɛ*	*èl ã̃*
50. Côte-aux-Fées	*rtsu*	*l a fé*	*ènă *pwèdja*	*sa fẹ̀na*	*ẹ̀ rtsə̀e*	*l ã*
51. Noiraigue	*rtɛȯ̀*	*èl a fè*	*ène pą̄rta*	*să fẹ̀nă*	*ẹ̀ *rə̀tɛ*	*èl ã*
52. Chaux-du-Milieu	*rə̀tɛ*	*il a fā*	*ana *phwèd̨a**	*sa fănă*	*è rə̀tɛ*	*il ã*
53. Cerneux-Péquignot	*rĭtɛŭ*	*l è fā*	*ènė *pèdjè**	*sè fènė*	*a rĭtɛ*	*l ã*
VI. Jura bernois						
54. Lamboing	*rêtɛ*	*èl a fè*	*èn pèrt*	*sa *fã̃n*	*è rêtɛ*	*èl ã**
55. Orvin	*rə̀tɛ*	*èl a fă*	*òn pèrt*	*sa fòn*	*è rə̀tɛ*	*èl ã*
56. Plagne	*rètɛ*	*al a fè*	*èn pèrt*	*sa fõ̀n*	*è rètɛ*	*al ã̃*
57. Sombeval	*rêtɛ**	*al a fè**	*èn pèrt*	*sa fòn*	*è rêtɛ**	*al ã*
58. Court	*rètɛ*	*al a fa*	*èn péărɛ*	*sa fõ̀n*	*è rètɛ*	*al ã*
59. Vermes	*rĕtɛ*	*ål* e fè*	*èn peyèrt**	*så *fã̃n**	*å̃* rètɛ*	*ål* ẽ**
60. Develier	**rĕtɛ*	*ål* e fā̃*	*èn pédrė**	*să *fã̃n**	*á rĕtɛ*	*èl ẽ*
61. Cerlatez	*rĕtɛ*	*ål å fā*	*èn pédr*	*så *fã̃n**	*ā rĕtɛ*	*ål ē*
62. Courtedoux	*rĕtɛ*	*ål* è* fè**	*èn *pédr**	*să** *fã̃n**	*á rĕtɛ*	*ål* ẽ̃*

Remarques : **285**, 35 Port. *rẹ̀ȯ*. 60 ➤ *rĕtɛ*. — **286**, 40 « eu ». — **287**, 36 ou *-ta*. 50 *-èdj-* retirés. 52 *è* retiré. 53 combinaison *dj* retirée ; Verm. *phèd̨è*, *è* retiré. 62 le jeune : *pīèdr* (T. *pièdr*). — **288**, 54, 59-62 nas. brève. 61 A. F. ➤ *fõ̀n*. — **289**, 33 mais *èl è rệẹ̀*. 36 avec accent : *l è rệẹ̀*. 51 d'abord *rtɛȯ̀*, ou *rtɛè?* — **290**, 40, 41 nas. brève.

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **285**, 35 *rẹ̀ȯ*. 38 *-tsȯ*. 39 *rə̀tso*. 41-43 *rə̀tsu*. 44 *rə̀-*. 57 *rə̀tɛ*. — **286**, 37 *iy*. 38 *fů*. 40 *å jāȯ*. 45 *fă̋e*. 46 *fă̋e*. 57 *fè*. 59 *al*. 60 *èl*. 62 manque. — **287**, 40 *ðn̄å pẹ̀rdå*. 41 *ðn̄ă*. 42 *una*, *-då*. 43 *pẹ̈rdå*. 45 *ena*. 48 ➤ *pẽ́rt*. 52 *phwă̋d̨a*. 53 *pă̋djè*. 59 *pẽ̆-*. 60, 62 *pẽedr*. — **288**, 39 *-ñ-*. 40 *så fẹ̀nå*. 43 *fẹ̀nå*. 45 *fə̀-*. 59, 60 *fẵn*. 61 *fẵn*, nas. brève. 62 *sè fẵn*. — **289**, 32 manque, *-ṣé*. 37, 39 *rə̀-*. 41, 42 *rə̀ts*. 43 *l*, *rə̀-*. 44 *rə̀ts*. 57 *rə̀tɛ*. 59 *a*. — **290**, 35 *èy*, d'abord *èl*. 41, 42 *āṅ*. 43 *él*. 45 *ăṅ*. 54 *ẵ*. 59 *al ẽ̃*. 62 *èl*.

Tableau XLIX[a] Col. 291-296, Nos 1-31	291 un beau	292 jardin	293 une belle	294 vigne	295 Ils peuvent	296 payer
	bĕllu	co(ho)rtīle	bĕlla	vīnea	pŏtunt	pacare
I. Vaud.						
1. Chevroux	õ bĭ	kə̆rtı̣	õna băla	vę̣nẹ*	yẹ *põ	pá.i*
2. Vaugondry	õ byó	kwërtī	na băla	vę̃nẹ	pǽyõ	pă̈yī
3. L'Auberson	õ byŏ́	*kyŭrti*	na bą̆lă	vį̆n	ĭ pāyõ	pą̆ı̣̆
4. Vallorbe	õ byŏ́	kă̈rtĭ	ẽ̀na bą̆lă	vę̣nẹ*	ĭ pǽyõ	pă̈yĭ
5. Le Sentier	õ* byŏ́	kă̈rtĭ*	ŭna bą̆lă	vę̣nẹ	éi* *pə́ə̀yõ*	pă̈yẽ́
6. Longirod	õ byə́á*	kwə̀rtĭ	na băla	vę̣nẹ	éi pùvõ	pą̆yi
7. Commugny	õ* bó	kwə̀rti*	na bala	vę̣nẹ	e pāvõ	pĭyī*
8. Vullierens	õ byó	kă̈rtĭ	õna* băla*	vę̣nə́*	yẹ *póvõ*	pă̈yi
9. Arnex	õ byó	kwə̀rtĭ*	na băla	vę̣nẹ	yẹ* pāyõ	pă̈yī
10. Villars-le-Terroir	õ byó	*tŭsti	õna bą̆la	*vę̣nẹ*	yẹ pwā	pă̈yī
11. Prahins	õ byŏ́	kə̀ltĭ	õna bą̆la	vę̣nẹ	yẹ pwā	pă̈yī
12. Montpreveyres	õ bĭ	kə̆rtı̣̆	õna bą̆la	*vę̣nẹ*	yẹ̀* pwā	pă̈yĭ
13. Charnex	õ *béi*	kă̈rtĭ	õna bą̀là	vę̣nẹ	ĭ pə́õ*	*pà̈yī
14. Roche	õ *béi	kă̈rtĭ	õna bą̆la	vę̣ne	è* pǒœvõ*	pă̈yi
15. Ormont-Dessus	õ bẽ́	k(w)ă̈rtĭ*	õna băla	vį̆nẹ	yĭ* pą̆ŕõ	pą̆yī
16. Château-d'Oex	õ bĭ	kă̈rtĭ	ŭna băla	vę̣nẹ	*põ	pă̈yĭ
II. Valais.						
17. Saint-Gingolph	õ byŏ́*	kwə̀rtĭ	na băla	vę̣nẹ	èi pàuvā*	pă̈yĭ*
18. Collombey	õ byó	kwə̆rtī*	na bălă	vę̣nẹ*	ĕ pwõ	pă̈yẽ*
19. Champéry	õ byą̆	kŭrtə̀ei*	nă bẽla*	vę̣nẹ*	pwą́võ	pą̆yĭ*
20. Martigny	ō byó	kwə̆rtĭ*	— bą̀lă	vę̣nẹ*	pə̨̆võ	pă̈yi*
21. Orsières	õ byŏ́	kŭrtĭ	õnă bẽ̀la*	vę̃nẹ	ĭ *pwõ	pą̆yẽ́
22. Lourtier	õ byó	kə̆rti*	ùna bẽla	vę̃nẹ	ẽ *põ	pą̆yẽ
23. Fully	õ byŏ́	kŭrtĭ	õnă bą̆la*	vę̃nē	ĭ pə̀ə̆võ*	pă̈yẽ*
24. Conthey	ō byŏ́	kŭrtĭ*	õna* *bə̀·a*	vẹ̀nẹ*	ẹ̀ pœwõ*	*pă̈yé
25. Nendaz	ū* byŏ́	kŭrti*	ŭna bə̀a*	vį̆nẹ	ĭ pə̆wõ*	pą̆ẻ*
26. Savièse	õ byó	kŭrtĭ	ŭna* bə̆ə̀a	vę̃ye*	ĭ pu͡õ	pă̈yẽ
27. Ayent	ũ̆ bŏ*	kŭrtĭ	— băla	ẹ̀ne*	pu͡õ*	pāẽ
28. Miège	ũ̆ béi	*kŭrtə̀*	na bẽla*	vi̯nẹ́	ẹ̀ pwõn*	pă̈yẽ
29. Grône	ū* byŏ́	kŭrtə̀	ŭna bə̀la*	vį̆nẹ	ĭ pwõ*	pă̈yẽ
30. Évolène	ŭn* byŏ́*	kŭrtə̀*	na bẽla	vi̯nẹ́*	i̯ *pwõn	pă̈yẽ
31. Grimentz	ũ̆* bé	kŭrtə̀t	ŏna bẽla	vę̃nẹ	ẹ̀ pą̄vòn	pă̈yẽ*

Remarques : **291**, 13 ➤ *bə̀ei*. 14 ➤ *bə́é*. — **292**, 3 ➤ *ku̯r-*. 10 cf. *ə̨stə̀* « orties ». 28 ➤ *-tı̀*. — **293**, 24 reste de l'articulation de *l* entre les deux voyelles. — **294**, 10, 12 ➤ *-ę̣na*. — **295**, 1 ➤ *pã*. 5 ➤ *pə́-*. 8 d'abord *pə̀-*; Mme B. *pāəvõ*. 16, 21 nas. brève. 22 ou *pə̀eu̯õ*, forme plus récente. 30 ou *pwŭn*. — **296**, 13 ➤ *pă·i*. 24 ➤ *pą̆ẓé*.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **291**, 5 *õn̊*. 6 *byó*. 7 *ò*, tilde omis. 13 *bé*. 17 *byŏ́*. 25 *õ*. 27 *bō*. 29 *ỏ*. 30 *um byŏ́*. 31 *ūn̊*. — **292**, 3 *kŭr-*. 5 *kə̆r-*. 7, 9 *kwër-*. 15, 18 *kur-* ➤ *kwër-*. 19 *-tə̆ĭ*. 20 *kə̀r-*. 22 *-r-*. 24, 25 *kə̆r-*. 28 *kə̆̀r-*. 30 *-tŭ*. — **293**, 8 *na băla*. 19 *bèla*, *l* un peu allongée. 21 *bẽ̀la*. 23 *-l-*. 24 *õna bèa* ➤ *bə̀ea*, vite *bèva*. 25 ➤ *bə̀ea*. 26 *na*. 28, 29 *-l̄-*. — **294**, 1, 4 *və̀-*. 8 *-ę̣nẹ́*. 10 *-ę̣nẹ́*. 12 *vę̃nẹ́*. 18 *vë-*. 19 *və̀-*. 20 *vë-*. 24 *-ę̣nẹ́*. 26 *vẽ́yẹ́*. 27 *ẽ̀nẹ́*. 30 *vų̆ni*. — **295**, 5 *èi pù-*. 8 *pə̃-*. 9 *è*. 12 *yẹ*. 13 *pə̨̆õ*. 14 *é pə̀-*. 15 *è*. 17 *pòw-*. 23 *pə̀u-*. 24 *pə̆õ*. 25, 27 *pə̨̆õ*. 28 *pwõ*. 29 *pwõn̊*. — **296**, 1 *pą̇·i*. 7 *pìiẹ́*. 17 *pą̆-*. 18, 19, 20, 23 *pą̆-*. 25 *paé*. 31 *pą̆yẹ̀*.

Tableau XLIX[b] Col. 291-296, Nos 32-62	291 un beau	292 jardin	293 une belle	294 vigne	295 Ils peuvent	296 payer
	bĕllu	co(ho)rtīle	bĕlla	vīnea	pŏtunt	pacare
III. Genève.						
32. Collex	ỏ bŏ	kwə̀rti*	nă băla	vę̣nẹ*	ẹ pāvõ*	pĭyi
33. Vernier	õ bó	kə̀rtĭ	nă băla	vę̣nẹ	ĭ pă̈võ*	pĭyi*
34. Laconnex	õ bó	kwə̀rti*	na bẽ̀la*	vę̣n*	ĭ pāvõ	pă̈yi
35. Veyrier	õ bó	kə̀rti	na bẽ̀la	vę̣nẹ*	ĭ pāvõ	pẽ̆yĭ*
36. Hermance	ỏ bó(u)*	*kwə̀rtĭ*	nă bẽ̀la	vę̣nẹ	ĭ pāvā	pẽ̆yī
IV. Fribourg.						
37. Semsales	õ bĭ	kŭrti	una băla	vį̆n	i *pŭ̈õ	pă̈yi
38. Montbovon	õ bi	kurtĭ	una bălă	vį̆nẹ	ĭ pāyõ	pă̈yi*
39. Arconciel	õ bi	kŭrti	ună bą̆la	vį̆nẹ	i pŭ̈õ	pă̈yī
40. Avry-sur-Matran	ā̆õ* bi	kurtĭ*	õna băla*	vį̆nẹ	ĭ pŭ̈ā̆õ*	pă̈yi*
41. Courtepin	õ* bi	kŭrti*	— bą̆la*	vį̆nẹ	yẹ pə̨̆õ*	pă̈yi*
42. Dompierre	õ bi	kŭrtĭ	una bala	vę̣nẹ*	pŭ̈õ	pa̯yi*
43. Murist	õ bi	kŭrti	õna bą̆la	vę̣nạ*	é* pwą̃*	pă̈yi*
44. Sugiez	õ bi	ʇŭrtĭ	õna băla	vę̣nẹ*	yẹ pwõ	pă̈yi
V. Neuchâtel.						
45. Montalchez	õ bĭ*	kwə̀rtĭ*	nă băla	vą̆ę̣	ẹ̀ pwẽ̀	pă̈yī*
46. Boudry	õ bé	kwə̀rtĭ	ẽ̀na* băla	vą̆ę̣	ẹ̀ pǽvẹ	pă̈yī*
47. Corcelles	õ bé	kə̀rtĭ	ẽ̀na bălă	vą̆ę̣	ẹ̀ pǽvę̣*	pă̈yī
48. Landeron	õ bi	kwə̀rti	èn băl	vę̣n*	ẹ pə̨̆yẹ	pă̈yīẹ*
49. Savagnier	õ bé	*kə̀rti*	èn băl	vą̆ę̣	ẹ pǽvẹ	pă̈yīẹ*
50. Côte-aux-Fées	õ bẽ	kă̈tə̆ĭ	ẽ̀na bẽla	vą̆ę̣	ĭ pą̃̆yõ	pwẽ̆yĭ*
51. Noiraigue	õ bey	kwə̀rtĭ	ẽ̀na bălă	vą̆ę̣	ẹ̀ pǽvẽ	pă̈yi̯
52. Chaux-du-Milieu	õ bé	kwə̀tə̨̀ei*	ăna bălă	vą̆ę̣	ĭl* pǽvă	pă̈yī*
53. Cerneux-Péquignot	ī bé	*kə̀tə̨̀ĭ*	ènẹ̀ bălẽ	vį̆n	ĭ pévõ	pẽ̆yīẹ
VI. Jura bernois.						
54. Lamboing	õ bé	kwə̀rti	èn băl	vę̃n	ẹ pāyā*	payī
55. Orvin	ẽ̃* bé	kə̀rti*	òn băl	vą̆ę̣n	ẹ̀ *pə̀eunò	pą̆yiẹ
56. Plagne	aẽ̄ bé	kə̀rtĭ*	èn bal	vę̃n	a pyõ	pă̈yīẹ*
57. Sombeval	ẽ̃* bé	kə̀rti	èn bal	vę̃n	a pyõ	payi
58. Court	ẽ̃ bé̍	ʇə̀rtĭ*	èn băl	vę̃n	a plõ	pă̈yī
59. Vermes	ī bé	ʇə̀rtĭ*	*ẽ̀n*	bẽl	vę̃nẹ	ą̊* pòyą̃	pą̆yīẹ*
60. Develier	ĩ bē	ʇə̀rtĭ*	èn	bẽl	vą̆̃n*	ą̊* poyą̃	pẽ̆yīẹ
61. Cerlatez	ī bē	tə̀ə̀tə̆ĭ	ẽ̀n*	*bą̆̃l	vę̃n	ą̊ pòyõ*	pą̆yīẹ*
62. Courtedoux	ī bé	ʇœtə̆ĭ*	èn	bẽl	vę̃n	ą̊* *pweyą̃*	pą̆yīẹ*

Remarques : **292**, 36 ➤ *kur-*. 49 ➤ *kër-*. 53 Verm. *kwòʇĭ*, *ò* retiré. — **293**, 59 nas. brève. 61 A. F. *bèl*. — **295**, 37 ➤ *pu͡õ*. 55 ➤ *pā-*. 62 ➤ *-yõ*.

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **291**, 36 *bó*. 40 *õ*. 41 *õn̊*. 45 *bī*. 55, 57 *õ*. — **292**, 32 *kwə̀r-*. 34 *kwër-*. 36 *kwə̀r-*. 40, 41 *kə̆r-*. 45 *kwër-*. 49 ➤ *kə̄tĭ*. 52 *khwòtə̆ĭ*. 53 *kòtə̆ĭ*. 55 *kër-*. 56 *khër-*. 58, 59 *tə̨̂ə̀r-*. 60 *tə̨̂ër-*. 62 *tə̨̂ə̀-*. — **293**, 34 *-la*. 40 *bălă*. 41 *bą̆lą̆*. 46 *na*. 59 *èn*. 61 *ăn*. — **294**, 32 *-ę̣nẹ́*. 34, 35 *-ę̣nẹ́*. 42 *və̀-*. 43 *-ę̣nẹ́*. 44 *və̀-*. 48 *və̀ę̣*. 60 *vę̃nẹ́*. — **295**, 32 *-võ*. 33 *pū-*. 40 *pŭ̈ə̃*. 41 *pyõn̊*. 43 *è pwāõ*. 47 *-vẹ̀*. 52 *ii*. 54 *-yą̃*. 59 *a*. 60 *è*. 61 *pə́-*. 62 *è pwéyõ*. — **296**, 33 *pı̣̆ı̣*. 35 *pə̀-*. 38 *pą̆yĭ*. 40 *pą̊-*. 41 *pą̆-*. 42 *pą̆yi*. 43 *pą̊-*. 45 *pą̄-*. 46 *pą̆yĭ*. 48 *pą̆yĭẹ́*. 49 *pą̆yīẹ*. 50 *pwẽ̀-*. 52 *pą̆yĭ*. 56 *-yīẹ*. 59 *pə̀-*. 61 *-yiẹ*. 62 *peyiẹ*.

Tableau L[a] Col. 297-302, Nos 1-31	297 La fille	298 de ma sœur	299 chante	300 bien	301 Tu chantes	302 mieux qu'elle
	fīlia	sŏror	cantat	bĕne	cantas	mĕlius, illæi
I. Vaud						
1. Chevroux	*la fɛ̀l̥ɛ*	*dɛ̀ ma œ̀ra*	*tsɑ̃n̥tɛ*	*bɛ̃**	*tɛ̀ tsɑ̃n̥tɛ*	*mī kɛ̀ l̥i*
2. Vaugondry	*la fɛ̀l̥(ɛ)*	*a ma ɛ̀ra*	*tsɑ̃(n̥)tɛ*	*bɛ̃*	*tɛ̀ tsɑ̃n̥tɛ**	*mī kɛ̌ l̥ī*
3. L'Auberson	*lă fi̯l̥*	*dɛ̌ mă sɛ̌rɛ́*	*tsɑ̃tɛ*	**bɛ̃*	*tɛ̀ tsɑ̃tɛ*	*mī ɟɛ̀* l̥ī**
4. Vallorbe	*lă fɛ̀l̥ɛ*	*dɛ̀ mă ɛ̀ɛ̌ra*	*tsɑ̃tɛ**	*bɛ̃**	*tɛ̀ tsɑ̃tɛ**	*mĭ kɛ̀ lĭ*
5. Le Sentier	*la fɛ̀l̥ɛ̀*	*dɛ̀* mă ɛ̀ɛ̌ră**	*tsɑ̃tɛ*	**bɛ̃ĭ*	*tɛ̀ tsɑ̃tɛ*	*myɛ̌ ʈɛ̀* lĭ*
6. Longirod	*la fɛ̀l̥ɛ*	*dɛ̀* ma ɛ̀ɛ̣̌ra**	*tsɑ̃ntɛ̀**	*bɛ̃ĭ*	*tɛ̀ tsɑ̃ntɛ̀**	*myŏ kɛ̌ l̥i*
7. Commugny	*la fɛ̀l̥ɛ**	*dɛ̀ ma sɛ́*	*lɛ̀ ʂɑ̃tɛ̀**	*bɛ̃*	*tɛ̀ ʂɑ̃tɛ*	*myò* kɛ̀ l̥ɛ̀*
8. Vullierens	*la fɛ̀yɛ̀*	*dɛ̀* mă ɛ̀ɛ̀ra*	*tsɑ̃tɛ*	**bɛ̃ĭ*	*tɛ̀ tsɑ̃ntɛ̀**	*mi ɟɛ̀* li*
9. Arnex	*lă fɛ̀yɛ*	*dɛ̀* mă ɛ̀ɛ̀ra*	*tsɑ̃n̥tɛ**	*bɛ̃*	*tɛ̀ tsɑ̃n̥tɛ̀**	*mī kɛ̈ yī*
10. Villars-le-Terroir	*la fɛ̀l̥ɛ*	*dɛ̀* mă ɛ̀ɛ̀ra*	*tsɑ̃n̥tɛ**	*bɛ̃ĭ*	*tɛ̀ tsɑ̃n̥tɛ**	*mī ɟɛ̀* li*
11. Prahins	*lă fɛ̀l̥ɛ*	*dɛ̀ mă ɛ̀ɛ̀ra*	*tsɑ̃tɛ*	*bɛ̃**	*tɛ̀ tsɑ̃tɛ*	*mī ʈɛ̀* li*
12. Montpreveyres	*lă fɛ̀l̥ɛ̀*	*dɛ̈* mă *ɛ̀ɛ̀ra**	*tsɑ̃tɛ*	*baɛ̃**	*tɛ̀ tsɑ̃tɛ*	*mī ʈɛ̀* lĭ*
13. Charnex	*lă fɛ̀ɛ̀l̥ɛ**	*dɛ̀* mă ɛ̀ɛ̣̀ĭră*	*tsɛɑ̃tɛ**	**baɛ̃**	*tɛ̀ tsɑ̃̆tɛ*	*mī ʈɛ̀* li*
14. Roche	*lă fɛ̀l̥ɛ*	*dɛ̀ mă ɛ̀ɑ̃̆ra**	**tsɑ̃tɛ*	*baɛ̃**	*tɛ̀ *tsɑ̃tɛ**	*mī kɛ̌ l̥ī*
15. Ormont-Dessus	*lă fɛ̀tɛ*	*dɛ̀ mă ɛ̈i̯ɑɛ̀rɛ̀**	*l'* *tsɑ̃tɛ**	*baɛ̃**	*tɛ̀ tsɑ̃tɛ**	*mī ʈɛ̀* li*
16. Château-d'Oex	*lă fɛ̣̀dɛ̀*	*dɛ̀ mă ɛ̀ī̯ră*	*tsɑ̃tɛ*	**bɑ̃ɛ*	*tɛ̈i̯ tsɑ̃tɛ*	*mī ʈɛ̀* lĭ*
II. Valais						
17. Saint-Gingolph	*lă fɛ̀yɑ̃**	*dɛ̈* ma sɛ̀rɑ̀ɯ**	*tsɑ̃tɛ**	*baɛ̃**	*tɛ̀ tsɑ̃tɛ**	*myò kɛ̀ y̰ɥ̰i**
18. Collombey	*la *fɛ̀ʒɛ̀**	*dɛ̀ ma swɑ̃̆ra*	*tsɑ̃tɛ*	*bɑ̃ɛ̃**	*tɛ̀ tsɑ̃tɛ̀*	*myŏ kɛ̀ l̥ɛ̆*
19. Champéry	*lă fɛ̀ʒɛ**	*dɛ̀ mă̆ swɑ́(ɛ)rɑ́**	*tsɑ̃tɛ*	*bɑ̃ɛ̃**	*tɛ̀ tsɑ̃tɛ*	*myŏ kɛ̀ l̥ĭ*
20. Martigny	*la *bwŏ̃ba**	*dɛ̀ mă ɛ̈ɯ̈ɛ̀ra*	*tsɑ̃tɛ*	*byɛ̃̆*	*tɛ̀ tsɑ̃tɛ*	*myœu kɛ̈* yɛ̈*
21. Orsières	*lă bă̆bɑ̃**	*dɛ̆̀ ma ɛẅɑ̃̊irɛ̀**	*tsɑ̃tɛ**	**byɛ̃̆*	*tɯ̀* tsɑ̃tɛ**	*myɑ̃̆ɯ̆ kɛ̀ yɛ̆̀*
22. Lourtier	*ɛ̀* *bwŏ̃ba**	*d ă* mɑ̃̆yɛ ɛẅɑ̃̊ira**	*tsɑ̃tɛ**	*byɛ̃̆*	*tɯ̀* tsɑ̃tɛ̈*	*myɔ̀ kɛ̈* l̥iɛ̀**
23. Fully	*lă bă̆bɑ̃**	*dɛ̈ ma ɛ̊wă̆ira**	*tsɑ̃tɛ*	*byɛ̃̆*	*tɯ̀* tsɑ̃tɛ̈*	*myɑ̃̆ɯ̆* kɛ̀* yɛ**
24. Conthey	*ă *fɛ́dɛ**	*dɛ̀ mă ɛwɑ̊ira**	*tsɑ̃ntɛ**	**bɛ̃ĭ*	*tɔ̆̀ tsɑ̃tɛ̈**	*myæu kɛ̀ yɛ̆̀*
25. Nendaz	*ĭ *mă̆ta*	*d a mwɑ̊y ɛwɛ̀ra**	*tsɑ̃ntɛ*	*byɛ̃̆*	*tu tsɑ̃ntɛ*	*myɔ̀ kɛ̀ yɛ̀y*
27. Ayent	*li̯* fɛ̀l̥ɛ*	*dɛ̆̀ mă ɛwɛ̀ra**	*tsɑ̆̃ntɛ̀**	**bɛ̃*	*tɯ̆ tsɑ̆̃ntɛ̀**	*myɔ̀ kɛ̀ l̥ɛ̆̀*
28. Miège	*lɛ̀ fi̯l̥ɛ̀*	*dɛ̀ mă ɛẅɛ̀ra*	*tsɑ̃ntɛ*	*bɛ̃ɲ̊**	*tɯ̀ tsɑ̃ntɛ*	*myɔ̃s kɛ̀ l̥ɛ̀**
29. Grône	*lɛ̀ fi̯l̥ɛ̀**	*dɛ̀ la mɑ̆yɛ̀* ɛ̈ɯ̈ɛ̀ra*	*tsɑ̆̃ntɛ*	*byɛ̃̆**	*tɯ̀ tsɑ̆̃ntɛ*	**myɔ̀* kɛ̀ l̥ɛ̀*
30. Évolène	*li̯* fi̯l̥ɛ̀**	*dɛ̀* lă mɑ̆y ɛwɛ̀ra*	**li̯* tsɑ̆̃ntɛ*	*byɛ̃ɲ̊*	*tɯ̆* tsɑ̆̃ntɛ*	**myɔ̃s kɛ̀* l̥ɛ̀*
31. Grimentz	*lɛ̀ *mă̆ta*	*dɛ̀* mă ɛwɛ̀ra*	*tsɑ̆̃ntɛ*	*bɨ̀ɲ̊*;*	*tɯ̆ tsɑ̆̃ntɛ*	*myɔ̃s kɛ̀ l̥ɛ̀kɟ**

Remarques : 297, 18 le ˌ tend à disparaître. 20 ss. dérivé de l'all. suisse *bueb* « garçon ». 22 cf. *bèla fɛ̀l̥ɛ* « belle-fille ». 24 ➤ *fɛ̀dɛ* ; ou *mă̆ta*, cf. 25. 25, 31 mot répandu dans le Nord de l'Italie et les Grisons, probabl. de même origine que l'ital. *matto* « fou ». — **298**, 12 ➤ *ɛ̀ɛ̀-*. — **299**, 14 en pause *-te*. 15 *ts-* ➤ *ʂ-*. 30 ms. *ti̯*, lapsus. — **300**, 3, 5 nas. brève. 8 ➤ *baɛ̃*. 13 ➤ *bɑ̃*. 16, 21, 24, 27 nas. brève. 24 ou *byɛ̃*. — **301**, 14 en pause *-te*. — **302**, 29 ou *mi byɛ̃*, magis bene. 30 ou *mī byɛ̃ɲ̊*.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **297**, 7 *-l̥é*. 13 *fɛ̀-*. 17 *fɛ̀yɛ̀*. 18, 19 *fɛ̀ɛ̀-*. 20 *bŏ-*. 21 *bŏba*. 22 *ɛ̈ bŏba*. 23 *-b-*. 24 *-dɛ̀*. 27 *lɛ̀ɛ*. 29 *fɛ̀-*. 30 *lù fù̯li*. — **298**, 5 *dɛ̈*, *ɛ̀ɛ̀-*. 6 *dɛ̀*, *ɛ̀ɛ̀-*. 8-10 *dɛ̀*. 12 *dɛ̀*, *ɛ̈ɛ̀-*. 13 *dɛ̀*. 14 *ɛ̊ɑ̃ɛ̀ra*. 15 *ɛ̊wɑ̃ɛ̀ra*. 17 *dɛ̀*, *sɛ̀rɑ́ɯ*. 19 *ɛ̊wɑ́ɛ̣̀ra*. 21 *ɛwɑ̊ira*. 22 *à*, *ɛ̊ɯ̈ɑ̃i̯ra*. 23 *ɛ̊wɑ̃ɛ̀ra* ➤ *ɛ-*. 24 *-ɾ-*. 25 *ɛwɛ̣̆-*. 26 *dɛ̀*, *-ɾ-*. 27 *-ɾ-*. 29 *mă̆y(ɛ)*. 30, 31 *dɛ̈*. — **299**, 4 *tsɑ̃tɛ*. 6, 9, 10 *tsɑ̃-*. 7 *-tɛ́*. 13 *tsɑ̃̊-*. 15 *tɛ̀ tsɑ̃-*. 17 *(t)sɑ̃n̥-*. 21 *tsɑ̃t*. 22 *-tɛ́*. 24 *tsɑ̃ntɛ̀*. 27 *tsɑ̃n-*. 30 *lù*. — **300**, 1 *bɛ̃ĭ*. 4, 11-15 *bɑ̃ĭ*. 17 *bɑ̃̊ɛ̃* ➤ *bɛ̃*. 18 *bɑ̃ɛ̃*. 19 *bɑ̃̊ɛ̃*. 28 *bɛ̀ɲ̊*. 29 *byɛ̃ĭ*. 31 ➤ *bī*. — **301**, 2 *tsɑ̃tɛ̀*. 4 *tsɑ̃̊tɛ*. 6, 8-10 *tsɑ̃-*. 14 *-t(ɛ)*. 15 *tsɑ̃-*. 17 *tsɑ̃n̥-*. 21 *tɔ̀ tsɑ̃t*. 22 *tɔ̀ɛ*. 23 *tɛ̀*. 24 *tsɑ̃ntɛ̀*. 27 *tsɑ̃n-*. 30 *tù*. — **302**, 3 *tɕ̣ɛ̀ li*. 5 *tɕ̣ɛ̀*. 7 *myɑ̃̆ɛ*. 8 *kɛ̀*. 10 *ʈɛ̆̀*. 11 *tɕ̣ɛ̀*. 12 *tɕ̣ɛ̆̀*. 13 *tɕ̣ɛ́*. 15 *tɕ̣ɛ̆̀*. 16 *tɕ̣ɛ̀*. 17 *y̰ɛ̀i*. 20 *kɛ̀*. 22 *kɛ̀ l̥ɔ̀ɛ*. 23 *myɑ̃̆ɯ̆ kɛ̈ yɛ̀*. 28 ➤ *l̥ɛ̀*. 29 *myɔ̀*. 30 *kɛ̈*. 31 *l̥ɛ̀ɟ*.

Tableau L[b] Col. 297-302, Nos 32-62	297 La fille	298 de ma sœur	299 chante	300 bien	301 Tu chantes	302 mieux qu'elle
	fīlia	sŏror	cantat	bĕne	cantas	mĕlius, illæi
III. Genève						
32. Collex	*la *fɛ̀l̥ɛ̀**	*d ma sœ̀*	*ʂɑ̃tɛ̀*	*bɛ̃*	*tɛ̀ ʂɑ̃tɛ**	*myŏ k* l̥ɛ̀*
33. Vernier	*la fɛ̀l̥(ɛ)*	*dɛ̀* mă̆ sœ*	*ʂɑ̃tɛ**	*bɛ̃*	*t* ʂɑ̃t**	*myɔ̀ k l̥ɑ̊ɑ̃**
34. Laconnex	*la fɛ̀l̥**	*dɛ̀ ma sɯ̈ɛ̀r*	*ʂɑ̃t**	**bɛ̃**	*tɛ̀ ʂɑ̃t*	*myɔ̀ kɛ̀ l̥ɑ̆̀*
35. Veyrier	*la fɛ̀l̥ɛ**	*d ma ɛwɑ̊ɛ̀**	*ʂɑ̃t**	*bɛ̃*	*tɛ̀ ʂɑ̃t**	*myŏ* kɛ̀ *l̥ɑ̊ɛ**
36. Hermance	*la fi̯l̥(ɛ̀)**	*dɛ̀* mă̆ ɛwɛ̀**	**ʂɑ̃tɛ̀*	*bɛ̃*	*tɛ̀ ʂɑ̃tɛ̀*	*myɔ̀ kɛ̀ l̥ɛ̀*
IV. Fribourg						
37. Semsales	*la fɪ̈y**	*dɛ̀ ma ɛ̊ɛ̀ra*	*tsɑ̃tɛ̀*	*bɛ̃*	*tɛ̀ tsɑ̃tɛ̀*	*mĭ ɟɛ̀* li*
38. Montbovon	*la fi̯l̥*	*dɛ̀* ma ɛ̀ɛ̀ra*	*tsɑ̃tɛ̀*	*bɛ̃*	*tɛ̀ tsɑ̃tɛ̀*	*mi ɟɛ̀* li*
39. Arconciel	*la fɪ̈l̥ɛ̀*	*dɛ̆̀ ma ɛ̣̀ɛ̀ra*	*tsɑ̃tɛ̀**	*bɛ̃*	*tɛ̀ tsɑ̃tɛ̀**	*mī ɟɛ̀* lĭ*
40. Avry-sur-Matran	*la* fɪ̈l̥ɛ̀*	*dɛ̈* ma* ɛ̣̀ɛ̀ra**	*tsɑ̃tɛ̀**	**bɛ̃̆*	*tɛ̀ tsɑ̃ntɛ̀**	*mī ʈɛ̀ li*
41. Courtepin	*lă fɪ̈yɛ*	*dɛ̀ mă ɛ̣̀ɛ̀ră*	*tsɑ̃̆ntɛ̀**	*bɛ̃̆ĭ*	*tɛ̀ tsɑ̃ntɛ̀**	*mī ʈɛ̀ li*
42. Dompierre	*la fɛ̀l̥ɛ**	*dɛ̀* ma ɛ̣̀ɛ̀ra*	*tsɑ̃tɛ̀*	*bɛ̃**	*tɛ̀ tsɑ̃ntɛ**	*mi kyɛ̀* yi**
43. Murist	*la* fɛ̀l̥ɛ̀*	*dɛ̀ ma ɛ̣̀ɛ̀ra*	*tsɑ̃̆ntɛ**	*bɛ̃**	*tɛ̀ tsɑ̃tɛ̀*	*mī ʈɛ̀* *li*
44. Sugiez	*la *bɛ̀sɛ̣̀ta**	*dɛ̆̀ ma ɛ̣̀ɛ̀ra*	*tsɑ̃n̥tɛ̀**	*bɛ̃**	*tɛ̀ tsɑ̃tɛ**	*mī ʈɛ̀* l̥ī**
V. Neuchâtel						
45. Montalchez	*la baɛ́stă**	*dɛ̀ mă̆ sœ́*	*tsɑ̃tɛ̀**	*bɛ̃*	*tɛ̈ tsɑ̃tɛ**	*mī kɛ̀ l̥ī*
46. Boudry	*lă baɛ̀stă**	*d ma sɛ̀ɛ̀ra*	*tsɑ̃t*	*bɑ̃ɛ̀*	*tɛ̀* tsɑ̃tɛ̀*	*mī kɛ̀* l̥ī*
47. Corcelles	*la bɑ̃̊sta**	*dɛ̀* ma sɔ́r*	*tɛɑ̃t*	*bɑ̃̊*	*tɛ̀ tɛɑ̃tɛ̀*	*mī k l̥ī*
48. Landeron	*la *bɑ̃̊ɛsɛ̀t*	*dɛ̀ ma sɛ́r*	*tɛɑ̃t*	*bɑ̃̊ɛ̀*	*tɛ̀ tɛɑ̃̆tɛ̀*	*mīɛ̀ kɛ̀* yīɛ̀*
49. Savagnier	*la bɛ́sɛ̣̀t*	*a ma sœr*	*tɛɑ̃̆t*	*bɑ̃̊*	*tɛ̀ tɛɑ̃̆tɛ̀*	*mīɛ̀* kɛ̀ yīɛ̀**
50. Côte-aux-Fées	*la fɛ̀l̥*	*dɛ̀ ma sɔ́*	*tsɑ̃t*	**bɑ̃̊*	*tɛ̀ tsɑ̃tɛ̀*	*mī k lī*
51. Noiraigue	*lă *fɛ̀l̥*	*d mă sœr*	*tɛɑ̃t*	*bɑ̃̊**	*tɛ̀ tɛɑ̃t*	*mī k l̥ī*
52. Chaux-du-Milieu	*la fɛ̀ɟtă**	*d mă sɛ́**	*tɛɑ̃t*	*bɑ̃̊ɛ̃**	*tɛ̀* tɛɑ̃tɛ̀*	*mī k l̥ī*
53. Cerneux-Péquignot	*lɛ̀ bɛ́sɛ̣̀tɛ̀**	*dɛ̀ mɛ̀ sɛ́*	*tɛɑ̃t*	*bɪ̀*	*tɛ̀ tɛɑ̃ta*	*mă k lɛ̀*
VI. Jura bernois						
54. Lamboing	*la bisɛ̀t*	*d ma sœr*	*tɛɑ̃t*	*bɛ̃*	*tɛ̀ tɛɑ̃tɛ̀**	*mɪ̀ɛ̀* *k *ɪ̀ɛ̀**
55. Orvin	*la bɑ̊ɪsɛ̀t**	*ò ma sœ̀ur*	*tɛɑ̃t*	*bɛ̃*	*tɛ̀ tɛɑ̃t*	*mey kɛ̀ ɟɛ̀y*
56. Plagne	*la bă̆ɛ̀sat*	*ò ma sœr*	*i tɛɑ̃tɛ*	*bɑ̃ɛ̃**	*tɛ̀ tɛɑ̃t**	*mɛ́* k yɛ́*
57. Sombeval	*la bɛ̀sat*	*dɛ̀ ma sɔ̀er*	*tɛɑ̃̆t**	*bɛ̃**	*tɛ̀ tɛɑ̃̆t**	*mɛ́ k yɛ́*
58. Court	*la bɛ̀ɛɑ̃̆t*	*ò ma sœr*	*tɛɑ̃̆t**	*bɛ̃*	*tɛ̀ tɛɑ̃t*	*mɛ̀ tɕ̣* lɛ̃**
59. Vermes	*lɑ̊* bɑ̊ɛat*	*dɛ̀* mɑ̊ sœr*	*tɛɛ̃t**	*bɪ̀*	*tɛ̀ tɛɛ̃t*	*mɛ̀ ʈɛ* *lɛ́*
60. Develier	*lɑ̊* bɛɛɑ̃̆t*	*dɛ̀ mɑ̊̆ *sœr*	*i tɛɛ̃t*	*bɪ̀*	*tɛ̀ tɛɛ̃t*	*mɛ̀ k* lē*
61. Cerlatez	*lɑ̊ *bɑ̊ɛɑ̃̆t*	*dɛ̀ mɑ̊ sœr*	** tɛɛ̃t*	*bɪ̀*	*tɛ̀ tɛɛ̃t*	**mɛ̀ k(ɛ) lē*
62. Courtedoux	*lɑ̊* bɑ̊ɛɑ̃̆t*	*dɛ̀* mɑ̊* sœr*	*tɛɛ̃t*	*bī*	*tɛ̀ tɛɛ̃t*	*mɛ̀ k *léyɛ̀**

Remarques : 297, 32 d'abord *flɛ̀*. 44 ss. cf. l'anc. fr. *baissele*. 48 plur. *bɑ̃̊ɛsɛ̣̀tɛ* ou *-stɛ̣̀*. 51 ou *fɛ̀ɟltɑ*. 61 ➤ *-ɛ̀ɔt*. — **298**, 60 ➤ *sɔ̀er*. — **299**, 36 en pause *ʂɑ̃tɛ̀*. — **300**, 34 ➤ *bɑ̃*. 40 nas. brève. 50 nas. longue. — **302**, 35 ➤ *l̥ɑ̊ɛ́*. 43 la jeune : *li*. 54 *k* un peu palatalisé ; Rac. *kɛ̀ yīɛ̀*. 59 ➤ *le*. 61 ➤ *mɔ̀ɛ*. 62 le jeune : *līɛ̀* (T. *liɛ̀*).

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **297**, 32 *-l̥é*. 34, 35 *-l̥ɛ̀*. 36 *fɪ̀-*. 37 *fɪ̈yɛ̀*. 40 *lɑ̊*. 42 *fɔ̀ɛ-*. 43 *lɑ̊*. 44 *-sɛ̣̆ta*. 45 *-stặ*. 46 *bă̆stặ*. 47 *-stặ*. 52 *-tặ*. 53 *bɛ́sɔ̀tɛ̀*. 55 *béysɑ̊t*. 59 *la*. 60, 62 *lɛ̀*. — **298**, 33 *d*. 35 *ɛwɛ̆̀*. 36 *d*, *ɛwɛ̆̀*. 38 *dɛ̀*. 40 *dɛ̀ mɑ̊ ɛ̣̀ɛ̀rɑ̊*. 42, **47** *d*. 52 *sɑ́ɛ*. 59 *d*. 62 *d mɛ̀*. — **299**, 33 *-tɛ̀*. 34, 35 *-tɛ̀*. 39 *tsɑ̃(n̥)-*. 40 *tsɑ̃ɑ̃-*. 41 *-tɛ́*. 43 *tsɑ̃n̥-*. 44 *tsɑ̃ntɛ̀*. 45 *tsɑ̃n̥tɛ̀*. 57 *tɛɑ̃t*. 58 ➤ *tɛɑ̃d b-*. 59 *-tɛ̀*. 61 *ål*. — **300**, 34, **42**, 43 *bɛ̃ĭ*. 44 ➤ *bɛ̃ĭ*. 51, 52 *bɑ̃̊*, nas. longue. 56 *bɑ̃ỹ*. 57 *bɛ̃ỹ*. — **301**, 32 *-tɛ̀*. 33 *tɛ̀*, *-tɛ̀*. 35 *-tɛ̀*. 39 *tsɑ̃(n̥)-*. 40 *tsɑ̃ɑ̃n̥-*. 41 *-tɛ́*. 42 *tsɑ̃n̥-*. 44 *tsɑ̃ntɛ̀*. 45 *tsɑ̃n̥tɛ̀*. 46 *tɔ̀ɛ*. 52 *t*. 54 *-tɛ́*. 56 *-tɛ̀*. 57 *tɛɑ̃tɛ̀*. — **302**, 32 *kɛ̀*. 33 *yɛ̀i*. 35 *myɔ̀*, *l̥ɛ̀i*. 37-39 *ʈɛ̀*. 42 *tɕ̣ɛ̀ li*. 43 *kyɛ̀*. 44 *tɕ̣ɛ̀ l̥ĭ*. 46, 48 *k*. 49 *mīɛ̀*, *yīɛ̀*. 54 *mɪ̀yɛ́*, *yɪ̀*. 56 *myɛ́*. 58 *tɕ̣(ɛ) lɪ̀ɲ̊*. 59 *tɕ̣ɛ̀*. 60 *kɛ̀*. 62 *lɛ́ɛ*.

Tableau LI[a] Col. 303-308, Nos 1-31	303 Ces gens	304 ont chanté	305 (une) chanson	306 Elle a été	307 mal chantée	308 Elles ont été (mal) chantées
	gĕntes	cantatu	cantiōne	statu habūtu	male cantata	cantatas
I. Vaud						
1. Chevroux	*lõ* dzẽ*	õ* tsãⁿta*	tsãⁿsõ	l è zõwa*	mó tsãtå̃yè*	sõ zõwè* tsãtå̃yè*
2. Vaugondry	ɕl̥ɕé dzẽ*	õ tsãⁿtã*	tsãⁿsõ	l a *ètã	mó tsãⁿtãyè	l ã ètã *tsãⁿtãyè
3. L'Auberson	slĕ dzè	õ tsãtõ*	*tsãsõ	l a ĭtõ*	mò* tsãtõ*	l ã ĭtõ* *tsãtòyè*
4. Vallorbe	ɕiɐ̃* dzè*	õ tsãtå̃	tsãsõ	l ă ètå̃	mŏ tsãtå̃y*	l ã ètå tsãtå̃yè
5. Le Sentier	ɕiɐ̃* dzà	ã tsãtã	*tsãⁿsõ*	l è zɐ̃vwã*	mŏ tsãtãy*	lè sõ* zɐ̃vwè tsãtãyè
6. Longirod	sèlĕ dzè	aõ* tsãⁿtå̃*	tsãⁿfõ*	l a ètå	mó tsãⁿtå̃yè*	l õ ètå tsãⁿtå̃yè*
7. Commugny	lè *mõd	a ṣãtå*	tṣãfõ	l a ĕtá	má ṣãtå̃y*	l õ etã* ṣãtåy*
8. Vullierens	saọ̃* dzå̃	õ tsãtá	tsãsõ	l a ètã	mó tsãtãyè	l õ ètã tsãtãyè
9. Arnex	ɕaò dzẽ	õ tsãⁿtã	tsãⁿsõ*	l a ètã	mó tsãtãyè	õ ètã tsãtãyè
10. Villars-le-Terroir	ɕlãò* dzè	ã tsãⁿtã*	tsãⁿsõ*	l a ètã	mó tsãtãyè	l ã ètã tsãtãyè
11. Prahins	ɕiaọ̃* dzẽ*	l ã tsãtã	tsãsõ	l a ètã	mó tsãtãyè	l ã ètã tsãtãyè
12. Montpreveyres	saọ́ *dzẽ	l ã* tsãtã	*tsãsõ*	l a ètã	mó* tsãtãyè	l ã ètã tsãtãyè
13. Charnex	håọ́* dzẽ*	l èã* tsã̆tå̃	tsɐ̀ãhɔ̀õ̀*	l a (è)hõ*	mɔ̀ọ́* tsã̆tå̃yè	l ã̆ ĕhõ̀ tsã̆tå̃yè
14. Roche	ɕòœ* dzẽ	l õ tsãtá	*tsãfɐ̀õ*	ĕl a ètá	mŏ tsãtå̃yè*	— tsãtå̃yè*
15. Ormont-Dessus	łĕ *dzẽ̃	ã tsãtã	*tsãṣõ	ł* a ĕta	mŏ tsãtãyè	lz* ã ĕta tsãtãyè
16. Château-d'Oex	ṣaọ́* dzẽ	d ã* tsãtá	tsãṣõ	d è jaọ́*	mó tsãtãyè	ɐõ̀ jaọ́ tsãtãyè
II. Valais						
17. Saint-Gingolph	ɾlè *dzẽ	ã tsãtó*	tsãfõ	l a ĭtŏ	mó tsãtå̃yè	l ã ĭtó tsãtå̃yè
18. Collombey	ɐ̃ë dzẽ	l õ tsãtó	tsãfõ	l a ĭtó	mŏ tsãtàyè	ĕl* õ* ĭtó tsãtàyè
19. Champéry	ṣĕ dzẽ	l ã tsãtå̃	tsãṣõ	l ă itå̃	må̃ tsãtàyè*	l ã ĭtå̃ tsãtàyè*
20. Martigny	ɕè* dzå̃	l ã tsãtó	tsãfõ	l è ĭtó	mó tsãtãyè	ɐ̃õ̀ *ĭtãyè *tsãtãyè
21. Orsières	sĕlɐ̃* *dzẽ	l ã *tsãtŏ	tsãfõ	l ĕ ɛ̆tãy*	mŏ tsãtãy*	sõ̀ ɛ̆tĭ tsãtĭ
22. Lourtier	sè dzẽ	õ tsãtó	tsãɕiõ*	ë étó	mó tsãtãyè	sõ* étó *tsãtĭ
23. Fully	ɕë dzẽ	l õ tsãtŏ	*tsãfõ	l *è ĕtŏ	*mõ̆ tsãtãyɐ̃*	sõ̀ ɛ̆tãyɐ̃* tsãtãyë
24. Conthey	lɛ̃ *dzẽ	ã tsãtŏ*	*tsãṣõ	l è ĭtáè	mal *tsãtãyè*	è ɐõ̀ ĭtĭ tsãtĭ
25. Nendaz	ɕiɔ̀ dzẽ	ã tsãⁿtã*	tsãsõ*	a ĭta	máè tsãtãi*	ã itã tsãⁿtɛ́*
26. Savièse	hè *dzẽ *ɔ̆ẽ*	l ă̆n* tsă̆nta	tsãsõ*	l ĕ ĭtã*	mãọẽ* tsă̆ntãè	ĭl ã ĭtă̆* tsă̆ntè
27. Ayent	hë zẽ*	l ã tsãtŏ*	tsãsõ	l è* ju	mal tsãtãɛ*	ɐõ̀* jŭ tsãtèi*
28. Miège	ɕlè zẽ	y ãn tsãtã*	*tsãsõ	y ĕ jŭ	măl tsãntãyè	ɐõ̀ jãɐ̃* tsãntẽyè
29. Grône	*ɕlë* *zɛ̃ĭ*	y ă̆n* tsă̆ntã	tsãsõ	y ĕ *ĭtã	măl tsă̆ntãyè	ɐõ̀ⁿ *ĭtéyè tsă̆ntéyè
30. Évolène	*ɕlŏ̆u *mă̆ndò	y ă̆n tsãntã*	*tsãsõ	l a ĕiṣa	mā tsãntãyè*	lëj ă̆n ĕiṣã tsãntãyè*
31. Grimentz	ɕlè zɛ̀n	l ă̆n tsă̆ntã	tsãsõ*	l ẹ̀ṣ ă̆ŭk	mă tsă̆ntãyé	lè ɐõ̀n ă̆ŭkɐ̃è tsă̆ntéˀ(y)è*

Remarques : **303**, 7 cf. *y è dĕ brāvè ṣã* « c'est des br. gens ». 12 nas. brève. 15 nas. longue. 17, 21, 24, 26 nas. brève. 26 « là ». 29 ou *ɕlë prɐ̃ɛ̃nè*, ou *nlou măndò*. 30 *ĉ* ➤ *l* sourde ; cf. *brāva zɛ̀n*. — **304**, 21 nas. brève. — **305**, 3 *-õ* bref. 5 ➤ *-seõ̀*. 12 *ā* bref. 14 *-õ* long. 15 *-õ* bref. 23 archaïque *tsāɕiõ*. 24 *ā* bref. 28, 30 *-õ* bref. — **306** beaucoup de nos patois remplacent la combinaison habet statu par est habutu ou -a ; ce dernier participe présente ordinairement à l'initiale un *z* ou *j* de liaison. 2 moins usité *l è zɐ̃va*. 23 ou *l ă ĭtŏ̆*. 29 ou *jŭ(k)ɐ̃a*. — **307**, 23 nas. brève. 24 *y* à peine perceptible. — **308** voir **306**. 2 le *-è* s'entend mieux qu'au sing. 3 d'abord *tsātò*. 20 ou *ĭtó* ; ou *tsāti*. 22 ou *tsātāyɐ̃*. 29 ou *jŭ(k)ɐ̃ɐ̃*.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **303**, 1 *lòw*. 4 *ɕĕ dzå̃*. 5 *ẹ* sourde. 8 *såò*. 10 *ɕl̥āò*. 11 *ɕl̥å̃u dzå̃*. 13 *håu dzɛ̃*. 14 *ɕyœ̀è*. 16 *ṣau*. 20 *ɕë*. 21 *slĕ*. 26 *óé*. 27 *(a)zɛ̃*. 29 le premier son est entre *ɕ* et *ĉ*, *(a)zɛ̃ĭ*. — **304**, 1 *õⁿ, tsãⁿtå*. 2 *tsã-*. 3 *-tå̃*. 6 *õ̀ tsã-*. 7 *-tā*. 10 *tsã-*. 12 *a*, tilde omis. 13 *å̃*. 16 *õ̀*. 17 *tsãⁿ-*. 24 *-tŏ*. 25 *tsã-*. 26 *ā*. 27 *tsą̃n-*. 28 *tsãn-*. 29 *ā*. 30 *tsă̆n-*. — **305**, 5 *tsã-*. 6 *-fõ̀ⁿ*. 9 *tsã-*. 10 *tsã-*, nas. brève. 12 *-sõ̀ã*. 13 *tså̃hõ̀* ➤ *-ɛ̃*. 14 *-fõ̀*. 22 *-ɕl̥-*. 25 *tsą̃-*. 26 *tsãⁿ-*. 31 *tsą̃-*. — **306**, 1 *zåwa*. 3 *ètå̃*. 5 *-vwè*. 13 *-å*. 15 *l*. 16 *jau*. 21 *-yè*. 26 *ĭtă̆*. 27 *ë*. — **307**, 1 *tsãⁿ-*. 3 *må̃ -tå̃*. 4, 5 *-yè*. 6 *tsã-*. 7 *-āyè*. 12 *mò*. 13 *mó*. 14, 19 *-yè*. 21 *-yè*. 23 *(t)sã-*. 24 *-tāè*. 25 *tsãn-*. 26 *māwè*. 27 *tsãn-*. 30 *tsantāyi*. — **308** les mots « ont été » manquent dans le ms. T. aux nos 6, 8, 11-13, 16. 1 *åwè tsãⁿ-*. 3 *ĭtå̃ -tåye*. 5 *sõ̀ã*. 6 *tsã-*. 7 *étå -āyè*. 14 *-yè*. 15 *ètz*. 18 *l ā*. 19 *-yè*. 22 ou *õ*. 23 *itã-*. 25 *tsą̃n-*. 26 *itā*. 27 *ɐõ̀ⁿ, tsãntɛ̃ĭ*. 28 *jŭ-*. 30 *tsan-*. 31 *-tɛ̆yè*.

Tableau LI[b] Col. 303-308, Nos 32-62	303 Ces gens	304 ont chanté	305 (une) chanson	306 Elle a été	307 mal chantée	308 Elles ont été (mal) chantées
	gĕntes	cantatu	cantiōne	statu habūtu	male cantata	cantatas
III. Genève						
32. Collex	slé ẓā	õ* ṣātòó*	ṣãfõ	l a étó*	*mó* ṣātòyè*	l õ* étòó* ṣātòyè*
33. Vernier	*slè ẓā	õ* ṣātą̃ó*	ṣãfõ	l a ĕtaọ́*	*maó* ṣātaòyè*	il õ étaọ́* ṣātòyè
34. Laconnex	sœ̀l* ẓɛ̃*	õ ṣātò	ṣãfõ	l a ŭtò*	må̃ ṣātòy*	y õ ŭtò ṣātòy
35. Veyrier	slè* ẓā	õ ṣātaọ́*	ṣãfõ	l è étaọ́*	maọ̀* ṣātòy(è)	y* õ étaọ́* ṣātòyè
36. Hermance	sèlè* ẓā	ã ṣātò*	ṣãfõ*	l a ĕtaọ́*	mò* ṣātòyè*	y ã ĕtòó* ṣātéyè*
IV. Fribourg						
37. Semsales	hó dzẽ	y õ* tsātå	tsāṣõ	y è ɟ̃ó	mó tsātōyè	i sõ zó tsātōyè
38. Montbovon	hòu dzẽ	ẹ̀ ā tsātá	tsāṣõ	ẹ̀ è ɟ̃ãò	mŏ tsātáyè	ɐõ̀ ɟ̃aò tsātáyè
39. Arconciel	hā dzẽ	l ā tsātå	tsāṣõ*	ẹ̀ è *jɐ̀u	mó tsātå̃yè	ɐõ̀ jɐ̀u tsātå̃yè
40. Avry-sur-Matran	haọ̀* *dzã̃*	l *ã̃ tsāⁿtã*	tsāṣãõ*	l è *jo*	mó tsāntáyè*	*i *ɐõ̀ *ɟ̃aò tsāntáyè*
41. Courtepin	haọ́* dzã̃*	l *ã* tsātā*	*tsã̃ⁿsõⁿ	yèl* è jàwã̀*	mŏ* *tsã̃tàyè*	ɐõ* jàwè* *tsã̃tàyè*
42. Dompierre	haó* dzā	l ā tsātā*	tsāṣõ*	l è zāvwa	mó tsātāyè	sõ̀ zavwè* tsātāyè
43. Murist	ṣaõ̀* *dzã̃	l ã̃* tsāta*	*tsāṣã̃*	l è zə̆va*	mó tsātå̃yè	sõ̀ zuvè tsātå̃yè
44. Sugiez	sò dzẽ̃	l ā tsāⁿta*	tsāsõ*	l ĕ zə̄wa	mó tsātay*	sõ̀ zōwè* tsātayè*
V. Neuchâtel						
45. Montalchez	sāɛ̃* dzẽ	ã* tsāta*	tsāsõ*	l è* zaɛ́vwa	mó tsātāy*	sõ̀* zaɛ́vwɛ̀* tsātāyè*
46. Boudry	stɑ́ dzè	ā tsāta	tsāsõ	èl è *zɑ́va	mó tsātāy	* sõ̀ *zɑ́vè tsātāyè*
47. Corcelles	stɑ́ djè	õ tɕāta	tɕāsõ	ɛ̀l è zɑ́	mŏ tɕātāy*	* sõ̀ zɑ́ tɕātāyè
48. Landeron	sé djè	ā tɕātá*	tɕāsõ	ɛ̀l* è zé	mó tɕãtéy	sõ̀ zé tɕãtéyè
49. Savagnier	sœ djẵ	ã̃ tɕãtā	*tɕãsõ*	èl è zɑ́	mó tɕãtèy	* sõ̀ zɑ́ tɕãtèy
50. Côte-aux-Fées	ɐlè dzè	ā tsātá	tsāsõ*	l è zə̆va	mā tsātā	l sõ̀ zə̆vè tsātéyè
51. Noiraigue	stɛ̆ djè	ā tɕātá	tɕāsõ*	èl è zə̆	mā tɕātéy	sõ̀ zə̆ tɕātɛ̆yè
52. Chaux-du-Milieu	stɛ̆ djă	ā tɕāta	tɕāsõ	èl è zə̆	mŏ tɕātéy	èl sõ̀ *zə̆ tɕātéyè
53. Cerneux-Péquignot	stă djŏ	ā tɕātā	tɕāsũ̆	* ă ɛ̀vĭvɛ̆	mó tɕātè	sõ̀* ɛ̀vĭva* tɕātè
VI. Jura bernois						
54. Lamboing	sè* djā	ā tɕāta	tɕāsõ	èl è avu	mó tɕātēy	— tɕātēyè*
55. Orvin	sau djŏ	ā tɕāta	tɕāsõ	y è òyu	móu* tɕāta	è sõ̀ òyu tɕāta
56. Plagne	sāè djò	ã* tɕātè	tɕāsãõ*	y è òyu	mò tɕātè	a *sãõ* òyu tɕātè
57. Sombeval	só djò	*ã* tɕātå̃*	tɕāsõ	al* è* òyu*	må̃ tɕātè*	— tɕātè*
58. Court	sɛ̃ djŏ	ā tɕātā	tɕāsõ	y è ăyŭ	mò tɕātā	*—
59. Vermes	sé *djã̃*	ɛ̃ tɕɛ̃tè	tɕɛ̃sũ̆	y å̃* åyŭ	må̃ tɕɛ̃tè	—
60. Develier	sɛ̃ djã̃	ɛ̃ tɕɛ̃tå̃	*tɕɛ̃sõ	y á åyu	má tɕɛ̃tå̃	—
61. Cerlatez	sé* *djã̃*	ɛ̃ tɕɛ̃tå̃	*tɕɛ̃sō*	ål āt åvŭ	mā tɕɛ̃tå̃	—
62. Courtedoux	sɛ̃ djã̃	ɛ̃ tɕɛ̃tå̃	tɕɛ̃sõ*	å̃l* át åvŭ*	má tɕɛ̃tå̃	—

Remarques : **303**, 33 ou *stè*. 40, 43, 59 nas. brève. 61 ➤ *djõ*. — **304**, 40, 41 nas. brève. 57 d'abord õ. — **305**, 41 *-õ* bref. 43 *-ã̃* bref. 49 ➤ entre *tɕā-* et *tɕɛ̃-*. 60 ➤ *-sō*. 61 A. F. *-sŭ*. — **306**, 39 en pause *jaò*. 40 ou *jā*. 46 ou *zɑ́*. — **307**, 32 ou *mòó*. 33 ➤ *mò*. 41 nas. brève. — **308**, 40 manque ms. J. 41 nas. brève. 46 ou *zɑ́*. 52 ou *ɛ̀téyè*. 56 ➤ *sā*. 58-62 le plur., identique au sing., n'a pas été demandé.

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **303**, 34 *sèl ẓɛ̃ĭ*. 35 *slé*. 36 *sɛ̨̀lè*. 40 *hòw dzå̃* ➤ *dzɛ̃*. 41 *hòó dzã̃ⁿ*. 42 *hòw*. 43 *ṣõ̀ã*. 45 *saé*. 54 *sɛ̃è*. 59 *djā*. 61 *sè djā*. — **304**, 32 õ *-tå*. 33 *a -tõ̀*. 35 *-tåó*. 36 *ṣātå̃*. 37 *ā*. 40 *tsã̃ⁿtå*. 41 *ãⁿ tsãⁿ-*. 42 *tsãⁿ-*. 43 õ *-tå*. 44 *tsã-*. 45 *ãⁿ tsãⁿ-*. 48 *tɕātå*. 56 *ã̃*. 57 *å -tɛ̃̀*. — **305**, 36 *ṣātõ*. 39 *tsą̃-*. 40 *tsãnṣãõ*. 42 *tsą̃-*. 43 *tsą̃ṣũ̆* ➤ *-ṣā*. 44 *tsãⁿ-*, nas. brèves. 45 *tsãnsõⁿ*. 49 *tɕą̃sõ̀* ➤ *-sõ̀*. 50 *tsą̃-*. 51 *tɕą̃-*. 56 *-sãū*. 61, 62 *-sũ*. — **306**, 32 *étò*. 33 *étòu*. 34 ➤ *ètò*. 35 *ètå*. 36 *ĕtå*. 40 *ɟ̃aò*. 41 *yèl, ɟ̃à(ò)wã̀*. 43 *-vå*. 45 *òe*. 48 *èl*. 53 *l*. 57 *al ayu*. 59 *a*. 62 *èl, èvu*. — **307**, 32 *mòó -yè*. 33 *mòu -tòyè*. 34 *-tò*. 35 *må*. 36 *må -tåyè*. 40 *tsãⁿ-*. 41, 44, 45 *tsãⁿ-*. 47 *-tāyè*. 55 *mó*. 57 *-té*. — **308**, 32 õ *étā -yè*. 33 *étò*. 35 *éy, ètå*. 36 *ĕtå -yè*. 40 *tsãⁿ-*. 41 *ɐõ̀ⁿ àwé tsãntàyè*. 42 *zawè*. 44 *zòwẹ̀ tsãntāyè*. 45 *sõ̀ⁿ zaɛ̀vwẹ̀ tsãntāy*. 46 *èl, -tāy*. 47, 49 *èl*. 53 *sŭ̃ èvĭvă̆*. 54 *-tèyè*. 56 *sã̃*. 57 *-té*.

Tableau LIIa Col. 309-315, Nos 1-31	309 (Ils) devraient	310 tous	311 se taire	312 Toutes	313 ces femmes	314 ne savent pas	315 chanter
	debēre + (hab)ēbant	tōttī	qu(i)etiare	tōttas	fēminas	sapunt	cantare
I. Vaud							
1. Chevroux	*dèvêtrā*	*ti*	*lò* *ʦèizi*	*tòtè*	*lao* *fẽnè*	*nè sa͡vɔ̃ pa*	*tsāⁿtɑ̃*
2. Vaugondry	*dèvĕtrā*	*tu*	*sè kɑ̃zi*	*tòtè*	*ʗlɔ́ė fẽnè*	*nè sāvɔ̃ pa*	*tsātā*
3. L'Auberson	*dèvrɑ̃*	*ʞŭ*	*sè ʞèzɪ*	*tòtė*	*slè* *fẽnè*	*nė sā pɔ̀*	*tsātɔ̀*
4. Vallorbe	*dɑ̃ʂɔ̃*	*tŭ*	*sė kɑ̃zĭ*	*tŭtė*	*ĉʦè fẽnė*	*nė *sa͡vɔ̃ pɑ̃*	*tsātɑ̃*
5. Le Sentier	*dèvrɑ̃yɔ̃*	*tŭĭ*	*sè ʦɑ̆cjɛ́*	*tòtè*	*ĉlė* *fẽnè*	*nè* *sāⁿ* *pā*	*tsɑ̃ta*
6. Longirod	*dèvriyɔ̃*	*tŏ*	*sĕ kaézi*	*tŏtė*	*slė* *fẽnė*	*nė sa͡vɔ̃* *pā*	*tsāⁿtɑ̃*
7. Commugny	*dèvèryɔ̃*	*tŏ*	*sè* *kèēzi*	*tòtė*	*slè* *fẽnė*	*lė nė sāvɔ̃ pɑ̃*	*ʂātɑ̀*
8. Vullierens	*dèvètrɔ̃*	*ti*	*sè kɑ̆èzɪ*	*tòtè*	*sa͡o* *fẽnè*	*nė sāvɔ̃ pā*	*tsātɑ́*
9. Arnex	*dèvètrɔ̃*	*tŭ*	*sė kaèzi*	*tòtè*	*ĉao fẽnė*	*nė sāvɔ̃ pā*	*tsātā*
10. Villars-le-Terroir	*dèvètrā*	*ti*	*sè kaézi*	*tŏtė*	*ĉlāo* *fẽne*	*nė sɑ̣vā pā*	*tsātɑ́*
11. Prahins	*dèvètrā*	*tĭ*	*sè kaèzi*	*tŏtè*	*ĉɪao* *fẽnè*	*nė sāvā pā*	*tsātā*
12. Montpreveyres	*dèvɛ̀trā*	*tĭ*	*sè kaèzĭ*	*tòtė*	*sa͡o* *fẽnė*	*nė sɑ̣vā pā*	*tsātā*
13. Charnex	*dèvreā*	*tĭ*	*lɔ́o* *kɔ̃ĭzi*	*tŏtė*	*hɑ̃o* *fèmălė*	*nė sɑ̃vɔ̃ pò*	*tsɑ̃tɑ̃*
14. Roche	*dèvrā*	*tĭ*	*ɫɔ̃ɶ* *kaèzĭ*	*tòt*	*ĉɶ́ fẽnè*	*nė sɑ̣vɔ̃ pɑ̃*	*tsātɑ̃*
15. Ormont-Dessus	*dèvrā*	*tŭĭ*	*ɫao* *kaézi*	*tòtè*	*ɫĕ* *fẽne*	*nė ɛ̃āvɔ̃ pā*	*tsātā*
16. Château-d'Oex	*dɛ̀vrā*	*tĭ*	*ɛ̀ kaéjɪ*	*tòtè*	*sa͡o* *fèmɑ̆lė*	*nė ɛā pā*	*tsātā*
II. Valais							
17. Saint-Gingolph	*dèvryā*	*tŭĭ*	*sė* *kɑ̃izĭ*	*tòtė*	*ɾlė* *fẽnė*	*nė sɑ̃vā pɑ̃*	*tsātɔ̀*
18. Collombey	*dèvrā*	*tŭĭ*	*ɫɶ̀ kɑ̃jĕ*	*tòtè*	*ɛ̃ĕ fẽnè*	*nė* *sa͡vɔ̃ pɑ̃*	*tsātɑ̀*
19. Champéry	*dèvryā*	*twèi*	*sė kɑ̃(è)ʃi*	*tɔ̀tĕ*	*ʂĕ fẽnė*	*nė sa͡vɔ̃ pɑ̀*	*tsātɑ̀*
20. Martigny	*dĕvrāyɔ̃*	*tŭĭ*	*ɾtā* *ʦei*	*tòtè*	*ĉë fëmɑlè*	*ɛ̃āvɔ̃ pā*	*tsātā*
21. Orsières	*dèvrɛ̃*	*ʦŭĭ*	*sė* *ʦɑ̆jɛ̃	*tòt*	*ʗlè fëmɑ̀lė*	*sāvɔ̃ pā*	*tsātɛ̆*
22. Lourtier	*dèvrā*	*ʦŭë*	*éta* *ʦā*	*tòtɛ*	*sė* *fèmāɛ*	*ɛ̃ɔ̃ pā*	*tsātā*
23. Fully	*dĕvrāyɔ̃*	*tŭĭ*	*ŭtā* *ʦɑ̆é*	*tɔ̀tė*	*ĉė* *fëmɑ̀lė*	*ɛ̃āvɔ̃ pā*	*tsātā*
24. Conthey	*dèvrā*	*tŭĭ*	*ɛ̃ɛ̀* *kījyɛ́*	*tɔ̀tɛ*	*ɫė* *fènė*	*ɛ̃āɔ̃ pā*	*tsātā*
25. Nendaz	*dèvrā*	*tɶŭĭ*	*ŭtā* *kĉei*	*tɔ̀tɛ*	*ĉlè* *fènė*	*ɛ̃ɔ̃ pa*	*tsāⁿtā*
26. Savièse	*dèvrān*	*tŭĭ*	*ɛ̀ɛ̀* *tĭnĭ* *kīa*	*tɔ̀tè*	*hè* *fèmɑ̣oè*	*ɛ̃āɔ̃ pā*	*tsɑ̆ntā*
27. Ayent	*dèvrā*	*ʦŭĭ*	*ɛ̀ɛ̀* *tĭnĭ* *kwĕi*	*tɔ̀tè*	*hë* *fènè*	*ɛ̃ām* *pā*	*tsātā*
28. Miège	*dèvrā*	*tŭĭ*	*ɛ̀ɛ̀* *kwĭjyɛ̀*	*tɔ̀tè*	*ĉlɛ̀* *fènė*	*ɛ̃āvɔ̃ pā*	*tsātā*
29. Grône	*dèvrān*	*tŭi(k)*	*ɛ̀ɛ̀ tɛ̀nĭ(k)* *kwɛ̀kɾ̧*	*tɔ̀tɛ*	*ĉlɛ̀* *fènė*	*ɛ̃āvɔ̃ pā*	*tsɑ̆ntā*
30. Évolène	*dèvrăn*	*tŭiks*	*ɛ̀ë tĭnĭ* *kwɛ̆k*	*tɔ̀tè*	*hlɛ̀ë* *fèmɛ̀lɛ*	*lë* *ɛ̃āvɑ̆n* *pā*	*tsɑ̆ntā*
31. Grimentz	*dèvrăn*	*tŭ̈ĭt*	*ɛ̀ɛ̀* *kwĭjyɛ̀*	*tɔ̀tè*	*ĉlɛ̀* *drɔ̀lɛ̀*	*ɛ̃āvɔ̆n* *pā*	*tsɑ̆ntā*

Remarques : **309** beaucoup de nos patois présentent dans ce conditionnel une formation inchoative ; il y a parfois confusion avec le futur. 1 ➤ *-trɔ̃*. 4 debuissent ; d'abord *dèvêsɑ̄* « ils devaient ». 22 ou *-vrɔ̃*. 26, 27, 29 nas. brève. — **310**, 5 ordre des mots : « tous devr. ». 12 ➤ *tė*. 13, 15, 16 ordre des mots : « tous devr. ». 15 ➤ *tɶŭĭ*. 19 ➤ *twèi*. — **311** le pronom réfléchi est souvent rendu par « leur ». 7 ➤ *kė-*. 13 ➤ *lɔ́o*. 20 ss. stare quietu. 20 ou *fè*, firmu. 21 ou *ĕté ʧay*. 22 ou *fè*. 26 ss. « tenir coi ». — **313**, 2 archaïque *slɶ́*. 11 ➤ *ĉlɔ̃*. 13 ss. litt. « femelles ». 14 d'abord *syɶ́*. 15 ou *fèmɑ̆lė* (T. *-lè*). 16 d'abord *hɑ͡o*. 21 ou *slė*. 30 *l* sourde. 31 litt. « drôles ». — **314**, 4 ➤ *-vā*. 5 nas. brève. 7 « elles ». 25 ➤ *ɛ̄āɔ̃*. 30 « elles ». — **315**, 21 nas. brève.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **309**, 1 *-vtr-*. 4 manque. 5 *-vrè-*. 6 *dévriɔ̃ⁿ*. 10 *-vė-*. 13 *-vrɑ̃*. 16 *dé-*. 17 *dɛ̀vriā*. 19 *dé-*. 21 *-vrɛ̃ⁿ*, nas. brève. 22 *dèvɾ̆ɔ̃* ou *-ā*. 26 *-vrā*. 27 *dɛ̀-*. 29 *-vrɑ̃*. — **310**, 3 *tĉu*. 6 *tŭ* ➤ *tɔ̆*. 15 *twĭi*. 19 *twɛ̀i*. 23 *ʦĭwi*. 24 ➤ *tui*. 27 *tɶŭĭ*. — **311**, 1 *lòw*. 3 *tĉ-*. 5 *tĉɑ̃ė-*. 6 *kai-*. 7 *sé kéi-*. 8 *kɑ̃è-*. 9 *kāè-*. 10 *kaè-*. 11 *kɑ̃i-*. 12 *kɑ̃i-*. 13 *lóu kɑ̃i-*. 14 *lœ kāè-*. 15 *ɾao* ➤ *ɫao kɑ̃ĭji*. 16 *kaè-*. 17 *s kèy-*. 22 *ʞā*. 23 *ʧɑ̃é*. 24 *kɾ̆ʃ-*. 25 *ʞĕ(ɾ)*. 27 *ɛè ti-*. 29 *ténik kwéik*. 30 *të-*. — **312**, 3 *-tè*. 7 *-tė*. 10 *tóté*. 17, 23 *tò-*. — **313**, 1 *lòw -n-*. 3 ➤ *slé*. 5 *ĉɪè*, *ɪ* sourde. 6 *sèlɛ̀ -né*. 7 *ʂlé fẽné*. 8 *sáo*. 9 *-né*. 10 *ĉlɑ̃o*. 11 *ĉlɑ̃*. 12 *sɑ̃ó -n-*. 13 *hɑ̃u fè-*. 16 *ʂɑ̃u fé-*. 17 *ɾlè*. 19 *fẽnė*. 21 *fëmɑ̃lė*. 22 *ɛ̃è*. 23 *ĉɛè fèmălè*. 24 *lɛ̀e*. 25 *ĉlɛ̀e fëné*. 28 *-n-*. 29 *ĉlè -n-*. 30 *ĉlè* ➤ *ɛè*, *l* sourde. — **314**, 1 *pɑ̃*. 3 *pɔ̀*. 4 *sɑ̃vɑ̃ pa*. 5 *nė sɑ̃ pɑ̆*. 6 *sāvɔ̃ pɑ̃*. 7 manque. 11, 12 *pɑ̆*. 13 *pɑ̃*. 14, 15 *pɑ̀*. 18 manque, *pà*. 27 *ɛā*. 30 *ɛāvun*. 31 *-vɔ̃*. — **315**, 1 *-tɑ̃*. 2 *tsāⁿ-*. 3 *-tɑ̃*. 6 *tsā-*. 7 *-tā*. 17, 24 *tsāⁿ-*. 28 *tsān-*.

Tableau LIIb Col. 309-315, Nos 32-62	309 (Ils) devraient	310 tous	311 se taire	312 Toutes	313 ces femmes	314 ne savent pas	315 chanter
	debēre + (hab)ēbant	tōttī	qu(i)etiare	tōttas	fēminas	sapunt	cantare
III. Genève							
32. Collex	*dèvryɔ̃*	*tɔ̆u*	*s kèzi*	*tɔ̀t*	*slè* *fènė*	*n sɑ̆vɔ̃* *pɔ̀*	*ʂātɔ́ó*
33. Vernier	*dèvryɔ̃*	*tɔ̆(u)*	*s *kaèzĭ*	*tɔ̀tė*	*stė fẽnė*	*n sɑ̃vɔ̃* *pɑ̃*	*ʂātaó*
34. Laconnex	*dèvryɔ̃*	*tɔ́*	*s* *kaèzi*	*tɔ̀t*	*sɛ̀l* *fẽn*	*nė sɑ̃ovɔ̃* *pò*	*ʂātɔ̀*
35. Veyrier	*dèvryɔ̃*	*tɔ́u*	*s kaèzi*	*tɔ̀t*	*ĉlè* *fènė*	*n sɑ̆ovɔ̃* *paó*	*ʂātaó*
36. Hermance	*dèvryā*	*tóu*	*s kèzi*	*tɔ̀tė*	*slė fènė*	*nė sɑ̆ovā* *pɔ̀*	*ʂātɔ̀ó*
IV. Fribourg							
37. Semsales	*dèvrā*	*trɛ̀ti*	*sè kɛ̃ji*	*tɔ̀tè*	*hó* *fèmúlè*	*nè* *ɛ̆ą̆vɔ̃* *pò*	*tsāto*
38. Montbovon	*dèvrā*	*ʦi*	*lòu* *ʦèiji*	*tɔ̀tè*	*ʂɔ̆u* *fèmălè*	*nè* *sā* *pɑ́*	*tsātɑ́*
39. Arconciel	*dĕvɛrā*	*ti*	*lŭ* *ʦɛ̃ji*	*tɔ̀tè*	*hu* *fèmą̆lè*	*nė ɛā* *pɑ̀*	*tsātɑ̀*
40. Avry-sur-Matran	*dèvêʂrā*	*tĭ*	*lɔ̀* *ʦaèji*	*tɔ̀tè*	*hao* *fèmɑlè*	*nè* *są̆vɔ̃* *pɑ́*	*tsɑ̃ntɑ́*
41. Courtepin	*dèvrɑ̃ⁿ	*ti*	*lòó* *ʦɛ̃ji*	*tɔ̀te*	*hòó* *fẽnĕ*	*ɛ̀āvɔ̃* *pā*	*tsɑ̃ntā*
42. Dompierre	*dŭsā*	*ti*	*laó* *ʦèizi*	*tòtè*	*hao* *fèmɑlè*	*sāvɔ̃ pa*	*tsāta*
43. Murist	*dèrā*	*ti*	*laõ* *kèyzi*	*tɔ̀tè*	*ʂao* *fẽnė*	*nė sɑ̃vɑ̃* *pɑ̀*	*tsātɑ̀*
44. Sugiez	*dèvĕtrā*	*ti*	*lò* *ʦèzi*	*tɔ̀tè*	*sɔ̀ fẽnĕ*	*nė sévɔ̃* *pa*	*tsātɑ̨*
V. Neuchâtel							
45. Montalchez	*dèvètrā*	*tu*	*sè kaézi*	*tɔ̀t*	*sae* *fènė*	*nė sɑ̆vɛ̃* *pa*	*tsāta*
46. Boudry	*dɛ̀ftrā*	*tŭ*	*sɛ̀* *kaèzī*	*tŭtè*	*stó* *fẽnĕ*	*nė są̆vè* *pā*	*tsāta*
47. Corcelles	*dèrā*	*tŭ*	*s kèzī*	*tɔ̀tè*	*stó* *fẽnĕ*	*nė są̆vè* *pa*	*tɛ̃ātā*
48. Landeron	*dèrā*	*tŭ*	*sė *ʦār*	*tŭtè*	*se* *fènė*	*nė sɑ̃* *pɑ́*	*tɛ̃ɑ̃tɑ́*
49. Savagnier	*dèrɑ̃*	*tŭ*	*s kɛ̃zīe*	*tŭtè*	*só* *fẽnė*	*nė* *sāvè* *pa*	*tɛ̃ɑ̃ta*
50. Côte-aux-Fées	*dɑ́sɔ̃*	*tŭ*	*s ʞɛ̃zĭ*	*tŭtè*	*ɛlè* *fènë*	*nė sā* *pé*	*tsātɛ́*
51. Noiraigue	*dèvrā*	*tŭ*	*s kɛ̃(y)zĭ*	*tɔ̀tè*	*stè* *fẽnè*	*nė* *sévè* *pé*	*tɛātɛ́*
52. Chaux-du-Milieu	*dèrā*	*tŭ*	*s kɛ̃zī*	*tɔ̀tè*	*stè* *fănè*	*nė* *sāva* *pă*	*tɛātā*
53. Cerneux-Péquignot	*dèrî*	*tu*	*s kèzīe*	*tŭ*	*stă* *fòna*	*nė sāvŏ* *pa*	*tɛą̆ta*
VI. Jura bernois							
54. Lamboing	*dèvrèyā*	*tu*	*s *ʦœr*	*tŭtè*	*sė* *fănė*	*nė sā* *pa*	*tɛāta*
55. Orvin	*dèrɛ̃*	*tu*	*s* *ʦaur*	*tut*	*sau* *fòn*	*n sā* *pá*	*tɛātá*
56. Plagne	*darāēi*	*tu*	*sė *kyāèr*	*tŭt*	*sāe* *fòn*	*al nė sā* *pè*	*tɛātè*
57. Sombeval	*dèrɛ̃*	*tu*	*s *kèjīe*	*tut*	*sŏ* *fòn*	*n sā* *pɑ̃*	*tɛātɑ̃*
58. Court	*darɛ̃*	*tu*	*sė kwèjī*	*tɔ̀t*	*sé* *fòn*	*nė* sā* *p*	*tɛātā*
59. Vermes	*dărî*	*tò*	*s kwă̆jīe*	*tò*	*sé* *fẵn*	*è n sɛ̃* *p*	*tɛ̃ètɛ̀*
60. Develier	*s *dèrî*	*tò*	*kwă̆jīe*	*tɔ̃*	*sɛ́* *fẵn*	*è n sɛ̃* *p*	*tɛ̃ètɑ̃*
61. Cerlatez	*dărī*	*tu*	*s kwăzīe*	*tò*	*sē* *fẵn*	* *n* *sɛ̃* *pɛ̃ɛ̀*	*tɛ̃ètɑ́*
62. Courtedoux	*s dèrī*	*tu*	*kwă̆jīe*	*tŏ*	*sɛ̀* *fẵn*	*ɛ̆* *n sɛ̃* *p*	*tɛ̃ètɑ̃*

Remarques : **309**, 41 nas. brève. 42, 50 debuissent. 43 ou *dusèrɑ̃*. 46 ou *dèvrā* ; Duc. *dèrā*. 53 Verm. ou *dèrɑ̃*. 56, 58, 60 construction : « tous devraient ». 60, 62 « se devraient ». — **310**, 37 transtōtti, anc. fr. « trestuit ». — **311**, 33 ➤ *kɑ̆-*. 38 ss. litt. « leur ». 41 ➤ *ʦaé-*. 48, 54 ss. litt. « clore », cf. 48 *ʦu tɔ̃ mòr* « clos ton museau ». 54 cf. *ʦĕ tė*, 55 *ʦau t* = « tais-toi » ; ou *kaèjīe*. 56 ou *kaèjīe*. 57 ➤ *kè-*. — **312**, 53 lentement *tŭta*. — **313**, 35 ➤ *slè*. 37 ss. litt. « femelles ». 59-62 nas. brève. — **314**, 56, 59, 60, 62 « elles ». 61 « point ».

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **309**, 32 *dĕvriɔ̃*. 33, 34 *-vriɔ̃*. 35 *dévriɔ̃*. 37 *-(v)rā*. 39 *-vrā*. 40 *dè-*. 42 *dŭ-*. 43 *dɛ̀-*. 44 *dévé-*. 45 *dèvètrāⁿ*. 46 ➤ *dèv-*. 52 *dɛ̀-*. 54 *dévrɛ̆-*. 56 *-rāʒ*. — **310**, 32 *tà*. 33 *tɔ̃u*. 35 *tɔ́*. 38 *ti*. — **311**, 33 *kèe-* ➤ *kè-*. 34 *se kàiz*, lapsus. 35 *kè-* ➤ *kaé-*. 37 *kɛ̆-*. 40 *lòw ʦɛ̆-* ➤ *ʦèjɛ̃ĭ*. 41 *ʦéjɛ̃ĭ* ➤ *tĉ-*. 42 *lòw ʦèy-*. 43 *lòw kɛ̆y-*. 45 *kaé-*. 46 *s*. 48 *ʞār*. 50 *k-* ➤ *ʞ-*. 51 *kɛ̆y-*. 53 *-zīe*. 54 *tĉœr*. 55 *sė ty-*. 57 *kèjīe*. 59 *kwăjie*. 61 *-zi*. 62 *kwàjiè*. — **312**, 32 *tŏtė*. 33 *tŏ-*. 35 *tŏt*. 36 *tètè*. 38 *tò-*. 41, 44 *-tė*. 45 *-tè*. 54 *-tė*. — **313**, 32 *slé*. 33 *-n-*. 34 *sèl*. 35 *ĉlé*. 38 ➤ *hòw*, manque. 39 *-mɑ̆-*. 40 *hòw -mɑ̆-*. 42 *hòw*. 43 *ʂòw -n-*. 45 *fẽn*. 48, 49 *-n-*. 54 *sè -né*. 59, 60 *fẵn*. 61 *fẵn*, nas. brève. 62 *fẵn*. — **314**, 32 *sā- pā*. 33 *sā-*. 34 *sɔ̃-*. 35 *sā- pā*. 36 *sāovā* ➤ *-wā pā*. 37, 38 *nė*. 40 manque. 41 *-vɔ̃ⁿ*. 43 *sā-* ➤ *saòvɔ̃*. 49, 51 *n*. 52 *n*, *pā*. 54 *sɑ̃*. 57 *pɛ̀*. 58 *n*. 61 *al nė*, *pāe*. 62 *è*. — **315**, 32 *-tɑ̃*. 33 *-tòu*. 35, 36 *-tɑ́ó*. 44, 45 *tsāⁿ-*. 50 *tsą̆-*. 53 *tɛā-*. 57 *-tė*, lapsus.

Tableau LIII[a] Col. 316-321, Nos 1-31	316 On ne peut pas	317 tout savoir	318 Cela ne prouve	319 rien	320 On défend	321 aux enfants
	pŏtet	sapēre	prŏbat	rĕm	defĕndit	infantes
I. Vaud						
1. Chevroux	ɔ̃ nė pɔ̄* pá	tɔ savā*	sɛ̃ nė prɔ̃vė*	rɛ̃	ɔ̃ dɛ̃fɛ̃	*eiz ɛ̃fā*
2. Vaugondry	ɔ̃ nè pɔ́ pā	tɔ̃ savå	sɛ̃ nè prɑ́vė	rɛ̃	ɔ̃ dɛ̃fɛ̃	å̄z ɛ̃fā
3. L'Auberson	ɔ̃ n pŭ pɔ̀*	tɔ̃ săvè	sɛ̀ɾ̆ɛ̃k nė prūvė	rė̆	ɔ̃ dɛ́fē	ĕz ĕfā*
4. Vallorbe	ɔ̃ nė* pɔ́ pɑ̃*	tŭ săvå	sɛ̀ nė prāvɛ*	rɛ̀*	ɔ̃ dɛ̀fɛ̀	ėz ɛ̃ɪfā*
5. Le Sentier	ɔ̃ n* pɔ́ŭ* pā*	tɔ̃ săvaɛ̀*	sɑ̃* n* prœ̀vė*	*rɑ̃	ɔ̃* dɛ̀fɑ̃*	ɛ̀z* ɛ̧ɪfā*
6. Longirod	ɔ̃* nė* pu pā*	tŏ săváė	sɛ̃̀* nė prŭvė	*rɛ̃̀*	ɑ̃ɔ̃* dɛ̀fɛ̃̀*	ei̯z ɛ̃fā*
7. Commugny	ɔ̃ nė pŭ pá	tɔ̃ *savɑ̃*	sā* nė prūvɛ*	rā	ɔ̃ défā	ézz āfā
8. Vullierens	ɔ̃ nė* pāɔ̀ pā	tɔ̃ săvá	sɑ̃̀ n* prāɔvė	rɑ̃̀	ɔ̃ dɛ̆fɑ̃̀	ɑɔ̀z ɑ̃fā
9. Arnex	ɔ̃ nė* paɔ̀ pā	tɔ̃ savāė	sɛ̃̀ nė* prāɔvė	rɛ̃̀	ɔ̃ dɛ̆fɛ̀*	aėz* ɛ̃ɪfā*
10. Villars-le-Terroir	ɔ̃ nė paɔ̀* pā	tɔ̃* savā(ė)*	sɛ̀ nė praɔvɛ*	rɑ̃̀	ɔ̃ defɑ̃̀	aėz ɛ̆fā*
11. Prahins	ɔ̃ nė pɔ̀ pā	tɔ̃ săvɑ̃̀	sɛ̃̀* nė prɔ̀vė	rɛ̃̀*	ɔ̃ dɛ̆fɛ̃̀*	aɛ̀z* ɛ̃fā*
12. Montpreveyres	ɔ̃ *paɔ̀* pā*	tɔ̃ sɑ̃̀vā	sɛ̃ nė prɑ̃̀vė*	rɛ̃	ɔ̃ dɛ̆fɛ̃	aɛ̀z* ɛ̃fā
13. Charnex	ɔ̃ nė̃* *pœɔ́* pɑ̃̀	tɔ̃ săvɔ̃̀y*	*sɑ̃̀* nė *prɔ̀ɔ́vɛ*	*rɑ̃̀	ėɔ̃* dɛ̆fɑ̃̀	ĭz *ɑ̃̀fɑ̃̀*
14. Roche	ɔ̃ nė pɔɑ̃̀* pɑ̃̀	tɔ̃ săvāɔ	sɛ̃ nė prœvɛ	rɛ̃	ɔ̃ dɛ̆fɛ̃	iz ɛ̃fā
15. Ormont-Dessus	ɔ̃ nė pu pā	tɔ̃ ɛavaɛ̀*	sɛ̃̀* n* praɑvɛ*	rɛ̃̀*	ɔ̃ *dɛ̀fɛ̃̀*	ézz *ɛ̃fā*
16. Château-d'Oex	ɔ̃ nė paɑ̀* pā	tɔ̃ *ɛăvaé*	ɛɛ̃ nė praɑ̃vɛ*	*rɛ̃	ɔ̃ dɛ̀fɛ̃	ĭj ɛ̃fā
II. Valais						
17. Saint-Gingolph	ɔ̃ pɑ̀u* pɑ̃*	tɔ̃* sāvɑ̀i	sɛ̃ nė prɑ̀uvė*	rɛ̃	ɔ̃ dɛ̆fɛ̀*	ĕz *ɛ̃fā
18. Collombey	ɔ̃ pœu pɑ̃*	tɔ̃ sɑ̆vɑ́*	sɛ̃ n* prœvɛ*	rɛ̃	ɔ̃ dɛ̀fɛ̀*	ɛ̀z ɛ̃fā
19. Champéry	ɔ̃ nė pɔ̀u pɑ̀	tɔ̃ sɑ̆vɑ́ė*	sɛ̃ nė prɔ̀ɔuvė	rɛ̄	ɔ̄ dɛ̀fɛ̄	ɛ̆ *pɛ̀ɾo*
20. Martigny	ɔ̃ pœu pā	tɔ ɛavéi	ɛɛ̃ prœvė	rɛ̃	ɔ̃ dɛ̀fɛ̀*	ĭ meinó
21. Orsières	ɔ̃ pɛ̃̆ŭ* pā	tɔ sɑ̆vɑ̀i	sɛ̃ prɛ̃̆ɑ̆vɛ*	*rɛ̃	ɔ̃ dɛ́fɛ̀*	iz *ɛ̃fā
22. Lourtier	ɔ̃ pɔ̃̀* pā	tɔ ɛā*	ɛɛ̃ prɔ̀ɔuvɛ*	rɛ̃̀*	ɔ̃ dɛ̈fɛ̀	i *mɛ̃inó*
23. Fully	ɔ̃ pɔ̀ɯ* pā	tɔ ɛavaɛ̀*	ɛɛ̃ prɛ̃̀ɑ̆vɛ*	*rɛ̃	ɔ̃ dɛ́fɛ̀*	ĭ̄j *ɛ̃fā
24. Conthey	ɔ̃ pœu* pā	tɔ̃ *ɛɑ̆yé	*sɛ̃ è prœ̈wɛ̀	*rɛ̃	ɔ̃ dɛ̈fɛ̀*	ɑ̀j̄ ɛ̀fā
25. Nendaz	ɑ̃m pŭ pā	tɔ̃ ɛă·i	ɛɛ̃ prɛ̃̆ɯ̈vɛ*	rɑ̃	ɑ̃ dɛ̀fɑ̃	ĭ mɛ̃inā
26. Savièse	ɯ̃ pū pā	tɔ̃ ɛă·i	ɛɛ̃m* *prāė	rɛ̃	ɯ̃n* dɛ̀fɛ̃*	ĭj ɛ̃fā
27. Ayent	ɔ̃m* pŭ pā	tɔ̃ ɛă·i*	ɛɛ̃ prūė*	rɛ̃	ɑ̃ dɛ̀fɛ̃*	ĭj *ɛ̃fā
28. Miège	ɯ̃ pā pā	tɔ̃(t) ɛăvĭ	ɛɛ̃ prāvė	rɑ̃̀	ɑ̃n dɛ̀fɛ̃	ij ɛ̃fā
29. Grône	nɑ̃ pŭ pā	tɔ̃(t) *ɛăvɛ̀kç*	*ɛɛ̃ prāvɛ*	rɛ̃ī	nɑ̃n* dɛ̀fɛ̀*	ij ɛ̃fā*
30. Évolène	ŭm pā pā	tɔ̃(t)* ɛăvɛ́i	ɛɛ̀n prāvɛ	rɛ̀n	ɑ̃n dɛ̀fɛ̃̀(n)*	ĕij *ɛ̀nfɑ̃ns
31. Grimentz	ɯ̃ṅ pā pā	tɔ̃t ɛă·i	ɛɛ̀n prāvė	rɛ̀n	ɑ̃ dɛ̀fɛ̀n	ij ɛ̃fɑ̃n

Remarques : 316, 12 ➤ *pɑ̃*. 13 ➤ *pɑ̀ɔ́*. — **317**, 7 ➤ *savɛ̀*? 16 ➤ *ɛăvɑ̃́*. 24 ➤ *ɛăzé*. 29 ou *ɛăveirė*. — **318**, 13 ➤ *sɛ̃́*, ➤ *prɑ̃ɔ́vɛ*. 24 nas. brève. 26 ➤ *prūɛė*. 29 nas. brève. — **319**, 5 ➤ *rɑ̃̀*. 6 nas. longue. 13 ➤ *rɛ̃̀*. 16, 21, 23, 24 nas. brève. — **320**, 15 nas. longue. — **321**, 1 ➤ *ɔ̀ɪz*. 13 ➤ *ɛ̃fɛ̀* ou *ɑ̀ɛ̃fɑ̀ɛ̃̀*. 15 prem. nas. longue. 17 ou *mɛ̃nó*, de mansionata. 19 ou *ɛ̀fā*. 21 nasales brèves; ou *mɛ̀nɔ́*. 22 ou *ɛ̀fā*. 23 nas. finale brève; ou *mɑ̀inɔ́*. 27 ➤ *ɛ̀fa*. 30 ou *mɛ̃̀nɔ́*.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **316**, 1 *pɔ̀w*. 3 *pɔ̃̀*. 4 *n, pa*. 5 *nė pŭu pă*. 6 *ɔ̃ṅ n, pɑ̀*. 8, 9 *n*. 10 *pāɔ̀*. 12 *pɑ̀ɔ́ pă*. 13 *n, pɑ̃u*. 14 *pɔ́*. 16 *paɯ*. 17 *pɔ̀w pɔ̃̀*. 18 *pà*. 21 *piɛ̆u*. 22 *pɔ̀ɛ(w)*. 23 *pɔ̀ɛu*. 24 *pɔ́*. 27 *ū*. — **317**, 1 *sɑ̆vå*. 5 *-vài*. 7 *-vɛ̀ė* ➤ *-vɛ̀*. 10 *tó săvā*. 13 *-vɑ̀i*. 15 *savaė*. 16 *-vāė*. 17 *tò*. 18 *sɑ̣́-*. 19 *-vɑ́(ė)*. 22 *ɛ̆ā(ī)*. 23 *-vɑ̀ė*. 27 *ɛă·i*. 29 *-vɛ́ik*. 30 *tò*. — **318**, 1 *prů-*. 4 *-vė*. 5 *sɑ̃ nė prŭvɛ*. 6 *sɛ̃̀*. 7 *sa, prùvė*. 8 *nė*. 9 *n*. 10 *prāɔvė*. 11 *sɑ̃̀*. 12 *pråɔ́-*. 13 *sɔ̃̀, pɑ̃u-*. 15 *sɛ̃̀ nė praɔwė*. 16 *praɯė*. 17 *praw-*. 18 *nė prɛ̃̆u-*. 21 *prɛ̃̆uvé*. 22 *prɔ̀u-*. 23 *prɔ̀ɛu-*. 25 *prŭė*. 26 *ɛɛ̃n*. 27 *prŭė*. 29 *-vė*. — **319**, 4 *rɑ̃̀*. 6 *rɛ̀*. 11 *rɑ̃̀*. 15 *rɛ̃̀*. 22 *ɾɛ̃̀*. — **320**, 5 *ɔ̃ŭ -fɑ̃̀*. 6 *ɔ̃ -fe*. 9 *défɛ̀n*. 11 *-fɑ̃̀*. 13 *ɔ̃*. 15 *défɛ̃̀*, nas. longue, ou *ɛ̃̀*? 17, 18 *dɛ̀-*. 20 *dɛ̀-*. 21 *défɛ̃̀*, nas. brève. 23 *dé-*. 24 *dɛ̀-*. 26 *ɑ̃n dɛ̀-*. 27 *dë-*. 29 *nū -fɛ̃ī*. 30 *dëfɛ̃̀n*, nas. brève. — **321**, 1 *ɛ̃ī-*. 3 *è-*. 4 *āīfɑ̃*. 5 ➤ *ėɔz, ɑ̃ī-*. 6 *è-*. 9 *āɛz ɛ̀ṅ-*. 10 *è-*. 11 *åɛz å-*. 12 *aī, -z* omis. 13 *ɛ̃ɛfɛ̀* ➤ *ɛ̃fā*. 15 *ɛ̃-*. 19 *pɛ̀ɾo*. 22 *mɛ̃inɔ̃̀*. 29 *ɛ̃ī-*.

Tableau LIII[b] Col. 316-321, Nos 32-62	316 On ne peut pas	317 tout savoir	318 Cela ne prouve	319 rien	320 On défend	321 aux enfants
	pŏtet	sapēre	prŏbat	rĕm	defĕndit	infantes
III. Genève						
32. Collex	ɔ̀* n pu pɔ̃̀*	tɔ̃̀* savè	sā nė* prūv*	*rā	ɔ̃ défā	ėz āfā
33. Vernier	ɔ̃ n pŭ pɔ̃̀	tɔ̃̀* săvaɛ̀*	sā nė* prāv	*rɑ̃̀	ɔ̃ dɛ́fā	é *bwɛ̃b(ó)
34. Laconnex	ɔ̃ n pŭ pɑ̃̆ɔ̀*	tŏ săvă	sɛ̃ nė* prūvɛ*	rɛ̃	ɔ̃ *dɛ́fɛ̃̀*	ėz ɛ̃fā
35. Veyrier	ɔ̃ nė pŭ paɔ̀*	tɔ̃̀* savaɛ̀*	sāzĭɣ* ĭ prŭv	rā	ɔ̃ dɛ́fā	ėz āfā
36. Hermance	ɔ̃ pŭ pɔ̃̀*	tɔ̃̀* *săvè*	sā n prūv	rā	ɔ̃ dɛ́fā	ézz āfā
IV. Fribourg						
37. Semsales	ɔ̃ nė pó pɔ̀	tɔ̀ săvā	sɛ̃ nė próvè	rɛ̃	ɔ̃ dɛ̀fɛ̀*	éj̄ ɛ̃fā
38. Montbovon	ɔ̃ paɔ̀* pa	tɔ̀ ɛavè*	ɛɛ̃ n* praɔvė	*rɛ̃	ɔ̃ dɛ̀fɛ̀	ij̄ ɛ̃fā
39. Arconciel	ɔ̃ *pằ* på	tɔ̀ ɛăvè	ɛɛ̃ nė prāvɛ*	rɛ̃	ɔ̃ dɛ̀fɛ̀*	ij ɛ̃fā
40. Avry-sur-Matran	ɔ̃ nė pɔ̀* på	tɔ̀ ɛavɑ́*	ɛɑ̃ prɔ̀vɛ*	*rɑ̃̀	ɔ̃ dɛ̀fɑ̃	èj̄ *ɛ̃ɪfɑ̃
41. Courtepin	ɔ̃* paɔ̀* pa	tɔ̀ ɛăvɑ̀*	ɛāṅ nė* praɔvɛ*	*rɑ̃̀(ṅ)	ɔ̃* *dɛ̀fɑ̃*	éij *ɛ̃ɪfɑ̃*
42. Dompierre	ɔ̃ pɔ̃̀* pa	tɔ̀ săvāɛ̀*	sā nė prɔ̀vɛ*	rā	ɔ̃ dèfā*	aėz* ɛ̃ɪfā*
43. Murist	ɔ̃ nė pɔ̃ på	tɔ̀ săvå*	*sɑ̃̀ nė prɑ̀vɛ	*rɑ̃̀	ɔ̃ dɛ̀ɑ̃̀*	éiz* ɛ̃ɪfɑ̃*
44. Sugiez	ɔ̃ nė pò djamé	tɔ̀ săvè(i)*	sɑ̃̀* nė prɔ̀vɛ*	*rɛ̃̀*	ɔ̃ *dɛ̀fɛ̀*	èz* ɛ̃fā*
V. Neuchâtel						
45. Montalchez	ɔ̃ nė pɔ́ pa	tɔ̀ săvaé	sɛ̃ nė pɾ̆ɛ́v	ɾɛ̃	ɔ̃ dɛ̀fɛ̀	aɛ̀z* ɛ̃fā
46. Boudry	ɔ̃ n pɔ́ pa	tɔ̀ *săvāèr*	sɛ̀ n prœv	rɛ̀	ɔ̃ dɛ̀fɛ̀*	aɛz ɛ̀fā
47. Corcelles	ɔ̃ n pɔ́ pa	tɔ̀ săvè	sɛ̀ n prɛ́v	rɛ̀	ɔ̃ dɛ̀fɛ̀	ɛ̀z ɛ̀fā*
48. Landeron	ɔ̃ n pé pá	tɔ̀ sávɑ̃̀è	sɛ̀ n prɛ̆́v*	rè	ɔ̃ defɛ̀	ez ɛ̆fā*
49. Savagnier	ɔ̃ n pɔ́ pa	tɔ̀ savé	sɑ̆lɑ̃̆* * prœv	rɑ̆	ɑ̃* dɛfɑ̆	*ɑ̆z* ɑ̆fɑ̃̆
50. Côte-aux-Fées	ɔ̃ nė pɔ́ pé	tŭ savè*	sɛ̃̀* n prŭv	rè dŭ tŭ	ɔ̃ dɛ̀fɛ̀*	ɛ̀z ɛ̀fā*
51. Noiraigue	ɔ̃ n pɔ́ pé	tɔ̀ săvè	sɛ̀ n prɛ́v	rè	ɔ̃ dɛ̀fɛ̀	ɛ̀z ɛ̆fā*
52. Chaux-du-Milieu	ɔ̃ n pɔ́ pa	tɔ̀ săvè	*sɑ̆ n prɛ́v	ɾɑ̆	ɔ̃ dɛ̀fɑ̆*	ez ɑ̆fā*
53. Cerneux-Péquignot	ɔ̃* n pɔ́ pă	tŭ *sèvwă	sukĭ nė prŭv	rɔ̀	ɔ̃̆ dɛ̀fɔ̀*	ɔ̀z ɔ̀fɑ̃
VI. Jura bernois						
54. Lamboing	ɔ̀* n pu pa	tò savè	sā* n prūv	*rā	ɔ̃ *dèfā*	èz āfā
55. Orvin	ɔ̃ n pɔ̀ɯ* pa	tò savåy	*sò n prɔ̀ɯv	rò	ɔ̃* dèfò*	èz* āfā
56. Plagne	ò n pɔ́ pè	tò savāè	sòli n prɯv	rò	ò defɔ̀	èz ɔ̀fā*
57. Sombeval	ɔ̃ n pɔ́ pè	tò savèr	sòli* n prɔ̀v*	rò	ɔ̃* dèfò*	éz* ɔfā
58. Court	ò n pœ́ p	tò săwă	sòli n prŭv	rɔ̀	ò dɛ̀fɔ̀	èz ɔ̀jā
59. Vermes	ɑ̃* n *sɑ̆rɑ̆	tò săvwɑ̆*	sòlĭ en prŭv*	*rɑ̃̆	ɑ̃ dèfɑ̃̆*	éz *ɑ̆fɛ̆
60. Develier	ɑ̃* n *sɑ̆rɑ̆	tò sɑ̆vwà*	sòlĭ n prŭv*	rɑ̃*	ɑ̃* dɛ̆fɑ̃*	éz ɑ̆fɛ̆
61. Cerlatez	ɔ̃* n pɛ̀ *pɯ̃ɛ̀*	tŏ săvwă	sòlĭ nė* prɔ̀v*	rɑ̃	ɔ̃* dēfā*	ɛ̂z ɑ̆fɛ̆
62. Courtedoux	ɑ̃* n pœ p	tŏ săvwå	sŏli n prŭv*	*rɑ̃ dĭ tŏ	ɑ̃ défɑ̃*	éz *afɛ̆

Remarques : 316, 39 lentement *paò*. 59, 60 « saurait ». 61 « point ». — **317**, 36 ➤ *săvaè*. 46 Duc. *săvāè*. 53 Verm. *sɛ̃̀vwɑ̃̆*. — **318**, 43 nas. brève. 52 ou *sălé*. 55 ou *sòli*. — **319**, 32 ➤ *rɑ̃*. 33, 40, 41, 43, 59 nas. brève. 38 ➤ *rā*. 44 nas. longue. 54 ➤ *rɛ̃̀*. 62 ➤ *rɑ̃̆*. — **320**, 34, 41 nas. brève. 44 ➤ *dèfɛ̀*. 54 ➤ *dèfɛ̃̀*. — **321**, 33 de l'allemand suisse *buèb* « garçon » ; ou *āfā*, mot plus récent. 40, 41 nas. finale brève. 49 erreur pour *ez*? 59 nas. brève. 62 ➤ *afɛ̀*.

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **316**, 32 *ɔ̃*, *på*. 34 *pɔ̀*. 35 *på*. 36 *pɑ̆*. 38 *pɔ̀w*. 39 *paò*. 40 *pɔ̀w*. 41 *ɔ̃ṅ pɔ̀ó*. 42 *pɔ̀w*. 53 *ɯ̃*. 54 *ɔ̃*. 55 *pɔ́u*. 59 *ɔ̃*. 60 *ɑ̃̆*. 61 *ū, pāɛ*. 62 *ɑ̆*. — **317**, 32 *tɔ̆́*. 33 *tɔ́ -văė* ➤ *-vèi*. 35 *tɔ́ -vɛ̀*. 36 *tɔ́ -vɛ̆̀*. 38 *ɛ̀ɑvå*. 40 *ɛ̀ɑvɑ́(è)*. 41 *ɛ̀ɑvà(è)*. 42 *-vā(é)*. 43 *sɑ̣́-*. 44 *-vɛ̀*. 46 *-vaèr*. 50 *sɑ̣̆-*. 59 *sɑ̀wå*. 60 *sɑ̀wà*. — **318**, 32 *n prŭv*. 33 *n*. 34 *n prùv*. 35 *-itɛ̣*. 38 *nė*. 39 *prå-*. 40 *prá-*. 41 *nė prɑ̀ɔvé*. 42 *praɔ-* ➤ *prå-*. 44 *sɛ̃̀*, nas. longue, *-vé*. 48 *prɛ̆v*. 49 *sè n*. 50 *sɛ̀*. 54 *sɑ̃̀*. 57 ou *sóli, prɔ́v*. 59 *prūr*, lapsus. 60 *prāv*. 61 *n prɔ̀v*. 62 *prāv*. — **319**, 44 *rɛ̃̀*. 60 *rɑ̃̀*, nas. brève. — **320**, 34 *-fɛ̃̀*. 37, 39, 42, 43, 46, 50 *dɛ̀-*. 41 *ɔ̃ṅ dɛ̀fɑ̃ṅ*. 44 *défɛ̀* ➤ *-fɛ̃̀*. 49 *ɔ̃*. 52, 53 *dɛ́-*. 54 *défɑ̃̀*. 55 *ò défɔ̀*. 57 *ò dé-*. 59 *dé-*. 60 *å dɛ́fɑ̃̀*. 61 *ū dɛ́-*. 62 *dɛ́fā*. — **321**, 41 *-fɑ̀ṅ*. 42 *èyz ɛ̧ī-*. 43 *èyz ɛ̧īfɑ̃̀*. 44 *éz ɛ̧̆-*. 45 *aėz*. 47 *ɛ̀-*. 48 *ɛ̆fɑ̃̀*. 49 *éz*. 50, 51 *ɛ̀-*. 52 *ą̆-*. 55 *éz*. 56 *-fɑ̃̀*. 57 *èyz*.

Tableau LIV[a] Col. 322-327, Nos 1-31	322 (de) jurer	323 (de) pleurer	324 (de) sauter	325 Cette fillette	326 a fait	327 sa prière
	jurare	plorare	saltare	fīlia + ĭtta	factu	precaria
I. Vaud.						
1. Chevroux	*djŭrá*	*pĉŏrá*	*caotă**	*la fèl̩ète*	*a fè*	*sa prèyīre*
2. Vaugondry	*djŭrā*	*pl̩ŏrā*	*saȯtā*	*ĉl̩a *bă̆sta*	*a fé*	*sa prĕ̀ire**
3. L'Auberson	*dzŭrò*	*pl̩ŏrȩ̀**	*sœ̆tò*	*slă *bwœ́ba*	*a fé*	*să prèyīr**
4. Vallorbe	*djȩ̀ră**	**plĕ̀ră**	*sŏtă̆*	*ĉl̩ă* fèl̩ète**	*a fé*	*să *prier*
5. Le Sentier.	*dzŭrá*	*pl̩ŏrá*	*sŏtă*	*ĉl̩ă* fèl̩ète*	*ă fēe*	*să prăyūre*
6. Longirod	*jèră**	*pl̩ŏră*	*caȯută̆*	*sèla* *fèl̩èta*	*a fèe**	*sa *priyère**
7. Commugny	*ḏèră*	*pl̩ŏră**	*cœȯutå*	*sta bwéba*	*l a fé*	*să *priyére**
8. Vullierens.	*jŭrá*	*pĉŏrá**	*caȯtá*	*sa* bwébète*	*a fē*	*sa prīyīr**
9. Arnex	*djŭrā*	*pĉórā**	*caȯtā**	*ĉa bwéba*	*a fé*	*sa prăyūre**
10. Villars-le-Terroir	*djŭrā*	*pl̩orā*	*caȯtā**	*ĉl̩a fèl̩ète*	*a fé*	*sa prăyīre**
11. Prahins	*djŭrā**	*pl̩ŏrā**	*c(a)ȯtā**	**ĉl̩a *bwébète*	*l ă fé*	*să prăyīre*
12. Montpreveyres	*djŭrā*	*pl̩ŏrā*	*caȯtā**	*să fèl̩ète**	*ă fĕ*	*să prèyīre**
13. Charnex	*dzèreȯ**	*pl̩ŏrȯ**	**sůótă**	*hă fèl̩ètă*	*l* a *féi*	*să prĕyīre*
14. Roche	*jŭră*	*pl̩ŏră*	*sœ̆tă*	*ĉl̩ă* *fèl̩ète*	*l* a féi**	*sa prăyīre*
15. Ormont-Dessus	*dzèrā**	*pṣ́ŏrā**	*ĕaȯtā**	*ła fèl̩ète**	*ă fé*	*ĕa prĕire*
16. Château-d'Oex	*dzŭrá**	*pṣŏrá**	*caótá**	*ṣa fèdète*	*d a faé**	*să prè(y)īre**
II. Valais.						
17. Saint-Gingolph	*jȩ̀ră**	*plĕ̀ră**	*sȧută̆**	*ła* fœyă**	*a fé*	*să *prèyīra**
18. Collombey.	*dzèrů**	*pṣora*	*sœutà*	*să *pteyȧda* fœ̀ze*	*l a fei*	*să prăyĕre*
19. Champéry	*dzùră**	*pṣŏrà*	*ĕœutà*	*ṣa *fèzète**	*l a fĭ*	*ĕá prăyīre**
20. Martigny	*dzùrā*	*plĕ̀rā*	*ĕœutā*	*ĉa bwŏ̆ba**	*l a fi*	*ĕa prèyīre*
21. Orsières	*dzŭrĕ́**	*plĕ̀ré*	*sĕ̆ŭtĕ́**	*slă bwŏ̆bète**	*l a fĭ*	*să prĕyĕ̀re**
22. Lourtier	*dzùrā**	*plœurā**	*ĕœutā*	*sā bŏ̆bète*	*a fi*	*sa prēyërę**
23. Fully	*dzùrā*	*plĕ̀rā*	*ĕœ̆ŭtā**	*ĉă *bă̆bète*	*l a fĭ*	*ĕa prĕyërę**
24. Conthey	*dzŭrā**	*pfŏ̀rā*	*ĕœutā*	*stă *mătète*	*a fĭ*	*să prĕ̀ę̆re*
25. Nendaz.	*dzŭrā*	*plŏ̀ra*	*cĕ̆utā**	*stă mătę̀ta**	*a fé*	*a căwa prĕ̀ę̆ri*
26. Savièse.	*dzŏ̆rā**	*plȯ̀rā**	*cŭtā*	*ha pètĭta felę*	*l a fè*	*ca prĕ̀ere*
27. Ayent	*zŏ̆rā*	*plȩ̀ŏ̀rā**	*cœuta*	*ha fil̩ète*	*l a fé*	*că prĕ̀ére*
28. Miège	*zŭ̆rā*	*plŏ̆rā*	*cāta*	*ctè *fèl̩ète*	*y a fé(i)*	*că prĕyĕ̀rę̀*
29. Grône	*zŭrā*	*plŏ̆rā*	*coukłā**	**ĉla mătète*	*y a fé*	*ca *priyèyę*
30. Évolène	*zŭ̆rā**	*plŏ̆rā*	**cŏ̆u-tā*	**ĉl̩è mătę̀ta*	*l a fét**	*ca prĕ(y)ŏ̆ré**
31. Grimentz	*zùrā**	*plŏ̆rā*	*cŭ(k)tā*	*ĉl̩è mătète*	*l a fĕi*	*ca prèyĕ́re*

Remarques : **323**, 4 ➤ *pĉ-*. — **324**, 13 ➤ *sȯò-*. 30 commencement de *k* après la dipht. — **325**, 2 cf. **297**, 44 ss. 3 ss. de l'allemand suisse *bueb* « garçon ». 6 ou *bwéiba*, *éi* un peu nasalisé. 11 ➤ *ĉa* ; *fèl̩ète* peu usité. 14 ou *bābète*. 18 « petite ». 19 ou *pèra*. 23 ou *bă̆bă*. 24 ss. dimin. de *măta*, voir **297**, 25. 28 ou *mătète*. 29 ➤ *hla*. 30 ➤ *hlè*. — **326**, 13 ➤ *fœi*. — **327**, 4, 6, 7, 29 mot fr. 17 *-a* final un peu nasal. 29 ➤ *-dę*.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **322**, 6 *jȩ̀-*. 11 d'abord *djù-*. 13 *-rå*. 15 *dȩ̀-*. 16 ➤ *azu-*. 17 *jèrȯ*. 18 *-r-*. 19 *dzȩ̀-*. 21 *dzŏ-*. 22 *-r-*. 24 *dzùrā*. 26, 30 *-ră*. 31 *zŏ-*. — **323**, 3 *pl̩-*. 4 *pĉĕ-*. 7 *pl̩ę-*. 8 *pyŏ-*. 9 *pyŏ-*. 11 *pyŏ-*. 13 *-rå*. 15 *plȯ-*. 16 *pṣŏra*. 17 *plȯrȯ*. 22 *-r-*. 26 *-ră*. 27 *-ŗă*. — **324**, 1 *cȯwtă*. 9 *caȯ-*. 10 *cāȯ-*. 11 *că-*. 12 *cåȯ-*. 13 *sȧu-*. 15 *ĕaȯ-*. 16 *cau-*. 17 *sòwtȯ*. 21 *sȧu-*. 23 *cœu-*. 25 *cœ̆w-*. 29 *cowtā* ➤ *cowktā*. — **325**, 4 *ĉă -ëtă*. 5 *l̩* sourde. 6 *slă*. 8 *sta*. 12 *fëlète*. 14 *ĉl̩a*. 15 *ftè-*. 17 *ŗla -yę*. 18 *pètcu-*. 19 *fœ-*. 20 *bŏ̆ba*. 21 *bŏ-*. 25 *măt̨ę̀-*. — **326**, 6 *fę̀ę̀*. 13, 14 manque. 14 *fé*. 16 *faę*. 30 *fé(t)*. — **327**, 2 *pré-*. 3 *prèir*. 6 *priër*. 7 *priĕ-*. 8 *-re*. 9, 10 *prā-*. 12 *prèī-*. 16 *préi-*. 17 *-yĭrę*. 19 *-ŗę* ➤ *-dę*. 21 *prĕ-*. 22 *pr̃ęyę̆re*. 23 *-yĭrę*. 30 *-ri*.

Tableau LIV[b] Col. 322-327, Nos 32-62	322 (de) jurer	323 (de) pleurer	324 (de) sauter	325 Cette fillette	326 a fait	327 sa prière
	jurare	plorare	saltare	fīlia + ĭtta	factu	precaria
III. Genève.						
32. Collex	*jèrȯ̆ȯ**	*pl̩òrȯ́ȯ**	*cœutȯȯ**	*sla fèl̩ète*	*l a fé*	*sa priyére**
33. Vernier	*jȩ̀raȯ**	*pl̩ère̥aȯ**	*cœ̆tă̆ȯ**	*slă bwéba*	*z* a fé*	*să priyére**
34. Laconnex	*zèrå̆ȯ**	*pl̩ère̥å̆ȯ**	*sœutå̆ȯ**	*slă *fil̩ę**	*l a fé*	*sa priyér**
35. Veyrier	*juraȯ**	*pl̩ère̥aȯ**	*cœ̆tă̆ȯ**	*sla fę̀l̩ta*	*l a fé*	*să prĕyĕ́re**
36. Hermance	*jèrȯ̆ȯ**	*pl̩ère̥ȯ̆ȯ**	*cœ̆tȯ̆ȯ**	*slă* *gămĭna*	*a fé*	*să prèyīre**
IV. Fribourg.						
37. Semsales	*(d)zuro*	*pĉŏ̀rȯ**	*sŏ̆to*	*ha fiyèta**	*y a fé*	*sa prèyīr**
38. Montbovon	*dzŭrá*	*pl̩ŏ̀rá*	*ĕȯutá*	*ṣa fil̩ète**	*l a fè**	*ĕa prĕ̀ir**
39. Arconciel	*dzŭrå̆*	*pl̩̆ȯ̀rå**	*cŭtă̆**	*ha fĭl̩ète*	*l a fă*	*că prèyīre*
40. Avry-sur-Matran	*(a)zŭrá*	*pl̩ŏ̀rá*	*cȯută̆*	*ha* fĭl̩ète**	*l a* fāe*	*să* prèyīr*
41. Courtepin	*dzŭrà*	*pĉŏ̀rà**	*cȯ́ótà**	*ha fiyĕ̀ta*	*l a fắe*	*ĕa prèyīr(ę)**
42. Dompierre	*djŭrā*	*pl̩ŏ̀rā**	*cŭȯtā**	*ha fèl̩ète**	*l a fa**	*sa prăyire*
43. Murist	*djŭrå*	*pl̩òrå**	*caȯtå**	*ṣa fèl̩ète**	*l* a fé*	*sa prèyīre**
44. Sugiez	*djȩ̀rā**	*pĉòrā**	*cȯ̀ta*	*sa *bèsę̆ta*	*l a fè*	*sa prèyīr**
V. Neuchâtel.						
45. Montalchez	*djŭŗā*	*pĉèŗā*	*saóuta**	*slă *baésta**	*ă faé**	*să prăyīr**
46. Boudry	*dzŭrā*	*pĉŏ̀rā*	*sŭtā*	*sta fę̀l̩ta*	*a faé**	*sa prăyīr*
47. Corcelles	*djwèrå*	*pĉȯ̀rá*	*sŭtā*	*sta bèstă**	*a fè*	*să prèyīr*
48. Landeron	*djuerá*	*pyòrá**	*sutá**	*sę̀t* *bą̆estę̀*	*a fą̆e*	*sa prèyīr**
49. Savagnier	*djŭ̆ĕra**	*pĉ̆ère̥a*	*sŭta**	*sèl* bę̀sèt**	*a fé*	*sa prĕyīr**
50. Côte-aux-Fées	*dzerī*	*plère̥é**	**sāté*	*ĕlă fœ̀l̩tă**	*ă fē*	*sa prĭyēr*
51. Noiraigue	*djŭré*	*pĉŏ̀ré*	*sŭté*	*sta fœ̀l̩ta*	*a fè*	*sa prèyīr*
52. Chaux-du-Milieu	*djurī*	*pĉ̆ère̥ā*	*sŏtā*	*stă fœ̀l̩tă**	*a fā*	*sa prĕyīr**
53. Cerneux-Péquignot	*djŭrīe*	*pl̩ère̥ā*	*sŏtă**	*stè bę̣sȯ̀tè**	*è fā*	*sè prăyīr**
VI. Jura bernois.						
54. Lamboing	*djurā*	*pyòra*	*sūta*	*sèl* pètit bisèt*	*a fè*	*sa priyèr*
55. Orvin	*djurīe*	*pyœ̀rā*	*sòutā**	*sèl* bą̆isèt**	*a fą̆*	*sa prèyīer**
56. Plagne	*djurīe**	*pyèrè*	*sȯ̀tè*	*sèl ptit bāèsăt**	*y a fè*	*sa prayīer*
57. Sombeval	*djurīe*	*pyœ̀rè*	*są̆tą̆**	*sèl* bèsat*	*a fè**	*sa prayīr**
58. Court	*djurī*	*pyȩ̀rā*	*sȯ̀tā*	**sèn* bèeăt*	*y* a fa*	*sa prăyīr*
59. Vermes	*djurīe*	*pūerè*	*są̆tè*	*stè bèeyăt*	*y é fè**	*să prèyīr**
60. Develier	*djŭrīe*	*pūerą̆**	*sątè*	*stè bèenăt*	*y e* fą̆*	*să* prèyīr**
61. Cerlatez	*djŭrīe**	*pūerą̆**	*sātą̆*	*sèl *bą̆enăt*	*ą̆l* ą̆ fą̆*	*să prwăyīer*
62. Courtedoux	*djŭrīe**	*pūerą̆*	*sątą̆*	*— bèenăt**	*èl* e fè*	*să prwą̆yīer*

Remarques : **324**, 50 aussi *sȯtè*. — **325**, 34 ou *ptĭtă*. 36 ou *ptĭta*. 44 ss. cf. **297**, 44 ss. 45 ou *baésòlëta*. 48 forme douteuse, le sujet donne à *bą̆esèt* le sens de « grande fille ». 58 ou *stè*. 60 ou *ptèt*.

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **322**, 32 *jèrȯ̆u*. 33 *-rȯ̆u*. 34 *-rȯ̆w*. 35 *jùrǻȯ*. 36 *-rą̆́ȯ*. 44 *djè-*. 49 *djuèrą̆*. 56 *-rie*. 61 *-rīe*. 62 *-rie*. — **323**, 32 *-rȯ̆u*. 33 *pyèrȯu*. 34 *plȩ̀rȯ̆w*. 35 *-rǻȯ*. 36 *pl̩ȩ̀rǻȯ*. 37 *pĉȯ-*. 39, 41 *pĉȯ-*. 42 *pą̆́ȯ-*. 43 *-raȯ*. 44, 48 *pĉȯ-*. 50 *plę̀-*. 60 *puèrè*. 61 *pue-*. — **324**, 32 *cœ̆tóu*. 33 *-tòu*. 34 *sœœtȯ*. 35, 36 *-tǻȯ*. 39 *cū-*. 41 *cȯw-*. 42, 43 *cȯw-*. 45 *sów-*. 48 *sūtą̆*. 49 *sŭ-*. 53 *-tā*. 55 *sóu-*. 57 *-tè*. — **325**, 34 *fè-*. 36 *sl*. 37 *-ī-*. 38 *fi-*. 40 *hå fiyètå*. 42 *fœ́ą̆ę̀-*. 43 *-tå*. 45 *baestą̆*. 47 *-tą̆*. 48 *sœt*. 49 *sèl -sęt*. 50, 52 *-tą̆*. 53 *bę̣sȯ-*. 54 *sèel*. 55 *sèet béysăt*. 56 *bă̆e-* ➤ *bāy-*. 57 *sœl*. 58 *sèen*. 62 *bă̆e-*. — **326**, 33 manque. 38 *få*. 40 *å*. 42 *faé*. 43 *l*. 45 *faé*. 46 *fă̆e*. 57 *fè*. 58 manque. 59 *fè*. 60 *å*. 61 *ål*. 62 manque. — **327**, 32 *priĕre*. 33, 34 *priĕ-*. 35 les deux *r* sans signe diacritique. 36 *prĕyīre*. 37 *prę̀-*. 38 *prę̀(y)īre*. 40 *ĕå*. 41 *-yĭ-*. 43 *prę̀yīr*. 44 *prĕ-*. 45 *-(y)-*. 48 *-yĭer*. 49 *prę̀yīer*. 52 *prę̀-*. 53 *prą̆yī(ę)r*. 55 *pré-*. 57, 59, 60 *-yiér*.

Tableau LV[a] Col. 328-333, Nos 1-31	328 Elle a sommeil	329 Elle dort	330 déjà	331 quand	332 vous venez	333 vous coucher
	sŏmnu	dŏrmit	jam	quando	venītis	collocare
I. Vaud						
1. Chevroux	*lė l a sǫ̀ñu*	*lė dōr*	*dzə̆*	*kā*	*vǫ̀ vĭnt̬dė*	*vǫ̀ kŭtsi̯*
2. Vaugondry	*l a sŏnò*	*lɛ̀ dwā*	*dzə̆*	*kā*	*vǫ̀ vɛ̀ni*	*vǫ̀ ʈŭtsī*
3. L'Auberson	*l* ă sǫ̀n**	*lė *dōrė*	*dzə̆*	*kā*	*vǫ̀ vnĭ**	*vǫ̀ ʞŭtsī**
4. Vallorbe	*l a sŭñu**	*lė dɯ̈ɛ̀**	*dzə̆*	*kā*	*vŭ* vėnĭ*	*vŭ* ʈŭtsĭ**
5. Le Sentier	*l a sŏñu**	*lė dɯ̈ɛ̄*	*dzə̆*	*kā*	*vǫ̀ vi̯nĭ**	*vǫ̀ kă̋ot͡ɕɛ̆**
6. Longirod	*l a ɕŏnė**	*lė dŏr*	*dzə̆*	*kā*	*vŏ vėi̯ī*	**vŏ *kaə̀tsi**
7. Commugny	*l a ɕǫ̀nò**	*lė *dremɛ̀**	*dɛ̆ʒa*	*kā*	*vǫ̀ vėnī*	*vŏ *kə̀uʂi**
8. Vullierens	*l a sŏnǫ̀**	*lė dǫ̀**	*dzə̆*	*kā*	*vǫ̀ vėnī**	*vò ʈŭtsi*
9. Arnex	*l a sǫ̀nǫ̀*	*yɛ̀ dwā*	*dzə̆*	*kā*	*vǫ̀ vėni*	*vǫ̀ kŭtsī*
10. Villars-le-Terroir	*yėl ă sŏno*	*yė dǫ̀*	*dza*	*kā*	*vŏ vi̯nt̬dė**	*vŏ ʈŭtsī*
11. Prahins	*l a sǫ̀nò**	*yė dǫ̀*	*dzɔ̀*	*kā*	*vǫ̀ vėnɛ̄**	*vǫ̀ kŭtsɪ̀*
12. Montpreveyres	*l ă sǫ̀ñu**	*yë dō*	*dzə̆*	*kā*	*vǫ̀ vėnĭ**	*vǫ̀ kŭtsi*
13. Charnex	*l ă *sŏno**	*ĭ dōr*	*dzə̆**	*kɐ̃**	*vǫ̀ vėnĭ*	*vǫ̀ kŭ̯tsĭ*
14. Roche	*ɛ̀l ă sǫ̀nǫ̀**	*ɛ̆(l)* dōr**	*dzə̆*	*kā*	*vò veni*	**vǫ̀ *kŭtsī*
15. Ormont-Dessus	*ɬ a ɛ̊ɛ̀nɛ**	*ɬė dǫ̀r*	*azə̆*	*kā*	*vǫ̀ vėnĭ*	*vǫ̀ kaǫ̀ʂi*
16. Château-d'Oex	*d a ɕǫ̯nò*	*dwār*	*dzə̆*	*kā*	*vǫ̀ vėnĭ*	*drŭmĭ*
II. Valais						
17. Saint-Gingolph	*l a sɛ̆nɛ**	*lė dōr*	*azə̆*	*kā*	*vǫ̀ vënĭ*	**drɛ̃mĭ**
18. Collombey	*ɛ̆l a sŏño**	*ɛ̆ dǫ̀*	*dzə̆**	*kā*	*vǫ̀ vėnĭ**	**drėmĭ**
19. Champéry	*l a ɛ̊ŏno**	*lė dǫ̀*	*dzə̆**	*kā*	*vɛ̆ vėnɐ̃ɛ̃**	*vɛ̆ ʈɛ̀ʂĭ**
20. Martigny	*l a ɛ̊ònò**	*drùmė*	*dzə̆*	*kā*	*vǫ̀ vēni**	**drùmĭ*
21. Orsières	*l ă sònù**	*drə̆mė**	*djə̀**	*kā*	*wǫ̀* vɛ̀nĭ*	**drə̆mĭ**
22. Lourtier	*a ɛ̊ɛ̆no**	*ë dǫ̀*	*dzya*	*kā*	*vwŭ* vėnɛ̃ĭ*	**drə̆mɛ̃ĭ**
23. Fully	*ĭl* a ɛ̊ònò**	*ĭ drŏ̆mė**	*dzə̆*	*kā*	*vǫ̀ *vënĭ**	**drùmĭ*
24. Conthey	*ă ɕǫ̀nò*	*ɛ̀ drə̆mė*	*djyə̆*	*kā*	*wə̆* ĭnī**	**drə̆mĭ**
25. Nendaz	*ă ɕǫ̀nò*	*ĭ drə̆mė*	*djyə̆*	*kā*	*vǫ̀* ĭnĭ*	*drə̆mĭ*
26. Savièse	*l* a ɕǫ̀ñò*	*ĭ drə̆mė*	*djyə̆*	*kā*	*ə̆ ĭnĭ*	**drə̆mĭ*
27. Ayent	*l* a ɕǫ̀ñò**	*drŏ̆mė*	*ǰya*	*kā*	*ëɣɛ̀**	*ù* kŭɛ̊ɕɛ̆**
28. Miège	*y ă ɕŏno*	*ɛ̀ drə̆mɛ̀(t)**	*dɛ̀zyə̆*	*kā*	*vǫ̀ vėnĭ*	**drə̆mĭ**
29. Grône	*y a ɕǫ̀nò**	*ĭ drùm̄ė**	*dɛ̀dǰyə̆*	*kā*	*vǫ̀ vėnĭ̀kɕ**	**drə̆mɪ̀kɕ**
30. Évolène	*l a ɕŏñò*	*li̯* drə̯̆m̄ė**	*zə̆*	*kə̆n*	*vǫ̀ vɛ̀nɛ̆s**	*vǫ̀ *kŭ·ɕyɛ̀**
31. Grimentz	*l̨* a ɕǫ̀nò*	*lɛ̀ drùmę̀**	*dɛ̀zə̆*	*kwā**	*vǫ̀ vɛ̀niɲ*	**drə̆mĭ̀kɕ**

Remarques : 328, 13 ➤ *sŏnò*. — **329**, 3 ou *dōr*, jugé moins correct. 7 ➤ *drmɛ̀*; forme inchoative. 20, 21, 23 ss. de même. — **332**, 23 nas. brève. — **333**, 6 ou *drėmi*. 7 d'abord *kə̀eutsi*. 14 ➤ *ʈŭtsī*; ou *dėrmĭ*. 17 cf. *kůutsĭ na gwėryė* « coucher un cep de vigne », valeur habituelle de collocare dans les localités où nous le mentionnons ci-après. 18 cf. *ʞœut͡ɕyė nă vī*. 20 cf. *ʈɛ̆tsi*. 21 nas. brève ; cf. *ʈɛ̆ə̆tsɛ̆*. 22 cf. *ʈœutsyė*. 23 nas. brève ; cf. *ʈœə̆tsē*. 24 cf. *kʂœut͡ɕyɛ̆*. 26 cf. *kŭ͡ɕyɛ̆*. 28 cf. *kŭsyɛ̀*. 29 cf. *kāɕyɛ̀*. 30 commencement de *k* après *ů*. 31 cf. *kuksyɛ̀*.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **328**, 3 *ėl, sə̀y*? 4, 5 *-nu*. 6 *ɕə̀ə̆unė*. 7 *ɕə̃nò*, nas. brève. 8 *sə̃nò*. 11 *-nó*. 12 *-nu*. 13 *-ñ-*. 14 *-ñə́*. 15 *ɛ̊ón*. 17 *sə̀nò*. 18 *sŏnò*. 19 *ɕə̀ñò*. 20 *ɛ̊ɛ̀-*. 21 *-no*. 22 *ɛ̊ònǫ*. 23 *(i)l, ɛ̊ɛ̀-*. 26 *(i)l*. 27 *l̨, -nò*. 29 *-ñò*. 31 ➤ *y*. — **329**, 4 *dwɛ̀*. 7 *drėmɛ̀ė*. 8 *dă̋*. 14 *ɛ̀ dór*, en pause *dōr*. 21 *drùm̄ė*. 23 *drù-*. 28 *-mɛ̯̆t*. 29 *-mė*. 30 *lė -mė*. 31 *drə̯̆m̄ɛ̯̆*. — **330**, 13 ➤ *dzə̆*. 18 *dzə̆*. 19 *dzə̆*. 21 *djyə̆*. — **331**, 13 *kā* ➤ *kɛ̃*. 31 *kā*. — **332**, 3 *vėni*. 4 *vǫ̀*. 5 *vi̯nɪ̯*. 8 *vni*. 10 *vi-* ➤ *vėnī-*. 11 *-ni* ou *-nīdė*. 12 *vë-*. 18 *-nĭ̀*. 19 *-nə̃ɛ̃*. 20 *vėnì*. 21 *vò*. 22 *vǫ̀* ➤ *vwò*. 23 *vę̆-*. 24 *vŭ inĭ̀*. 25 rapidement *vw*. 27 *vē-*. 29 *-nìk*. 30 *vënů̃s*. — **333**, 3 *kŭ-*. 4 *vò kɕŭ-*. 5 *kau-*. 6 *kă̋u-*. 7 *-tsi* ➤ *-tsi*. 17 *drė-* ➤ *dɛ̀r-*. 18 *drę̆-*. 19 *ʈɛ̀-*. 21 *drùmĭ̀*. 22 *dĭ̆ə̆-*. 24 *drə̯̆-*. 27 *o kŭ͡ɕyɛ̆*. 28 *drə̯̆-*. 29 *-mìk*. 30 *kŭk-*. 31 *drŏ̆mɪ̯̆ʞ*.

Tableau LV[b] Col. 328-333, Nos 32-62	328 Elle a sommeil	329 Elle dort	330 déjà	331 quand	332 vous venez	333 vous coucher
	sŏmnu	dŏrmit	jam	quando	venītis	collocare
III. Genève						
32. Collex	*l a ɕònǫ́**	*l* *drę̀mę̆**	*dɛ́ʒa*	*kā*	*vǫ̀* vėi̯**	**vŏ̋ *drėmi*
33. Vernier	*ɛ̀l* ă ɕə̀nǫ́**	*ɛ̀l *drę̀maé**	*dɛ́ʒă*	*kā*	*vǫ̀* vnĭ*	*vǫ̀ *drę̀mɪ̆*
34. Laconnex	*l a sə̀ɛn*	*lė *drėmą̆**	*ʂò*	*kā*	*vɛ̆ vnĭ*	*vǫ̀ *kę̀ʊsɪ̯**
35. Veyrier	*l a *ɕə̀nǫ́**	*l* *drèmae**	*dɛ́ʒa*	*kā*	*vǫ̀ vnĭ*	*vǫ̀ kɛ́ʂĭ*
36. Hermance	*l a sə̀no**	*lė *drę̀mɛ̆*	*ʂa*	*kā*	*vǫ̀ vnĭ*	*vǫ̀ kɐ̄si*
IV. Fribourg						
37. Semsales	*y a ɛ̊ə̀nu**	*i dwa*	*dzə̆*	*kā*	*vǫ̀ vi̯ɣidė*	*vò kŭtɛ̊i*
38. Montbovon	*l̨ a ɛ̊ónǫ́**	*i dwā*	*dzə̆*	*kā*	*vǫ̀* vi̯ɣidė*	**drumi*
39. Arconciel	*l̨ a ɕə̀nǫ́**	*i dwɐ̃*	*dzə̆*	*kā*	*vǫ̀ vi̯ɣidė*	**vǫ̀ *kŭtɛi*
40. Avry-sur-Matran	*l a* ɕə̀nu**	*i dwə̀*	*dzɐ̆*	*kɐ̆*	*vǫ̀ vĭnɪ̆dė*	*vǫ̀ kŭtsi**
41. Courtepin	*yɛ̀l* a ɕǫ̣nu**	*yė* dwā*	*dzə̆*	*kā**	*vǫ̀ vi̯ɣidė**	*vǫ̀ kŭtsi*
42. Dompierre	*l a sə̀nu*	*lė* dǫ̀*	*dzɔ̀*	*kā*	*vǫ̀ vĭnidė*	**drŭmi*
43. Murist	*él* a sònu**	*e dō*	*dzɔ̆*	*kā**	*vò vėnidė**	*vǫ̀ kŭtsi**
44. Sugiez	*l a sə̀nǫ́*	*yė dǫ̀r*	*dzə̆*	*kā*	*vǫ̀ vnidĕ*	*pǫ̀r *drėmi**
V. Neuchâtel						
45. Montalchez	*ɛ̀l ă sə̀nò*	*lė* dō*	*dzə̆*	*kā*	*vǫ̀ vənĭ*	*vǫ̀ kwŭtsī*
46. Boudry	*ɛ̀l ă *sə̀m*	*ɛ̀l dōr*	*dzə̆*	*kā*	*vǫ̀ vnĭ*	*vǫ̀ kwĭtsī**
47. Corcelles	*ɛ̀l ă sə̀n*	*ėl dōr*	*djə̆*	*kā*	*vǫ̀ vnĭ*	*vǫ̀ kŭtɛ̄ī*
48. Landeron	*ėl* a* sə̀n̄*	*ėl* dǭr*	*djə̆*	*kā*	*vǫ̀ vnĭ*	*vǫ̀ kŭtɛ̄ɪ̯ė*
49. Savagnier	*ėl a sə̀n**	*ėl dǫ́r*	*djə̆*	*kɐ̆*	*vò vnĭ*	*vò kŭ̯tɛ̄ɪ̯ė*
50. Côte-aux-Fées	*ɛ̀l ă sə̯̆nə̆*	*ėl* dǫ́*	*dzə̆*	*kā*	*vŭ vnɪ̀**	*vu *kŭtsī*
51. Noiraigue	*ėl* ă sə̯̆nə̆*	*ėl* dōr*	*djə̆*	*kā*	*vǫ̀ vnĭ*	*kŭtɛ̆ī*
52. Chaux-du-Milieu	*ɛ̀l a sə̀n**	*ɛ̀l *ɖǫ́*	*djə̆*	*kā*	*vǫ̀ vnɪ̆**	*vǫ̀ kŭtɛ̄ī*
53. Cerneux-Péquignot	*l è sə̀na*	*lė dāə́**	*dj(ė)*	*kā*	*vɛ̆* vnɪ̆**	*vɛ̆* kŭtɛ̄ɪ̯ė**
VI. Jura bernois						
54. Lamboing	*ėl̄* a sòn**	*ėl *dor*	*dja*	*kā*	*vò vni*	*kutɛ̄ɪ̯ė*
55. Orvin	*ėl a sòn*	*i dóur*	*djė*	*kā*	*vò *vni**	*kutɛ̄ɪ̯ė**
56. Plagne	*y a sə̀n*	*i dǫ̀r*	*djė*	*kā*	*vò vnɛ̆*	*kutɛ̄ɪ̯ė**
57. Sombeval	*al a sòn*	*al dǫ̀r*	*djė*	*kā*	*vò* vni*	*kutɛ̄ɪ̯ė**
58. Court	*y a sə̀n*	*i drėm**	*djɛ̆*	*ʈɑ̃**	*vǫ̀ vnĭ*	*kutɛ̄ī*
59. Vermes	*y ć sɑ̃n**	*i *dåwɛ**	*djɛ̆*	*ʈɛ̃**	*vŏ vnĭ*	*kŭtɛ̄ɪ̯ė*
60. Develier	*y* ė* *sɑ̃n**	*i dǫ́ɛ*	*djɛ̀*	*ʈɛ̃**	*vŏ vnĭ*	*kŭtɛ̄ɪ̯ė*
61. Cerlatez	*ål̄* å *sɑ̃n**	*ål dǭɛ**	**dj*	*tsɛ̃*	*vǫ̀ vnĭ*	*kŭtɛ̄ɪ̯ė**
62. Courtedoux	*ėl̄* e *sɑ̃n**	*ėl *dǫ́ė*	**dj*	**ʈɛ̃**	*vŏ vnĭ*	*kŭtɛ̄ɪ̯ė**

Remarques : 328, 35 ➤ *ɕɛ̀-*. 46 Duc. *sə̀na*. 60 nas. brève. 61 A. F. presque *sə̀n*. 62 nas. brève et peu sensible. — **329**, 32-36 formes inchoatives. 52 *ɖ* > *dj*, *ó* retiré. 54 ➤ *dór*. 59 ou *dɛ̀rmɛ*. 62 le jeune : *dɑ̃ɛ*. — **330**, 61, 62 isolément *djɛ̀*. — **331**, 62 ➤ *ʈė*. — **332**, 55 reste d'articulation après *v*. — **333**, 32 texte T., manque J. ; cf. *kɐ́ʂi* un cep. 33 cf. *kɐ́ʂi*. 34 ➤ *kòu-*. 38 cf. *sė kŭtɛi*. 39 ou *drėmi*. 42 ou *kŭtsi*. 44 ou *ʈŭtsi*. 50 ➤ *kɐ́-*.

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **328**, 32 *ɕòn*. 33 *l, ɕònò*. 35 *ɕóñò*. 36 *-ñò*. 37 *ɛ̊òñu*. 38 *ɛ̊ə̃ñò*. 39 *ɕòñu*. 40 *å ɛ̊òñu*. 41 *l, -ñu*. 43 *l, sə̃ñu*. 48 *ɛ̀l å̆*. 49 *-ñ*. 51 *ɛ̀l*. 52 *-ñ*. 54 *ɛ̀l, sə̃n*. 59 *sɑ̃n*. 60 *i é sɑ̃n*. 61 *ål, sɑ̃n*. 62 *ɛ̀l, sɑ̃n*, nas. brève. — **329**, 32 *él drėmɛ̀*. 33 *-mɛ̀i*. 34 *-mà(ė)*. 35 *lė -mai*. 41, 42 *yė*. 45 *lɔ̀ɛ*. 48 *ɛ̀l*. 50 *ɑ̀u*. 51 *ɛ̀l*. 53 *dɑ̃ɛ*. 58 *drɛ̀ɛm*. 59 *dɔ̃wɛ*. 61 *dóė*. — **331**, 41 *kāɴ*. 43 *kɑ̃*. 58 *ʈɕā*. 59 *kɕɛ̃*. 60 *ʈɕɑ̃* nas. longue. 62 *ʈɕɛ̃*. — **332**, 32 *vŏ vni*. 33 manque. 38 *vò*. 41 *viñi̯dė*. 43 *vė-*. 50 *vnɪ̆*. 52 *vənɪ̆*. 53 *vė v(ė)nɪ̆*. 55 *vni*. 57 manque. — **333**, 34 *kɛ̃ɛ́-*. 40 *kɪ̯̆-*. 43 *kɪ̯̆-*. 44 *dę̆r-*. 46 *kwɪ̯̆-*. 53 *vė -tɛ̄ɪ̯ė*. 55, 56 *-iė*. 57 *-tɛi*. 61 *kātɛiė*. 62 *-iė*.

Tableau LVI[a] Col. 334-339, Nos 1-31	334 Mon frère	335 s'ennuie	336 tout seul	337 Vous voudriez	338 que je ne le	339 sache pas
	fratre	inŏdiat	solĭttu	volēre + (hab)ebatis	ĭllu	sapiam
I. Vaud.						
1. Chevroux . . .	mɔ̃ frɑ̆r	s ɛ̃nāy*	tɔ̃ sɔ̃lə	vɔ vudrɑ̃	kə nə lu	sătsu pa*
2. Vaugondry . .	mɔ̃ frārə	s ɛ̃nāyə	sɔ̃lɛ̃	vɔ vwɛ̃dri	kə n lɔ̃	sătsɔ pā*
3. L'Auberson . .	mɔ̃ frɔ̀r	s ēnɔ̃yə*	tɔ̃ sɔ̃lɛ̃	vɔ̃ vœ̄drī	kə dzə nə lə	satsə pɔ̀*
4. Vallorbe . . .	mɔ̃ frɛ̀rə	s ɛ̃̄nɑ̰yə	tŭ sălɛ̃	vă* vwɛ̀drɛ́*	k [*ɔ̃] nə lă	sătsu* pa
5. Le Sentier. . .	mɔ̃ frɛ̄rə*	s ɛ̰̃nɔ̃yə*	tɔ̃ sɔ̃lɛ̃	vɔ̃ vŭdrɑ̆̃y*	kə nə lă	sa̰tsɤ̰* pā*
6. Longirod . . .	mɔ̃ frɑ̆rə	s ɛ̀nāyə*	tŏ ɕɔ̆lɛ̃	vŏ vŭdriyɑ̆̃*	kə dzə nə lə	ɕătsə pā*
7. Commugny . .	mɔ̃ frɑ̊rə*	s ānĭ̯ẹ*	tɔ̃* ɕɔ̃lə*	vɔ̃ vɛ̆drɣɑ̄*	kə* d* nə	saẓ pɑ́
8. Vullierens. . .	mɔ̃ frárə	s *ɛ̀nāy*	tɔ sɔ̃lɛ̃	vɔ̃ vudrɑ́	kə nə lə*	sátsɔ̃ pɑ́
9. Arnex	mɔ̃ frārə	s ɛ̃nāyə	tɔ̃ sŏlə	vɔ̃ vwɛ̀drāə	kə (nə) lɔ̃	sa̰tsɔ̃ pā*
10. Villars-le-Terroir	mɔ̃ frārə	s ɛ̀nāyə*	tɔ̃ sólɛ̃	vɔ̃ vŭdrā	kə n* lɔ̃	sătso pā
11. Prahins . . .	mɔ̃ frārə	s ɛ̃̆nāyə*	tɔ̃ sɔ̃lɛ̃	vɔ̃ vu̯drā	kə nə lə	sătso pā
12. Montpreveyres .	mɔ̃ frārə	s ɛ̃nāyə*	tɔ̃ sɔ̃lẹ̃	vɔ̃ vŭdrā	kə nə lə	sătsu pā*
13. Charnex . . .	mɔ̃ frɑ̆rə	s *ɛ̀nāyə	tŏ sŏlɛ̆	vŏ vŭdrɑ̆̃	kə nə lə	sătso pɑ̆̃
14. Roche	mɔ̃ frɑ̆rə	s ɛ̃̄nāyə	tɔ̃ sɔ̃lɛ̃	vɛ* vŭdrɑ́	kə yə nə lə	sătsə pɑ̆̃*
15. Ormont-Dessus .	mɔ̃ frārə	s ɛ̃̄nāyə	tɔ̀ ɛ̊ɔ̃lɛ̀	vɔ̀z ŭdrā	kə nə lə	ɛ̊ăʂə pa
16. Château-d'Oex .	mɔ̃ frārə	ɕ *ɛ̀nāyə*	tɔ̃ ɕɔ̃lɛ̀*	vɔ̃ vŭdrā	kə nə lɔ̃	ɕŭtsĭɕò* pā*
II. Valais.						
17. Saint-Gingolph .	mɔ̃ frɑ̆rə	s ɛ̃nɑ̆̃yə*	tò sólɛ̃	vɔ̃ vàudryɔ́*	kə *dzə̈* n *ei	*sătsə pɑ̆̃*
18. Collombey. . .	mɔ̃ frɑ̀rə	s ɛ̀nāyə	tɔ̃* *də̀ pèr lĭwĭ	vɔ̃ vɛ̄drɑ̀*	kə lə	sŭsə* pɑ̀
19. Champéry. . .	mɔ̄ frɑ̀rə*	s ɛ̃nɑ̆̃yə	də̀ pɛ̀r *lwɛ́i*	vɛ̀ vɛ̀dryɑ̆̃	kə nə lə	sátso pɑ̀
20. Martigny . . .	mɑ̃̆* frārə*	ɛ̊ ɛ̀nāyə*	tɔ̃* ɛ̊ɔ̀lə	vɔ vɛ̄drɑ̨ya*	kə lə	ɛ̊ŭɛ̆ɔ̃ pā
21. Orsières . . .	mɔ̃ frérə	s ɛ̃nɔ́yə*	tò sólə	vwɔ̃* vɛ̆ădrĭ*	ke lu*	satsu* pā
22. Lourtier . . .	ɛ̊* myɔ̀ *frārə*	s ɛ̃nɔ̃yə	tò sólə*	vwɔ̃* vɛ̄drɛ*	kə* y ó	ɛ̊ūso* pa
23. Fully	mɔ̃ frārə	s ɛ̃nɑ̆̃yə	tò ɛ̊ɔ̀lɛ̀*	vɔ̃ vɛ̆ădrā	kə yɛ* lə*	*ɛ̊ătsə* pā
24. Conthey . . .	*ɔ̃ *myɔ̀ frārə*	s ɛ̃nāɛ*	*ɛ̊ɔ̃lɛ̀	wɔ̃* ùdrɑ̊i	kɛ̨ɛ̀* n ŏ	ɛ̊yusɔ pā
25. Nendaz. . . .	ĭ myɔ̀ frārə	ɕ ɛ̃nāɛ	*ɕɔ̀ë	vɔ̃ ŭdrā	*k *o *o	ɕăɛ̀ɛɔ̀* pā
26. Savièse. . . .	mɔ̃̆ frārə	ɕ ɛ̃nāɛ	tŏ ɕɔ̆è*	ŏ ɔ̄drā	kɛ̨ɛ̀* ò	ɕăɛ̀ɛò pā
27. Ayent	mɔ̃* frārə	ɕ ɛ̃nāɛ	dɛ̀ pɛ̀r sɑ̆̃*	ɔ̆drō	kə* lɔ̃	ɕăpĭɛò pā
28. Miège	mɔ̃ frārɛ̀	ɕ ɛ̀nāyə	ɕɔ̀lɛ̀t	vɔ̃ ɔ̆drā*	k* yò lɔ̃	ɕăpĭɛò pā
29. Grône	*mū frārə	ɕ ɛ̀nɔ̃̄yə*	ɕɔ̀lɛ̀t	vɔ̃ vɔ̆drā	kə* yɔ̀ (lɔ̃)	ɕă̤pɛ̀ɛò pā
30. Évolène . . .	li* myɔ̀ frārɛ̀*	ɕ ɛ̀nāyə	ɕɔ̀lɛ̀t	vɔ̃ vădrās	kə* (lɔ̃)	ɕă(v)ĭgɛɔ̀* pā
31. Grimentz . . .	mɑ̃̆* frārə	ɕ ɛ̃nāyə*	tɔ̃ ɕɔ̀lɛ̀t	vɔ̃ vădrā*	ki* yò *	*ɕăpŭɛò pā

Remarques : **334**, 22 ➤ *frāyə*. 24 aussi *mɔ̃*. 29 ou *lə̀ myɔ̀*. — **335**, 8 Mme B. *ɛ̃-*. 13, 16 nas. brève. — **336**, 18 ss. « de par lui (soi) ». 19 ➤ *lwɛ̀i*. 24 ou *də̀ pə̀ sə̆*. 25 ou *də pə̀ yĭvi*. — **337** il y a parfois confusion du conditionnel avec le futur. — **338**, 4 « on », erreur du sujet. 17 *ë* un peu nasal ; *ei* = « y ». 25 réduction de *kə yò ò*, prononcée à peu près *kō*, en une syllabe. 31 « le » n'est pas exprimé. — **339** la terminaison en *-o* est d'origine analogique. L'imparfait du subj. se substitue parfois au présent. 17 *ɛ* un peu nasal. 23 ou *ɛ̊uɛ̆ɛ*. 31 ou *ɕăsò*.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **334,** 5 *frɑ̆̃-*. 7 *-rə*. 19 *-rɛ*. 20 *mō -rə*. 22 *ë*, *frārɛ̀*. 24 *-rɛ*. 27 *mū*. 30 *lŭ*, *-ri*. 31 *mūn̆*. — **335**, 1 *ɛ̃nuyə*. 3 *-yə*. 5 *ɑ̃̆nɔ̃yə*. 6 *ɛ̃-*. 7 *-ə*. 8 *ɛ̃nuyə*. 10 *ɛ̃-*. 11 *ɑ̃̆ĭ-*. 12 *-yə*. 16 *ɛ̃-* ou *ɑ̃-?*, *-yə*. 17 *-nɔ̃̆-*. 20 *-yə*. 21 *-yɛ*. 24 *-ə*. 29 *-nɔ̃̆-*. 31 *ɛ̀n-*. — **336**, 7 *tŏ ɕó-*. 16 *s-* ou *ɕ-?* 19 *lwɛ̆*. 20 *tò*. 22 *l* un peu allongée. 23 *-l-*. 26 *ɕɔ̃oɛ̀*. 27 *sə̆*. — **337,** 4 *vò vwò-*. 5 *-ăiy*. 6 *vwɛ̨̆drɛ̨̆*. 7 *-driɑ̆̃*. 14 *vɛ̀*. 17 *vòw-*. 18 *vœu-*. 20 *vɛ̀-*. 21 *vò vɛ̀eu-*. 22 *vɔ̃ vɛ̀eu-*. 24 *vò*. 28 *vó-*. 31 *-drā*. — **338**, 7 *k də̀*. 8 *lɔ̃*. 10 *nə̀*. 17 *dzə̀*. 21 *lo*. 22 *kə̀*. 23 *yo lò*. 24 *ɣɛ̀*. 26 *kə̀*. 27-29 *kə̀*. 30 *kŭ*. 31 *ki ò*. — **339**, 1 *pɑ̊*. 2 *pă*. 3 *pɑ̆̃*. 4 *-tsə*, 3me pers. 5 *sătsu pă*. 6 *pɑ̊*. 9, 12 *pă*. 14 *pɑ̆̃*. 16 *ɛɥ̨- pă*. 17 *pɔ̀*. 18 *-sò*. 21 *-tso*. 22 *ɛ̊ŭɛ̆ɔ*. 23 *-tsɔ̀*. 25 *ɕɑ̨̆-*. 30 ➤ *ɕăvŭĸ-*.

Tableau LVI[b] Col. 334-339, Nos 32-62	334 Mon frère	335 s'ennuie	336 tout seul	337 Vous voudriez	338 que je ne le	339 sache pas
	fratre	inŏdiat	solĭttu	volēre + (hab)ebatis	ĭllu	sapiam
III. Genève.						
32. Collex	mɔ̃̄* frɑ̊rə*	s ānĭ̯ẹ̄ẹ*	tŏ ɕɔ̀lə	vò vwɛ̀drɨɔ̀*	kə də n *ĭ	săṣ pɔ̀*
33. Vernier . . .	mɔ̃ *frɔ̀r	s ānĭ̯ẹ̄	tɔ̀ ɕɔ̀lɛ̀	vɔ̃ vɔ̆dryɔ̀*	kə d n ĭ	*săṣ pɔ̀
34. Laconnex . . .	mɔ̃ frɔ̀r	s ɛ̃nɑ̆̃ey*	tŏ* sɑ̆̃lɛ̀	vò vădriyɔ̀*	kə d* n ĭ	să̰yə* pɔ̀
35. Veyrier . . .	mɔ̃ frɔ̀r*	s *ānĭ̯ẹ̄	tɔ̀ ɕɔ̀lɛ̀	vɔ̃ *vɔ̆driaɔ̯̃*	kə d n ĭ	*saɛ̯̃* *pa*
36. Hermance. . .	mɔ̃̄ frɔ̀r*	s *ānòy(ẹ)*	tɔ̀ sɔ̨̆lɛ̨	vɔ̃ vɛ̀dryɔ̯̀ɔ́*	kə ʒ n ĭ	*săṣ pɔ̀*
IV. Fribourg.						
37. Semsales . . .	mɔ̃ frɔ̀rə	s ɛ̃nāyə	tɔ̀ ɛ̊ɔ̀lɛ̨̆	vɔ̃ vŭdrɔ̀	kə nə lə	ɛ̊atsĭɛ̊u* pɔ̀
38. Montbovon . .	mɔ̃ frárə	s ɛ̃nāyə	tò ɛ̊ɔ̀lə	vɔ̃ vŭdrɑ̆̃	kə lə	*ɛ̊atsò pɑ́
39. Arconciel . . .	mɔ̃ frɑ̆rə	ɕ ɛ̃nāyə	tɔ̀ ɕɔ̀lɛ̀	vɔ̃ vŭdrɑ̆̃	kə lə	ɕătsò pɑ̊
40. Avry-sur-Matran.	mɔ̃ frárə	s ɛ̃nāyə*	tɔ̃ sɔ̀lə	vɔ̃ vŭdrá	kə lu	ɛ̊ătsu* pá
41. Courtepin . . .	mɔ̃ṅ frārə*	ɛ̊ ɛ̃nāyə*	tɔ̀ ɕɔ̀lə	vɔ̃ vŭdrɑ̀ɐ*	kə *mə̀ lă	ɕătsă pɑ̀
42. Dompierre . .	mɔ̃ frārə	s ɛ̃nāyə*	tɔ̃ sɔ̀lə	vò vudra	kə lə	sătsu pa
43. Murist	mɑ̃̆* frɑ̊rə	s ɛ̃nāyə*	tɔ̀ sɔ̀lə	vò vudrɑ̊	kə* nə lə	sa̰tsu pɑ̊
44. Sugiez	mɔ̃ frārə	s ɛ̃̄nāyə*	tɔ̀ *sɔ̀lə*	vò vudra	kə lə	sats pɑ́
V. Neuchâtel.						
45. Montalchez . .	mɔ̃ frɑ̄r	s ɛ̃nāy	tɔ̀ sɔ̀lɛ̀	vɔ̃ vwɛ̈dĭ*	kə nə lò	sătsò pa
46. Boudry. . . .	mɔ̃ frār	s ɛ̀nāy*	tɔ̀ sɑ̆̃l	vɔ̃ vwɛ̀drĭ*	k ĭ n lə	sătsə pā
47. Corcelles . . .	mɔ̃ frár	s ɛ̀nāy	tɔ̀ sɑ̆̃l	vɔ̃ vwɛ̀dri	k ĭ n lə	sătɛ pā
48. Landeron . . .	mɔ̃ frár	s ènāey	tò d* păr yŭ	vò vwɛ̈drɑ̆̃ɐ*	k i n lə	să̰tɛ* pá
49. Savagnier . . .	mɔ̃ frār	s ănāey	*tɔ̀ sɑ̆̃l	vò vwɛ̀drĭ	k i n lə	sătɛ pa
50. Côte-aux-Fées .	mɔ̃ frēr	s ɛ̈yɑ̆̃ɛ	tŭ d ă pwɛ̀ lŭ	vŭ vwĭdréyə*	k ĭ n lŭ	sătsɛ̀ĭ* pé
51. Noiraigue . . .	mɔ̃ frēr	s ănāy	tɔ̀ sɑ̆̃l	vò wɛ̈drɑ̆̃*	k ĭ n lɔ̀	sătɛò pé
52. Chaux-du-Milieu.	mɔ̃ frɛ̄r	s ănɣ̈ę̣*	*tɔ̀ sɑ̆̃l	vò vŭdĭī	k i n lə	sătɛɔ̆ pā
53. Cerneux-Péquignot	mɔ̃̄* frɛ̀r	s ɔ̀nɑ̆̃	tu d'* pè lŭ	vɑ̀* vudrĭ	k ĭ n lə	sɛ̀tɛu pa
VI. Jura bernois.						
54. Lamboing. . .	mɔ̃ frar	s ānāy*	tò* d* par yu	vò vwɛ̀drɛ̀y*	k i n* lə*	satɛ pa
55. Orvin	mɔ̃ frār	s ònāɛ	tò d* par ɥu	vò vudri	k i n lə	satɛ pá
56. Plagne	mɔ̃* frɛ́r	s ònāɛ	tò d* par yu	vò *vŭdrĭ	k i n lə	sătɛ pɛ̀*
57. Sombeval . . .	mɔ̃ frɛ̀r	s ènāɛ*	d* par yu	vò vudri*	k i n lə*	satɛ pɛ̀
58. Court	mɔ̃ frār	s ònā	tò d* păr lă	vò wɔ̆̃rĭ	tɛ̨ i n lò	satɛ pɛ̀
59. Vermes . . .	mā* frēr	*ɛ́* *grīyə*	tò d* pè lu	vò vòrī	ʒ* i nə̀ l	sătɛɛ̆ɛs* pɛ̆̃*
60. Develier . . .	mɔ̃ frɛ̀r	s ɑ̃̆nāɛ	tò d* pɛ̆ lŭ	vɔ̃ vɔ̆̃rĭ	k i n lə	să̰tɛɛ̆ɛ* pɛ̀
61. Cerlatez . . .	mɔ̃̄ frɑ̊r	s ānāɛ	tò d* pɑ̊r lu	vò* *vɔ̆̃rĭ	k i n lə	*sɛ̆tɛɛ̀s *pɛ̆̃ɛ̄*
62. Courtedoux . .	mɔ̃̄* frɛ̀r	s ɑ̃̆nāɛ	tŏ sɑ̆l	vŏ vwɛ̀rī	k i n lə	sɛ̆tɛɛ̆ɛ pɛ̀

Remarques : **334**, 33 ➤ *frɑɔ̯̀r*. — **335**, 35 Port. *ānāyə*. 36 ➤ *-nɑ̀ə-*. 59 = anc. fr. *a grief*. — **336**, 44 ou *də̀ păr ɣi*. 49 ou *tɔ̀ t păr yŭ*. 52 ou *tɔ̀ pă lŭ* (G. *pa*). — **337**, 35 ➤ *-dryaɔ̯̃*. 56 ou *vuri*. 61 A. F. *vɔ̆̃rī*. — **338**, 32-36 « y ». 41 « moi ». — **339**, 33 ou *sŭs*. 35 Port. *săṣ paɔ̯̃*. 36 ou *sŭs*. 38 ou *ɛ̊atsiɛò*. 61 A. F. *sătɛ* ; ➤ *pɔ̃̄ɛ*.

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **334**, 32 *mɔ̃ frɑ̊r*. 35, 36 *frɑ̊r*. 41 *-rə*. 43 *mɔ̃ɑ̃*. 53 *mɑ̃̆*. 56 *mɔ̃ɑ̃*. 59 *mɔ̃*. 62 *mū*. — **335**, 32 *-iɛ*. 34 *ɛ̃̆nɛɛ̀ɛ*. 36 *-yə*. 40 *ɛ̃ĭ-*. 41 *-yə*. 42, 43 *ɛ̃ĭ-*. 44 *-yə*. 46 *ɛ̨̆-*. 52 *ɑ̨̆nĭvə*. 54 *anùy*. 57 *-ūə*. 59 *ɛ̀ -ĭə*. — **336**, 34 *tŏ* ➤ *tə̀*. 44 *solɛ̆*. 48, 53 *t*. 54 manque. 55-61 *t*. — **337**, 32 *vwɛ̀driɔ́*. 33 *-driɔ̆̃u*. 34 *-driɑ̆̃*. 35 *-ɑ̆ó*. 36 *vɛ̆drɑ̆̃*. 41 *-drɑ̀*. 45 *-dĭī*. 46 *vwə-*. 48 *wə-*. 50 *-yə*. 51 *vwɛ̀-*. 53 *vɛ̀*. 54 *-yə*. 57 *vu-*. 61 *vɔ̃*. — **338**, 34 *də̀*. 43 *kə̀*. 54 *nə̀ l*. 57 *l*. 59 *tɛ̨̆*. — **339**, 32 *pɑ̆̃u*. 34 *sɑ̀ə*. 35 *sə̀i pɑ̊*. 36 *pɑ̊*. 37 *-ɨ̨-*. 40 *ɛ̊ɑ̆-*. 48 *sɑ̀tɛ*. 50 *sɑ̨̆-*. 56 *pɛ̀*. 59 *sɑ̆tɛɛ̀s pɑ̆̃*. 60 *-ɛɛ*. 61 *pūɛ*.

Tableau LVII[a] Col. 340-345, Nos 1-31	340 Je pleure	341 doucement	342 pour qu'on n'entende pas	343 (Je) sais	344 un peu	345 lire
	plōro	-mĕnte	hŏmo audiat	sa(p)io	paucu	lĕgere
I. Vaud						
1. Chevroux	*yė pɸāòru**	*tŏ bănămẽ*	*pŏ k ɔ̃ n ūdze pá*	*sé*	*ɔ̃ pu*	*ɭér**
2. Vaugondry	*(ѐ) plɸ́ro*	*tŏ bălămẽ**	*på k ɔ̃ n ūyė pā*	*sé*	*ɔ̃ pā*	*ɭɸ́rė**
3. L'Auberson	*dzė plɸ́rė*	*tŏ bălămѐ**	*pŏr k ɔ̃ n ū pò**	*sé*	*ɔ̃ pū*	*ɭɛ̀rė*
4. Vallorbe	*pɸ́ru*	*tŭ bălămѐ*	*pŭ k ɔ̃* n ūyė pā**	*sé*	*ɔ̃ pu*	*ɭɸ́rė*
5. Le Sentier	*plaóru**	*bălămā̆*	*pò k ɔ̃ n òāyė* pa*	*sɛ́ɛ**	**ăna* *mĭ*	*ɭɛ́ĭrė*
6. Longirod	*dzė plaóre**	*(tŏ) *bălămẽ**	*pwò* k ɔ̃ nė m ūyė pā**	*sē*	**na* *mi*	*lēre*
7. Commugny	*dė plɛ̀rė*	*bălămā*	*pè* k ɔ̃* *ŋ* ātādė pā**	*sè**	*ɔ̃ pŭ*	*ɭŭ̄rė**
8. Vullierens	*yė pɸ̃āòrò**	*tŏ bălămā̆*	*pŏ k ɔ̃ n ūyė pá*	*sé*	*ɔ̃ pŭ*	*yērė**
9. Arnex	*yė pɸ̃aòrò**	*tŏ bălămẽ*	**pŏ k ɔ̃ n ūyė pa*	*sé*	*ɔ̃ pu*	*yɛ̀rė*
10. Villars-le-Terroir	*yė plāòro*	*daòsămẽ**	*pŏ k ɔ̃ n ūyė pā*	*sé*	*ɔ̃ *bókɔ̃**	*ɭɛ̀rė*
11. Prahins	*yė pʲ̈yaòrò**	*dɔ̄sămẽ**	*pò k ɔ̃ n ūyė pá**	*sé*	*ɔ̃ pā*	*ʲ̈yɛ̀rė**
12. Montpreveyres	*yė plɑ̆óru**	**daòsămẽ**	*pɔ̀ k ɔ̃ n ūyė pā**	*sé*	*ɔ̃ pŭ*	*ɭēre*
13. Charnex	*ĭ plɑ́óro**	**tsɛ̀eó pŭ*	*pŏr k ɛ̃ɔ̃* n ūdzė pɛò**	*sɛ̀éi**	*ɔ̃ *pā*	*ɭɛ̀rė*
14. Roche	*yė plɸ̄ro*	*tsŏ pā**	*pŏr k ɔ̃ n ūdzė* pɑ̆**	*séi**	*ɔ̃ pă*	*ɭɛ̀re*
15. Ormont-Dessus	*yɛ̀** *pʂaòrė**	*tsŏ pŭ*	*pò** *kė nė l *ą̣dɔ̃ pā**	*ɛ̆é*	**ă* **gò̤ta*	*ʐaɛ̀rė**
16. Château-d'Oex	*yŭ pʂaorò**	**dù̯ʂɛmɛ̀*	*pŏr k ɔ̃ n ūdzė pă*	*ɛ̀é*	**tā* *mɑ̃̆*	*dɪ̯̄rė*
II. Valais						
17. Saint-Gingolph	*azė plàurė**	*tsŏ pŭ*	*pò k ɔ̃ n ɛ̆tɛ̆dė pɑ̆**	*sɑ̃̀*	*ɔ̃ *bòkɔ̃**	*yɑ̊ire**
18. Collombey	*yɛ̆ pʂɑ̀ɛuro**	*tsŏu* pŭ*	*pwo* kė m ɛ̆tɛ̆dɑ̆yɔ̃* pà*	*sĭ*	*ɔ̃ *bŏkɔ̃*	*ɭēre**
19. Champéry	*ĕ pʂɶ̈uro**	*tsŏ̀ pŭ*	*pŏ k ɔ̃ n ɛ̆tɛ̆dɛ pà*	*ɛ̆ĭ*	**tā* *mɛ̆*	*ɭɛ̆rė*
20. Martigny	*yė plɛ́rò*	*tsó pu*	*pɔ̀r k ō *n *āvɥ̣yis** pā*	*ɛ̆i*	*ɔ̃ *bŏkɔ̃*	*yɛ́rē*
21. Orsières	*plɛ̆ɛ̆ărŭ**	*tsā pŭ*	*pwɔ̀ k ɔ̃ n awŏyɛ̆sɛ̄* pā*	*sĭ*	*ɔ̃ **pŭ*	*yɛ̆rɛ**
22. Lourtier	*yò** *pɸ̈œuro**	*tsó pŭ*	*pòr** *dère** k avwiyɛ̆ɛ̆ɔ̃* pa*	*ɛ̆é*	**tsyika**	*ɸ̈ĭre**
23. Fully	*yė plɛ̀ɛ̆ăro*	*tsó pŭ*	*pŏ *kė *l *ăwiyɛ̆ɛ̆ɔ̃* pā*	*ɛ̆i*	**ɔ̃* *mwɛ̆*	*lūrɛ**
24. Conthey	*nŏ pfœuro*	*tsɔ̀ pŭ*	*pɔ̀r kɛ̨̀ɛ̀* ăwiɟ̈yɛ̆ɛ̆ɔ̃* pā*	*ɛ̆ĭ*	*ɔ̃ pŭ*	*yɛ́rɛ**
25. Nendaz	*plɛ̆ɛ̆eurò**	*dzāmɑ̃̆*	*pɔ̀r *dɛ̀rɛ* k ăwĭɟ̈ɛɛ̄ăm* pā*	*ɛɛ́*	*tsɛ̀ka*	*lɛ́ɾɛ**
26. Savièse	*plāro*	**dŭsɛ̀mɛ̃**	*pɔ̀* kɛ̨̀ɛ* ăwĭɟ̈ɛɛ̀ɔ̃n* pā*	*ɛɛ́*	*ŭm* *pó*	*lɛ́rɛ**
27. Ayent	*plœurŏ*	*zŏlŏmɑ̃*	*pŏ k ɔ̃* n ăwĭɟ̈ĭɛɛ̀* pā*	*ɛɑ**	*ɔ̃* *pɔ̃̄*	*ɭīrɛ*
28. Miège	*yŏ plouro*	**dāsɛ̀mɛ̃*	*pɔ̀r* kė ɛ̃ntɛ̃ndĭɛɑ̃* pā*	*ɛɛ́i(t)*	**tsɛ̀r*	*līrɛ*
29. Grône	*yŏ plourò*	**tsā pŏ*	*pŏ kɛ̨̀ɛ* ăwĭɟ̈ɛɑ̄m pā*	*ɛɑ̄*	*um* *pɔ̃̄*	*ɭĭrɛ**
30. Évolène	*yŏ plóurò*	*dāsɛ́mɛ̀n*	*pŏ k ăwĭɟ̈ĭkɛɑ̆n* pa*	*ɛɑ̆*	*tɛ̀ka*	*ɭɪgrɛ**
31. Grimentz	*yŏ plŏ̆urò**	*dăkɛ́mɛ̀n*	*pɔ̀r kɛ̨̀ɛ* m ăwɛ̀ɛɔ̃n pā*	*ɛɑ**	**tsè*	*lɪgrɛ**

Remarques : 341, 6, 16 nas. brève. 12 ou *tŏ̀ plɑ̄*, nas. brève, lat. planu. 13 ss. cata paucu. 26, 28 nas. brève. 29 ou *tŏ̀ kwĕkɛ̨* « tout coi ». — **342** « on » est rendu fréquemment par la 3e p. du plur. « Ne m'entende » ou « ne l'entende » est substitué en plusieurs endroits à « n'entende ». 7 « n'y ». 9 d'abord *pɔ̀r*. 15 3e pers. sing. *ūdė*. 20 ou *părsėvės*. 22, 25 « dire ». 23 ou *k ɔ̃ n awiyėɛ̆ė*. 29 nas. brève. — **344**, 5, 6 « une mie » ; 5 aussi *mĭtɛ̨̀ta*. 10 ss. buccone. 13 ou *bɔ̀kɔ̃̀* ➤ *-kɔ̃̀*. 15 « à goutte », cf. *ă gò̤ta dĕ păɛɛ̆ɛ̨́ɛ* « un peu de patience ». 16, 19 « tant moins ». 21 ou *mwɛ̆*, nas. brève, morsu. 22 ss. mot d'origine ital. 23 cf. 21 ; ou *tā sė pŭ* « tant soit peu ». 28, 31 « échars », lat. excarpsu ; 28 aussi *ū póu*.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **340**, 1 *plɑ̆-* 5 *plau-*, *l* sourde. 6 *plă̆u-*. 8 *py-*. 9 *pyāò-*. 11 *pʲ̈yɑ̆̄u-*. 12 *plɑ̆ó-*. 13 *plɑ̆aurɛ*. 15 *yė plaò-*. 16 *psau-*. 17 *plaw-*. 18 *pʂɛ̀u-*. 19 *pʂɑ̀ɛ-*. 21 *plɛ̆uro*. 22 *yo plɔ̃uro*. 25 *plɛ̆ɛw-*. 29 *plɔ̀w-*. 31 *płów-*. — **341**, 2 *-mɛ̆*. 3 *-mɛ̀*. 6 *bă̆lămè*. 10 *dą̣ɔ̀samɛ̀*. 11 *-mɑ̃̆ĭ*. 12 *dɑ̆ó-*. 14 *pă̆*. 18 *tsɔ̆w*. 26 *dă̆ɪ-*. 27 *zŏlomɛ̆*. 30 *dāsi-*. — **342**, 3 *pɑ̆*. 4 *ɔ̀*, *pă*. 5 *ɑ̀yɛ*. 6 *pór*, *pɑ̆*. 7 *pè*, *ò*, *n i*, *pɑ̆*. 11, 12 *pă*. 13 *ɔ̃*, *pɑ̆*. 14 *-dzɛ*. 15 *pɔ̀r*, *pă*. 17 *pɔ̀*. 18 *por*, *-ɛ̆yɔ̃*. 20 *-ą̣yèsɛ̀*. 21 *avwŏyɛ̆sɛ*. 22 *pɔ̀ɪ dĕrɛ*, *ăwi-*. 23 *awi* . 24 *ɫɛ̀ ăwĭɟ̈yĕ-* 25 *-rɛ*, *ăwĭɟ̈ɛɛ̄ā*. 26 *pò(r) kė āwĭɟ̈ɛɛ̀ɔ̃*. 27 *ū*, *avwĭ-*, *a* un peu allongé. 28 *pòr*, *ɛ̆tɛ̆dɪ̨ɛ̄ān*. 29 *kė*. 30 ➤ *-jĭg-*. 31 *ke*. — **343**, 5 *sɛ̆ė*. 7 *sɛ̆*. 13 *séi*. 14 *sé*. 27 *ɛɑ̆*. 31 *ɛɑ̆*. — **344**, 10 *bɔ̀-*. 17 *bɔ̣̀-*. 22 *tsyë-*. 26 *ɔ̃m*. 27 *ɔ̃ pɔ̆̃*. 29 *ūm*. — **345**, 1 *ɭɛ̀rɛ*. 2 *ɭɛ̀rė*. 7

Tableau LVII[b] Col. 340-345, Nos 32-62	340 Je pleure	341 doucement	342 pour qu'on n'entende pas	343 (Je) sais	344 un peu	345 lire
	plōro	-mĕnte	homo audiat	sa(p)io	paucu	lĕgere
III. Genève						
32. Collex	*dė plʲ̈ŭr*	*tŏ *bălămā*	**pɛ̀ *pɔ̀ k ɔ̃* m ātādė*	*sé*	*ɔ̃̄* pu*	*līrɛ**
33. Vernier	*dė plɛ́r(ò)*	*tò* dɛ́ɛ̆ămā*	*pè k ɔ̃ n* ăwɪyė* *rɑ̃*	*sé*	*ɔ̃ pā*	*lɪrɛ*
34. Laconnex	*dė plɛ̀eur**	*dɛ̀eusămɛ̃*	*pɛ̀ k ɔ̃ n *ɛ̀tɛ̃̀dė* paɔ̀*	*sé*	*nɑ̀ *mĭtò*	*lɪr(ɛ)**
35. Veyrier	*dė plɛ́r*	*dɛ́ɛ̆ămā**	**pɛ̀ *pɔ̀* k ɔ̃ n *y* ātād**	*sɛ́**	*ɔ̃ pu*	**lĭr**
36. Hermance	*ʐė plɑ̄(u)rò*	*dæsămā*	*pè k ĭ m* ātādā pɔ̀*	*sɛ̆́*	*ɔ̃̄ pă̆*	**lɪrɛ*
IV. Fribourg						
37. Semsales	*i pɸ̃ārò**	*tò bănamɛ̃*	*pòr k ɔ̃ n ɛ̆tɛ̃̆dė rɛ̃*	*sé*	*ɔ̃ bɔ̀kɔ̃̀*	*yɛ̀r**
38. Montbovon	*i plɑ̄rò*	* —	*pɔ̀ kė n ɛ̆tɛ̃̆dā pá*	*ɛé*	*ɔ̃ bɔ̀kɔ̃̀*	*ɭɛ́rɛ*
39. Arconciel	*i pɸ̃āòrò**	*dāòsamɛ̃**	*pòr k ɔ̃ n *ādzė rɛ̃*	*ɛɛ́*	*ɔ̃ bŏkɔ̃̀*	*ɭɑ̆́rɛ*
40. Avry-sur-Matran	*ĭ plɑ̄ru**	*tŏ *bănamɑ̃̆*	*pŏ kė n ɛ̆tɑ̆̃dā* pá*	*ɛ̆é*	*ɔ̃ bɔ̀kaɔ̃̀*	*ɭɛ̀r**
41. Courtepin	*yė pɸ̃ăru**	*tŏ *bănămɑ̃̆*	*pŏ kė m ɛ̆tɑ̆̃ndā* rā*	*ɛ̆ɛ́*	*ɔ̃ṅ bɔ̀kɔ̃̀*	*yɛ̀rɛ*
42. Dompierre	*plɑ̄oru**	*tò bănamā*	*pŏ kė *nyɔ̃̀* m *āyė*	*sé*	*ɔ̃ bɔ̀kɔ̃̀*	*ɭɛ̀rɛ*
43. Murist	*é* plɑ̀ru*	**dŭsɛ̀mɑ̃̆*	*pò k ɔ̃ l ɑ̆̃tɑ̆̃dɛ* på*	*sɛ́*	*ɔ̃ pā*	*ɭɛ̄rɛ*
44. Sugiez	*yė pɸ̃ŏro*	*tò bălămɛ̃*	*pɔ̀r k ɔ̃ m* ŭdzɛ* pā*	*sé*	*ɔ̃ pŭ*	*ɭɛ̀r*
V. Neuchâtel						
45. Montalchez	*yė pɸ̃ɛ́ɾò*	*tŏ bălămɛ̃*	*pɔ̀ɾ k ɔ̃ n ādzė pa*	*sé*	*ɔ̃ pu*	*ɭɛ́ɾ*
46. Boudry	*ĭ pʲ̈ÿœr*	*tŏ bălămè*	*pɔ̀r k l* ɔ̃ n ādʲ̈ʒ* pa*	**sāė*	*ɔ̃ pā*	*ɭīr*
47. Corcelles	*i pɸ̃ɛ́r*	*tŏ̀ bălămɛ̃*	*pɔ̀r k ɔ̃ n ādj rɑ̃̆*	*sĕ*	*ɔ̃ pu*	*ɭīr*
48. Landeron	*i pyɛ́r**	*dŭsmɛ̀*	*pòr k ɔ̃ n *ādʲ̈ʃ* pá*	*sĕ*	*ɔ̃ pŭ**	*yīr**
49. Savagnier	*i pɸ̃ɛ́r*	*tŏ̀ *pɸ̃ɑ̃̆*	*pɔ̀r k ɔ̃ n m ādʲ̈ʃ pa*	*sĕ*	*ɔ̃̀ pă̆*	*yī(ɛ)r*
50. Côte-aux-Fées	*i plɛ́ru*	**béltămɑ̃̆*	*pŭ k ɔ̃ n ūy pɛ́*	*să*	*ɔ̃ pā*	*lĭr*
51. Noiraigue	*ĭ pɸ̃ɛ́rɔ̀*	*tɸ̃̀ *bāltămè*	*pɔ̀r k ɔ̃ n ādʲ̈ʃ pe*	*sɑ̃̆*	*ɔ̃ pu*	*ɭīr*
52. Chaux-du-Milieu	*i pɸ̃ɛ̀ɾò*	*tŏ̀ *pɸ̃anɛ̀**	*pɔ̀ k* ɔ̃ n *āy pă**	*sɛ̀*	*ɔ̃ pu*	*ɭēɾ*
53. Cerneux-Péquignot	*i plɛ̀ru*	*tŭ bālɛ̀mɔ̀**	*pu k ɔ̃* n ɔ̀tɔ̀d pa*	*sāvu*	*ī pŭ*	*lēr*
VI. Jura bernois						
54. Lamboing	*i pɸ̃ār**	**balmā**	*— k ɔ̃ l œdj —	*sé*	*ɔ̃ pɔ̀*	**yìr**
55. Orvin	*i *pyɛ̀rɛ̨*	*dusmā*	*pòr k ɔ̃ n óuy* pà*	*sɑ̃̆*	*ɛ̃ pau**	*ɖirɛ**
56. Plagne	*i pyɛ̀̃rɛ̨*	*bèlmɔ̀*	*pòr k ò n óyɛ* pè*	*sa*	*āēi* pāè*	*yɛ́r*
57. Sombeval	*i *pɸ̃ɛ̆r**	*tò *pyā*	*pur k ɔ̃ n m òy pè*	*cè*	*ɛ̃ pó*	*yœr*
58. Court	*i pyɛ̃̀rɛ̨*	**dŭsmɔ̀*	*pò* tɸ̃ ò n l *ày pè*	*să*	*ɛ̃ pó*	*yɛ́r*
59. Vermes	*i pāɛrè*	*tò bālɛmɑ̃̆*	*pò ʈ* ɑ̃̆ n l óyɛ̀ɛ* pɛ̃*	*sè**	*ī po*	*yār*
60. Develier	*i pāɛr*	**dusmɑ̃̆*	*pò k ɑ̃̆ n oyɛ̀ɛ* pɔ̀*	*sɑ̃̆*	*ĭ pō*	*yœr*
61. Cerlatez	*ĭ pāɛr*	*tò *bālmɑ̃̆*	*— k ɔ̃* n *ōyɛ* rɑ̃*	*sɑ̃̆*	*ī pō*	*yēr*
62. Courtedoux	*ĭ pāɛr*	*to* bālmɑ̃̆*	*pu k* ɑ̃̆ n l *ùyɛ̀ɛ* pè*	*sè*	*ī pó*	*yēr*

Remarques : 340, 55 ss. *-ɛ̨* correspond à la terminaison *-ois* des anciens textes fr. de la région. 57 ➤ *pyɛ̀r*. — **341**, 32 ou *dɛ̀ɛsamā*. 38 cf. *i va tsó pu* « il va doucement ». 40, 41 nas. brève. 43 ou *bănămɑ̃̆*. 49, 57 planu. 50, 51 bellittamente. 52 planittu ; ou *pɸ̃ā*. 54 ou *pa fór* « pas fort ». 58 cf. *bālmɔ̀* « à voix basse ». 60 ou *bèlmɑ̃̆*, nas. brève. 61 nas. brève, ➤ *-mɑ̃̆*. — **342**, 32, 35 « par (= pour) pas qu'on ». 33 ss. « rien ». 34 *ɛ̃̆* bref. 35 « y ». 39 ou *ɛ̃tɛ̃̆dė*. 42 = « personne » ; ou *ɛ̃tɑ̃̆dė*. 48 en pause *ādjė*. 52 ou *ătăd*. 58 en pause *óy*. 61 A. F. ou *òyès*. 62 archaïque *óyɛ̀ɛ*. — **343**, 46 Duc. *sɛ̆*. — **344**, 34 « miette ». — **345**, 35 Port. *līrɛ*. 36 archaïque *ɭɛ̆rɛ*. 54 ➤ *yɛ̀r*.

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **340**, 34 *plɛ̀r*. 37 *-ru*. 39 *pʲ̈ÿ-*. 40 *plɑ̄ò-*. 41 *pɸ̃ā(ò)ru*. 42 *pʲ̈ÿ-*. 43 *è*. 48 *pɸ̃-*. 54, 57 *py-*. — **341**, 33 *tò*. 34 *dɛ̀ɛ-*. 35 *dɛ́ɛsa-*. 39 *dă̆ɛ-*. 41 *-māñ*. 52 *py-*. 53 *bă-*. 54 *bălmɑ̃̆*. 59 *bălmɑ̃̆*. 62 *tó bălmā*. — **342**, 32 ɔ̃. 33 manque, *awwirɛ* (infin. ?), manque. 34 *-d pɔ̀*. 35 *pů*, *i -dė*. 36 *n*, *pů*. 40 *-tāñdā*. 41 *-dāñ rɑ̃̆*, nas. brève. 42 *yɔ̃*. 43 *ɛ̃tɑ̃̆dė*. 44 *n ūdzė*. 46 manque, *ūts*. 48 *ūtɛ*. 52 *k*, *pā*. 53 *ɑ̃̆*. 55 *óy*. 56 *óy*. 58 *pwɔ̀*. 59 *tɸ̃*, *-yɛɛ pů*. 60 *óyɛɛ pė*. 61 *ū*, *oy*, ➤ *rů*. 62 *kė*, *ūeyɛɛ*. — **343**, 35 *sɛ̆́*. 59 *sů*. — **344**, 32 ɔ̃. 40 *-kāɔ̃́*. 41 *-kɔ̃ṅ*. 42 *bɔ̣̀-*. 48 *pū*. 55 *póu*. 56 *āy̆*. — **345**, 32 *-rɛ́*. 34 *lir*. 35 *-r*. 37 *-rɛ*. 40 *ʲ̈yɛ̀r*. 48 *yɪ̀er*. 54 *yìɛr*. 55 *ɖir*.

Tableau LVIII[a] Col. 346-351, Nos 1-31	346 Je ne le dis	347 qu'à eux	348 Il frappe	349 une heure	350 Pas de fumée	351 sans feu
	dīco	illōru	fĕrit	hōra	fumaria	fŏcu
I. Vaud						
1. Chevroux	*nè lu dyŭ*	*k a lá*	*yè fyèr**	*ɔ̃n *å̆ra*	*på dè fămå̆r**	*sɛ̃ī fŭ*
2. Vaugondry	*nè lɔ̃ ḍò*	*k a lœ̆**	*è fyœ́**	*èn œ́ra**	*pā dè fɛ̀må̆rè*	*sɛ̃ fū*
3. L'Auberson	*dzè nè lè dī**	*k ă lèr**	*ĭ *sɔ̀nè*	*n* œ̀ra*	*pɔ̀* dɛ̀* fmīrè**	*sè fŭ*
4. Vallorbe	*nè lă̆ dyŭ**	*k ă ɻɔ́**	*ĭ fyɛ̌*	*èn œ́ra*	*på* dè fɛ̀mɛ́rè*	*sɛ̃ī* fŭ*
5. Le Sentier	*nè lă̆ dyŭ**	*k ă lă̆ù**	**sɔ̃nè**	*ă̆n ạɔ́ră**	*pā* dɛ̀ fămɛ̃īrè**	**sɛ̃ī* fyœ̆u**
6. Longirod	*dzè nè lè dīè*	*k a lɛ̃**	*éi* *ɛ̀ɔ̃nè*	*ɛ̃n* ɑ̆ɔ́ra**	*pā* dɛ̀* fèmīrè**	*sè fŭ*
7. Commugny	*dè nè l* dī*	*k a lɛ̃**	*è ɛ̀ɔ̃nè*	**duẹz* œ̀r**	*pá dè fèmīrè*	*sā fạa*
8. Vullierens	*nè lò ḍɔ̀*	*k ă lɛ̃**	*yè *fyɛ̌*	*ɔ̃n á(ò)ra*	*pá dè fămárè*	*sɛ̃ fŭ*
9. Arnex	*nè lɔ̃ dyɔ̀**	*k ă lɛ̃**	*yè* fyɛ̌*	*n aɔ̀ra*	*pā dè fèmārè*	*sɛ̃ī* fŭ*
10. Villars-le-Terroir	*yè nè lŏ dyŏ**	*ɻ* a* lāɔ*	*yè fyè*	*ɔ̃n āɔ̀ra*	**rɛ̀ dè fămárè*	*sɛ̌ fŭ*
11. Prahins	*yè nè lè dyŏ**	*k ă lɔ̃*	*yè fyɛ̌*	*ɔ̃n ɔ̀ra*	*pā dɛ̀ *fămå̆rè*	*sɛ̃* fù*
12. Montpreveyres	*yë nè lă̆* dyŭ**	*ʈ* ă lœ*	*yɛ̀* fyɛ̌*	*ɔ̃n* å̆ɔ̀ra**	*pā* dɛ̀* fămārè*	*sɛ̃ī fŭ**
13. Charnex	*ĭ nè lè dyŏ**	*k ă lœ̆ó**	*ĭ fyɛ̀*	*ɔ̃n *å̆ɑ́rà**	*pò* dɛ̀* fèmɔ̃ĭrè**	**sɑ̃è fwɛ̆*
14. Roche	*yè nè lè dyŏ**	*k ă ɻœr*	**ĭ fyå̆r*	*ɔ̃n ó œ̀ra*	*på dè* fèmạ̀rè**	*sɛ̃ fwă*
15. Ormont-Dessus	*nè lè *dyè**	*ʈɛ̀* ă ɾ̆ŭɛr**	*yɛ̀ *ʃīrè*	*ɔ̃n a̤ọra**	*pā dè* fèmaɛ̀rè**	**sɛ̃ fwă*
16. Château-d'Oex	*yŭ lɔ̃ dyɔ̀**	*k a lå̆(r)**	*ĭ fīr*	*ă̆n a̤ora**	*pă dè fămaɛ̀rè*	**ɛ̀œ̀ fwĭ**
II. Valais						
17. Saint-Gingolph	*dzè lè *dìyè**	*k a làu**	*ĕi *bwèsè**	*n àura**	**rɛ̃ dè fèmăirè**	*sɛ̃ fwă*
18. Collombey	*nè lè djyɔ̀**	*k ă ɻɔ̀è*	*ĕ sɔ̃nè*	*ɔ̃n œura*	*pà dè fèmárè**	*sɛ̃ dŭ fwă̆*
19. Champéry	*nè lè *djyɔ̌*	*k ă lɛ̀(u)**	*ĕ *bă̆*	*wă̆n* ɛ̀(ɯ)ra**	*pà dè *fèmāɛ̀rè**	*sɛ̃ fwă̆*
20. Martigny	*lè dyò*	*k ā lœ*	*yè *bwɔ̃s**	*ɔ̃n* œ́ra*	*pā dɛ̀* fămérè**	*ɛ̃ɛ̃ dɛ̀* fwà*
21. Orsières	*lŭ* dīyŭ**	*k ā lɛ̃è*	*ĭ *bà**	*ɔ̃n ɛ̃̆ăra*	*pā dè fwɔ̃mă̆rè**	*sɛ̃ fwà**
22. Lourtier	**y *ó *dyó**	*k a ɛ̀ò*	*è *bă̆*	*ɔ̃n ɛ̃̆ura**	*pa dë fumairè**	*ɛ̃ɛ̃ fwă*
23. Fully	*yó lò dyò*	*k ā* lă̆*	*ĭ bă*	*ɔ̃n èăra*	*pā dɛ̀* *fămī**	*sɛ̃ fwă*
24. Conthey	*nŏ ɔ̌ djyɔ̌*	*kɛ̨ɛ̀* ă lœ*	*è tăpè*	*ɔ̃n œura**	*pā dë *fămī**	*sɛ̃ fwă̆*
25. Nendaz		*dʃyɔ̌ rɛ̃n* k a lŭ*	*ĭ bă*	*ă̆n ɛ̃̆ura**	*pā dè *fămɛ́(i)**	*ɛ̀ɛ̃ dè fwă*
26. Savièse		*djyò**	*kè a *hā**	*ɔ̃n ā̆ra*	*pā dë *fŏmé*	*ɛ̀ɛ̃ fwă*
27. Ayent		*lɔ̃ djyŏ**	*k a lŏr*	*bă*	*ŏn œuɻa*	*pā* dè *fɔ̃**	*ɛ̀ɛ̃ fwă*
28. Miège	*yɔ̌ lɔ̌ zyɔ̌*	*k a lŏur*	*ɛ̀* bă̆t*	*ă̆n ŏura*	*pā* dɛ̀ fɯ̃**	*ɑ̀ɑ̃ *fwă*
29. Grône	*yɔ̌ lɔ̌ dʃyɔ̌**	*k a lou(k)**	*ĭ *tăpè*	*ă̆n ŏura**	*pā dɛ̀ *fāñ*	*ɛ̀ɛ̃ī dɛ̀ fwă*
30. Évolène		*lɔ̌ jyɔ̌*	*k ă lŏu*	*è* *bă̆t*	*ă̆n ŏura**	*pā dë *fɯ̃**	*ɛ̀ɛ̃n fwă*
31. Grimentz	*yɔ̌ lɔ̌ *dyɔ̌*	*k ă lŏu*	*è* bă̆t*	*ă̆n ŏura**	*pā dë fāñ*	*ɛ̀ɛ̃ī* dɛ̀* fwă*

Remarques : **346**, 15 ➤ *dʃyè*. 17 ➤ *dèyè*. 19 ➤ *djɔ̌*. 22 contraction de *yò ò* ; ou *dẹ̀jò*. 31 ➤ *diɔ̌*. — **347**, 26 = ecce illōru. — **348**, 3, 5 nas. longue. 5 cf. *ĕi mè fyɛ̌ sŭ* « il me frappe ». 6, 8 ou *frap*. 14 ou *ĕ*. 15 ou *sɔ̃nè*, nas. longue. 17, 20 cf. it. *bussa*. 17 ou *bă̆*. 19 ou *ʂɔ̀k*, cloccat. 20 ou *tap*. 21 ➤ *bɛ̀* ; ou *sónè*. 22 ➤ *bèa*. 29 ou *bă̆ɛɛ*. 30 cf. *ĭ fèrè* « il touche le but ». — **349**, 1 ➤ *aɔ̀ra*. 7 « deux ». 13 ➤ *ɛ̀ɔ́rà*. — **350** on a généralement demandé : « il n'y a pas de fumée sans feu. » Nous supprimons « il n'y a » quand il a été traduit. 10, 17 « rien ». 11 d'abord *fămāyè*. 17 nas. brève. 19 ➤ *-mādè*. 23 ss. fumaceu. 23 nas. brève. 24 *fămèirè* « grosse fumée ». 25 ou *fămīʈi*. 26 ou *fŏmīrè*. 27 ss. fumu. 29 ou *fămīrè*. 30 ou *fămīrè*. — **351**, 5 ➤ *saɛ̃*. 13, 15, 16 nas. brève. 28 ➤ *fɯ̆*.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **346**, 3 *dĭ*. 4, 5 *ḍŭ*. 7 *lè*. 9, 11 *ḍɔ̌*. 10 *ḍó*. 12 *lè ḍŭ*. 13, 14 *ḍó*. 15 *ḍè* ➤ *djè*. 16 *ḍɔ̃*. 17 *dë-*. 18 *dyò*. 21 *lo diyò*. 22 *ḍo*. 26 *dyò*. 27 ➤ *dyo*. 29 *dyò*. — **347**, 2 *lɛ̀è*. 3 *lɛ̀r* ➤ *lɛ̃r*. 4 *yŏ*. 5 *laɯ*. 6 *lɛ̀è*. 7 *lɛ̆ɯ*. 8, 9 *lè*. 10 *ʈ è*. 12 *tẹ̀*. 13 *lòɯ*. 15 *tẹ̀è, tă̆r* ou *ɾuèr*? 16 *lɔ̀r*. 17 *lă̆w*. 19 *lɛ̀e*. 23 *ą*. 24 *kè*. 25 *rɛ̃*. 26 *hŭ*. 29 *lo(k)*. — **348**, 1 *fẹ̀-*. 2 *fyɛ̀è*. 5 *sɔ̃ŭ-*. 6 *èi*. 9, 12 *yè*. 17 *bwèsè*. 20 *bŏs* ➤ *bwòs*. 21 *bɛ̃è*. 28 *è*. 30 *ů*. 31 manque. — **349**, 2 *ɛ̀ɛra*. 3 *(è)n*. 5 *ɑ̆ura*. 6 *n aură*. 7 *druéz ɛ̃̆ɯrè*. 12 *ɔ̃ăn ů-*. 13 *ɑ̆ura*. 15 *aò-*. 16 *au-*. 17 *òwʒa*. 19 *wɯn ɛ̀-*. 20 *ɔ̃n*. 22 *ɔ̃è-* ➤ *ɔ̃uia*. 24 *-ɻ-*. 25 *ɛ̃̆wʒa*. 29 *ŏɣʒa*. 30, 31 *ŏu-*. — **350**, 1 *-rè*. 3 *pɔ̀ dè fmīr*. 4 *pă*. 5 *på*, *-mɛ̃ī-*. 6 *på, dè* manque, *-rè*. 12 *pă dè*. 13 *på dè -mải-*. 14 *dè -rè* ➤ *-ré*. 15 *dè -maè-*. 17 *-mă̆yrè*. 18 *fumár*. 19 *-má(è)ɻè* ➤ *-dè*. 20 *dɛ̀è -mér*. 21 *fu-* ➤ *fŏ-*. 22 *fŏmāirè*. 23 *dɛ̀è fămī*. 24 *-mĭ* ➤ *-mī*. 25 *-mé*. 27 *pă, fā*. 28 *pă, fāñ*. 30 *fămé*. — **351**, 4 *sāī*. 5 *sɑ̃ī fyɛ̆u* ➤ *fyŭ*. 9 *sɛ̃*. 11 *sải*. 12 *fā*. 16 *fŭi* ou *fwi*? 20 *dɛ̀è*. 21 *fwă*. 31 *ɛ̀ɛ̃ñ dè*.

Tableau LVIII[b] Col. 346-351, Nos 32-62	346 Je ne le dis	347 qu'à eux	348 Il frappe	349 une heure	350 Pas de fumée	351 sans feu
	dīco	illōru	fĕrit	hōra	fumaria	fŏcu
III. Genève						
32. Collex	*dè nè lè dīè*	*k a lɛ́è*	*é ɛ̀ɔ̃nè*	*n œ̀ra*	*pwɛ̃ d* fèmīrè**	*sā fāa*
33. Vernier	*dè n* lè *dīɛ**	*k ă lɛ̆̃*	*ĭ ɛ̀èñ**	*n* œ́ra*	*pwɛ̃ d fèmīr*	*sā fāa*
34. Laconnex	*dè *nè *lè dyŭ**	*k a lèɛ̀(ɯ)**	*i sɔ̃n*	*ɔ̃n ɛ̀urɔ́**	*pò d* fèmīr(è)*	*sɛ̃ fāɔ́**
35. Veyrier	*d i dyɔ̀**	*k ă lɛ́è*	*é *tăp*	*ɔ̃n œ́ra*	*pwɛ̃ d fmīr*	*sā fwă*
36. Hermance	*ʐè n ĭ dyŭ**	*k a lɛ̆̃*	*ɛ̆̃ tăp*	*n* œ(ɯ)ra**	**ʐɛ̃ d f(è)mīr(è)*	*sā fwă*
IV. Fribourg						
37. Semsales	*i nè lè dyu*	*ʈè a la*	*i fyé*	*un āra*	**rɛ̃ dè *fămār*	*ɛ̆ɛ̃ fŭ*
38. Montbovon	*lè dyò**	*ʈ a là*	*i fyè**	*un āra*	*pá dè fămɛ̀r**	*ɛ̆ɛ̃ fŭ*
39. Arconciel	*lè dyɔ̌*	*ʈè* ă lā*	*ĭ fyè**	*ɔ̃n* ạɔ́ra*	*på dè fămå̆r*	*ɛ̀ɛ̃ fŭ*
40. Avry-sur-Matran	*lu dyŭ*	*rɛ̃* ʈ* a* lā*	*fyè**	*un aɔ́ra**	*pá dè fumāɛ̀r**	*sɑ̃* fŭ*
41. Courtepin	*yè lŭ dyŭ*	*ʈè ă là*	*yë fyè**	*ɔ̃n* ɑ̀ɔ́ra*	*pa dë fumāɛ̀rè*	*ɛ̆ɛ̃ī fū*
42. Dompierre	*lu dyu*	*kyè* a* lāɔ**	*yè fyè*	*ɔ̃n* āɔ̀vra*	**pa dè *fumāèrè**	*sɛ̃ī fu*
43. Murist	*nè lè dyŭ*	*ʈë* a* là*	*é* fyé**	*ɔ̃n àvrà*	*på dè fămå̆r**	*sɛ̃ī fŭ*
44. Sugiez	*yè nè lè dịɔ̀**	*ʈè* a* lò*	*yè fyɛ̀r**	*ɔ̃n *ɔ̀vra*	*pa dɛ̆ fèmèrè*	*sɛ̃ī fu*
V. Neuchâtel						
45. Montalchez	*në* lè* dyɔ̌*	*k ă laè*	*ɛ̀ fyœ́**	*ɛ̀n œ́ɾa*	*ɾɛ̃ dè *fèmāéɾè**	*sɛ̃ fwū*
46. Boudry	*ĭ n lè dīz**	*k a ỹœ́**	*è fīr*	**ɛ̀n *œ̀ra*	*rè dè fmīr*	*saè* fā*
47. Corcelles	*ĭ n lè dīz*	*k a *ɻó*	*ɛ̆̀ fīr*	**ɛ̀n *œ́ra*	*pá dè fmīr*	*sɑ̃̆ fā*
48. Landeron	*i n lè*dīɛs**	*k a yɛ̆̃**	*è fīɛr*	*èn ɛ́r*	*pá dè fmīr**	*sɑ̃̆è fāè*
49. Savagnier	*i n lè dīɛz*	*k ă yœ̀*	*è fīɛr*	**èn *œ̀r*	*pā d* fmīr**	*sɑ̃̆* fāè*
50. Côte-aux-Fées	*ĭ n lŭ dyŭ*	*k a ɻɛ̆̀*	*ĭl* fyœ́*	*ɛ̃̀n ɛ̆̀ră*	*pɛ̆̃ dè fmɛ́r*	**sɛ̃̆ fūœ́**
51. Noiraigue	*ĭ n lɔ̌ *dyɔ̌*	*k ă lɛ̆̃*	*è *fīr*	**ɛ̀n *œ̀ra*	*pé d'* fmīr*	*sɑ̃̆ fă*
52. Chaux-du-Milieu	*i n lè dyɔ̌**	*k a lɑ́è*	*ĭl* fɛ̨́é*	*an ŭ̀ra*	**pwɑ̃̆ d* fmīr*	**sɑ̃̆ fyɑ́è**
53. Cerneux-Péquignot	*i n lu dyŭ**	*k è lŭ*	*i *fīè**	*ɛ̃̀n ŭ̀rè*	*phwɑ̃̆ dè* *fèmīr**	*sɑ̃̆ fūè*
VI. Jura bernois						
54. Lamboing	*i n lè* dyè*	*k a yɔ̀è*	*è fīr**	*èn ù̀r**	*pa d *fmīr**	*sɛ̃* fūè*
55. Orvin	*i n lè dīèj**	*k ò lu*	*è* fīr**	*òn ūr*	*pa dè* fmèir**	*ʂā fūè*
56. Plagne	*i n lè dyɛ̆jɛ̆**	*k ò yŭ*	*a* *fīè**	*èn ur*	*pɛ̀ d* fmér*	*sā fūè**
57. Sombeval	*i n lè di*	*k ò yū**	*a fīè*	*èn ūr*	*rò d *fmēr*	*sā fūè*
58. Court	*i n lò dĭ*	*tê ò lā*	*a fī*	*èn ūr*	**p dè fmér*	*sā fū*
59. Vermes	*i nè l dĭ*	*rɑ̃̆ ʈ* ɑ̃̆ lāè*	*å fīè**	**èn ūr*	**p dè* fmīr**	*sɛ̃ fūè*
60. Develier	*i n lè di*	*k ɑ̃̆ lāè**	*ɑ̃̆ fīè**	*èn ūr**	**p dè fmīr**	*sɛ̃* fūè*
61. Cerlatez	*i n lè dĭ*	*k ɑ̃̆ lŭ*	*å fīè*	**ɛ̃n* ŭr*	*pɛ̃̆è* dè* fmīɛr**	*sɛ̃ fūè**
62. Courtedoux	*i n lè dĭ *p*	*k ɑ̃̆ yo*	*å* fīè**	*èn* ūr*	**p dè fèmīr**	*sɛ̃ fūè*

Remarques : **346**, 33 mais *dè tè dyè k waé* « je te dis qu'oui ». 34 ou *n i* « n'y ». 48 isolément *dīɛz*. 51 d'abord *dịzɔ̌*. 62 « pas ». — **347**, 47 ou *yœ́*. — **348**, 35 ou *sɔ̃n*. 51 ou *frăp*. 53 ou *suɛn*. 56 ou *sòn*. — **349**, 44 ➤ *òuvra*. 46 ou *ɔ̃ ku* « coup ». 47, 49, 51 ou *ɔ̃ kŭ*. 59 ➤ *ɛ̃n*. 61 nas. brève; A. F. *ɛ̃n*. — **350**, 36 cf. **271**, 36. 37 ss. « rien ». 37, 42, 44, 45 les sujets traduisent spontanément : « pas de feu sans fumée ». 42 ou *rā* « rien ». 52 nas. longue. 53 Verm. *fèmīɛr*. 54 ou *tòray*. 57 d'abord *fmè*. 58-60, 62 réponses complètes : *a n y a p, å n y è p*, etc. « il n'y a pas ». — **351**, 50, 52 nas. longue.

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **346**, 33 *nè, dī*. 34 *ḍŭ*. 35 *ḍɔ̌*. 36 *ḍu*. 38 *dyò*. 44 *dĭyò*. 45 *nè lò*. 46 ➤ *dīs*. 48 *dɛ̀ɛ̆*. 52 ➤ *dyœ̀*. 53 *ḍŭ*. 54 *l*. 55 ➤ *dièɛ*. 56 *dièjè*. — **347**, 34 *lœ̀œ*. 39 *ʈ(è)*. 40 *rɑ̃̆ ʈè å*. 42 *tẹ̀è ặ lā*. 43 *tẹ̀ å*. 44 *tẹ̀é ặ*. 46 *ɻœ́*. 48 *yé*. 57 *yŭ*. 59 *tẹ̀*. 60 *lŭè*. — **348**, 33 *ɛ̀ɛn* ➤ *ɛ̀ɛa*. 38 *fẹ̀å̆*. 39 *ɻẹ̀å*. 40, 41 *fẹ̀è*. 43 *è fẹ̀é*. 44, 45 *fẹ̀-*. 50 *i(l)*. 52 *i*. 53 *fī(è)*. 54 *fier*. 55 *i fièr*. 56 *al fīɛ*. 59 *fi*. 60 *fīè*. 62 *è*, ou *fi*. — **349**, 33 *èn*. 34 *ɛ̀ɔ̀-*. 36 *ɛ̃n œ̆u-*. 39 *un*. 40 *-rå*. 41 *ɔ̃nn*. 42 *un*. 54 *ůè*. 60 *ă̆r*. 61, 62 *ån*. — **350**, 32 *d* manque, *fwèmirè*. 34 *dè*. 38 *-mår*. 40 *-márɛ*. 42 *-māè-*. 43 *-rɛ*. 45 *fmāè-*. 48 *fmɪ̀er*. 49 *t fmīɛr*. 51, 52 *t*. 53 *t fẹ̀ɛmīɛr*. 54 *fmīèr*. 55 *d fméyr*. 56 *t*. 59 *d fmīɛr*. 60 *fmier*. 61 *pū d fèmièr*. 62 *-mièr*. — **351**, 34 *fuè*. 40 *ɛ̆ɛ̃ī*. 46 *sāè*. 49 *sɑ̃̆(y)*. 50 *fū* ➤ *fù*. 52 *ɻẹ̀œ́*. 54 *sɛ̃*. 57 *fūé*. 60 *sè*, tilde omis. 61 *fŭè*.

Col. 352-357

Tableau LIX[a] Col. 352-357, Nos 1-31	352 La flamme	353 est chaude	354 Le voisin	355 est arrivé	356 La voisine	357 (est) arrivée
	flamma	cal(i)da	vicīnu	adripatu	vicīna	adripata
I. Vaud						
1. Chevroux	*lă fyāⁿma**	*è tsŏ́da*	*lu vèzẽi**	*è ărèvā**	*la vèzę̀ña*	*ărèvẅ̃yę*
2. Vaugondry	*la flą̀ⁿma**	*è tsŏ́da*	*lò vèzẽ*	*è ạrvạ̀**	*la vę̀zę̀na**	*arvāyę**
3. L'Auberson	*lă flăm*	*è tsŏ́da*	*lè vzẽ**	*è ărvò**	*lă vzenă̰**	**ărvò**
4. Vallorbe	*lă *ĉą̃ma**	*è tsŏ́da**	*lŭ vèzẽi**	*è ărèvẅ̃*	*lă vèzę̀na*	*ărèvẅ̃y**
5. Le Sentier	*lă ĉą̃ⁿmă**	*è tsŏ́da*	*lŭ vèzẽi**	*èt *ărèvá*	*lă vèzę̀nă**	**ărèvāyę*
6. Longirod	*lă flăma*	*è tsœóda**	*lè vèzẽi*	*è arèvẅ̃*	*la vèzę̀na*	*arèvẅ̃yę*
7. Commugny	*là flăma**	*è ṣŏ́da*	*lè vèzẽ**	*èt arèvå*	*la vèzę̀ña**	*arèvẅ̃y*
8. Vullierens	*lă fyāⁿma*	*è tsŏ́da*	*lŏ *vèzẽi*	*èt arèvá*	*la vèzę̀na*	**arèvāyę*
9. Arnex	*la ĉāma*	*è tsŏ́da*	*lŏ vèzẽ*	*è arvā**	*la vèzę̀na*	*arvāyę**
10. Villars-le-Terroir	*la ĉą̃ⁿma**	*è tsŏ́da*	*lŏ *vèzẽi**	*ĕ ărŭvạ̀*	*la vèzę̀ña**	*ărŭvạ̀yę*
11. Prahins	*lă ĉą̃ma*	*l è tsŏ́da*	*lè vèzẽ**	*l è ărèvā*	*lă vèzę̀na*	*ărèvāyę*
12. Montpreveyres	*lă ĉą̃ⁿmă*	*l è tsŏ́da*	*lŭ vëzẽi**	*l è ărëvā*	*lă vëzę̀nă*	*ărëvāyę*
13. Charnex	*lă ĉl̥ę̃ma**	*l ĕ tsœ́ŏda**	*lè *vèzaẽ**	*l ĕ *ărèvẅ̃*	*lă vèzę̀nă**	*ărèvẅ̃yę*
14. Roche	*lă ĉą̃ma*	*l è*tsŏda*	*lè vèzaẽ**	*l ĕ arèvẅ̃*	*lă vèzę̀na*	*arèvẅ̃yę**
15. Ormont-Dessus	*lă ṣ̄ama*	*è tsŏda*	*lè vę̀jaẽ**	*è ărèva*	*la vę̀ję̀ña**	*ărèvāyę*
16. Château-d'Oex	*la ṣáma*	*d è tsŏda*	*lŏ *vę̀jœ̃*	*d è ăruą̃*	*la vę̀ję̀na*	*ăruą̃yę*
II. Valais						
17. Saint-Gingolph	*lă flāma*	*ĕ tsŏ̃da*	*lè vèzaẽ**	*èt arèvŏ́**	*la vèzëña**	*arèvẅ̃yę*
18. Collombey	*lă ṣāma*	*l è tsŏda*	*lè vèzāẽ**	*l è ărèvó*	*la vèzę̀ña**	**ărèvāyę*
19. Champéry	*lă ṣ̃ama*	*l è tsẅ̃da*	*lè vèzą̃ẽ**	*l ĕ arèvẅ̃*	*la vèzę̀nă**	*arèvàye*
20. Martigny	*la *ĉāma*	*l ë tsŏda*	*lè* vę̀jẽi**	*l è* ărŭvó**	*la vèzę̀ña**	*ărŭvāyę**
21. Orsières	*lă flăm̃ă*	*l è tsādà**	*lù* vùzẽi**	*l ĕ arùvó**	*la vùzę̀ña*	*arùvāyę**
22. Lourtier	*ę̀* *ĉlāma*	*ĕ tsŏda*	*ę̀* vę̀jẽi*	*è ărò**	*ę̀ vèzi̊na**	*ari̊uą̃yę**
23. Fully	*la ĉāma*	*l è tsŏda*	*lè vę̀jẽi*	*l è ari̊òvŏ́**	*la vèzëña*	*ari̊óvāyę**
24. Conthey	*a ṣ̄ama**	*è tsŏ́da*	*ŏ vę̀jēi*	*è ărŭó*	*a vę̀ję̀na*	*ărŭāè*
25. Nendaz	*ĭ ĉlāma*	*ë tsāda*	*ĭ vèjẽ*	*èt arŭā*	*ĭ vèję̀ña**	*arŭāi*
26. Savièse	*ĭ flāma*	*l è tsāda*	*ĭ vèjẽ*	*l è ărò\ą̃*	*ĭ vèję̀na*	*ărò\ą̃è*
27. Ayent	*lè* *ĉlāma**	**l* è tsāda*	*lè* vèjẽ*	*ę̀ è arŏ̀ŏ́**	*lè* vèję̀ña**	**arò\ą̃è*
28. Miège	*lę̀ flāma*	*y ę̀ tsāda*	*lę̀ vę̀jĩn**	*y ęt ărèvā**	*lę̀ vèjęna**	*ărèvāyę**
29. Grône	*lę̀ flāmă*	*y ę̀ tsāda*	*lę̀ vèjẽ**	*y ęt ărŏ̆vā**	*lę̀ vèję̀na**	*ărŏ̆vāyę**
30. Évolène	*li* flāⁿma*	*l ę̀ tsāda*	*li* vijin**	*y ęs̀ ărŭvā**	*li* vijina**	*ărŭvāyę̀**
31. Grimentz	*lę̀ *ṣlāⁿma**	*ę̀* è tsāda*	*lę̀ vijin*	*l è arèvā**	*lę̀ vĭ̀jĩna**	*arèvāyę**

Remarques : **352**, 4 nas. longue. 20 forme récente *flāma*. 22 rarement *ĉlāma*. 27 initiale entre *ĉ* et *h*. 31 initiale entre *ṣ* et *h*. — **353**, 27 *l* légèrement palatalisée. — **354**, 8 ➤ *-zāẽ*. 10 ➤ *-zāẽ*. 13 ➤ *-zā*. 16 nas. brève. — **355**, 5 ➤ *ărĕ-*. 13 ➤ *-vœ̆å*. — **357**, 3 ou *arvòy*? 5 ➤ *ărĕ-*. 8 M^me^ B. *arèvây*. 18 ➤ *-vàyę*. 27 ➤ *arwāè*.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **352**, 1 *fĉ-*. 2 *flăma*. 4 *ĉyą̃-* ➤ *ĉyẽ-*. 5 *ę̀* sourde. 7 *flą̃-*. 10 *ĉl̥ā-*, nas. brève. 13 *ĉl̥ą̃-*. 22 *è*. 24 *ṣāⁿ-*. 27 *lœ hlāⁿma*, nas. brève. 30 *lù*. 31 *hl-*. — **353**, 4 manque. 6 *tsœ́ŏu-*. 13 *tsŏ́u-*. 14 *é*. 21 *-da*. 27 *ę̀*. 31 *y*. — **354**, 1 *-zẽ*. 3 *vè-*. 4 *vëzāi*. 5 *-zāi*. 7 *-zẽi*. 10 *-zą̃i*. 11 *-zāi*, nas. brève. 12, 14 *-zāi*. 13 *-zœ̃* ou *-zą̃*? 15 *-j̆āi*. 17 *-zą̃ẽ*. 18 *-zāẽ*. 19 *-zą̃ẽ*. 20 *lœ vèjẽi*. 21 *lò vùzẽ*. 22 *ù*. 27 *lœ*. 28 *-jìⁿ*. 29 *-jẽi*. 30 *lù vù-*. — **355**, 1 *-vå*. 2 *are-*. 3 *ărevẅ̃*. 9 *arė-*. 17 *-vŏ́*. 20 *è* se combine avec *a-*. 21 *arė-*. 22 *-ẹ-*. 23 *arè(v)ŏ́*. 27 *ărŏ̆ŏ́*. 28 *-r̆-*. 29 *-uvá*. 30 *arŭvā*. 31 *-r̆-*. — **356**, 2 *vèzę̀na*. 3 *vę̀zę̀na*. 5 ➤ *vùzù-*. 7 *vę̀zęnạ̀*. 10 *-n-*. 13 *-ñ-*. 15 *-n-*. 17 *vę̀zœna*. 18 *-zę̃ẽ-*. 19 *vę̀-*. 20 *vèjẽę̀ña*. 22 *-j̆ę̀-*. 25 *-ję̀-*. 27 *lœ -ję̀-*. 28, 29 *-ję̀-*. 30 *lù vùjèña*. 31 *vèjẽ́ña*. — **357**, 2 *are-*. 3 *ărevẅ̃* ou *-òyę*. 4 *-åyę*. 9 *arė-*. 14 *-yę*. 20 *(a)ruvāyę*. 21 *arė-*. 22 *arọ̄ą̃-*. 23 *arè(v)āyę*. 28 *-r̄-*. 29 *-uvāyę*. 30 *arŭvāyi*. 31 *-r̆-*.

Col. 352-357

Tableau LIX[b] Col. 352-357, Nos 32-62	352 La flamme	353 est chaude	354 Le voisin	355 est arrivé	356 La voisine	357 (est) arrivée
	flamma	cal(i)da	vicīnu	adripatu	vicīna	adripata
III. Genève						
32. Collex	*la flăma*	*è ṣó(u)da**	*lè vèzẽ*	*èt ărevỏ̆ó**	*la vèzëña**	*ărevòyę**
33. Vernier	*la f*ğăma**	*z ę̀ ṣŏ́da*	*lè vzẽ*	*èt ărèvaọ̆**	*la vę̀zę̀na**	*ărèvaọ̆yę**
34. Laconnex	*la flăm̀ò*	**è* ṣŏ́dò*	*lè vèzẽ**	*èt arvỏ̆**	*la vèzę̀ñò*	*arvòy**
35. Veyrier	*la flăma*	*è ṣŏ́da*	*lè vèzẽ**	*èt ărevaọ̆**	*la vèzę̀ña*	*ărevaọ̆yę**
36. Hermance	*lă flămă*	*è ṣŏ́dă**	*lè vèzẽ*	*èt ărèvòọ̆**	*la vèzę̀na**	*ărèvòyę**
IV. Fribourg						
37. Semsales	*la ĉāma*	*y è tsŏ́da*	*lè vę̀jẽ*	*y è arŭvò**	*la vèzę̀na**	*arŭvòy**
38. Montbovon	*la ĉl̥āma*	*l̥ è tsŏ́da*	*lè vèzẽ*	*l̥ è arŭvå*	*la vèzi̊ña**	*arŭvåyę*
39. Arconciel	*la ĉl̥ą̃ma**	** è tsŏ́da*	*lè vę̀jẽ*	*l è ărŭvå*	*la vę̀ję̀na*	*ărŭvåyę*
40. Avry-sur-Matran	*la* ĉl̥ā̃ⁿma**	*l è tsŏ́da**	*lu vèzẽi*	*l è ărŭvá**	*la vèzę̀na**	*ărŭvåyę**
41. Courtepin	*la ĉā̃ⁿma*	*l è tsŏ́da*	*lu vę̀jẽi*	*l è ărŭvā*	*la vę̀jĩna**	*ărŭvàyę*
42. Dompierre	*la *ĉl̥ā̃ma**	*l è tsŏ́da*	*lu vèzẽi*	*l è *arŭva*	*la vèzę̀na**	**arŭvāy**
43. Murist	*la ĉą̃mà*	*l̥* è tsódà*	*lè vèzẽi*	*l̥* è arvå**	*la vèzëña**	*arvẅ̃yę**
44. Sugiez	*la fyāⁿma**	*l ĕ tsŏda*	*lè vèzẽi*	*l è* ạreva**	*la vèzę̀na**	*ạrevāy**
V. Neuchâtel						
45. Montalchez	*lă fyāmă**	*ę̀ tsŏda*	*lŏ vẽzẽ**	*è arèva*	*la vèzęna**	*arèvāy*
46. Boudry	*lă fyāmă**	*ę̀ tsŏdă*	*lè vzāẽ**	*è arŭvā*	*la vzę̀nă**	*ărŭvāy*
47. Corcelles	*lă fyāmă**	*ę̀ tœ́da*	*lè vzą̃*	*ę̀ *vnĭ*	*la vèznă**	**vŋă*
48. Landeron	*la fyą̃m**	*è tœ́d*	*lè vzą̃ė*	*è èrvå*	*la vzą̃èn*	*èrvey*
49. Savagnier	*la fyą̃m**	*è tœ́d*	*lè vzą̃(y)*	*è ărŭva*	*la vzèn**	*ărŭvè(y)*
50. Côte-aux-Fées	*lă flăma*	*è tsādă*	*lŭ vzą̃*	*è èrvé**	*la vę̀jnạ̀**	*èrvā**
51. Noiraigue	*lă fyāma**	*ę̀ tœādă*	*lŏ vzą̃**	*è arvé*	*la vèznă**	*arvéy*
52. Chaux-du-Milieu	*la fyă̰ma*	*è tœ́da*	*lè *vzą̃*	*è ărŭvā*	*la vèzna**	*ărŭvéy*
53. Cerneux-Péquignot	*lè fl̥ą̃mè**	*a tœ́dè*	*lu vzĭ*	*a èrvā*	*lè *vzĭnè**	*èrvè*
VI. Jura bernois						
54. Lamboing	*la fyam*	*è tœ́d*	*lè* vzē*	*è arvá**	*la *vzèn**	*arvèy**
55. Orvin	*la fyām*	*è tœòud**	*lè vèijẽ**	*è arevā*	*la *vèijẽn*	*arevā*
56. Plagne	*la kyām**	*è tœ̀d*	*lè véjāẽi**	*è arivè*	*la véjèn*	*arivè*
57. Sombeval	*la *flam*	*è tœ̆d*	*l vézẽ**	*è arivè*	*la vézèn**	*arivè*
58. Court	*la *ţăm**	*è tœ̄d*	*lo véjẽ*	*è arivā*	*la véjèn*	*arivā*
59. Vermes	*lå *ęèm*	*å tœ̆d*	*èl véjī*	*a *vnĭ*	*lå véjèn*	**vnĭ*
60. Develier	*lå* ęĕm**	*á tœ́d*	*èl véjĭ*	*á ărivẽ̆**	*lå *véjẽ̆n**	*ărivẽ̆**
61. Cerlatez	*lå *syą̃m*	*ā tœād*	*lè vézĭ*	*ā *ărĭvẽ̆*	*lå vézèn**	**ărĭvẽ̆*
62. Courtedoux	*lå* *ĉą̃m*	*á tœ́d*	*lè véjĭ*	*á årivẽ̆*	*lå̆ véjĭn*	*årivẽ̆*

Remarques : **352**, 42 ➤ *ĉā-*. 57 mot fr. ; le sujet donne comme équivalent patois *lè fu* « le feu ». 58 forme moderne *fyăm*. 59 ➤ *ęĕm*, d'abord *flăm*. 61 A. F. *syą̃m*. 62 ou *flą̃m*. — **353**, 34 ms. J. *ẽ*, lapsus. — **354**, 52 nas. longue. — **355**, 42 ou *vèyā* « venu ». 47, 59 « venu ». 61 ou *vnĭ*. — **356**, 53 nas. longue ; Verm. *vzę̀nè*. 54 Rac. *vzèn*. 55 d'abord *vèijèn*. 60 nas. brève. — **357**, 42 ou *vèyāètè*. 47, 59 « venue ». 61 ou *vnĭ*.

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **352**, 33 *fyă-*. 39 *ĉl̥-*. 40 *lå ĉl̥āⁿmå*. 42 *ĉāⁿ-*. 44, 46, 47 *fĉ-*. 45 *fĉāⁿ-*. 48 *fĉ-*. 49 *fĉą̃m*, nas. longue. 51 *fĉ-*. 53 *flą̃-*. 56 *kĉą̃m*. 58 *tĉăm*. 60 *lè ęĕm*. 62 *lè*. — **353**, 32 *ṣŏ-*. 34 *è*. 36 *ṣ̆ou-*. 39 *ę̀*. 40 *-då*. 43 *l*. 55 *tœóud*. — **354**, 34 *-zẽi*. 35 *vzẽ*. 45 *vè-*. 46 *vzăè*. 51 *vzą̃*, nas. longue. 54 *l*. 55 *véy-*. 56 *-jāą̃*. 57 *-zẽi*. — **355**, 32 *-vŏ́*. 33 *-vò*. 34 *are-*. 35 *-våó*. 36 *-vå*. 37 *arę(v)ò*. 40 *å-* se combinant avec *è* « est » qui précède. 43 *l*, *år-*. 44 *é arvā*. 50 *ę̀r-*. 54 *arė-*. 60 *è-*. — **356**, 32 *-zè-*. 33 *vzę̀ná*. 36 *-ñ-*. 37 *-j̆ę̀ña*. 38 *vę̀jèñà*. 40 *vę̀jèñå*. 41 *vę̀jèñă*. 42, 44 *vèzèna*. 43 *-zę̀-*. 45 *vę̀zẽ-*. 46 *vzę̀-*. 47 *vèznạ̀*. 49 *-ñ*. 50 *vèj-*. 51 *vèzną*. 52 *vèznạ̀*. 53 *vzĭ-*. 54 *vzèn*. 57 *-zèn*. 60 *-jẽn* ➤ *-jẽn*. 61 *-zăn*. — **357**, 32 *-yę*. 33 *-vòyę*. 34 *arė-*. 35 *-vòyę*. 36 *-vå-*. 37 *-(v)-*. 40 *å-*. 42 *-yę*. 43 *årvåy*. 44 *arvāyę*. 50 *ę̀r-*. 54 *arė-*. 60 *è-*.

Tableau LX[a] Col. 358-362, Nos 1-31	358 (Il est) vieux (Elle est) vieille	359 laid, laide	360 sourd, sourde	361 pauvre (m. et f.)	362 fier, fière
	věclu, -cla	pūtidu, -da	sŭrdu, -da	pauperu, -ra	fĕru, -ra
I. Vaud					
1. Chevroux	*vĭl̥u -l̥ė*	*pu pə̆ta**	*c͡ŏrdu -*da*	*pāru -*ra*	*fyē** *fīra*
2. Vaugondry	*vĭl̥ȯ -l̥ė*	**pwė̆ pwə̆̀ta*	*sǫ̆rdȯ̀ -da*	*pārȯ -ra*	*fyœ́ fīra*
3. L'Auberson	**vĭl̥ė -l̥a*	*pwə̆̀ pwə̆̀tă**	*sŏr -da*	*pār -ra*	*fyə́r fīra*
4. Vallorbe	*vīlu -l̥ė*	*pwė̆ pwə̀ta**	*sŭrdu -da*	*pāru -ra*	*fyə̀ fīra*
5. Le Sentier	*vy̆l̥ŭ -lė*	*pŭ pə̆tă*	*sc͡ĕrdu** -da*	*pe͞ŏru** -ra*	*fyə̆ fyérė**
6. Longirod	*vĭl̥ė* id.	*pwĕ pwə̀ta*	*c͡ŏr -da*	*pārė -ra*	*fyē** -rė**
7. Commugny	*vĭl̥ė -l̥ė**	*lēdė -da**	*cyc͡ə̀** -ǫ̆ă**	*pārȯ** -ra**	*fyə́r** -ra*
8. Vullierens	**vīyȯ -*yȯ**	*pwė̆ -ta*	*sŏr -da*	*pārȯ -ra*	*fyə̀r** *fīra*
9. Arnex	*vīyȯ -yė*	*pwė̆ -ta*	*sŏrdȯ -da**	**pāvro -*vra*	*fyə̀** *fīra*
10. Villars-le-Terroir	*vĭl̥o -*l̥ė**	*pwë* -ta*	*sŏ sŏrda*	*pāro -ra*	**fyə́ -*rė*
11. Prahins	*vĭl̥ȯ vĭl̥ė*	*pu pə̆ta*	*sŏrdȯ* -da*	*pə̀rȯ̀* -*ra*	*fyē fīra*
12. Montpreveyres	*vĭl̥u -l̥ė*	*pŭ -ta*	*sŏ sŏrda*	*pāru -ra*	*fye fīra*
13. Charnex	*vĭl̥o -*l̥ė*	*phwə̆̄*	*pə̆tə̀*	*sōr sǫ̆rdə̆	*pāro -rȧ*	**fyə̀r** *fīrȧ*
14. Roche	*vĭl̥ȯ -le*	**pwo**	*pə̆ta*	*sŏr sǫ̆rda*	*pāro -ra*	*fyə̆́r** *fīra*
15. Ormont-Dessus	*vĭl̥ė* id.	*pwù*	*pwùta**	*c͡ȯr*	*c͡ǫ̆rda*	*pə̀rė -ra*	*fyə̀r fyérȧ**
16. Château-d'Oex	**ā͡ĉy̆ā**	*-ána*	*pū pŭta*	*c͡ŏr c͡ǫ̆rda*	*pārȯ -ra*	*fīr** *-ra*
II. Valais							
17. Saint-Gingolph	*vyȯ vīyā**	*pwə̀tė -ta*	**c͡ŏ͞rė**	*c͡ȯrda**	*pārā** -ra**	*fyə́rā** -ra**
18. Collombey	*yə̆́u **yə̆́ẓė*	*dzə̆̀rdœu -də̆́uza*	*sŏ *sorda**	*pə̀ro -ra*	*fyə́ė fyə̆ra**
19. Champéry	*yə̆́u īẓė**	*dzə̆̀rdə̆́(w)* -də̆́uja*	*sə̆ sə̆̀rda*	*pāro* -ra*	*fyē -ra**
20. Martigny	*vyœu viyė*	**brù brùta*	*c͡ə̀*	*c͡ǫ̆rda**	*pārȯ -ra*	**fyə̀ *fyə̄́ra*
21. Orsières	*yə́ə̆ŭ yə̆́dė*	*brù bwŏ̆rta**	*sȯ sŏ̀rdă*	*pārù** -ra*	*fyə̀ fyə̆ra*
22. Lourtier	*vyŏ vyi͡ə̆̄*	*brŏ̆* -ta**	*c͡ə̆ c͡ȯrda*	*pāro* -ra**	*fyē** *fyërė**
23. Fully	*vyə̆́ŭ vyə́yė**	*brù bwùrta**	*c͡ə̆̆ c͡ȯ̀rda*	*pārȯ -ra*	*fyē fyëra**
24. Conthey	*vyœ́u vyə̀dė*	*pŏ̆ -ta*	*c͡ȯ̀ c͡ȯ̀rda*	*pārȯ** -ra**	*fyə̆̄* *fyérė**
25. Nendaz	*vyȯ vyə̆̀li*	*pŭtȯ* -ta**	*c͡ȯ̀ c͡ŏ̀rda*	*pārȯ* -ra**	*fyə̆̄ fyə̆̀ri*
26. Savièse	*vyŭ vyə́̀le*	*brùtė* -ta**	*c͡ȯ̀ c͡ŏ̀rda*	*pŏ̆(u)rȯ -ra*	*fyə̄́* fyə̆̀rta**
27. Ayent	*vyŏ vyə̆̀le*	*brȯ̀t -ta*	*c͡ŏ̀r* -da*	*pŏ̆urȯ* -ra**	*fyə̀r* *fyə́re*
28. Miège	*vyŏ͞u vyēl̥ė**	**pŭ͞t -ta**	*c͡ŏ̀r -da*	*pŏ̆urȯ -ra*	*fyə̀r fyə̀rė*
29. Grône	*vyŏ* vyə́l̥ė*	*pŭ͞tȯ* -ta**	*c͡ŏ̀r -da*	*pŏ̄rȯ -ra*	**fyə́ *fçyə́rė**
30. Évolène	**vyŏ͞l vyə̆l̥ė**	**pŭt -ta**	**c͡ŏ̀r -da*	*pŏ́rȯ** -ra**	*fyə̀r fyə̆rė**
31. Grimentz	*vyŏ͞u vyə̀lé*	*pŭt -ta*	*c͡ŏ̀r -da*	*pŏ́rȯ* *pȯ́ura*	*fyə̀r fyə̀ré*

Remarques : 358, 3 ➤ *l̥ė*. 8 Mme B. *vĭl̥ȯ, -l̥(ė)*. 10 ➤ *l̥a*. 13 ➤ *l̥ȯ*. 16 « ancien » ; ➤ *āĉyā*. 18 ➤ *yə́-*. 30 plur. *vyȯ̀s*. — **359**, 2 ➤ *pu͡ė*. 14 ➤ *pu͡o*. 20 ss. cf. l'ital. *brutto*. 28 ou *léidȯ, -da*. 30 plur. *pŭs*. — **360**, 1 ➤ *-dė*. 17 *-ė* un peu nasal. 18 ➤ *sór-*. 30 plur. *c͡ŏ̀c*. — **361**, 1 ➤ *-rė*. 9 Mme L. *pāro, -ra*. 11 d'abord *-rė*. — **362**, 1 ➤ *-rė*. 10 d'abord *fyə̀* ; ➤ *-ra*. 13 ➤ *fi͡ə̀r*. 20 ➤ *fi͡ə̀*, *fyìra*, ou *krānȯ*. 24 ➤ *fyœ̀rȧ*. 29 ➤ *fçə́*, ou *fy-* ➤ *fçə̀rta*. 30 plur. *fyə̀c*.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **358**, 7 *-l̥ė*. 8 *-yė*. 10 *vīl̥ė*, lapsus. 16 *-ĉy-*. 17 *-yė*. 19 *īẓė*. 22 *vyc͡ə̀-*. 23 *-yė*. 28 *vyə̀-*. 29 ➤ *vyə́*. 30 *-l̥i*. — **359**, 1 *-ī-*. 3 *pwə́-*. 4 *pwë-*. 7 *-dȯ*. 10 *pwə̀*. 13 *phə̆̀*, *phə̆̀tə̀* ➤ *pə̆̀-*. 14 *puo*. 15 *pu͡ė*, *pu͡ə̀ta*. 19 *-dǫ̆̀*. 21 *bŏr-*. 22 *-r̂-*. 23 *bȯr-* ➤ *bwȯr-*. 25 *-ī-*. 26 *brȯ-*. 28, 29 *-ī-*. 30 *-īa*. — **360**, 5 *sŭr-*. 7 *c͡ĉə̆́*, *c͡ĉə̆̀rdə̆̀*. 9 *sŏ̀rd*. 11 *-dȯ*. 15 *sȯr*. 17 *c͡ŏ̀rė*, *c͡ŏ̀r-*. 18 *sǫ̆r-*. 20 *c͡ȯ́*, *c͡ȯ̀r-*. 27 *-ɾ*. — **361**, 5 *pŏ̆u-*. 7 *-rȯ́*, *-rȯ*. 11 *-rȯ*. 17 *-ɾė*, *-ɾa*. 19 *-ɾ-*. 21 *-ro*. 22 *-r̂-*. 24, 25, 27 *-ɾ-*. 30 *pŏ̆(u)rȯ*, *-ra*. 31 *pŏ́urȯ*. — **362**, 1 *fçə́*. 5 *fyə̀i-* ➤ *fyə̀-*. 6 *fyə́*, *fyə̀rė*. 7 *fyə́ė*. 8 *fyə̀r*. 9 *fyə̆̀*. 13 *fyə̆̀r*. 14 *fyə̀r*. 15 *fyə́ɾa*. 16 *fīr*. 17 *-ɾė*, *-ɾa*. 18 *fyə́-*. 19 *-ɾa*. 22 *fçə́*, *fçə́c͡ə̀rė*. 23 *fyə̀-*. 24 *fyə̆̄*, *fyə̆̀rė*. 26 *fç-*. 27 *-ɾ*. 29 *fyə́ɾė*. 30 *fyə̀ri*.

Tableau LX[b] Col. 358-362, Nos 32-62	358 (Il est) vieux (Elle est) vieille	359 laid, laide	360 sourd, sourde	361 pauvre (m. et f.)	362 fier, fière
	věclu, -cla	pūtidu, -da	sŭrdu, -da	pauperu, -ra	fĕru, -ra
III. Genève					
32. Collex	*viyė** *vĭl̥ė*	*lédė -da*	*cyœ cyc͡ĕrda*	*pār -ra*	*fyė fyérȧ*
33. Vernier	**vīyȯ** -l̥ē*	*lédȯ -da*	*c͡ə̆* c͡ə̆̀rda*	*pāvrȯ** -vra**	*fyé fyērȧ*
34. Laconnex	*vīy* -l̥(ė)*	**lārdė** -dȯ*	*sə̀r sə̆̀rdȯ**	*pāvə̀r** -vrȯ*	*fyə́r fyērȯ*
35. Veyrier	*vyȯ* *vīl̥ė**	*lédė* -da*	*c͡ȯ* c͡ŏ̀rda*	*pāvrȯ** -vra*	*fyé -ra*
36. Hermance	*vyȯ vīl̥ė*	*lédȯ** -d̥ȧ*	*c͡ə̆ c͡ə̆̀rdȧ*	*pārȯ -rȧ*	*fyə́ -rȧ*
IV. Fribourg					
37. Semsales	*vīyu -yė*	*pu pə̆ta**	*c͡wa c͡ŏ̀rda*	*pāru -ra*	*fye fyērta*
38. Montbovon	*vĭl̥ȯ -l̥ė*	*pu pə̆ta*	*c͡wa c͡ȯrda**	*pārȯ** pə̀ra*	*fyə̆̄ fyə̀ra*
39. Arconciel	*vĭl̥o* -l̥ė*	*pu pə̆ta*	*c͡wə̀* c͡ǫ̆rda*	*pārȯ -ra*	*fyə̀* fyə̆̄rta**
40. Avry-sur-Matran	*vĭl̥u -l̥ė*	*pu pə̆ta**	*c͡wa* c͡ŏ̀rdȧ*	*pārȧ -rȧ*	*fyə̀** *fyə̀rta**
41. Courtepin	*vīyu -yė**	*pŭ -tă*	*c͡ǫ̆rdŭ -da*	*pāru -ra*	*fyə̀** *fyə̀rta**
42. Dompierre	*və̀l̥u vĭl̥ė*	*pŭ -ta*	*c͡ŏ̀rdu -da*	*pə̀rȧ -ra*	*fyə̀ fyə̀rta*
43. Murist	*vīl̥u -l̥ė*	*pŭ -ta**	*sȯ sȯrda**	*pāru -ra**	*fyé** *fyérta**
44. Sugiez	*vĭl̥ȯ -l̥ė*	*pŭ -ta*	*c͡ǫ̆rdȯ** -da**	*pārȯ -ra*	*fyə̀r** *fīra*
V. Neuchâtel					
45. Montalchez	*vĭl̥ȯ -l̥ė**	*pwə̆̀ -ta*	*sǫ̆rdŏ -da*	*pārȯ -ra*	*fyœ́ fīrė*
46. Boudry	*vĭl̥ -l̥a*	*pwə̆̀ -tă*	**sȯ̀rd -da*	*pāvə̀r* id.	*fīr *fīrta*
47. Corcelles	*vĭl̥* id.	*pwə̆̀ -ta**	*sŏ̀r -da*	*pāvr** -vra*	*fīr fīrta*
48. Landeron	*vīéy** id.*	*pwə̀ pwə̀t*	*c͡ŏr c͡ŏ̀rd*	**pāvə̀r** id.*	*fīə̀r -t*
49. Savagnier	*vīéy** id.*	*phwə̀** *pwə̀t*	*sŏ̀r -d*	**pāvr* id.	*fīə̀r -t*
50. Côte-aux-Fées	*vīĭ̆ŭ vīy**	*pə̀̆ -ta*	*sŭdjŭ -djă*	*pārù -ra*	*fyə́ -ra*
51. Noiraigue	*vĭl̥ȯ -l̥a*	*pwə̀ -ta*	*sŏrdo -da*	*pārȯ -ra*	*fīrȯ -ra*
52. Chaux-du-Milieu	*vĭl̥* id.	*phə̀ pə̀ėta*	**sə̀ėj** -*ja**	*pār -ra*	*fyə́* fyērȧ**
53. Cerneux-Péquignot	*vél̥u vél̥*	*pə̀̆ -tė*	**sudju* -*djė*	*purù -rė*	*fīə̀* *fīərė**
VI. Jura bernois					
54. Lamboing	**vē̆y* id.*	*pwė̆ -t*	*sȯr -dė**	*pœ́və̀r** id.*	*fə̀r* -t**
55. Orvin	*vėiḏ** id.*	*pə̀̆ -t*	*c͡ȯr -d*	*pȯ̀uvr** id.*	*fīə̀r -t*
56. Plagne	*véy* id.	*pə̆̀* -t**	*c͡ŏ̀r -d*	**pə́vər** id.*	*fīə̀r* *fīrt**
57. Sombeval	*véy* id.	*pė̆ -t*	*c͡ŏ̀r* -d*	*pə́vər* id.*	*fīə̀r -t*
58. Court	*véy* id.	*pə̆̀* -t**	**yc͡ərd* id.	**pə̄́vər* id.*	*fī -r*
59. Vermes	*véy* id.	*pə̆̀* -t**	**c͡ə̆rde c͡ŏ̀rd*	**pə́vər* id.*	—
60. Develier	*vēy* id.	*pə̆̀* -t**	*c͡ŏ̀rdė* id.*	**pə́vər* id.*	*fīə̀* *fīr**
61. Cerlatez	*və̀y* id.	*pə̆̀* -t**	**swĕdjė* *swëdj*	**pəvər* id.*	*fīə̆* *fīə̀r**
62. Courtedoux	*véy* id.	*pə̆̀* *pə̆̀t**	*swə̆̆dj** id.*	**pāvə̀r* *id.*	*fīə̆* *fīə̀r**

Remarques : 358, 33 lié : *ȏ vyȯ garsȏ* « un vieux garçon ». 54 ou *vyə̄́y* ; Rac. *vīéy*. — **359**, 34 luridu. — **360**, 46 Duc. *sȯ̀r*. 52 *s* et *dj* retirés. 53 Verm. *sŭḏu, sŭḏė, s* et *ŭ* retirés. 58 ce mot signifie ordinairement « étourdi » dans la contrée. 59, 61 surdellu. 61 A. F. *swĕdj*. — **361**, 46 Duc. *-vra*. 48, 49 mais *pār ȯm* « pauvre homme ». 56, 58 mais *pə́r ə̆m*. 59-61 lié *pə́r*. 62 archaïque *pə́ər*. — **362**, 46 ou *fīr*. 60 reste de *ė* après *i*.

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **358**, 32 ➤ *viė*. 33 *vīȯ*. 34 *-yė*. 35 *vyȯė, -l̥ė*. 39 *-l̥̆̆yo*. 41 *-yė*. 45 *-l̥*. 48, 49 *vīéy*. 50 ➤ *vīĉ*. 55 *véyḏ*. — **359**, 34 *lārd*. 35 *lə̀-*. 36 *-d-*. 37 *-ī-*. 40 *-īă*. 43 *-tă*. 47 *-ī-*. 49 *pwə̆̀*. 56, 58-62 *pə̆̀*, *pə̆̀t*. — **360**, 33 *c͡ə̆*. 34 *-da*. 35 *c͡ȯė*. 38 *c͡ȯr-*. 39, 40 *c͡wə̆̆*. 43 *-dă*. 44 *c͡ŏrdo*, *c͡ȯr-*. 52 *dj* non réduit. 54 *-d*. 57 *c͡ŏr*. 60 *-rd*. 62 *swĕdj*. — **361**, 33 *-vrȯ, -vra*. 34, 35 *-vr*. 38 *-rȯ*. 43 *-ră*. 47 *-vər*. 48 *-vr*. 54 *-vr*. 55 *pȯ́uvr*. 56 *phə́vr*, *pə́vr*. 57 *pȯ́uvr*. 58-60 *pə́vr*. 61 *pə̀vr*. 62 *pə̆ər*. — **362**, 39 *fçə̆̆*, *fçə̆̆r-*. 40 *fçə̆̀*, *fçə̆̀rtă*. 41 *fç-*. 43 *fçə́*, *fçə́rtă*. 44 *fçə̀r*. 52 ➤ *fçə́*, *fçə́-*. 53 *fīə*, *fīə-*. 54 *fīər*, *fīə̀rt*. 56 *fiər*, *fīə̀rt*. 60, 61 *fiə̀*, *fiər*. 62 *fiə̀*, *fiə̀r*.

Tableau LXI[a] Col. 363-369, Nos 1-31	363 Dimanche	364 lundi	365 jeudi	366 Combien	367 de monnaie	368 as-tu	369 encore
	dīe domĭnica	dīe lūnæ	dīe jŏvis	waigaro	monēta	ha(be)s tū	anque ad hōra
I. Vaud							
1. Chevroux	*dèmɛ̃ĭdzɛ*	**dèlɔ̃*	*dèdzɔ̃**	*dyɛ́ru**	**dè mănɪ̯a*	*a tu*	*ākɔ̰̀ra**
2. Vaugondry	*dèmɛ̃dzɛ*	*dèlɔ̃*	*dèdzɔ́*	*ɖɛ́rɔ*	*dè mɔ̃nèya*	*ā tɛ̀*	*ɔ̃ʼnkwɛ̰̀ra*
3. L'Auberson	*dèmèdz*	*dèlɔ̃*	*dèdzŭ*	*kɔ̃bɛ̃*	**dɛ̀ mɔ̃nɛya*	*ɔ̀* tɛ̀**	*ākɔ̰̀ra**
4. Vallorbe	*dèmɛ̃ĭdzɛ*	**dèlɔ̃**	*dèdzɛ́ɛ**	*ɖɛ́ru**	*dɛ̀* mwɛ̀nɛ́ya*	*ɑ̃ tɛ̀*	*ɑ̰̀kwɛ̰̀**
5. Le Sentier	*dèmaɛ̃dzɛ**	**dèlɔ̃**	**dèdzɯ̃ɯ**	*ɖɛ́ru*	*dɛ̀ mănɑ̃ya*	*ā tŭ*	*ā̰ʼnkwɛ̀*
6. Longirod	*dèmɛ̃dzɔ**	*dèlāɔ̃**	**dèdyū*	**ɖɛ́rɛ**	*dè* mwɛ̀nɪ̯a**	*ā* tɛ̀**	*ā̰ʼnkɔ̄*
7. Commugny	*d(è)māʒɛ**	*dèlɔ̃*	*dèɖū*	*kɔ̃bɛ̃*	*dè mwɛ̀nīa*	*ɑ̰́ tɛ*	*ākō**
8. Vullierens	**dèmɑ̃dzɛ*	*dèlɔ̃**	*dèdzɑ́ɔ*	*ɖɛ́rɔ*	**dè mănīa*	*ā tŭ*	*ā̰ʼnkɔ̰̀r**
9. Arnex	*dɛ̈mɛ̃ĭdzɛ**	*dɛ̈lɔ̃**	*dèdzāɔ*	*ɖɛ́rɔ*	*dè mɔ̃nāya*	*ā tɛ̀*	*ā̰ʼnkwă*
10. Villars-le-Terroir	*dèmèdzɛ*	*dèlɔ̃*	*dèdzā*	*ɖɛ́ro*	**dè *mănɪ̯a*	*ā tu*	*ɔ̃ʼnkōra*
11. Prahins	*dèmɛ̃dzɔ**	*dèlɔ̃*	*dèdzɔ̀**	*ɖɛ̄rɔ*	**dɛ̀ mɑ̃nɪ̯a**	*ā tɔ̰̀**	*ɔ̃kɔ̰̀ra**
12. Montpreveyres	*dèmaɛ̃ĭndzɛ**	**dɛ̈lɔ̃**	*dɛ̈dzɑ̃*	*ɖɛ̄ru*	*dɛ̀ mănīa*	*ā* tu**	*ɔ̰̀kɔ̰̆ră**
13. Charnex	**dèmɶ̃dzɛ*	*dèlɑ̰̀ɔ̃**	**dèdzɑ̃ɑ́ɔ**	*wɛ̰̆ĭrɔ̀**	*dɛ̀ mănīa*	**kɛ̀ t ɔ̀**	*ɛ̰̀ɔ̰̀kɔ̰̀ra**
14. Roche	*dèmɛ̃dzɛ*	*dèlɛ̰̀ɔ̃**	*dèdzɔ́œ*	*wɛ́rɔ**	*dɛ̀ mănīa*	*ɑ́* *tɛ**	*ɑ̃kɔ̰̀ra*
15. Ormont-Dessus	*dèmaɛ̃ĭdzɛ**	*dèlɔ̃*	*dèdzŭ**	*wɛ́rɛ**	*dɛ̀ mănīa**	*ɑ́ tɛ*	**ădɛ̰̀**
16. Château-d'Oex	**dèmɶ̃dzɛ**	*dèlɔ̃*	*dèdzɑ́ɔ**	*wɛ́rò*	*dɛ̀ mănāya**	*ā tŭ*	*ɑ̰̀kɔ̀ra*
II. Valais							
17. Saint-Gingolph	**dèmɛ̃dzɛ**	*dèlɔ̃*	*dèdzɑ́u**	**gɛ́rɛ̃**	*dè *mwɛ̀nɪ̯ya*	*ɑ̃ tɛ**	*ădɛ̰̀*
18. Collombey	*dèmɛ̃dzɛ*	*dèlɔ̃*	*dèdzɶ̃**	*wɛ̄rò*	*dɛ̈* mwɯ̀nɑ̀ya**	*ā tɛ*	*ădɛ(i)**
19. Champéry	*dèmɛ̃dzɛ*	*dèlɔ̃*	*dèdzɶ̃ɐu*	*vwĭrɔ**	**dè *mwɛ̀nɑ̆ya*	*ā tɔ̰̀*	*ădɛ̆*
20. Martigny	*dèmɛ̃dzɛ*	*dèlɔ̃*	*dèdzœu*	*wīrò*	**dè mwɔ̆̃nɛ̰̀ya**	*t a*	*ɔ̰̃kwɔ́**
21. Orsières	*dèmɛ̃dzɛ*	**dèlɔ̃*	*dèdzɶ̃ŭ*	*wīrů**	**dè* mwɔ̆̃nɛ̰̀ya*	*t ā*	*ɔ̃kwɔ̆̃**
22. Lourtier	*dèmɛ̃dzɛ*	**dèlɔ̃*	*dèdzɔ̀u**	*vwīrɔ̆**	*dɛ̈* mwɔ̆̃nɛ́ya**	*a tɔ̰̆**	*ōkwɔ́**
23. Fully	*dèmɛ̃dzɛ**	**dèlɔ̃*	*dèdzɶ̃ŭ**	*wirɛ**	**dɛ̈ mwɯ̆̃nɛ̰̀ya**	*t ă**	*ɔ̃kwɔ̃*
24. Conthey	*dèmɛ̃dzɛ**	**dè-ɔ̃**	*dɛ̈dzœ*	*wīrò**	**dɛ̈ mănèa*	*a tɔ̰̆*	*ɔ̃ʼnkɔ̰̀**
25. Nendaz	*dèmɛ̃dzɛ**	*dèɑ̃**	*dèdzŭ**	*wɛ́rò*	*dè mănèa*	*ā tŭ*	*ădɛ̰̆*
26. Savièse	*dèmɛ̈ndze**	*dèoɔ̃̃*	*dɛ̈dzŭ*	*wèro*	**dɛ̈ *muneya*	*ă tó*	*ɔ̃ʼnkɔ̰̀**
27. Ayent	*dèmɛ̃ĭze**	*dèlɔ̃**	*dizŭ*	*wīrò**	**d *arzɛ̃**	*ā* hŏ*	*ɔ̃ʼnkò**
28. Miège	*dèmɛ̃ndzɛ*	**dèlɯ̃*	*dizŭ**	*vwɛ́irò**	*dè mănèya*	*ă tɯ̆*	*ɯ̃kɔ̰̀r**
29. Grône	*dèmènazɛ**	*dèlɯ̃**	*dèzŭ**	*wɛ́rò*	*dè *mănèya*	*a tŏ*	*ɯ̃ʼnkò**
30. Évolène	**dimɛ̃ĭnzɛ**	**dilɑ̄ɯ̃**	*dizā**	*wɛ́rò*	*dɛ̀* mɯ̆̃nèya*	*ā ʂŭ*	**ɛ̃ʼnkɔ̰̀**
31. Grimentz	*dèmɛ̃ĭzɛ**	**dèlɯ̃**	*dèzā*	*vweirò*	*dè mònèa**	*a ʂŭ*	*ɯ̃kɔ̰̀r**

Remarques : **363** le mot est généralement féminin dans nos patois. 8 Mme B. *-mɛ̃-*. 13, 16 nas. longue. 17 finale un peu nasale. 30 nas. brève. — **364**, 1 ➤ *-lɔ̃̆*. 4 ➤ *-laɔ̃*. 5, 12, 21, 23, 28, 30, 31 nas. brève. 22 archaïque *dyɔ̃*. 24 reste d'articulation entre les deux syllabes. — **365**, 5 ➤ *-dzù*. 6 ➤ *-djā*. 13 ➤ *-dzɔ̀ɔ́*. — **366**, 6 pas sûr, plutôt *kɑ̃̆bɛ̃ĭ*. 17 finale un peu nasale. — **367**, 1, 3, 11, 19, 26, 27 construction : c. as-tu e. de m. 8, 10, 24 construction : c. as-tu de m. e. 10 ➤ *mɯ̃-*. 17 ou *ārdzɛ̃*. 19 ➤ *mɯ̆-*. 20, 21, 23 construction : c. tu as e. de m. 26 ou *ărdzɛ̃*. 27 nas. brève. 29 ou *ărzɛ̃ĭ*. — **368**, 13 « que tu as ». 14 isolément *tŏ*. — **369** la base anque, postulée par de nombreux parlers romans, est insuffisamment expliquée. Dans nos patois l'initiale paraît assez souvent influencée par unquam. 15 ss. ad de ipsu. 15 ou *ɔ̃kɔ̆̃*. 30 nas. brève.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **363**, 5 *-mɑ̃ĭ-*. 6 *-dzɛ*. 7 *-ʒé*. 9 *dèmɛ̃-*. 11 *-mɑ̃ĭ-*. 12, 15 *-mɑ̃ĭ-*. 16 *-mɶ̃dz*. 17, 23 *-dzɛ*. 24 *dɛ̈-*. 25 *-mɛ̃n-*. 26 *dɛ̈mɛ̃ndzɛ*. 27 *-mɛ̃ĭn-*. 29 *dɛ̈mɛ̃nzɛ*. 30 *dɯ̆mɛ̃ĭnz*. 31 *-mɛ̃ĭn-*. — **364**, 4, 5 *-lɔ̃ŭ*. 6 *-lɔ̃n*. 8 *-lɔ̃*. 9 *dɛ-*. 12 *dèlɔ̃ŭ*. 13 *-lɛ̰̀ɔ̃*. 14 *-lɛɔ̃*. 24 *dɛɔ̃*. 25 *dɛɑ̄*. 27 *-lɔ̃*. 29 *dè-*. 30 *dů-*. 31 *-lāɯ̃*. — **365**, 1 *-dzů*. 4 *-dzœ*. 5 *-dzů*. 11 *-dzɑ̃ɛ*. 13 *-dzɑ̃ɯ*. 15 ➤ *dju*. 16 *-dzɑ̃ɯ*. 17 *-dzaw*. 18 *-dzɶ̃ɐu*. 22 *-dzɔ̃*. 23 *-dzɶ̃ɐu*. 25 *-dzů*. 28 ➤ *d(è)zŭ*. 29 *dè-*. 30 *dů-*. — **366**, 1 *ɖɔ̀-*. 4 *ɖů-*. 6 *ɖɛ̀rɔ*. 13, 14 *wɛ̀rɔ*. 15 *wɛ́r*. 17 *-rɛ*. 19 *vwirɔ*. 21 *vwīro*. 22 *-ro*. 23 *(w)wīrɔ*. 24 *-ɾ-*. 27 *vw-*. 28 *vwĕi-*. — **367**, 4 *dè*. 6 *dè*, ➤ *mwu-*. 11 *mènɪa*. 15 ➤ *mwɛ̀-*. 16 *-nā-*. 18 *dè, mwènɛ̀-*. 20 *mɔ̆-*. 21 *dè*. 22 *dɔ̀e mɔ̆-*. 23 *mwɔ̀-*. 27 *ăr-*. 30 *dë*. 31 *mŏnɛ̀(y)a*. — **368**, 3 *ɑ̃ t*. 6 *å t*. 11 *tu*. 12 *ą tu*. 13 *å*. 14 vite *ɑ̃ t*. 17 *t*. 22 *to*. 23 *ā*. 27 *ą̆*. — **369**, 1 *ā̰ʼnkɔ̰̀ra*. 3 *ān-*. 4 *ā̰n-*. 7 *-kɔ́ɛ*. 8 *ākɔ̃r*. 11 *ɑ̃kɔ́ra*. 12 *ɔ̃ă-*. 13 *ɔ̃-*. 15 *adɛ̆*. 18 *adèi*. 20 *ɔ̃nkɔ̀*. 21 *-kwɔ̀*. 22 *ɔ̰̃kɔ̀*. 24 *-kɔ̰̀*. 26 *ɔ̀n-*. 27 *ɯ̄n-*. 28 *ɯ̃n-*. 29 *-kɔ̰̀*. 30 *ɛ̃ĭnkɔ̰̀*. 31 *unkɔ̰̀r*.

Tableau LXI[b] Col. 363-369, Nos 32-62	363 Dimanche	364 lundi	365 jeudi	366 Combien	367 de monnaie	368 as-tu	369 encore
	dīe domĭnica	dīe lūnæ	dīe jŏvis	waigaro	monēta	ha(be)s tū	anque ad hōra
III. Genève.							
32. Collex	*dèmāʒɛ**	*dèlɔ̃*	*dèdɣ̆ā**	*kɔ̃bɛ̃*	**d *mŭnɪ̯a*	*t ò*	*ɔ̰̃kɔ̰̀ra**
33. Vernier	*d(è)māʒɛ**	*dlɔ̃*	*dèdyŭ**	*kɔ̃bɛ̃*	**dè* *munīa*	**ɔ̰̀* tɛ̀**	*ɔ̃kɔ̆̃**
34. Laconnex	*dmɛ̃ʒ(è)**	*dlɔ̃*	*d(è)dyŭ**	*kɔ̃bɛ̃*	*d *mwènīɛ**	*á* tɛ**	*ākwɔ̰̆**
35. Veyrier	*dèmāʒ(è)*	*dèlɔ̃*	*dèdyā**	*kɔ̃bɛ̃*	**dè mănyă**	*á tè*	*ākwɔ̄**
36. Hermance	*dèmāʒè*	*dèlɔ̃**	*dèdyā**	*kɔ̃bɛ̃**	*d *mwèn̨ă*	*ā* tɛ̀**	**ɔ̃ʼnkɔ̰̀*
IV. Fribourg.							
37. Semsales	*dèmɛ̃dz**	*dèlɔ̃*	*dèdzā*	*vɯ̈ɛ́ru*	*dè* munāya*	*ò ʂu*	*ɔ̰̃kɔ̰̀ra**
38. Montbovon	*dèmɛ̃dz**	*dèlɔ̃*	*dèdzɑ̀*	*wɛ́rò**	*dè munèya**	*ā *ʂò**	*ākɔ̰̀**
39. Arconciel	*dèmɛ̃dzɛ*	*dèlɔ̃*	*dèdzā*	*wɛ̄rò**	*dè mănèya*	*ā ʂɔ̰̀*	*ɔ̰̃kɔ̰̀ra**
40. Avry-sur-Matran	*dèmɛ̃ĭdzɛ*	*dèlɑ̃ɛ̄*	*dèdzā*	*vɯ̈ɛ́ru*	**dè munáyɛ**	*á* ʂu*	*ɑ̃ɔ̃kwɔ̰̃ra**
41. Courtepin	*dèmɛ̃ĭdzɛ**	*dèlɔ̄**	*dèdzɑ̀*	*vwɛ́ru*	*dɛ̀ mănàyă*	*ɑ̀ sŭ*	*ɔ̃ʼnkɔ̰̀ra**
42. Dompierre	*dèmɛ̃ĭdzɛ*	*dèlɔ̃*	*dèdzɑ̃*	*vwɛ́ru*	*dè munāya*	*ā ʂu*	*ɔ̃kɔ̰̃ra*
43. Murist	*dèmɛ̃ĭdz*	*dèlɑ̃ɔ̃**	*dèdzɑ̀*	*vwɛ́ru*	*dè munɪ̯a**	*ɑ̃ ʂu*	*ɑ̰̃kɔ̰̀ra**
44 Sugiez	*dèmɛ̃ĭdz*	*dèlɑ̃*	*dèdzò*	*ɖɛ́rò*	*dɛ̀* mnèya**	*ā to*	*ākɔ̰̆ra**
V. Neuchâtel.							
45. Montalchez	*dɛ̈mɛ̃dzɛ**	*dɛ̈lɔ̃**	*dèdzɔ́*	*kɔ̃bɛ̃*	*dè mɔ̃nɛ̆ya**	*ā tɛ̈**	*ōkwă**
46. Boudry	**dèmɑ̃̆ɛ̄dz**	*dèĺɔ̃*	*dèdzɔ́*	*kɔ̃baè*	*d mwɛ̀nɛ̆ya*	*ā tɛ**	*ākɔ̰̃rè**
47. Corcelles	*dmɑ̃̆dj*	*dlɔ̃*	*dèdjɔ́*	*kɔ̃bɛ̃*	*d* mwɛ̀nɛ̀y**	*ā t*	*ɔ̃kɔ̰̀rɛ**
48. Landeron	*dmɑ̃̆edj*	**dyɔ̃*	**ɖjé*	*kɔ̃bɑ̃̆è*	*dè mwënɛ̆y**	*ɑ̃̆ t*	*ăkɔ̰̀r*
49. Savagnier	**dèmɑ̃̆dj*	**dyɔ̃*	**ɖjɔ́*	*kɑ̃̆bɑ̃̆**	*dè mwënɛ̆y**	*ā tè*	*ɑ̃̆kɔ̰̃rè*
50. Côte-aux-Fées	*dèmɛ̰̃nu*	*dlɔ̃*	*dèdzɔ́*	*kɔ̃bɛ̀**	*dɛ̀* mŭnɛ̆ya*	*é t*	*ɔ̃kră**
51. Noiraigue	**dmɑ̃̆dj*	*dlɔ̃*	**ɖjɔ́*	*kɔ̃bɛ̀**	*d *mɔ̃nɛ̆y*	*é t*	*ɔ̃kɔ̰̀r**
52. Chaux-du-Milieu	**dèmɑ̃̆dj*	*dlɔ̃*	**ɖjɔ́*	*kɔ̃bɑ̃̆**	*dè mɔ̃nɛ́y*	*é tɛ**	*ɔ̃kwɔ̀**
53. Cerneux-Péquignot	*dɑ̰̃māɔ̃nu**	**lɪ̯̃dĭ*	*djāɛdĭ**	*kɔ̃̃bī*	*dè mnwɑ̃̆*	*é t*	*ɔ̀kwă*
VI. Jura bernois.							
54. Lamboing	—	*dyɔ̃*	*(dè)djù**	*kɔ̃bɛ̃**	*dè* mwɛ̀nɛ̀y*	*ā t(è)*	**ā̰ʼnkɔ̰̀r**
55. Orvin	*dèmɛ̃dj**	**ɖɛ̀dè*	**djœudè*	*kòbɛ̃*	*dè mònè*	*ā tɛ*	*ɛ̃kòr*
56. Plagne	—	*yāɛ̄dɛ̀**	*djɶ́dɛ̀*	*kɔ̀bāɛ̄**	*d mònè*	*è t*	*ākòr*
57. Sombeval	—	*yɛ̃d*	*djɶ́d*	*kɔ̃bɛ̃*	*dè* mònèy*	*è t*	*ɛ̃ko*
58. Court	—	*yɶ̃dè*	*djɶ́dè*	*kòbɛ̃*	**d mwɔ̃̆nè*	*é t*	*ākwɔ̃̆*
59. Vermes	—	**yūdè**	*djɶ́dè*	*kòbī*	*dè* mɔ̃̀nɑ̃̆*	*e t*	*ɛ̰̃kò**
60. Develier	—	*yɯ̃dè*	*djœdè*	*kòbī*	*dè m(è)nō*	*è t*	*ɛ̃kɔ̃̆*
61. Cerlatez	—	*lɯ̃dĭ*	*djuɛdĭ*	*kɔ̀bī*	*dè mnɔ́ɛ**	*è t*	*ăkwë**
62. Courtedoux	*dūɛmwɛ̃̀n**	*yɯ̃dĭ*	*djūɛdi*	*kobī**	*dè *mnɔ́ɛ*	**ā s kè t é*	*ɑ̃̆kwɛ̀**

Remarques : **363**, 46 nas. longue. 49, 51 ➤ *-mɑ̃̆tɛ*. 52 nas. longue. — **364**, 48 ➤ *dyå*. 49 ➤ *dyā*. 53, 55 ss. type français lūnæ dīe. 59 nas. longue. — **365**, 48 ou *dèdjé*. 49, 51 lentement *dèdjɔ́*. 52 ou *dèdjɶ́*. 53, 55 ss. type français jŏvis dīe. — **367**, 32 construction : c. tu as de m. e. 32, 33 ➤ *mwè-*. 33, 40 construction : c. as-tu e. de m. 34 ➤ *mu-*. 35, 58 construction : c. as-tu de m. e. 36 ➤ *mu-*. 51 ou *ărdjɛ̀*. 62 le jeune : *mnāɛ*. — **368**, 33 ➤ *å*. 38 ou *hò*. 62 « est-ce que tu as ». — **369**, 36 ou *-kɔ̰̃rā*. 54 Rac. *ɔ̃kɔ̰̀rɛ*.

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **363**, 32 *-ʒé*. 33 *dmāʒɛ*. 34 *dè-*. 37, 38, 41 *-dzɛ*. 45 *dè-*. 46 *-mɑ̃ɛ(ɯ)dz*. 53 *dɶ̃mɑ̆̃ànŭ* ➤ *-muɛ-*. 55 manque. 62 *-mwèn* ➤ *-mwɶ̃n*. — **364**, 36 *dlɔ̃*. 41 *dèlɔ̃n*. 43 *-lāɔ̃*. 45 *dèlɔ̃n*. 56 *yāŋ̆-*. 59 *yū-*, lapsus. — **365**, 32 *-ɖă*. 33 *-ɖā*. 34 *(dè)ɖŭ*. 35, 36 *-ɖā*. 53 *djɑ̃ɛ-*. 54 *dèjù*. — **366**, 36 *kɔ̃-*. 38 *(v)wɛ́rò*. 39 *vwɛ̄rò*. 49 *kɔ̃-*. 50, 51 *-bɛ̃*, nas. longue. 52 *-bɑ̃̆*, nas. longue. 54 *kɔ̃ɑ̃bè*. 56 *-bāŋ̆*. 62 *kɔ̃-*. — **367**, 33 *d*. 34 *-niɔ̀*. 35 *mɯ̆̃ŋɑ̃̆*. 37 *dè*. 38 *-nɑ̃̆y(ă)*. 40 *-yɑ̆*. 43 *-nɪ̯yå*. 44 *dé -ɛ̀-* un peu nasalisé. 45 *-nēya*. 47 *dè -nèy*. 48 *mwènéy*. 49 *mwè-*. 50, 54, 57, 59 *d*. 61 *mènɔ́ɛ*. — **368**, 33 *å t*. 34 *ò t*. 36 *å t*. 38 *ʂò*, avec élision ʂ ou *h*. 40 *ă*. 45 *tèe*. 46, 52 *t*. — **369**, 32 *ɑ̃̆-*. 33 *-kɔ̆*. 34 *ą̄kò* ➤ *-kwò*. 35 *-kɔ́ɛ*. 37 *ɔ̃kɔ̰̀-*. 38 *-kɔ̰̀*. 39 *ɔ̃kɔ̰̀-*. 40 *ɔ̃nkwòrɑ̃̆*. 41, 43 *ɔ̃kɔ̰̀-*. 44 *ɔ̃kɔ̰̀-*. 45 *ɔ̰̃nkwą̆*. 46 *ā(n)-*. 47 *-kɔ̰̀-*. 50 *-ą̆*. 51 *-kɔ̰̃r*. 52 *-kwɔ̰̃*. 54 *ɑ̃̆nkɔ̰̀r*, nas. brève. 59 *èi-*. 61 *-kwɛ̆*. 62 *-kwɛ̆̃*.

Tableau LXII[a] Col. 370-375, Nos 1-31	370 J'en ai	371 assez	372 plus que toi	373 Ayez	374 pitié	375 de cet ouvrier
	ĭnde habeo	prōde	magis	habeatis	pietate	operariu
I. Vaud						
1. Chevroux	*y ẽĭn é*	*prə̃*	*mé ʒə̀* tə̀*	*è* fó avè**	*pidyi**	*də̀ sĭl ə̆vrá**
2. Vaugondry	*y ẽn é*	*praȯ*	*mé ʒə̀* tə̀*	*œ̆si*	*pə̣̀di*	*də̀ sĭl ə̆vrə̃**
3. L'Auberson	*dz ə̀n* é*	*prœ́*	**plə̀ ʒə̀* tə̀*	*ə̀yé*	*pə̣dī*	*də̀* sə̀l ə̆vrī*
4. Vallorbe	*ə̃n* é*	*pró*	**mə́ kə̀ tə̀*	**fó *ăvə̃*	*pə̀di*	*də̀ ə̂ı̯ āvrə̆**
5. Le Sentier	*aə̃n* ēə̀**	*prə̣ə̆**	**mə́ə̀* ʒə̀**	*ə̣ə̀tə̀**	*pə̀ḍə̆*	**də̀* *ə̂ı̯* *ə̆vrə̀ī**
6. Longirod	*dz ə̃n é*	*prā*	*mē* kə̀ tə̀*	**èyé*	*pə̀dĭ*	*də̀ sé ə̆vrĭ*
7. Commugny	*d ān é*	*prə̀ᵾ*	*mé k* tə̀a**	*è̩y**	*pə̀di̯a*	*— ȯvri**
8. Vullierens	*y ə̃n* é*	*prá*	*mé kə̀ tə̀*	**èyé*	*pə̀di*	*də̀ sé* *ə̆vrá*
9. Arnex	*ə̃n é*	*prāȯ*	*mé kə̀* tə̀*	*āsə̀**	*pə̈di**	*də̈* sé ə̆vrāə̀**
10. Villars-le-Terroir	*y ə̃n é*	*prāȯ**	*mé ʞə̀* tə̀*	**vȯ̀ *fó *ăvāə̀*	*pĭdī*	*də̀ sì ovrā(ə̀)**
11. Prahins	*y ẽn é*	*prȯ̀*	*mé ʒə̈* tə̀*	*ə̣sĭ*	**pə̀ḍĭ*	*də̀ sĭ ə̆vrə̃**
12. Montpreveyres	*y ẽn é*	*prə̃*	*mé ʒə̈* tə̀*	*ə̣sʲ̆*	*pə̀dyi**	*də̈* sĭl ə̆vrā**
13. Charnex	**nə̃̆en *éi**	**prə̀éȯ**	*méi ʞə̀* tə̀**	*œ̆ósi**	*pə̈ḍī**	*də̀* sil ə̆vrə̀y**
14. Roche	*y ẽn éi**	*prœ*	*mə́ĭ* kə̀ tə̈*	**ăyī*	*pə̀dyă**	*də̀* sə̆́ ə̆vrə̃ə̀*
15. Ormont-Dessus	*y ə̃n* é*	*prə̆ȯ̀**	*mé ʒə̀* tə̀*	**ĭsaə̀**	**pə̀ḍ̈yă**	*də̀ ə̃ə̆́ ȯvraə̀**
16. Château-d'Oex	*(yŭ) nə̀n é*	*praȯ**	*mə́ ʒə̀* tə̀*	*ȯə̆ĭ*	*pə̀ḍī*	*də̀ ə̆́il *ȯvraə́**
II. Valais						
17. Saint-Gingolph	*dz ẽn ə̆*	*prə̀ᵾ**	*mé kə̀ tə̀*	*fó avə̆̀i**	*pə̀də̀ya**	*də̀ sĭl ə̆vrə̆̀i*
18. Collombey	*nə̃̆n i*	*prœᵾ*	**də̣ pʂə̀* kə̀ tə̀*	**nə̃̆ fó ăvá*	*pə̀djya*	*də̀ sĭ ovrá**
19. Champéry	*ə̃d ĭ*	*prə̀**	*mī* kə̀ tə̀*	*ūsȯ*	*pə̀djyă*	*də̀ sé ȯvrá(ə̀)**
20. Martigny	*nə̃̆n i*	*prœᵾ*	*mĭ* kə̈ tə̈*	*fó avei*	*pə̈ḍă**	*də̈ sé ȯvrei**
21. Orsières	*nə̃̆n ĭ*	*prə̆́ᵾ*	**mĭ* kə̀ tə̀*	*ə̆̀i*	*pi̯ḍə̣̆**	*də̀* sə́ *ȯvrə̆̀i**
22. Lourtier	*y ẽn é*	*prȯ̀**	*mə̃ĭ kə̀ tə̀*	**ai**	*pi̯ḍă**	*də̀ ə̃ə̀ ȯvra**
23. Fully	*nə̃̆n ĭ*	*prə̆́ᵾ*	**də̣ plə̀* kə̈* tə̀*	*ĭ fó avaə̆**	*pə̈ḍă**	*də̈ sé ȯvraə̆**
24. Conthey	**n ẽn ĭ*	*prœ**	*mi* kə̣̆ə̀* *tə̆̀*	*ə̆idə̀**	*pə̀tə̂ə̆̂ă**	*də̀ ə̃ə̀ ȯvrə̆̀i**
25. Nendaz	**ə̃nd ə̃**	*prə̆́ᵾ**	*mé kə̀ tə̆̀*	*a·i**	*pĭdjyă*	*də̈ ɛi ə̆́urĭ**
26. Savièse	*nd é(i)**	*prŭ*	*mə̆́ĭ kə̣̆ə̀* *tə̆́*	*fó ă·i*	*pə̀djyă*	*də̀ ɛə̆́ ə̃vri*
27. Ayent	**ə̃nd* é*	*prœu*	*mĭ kə̀ tə̀**	*aə̀**	*pə̀diyă**	*də̀ ɛə̆́ ə̆̀vrĭ*
28. Miège	*y ə̃nd ə̆́i*	*prə̆́ᵾ*	**mə̆́ĭ kə̀ tə̆̀*	*ăvĭ*	**pə̀ḍ̈ă*	*də̀ ə̂lĭ ȯȯ̆vrĭ**
29. Grône	*y ə̃nd* é*	*prə̃(u)k**	*mĭ* kə̀ tə̆*	*ĭ fó avéi*	*pīḍă**	*də̈ ɛə̆́ ə̃̄brĭ*
30. Évolène	*(y) *ə̀n ə̆́**	*prə̆́k**	*mī* kə̀* tŭ*	*və̀* fə̆́t avéi*	*pi̯j̈yă**	*də̀ ɛə̆́ ə̆̀vri*
31. Grimentz	*y ə̀nd é*	*prə̆́k*	*mé kə̣̆ə̀* tə̀*	*a·ĭ**	*pə̀tə̂ă**	*də̀ ə̂likə̣̆* ə̆vrĭ*

Remarques : 370, 13 nas. brève ; ➤ *œi*. 24 « nous » = « je ». 25 ou *ẽn*. 27 nas. brève. 30 ou *ə̀nd*. — **371**, 13 ➤ *prə̆́ȯ*. — **372**, 3 cf. *è n è pŭ mé* « il n'en peut mais ». 4 ou *plə̀*. 5 ou *pə̀*. 18, 23 « de plus ». 21 nas. brève. 24 ss. « tu ». 26 d'abord *tə̀*. 28 ou *plə̀ŭ*. — **373** plusieurs sujets rendent l'impératif par « il (vous) faut avoir » ; les formes pour « ayez » sont souvent douteuses ; habeatis est quelquefois remplacé par habuissetis. 4 ou *ȯsi*. 6 cf. *n ósi pa pwaə̀rə* « n'ayez pas peur ». 8 Mme B. *ósi*. 10 ou *ōsi*. 14 ou *ŭsā*? 15 d'abord *yè fó ăvaə̆*. 18 « en ». 22 douteux. — **374**, 11 ou *-ʆĭ* (T. *-tə̂i*). 15 ➤ *-dy̆a*. 28 ➤ *-dyă*. — **375**, 5 ou *də̀ sə̀l*, *-ə̃ī* bref. 8 ➤ *ə̆́-*. 16 ➤ *-vrə̆́*. 21 ➤ *-vrə̆y*.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **370**, 3 *ə̀n*. 4 *ə̃ĭn*. 5 *ə̃̆n*, nas. brève, *é*. 8 ➤ *èn*. 13, 14 *é*. 15 *ə̀n*. 25, 26 *ə́*. 27 *ə̃nd*. 29 *ènd*. 30 ➤ *é*. — **371**, 5 *prə̆́ᵾ*. 10 *prə́*. 13 *prə̆́ᵾ*. 15 *prāȯ*. 16 *praᵾ*. 17 *praw*. 19 *prə̆́ə̆*. 22 *prə̀ȯ*. 24 *prə̆́ə̆(w)*. 25 *prə̆́ɛw*. 29 *prok* ➤ *prŭk*. 30 *prŭk* ➤ *prə̆́ŭk*. — **372**, 1, 2 *kə̀*. 3 *tə̂ə̀*. 5 *mə́ tə̂ə̈*. 6 *méi*. 7 *kə̀ tə́a*. 9 *kə̀*. 10 *ʆə̀*. 11 *tə̂ə̀*. 12 *tə̂ə̀*. 13 *tə̂ə̆́ tə̆̀ə̀*. 14 *méi*. 15 *tə̂ə̀*. 16 *tə̂ə̀*. 18 *pʂə̆̀ə̀*. 19, 20 *mī*. 21 *mī*. 23 *plə̀ə̀ kə̀*. 24 *mĭ ʞə̀*. 26 *kə̀*. 27 *tə̆̀*. 29 *mī*. 30 *mĭ kə̈*. 31 *kə̀* ➤ *ʞə̀*. — **373**, 1 *yə̀*, *-vèy*. 5 *ə̆́ətə̀*. 7 *èi*. 9 *asé*. 13 *óu-*. 15 *ìsə̆́ə̀*. 17 *-vèy*. 22 *éi*. 23 *-və̆́ə̀*. 24 *èi-*. 25 *ə̣̆·i*. 27 *ə̆́ə̀*. 30 *ů* « il ». 31 *a·ĭ*. — **374**, 1 ➤ *-di*. 9 *pə̀-*. 12 *-ḍi*. 13 *pə̀-*. 14 *-ḍă*. 15 *-dʆ̆ă*. 17 *pə̀déyə̣̆*. 20 *pə̀dyă* ➤ *-ə̆́*. 21 *pi̯dyə̣̆* ➤ *-ə̣̆̀ə̀*. 22 *pŭdyə̣̆*. 23 *pi̯dyə̣̆*. 24 *-tɛyə̣̆*. 27 *pédyə̣̆*. 29 *-dʆ̆ə̣̆*. 30 *pŭ̈jyə̣̆*. 31 *-tyə̣̆*. — **375**, 1 *ȯ-*. 2 *ō-*. 3 *də̀*. 4 *-vrə́*. 5 *də̀ ə̂l*, avec *l* sourde, *ə̆vrə̃ī*. 7 *ȯ-*. 8 *sə̀*. 9 *də̀*, ➤ *-vrā*. 10 *ə̆vrā*. 11 *ó-* ➤ *ù-*. 12 *də̀*, *ȯ-*. 13 *də̀*, *-vrə̆*. 14 *dé*. 15 *-vrə̆ə̀*. 16 *-vrə̆*. 18 ➤ *-vrə̆*. 19 *-(ə̀)*. 20 *-vrə́*. 21 *də̀*, *ȯ-*. 22 *ə̆vrā(i)*. 23 *ə̆vrə̣̆́ə̀*. 24 *-vrə̀(i)*. 25 *-ɾ-*. 28 *ȯ-*. 31 *hlĭk*.

Tableau LXII[b] Col. 370-375, Nos 32-62	370 J'en ai	371 assez	372 plus que toi	373 Ayez	374 pitié	375 de cet ouvrier
	ĭnde habeo	prōde	magis	habeatis	pietate	operariu
III. Genève						
32. Collex	*d ān é*	*prə́*	*mé* k* tə̀*	*è̩yi**	*pə̀di̯a*	*də̀ sl ə̆vri*
33. Vernier	*d ān é*	*prə́*	*mé k* tə̆̀*	*è̩yī*	*pə̀dī̯a*	*də̀ sl ə̆̀vri**
34. Laconnex	*d ə̃n é*	*prə̆́ᵾ**	*mé k* tə̆́ə̀**	*ăyī*	*pə̀dīȯ*	*də̀ sə̣̆̀l* ə̆vri**
35. Veyrier	*d ān é*	*prə́(ᵾ)**	*mé k* tə̆̀*	**èyī*	*pə̀dyă**	*də̀ sl ə̆̀vrĭ**
36. Hermance	*ʒ̩ ān é*	*prə́*	*mé k* tə̀*	*è̩yī*	*pĭdyă*	*də̀ sl ə̆vrĭ**
IV. Fribourg						
37. Semsales	*nə̃̆d é*	*pra*	*mé ʆə̀ tə̀*	*i vȯ fó a·é**	*pĭtə̂i**	*də̀ ɛil ə́vra*
38. Montbovon	*nə̃̆d é*	*prà*	*mə̀ ʞə̀* tə̀*	*i fó avé**	*pi̯ʆi*	*də̀ ɛil ə̣̆́vrə̀**
39. Arconciel	*nə̃̆nd* é*	**prəmătə̀r**	*mə́ ʆə̀ tə̀*	*vȯ̀ fó ăvə̀*	*pĭʆī**	*də̀ ɛil ə́vrə̆́*
40. Avry-sur-Matran	*nə̃̆d* é*	**prā*	*mə́ ʆə̀ tə̀*	*ĭ fó avə̀**	*pĭḍī*	*də̀ sĭl ə́vrá*
41. Courtepin	*nə̃̆ıd é*	**prȯómătə̀r**	*mé ʆə̀ tə̀*	*fó ăvé*	*pi̯ʆé**	*də̀ ə̂il* ə́vrā**
42. Dompierre	*nə̃̆ıd é*	*prā*	*mé kyé* tə̀*	*fó ăvə̀**	*pə̀dyi*	*də̀* sil ȯvrāə̀**
43. Murist	*ə̃̆ınd* é*	*prà*	*mé ʆə̀* tə̆̀*	*fó avèy*	*pə̀di*	*də̀ sil óvrá**
44. Sugiez	*nə̃̆ıd é*	*prȯ̀*	**mé ʆə̈* tə̈**	*vȯ fó avè*	*pə̀di*	*də̀* sə́* *pār ə̆vrè*
V. Neuchâtel						
45. Montalchez	*y ẽn é*	*prə̂aə̆̀**	*mé kə̀ tə̆̀*	** fó avaə̆**	*pə̀dī*	*d* sə̂l* ə̆vrə̂aə̆́*
46. Boudry	*y ə̃̆d é*	*prŭ*	*pə̣̆ə̆̀ k tə̀*	*ə̀ fó avaə̆̀**	*pə̀dī**	*də̀ st ovrī*
47. Corcelles	*i d é*	*prŭ*	*pə̣̆ə̆̀ k tə̆̀*	*ə̀ fó avə̀*	*bdī*	*də̀ st ə̆̀vrī*
48. Landeron	*i d ə́*	*prŭ*	*pyè* k tə̀*	*éy*	*pĭdīɛ*	*də̀ st ȯvrīɛ*
49. Savagnier	*i d è*	*prŭ*	*pə̣̆ə̆̀ k tə̆́ə̀*	*è̩yīɛ*	*pĭdīɛ**	*də̀ st ə̆vrīɛ**
50. Côte-aux-Fées	*(y) ă̆d é*	*prə̆̀ə̀*	*plə̆́ə̀ k tə̆̀*	**ĭ fó avə̀*	*pidī*	*də̀ st āvré*
51. Noiraigue	*y ə̀d ă̆*	*pru*	*pə̣̆ə̆̀ k tə̆̀*	*ə̀ fā ăvə̀*	*bdī*	*də̀ st ə̆vrə̆y*
52. Chaux-du-Milieu	*y ăn é*	*prŭ*	*pə̣̆ə̆̀ k tə̆̀*	*ĭ(l)* fó ăvə̀*	*pĭdī*	*d* st ə̆̀vrĭ**
53. Cerneux-Péquignot	*y ȯ̀n ă̆*	*prŭ*	*plə̆́ə̀ k tə̆̀*	*i fó ə̀vwă*	*pĭdīɛ**	*də̀ st ə̆̀vrīɛ**
VI. Jura bernois						
54. Lamboing	**y* *ād *é*	*pru*	*pyə̈* k tə̀*	*eyé**	*pidī(é)*	*də̀ sl ȯvrī*
55. Orvin	*y ȯn å*	*pru*	*pyə̀ k* tȯ*	*èyi*	*pidīɛ*	*d* sl ȯvrèy**
56. Plagne	*y ȯn è*	*prŭ*	*pŭ k tȯ̀*	*āèt*	*pĭdīɛ**	*də̀ sl ə̆̀vré*
57. Sombeval	**y *ȯn *è*	*pru*	*pu k tȯ*	*èyi*	*pidīɛ*	*də̀ st ȯvré(i)**
58. Court	*y ə̃̀n ā*	*prŭ*	*pŭ tʆ̂ tȯ̀*	*ə́t*	*pĭdī*	*d st ə́vrə̀**
59. Vermes	*y ə̃̆n* è**	*prŭ*	*pŭ ʆ* twă**	*ūt**	*pĭdīɛ**	*də̀ st óvrīɛ*
60. Develier	*y* ə̃n å*	*prŭ*	*pu k* twă*	*ōt*	*pĭdīɛ**	*də̀ st ovrīɛ*
61. Cerlatez	*y* ān å*	*prŭ*	*pŭ k twă*	**—*	*pĭdīɛ**	*· — ōvrīɛ**
62. Courtedoux	*y ə̃n è*	*prŭ*	*pŭ k twă*	**—*	*pĭdīɛ**	*— ōvrīɛ**

Remarques : 370, 54 Rac. *i d è*. 57 ou *i n è*. — **371**, 39, 41 prōde + materia. 39 *prā* signifie « beaucoup ». 40 ou *prȯmatə̀rə*. — **372**, 44 ou *pə̣̆ə̀*. — **373**, 35 ou *fó avə̀*. 50 ou *éyé*. 61 A. F. *ăyīɛ*? 62 le sujet ne trouve pas la forme. — **375**, 44 « pauvre ».

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **370**, 39 *nə̃̆d*. 40 *nə̃̆ıd*. 43 *ə̃ıd*. 54 *i*. 59 *aə̃̆n è*. 60 *iy*. 61 *i*. — **371**, 34 *prə̀ə̆*. 35 *prə́*. 39 *-rɛ*. 41 *prȯómătə̀r*. 45 *prə̆́w* ➤ *prə̆́w*. — **372**, 32, 33 *kə̀*. 34 *k(ə̀) tə̀*. 35, 36 *kə̀*. 38 *ʆe*. 42 *tə̂ə̆̀*. 43 *ʆə̀*. 44 *ʆé tə̆́*. 48 *pə̣̆ə̀*. 54 *pyə̀*. 55 *kə̀*. 59 *tə̂ə̀* ➤ *tɛə̀ twă*. 60 *kə̀*. — **373**, 32 *ə́-*. 37 *a(ᵾ)é*. 38 *avå*. 40 *-vèé*. 42 *-vèy*. 45 *(vȯ̀)*, *-vāé*. 46 *-vèé*. 52 *i*. 54 *éyé*. 59 *ītə̂*. — **374**, 35 *pë-*. 37, 39 *pĭʆī*. 41 *-tə̂ə́*. 46 ➤ *bèdī*. 49 *pĭdīɛ*. 53 *pə̀dīɛ*. 56, 59 *-dīɛ*. 60-62 *-diè*. — **375**, 33 *ó-*. 34 *-l ó-*. 35 *ó-*. 36 *ō-*. 38 *óvrå*. 41 *ɛil ovrā(é)*. 42 *dè*, *-vrāé*. 43 *ȯ-*. 44 *dé si*. 45 *dè sɛ̀l*. 49 *òv(ə̀)rīɛ*. 52 *dè*, *ə̣̆-*. 53 *-vrīɛ*. 55 *t*, *-vrèy*. 57 *-vrèy*. 58 *-vrìn*. 61 *ə̀vriè*. 62 *ovrīɛ*.

Tableau LXIII[a] Col. 376-381, Nos 1-31	**376** (Il n'a pas) **la santé**	**377** **Quelle**	**378** **pauvreté**	**379** **Il veut**	**380** **changer**	**381** **de métier**
	sanitate	quīna?	paupertate	vŏlet	cambiare	ministĕriu
I. Vaud						
1. Chevroux	*la sẽrdă**	*kẽnta**	*póvrətă**	*yė *vò**	*tsăndzi**	*dė mĭti*
2. Vaugondry	*la sāntā*	*ʧẽna*	*pārətā**	*è voé*	*tsādzi*	*dė mèti*
3. L'Auberson	*la *sātò*	*ʞẽ̆na**	**părètă̆*	*ĕ* vŭ*	*tsèdzĭ*	*dè mẹ̀tĭ**
4. Vallorbe	*la sātă̆*	*ʞẽ̆na**	*pāvrètă̆*	*ĭ voé*	*tsą̄dzĭ*	*dė mẹ̀tĭ**
5. Le Sentier	*la *sāⁿndā**	**ʧẽna**	*pārètā*	*ėi* vo͡ẽu*	*tsaă̆djé**	*dė̈* mẹ̀ʧĕ**
6. Longirod	*la sāⁿtă̆**	*ʧẽ̆na**	*pārètă̆*	*éi* vu*	*tsāndzi**	*dè mẹ̀ti**
7. Commugny	*la sātă̆*	*kẽ̆na*	**pavertă*	*è vu*	*ɕāʐi*	*d* mèti**
8. Vullierens	*la *sāntē*	*ʧẽ̆na*	*póvrètá**	*yė̈* vă̆*	*tsādzi*	*dė mèti*
9. Arnex	*la sātā*	*ʧẽ̆na**	*pārətā**	*yė vāo*	*tsādzi*	*dė mètĭ*
10. Villars-le-Terroir	*la sāⁿté*	*ʧẽ̆na**	*pŏvrètā*	*yė vo͡ò**	*tsāⁿdzi**	*dė̈ *mìtĭ*
11. Prahins	*lă *sāté*	*ʧẽ̆na**	*póvrətă**	*yè* vŏ*	*tsādzẽ̆*	*dè mètĭ*
12. Montpreveyres	*lă *sẽ̆dā*	*ʧẽ̆na**	*póvrètā**	*yė vă̆**	*tsāⁿdzi**	*dė̈* mèti*
13. Charnex	*lă̆ *sāté*	**ʧo͡ẽ̆na**	*pă̄rètŏ**	*ĭ vă̆o͡**	*tsădzĭ*	*dè̈* mė(e)ɕĭ**
14. Roche	*lă *sāté*	*ʞo͡ẽ̆na**	*pārətă̆**	*ĭ vòɔ̈**	*tsādzi*	*dè̈* mẹ̀ʧĭ**
15. Ormont-Dessus	*lă *ɛ̆ātĕ*	**ʧẽ̆na**	*pārètă*	*ĕ̄* ū*	*tsādjĭ*	*dė̈* *mtɛ̆ĭ**
16. Château-d'Oex	*lă ɕẽ̆da*	*kẹ̄ñă*	*pą̄rètă̆*	*ĭ vao͡**	*tsădzĭ*	*dè mėṣi*
II. Valais						
17. Saint-Gingolph	*la sātĭ**	*kāẽ̆ta**	*pă̄vrətŏ**	*è vău**	*tsādzĭ**	*dė mètĭ*
18. Collombey	*la sāté*	*kāẽ̆nta**	*pă̄rətŏ**	*ĕ vœu*	*tsādjyë**	*dė mètɛ̆yë*
19. Champéry	*la sātĕ*	*kāẽ̆ta**	*pă̄rètă̆**	*ĕ vœ̀u*	*tsādjĭ**	*dė mètɛ̆yĕ**
20. Martigny	*la ɛ̆ātė*	*kẽ̆ĭta**	**pāraÿ**	*yė̈* vœu*	*tsādzĭ*	*dė̈* mẹ̀ʧĕ**
21. Orsières	*lă̆ sātĕ*	*kẽ̆ĭtă*	*pă̄rətŏ**	*i vŏ̄ă**	*tɑādjĕ̆*	*dè mèʧē*
22. Lourtier	*a ɛ̆ādó*	*kẽ̆ĭnta**	*purətó**	*ë* vœ̀u*	*tsādzyë**	*dė̈* mẽʧè*
23. Fully	*la sātĕ**	*kẽ̆ĭnta*	*pārètŏ**	*ĭ vœ̀ă*	*tsādzë**	*dė mèʧè**
24. Conthey	*ă ɛ̆ātĭ*	*ʞẽ̆ĭtă*	*pārètŏ**	*è vœ̆u*	*tsādjyĕ̆*	*dė̈ mtɛ̆ɕyă̆**
25. Nendaz	*a sāⁿtĕ̆**	*kẹ̈ënta**	*pārèta*	*(i) ŭ*	**tɑ̄ndjyè*	*dė mitɑyè*
26. Savièse	*la sātĕ*	*kèⁿta**	*mĭjĕr**	*ĭ ŭ*	*tsăndjyè*	*dė̈* mĭtɑyè**
27. Ayent	*la sātĕ*	*kèⁿta**	*pārètŏ**	*ù**	*tsājyë**	*dè mèhyè**
28. Miège	*la ɕẽ̆ndă**	*kèⁿta*	*pŏ̄urètă*	*ĭ ŭt*	*tsāzyĕ*	*dè mẽʧɛ̀r**
29. Grône	*la sātė*	*kẹ̈ĭnta**	*pŏ̄rètă*	*i ū**	*tsăndjyè**	*dè mĭtɛ̆ɕĕ**
30. Évolène	*lă *ɕẽ̆ndā*	*kĭnta**	*pŏ̄rètā**	*ĭ* ŭ**	*tsăⁿjyè**	*dė̈* mɛ̀ɑyè**
31. Grimentz	*lă ɕẽ̆ndā*	*kwĭ̆nta**	*pŏ̄rètā**	*è vu*	*tsāzyè*	*dè mẹ̀ṣyè*

Remarques : **376**, 3 ➤ *-tă̆*. 5 ou *-tā*. 8 Mme B. *sāntā*. 11 cf. la formule archaïque *ă vutra sẽ̆dā* « à votre s. ». 12 vieilli, maintenant *sāⁿtĕ* ou *-tā*. 13 cf. *vèrtă̆* « vérité ». 14 cf. *vytá*. 15 cf. *vèrtă*. 30 d'abord *săntĕ*. — **377** sur la base étymologique douteuse, cf. Meyer-Lübke, REW, no 6953. 5 ➤ *ʧèima*. 13 ou *ʧą̄ta*. 15 nas. longue. — **378**, 3 ➤ *tò*. 7 forme douteuse, d'abord *purtă*. 20 suff. -alia ; cf. *bŏtó* « bonté ». — **379**, 1 ➤ *vaŏ*. — **380**, 25 nas. brève. — **381**, 10 d'abord *mĕtī*. 15 ➤ *mtsĭ*.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **376**, 1 *sẽ̆dă*. 5 *sădá*. 6, 17 *sāⁿ-*. 23 *ɛ̆ątĕ*. 25 *săntĕ*. 28 *ɕẽ-*. — **377**, 1 *ʧẽĭ-* ➤ *ʞ-*. 3 *kʧẽ-*. 4 *tʧāĭ-* ➤ *kʧ-*. 5 *tʧẽ̆ima*. 6 *tʧè-*. 9 *ʧẽ-*, nas. longue. 10 *ʧẽ-*. 11 *tʧāĭ-*. 12 *tʧè-*. 13, 14 *tʧāĭ-*. 15 *tʧẽ-*. 17 *kă̆ẽ-*. 18, 19 *kāĕ-*. 20, 22 *kẽĭ-*. 25 *ʞẽⁿ-*. 26 *kén-*. 27 *kẽⁿ-*. 29 *kẽĭ-*. 30 *kŭⁿ-*. 31 *kwĭ̆ⁿ-*. — **378**, 1 *-vertă*. 2 *-rè-*. 8 *-vrè-*. 9 *-rè-*. 11 *-vrè-*. 12 *-tă*. 13 *-tă̆*. 14 *părè-*. 17 *pāvrètŏ*. 18 *-r(e)tŏ*. 19 *pāʏ-*. 20 *-rąyę*. 21 *-tŏ*. 22 *-ŕè-*. 23 *pą̄rětŏ*. 24 *-tŏ*. 26 *-rè*. 27 *-tʧ*. 30 *póu-*. 31 *pŏ̄urètă*. — **379**, 1 *vòw* ➤ *vău*. 3 *è*. 5 *ėi*. 6 *è*. 8 *yė*. 10 *vāo*. 11 *yė*. 12 *vău*. 13 *vău*. 14 *voèi*. 16 *vau*. 17 *vòw*. 20 *yòe vè(u)*. 21 *vă̆*. 22 *è*. 27 *ŭ̆*. 29 *vā*. 30 *ů (v)ŭ*. — **380**, 1 *tsāⁿ-*. 5 *tă̆ĭ-*, *s* omise. 6, 10, 12 *tsā-*. 17 *(t)s-*. 18 *tsą̄-*. 19 *-djyĭ*. 22 *-dzyòe*. 23 *tsāndzẹ̀*. 27 *tsāⁿ-*. 29 *-dʧĕ*. 30 *tsăⁿjyę̀*. — **381**, 3, 4 *mè-*. 5 *dė -tʧé*. 6 *mė-*. 7 *dė mĕ̆-*. 12 *dè*. 13 *dė mėʧi*. 14 *dé -tʧi*. 15 *dė mėtɛ̆i*. 19 *-tɑę̆*. 20 *dòe mè-*. 22 *dė̈*.

Tableau LXIII[b] Col. 376-381, Nos 32-62	**376** (Il n'a pas) **la santé**	**377** **Quelle**	**378** **pauvreté**	**379** **Il veut**	**380** **changer**	**381** **de métier**
	sanitate	quīna?	paupertate	vŏlet	cambiare	ministĕriu
III. Genève						
32. Collex	*la sātòó*	*kẽ̆na**	*pă̄rtăó**	*é vu*	*ʂāʐi*	*d* mèti**
33. Vernier	*lă̆ sātao͡**	*kẽ̆na*	**pāvrətă̆o͡**	*ĭ vŭ*	*ɕāʐĭ*	*dė mẹ̀ti**
34. Laconnex	*lă̆ sātòo͡**	*kẽ̆ñò**	*pāvertò**	*é vŭ*	*ʂāʐi*	*dė̈ m(e)ti*
35. Veyrier	*lă̆ sātao͡**	*kẽ̆na*	*pāvèrtao͡**	*é* vŭ*	*ʂāʐi*	*dė̈* mèti*
36. Hermance	*lă̆ sātòo͡**	*kẽ̆nă*	*pāvertòo͡**	*é* vŭ**	*ʂāʐĭ*	*d* mẹ̀ti*
IV. Fribourg						
37. Semsales	*la ɛ̆ẽ̆dŏ**	*ʧẽ̆ta*	*purètò*	*ĭ vó*	*tsādji*	*dė mĭɕi**
38. Montbovon	*la ɛ̆ẽ̆dă*	*ʧẽ̆ta*	*pă̄rètā**	*i *vu*	*tsādji*	*dė miɕi*
39. Arconciel	*la ɕẽ̆dă̆**	*ʧẽ̆ta*	*pă̄rètă̆**	*i *vā*	*tsādji*	*dè mĭɕĭ*
40. Avry-sur-Matran	*la* ɛ̆ādá*	*ʧẽ̆nta**	*purètá*	*i* vao͡**	*tsādzi**	*dè mĭɕĭ*
41. Courtepin	*la ɕāⁿdà**	*ʧẽ̆ta*	*pārètà*	*yė* vă**	*tsādzi**	*dė mėsi*
42. Dompierre	*la sādą̄*	*ʞẽ̆ĭnta**	*pārètā*	*vò**	*tsādzi*	*dė mẹ̀ṣi**
43. Murist	*la sădą̄**	*ʧẽ̆ĭnta**	*purètă̆*	*é* vŏ**	*tsădzĭ*	*dė mẹ̀ṣi**
44. Sugiez	*la sẽ̆rda*	*ʧẽ̆nta**	*pārètą**	*yė vò*	*tsādzi**	*dè̈* mtɛ̀ĭ**
V. Neuchâtel						
45. Montalchez	*la sātā**	*kẽ̆na*	*pă̄rètā*	*è voé*	*tsādzī**	*dė mètī**
46. Boudry	*la sąta**	*kāẽna**	*pāvertā*	*è voé*	*tsādzĭ*	*dė̈* mètī**
47. Corcelles	*la sāta*	*kẽ̆na*	*pāvrètā*	*è voé*	*tɑādjī*	*d* mètī*
48. Landeron	*la *sātéy*	*kă̆ẽn*	*puvrétá*	*è vé*	*tɑă̆djɛ*	*dė mètɛ*
49. Savagnier	*la să̆tā*	*kẽⁿ**	*pāvèrtā*	*è voé*	*tɑă̆djɛ**	*dė mètɛ**
50. Côte-aux-Fées	*la sātė**	**kă̆ẽ̆nă**	*pārté**	*ĭl* voé*	*tsẽ̆dzī**	*dė mètė**
51. Noiraigue	*la sātė*	**kă̆nă**	**pārté**	*è voé*	*tɑādjĭ*	*d* mèti*
52. Chaux-du-Milieu	*lă̆ sātā*	*kă̆na**	*pā̄rtā*	*il* voé*	*tɑă̆djī**	*dė mtɛ̄*
53. Cerneux-Péquignot	*lè sātā*	**ké*	*pārtā**	*i voé*	*tɑĭ̆djɛ**	*dė mtɛ*
VI. Jura bernois						
54. Lamboing	*la sāta*	**kèn*	**póvèrta*	*è vu*	*tɑẽ̆djɛ*	*dė mtī**
55. Orvin	*la sātá*	*kè·in**	*póvrèta*	*è *vu**	*tɑādjɛ*	*dė meitɛ*
56. Plagne	*la sātè*	**kwét*	*póvrètè*	*a voé*	*tɑādjɛ**	*d* métɛ**
57. Sombeval	*la sātè*	**két**	**pŏvrètè*	*a voé*	*tɑādjɛ**	*d** *mĕ̆tɛ**
58. Court	*la sātā*	*ʧé**	*pŏvertā*	*a voéɑ**	*tɑādjī*	*d* méti*
59. Vermes	*lă̆ sẽ̆tè*	*ʧē**	*póvèrtè*	*ă** voé*	*tɑẽ̆djɛ*	*d* mètɛ*
60. Develier	*lă̆ sẽ̆tă̆*	*ké**	*pōrtă̆*	*ă vœ*	*tɑẽ̆djɛ*	*d* mētɛ*
61. Cerlatez	*lă̆ sẽ̆tă̆*	*ké*	**póvrètă̆**	*ă vœ̆*	*tɑẽ̆djɛ**	*d* mètɛ**
62. Courtedoux	*lă̆ sẽ̆tă̆*	*kē**	*pāertă̆**	*è vœ̆*	*tɑẽ̆djɛ**	*d** *mĕ̆tɛ**

Remarques : **376**, 48 cf. *bwèn sātá* « bonne s. ». — **377**, 50, 51 nas. longue. 53, 58-62 quale. 54 Rac. *kèn*. 56 ou *khél*. 57 cf. *ké póvr òm* « quel pauvre homme ». — **378**, 33 ou *mĭzér*. 51 ou *mĭzēr*. 54 ou *mizer*. 57 ou *mizér*. 61 donné comme inusité en patois. — **379**, 38, 39 *vu* est la forme liée ; en pause *vā*. 55 lentement *vòeu*.

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **376**, 33 *-tău*. 34 *-tò*. 35 *-tăó*. 36 *-tă*. 37 *ɛ̆ẽ-*. 39 *ɕẽ-*. 40 *lă̆*. 41 *-dāé*. 43 *są̄-*. 45 *sāⁿ-*. 46 *sā-*. 50 *są̄-*. — **377**, 32 *kẽ̆-*, nas. longue. 34 *kẽ̆na*. 40 *ʧèrtă̆*. 42 *tʧẽĭ-*. 43, 44 *ʧẽĭ-*. 46 *kă̆e-*. 49 ➤ *kẽ̆n*. 51, 52 *kă̆-*, nas. longue. 55 *khéin*. 57 *khét*. 58, 59 *tʧé*. 60, 62 *khé*. — **378**, 32 *-tŏ*. 33 *-vrtă̆u*. 34 *-vre-*. 35 *-tăó*. 36, 38 *-tă*. 39 *pā-*. 44 *-rétā* ➤ *-tă*. 50 *pą̄r-*. 51 *pār-*. 53 *-rè-*. 61 manque. 62 *puɑtè*. — **379**, 35 *è*. 36 manque. 40 manque, *vòw*. 41 *yé vău*. 42 *vòw*. 43 *(y)è vŏ̄ă*. 50, 52 *i*. 55 *vœ̀u*. 58 *voéⁿ*. 59 *a*. — **380**, 40, 41, 45 *tsāⁿ-*. 44 *tsāⁿ-*. 49 *-djīe*. 50 *-dzĭ*. 52 *tɑă̆-*, nas. longue. 53 *-djīe*. 56 *-djiė*. 57 *-djie*. 61 *-djīė*. 62 *-djiė*. — **381**, 32 *dė mĕ̆-*. 33 *mtĭ*. 35 *d*. 37 *mį-*. 42, 43 *mẹ-*. 44 *dė mtĭ*. 45 *mẹ-*. 46 *d mẹ̀-*. 49, 50 *mẹ̀-*. 54 *mė-*. 56 *-tie*. 57 *dė mėytiė*. 61 *-tiė*. 62 *dė mètiė*.

Tableau LXIV[a] Col. 382-387, Nos 1-31	382 La semaine	383 passée	384 je me suis fait	385 une entorse	386 J'ai eu	387 la fièvre
	septimana	passata	sŭm factu	intŏrsa	habūtu	fĕbre
I. Vaud						
1. Chevroux	*la snāna**	*păsā**	*mė** *sŭ* *fè*	*ɔ̃n ɛ̃ɪtōrsa*	*y é zɔ̀**	*la fávra*
2. Vaugondry	*la sɛ̀nɑ̃na*	*păsā*	*mè sŭ fé*	*n ɛ̃ɪtwāsa*	*y é zŭ*	*d la fa̋vra*
3. L'Auberson	*lă snāna*	*păsɔ̀*	*dzė mɛ̀** *sé fé*	*n ètōrsa*	*dz é ăvŭ*	*la fīvră*
4. Vallorbe	*lă *snɑ̃na*	*păsa̋*	*mė sŭ fĕ*	*ɛ̀n ɛ̃ɪtŭɛ̀sa**	*y é zŭ*	*lă févra*
5. Le Sentier	*lă snāna**	*păsā*	*mè sŭ fé*	*ẵn aɛ̀tŭɛ̃să**	*é zăŭ**	*lă fɛ̃ɪvra**
6. Longirod	*la sėnɑ̃nna**	*păɛa̋*	*dzė mė su fē**	*n ɛ̃ɪórsa*	*dz éi zu*	*la fīvra*
7. Commugny	*la smāna*	*paɛa̋*	*dė mė sé fĕ**	*n *ātósa**	*d é t u*	*la fīvra*
8. Vullierens	*la snāna*	*păsā*	*me su fē*	*ɔ̃n ĕtɔ̀s**	*y é zu*	*la fīvra*
9. Arnex	*la sėnāna**	*pasā*	*mė** *sŭ fé*	*n ɛ̃ɪtwāsa*	*y é zu*	*la *fāɛvra*
10. Villars-le-Terroir	*la sėnɑ̃nna*	*păsā*	*yė mɛ̀ su fé*	*òn* ɛ̀tòsa**	*y é zu*	*la fāɛvra*
11. Prahins	*lă snɑ̃na*	*păsā*	*yė mɛ̀ sŭ fé*	*ɔ̃n ɛ̃ɪtɔ̀rsa**	*y é zà*	*lă fa̋vra**
12. Montpreveyres	*lă sɛnɑ̃nna**	*păsā*	*yė mɛ̀ sŭ fë*	*ɔ̃n* ɛ̃ɪtǭsă*	*y é jŭ*	*lă fɪ̨vră*
13. Charnex	*lă snɛ̀ɑ̃na**	*păsa̋*	*ɪ̀ mɛ̀ sŭ féi*	*ɔ̃n *ɔ̀tɔ̨rsă*	*l éi** *zŭ*	*lă fīvra*
14. Roche	*lă *sɛ̀nɑ̨nă**	*păsá*	*mĕ sāe̯** *féi**	*ɔ̃n ɛ̀tɔ̀rsa*	*y éi** *zŭ*	*la fīvra*
15. Ormont-Dessus	*lă snāna*	*păsă**	*mè sae̯* fé*	*ɔ̃n *ɛ̃ɪ̀tɔ̀rsa**	*y é jŭ*	*lă fīvra*
16. Château-d'Oex	*lă ɛnána*	*păɛā*	*mɛ̀** *ɛŭ fae̯i**	*ẵn *ɔ̀twárɛa*	*y é jae̯ó**	*la fae̯ivra**
II. Valais						
17. Saint-Gingolph	*lă sėnāna**	*păsó*	*dzė mė sải fé*	*n ɛ̀tɔ̀rsa*	*dz é zŭ*	*la fáivra*
18. Collombey	*lă snānă*	*păsɔ̀yė*	*mė sá fei*	*n ètɔ̀rsa*	*y i zŭ*	*la fávra*
19. Champéry	*la snāna*	*păsɔ̀ye*	*mė sáe** *fĭ*	*n ɛ̃ɪtɔsa*	*i *zŭ*	*lă fá(ė)vra**
20. Martigny	*lă ɛ̀ėnāna**	*pălɔ́*	*mė** *sei fi*	*ẵn ɛ̃ɪtŭɛ̀rɛ̀a*	*l i ɟŭ*	*la feivra*
21. Orsières	*lă snānȧ**	*păsó*	*mɛ̀ sĭ fĭ*	*ɔ̃n *ɛ̃ɪ̨tŭɛ̀rsa*	*l i jŭ*	*la fɪ̨ivră*
22. Lourtier	*ă snāna**	*paɛó*	*yò** *mė ɛai** *fĭ*	*ɛ̨tŭɛ̀ɛ̀a*	*y é zu*	*a faivra**
23. Fully	*la snānă*	*pălɔ́*	*yė mɛ̀** *săĭ** *fĭ*	*ɔ̃n ɛ̨tŭɛ̃ɛ̀ă*	*n *ĭ** *ɟŭ*	*la faivra**
24. Conthey	*a snɑ̃nă**	*palɔ́*	*mė** *sải** *fĭ*	*ɔ̃n ɛ̃ɪwāɛ̀a*	*n i ɟŭ*	*a fáivra**
25. Nendaz	*a ɛnāna**	*păɛā*	*mė ɛé fɛ̆*	*ẵn *ɛ̃ɪ̨tŭɛ̀rɛa**	*ī jŭ*	*a fīvra*
26. Savièse	*a ɛėnāna*	*păɛā*	*mè ɛé fĕ*	*ẵn *ɛ̃ntòrɛa**	*nd *é** *jŭ*	*ă fīvra*
27. Ayent	*la ɛėnāna**	*păɛó*	*mė** *ɛĭ fɛ̆i*	*ɔ̃n ɛ̃ntɔ̀ɛ**	*ɻ ɛ̆ jŭ*	*la fīvra*
28. Miège	*la ɛėnāna*	*păɛā*	*mɛ̀ ɛei *twɛ̀r*	*la tsāmba*	*y é(i) jŭ*	*la fīvra*
29. Grône	*lă ɛėnāna**	*păɛā*	*yò mɛ̀ ɛɛ̆** *fé*	*ẵna* dètŭɛɛa**	*y é jŭ*	*lă fīvra*
30. Évolène	*lă ɛėnɑ̃nna*	*pălɔ́*	*yɔ̀ mė ɛɛ̆** *fét**	*ɯ̃n* *ɛ̀ntŭɛɛa*	*é jŭ(k)*	*lă fīvra*
31. Grimentz	*la ɛɛ̀nāna**	*păɛā*	*yɔ̀ mɛ̀ ɛĭk*	*dɛ̀fĭɛyă*	*y é ă·ɯ̆k*	*la fīvra*

Remarques : 382, 4, 14 nas. longue. 22 « à la ». — **383**, 19 ou *păsă̋*. 30 ou *păɛāyė*. — **384** la base des correspondants patois de sum est très variable et difficile à reconstituer. 28 « tordu la jambe ». — **385**, 7, 13, 16 nas. brève. 15 nas. longue. 21 ou *ɛ̀tǫ̨rsa*. 25 ➤ *ĭ-*. 26 ou *ɛ̃ntŭɛ̀rɛa* (G. *-twɛ̀ɛa*), le sujet hésite. 30 le sujet ajoute *ɛ̀n la tsămba*. — **386**, 19 ou *wărdă̋* « gardé ». 23 nas. brève. 26 « en ». — **387**, 9 ou *fīvra*. 31 ou *lè fīvrė*, plur.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **382**, 1, 5, 6 *snāṅ-*. 9 *snā-*. 12 *snāṅ-*. 13 *snɑ̃-*. 14 *snā-*. 17 *sėnāṅ-*. 20 *ɛ̀ɛ̀-*. 21 *senāna*. 22, 24 *ɛė-*. 25 *ɛė-*. 27 *ɛėnɑ̃ṅ-*. 29 *ɛėnɑ̨ṅ-*. 31 *ɛė-*. — **383**, 1 *-så*. 15 *-sā*. — **384**, 1 *mė*. 3 *mė*. 6 *fɛ̃ė*. 7 *fɛ̀*. 9 *mè*. 14 *sɑ̃ė fé*. 15 *saė*. 16 *mé, faė*. 19 *sáé*. 20 *më*. 22 *yo*, ➤ *ɛ̆ėi*. 23 *më ɛ̆ɛė* ➤ *ɛ̆ai*. 24 *më ɛ̆ėi*. 27 *mė*. 29, 30 *ɛé*. 30 *fét*. — **385**, 4 *āɪtwɛ̃-*. 5 *ɛ̃ɪtwɛ̃-*. 7 *atórsa*. 8 *ɛ̀tǫ̨sė*. 10 *ɔ̃n ɛ̀-*. 11 *ɛ̃ɪ̄-*. 12 *ɔ̃ăn*. 15 *ɛ̃tɔ̀r-*. 25 *ɛ̃tɛwɛ̨̀r-*. 26 *ɛn-*. 27 *ɛ̃tɔ̀rɛ* ➤ *ɛn-*. 29 *oña dètŭ̃ɛ̃-*. 30 *un*. — **386**, 1 *zå*. 5 *zae̯u*. 13, 14 *é*. 16 *jae̯u*. 23 *ĭ*. 26 *é*. — **387**, 5 *fɛ̃ɛvrà*. 11 *fɑ̃ė-*. 16 *faė-*. 19 *fá(é)-*. 22 *-vĭa*. 23 *fɑ̆é-*. 24 *fèi-*.

Tableau LXIV[b] Col. 382-387, Nos 32-62	382 La semaine	383 passée	384 je me suis fait	385 une entorse	386 J'ai eu	387 la fièvre
	septimana	passata	sŭm factu	intŏrsa	habūtu	fĕbre
III. Genève						
32. Collex	*la smāna*	*paɛɔ́ó**	*dė mė sè fɛ̆*	*n ātórsa*	*d é t ŭ*	*la fīvra*
33. Vernier	*la smāna*	*păsa̋ó**	*dė mė sae̯* fé*	*n *ātɑ̃rsa*	*d é (z)u*	*la fīvra*
34. Laconnex	*la smānɔ̀*	*pasō*	*dė m* sae̯* fé*	*ɔ̃n *ɛ̀tɑ̃rsɔ̀**	*d é zu*	*la fīvrɔ̀*
35. Veyrier	*la smāna*	*păsae̯ó**	*dė m sé fé*	*n ātārsa**	*d é zŭ*	*la fīvra*
36. Hermance	*lă smāna*	*păsɔ̀yė**	*ʒė** *m* sé ɟɛ̆*	*n ātɔ̃rsa*	*ʒ é zŭ*	*lă fīvra*
IV. Fribourg						
37. Semsales	*la snāna*	*pasɔ̀**	*mɛ̀ sŭ fé*	*ɯn ɛ̀twāa̋a*	*y é ɟó*	*la fāvrå*
38. Montbovon	*la snāna*	*păsá*	*(ĭ) mè su fė**	*ɯn ɛ̃ɪtwáa̋a*	*y* é ɟae̯ɔ̀*	*la fa̋vra*
39. Arconciel	*lă ɛnāna*	*păɛa̋*	*mɛ̀ ɛŭ fè*	*ẵn ɛ̀tɔ̀a̋ɛa**	*l é jāɔ̀*	*la fa̋vra*
40. Avry-sur-Matran	*la* snāna**	*păsá**	*mė ɛŭ fáė*	*ɔ̃n ɛ̀ʂwásà**	*l é zā*	*la* fáevrà**
41. Courtepin	*la *ɛnɑ̃na**	*paa̋àyė*	*yė mė ɛu fàé*	*ɔ̃n* ɛ̆twàsa**	*yèl é ɟàɔ̀*	*la fàevra**
42. Dompierre	*la snāna*	*păsā*	*mè su fāė**	*ɔ̃n ɛ̃ɪ̀tɔ̀sa*	*l é zāɔ̀*	*la faèvra**
43. Murist	*la sėnāna**	*păsa̋**	*mè sŭ fe*	*ɔ̃n ɛ̃ɪtōsa**	*l é zu*	*la* fa̋vra**
44. Sugiez	*la snāna*	*pasā*	*mɛ̀ sŭ fè*	*ɔ̃n ɛ̃ɪtɔ̨rsa*	*ɻ é zò*	*lă fèvra*
V. Neuchâtel						
45. Montalchez	*la sėnāna**	*păsāy*	*(yė)** *mė sŭ** *fae̯*	*n* ɛ̀tōɪ̆sa*	*y é zae̯*	*lă fae̯vɪ̆ă*
46. Boudry	*la snānă*	*păsāy*	*ĭ m sœ́ fāė**	*ɛ̀n ɛ̆tōrsa*	*y é zœ́*	*la fīvra*
47. Corcelles	*la snāna*	*păsāy*	*i m ɛœ̆ fɑ̃*	*ɛ̀n ɛ̀tɔ́rsa*	*y é zœ́*	*lă fīvră*
48. Landeron	*la snɑ̃n**	*pasέy*	*i m sīė fāė**	*ɛn ɛ̀tɔ́rs*	*y é zė*	*la fa̋ɛvr*
49. Savagnier	*la snɑ̃n*	*păsè**	*i m *ɑ̃* fé*	*ɛn ɛ̀tɔ́rs*	*y è zœ́*	*la fīɛvɛ̀r**
50. Côte-aux-Fées	*la ɛnénă*	*pésā*	*ĭ m *sŭ* *ɟɛ̃(ta)*	*ɛ̀n ātɔ́ɛă**	** é zɛ̆̀e*	*la févra*
51. Noiraigue	*la snānă*	*păséy*	*ĭ m ɑ̃ fɑ̃*	*ɛ̀n ɛ̀tōrsă**	*y è zœ̆*	*la fĕivra**
52. Chaux-du-Milieu	*la snāna*	*pasēy*	*i m sū fā*	*ăn ɛ̀tɔ̨ɛă**	*y é ăvŭ*	*la fyévɪ̆ă**
53. Cerneux-Péquignot	*lè snānè*	*pasè*	*i m sœ́ fā*	*ɛn *ɛ̀tāɔ́tɛė**	*y è ɛ̀vŭ*	*lè fīɛvrɛ*
VI. Jura bernois						
54. Lamboing	*la snān*	*pasēy*	*i m sū fè**	*ɛn *ātɔ́rs**	*i y** *āvu**	*la fīɛvɛ̀r**
55. Orvin	*la snān*	*pāsā*	*i m è fá*	*ɔn ɛ̀tɔ́urs*	*y è ɔyu*	*la fīɛvr*
56. Plagne	*la snān*	*pèsè*	*i m sé fè*	*ɛn ɛ̀tɔ̀rs*	*y è ɔyu*	*la fīɛvɛ̀r**
57. Sombeval	*la *snɑ̃n**	*pèsè*	*i m è fè*	*ɛn *ɛ̀tɔ̀rs*	*y é** *ɔyu*	*la fīɛvr*
58. Court	*la snān*	*pàsā*	*i m *sɛ̆̀ fā*	*ɛn ɔ̀tǫ̆ą̀rs**	*y ā ayu*	*la fīvr*
59. Vermes	*lå *snɑ̃n**	*pésè*	*i m sœ*	**étŭ̃tɛīė**	*y è åyu*	*lå fīɛvɛ̀r**
60. Develier	*lå snɛ̃n*	*pésɑ̃*	*i m sɛ̆̀e*	**tɔ́ė ĩ pīɛ*	*y å èyŭ*	*lɑ̃ fīvr**
61. Cerlatez	*lå snèn**	*pésɑ̃*	*i m sɛ̆̀e**	**etɔ́ė**	*y å t åvu*	*lå fīɛvɛ̀r**
62. Courtedoux	*lå smēn**	*pēsɑ̃*	*i m sɛ̀ fè*	*èn* *ɑ̃tɔ́rs*	*y è t åvŭ**	*lå* fīɛvrɛ**

Remarques : 382, 41 nas. brève. 57 nas. longue. 59 Mlle Fl. *snɛ̀n*. — **383**, 36 ou *păsɔ̀* (T. *-såó*). — **384**, 49 ss. habeo. 50 ou *é fē*. 58 d'abord *sŭ* ; isolément *sœ́*. — **385**, 33 ➤ *ātór-*. 34 d'abord *ɛ̃tór-*. 53 Verm. *ɛ̀ɪ̨āǫ̨ɪ̨ė*. 54 Rac. *ètórs*. 57 d'abord *ātòrs*. 59 part. p. 60 « tordu un pied ». 61 ➤ *etauė*, « tordu ». 62 nas. brève, ou *etŭ̃tɛŭr*.

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **382**, 40 *lå -nɑ̃*. 41 *ɛnāṅ-*. 43 *-nāṅ-*. 45 *snāṅ-*. 48, 57 *-ā-*. 59 *snɛ̀n*. 61 *snɛ̃n*. 62 *smɛ̃n*. — **383**, 32 *-ɛó*. 33 *-sòu*. 35 *-såó*. 36 *-såyɛ*. 37 *pɑ̨̀-*. 40, 43 *på-*. 49 *pɑ̨̀sèy*. — **384**, 33 ➤ *sèė*. 34 *mė sàė*. 36 *ʒė* est facultatif ; *mė*. 38 *få*. 42 *fāė*. 45 *(yė)*, *sū*. 46 *fāė*. 48 *fåė*. 54 *fɛ̃*. 61 *sɛ̀*. — **385**, 34 *ɛ̃̆-*. 35 *-tūrs*. 39 *-twɛ̀-*. 40 *ɛ̀ʂwɔ̀ɛ̆å*. 41 *ɔ̃nn ɛ̃ɪtwàɛà*. 43 *-sɑ̃*. 45 *ɛn*. 50 *-tɔ́r-*. 51 *étōr-*. 52 *é-*. 53 *-tāe-*. 54 *ă-*. 58 *-tóars*. 59 *étudjiė*. 61 *åtɔ́ė*. 62 *èn*. — **386**, 38 *ɻ*. 50 *(y)*. 54 manque, ➤ *awu*. 57 *ai*, lapsus. 62 *èvu*. — **387**, 40 *lå -vrå*. 41 *fā-*. 42 *fāė-*. 43 *lå -vrå*. 49 *fīɛvr*. 51 *fĕy-*. 52 *fɛ̨̀é-*. 54 *fìɛvr*. 56 *fīɛ-*. 59 *fièvr* ➤ *fiivr*. 60 *fièvr*. 61 *fìɛvr*. 62 *lè fievr*.

Tableau LXV[a] Col. 388-393, Nos 1-31	388 Le médecin	389 a dû	390 venir	391 Il m'a donné	392 une poudre	393 blanche
	mĕdicu	debūtu	venīre	bajulatu	pŭlvere	blanca
I. Vaud						
1. Chevroux	*lu* *mádzu*	*a du*	*vĭni**	*yè m a bălį**	*ŏna pŭdra*	*byą̃ts**
2. Vaugondry	*lŏ* *mą̃dzo*	*a dŭ*	*vèni*	*m a baḷī*	*d la *pu̯sa*	*blą̃ntsė*
3. L'Auberson	*lė* *mędzė**	*ă du*	*vnĭ**	*ĕ m a bălĭ*	*na pędra*	*blą̃ts*
4. Vallorbe	*lŭ* *mędzu*	*a dŭ*	*vènĭ**	*m ă bălĭ*	*ĕna *pŭdză*	*blą̃tsė**
5. Le Sentier	*lŭ* *mą̈ędzu**	*l a dŭ*	*vĭnĭ*	*éi** *m ă bălé**	*ŭna păd̈dra**	*blą̃ntsė**
6. Longirod	*lė* *ma͡édzė**	*a du*	*venĭ*	*éi** *m a baḷi*	*na pą̈ódra**	*blą̃ntsė**
7. Commugny	*lė mètsẽ*	*a du*	*vèyīə̃**	*ĕ* *m a *baḷia**	*na pœudra*	*blą̃sė**
8. Vullierens	*lò* *māėdzo**	* *a dŭ*	*venĭ*	*m a bayĭ*	*ŏna *pŭdra*	*byāts*
9. Arnex	*lŏ* *māėdzo*	*a du*	*vènĭ*	*yè* *m a bă̆yi*	*na pŭdra**	*byą̃ntsė**
10. Villars-le-Terroir	*lŏ maėdzo**	*a du*	*vĭni*	*yè* *m a bălį*	**ŏna *pŭsę̆ta*	*blą̃ntsė**
11. Prahins	*lė* *mą̆dzo**	*ă dŭ*	*vènĭ*	*yè m a bălī*	*ŏna pŭdra*	*blątsė*
12. Montpreveyres	*lu mādzu**	*l* *ă dŭ*	*vènĭ*	*ĭ* *m ă bălĭ*	*ŏnă* *pŭdră*	*blą̃nts(ė)**
13. Charnex	*lė mòidzo**	*a dyŭ**	*vènĭ*	*ĭ m ă bălĭ*	*ŏna *pŭdra*	**blę̃ątsė**
14. Roche	*lė mą̆ėazo**	*ă dyŭ**	*vènĭ*	*m ă bălă*	*ŏna *pù̯dră**	*blą̃tse*
15. Ormont-Dessus	*lė* *maėazė**	*a dį̆ŭ**	*vènĭ*	*ĕ* *m a bătą̆*	*ŏna *paǫ̣sa**	*btātsė*
16. Château-d'Oex	*lŏ ma͡édzo**	*d a dyŭ**	**vènĭ*	*m a bădĭ*	*ŭna *pŭdr**	*bz̨ātsė*
II. Valais						
17. Saint-Gingolph	*lė mą̆idėsaẽ**	*a *falŭ*	*vènĭ*	*ę̀* *m a *băyă*	*na *pą̀udra**	*blātsė*
18. Collombey	*lė mètsẽ**	*ĕl* *a djŭ*	*vènĭ*	*m a bă̆z̨ă**	*na *pœudră*	*bz̨ātsė*
19. Champéry	*lė mėdėsą̃ę̃**	*ă djŭ**	*vènąę̃**	*ĕ m a bă̆z̨ă̆*	*nă̆ *pœ̆udra*	*bz̨ātsė*
20. Martigny	*lė mędėsę̃ī**	*l è zu òblĭdzą̆*	*dė* *vènĭ**	*m a bă̆yă̆*	*una pœudră*	*blātsė*
21. Orsières	*lò mędėsę̃ī**	*l ă dyŭ*	**vènĭ*	*m ă bă̆yă̆**	*ŏna pœ̆ădra*	*blāts*
22. Lourtier	*ė mėdę̀ęię̃ī**	**a *dŭ**	*vėnę̃ī*	*m a bă̆l̨ă̆*	*dė *pœudra**	*blątsė**
23. Fully	*lė maidėę̀ę̃ī**	*l a ą̆ŭ**	**vènĭ**	*ĭ m a bă̆l̨ă̆*	*ŏna *pœ̆ădră*	*blāts*
24. Conthey	*ỏ mędėsę̃ī*	*a dį̆yŭ**	*vènĭ**	*ę̀* *m a bă̆yă*	*õna *pœ̆sa**	*bvātsė*
25. Nendaz	*ĭ meidėsẽ*	*ă *dį̆yŭ**	*ĭnĭ**	*m a bă̆yă*	*una *pœ̆usa*	*blātsė**
26. Savièse	*ĭ* *mędėsẽ**	*l a *djyŭ*	*ĭnĭ*	*m a bal̨ă*	*nă* *pādra*	*blă̆ntsė*
27. Ayent	*lė mĕrėsėẽ**	*l a fălŭ*	*ĭnĭ*	*m a bal̨a**	*dė *pą̈̆sa**	*blānts*
28. Miège	*lę̀ mędėsl̨ĭn**	*y ă *dį̆yŭ*	*vĕnĭ**	*ę̀ m a bă̆l̨ă*	*dė *pāsa*	*blāntsę̀**
29. Grône	*lę̀ mędėsę̃**	*y a fălŭ(k)*	*vèn̨ĭk*	*ĭ m a bă̆l̨ă*	*dę̀* *pādra*	*blă̆nts*
30. Évolène	*li̯** *mędėsĭn̥*	*ă jyŭk**	*vėnĭ*	*m a bă̆l̨ă*	*dė* *pŭ·sa**	*blāts(ę̀)**
31. Grimentz	*lę̀ mędę̀sin̥**	*l a dyŭk*	**vènĭn̥**	*ĭ* *m a dŏnā*	*dė *pŏksa**	*btantsę̀*

Remarques : **388** le descendant direct de mĕdicu a souvent le sens de « guérisseur empirique » et « médecin » est rendu par le mot fr. 1 ms. J. *la*, lapsus. 2 ou *dŏtcé*. 3 ou *mètsẽ*. 4 ou *médėsẽ*. 5 ou *mędėsẽ*. 6 ou *mètsẽĭ*. 8 ou *mātsẽĭ*. 9 ou *mędėsẽ*. 15 ou *mètsẽĭ*. 26 nas. brève. — **389**, 17 *dŭ*, ms. G. 22 ou *è ju ublędzyă dė*. 25 ➤ *dyŭ*. 26 ➤ *dyŭ*. 28 ou *kŏntă* « compté ». — **390**, 16 ou *arŭa* « arriver ». 21, 23 nas. brève. 31 nas. brève. — **391**, 7 ➤ *balya*. 17 ou *dënŏ*. — **392**, 2 ss. pulvus + a. 4 cf. *pŭsă* « poussière ». 8 Mme B. *pă̆odra* « poudre à canon ». 10 nas. brève ; *pŭsa* ou *pŭdra* = « poussière ». 13 ou *pą̆ó-* ➤ *pœ̆óhà*. 14 ou *pòūfa*. 15 ➤ *paoṣa*. 16 ou *pŭṣę̀* masc., cf. *pų̆sa* « poussière ». 17 ou *pàufa*. 18 ou *pœufa*. 19 ou *pœ̆u-* ➤ *pœ̆ṣă*. 22 ou *pœ̆uçiă*. 23 ou *pą̀ĕăfa*, aussi *-ça* ; ou encore *pœ̆ăfę̀*, *-ę̂ę̀* masc. 28 isolément *pās*. 29 ou *pānsèt*, masc., *-sèta*, fém. ; *pŭksa* = « poussière ». 30 commencement de *k* après *ŭ*. 31 ➤ *pŏusa*. — **393**, 13 nas. longue.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **388**, 1 *lu mèydzu* ➤ *må-*. 3 *mèdz*. 5 *măė-*. 6 *māèdzo*. 8, 10 *māė-*. 11 *măė-*. 12 *måė-*. 13 *måi-*. 14 *māèdzo*. 15 *māèd-*. 16 *maė-*. 17 *mèytsă̆ẽ*. 18 *mèdsāẽ*. 19 *-să̆ẽ*. 20 *mëdėsẽĭ*. 21 *mé-*. 22 *-ę̂l-*. 23 *méi-*. 26 *-dėsẽ̆*. 27 *-rėsẽ̆*. 28 *-sìn̥*. 29 *-dėsẽĭ*. 30 *lů*. 31 *-dė-*. — **389**, 8 *l*. 12 manque. 13 *ą̆ŭ*. 14-16 *ą̆u*. 18 *l*. 19 *djŭ*. 22 *dù*. 23 *dyŭ*. 24 *djyu*. 25 *djyŭ*. 30 *jyŭk*. — **390**, 1 *vĭ-*. 3 *vė-*. 4 *vē-*. 7 *-niė*. 19 *-nă̆ẽ*. 20 *dòe vē-*. 23 *vē-*. 24 *vė-*. 25 *ỹni*. 28 *vęnĭ*, nas. brève. 31 *-nĭ(n̥)*. — **391**, 1 *bą̆-*. 5 manque, *bą̆-*. 6, 7 manque. 7 *baḷia*. 9 *yė*. 10, 12 manque. 15 *è*. 17 *èi*. 18 *bą̆-*. 21 *bayą̆*. 23 *bą̆ya*. 24 manque. 27 *-l̨ă*. 31 *ę̀*. — **392**, 5 *pau-*. 6 *pau-*. 9 *-ara*. 12 *ŏă-*. 14 *pŭ-*. 15 *paoṣ̨a*. 16 manque. 17 *pòwdṛa*. 22 *-dĭa*. 24 *pœu-*. 27 *pŭ-*. 29 *dė*. 30 *dė pŭk-*. 31 *pų̆ksa*. — **393**, 1 *bl̨ą̃nts*. 4 *bỹ-*. 5, 6 *bl̨ā-*. 7 *-ṣé*. 9 *byā-*. 10, 12 *bl̨ā-*. 13 *bl̨ą̃-*. 22 *-ts*. 25 *blān-*. 28 *blā-*. 30 *-(i)*.

Tableau LXV[b] Col. 388-393, Nos 32-62	388 Le médecin	389 a dû	390 venir	391 Il m'a donné	392 une poudre	393 blanche
	mĕdicu	debūtu	venīre	bajulatu	pŭlvere	blanca
III. Genève						
32. Collex	*l mètsẽ**	*a du*	*vęyi**	*é m a *baḷa*	*na pędra*	*bl̨ą̃sė**
33. Vernier	*l mètsẽ**	*a dŭ*	*vnĭ*	*ĭ m a *bă̆ỹă**	*na* *pędra*	*bỹāsė**
34. Laconnex	*lė mètsẽ**	*ă** *dyŭ**	*vnĭ*	*é* *m ă** *baḷå**	*na pœudrò**	*bl̨ās**
35. Veyrier	*lė** *mètsẽ**	*a du*	*vnĭ*	*é** *m a baḷa*	*na pędra*	*bl̨āsė*
36. Hermance	*lė** *mètsẽĭ**	*ă dyŭ**	*vi̯nĭ**	*é m ă *bă̆l̨ă**	*nă pędrà*	*bl̨ą̃sė*
IV. Fribourg						
37. Semsales	*lė mādzu*	*y a dŭ*	*vi̯ŋĭ**	*i m a bă̆yi*	*ŭna *pų̆sa*	*byāts*
38. Montbovon	*lė mēdzo**	*l* *a dŭ*	*vi̯ŋi**	*m a bă̆l̨i*	*dè la *pų̆sa*	*bl̨ātsė*
39. Arconciel	*lė mèdzo*	*l̨ a dŭ*	*vĭnĭ**	*ĭ m a bă̆l̨ĭ**	*nă* *pădrė*	*bỹ̆ātsė**
40. Avry-sur-Matran	*lu mą̆ėdzù*	**lay** *a faḷu**	*vĭnĭ*	*m a** *baḷi**	*ŏna* *pŭdrė*	*bl̨ą̃tsė**
41. Courtepin	*lu mą̀ėdzu*	*l a dŭ*	*vĭnĭ**	*yė m ă bă̆yĭ*	*d la pų̆să*	*byāntsė*
42. Dompierre	*lu mādzu**	**lèy* *ă fă̆l̨ù**	*vi̯ni**	*m a baḷi**	[*då* *pų̆sę̀]	*bl̨ātsė**
43. Murist	*lė mą̆dzu*	*l a dŭ*	*vènį*	*é* *m a baḷi*	*ŏna *pădra*	*byą̃tsė**
44. Sugiez	*lė mèdzo*	*l a du*	*vnĭ**	*yė m a baḷi*	*d la *pŭdra*	*byātsė**
V. Neuchâtel						
45. Montalchez	*lỏ ma͡édzò**	*ă dŭ*	*vnĭ**	*ę̀* *m a bă̆l̨ĭ*	*ę̀na pwŭdŕa*	*byātsė**
46. Boudry	*lė* *mètsāė*	*a dŭ*	*vnĭ**	*ę̀ m ă bal̨ĭ*	*ę̀na pwĭdră*	*byāts*
47. Corcelles	*l* *mīdj*	*a dŭ*	*vnĭ*	*ę̀ m a bal̨ĭ*	**d *la pŭdră*	*byāte*
48. Landeron	*lė mètsą̆ė*	*a dŭ*	*vnĭ*	*ė m á bă̆yīė*	*èn pudr*	*byą̃te*
49. Savagnier	*lė mędj*	*a du*	*vnĭ*	*è m a bă̆yīė**	*ę̀n pŭdr*	*byą̃te*
50. Côte-aux-Fées	*lŭ* *mędzu*	*a dŭ*	*vnĭ*	*ĭ m a baḷi*	*ę̀na *pŭdra*	**blą̃ts*
51. Noiraigue	*lỏ mę̆idjò*	*a du*	*venĭ*	*è m ă baḷĭ*	*ę̀na pŭdra*	*byāte*
52. Chaux-du-Milieu	*lė mīdj*	*a du*	*vnĭ*	*ĭ m a baḷī*	*ănă pų̆dŕă*	*byāte**
53. Cerneux-Péquignot	*lă̆ mètsl̨ĭ*	*è dŭ*	*venĭ*	*ę̀* *m è bèl̨īė**	*ę̀nè pŭdrė*	*bl̨ī̆te*
VI. Jura bernois						
54. Lamboing	*lė* *mīdj*	*a *du*	*vni*	*è m a bayī*	*èn pudr*	*byāte*
55. Orvin	*lė mèidj**	**è *òyu dòblidjī**	*dė vèni**	*è m a baḍ̨ïė**	*òn pudr*	*byāte*
56. Plagne	*lė mędj*	*a du*	*vni*	*a m a bayīė**	**èn* *pudr*	*byāte*
57. Sombeval	*lė mędj*	**è *òyu òbdji*	*dė** *vni*	*a m a bayi*	*èn pudr*	*byāte*
58. Court	*lò mędj*	*a dăyŭ*	*vnĭ*	*a m a bayī*	*èn pŭdr*	*byāte*
59. Vermes	*ėl *mètsī**	*ål* *è** *dåyu*	*vnĭ*	*å m è** *bayī*	[*di* *pŭsă*]	*byāte**
60. Develier	*ėl mètsl̨ĭ**	*è** *dåyu*	*vni*	*å̆** *m è** *bå̆yīė**	*èn pŭdr*	*byę̆te*
61. Cerlatez	*lė mètsī*	**å *dă̆vŭ*	**vnĭ*	*å̆ m å bă̆yīė**	*èn *pŭdr*	*byę̆te*
62. Courtedoux	*lė mètsl̨ĭ**	**è** *dåvŭ*	*vnĭ*	*å̆** *m è** *bå̆yīė**	*èn *pŭdr*	*byą̃te*

Remarques : **388**, 46 ou *médz*, peu sûr. 47 ou *mètsè*. 50 ou *mètsẽ̆*. 59 ou *dòktœr*. — **389**, 40, 42 « y », lat. illac. 54 ou *devu*, Rac. *dèvu*. 55, 57 « est eu ». 61 ou *ål å fayu k è vnyĕs*. 62 ou *è faḷŭ*. — **390**, 61 voir **389**. — **391**, 32 cf. *é m ăn a baḷia* « il m'en a d. ». 33 ou *bălīa*. 34 en pause *bălīò*. 36 ms. J. *bălă*, signe de la mouillure omis. — **392**, 33 *pœufa* = « poussière ». 37 ou *dó pŭsę̀*, masc. 38 ou *ŏ pusè*. 39 ou *dŭ pŭsę̀*. 40 ou *dòu pŭsè*. 42 « du ». 43 ou *pŭsę̀tà*. 44 ou *pų̆sa*. 47 ms. G. *èna*. 50 *pŭsă* = « poussière ». 56 ou *du pŭsă*. 61 *pŏr* = « poudre à canon ». 62 ou *pŭsrăt* ; *pwĕr* = « poudre à canon ». — **393**, 50 nas. longue.

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **388**, 32 *mé-*. 33 *-tsẽĭ*. 34 *métsẽĭ*. 35 *l mĕ-*. 36 *l mdę̀sẽ*. 38 *mădzò*. 42 *māė-*. 45 *mŭė-*. 54 *l*. 55 *méydj*. 59, 60, 62 *mé-*. — **389**, 34 *al ỏ ḍù*. 36 *ḍŭ*. 38 *l̨*. 40 *lèy, få-*. 42 *-ỹ̆ŭ*. 55 *-djé*. 59 *é*. 60 *a*. 62 *é*. — **390**, 32 *vni*. 36 *vni*. 37 *vĭ-*. 38 *vi-*. 39 *vĭ-*. 41 *-n̥-*. 42 *vinì*. 44 *vę̀-*. 45, 46 *vè-*. 55 *vni*. 57 *d*. — **391**, 33 *bă̆ya*. 34 manque, *a bă̆la*. 35 *i*. 36 *bă̆la*. 39 *-ỹ̆ĭ*. 40 *å -ỹ̆i*. 42 *-ỹ̆i*. 43 *è*. 45 manque. 49 *-yīe*. 53 *i*, *-l̨īe*. 55 *-ḍi*. 56 *-yiè*. 59 *é*. 60, 62 *è*, *é -yiè*. 61 *bå̆yie* ou *bå̆rè*. — **392**, 33 *la*. 34 *pœ̆ée-*. 40 *ŏnå*. 42 *dòw*. — **393**, 32 *-ṣé*. 33 *bl̨-*. 34 *-ṣè*. 39 *-ān-*. 40 *-ts*. 42 *byā-*. 43 *bl̨ą̃n-*. 44, 45 *bỹ̆ān-*. 52 *bỹ̆-*. 59 *byę̆te*.

Tableau LXVI[a] Col. 394-399, Nos 1-31	394 jaune	395 rouge	396 verte	397 J'ai pris	398 une goutte	399 de gentiane
	galbina	rŭbea	vĭrida	prē(hen)su	gŭtta	gentiana
I. Vaud						
1. Chevroux	*dzṓna*	*rŏ̀dzə*	**vɛ̀̆rda*	*y é *prə̀**	*ə̃na gɔ̀̆ta*	*də dzāⁿsāⁿna*
2. Vaugondry	*dzṓna*	*rŏ̀dzə*	*vɑ̆̀rda*	*y é prɑ̃̀*	*na gɔ̀̆ta*	*də dzɛ̃sāⁿna*
3. L'Auberson	*dzṓna*	*rŏ̀dz*	*vɛ̀̆rta*	*dz é prɛ̀**	*na gɔ̀̆ta*	*də dzɛ̀fyãna*
4. Vallorbe	*dzṓna*	*rŭ̀dzə**	*vɛ̀̆rda*	*y é prɑ̃̀*	*ɛ̀na gɑ̆̀ta*	*də *dzĭsɑ̃̀na**
5. Le Sentier	*dzṓna*	*rŏ̀dzə*	*vërda**	*éi* prăə̆**	*ăna gɔ̆̀ta*	*də *djāⁿɕāⁿna**
6. Longirod	*dzó(u)na**	*rŏ̀dzə*	*vɛ̀̆rta*	*dz éi* praə̆́**	*na gɔ̆̀ta*	*d ɛ̃fyāⁿna**
7. Commugny	*ʒ̣ṓna**	*rŏ̀ʒ̣ə*	*vɛ̀rta*	*d é prɛ̀**	*na gɔ̀̆ta*	*d jāsyăn*
8. Vullierens	*dzṓna*	**rŏ̀dzɔ́**	*vɛ̆̀rta*	*y é prá*	*ə̃na gɔ̀̆ta*	*də *jāsyăn*
9. Arnex	*dzṓna*	*rŏ̀dzə*	*vɛ̀̆rda*	*y é prɑ̃̀**	*na gɔ̀̆ta*	*də* jāsyāⁿna**
10. Villars-le-Terroir	*dzṓna*	*rŏ̀dzə*	*vɑ̆̀rda*	*y é prāə̆**	*ə̃na* gɔ̆̀ta*	*də dzāⁿsāⁿna**
11. Prahins	*dzṓna*	*rŏ̀dzə*	*vɛ̀̆rta*	*y é prɑ̃̀*	*ə̃na gɔ̣̀ta*	*də dzɛ̃sɑ̃̀ⁿna**
12. Montpreveyres	*dzṓna*	*rŏ̀dzə*	*vɛ̀rda*	*y é prāə̆**	*ə̃na* gɔ̆̀ta*	*də dzāsāⁿna*
13. Charnex	*dzə̆́ə̃nɑ̆̀**	*rŏ̀dzə**	*vɛ̀rdə*	*l éi* prɔ̀y**	*ə̃na gɔ̣̀ta*	*də dzɛ̃āhə̀ãnă**
14. Roche	*dzṓna*	*rŏ̀dzə**	*vɛ̀rda*	*y éi* prɑ̂ə*	*ə̃na gɔ̣̀ta*	*də* dzāfə̀āna**
15. Ormont-Dessus	*dzṓna*	*rŏ̀dzə**	*vɛ̆̀rda*	*y é praə̆**	*ə̃na gɔ̀̆tă*	*də *dzāʂɑ̃na**
16. Château-d'Oex	*dzṓna*	*rŏ̀dzə*	*vɛ̆̀rta*	*y é praə̆́**	*ăna gɔ̀̆tă*	*də *dzɛ̃ʂɑ́na*
II. Valais						
17. Saint-Gingolph	*dzṓna*	*rŏ̀dzə**	*vɑ̆̀rda*	*dz ɛ́ prɑ̂i*	*nă gɔ̀̆ta*	*də dzāfāⁿna*
18. Collombey	*dzṓna*	*rŏ̀(ə)zə*	*vɛ̀̆rda*	*y ĭ prɑ́*	*na gwɔ̀̆ta*	*də dzāfāna*
19. Champéry	*dzɑ̃̆na*	*rə̆̀dzə*	*vɛ̀̆rda*	*ĭ prɑ́ə**	*nă gɔ̀̆tă*	*də *dzāʂāna*
20. Martigny	*dzṓna*	*rŏ̀dzə**	*vɑ̆̀rdă*	*l ĭ prei*	*ōna gɔ̀̆ta*	*də *dzāfāna*
21. Orsières	*dzānà*	*ròdzə**	*vɑ̆̀rdə**	*l ĭ prɑ̂i*	*ə̃na gɔ̀̆ta**	*də* tsāfānă*
22. Lourtier	*dzṓna*	*rŏ̀dzə**	*vɛ̆̀rda**	*y é prai**	*una gɔ̀̆ta**	*də* *garzɛ̃* də dzɑ̃ɕlānə**
23. Fully	*dzṓna*	*rŏ̀dz**	*vɛ̀rda*	*n *ĭ* prɑ̂i**	*ə̃na gɔ̀̆tă**	*də *tsāɕɑ̃nă**
24. Conthey	*dzṓna*	*rŏ̀də*	*vɛ̆̀rda*	*n ĭ* prɑ̂i**	*ə̃na gɔ̀̆ta*	*də* *dzɛ̃ʂāna*
25. Nendaz	*dzāna*	*ròdzi*	*vɛ̆̀rda*	*ĭ* prɛ̆i*	*ăna gɔ̀̆ta*	*də dzɛ̃sāna*
26. Savièse	*dzāna*	*rŏ̀dzə*	*vɛ̆̀rda*	*ĭ prĭ*	*na* gɔ̀̆ta*	*də *jāsyān*
27. Ayent	*zāna*	*rŏ̀zə̀*	*vɛ̆̀rda**	*l éi* prei*	*ə̃na gɔ̀̆ta*	*də *jɛ̃sāna*
28. Miège	*zānă*	*rŏ̀zə̀*	*vɛ̆̀rda*	*y é(i) prĭ*	*na gɔ̀̆tă*	*d *ɛ̃sāna*
29. Grône	*zāna*	*rŏ̀zə*	*vɛ̆̀rda*	*y é pré*	*ăna* gɔ̀̆ta**	*də brăntvɛ̃* d ɛ̃ⁿsāⁿna*
30. Évolène	*zāna*	**rŏ̀zə̀**	*vɛ̆̀rda*	*y* é prɛ̆ig**	*ăna* gɔ̀̆ta**	*də* zɛ̃sāⁿna**
31. Grimentz	*zāna*	*rŏ̀zə*	*vɛ̆̀rda*	*y ɛ́* prĭ*	*ə̃na gɔ̀̆ta*	*d ɛ̃sāna*

Remarques : 395, 8 forme du masc. introduite par erreur? 30 ➤ *rṓ-*. — **396**, 1 *-də*. — **397**, 1 forme liée. 23 nas. brève. — **399**, 4 d'abord *jāsyănə*. 5 ou *-fyāna*. 8 Mme B. *dzāⁿɕāⁿna*. 15, 16 première nas. brève. 19 ou *ɛ̀lɛ̀ɛtsə*. 20 ou *-nə*. 22 « eau-de-vie de gentianes »; *garzɛ̃*, de aqua ardente. 23 ou *-nə*, plur. 24 *ɛ̃* bref. 26 la plante s'appelle *dzɛ̃sāna*. 27 ou *d ɛ̃sāna*. 28 ou *tlə brātăvĭ̀ d ɔ̆̀urɔ̀sə*, cf. 22.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **394**, 6 *dzṓ-*. 7 *ʒ̣óu-*. 13 *dzṓ-*. — **395**, 4 *rū-*. 8 *-dzò*. 13 *ródzò*. 14 *rŏ̀dzə*. 15, 17, 20 *rò-*. 21 *-dz*. 22 *ʒ̣ò-*. 23 *ròdz*. 30 *-zi*. — **396**, 5 *vɛ̀r-*. 21 *vɑ̆̀rda*. 22 *vɛ̀ʒ̣-*. 27 *vër-*. — **397**, 1 *prɑ̂*. 3 *prɛ̀*. 5 *é prɑ̃̀*. 6 *é prɑ̃́ə*. 7 *prɛ̀ə*. 9 ➤ *prāə*. 10, 12 *prā*. 13 *é prɑ̂i*. 14 *é*. 15 *prɑ̂ə*. 16 *praə*. 19 *prɑ́ə*. 22 *pɾ̂ɛy*. 23 *ĭ prɑ̂(ə)*. 24 *ĭ prɑ̃̀*. 25 *ĭ*. 27 *ɛ́*. 30 manque, *prɛ̆ɣ̆*. 31 *ɛ́*. — **398**, 10 *ɔ̃na*. 12 *ɔ̃āna*. 21, 22 *gwò-*. 23 *gwɔ̣̆-*. 26 *una*. 29 *ɔ̃na gɔ̀̆ta*. 30 *na gɔ̀ta*. — **399**, 4 *-sɑ̃-*. 5 *djā-*. 6 *-fyā-*. 9 *də -syā-*. 10 *dzā-*. 11 *dzɑ̃̆sā-*. 13 *dzɑ̃̆hɑ̃̆nà*. 14 *dé -fā-*. 15 *zā-*. 21 *də*. 22 *də gaɾɟ̂ɛ̃*, *-nə*. 23 *-ña*. 24 *də*. 29 *-tɛ̀vɛ̆ĭ*, *-sā-*, nas. brève. 30 *də zɛ̀n-*.

Tableau LXVI[b] Col. 394-399, Nos 32 62	394 jaune	395 rouge	396 verte	397 J'ai pris	398 une goutte	399 de gentiane
	galbina	rŭbea	vĭrida	prē(hen)su	gŭtta	gentiana
III. Genève						
32. Collex	*ʒ̣ṓuna**	*rɔ̀̆ʒ̣ə**	*vɛ̀rta*	*d é prə*	*na gɔ̀̆ta*	*d *āfyāna**
33. Vernier	*ʒ̣ṓna*	*rɔ̀̆ʒ̣ə*	*vɛ̀̆rta*	*d* é prɑ̃̀**	*na gɔ̀̆ta*	*d āfyāna*
34. Laconnex	*ʒ̣ṓnɔ*	*rə̀ɛ̆ʒ̣**	*vɛ̀rdɔ*	*d é prɛ̀*	*nă gɔ̀̆tɔ*	*d* jāsyăn*
35. Veyrier	*ʒ̣ṓna*	*rɔ̀̆ʒ̣ə*	**vɛ̀̆rta*	*d é praə̆**	*na gɔ̀ta*	*d jāsyănə**
36. Hermance	*ʒ̣ṓna*	*rɔ̀̆ʒ̣ə*	*vɛ̆̀rda*	*ʒ̣ é prɛ̀*	*nă gɔ̣̆ta*	*d *jāsyɔ̀la**
IV. Fribourg						
37. Semsales	*dzṓnə*	*rŏ̀dzə**	**vɛ̆̀rda*	*y é pré*	*una gɔ̆̀ta**	*də dzɑ̣̆ʂɑ̃na*
38. Montbovon	*dzṓna*	*rŏ̀dzə**	*vɛ̆̀rda*	*l̥ é prɛ̀**	*una* gɔ̀ta*	*də dzāʂāna*
39. Arconciel	*dzṓna*	*rŏ̀dzə**	*vɛ̆̀rdɑ̣̆*	*l̥ é prɛ̀*	*na gɔ̣̆ta**	*də dzāʂɑ̃na*
40. Avry-sur-Matran	*dzṓna**	*rŏ̀dzə*	*vɛ̆̀rda**	*l é prā*	*ɔ̃na gɔ̀ta**	*də dzāʂāna**
41. Courtepin	*dzɔ̃̀na**	*rŏ̀dzə**	*vɛ̀rda*	*yɛ̀l é prɑ̀**	*ɔ̃na* gɔ̣̆ta*	*də* *dzāɕɑ̃na**
42. Dompierre	**dzóna*	*rŏ̀dzə*	*vɛ̆̀rda*	*l é *prāə**	*ɔ̃na gɔ̣̀ta*	*də dzāʂɑ̃na*
43. Murist	*dzṓna**	*rŏ̀dzə**	*vɛ̆̀rdà*	*l é prå*	*ɔ̃na gɔ̣̆ta*	*də dzāʂɑ̃nă**
44. Sugiez	*rɔ̀sɛ̣̆ta**	*rŏ̀dzə*	*vɛ̆̀rda*	*y* é *prə*	*ɔ̃na gɔ̣̀ta*	*də* jāsyăn*
V. Neuchâtel						
45. Montalchez	*dzṓna*	*rŭ̀dzə**	*vɛ̀̆rda*	*y é prɑ̆̀ə*	*nă gɔ̀tă*	*də djɛ̀sānă**
46. Boudry	*dzṓn*	*rŭdz*	*vɛ̆̀rdă*	*y* é *praə̆**	*ɛ̀na gɔ̆ta*	*də *djāsyăn*
47. Corcelles	*djṓn**	*rŭdj*	*vɛ̀rda*	*y é prə*	*ɛ̀na gɔ̀ta*	*də* *djĭsānă*
48. Landeron	*djṓn*	*rŭdj*	**vɑ̆rd*	*y* é prɑ̊ə*	*ɛ̀n gɔ̀t*	*də jāsyɑ̃̆n*
49. Savagnier	*djṓn*	*rŭdj*	*vɛ̀rt*	*y ɑ̃̆ pré*	*ɛ̀n gɔ̀t*	*də djɑ̃̆syăn**
50. Côte-aux-Fées	*dzāna*	*rŭdz*	*vwɛ̀̆dja*	*é prɛ̀*	*ɛ̀na* gɔ̣̆ta*	*də *lsɛ́na**
51. Noiraigue	*djāna*	*rŭdj*	*vɑ̣̆rdă*	*y ɑ̃̆ prɑ̃̀*	*ɛ̀na *gɔ̣̆tă*	*də djiʈ̣ɑ̆nă*
52. Chaux-du-Milieu	*djṓna*	*rŭdj*	**v(w)ɑɖa*	*y é prɛ̀*	*ana gɔ̀ta*	*də djĭlʈ̣ɑ̆nă**
53. Cerneux-Péquignot	*djṓnə*	*rŭdj*	**wɑ̣̆djɑ̆**	*y è prɛ̀*	*ènə gɔ̆tə*	*də djĭklʈ̣ɑ̆nə*
VI. Jura bernois						
54. Lamboing	*djón*	*rudj*	*vɛ̀rt*	*y é* prə*	*èn gɔ̀t*	*də *dʲʃsān**
55. Orvin	*djɔ̀un**	*rudj*	*vɛ̀rt*	*y è prə*	*ɔ̀n gɔ̀t*	*də djɛ̀syān*
56. Plagne	*djɔ̀n*	*rŭdj*	*vărt*	*y è* prāə̆**	*èn gɔ̀t*	*də* djɛ̀syān**
57. Sombeval	*djɔ̀n**	*rudj**	*vărd*	*y è *prɛ̀*	*èn gɔ̀t*	*də djɛ̀syān*
58. Court	*djɔ̀n*	*rŭdj*	**vărd*	*y a prɛ̀*	*èn gɔ̀t*	*də* djɛ́jyān*
59. Vermes	*djɑ̃̆n*	*rŭdj*	*vărdə**	*y è prĭ*	*èn gɔ̀t*	*də tɕɛ̀syɛ̃̀n**
60. Develier	*djɑ́n*	*rŭdj*	*vwɑ̆̆rdə**	*y è prĭ*	*èn got*	*də *tɕɛ̀syɛ̃̀n**
61. Cerlatez	*djān*	*rŭdj*	*vwɑ̆̀dj*	*y ɑ̊ *prĭ*	*ɛ̃̀n* gɔ̀t*	*də djsyɛ̃̀n**
62. Courtedoux	*djɑ́n*	*rŭdj*	*vwɑ̆̆dj*	*y ɑ̊* prĭ*	*èn* gɔ̆t*	*də *jāsyɛ̃̀n**

Remarques : 394, 42 ou *rɔ̀sɛ̣̆ta*, russa + -itta. — **396**, 35 Port. *-rda*. 37 d'abord *-ta*. 48 d'abord *vèrt*. 52 le premier *a* retiré. 53 Verm. *wɑ̆̆də*. 58 d'abord *vărt*. — **397**, 42, 44 ou *byu* « bu ». 46 ➤ *prɛ̀*. 57 d'abord *pri*. 61 ou *bŭ*. — **398**, 51 ou *lɛ̆gèrm* « larme ». — **399**, 32 maintenant plutôt *jāsyăn*. 36 ➤ *-syɑ̀ò-*. 41 première nas. brève. 46 Duc. *djĭsānă* (G. *-ɕāna*). 47 ou *yɛ̀nts*, de l'allemand suisse *yɛ̀ntsènə*. 50 lentement *djŭsɛ́na*. 54 ➤ *tɕān*. 60 archaïque *djsyɛ̃̀n* (T. *tɕs-*). 62 ou *fùə gɔ̆t* « forte goutte », aussi *gɔ̆t fātɕ*.

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **394**, 32 *ʒ̣ṓnā*. 40 *-nɑ̆̀*. 41 *dzṓ-*. 43 *-nɑ̆̀*. 44 *-sɛ̣̆-*. 47 *-na*. 55 *djóun*. 57 *djón*. — **395**, 32 *-ʒ̣é*. 34 *rɛ̀ʒ̣ə*. 37, 38, 41, 43 *rò-*. 39 *-dzə*. 45 *-dz*. 57 *-djə*. — **396**, 40 *-dɑ̆̀*. 53 *-djə*. 59 *wăr-*. 60 *vwàrd*. — **397**, 33 *y*, *prəi*. 35 *prɛ̀*. 38 *prɑ̃̀*. 41 *prāə*. 42 *-āə*. 44 *l̥*. 46 *iy*, *prăə*. 48 *i*. 54 *ə*. 56 *ɛ̀ prāə*. 62 *ə*. — **398**, 37, 39 *gwɔ̀-*. 38 *nà*. 40 *g(w)ɔ̀tɑ̆̀*. 41 *ɔ̃ⁿna*. 50 *ɛna*. 61 *ɑ̆n*. 62 *ɛn*. — **399**, 32 *-fyāū-*. 34 *də*. 35 *-syăn*. 36 ➤ *-syŏ-*. 40 *-ʂāⁿnɑ̆̀*. 41 *də dzāⁿɕāⁿnă*. 43 *dzɑ̆̆ʂɑ̣̆nɑ̆̀*, *ɑ̃̆* bref. 44 *dé*. 45 *-sāⁿ-*. 47 le *də* se combine avec le subst. et donne *djə-*. 49 *djɑ̣̆-*, nas. longue. 50 *ts-*. 52 *-ʞā-*. 54 *tɕsān*. 56 *d -syɑ̃̆n*. 58 *d*. 59, 60 *djə-*. 61 *tɕsyɛ̃̀n*. 62 *-syɛ̃̀n*.

Tableau LXVII[a] Col. 400-405, Nos 1-31	400 (Cela m'a) aidé	401 à me guérir	402 Maintenant	403 je suis guéri	404 guérie	405 (Elles sont) guéries
	adjutatu	warīre	ad hōra	sŭm warītu	warīta	warītas
I. Vaud						
1. Chevroux	*èidi*	*ă mè *gẹ̀ri**	*ọ̊ra*	*yè sŭ gẹ̀ri*	*gèryă*	*gèryè*
2. Vaugondry	*ă̊di*	*a mè gări*	*ŏra*	*sŭ garĭ*	*garyă*	*garyè*
3. L'Auberson	*édĭ*	*ă mè văr̆ĭ**	**ŏ̊ra*	*dzè sē văr̆ŭ**	**văryă**	**văryè**
4. Vallorbe	*édĭ*	*ă mè *gẹ̆r̆ĭ**	*ẹ̆ra*	*sŭ gẹ̆r̆ĭ**	*ʤ̆èryă*	*ʤ̆èryè*
5. Le Sentier	*ā͡eʤ̆é**	*ă më* ʤ̆ă̆r̆ĭ*	*ŏ̊ra*	*sŭ ʤ̆ă̆r̆ĭ*	*ʤ̆ă̆ryă*	*ʤ̆ă̆ryë**
6. Longirod	*aédi**	*a mè gĕri*	*ŏ̊ra*	*dzè sŭ gă̆r̆ĭ*	*gă̆r̆ị̆ya**	*gă̆r̆ị̆yè**
7. Commugny	*ă̊dị̆a**	*a mè̀ gări**	**ŏ̊rădră̊**	*dè sé gări*	*găr̆ị̆a*	*găr̆ị̆è**
8. Vullierens	*aèdi*	*a mè̀ gări*	*ŏ̊ra**	*su* gări*	*găryă*	*garyè*
9. Arnex	*aèdĭ*	*a mè gāri**	*ŏ̊ra*	*yë sŭ gāri*	*gāryă*	*gāryè**
10. Villars-le-Terroir	*aèdī*	*a mè̀ gări*	*ora*	*yè su gari*	*garyă*	*garyĕ*
11. Prahins	**ă̊ʤ̆**	*ă* mè̀* *gyè̆r̆ĭ**	*ŏ̊ra*	*yè* sŭ *ʤ̆yè̆r̆ĭ**	**ʤ̆yè̆r̆yă**	**ʤ̆yè̆r̆yè**
12. Montpreveyres	*aèʤ̆ĭ**	*ă mè̀ ʤ̆ă̆r̆ĭ*	*ọ̊ra*	*yè̀* sŭ ʤ̆ă̆r̆ĭ*	*ʤ̆ă̆r̆yă**	*ʤ̆ă̆r̆yă̆**
13. Charnex	*ŏ̆ĭʤ̆ī**	*ă mè̀ wè̆r̆ī*	*ọ̊ra*	*sŭ wè̆r̆ĭ*	*wè̆r̆yặ*	*wè̆r̆yĕ*
14. Roche	*aèʤ̆ă**	*ă mè̀* wă̆r̆ĭ**	*ọ̊ra*	*yè sa͡è wă̆r̆ĭ**	*wă̆r̆yă**	*wă̆r̆yĕ**
15. Ormont-Dessus	**édỵ̆ă**	*a mè̀ wu̯r̆ĭ*	*ọ̊ʲra**	*sa͡* wu̯r̆ĭ**	*wu̯r̆yă**	*wu̯r̆yè**
16. Château-d'Oex	**a͡edyĭ**	*a mè̀ wă̆r̆ĭ**	*ọ̊ra*	*ɕŭ wặr̆ĭ**	*wă̆ryă*	*wă̆ryè*
II. Valais						
17. Saint-Gingolph	*édă**	*ă mè̀ gări**	*ŏ̊ra**	*sa͡i găr̆ĭ**	*găr̆ị̆a**	*gar̆ị̆è**
18. Collombey	*édjya**	*a mè̀ wă̆ri**	*ọ̊ra*	*sa͡ wă̆ri**	*wă̆ryă̆*	*wă̆ryĕ*
19. Champéry	*ĭdjyă̆**	*ă mè̀ *vòréi**	*ạ̊ră**	*sa͡è* *vòréi**	*vŏ̊ryă̆*	*vŏ̊ryĕ*
20. Martigny	**iʤ̆a**	*ă më* wă̆r̆ĭ**	*wòra**	*ɛ̆ei wă̆r̆ĭ**	*(v)wăryă̆*	*(v)wăryè**
21. Orsières	*éʤ̆ă**	*ă *mẽ̆* wă̆ri*	*ẽ̆ra*	*sĭ wă̆r̆ĭ*	*wă̆ryă*	*wă̆ryĕ*
22. Lourtier	**éʤ̆ă**	*a më* wà̆ri**	*ọ̊ră**	*yó* ɛ̆a͡i* wă̆ri**	*wă̆ryă**	*wă̆ryè**
23. Fully	*éʤ̆ă**	*ă mè wă̆r̆ĭ**	*wẹ̆ra**	*ĭ* sa͡i* wă̆r̆ĭ**	*wă̆ryă**	*wă̆ryĕ**
24. Conthey	*idʤ̆yă**	*ă mè wă̆r̆ĭ*	*ŏ̊ra*	*nŏ̊ ɛ̆a͡i *warɑ̊i**	**warɑ̊ite**	**warɑ̊ité**
25. Nendaz	*ĭdjyă**	*ă mè wà̆ri**	*ọ̊ra*	*ɕĕ* warei*	*wareiti*	*wareité*
26. Savièse	*ĭdjyă*	*a mè̀ wă̆r̆ĭ**	*ŏ̊ra**	*ɕĕ wă̆r̆ĭ*	*wă̆r̆ĭt(ẹ)**	*wă̆r̆ité**
27. Ayent	*idʤ̆ya**	*a mè wă̆ri**	*ŏ̊ra**	*ɕi vwă̆r̆ĭ**	*vwar̆ẹ̀ite**	*vwar̆ẹ̀ité**
28. Miège	*ĭzyă**	*a wă̆r̆ĭ*	*ọ̊ra*	*yŏ ɕéi war̆ĭt**	*war̆ìtẹ**	*war̆ìté**
29. Grône	*ĭdʤ̆yă**	*a wă̆r̆ĭkẹ**	*ŏ̊ra**	*ɕĕ* wă̆r̆ĕikẹ**	*wăreiɕa*	*wăreiɕè*
30. Évolène	*ĕiʤ̆yà*	*ă mè wă̆r̆ĭ*	*ọ̊ra*	*ɕĕĭ* wă̆r̆ĕi(k)s**	*wă̆r̆ĕikté**	*wă̆r̆ĕikté**
31. Grimentz	*idya*	*a mè̀ wă̆r̆ĭkẹ**	*ŏ̊ra*	*yŏ ɕikẹ* wă̆r̆ĭkẹ**	*wă̆rĭkɕa**	*wă̆rĭkɕè**

Remarques : 400, 11 ➤ *ă̊gī*, avec *g* palatalisé. 15 ➤ *édʲ̆ya*. 16 ➤ *-dʲ̆ĭ*. 20 ou *idya*? 22 ou *édzyă* ➤ *-dzi͡ă*. — **401**, 1 ou *vwāri*? 4 ➤ *ʤ̆è-*. 11 *gʲ̆y* = *g* palatalisé. 19 ➤ *-rò͡ei*. 21 nas. brève. — **402**, 3 ou *mètnā*. 7 cf. le vieux fr. *orendroit*. — **403**, 11 *ʤ̆ʲ̆y* = *ʤ̆* palatalisé. 19 ➤ *-rò͡i*. 24 ss. participe en *-ēctu*. — **404**, 3 d'abord *vărŭ*. 11 *ʤ̆ʲ̆y* = *ʤ̆* palatalisé. 24 ss. *-ēcta*. — **405**, 3 d'abord *vărā*. 11 *ʤ̆ʲ̆y* = *ʤ̆* palatalisé. 24 ss.*-ēctas*.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **400**, 5 *èiʤ̆é*. 6 *èi-*. 7 *èidyạ*. 11 *ẽ̆idì*. 12 *ăi-*. 13 *åi-*. 14 *ai-*. 15 *èʤ̆ă* ➤ *èdjă*. 16 *éiʤ̆i*. 17 *édyă*. 18 ➤ *-dyă̆*. 19 *-djă̆*. 20 *éidyă̆* ➤ *idyă*. 21 *-dyă*. 22 *-dyă̆*. 23 *éidyă̆*. 24 *-djyă*. 25 *ĭdjyă̆*. 27 *-dyă̆*. 28 *ĭzyă̆*. 29 *-dyă*. — **401**, 1 *gèèrĭ*. 3 *wă̆-*. 4 *ʤ̆ẽri*. 5 *mè*. 7 *gă̆-*. 9 *gặ-*. 11 manque. 14 *mé wă̆ri*. 25 *ĭdjyă̆*. 27 *-dyă̆*. 28 *ĭzyă̆*. 29 *-dyă*. — **401**, 1 *gèèrĭ*. 3 *wă̆-*. 4 *ʤ̆ẽri*. 5 *mè*. 7 *gă̆-*. 9 *gặ-*. 11 manque. 14 *mé wă̆ri*. 16 *vwa-*. 17 *-ɾ-*. 18 *wă̆-* 19 *-rɛ̀i*. 20 *mɛ̀* *wă̆-*. 21 *mé*. 22 *mɛ̀* *-ṙ-*. 23 *vặ-*. 25, 26 *vw-*. 27 *vwaɾ̆*. 29 *-rĭk*. 31 *vwărĭk̨*. 16 *vwa-*. 17 *-ɾ-*. 18 *wă̆-* 19 *-rɛ̀i*. 20 *mɛ̀* *wă̆-*. 21 *mé*. 22 *mɛ̀* *-ṙ-*. 23 *vặ-*. 25, 26 *vw-*. 27 *vwaɾ̆*. 29 *-rĭk*. 31 *vwărĭk̨*. — **402**, 7 *òr-*. 8 manque. 15 *òra*. 17 *-ɾ-*. 19 *apa* ➤ *ada*. 20 *vwò-*. 22 *òra*. 23 *wò-*. 26, 27, 29 *-ɾ-*. — **403**, 3 *wă̆-*. 4 *ʤ̆yè̆-*. 8 manque. 11 ou *ì*, *ʤ̆é-*. 12 *yé*. 14 *wă̆ri*. 15 manque, *wă̆-*. 16 *wa-*. 17 *-ɾ-*. 18 *wặ-*. 19 *sa͡é -rɛ̀i*. 20 *vwặ-*. 22 *yo ɛ̆ày -ṙ-*. 23 *yò ɛ̆ai vặ-*. 24 *v-* ➤ *warɑ̊i*. 25 *ɕĕ*. 27 *vwặ-*. 28 *vw-*. 29 *ɕé -rèkẹ̆*. 30 *ɕé -ks*. 31 *ɕĭk̨ vwărĭk̨*. — **404**, 3 *wărŭ*. 6 *-rịa*. 11 *ʤ̆é-*. 12 *ʤ̆ẽ-*. 14 *wă̆r̆-*. 15 *wʊ̯̆ʲ̆rya*. 17 ➤ *gạryặ*. 22 *-ṙ-*. 23 *vặ-*. 24 *-rèi-*. 26 *-té*. 27 *-ɾ-*. 28 *vw-*. 30 *-ĕ(k)t*. 31 *vwarĭk-*. — **405**, 3 *wărus* ou *wăryè*. 5 *-ryè*. 6 *-riè*. 7 *-rịé*. 9 *-ryé*. 11 *ʤ̆é-*. 12 *ʤ̆ẽryè*. 14 *wă̆r̆-*. 15 *wʊ̯̆ʲ̆ryè*. 17 *garìè*. 20 *-ryë*. 22 *-ṙyë*. 23 *vặ-*. 24 *-rèi-*. 26 *-té*. 27 *-ɾ-*. 28 *vw-*. 30 *-ĕ(k)tè* 31 *vwarĭk-*.

Tableau LXVII[b] Col. 400-405, Nos 32-62	400 (Cela m'a) aidé	401 à me guérir	402 Maintenant	403 je suis guéri	404 guérie	405 (Elles sont) guéries
	adjutatu	warīre	ad hōra	sŭm warītu	warīta	warītas
III. Genève						
32. Collex	*édị̆a*	*ă mè* gă̆ri*	*mẽ̆tnā*	*dʲ* sè gă̆ri*	*gă̆r̆ị̆a*	*gă̆r̆ị̆è**
33. Vernier	**édaɔ́**	*ă m gă̆ri*	*wŏ̊ra*	*d* sae* gă̆r̆ĭ*	*garĭa*	*garĭe**
34. Laconnex	*édò*	*a gă̆ri*	*yɛ̆rɔ̀**	*sae* gă̆ri*	*gă̆r̆ɔ̀**	*gă̆r̆ĭe**
35. Veyrier	*édaɔ́**	*a m gă̆ri*	*yẹ̆ŏ̊ra*	*dʲ* sé garĭ*	*gă̆r̆ĭa*	*gă̆r̆ị̆è*
36. Hermance	*édyă**	*ă m gẹ̀ri**	**wŏ̊ră*	*sé gèr̆ĭ**	*gèryă*	*gẹ̀ryẹ̀*
IV. Fribourg						
37. Semsales	*eiʤ̆i*	*a mè̀ vɯ̈å̆ri**	*ẹ̆ŏ̊ra**	*i sŭ vɯ̈è̆ri**	*vɯ̈è̆rya**	*vɯ̈è̆ryè**
38. Montbovon	*éʤ̆ī**	*a mè wå̆ri**	*òra*	*ɛu wå̆ri**	*wå̆ryă**	*wå̆ryè**
39. Arconciel	*iʤ̆ī*	*a mè wè̆ri**	*ẹ̆ŏ̊ra*	*ɛŭ (v)wă̆r̆ị̆*	*(v)wă̆r̆yặ*	*(v)wă̆r̆yè*
40. Avry-sur-Matran	*aédyi**	*a* mè ɯ̈è̀ri**	*wòra**	*i ɛŭ vɯ̈è̀r̆ĭ**	*vɯ̈è̀ryă**	—
41. Courtepin	*éiʤ̆ī**	*ă mè̀ wè̀ri**	*ẹ̆ŏ̊ra*	*ĭ ɛ̆ŭ wè̀r̆ĭ**	*wè̀ryă**	*wè̀ryè**
42. Dompierre	*aèdyi**	*a mè vwè̀ri*	*ẹ̆ŏ̊ra*	*sŭ (v)wè̀r̆ị̆**	*(v)wè̀r̆yặ**	*(v)wè̀r̆yẹ̆**
43. Murist	*éiʤ̆i**	*ă mè̀ vwè̀r̆ị*	*vẹ̆ŏ̊ra**	*ė* su vwè̀ri*	*vwè̀ryă**	*vwè̀ryè*
44. Sugiez	*èdi**	*a mè̀* ʤ̆è̀ri**	*òra*	**yè sŭ ʤ̆è̀ri**	*ʤ̆è̀ryă**	*ʤ̆è̀ryẹ̆**
V. Neuchâtel						
45. Montalchez	*aédī**	*ă mè vwă̆r̆ĭ*	*ò̊r̆ă*	*su vwă̆r̆ĭ*	*vwă̆r̆yă*	*vwă̆r̆yè*
46. Boudry	*aèdī**	*ă m garĭ**	*ò̊r̆ă*	*i sɔé gă̆r̆ĭ**	*gă̆r̆yă*	*gă̆r̆yè*
47. Corcelles	*èdī**	*ă m gă̆ri**	*ò̊r̆ă*	*i ɛɔ́ garĭ*	*garyă̆*	*garyè*
48. Landeron	*édīe*	*a* mè wă̆r̆ĭ*	*ò̊re**	*i sīe wă̆r̆ĭ**	*wă̆r̆yẹ̆**	*wă̆r̆yẹ̆**
49. Savagnier	*édīe**	*a m vwă̆r̆ĭ**	*ẹ̆r̆ặ*	*i sūe (v)wă̆r̆ĭ**	*(v)wă̆r̆yɛ̀**	*(v)wă̆r̆yè**
50. Côte-aux-Fées	*īdī*	*ă mè vè̆ri**	*ò̊r̆ă*	*ĭ sŭ vè̆r̆ĭ**	*vè̆ryă**	*vè̆ryè**
51. Noiraigue	*édĭ*	*ă m vwar̆ĭ**	*ò̊r̆ă**	*i sŭ vwă̆r̆ĭ**	*vwă̆ryă*	*vwă̆ryè*
52. Chaux-du-Milieu	*édī*	*a mè* vă̆r̆ĭ**	*ānŏ̃dr̆è**	*i sā vă̆r̆ĭ**	*vă̆r̆yă*	*vă̆r̆yè*
53. Cerneux-Péquignot	*édīe**	*è mè wă̆ri**	*mātnā*	*i sɔė vwă̆r̆ĭ**	*wă̆ryè**	*wă̆rya*
VI. Jura bernois						
54. Lamboing	*idīe*	*a m wāri*	*ènŏ̃dr̆è**	*i sū wāri*	**wāryė**	**wāryë**
55. Orvin	*èidīe**	*a m* wå̆ri**	*mitnā*	*i *sɔ̈u wå̆ri*	**wå̆r̆ĭe*	*wå̆r̆ĭe*
56. Plagne	*aèdīe**	*a m vari*	*mitnā*	*i sé var̆ĭ*	*var̆ĭ*	*var̆ĭ*
57. Sombeval	*édī*	*a m* wari*	*mitna**	*i su wari*	*warī*	*warī*
58. Court	*édi*	*a m (v)war̆ĭ**	*mitnā*	*i sɑ̈* war̆ĭ*	*war̆ĭ*	*war̆ĭ*
59. Vermes	*édī**	*å rwå̆ri**	*mitnè*	*i sɑ̈ rwå̆r̆ĭ**	*rwå̆r̆ĭ**	—
60. Develier	*édīe**	*å̆ m vwå̆ri**	*mitnɑ̃**	*i sɑ̈ vwå̆r̆ĭ**	*vwå̆r̆ĭ**	—
61. Cerlatez	*edīe*	*å m* vwă̆r̆ĭ**	**mītnè**	*ĭ sɑ̈ vwɑ̀r̆ĭ**	*vwɑ̀r̆ĭe**	*vwɑ̀r̆ĭe**
62. Courtedoux	*edīe**	*å̆ m *vwå̆r̆ĭ*	*mitnè**	*i sɑ̈ rvwå̆r̆ĭ*	*rvwå̆r̆ĭ*	—

Remarques : 400, 33 ➤ *édò*. — **401**, 62 ➤ *wå̆r̆ĭ*. — **402**, 36 ou *wɑ̀rādr̆è*. 61 nas. brève, ➤ *-nẽ̆*. — **403**, 44 d'abord *i*. 55 vite *su*. — **404**, 54 Rac. *-ryà*. 55 d'abord *-ri*. — **405**, 54 Rac. *-ryé*.

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **400**, 33 *-dò͡u*. 35 *èdåɔ́*. 36 *-ʤ̆à*. 38 *èydyī*. 40 *èyʤ̆ī*. 41 *-dʲ̆ī*. 42 *èy-*. 43 *èy-*. 44 *é-*. 45 *aé-*. 46 *aè-*. 47 *å̆-*. 49, 53 *-dīe*. 55 *éydi*. 56 *aèdiè*. 59, 62 *-diè*. 60 *å-*. — **401**, 32 *m*. 36 *gå̆-*. 37 *vɯ̈è̆-*. 38 *vwà-*. 39 *(v)w-*. 40 *å*, *vɯ̈è̆-*. 41 *vwè-*. 44 *mé ʤ̆è̆-*. 46, 47 *gặr̆ĭ*. 48 *å̆*. 49 *vwặ-*. 50 *vè̆-*. 51 *vwặ-*. 52 *m(ẹ) vặ-*. 53 *wặr̆ĭ*. 55 *mé vwè-*. 57 *mé*. 58 *wă-*. 59 *rwă-*. 60 *(v)wà-*. 61 *mé wă-*. — **402**, 34 *yɔ̀-*. 37 *-r̄-*. 40 *-rå*. 43 *-r̄-*. 48 *ẹ̀ŏ̊rẹ̆*. 51 *ŏ̊rạ*. 52 *a-*. 54 *ènŏ̃n-*. 57 *-nā*. 60 *-nè*. 61 *-nẽ̆*. 62 *-nẽ̆*, nas. brève. — **403**, 32 *dè*. 33 ➤ *t sẽi*. 34 *sàè*. 35 *dè*. 36 *gè-*. 37 *vɯ̈è̆-*. 38 *vwà-*. 40 *vɯ̈è̆-*. 41, 42 *vwè-*. 43 *è*. 44 *ʤ̆è-*. 46 *gặ-*. 48 *wặr̆ĭ*. 49 *wặ-*. 50 *vè̆r̆ĭ*. 51 *vwặ-*. 52 *vặ-*. 53 *wă-*. 58 *sɔ́n*. 59 *(ar)wă*. 60, 61 *wă-*. — **404**, 34 *-riè*. 37 *vɯ̈è̆-*. 38 *vwàryặ*. 40 *vɯ̈è̆ryå*. 41, 42 *vwèryặ*. 43 *-ryẽ̆*. 44 *ʤ̆èrya*. 48 *wå̆-*. 49 *wăryɛ̀ẹ̆*. 50 *vè̆-*. 53 *wàryè*. 54 *-riè*. 59 *(ar)wă-*. 60, 61 *wă-*. — **405**, 32 *-rịé*. 33 *-riɛ̄*. 34 *-rịè*. 37 *vɯ̈è̆-*. 38 *vwà-*. 41 *vwè-*. 42 *vwẹ̆-*. 44 *ʤ̆èryé*. 48 *wå̆-*. 49 *wăryẹ̆*. 50 *vè̆-*. 54 *-riè*. 61 *wă-*.

Tableau LXVIII[a] Col. 406-411, Nos 1-31	406 Il a mal	407 au pied	408 (au) genou	409 (au) coude	410 (au) doigt	411 (au) pouce
	malu	pĕde	genŭclu	cŭbitu	dĭgitu	pŏllice
I. Vaud						
1. Chevroux	*l a mó*	*aò* pĭ*	*dzènâ*	*kaə̀du**	*dā̆*	*pòə̀dzu**
2. Vaugondry	*l a mó*	*aə̀* pī*	*dzèn͡aə̀*	*ʦə̆dò*	*dā̆*	*pə̆dzò*
3. L'Auberson	*ĕl* ă mə̀*	*ó pī*	*dzèn͡ó*	*kə̀d*	*dĕ*	*pūdz*
4. Vallorbe	*l a mó*	*ŭ pĭ*	*dzènə̆**	*kə̆du*	*dā̆*	*pə̆dzu*
5. Le Sentier.	*l a mó*	*a͡ó* pə̂ĕ̆*	*dzènə̆ò**	*kə̆ə̆du**	*dăe**	*pə̆ə̆dzu**
6. Longirod	*l a mó*	**ăn ə̃n* pi*	*aó dzèn͡à**	*ka͡ódò**	*dā̆**	*pāòdzò**
7. Commugny	*l a mā̆*	*œu* *pia*	*ǯènœ̆u**	*kə̀ǫ̆é**	*dā̆*	*pœuʒò**
8. Vullierens.	*l a mó*	*aò pi*	*dzënâ*	*kaòdò**	**dâ*	*páòdzò*
9. Arnex	*l a mó*	*aò pī*	*dzèn͡āò*	*kāòdò*	*dāè*	*paòdzo*
10. Villars-le-Terroir	*yél* a mó*	*a͡ò pī*	*dzèn͡ā*	*ka͡òdo**	*dāè*	*pāòdzo*
11. Prahins	*l a mó*	*a͡ó* pĭ*	*dzënə̀**	*kə̀do**	*dā̆**	*pə̀dzo*
12. Montpreveyres	*l ă mə̆*	*a͡ò* pi*	*dzënā̆**	*kā̆òdu**	*dā**	*pā̆dzu**
13. Charnex	*l ă mæ̀ó*	*ŭ pĭ*	*dzèn͡ā̆ó**	*kā̆ó͡do**	—	*pā̆ó͡dzo**
14. Roche	*ĭl a mŏ*	*ŭ pə̂ă*	*dzènəœ**	*kə̥ə̆dò**	*dáè*	*pə̥ə̆œ̆dzò**
15. Ormont-Dessus	*ĕr̥* a mó*	*ŭ pyă*	*dzena͡o**	*kə̀dé**	*daè**	*pūdé*
16. Château-d'Oex	*d a mó*	*ŭ pĭ*	*(a)zèn͡a͡ó**	*ka͡ódò**	*da͡é**	*pa͡ódzò**
II. Valais						
17. Saint-Gingolph	*ĕr* a mó*	*àu* *pyă*	*ʤènàu**	**kə̀dè*	*dâi*	*pàuzè**
18. Collombey	*l a mó*	*u pyă*	*dzèn͡œu**	*kwə̀dò**	*dâ**	*pə̆(a)zo**
19. Champéry	*l a mā̆*	*ŭ *pyă*	*dzènwāè**	*kə̥də̆**	*dâè**	*pə̆udzo*
20. Martigny	*l a mó*	*u pyă*	*dzònei*	*ʦœudò*	*dei*	*pœudzò*
21. Orsières	*l a mó*	*ŭ pyă*	*dzònâi*	*ʦə̆ŭdò**	*dă̆i**	*pə̆ŭdzò**
22. Lourtier	*a mó*	*ŭ pyă*	*dzònèè**	**ʦœudo**	*dā*	*pœudzo**
23. Fully	*ĭl* a mó*	*ŭ pə̂ă**	*dzòna͡e**	*ʦə̆ŭdò*	*da͡é**	*pœŭdzò*
24. Conthey	*ă mŏ**	*ŭ pyă*	*dzə̃nâ(i)**	*kə̆œudò**	*dă̆i**	**pœudò*
25. Nendaz	*ă mā*	*ŭ pə̂ă**	*dzə̃nĕi*	*kə̆ŭdò*	*dei*	*pə̆ŭdzò**
26. Savièse	*l a mă*	*ŭ *pyă*	*dzə̃nĕ**	*kādò*	*dĭ*	*pādzo*
27. Ayent	*l a mó*	*ŭ pyă*	*dzə̃nə̃*	*kœudò*	*déi*	*pŭ̄zò**
28. Miège	*y ă mā*	*ŭ pyă*	**zènə̀*	*kə̀dò*	**dīs*	*pūzò*
29. Grône	*y a mā*	*ŭ pə̂ă**	*zènə̀t*	*kə̀dò*	**dèkç**	*pāzò*
30. Évolène	*y ă mà*	*ŭ pyă*	**zënə̀(l)**	**kə̆udò*	**dĕk*	*pāgzə̆*
31. Grimentz	*l ă mā**	*ŭ pya*	*zə̃nə̀l**	*kə̀də̆**	*dèkç**	**pāgzò**

Remarques : 407, 6 « à un ». 7 lié *pya dra͡è* « pied droit ». 17, 19 ➤ *pə̂ă*. 26 ➤ *pia*. — **408**, 28 ➤ *zènə̃*. 30 plur. *zënə̃s*. — **409**, 17 *è* final un peu nasal. 22 moins fréquent *-dro* (G. *-dřo*). 30 ➤ *kŏuʒò*. — **410**, 8 ➤ *dâ*. 28 plur. *dīs*. 29 ➤ *deikç*. 30 plur. *dĕis*, avec commencement de *k* après *i*. — **411**, 24 dans les hameaux inférieurs *-dzò*. 31 ➤ *pòuzò*.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **406**, 3 *èl*. 10 *l*. 15 *èr̥*. 17 *èʒ*. 23 *l*. 24 *mə̃*. 31 *mă*. — **407**, 1 *òw*. 2 *aò*. 5 *a͡u*. 6 *ə̃*. 7 *œ̀*. 11 *ă̆u*. 12 *âó*. 17 *òw*. 23, 25, 29 *pyă*. — **408**, 4 *dz-*. 5 *dzə̥na͡u*. 6 *-nāò*. 7 manque. 11 *dzə̆-*. 12 *dzə̆-*. 13 *dzénă̆u*. 14 *-nœ̀u*. 15 *dzènâò*. 16 *(a)zénae͡u*. 17 *dyə̥naw*. 18 *dzə̥-*. 19 *-nwá(é)*. 22 *-n-*. 23 *-nâè*. 24 *-nə̥̀(i)*. 26 *dzə̃-*. 30 *zə̆-*. 31 *l* longue. — **409**, 1 *kâ-*. 5 *ka͡u-*. 6 *kāudè*. 7 *kŏ-*. 8, 10 *kāò-* 11 *kâudò*. 12 *kâó-*. 13 *kâu-*. 14 *kòə̀dò*. 15 *kò-*. 16 *ka͡u-*. 18 *kə̥̀dò*. 19 *-ā-*. 21 *-do*. 22 *ʦòu-*. 24 *ʧœ̆u-*. 31 *-ā-*. — **410**, 5 *dă̆e*. 6 *dàè*. 11 *dâè*. 12 *dāè*. 15 *dâè*. 16 *daè*. 18 ➤ *də̃*. 19 *dá(é)*. 21 *dă̆*. 23 *dâè*. 24 *dĕi*. 29 *dek*. 31 *-ʒ*. — **411**, 1 *pâ-*. 5 *pa͡u-*. 6 *pâudzè*. 7 *-aʒò*. 12 *pâu-*. 13 *pâu-*. 14 *pòə̥̀dzò*. 16 *pauzə̃*. 17 *pòw(a)zè*. 18 *pə̥̀udzò*. 21 *-dzo*. 22 *pòu-*. 25 *pu(w)-*. 27 *pă̆zò*. 31 *pă̆g-*.

Tableau LXVIII[b] Col. 406-411, Nos 32-62	406 Il a mal	407 au pied	408 (au) genou	409 (au) coude	410 (au) doigt	411 (au) pouce
	malu	pĕde	genŭclu	cŭbitu	dĭgitu	pŏllice
III. Genève.						
32. Collex	*él* a *mə̀*	*ù* *pia*	*ǯènó*	*kə̀ǫ̆é**	*dè*	*pə̆ʒò**
33. Vernier	*ĭl a maə̀**	*ŭ *pīa*	*ǯènó**	*kə̀ǫ̆ò**	*da͡é**	*pə̆ʒò**
34. Laconnex	*l a mə̀*	*ù *pīò**	*ǯènă*	*kòǫ̆**	*dă*	*pə̆uʒé**
35. Veyrier	*el* a ma͡ò**	*u pyă*	*ǯènó*	*kə̀ǫ̆ò**	*daē**	*pə̆ʒò**
36. Hermance	*él a mə̀**	*ŭ pə̂ă**	*ǯènó*	*kə̆ǫ̆ò*	**dè**	*pə̆ʒò**
IV. Fribourg.						
37. Semsales	*iy a mó*	**ó pi*	*dzènă**	*kādu*	*dā*	*pādzu*
38. Montbovon	*l* a mó*	*u pi*	*dzènā**	*kādò*	*dè**	*pādzò*
39. Arconciel	*ĭl a mó*	*ŭ pĭ*	*dzènā**	*kāòdo**	*dă̆*	*pādzo*
40. Avry-sur-Matran	*l a* mó*	*aò* pī*	*dzènā*	*kāòdu*	*dā(é)*	*pāòdzu*
41. Courtepin	*yél ă mó*	*a͡ó* pi*	*dzènā*	*kà̀òdu**	*dà**	*pà̀dzu**
42. Dompierre	*l a mó*	*ò* pi*	*dzènâ**	*kāòdu*	*dāè**	*paòdzu*
43. Murist	*l a mó*	**aə̃* pi*	*dzènà*	*kà̀dò**	*dâ*	*pà̀dzu*
44. Sugiez	*l a mó*	*ò pi*	*dzènə̀*	*kòdo*	*dè*	*pòdzo*
V. Neuchâtel.						
45. Montalchez	*ĕl a mó*	*a͡óu* pī*	*dzènaóu**	*kə̆̀do*	*dā̆é*	*pə̆dzò*
46. Boudry	*èl a mó*	*ŭ pī*	*dznŭ*	*kə̆̀d*	*dè*	*pə̆dz*
47. Corcelles	*èl a mó*	*ŭ pī*	*djnŭ*	*kə̆̀d*	*dâ*	*pə̆dj*
48. Landeron	*èl a* mó*	*u pīè*	*djnu*	**kétr*	*dè*	*pédj**
49. Savagnier	*èl a mó*	*ŭ pīə̆**	*djnŭ*	*kə̆̀tr*	*dĕ*	*pə̆dj*
50. Côte-aux-Fées	*l a mā*	*ŭ pī*	*dznə̆*	*ʞə̥̀tŭ**	*dè*	*pə̄sŭ*
51. Noiraigue	*èl a mā*	*ŭ pī*	*djnə̆*	*kə̆̀dò*	*dè*	*pə̆djò*
52. Chaux-du-Milieu	*il a mó*	*i pī*	*djnŭ*	*kŭ̀d*	*dè*	*pə̆dj*
53. Cerneux-Péquignot	*l è mó*	*ĭ pīə̆**	**djnə̀èl̥u**	*kŭ̀tu*	*dă*	*pə̆su*
VI. Jura bernois.						
54. Lamboing	*èl a mó*	*i pīə̆**	**djnə̀*	**kūdər**	*dè*	*puədj*
55. Orvin	*èl a mó*	*i pīè*	*djnu*	*kutr*	*dă̆y*	*pə̄̆èdj*
56. Plagne	*al a mò*	*u pīə̆**	*djanu*	*kutər**	*dă̆è*	*pūes*
57. Sombeval	*al a mă̆*	*u pīə̆**	*djnu*	**kutr*	*dè*	**pus*
58. Court	*al a *mə̀*	*i pī*	*djănŭ*	**kŭ̀tr*	*dè*	*pūs*
59. Vermes	*ăl e mă*	*ă̆ pīə̆**	**djnāy**	*kŭ̀tr*	*dwă**	*pūes*
60. Develier	*ăl è* má*	*á pīè*	**djnə̃y*	*kŭ̀tr*	*dwă*	*pūes*
61. Cerlatez	*ăl ă mā*	*ā pīə̆**	**djrə̃y**	*kŭ̀tr*	*dwă*	**pœs*
62. Courtedoux	*ăl* e má*	*á pīè**	**djènə̃y**	*kŭ̀tr**	*dwă̆*	*pūes*

Remarques : 406, 32 en pause *mâó*. 58 ➤ *mō*. — **407**, 32 lié *pyă drè* « pied droit ». 33 lié *pya dra͡è*. 34 ➤ *pīa* ; lié *pīə̥̀ drà*. 37 *ó* se confond avec la finale de *mó*. 43 ➤ *ə̃*. — **408**, 53 *à* un peu nasal. 54 ➤ *djnê*. 59 ➤ *djnə̃y*. 60, 62 nas. longue. 61 A. F. *djnə̃y*. — **409**, 48 d'abord *kéd*. 54 ou *kūtʒ*. 57, 58 d'abord *kŭ̀d*. — **410**, 36 ➤ *da͡e*. — **411**, 57 ou *gro dè* « gros doigt ». 61 ➤ *pœs*.

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **406**, 32 *l*. 33 *mòu*. 35 *l*, *mâó*. 36 *mâ*. 38 *l̥*. 40 *â*. 48 *ă̆*. 60 *é*. 62 *èl*. — **407**, 32 *œ*. 34 *pia*. 36 *pyă*. 40, 41 *òw*. 42 *òw*. 43 *òw*, la jeune *ə̃*. 45 *ów* ➤ *òw*. 49, 53 *pīə̆*. 54, 56, 57 *piə̆*. 59, 62 *piê*. 61 *piè*. — **408**, 33 *-nœu*. 37, 38 *dzə̥̀-*. 39 *-nāò*. 42 *-nā*. 45 *-nə̃w*. 53 *djə̥̀èl̥u*, *n* omise. 59 *djnə̀y*. 61 *djè-*. 62 *djn-*. — **409**, 32 *-l̥*. 33 *kòǫ̆ò*. 34 *kə̆ǫ̆*. 35 *kòǫ̆ò*. 39 *kā-*. 41 *kà̀ò-*. 43 *kâ̆du*. 50 ➤ *kə̥̀-*. 54 *-dr*. 56, 62 *kŭ̀tr*. — **410**, 33 *dèè*. 35 *dèi*. 36 *dè*. 38 *dă̆*. 41 *dằ(é)*. 42 *dā(é)*. 59 *dwă*. — **411**, 32 *-ʒè*. 33 *-ʒò*. 34 *pə̀eə̀-*. 35 *-ʒò*. 36 *pə́eu-*. 41 *pâò-*. 48 légèrement ➤ *pétə*.

Tableau LXIX[a] Col. 412-417, Nos 1-31	412 (au) nez	413 aux dents	414 (au) cou	415 (au) cœur	416 (à la) cuisse	417 (à une) côte
	nasu	dĕntes	collu	cŏr	cŏxa	cŏsta
I. Vaud						
1. Chevroux	*nā̃*	*èi dẽ̃*	*ku*	**kaȯ*	**kŭsė*	*kāṭa*
2. Vaugondry	*ná*	*ā̃ dẽ̃*	*kā*	*ʧœ́*	*kwè̯sė*	*kāta*
3. L'Auberson	*nȯ̀*	*è dē**	*kŭ*	**ʂœ́r**	**kūsa*	**kūta*
4 Vallorbe	*nā̃*	*ë dẵ*	*kā**	*ļ̈œ́r**	*kwȯsė**	*kāṭă*
5. Le Sentier.	*ná*	*è* dẵ*	**kȁ**	*ʧȍ(r)**	*kŭs*	*kọ̀ṭa**
6. Longirod	*nā̃*	*ei dẵ*	*kŭ*	*ʧœ́**	*kwă̤ʧ̈ė**	*kāta*
7. Commugny	*nā̃*	*é *dā*	*kā**	*kœ́r**	*kwé̯sė**	*kāta*
8. Vullierens.	*ná*	*aė dẵ*	*ku*	**kȍ*	*kŭsė*	*kāta*
9. Arnex	*na*	*āė dē*	*kā*	*ʧȍ**	*kwȯsė**	*kāta*
10. Villars-le-Terroir	*nā*	*aė* dẽ̆*	*kā*	*ʧœ́**	*kŭsė*	*kāta*
11. Prahins	*nā*	*a͡ė dẽ̃**	*kā*	**kȍr**	*kŭsė*	*kȁta*
12. Montpreveyres	*nā*	*a͡ė* *dẽ̃**	*kā**	*kœ*	*kŭsė*	*kāta*
13. Charnex	*nā̃*	*i *dœ̃*	*kā**	*ʧœ́r**	*kwĭsė*	*kāṇhă̤*
14. Roche	*nā̃*	*ĭ dē̃*	*kā**	**ʧȍr**	*kāse*	*kāta*
15. Ormont-Dessus	*nā*	*ă̤ lé* *dẽ̃**	*kā*	*ʧȍ(r)**	*kŭsė**	*kŭta*
16. Château-d'Oex	*ná*	*ĭ dẽ̃*	*kŭ*	*kȍ(r)*	*kwĭɛ*	*kāṣa*
II. Valais						
17. Saint-Gingolph	*nā̃*	*ĕ *dẽ̃*	*kā*	**kœ́rė*	**kŭsa**	*kāta*
18. Collombey	*nȁ*	*è dėẽ̃**	*kŭ*	*ʂȍ**	*kāsė**	*kȁta*
19. Champéry	*nȁ**	*ẽ lẽ* dẽ̃*	*kŭ*	*kwĕ*	*kŭe̯ė**	*kă̤ta*
20. Martigny	*nā*	*i dẽ̃*	*kā*	*ʧœ́*	*kŭe̯*	*kă̤ta*
21. Orsières	*nā*	*i dẽ̃*	*kŭ*	*ʧȍ*	*kŭs*	*kă̤tă**
22. Lourtier	*nā**	*i dẽ̃*	*ku*	*ʧœ́*	*kāe̯*	*kuta*
23. Fully	*ná*	*i dẽ̃*	*kŭ*	*ʧœ̆**	*kāe̯**	*kŭta*
24. Conthey	*ná*	*— *dẽ̃*	*ku*	*kʂœ**	*kāɛɛ*	*kāta*
25. Nendaz.	*ná*	*ĭ *dẵ*	*kŭ*	*kŭ*	*kāɛɛ*	*kȁta*
26. Savièse.	*nā*	*ĭ *dẽ̃*	*kŏu*	*kŏ̃ó**	*kŏuɛ**	*kŏuta**
27. Ayent	*ná*	*ĭ dẽ̃*	*kŏ̤*	**kūr*	*kŏuɛė*	*kŏ̤uha**
28. Miège	*nā*	*i dẵ*	*kŏu*	*kār*	*kŏuɛé*	*kŏuta*
29. Grône	*nā*	*i dẽ̃ĭ*	*kŏ*	*kyā**	*kŏɛ*	*kŏ̃ta*
30. Évolène	*nȁ*	*éig *dẽ̃s*	*kā*	*kā*	*kāɛ*	*kāṣa*
31. Grimentz	*nā*	*ĭ dẽ̀n*	*kŏu**	*kār**	*kŏuɛé*	*kŏuṣa**

Remarques : 413, 7, 12, 13, 15, 17, 24-26 nas. brève. 30 sing. *dẽ̀n*. — **414**, 5 ➤ *kóu̯*. — **415**, 1 d'abord *kȁ*. 3 plutôt que *kȍr*. 8 Mme B. *ʧœ*. 11 moins usité *ʧœ́r* (T. *tʂœ́*). 14 ou *kœ́r*. 17 finale un peu nasale. 27 autrefois *kʂōrė*. — **416**, 1 ➤ *-sa*. 3 *k* un peu palatal. 17 *-a* un peu nasal. — **417**, 3 *k* un peu palatal.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **412**, 19 ➤ *nā̃*. 22 un peu *ná*. — **413**, 3 *dȅ*. 5 *é*. 10 *a͡ė*. 11 *dẵĭ*. 12 *ai dẽ̃ĭ*. 15 *tè dĕ*. 18 *dẽ̃ė*. 19 *lé*. — **414**, 4 *kŭ*. 5 *kŭ* ➤ *kóu̯*. 7, 12-14 *kŭ*. 31 *kŏu*. — **415**, 3 *tʂœ́r*. 4 *kʂ-* ➤ *tʂœ́*. 5 *tʂœr*, quelques-uns *tʂœ́u*. 6 *tʂœ́ė*. 7 *kœ́ė*. 9 d'abord *kȁ*. 10 *tʂœ́*. 11 *kȁ*. 13 *tʂœ́(r)*. 14 *ʂ-*. 15 *tʂœ́r* ou *tʂyȁ*. 18 *-r*. 23 *ʧœ́*. 24 *ʂœ́*. 26 *kȍ̆*. 29 *ʂŭ*. 31 *kŭr*. — **416**, 4 *kwė-*. 6 *kwéi-* ➤ *kwœ̀ɛɛă̤*. 7 *-sé*. 9 *kwė-*. 15 *kū-*. 17 *-sė*. 18 *kŭ-*. 19 *-è*. 23 *kŭɛ̆*. 26 *kŏ̃wɛɛ*. — **417**, 5 *kŏu-*. 21 *-ta*. 26 *kŏ̃w-*. 27 *kŏ̤u-*. 31 *kŏu-*.

Tableau LXIX[b] Col. 412-417, Nos 32-62	412 (au) nez	413 aux dents	414 (au) cou	415 (au) cœur	416 (à la) cuisse	417 (à une) côte
	nasu	dĕntes	cŏllu	cŏr	cŏxa	cŏsta
III. Genève						
32. Collex	*nȏ**	*è dā*	*kŭ*	*kȍ(r)**	*kwėɛɛ**	*kāta*
33. Vernier	*nă͡ó**	*é dā*	*kŭ*	**kœ̆**	*kwésė**	*kāta*
34. Laconnex	*na͡ó**	*é *dẽ̃**	*ku*	*kœ́r*	*kwés*	*kȕtȍ*
35. Veyrier	*nă͡ó**	*é dā*	*kā*	*kȍ*	*kwés*	*kūta*
36. Hermance	*nò͡ó**	*é *dā*	*kā*	*kū̃*	*kwésė*	*kāta*
IV. Fribourg						
37. Semsales	*nȏ*	*ĕ dẽ̃*	*ku*	*ka*	*kuɛ̆*	*kāṣa*
38. Montbovon	*ná*	*i *dẽ̃*	*kā*	*kȁ*	*kuɛ̆*	*kāṣa*
39. Arconciel	*nā̃*	*ĭ dẽ̃*	*kā*	*kā**	*kŭɛ**	*kāṣa*
40. Avry-sur-Matran	*ná*	*aé *dẵ**	*kā*	*kā*	*kŭs*	*kāṣa**
41. Courtepin	*nȁ*	*a͡é* *dẵ*	*kă̤**	*kȁr**	*kŭɛ̆*	*kāsa*
42 Dompierre	*nā*	*aè dā*	*kā*	*kāȯ**	*kŭs*	*kă̤ṣă*
43. Murist	*nå*	*ẽĭ* dẵ**	*ku*	*kȁe**	*kŭs**	*kāṣa*
44. Sugiez	*ná*	*è *dẵ**	*kā*	*ʧȅr*	*kŭɛ*	*kă̤ta*
V. Neuchâtel						
45. Montalchez	*nā*	*aé dẽ̃*	*kā*	*kȍ*	*kwȅs*	*kāta*
46. Boudry.	*nā*	*aè dĕ̆*	*kā*	*kœ̆r*	*kās*	*kāta*
47. Corcelles	*ná*	*è dĕ̆*	*kā*	*kœ́r*	*kās*	*kāta*
48. Landeron	*nå*	*è dẵ*	*kā*	*kér*	*kāɛs*	*kāt*
49. Savagnier	*ná*	*e dẵ*	*kŭ*	*kœr*	*kāɛs*	*kāt*
50. Côte-aux-Fées	*né*	*— dẵ*	*kā*	*kwœ́*	*kās*	*kāta*
51. Noiraigue	*ně*	*è dȅ*	*kā*	*kœr*	*kāṣa*	*kă̤tă*
52. Chaux-du-Milieu	*nā*	*è dă*	**kā**	**kwœ́*	*kās*	*kātă*
53. Cerneux-Péquignot	*nā*	*ȍ dȏ*	*kā*	*khȍ*	**kȏs*	*kātė*
VI. Jura bernois						
54. Lamboing	*na*	*e dā**	*kê**	*kœr*	*kāɛs*	*kȍt*
55. Orvin	*ná*	*è dȍ*	*kạŭ*	*kȁur*	*kȁuɛ*	*kȍut**
56. Plagne	*nè*	*è dȏ*	*kāe**	*kœ́r**	*kȅɛ**	*kót*
57. Sombeval	*nè*	*è dȍ*	*kó*	*kœ̀r*	*kœ́ɛ*	*kót*
58. Court	*nȁ*	*è dȏ*	*kŏ̃n**	*ʧ̈ŭă**	*ʧȅɛ**	*kŏt*
59. Vermes	*nè*	*é dẵ**	**ko*	*ʧœ̈ė**	*ʧȅɛ**	*kōt*
60. Develier	*nā̃*	*e *dẵ*	**kō*	*ʧʊ̈ė**	*ʧȅɛ**	*kŏt*
61. Cerlatez	*nā̃*	*é dā*	*kȍ*	**tsȅœ̈ɛ**	**tɛȅɛ*	*kȍt*
62. Courtedoux	*nā̃*	*e dẵ*	*kŏ**	*ʧūɛr**	*ʧȅɛ**	*kōt*

Remarques : 413, 34, 36, 40, 41, 60 nas. brève. 38 ➤ *dā*. 44 ➤ *dẽ̃*. — **414**, 52 *k* retiré. 59 ➤ *kó*. 60 ➤ *kȏ*. — **415**, 33 ➤ *kȅ*. 52 tous les sons retirés. 61 A. F. *ʧœ́ɛ*. — **416**, 53 *k* retiré. 61 A. F. *ʧȅɛ*.

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **412**, 32 *nȏ*. 33 *nȍu*. 34 *nȏ̆u*. 35, 36 *nåó*. — **413**, 34 *dẽ̃ĭ*. 40 *dẵ*. 41 *éi*. 43 *èy*, la jeune *ẽĭ*, *dẵ*, nas. brève. 44 *dẽ̃* ➤ *dȅ*. 54 *dă*. 59 *dȅ*. — **414**, 41, 52 *kū*. 54 *kȅ*. 56 *kh-*. 58 *kŏ̃*. 62 *kŏ*. — **415**, 32 *kœ́*. 33 *kȅ*. 39 *kā(ȍ)*. 41 *kȁ*. 42 *kā*. 43 *kẵ*. 56 *kh-*. 58 *tʂœ́ɛa*. 59, 60, 62 *tʂ-*. 61 *tsȅɛ*. — **416**, 32 *-ɛé*. 33 *-sé*. 39 *-ɛ(ȅ)*. 43 *-sė*. 56 *kh-*. 58, 59 *tʂ-*. 60, 62 *tʂȅɛ*. — **417**, 40 *-ʂẵ*. 55 *kóut*.

Tableau LXXa Col. 418-423, Nos 1-31	418 à un œil	419 aux yeux	420 (à la) langue	421 (à la) tête	422 (à un) ongle	423 (à une) oreille
	ŏclu	ŏclos	lĭngua	tĕsta	ŭngla	aurĭcla, -ŭcla
I. Vaud						
1. Chevroux	*a õ jə̀*	*ei jə̀*	*lɛ̃ĭga**	*tŭta*	*aõlɛ̀**	*ŏrŏl**
2. Vaugondry	*a õ** *jə̀*	*ɛ̃ jə̀**	*lɛ̀ga*	*tĭta*	*õṅgla*	*ŏrŏlɛ̀*
3. L'Auberson	*a õ jēɛ̀**	*ɛ̆ jē*	*lɛ̀ga*	*tɛ̆ta*	**õglɛ̀*	*ŏrŭl**
4. Vallorbe	*ă̆ õ jə̆̀*	*ĕ jə̆̀*	*lɛ̃̀ga*	*tɛ̆ta*	**õlɛ̀*	*ɛ̀rɛ̀lɛ̀*
5. Le Sentier	*a(n)ŭn *wɛ̀*	*ɛ̀z *wɛ̀**	*làɛ̃ṅgă**	*tɛ̆ĭta*	**õlu**	*ŏrɛ̨̀lɛ̀**
6. Longirod	*a õ** *jŭɛ̆̀*	*ei jŭɛ̆̀*	*lɑ̃̆ga*	*tɛ̨ĭtă*	*aõṅglа*	*órɛ̨̀lɛ̀*
7. Commugny	*a n *u͡ɛ̀*	*ɛ̀j *u͡ɛ̀*	*lāṅga**	*tɛ̆ta*	*õglа*	*ǫ̀r(ɛ̨)lɛ̀**
8. Vullierens	*ă̆ õ *jə̆̀**	**ãò* *jə̆̀**	**lɑ̃̆ga*	*tɛ̆ta*	*—	**ŏrŏyɛ̀*
9. Arnex	*a õ jə̆̀**	*aɛ̀ jə̆̀**	*lēga*	*tɛ̆ta*	*õyɛ̀*	*ŏrŏyɛ̀*
10. Villars-le-Terroir	*ɛ̀n** õ *jə̆̀**	*aɛ̀ jə̆̀**	*lɛ̀ga*	*tŭta*	*õṅlɛ̀	*ŏrŏlɛ̀*
11. Prahins	*a õ jɛ̀*	**aɛ̆̀** jɛ̀*	*lɛ̃̆ga*	*tɛ̃̆ta*	**õlɛ̀*	*ŏrŏlɛ̀*
12. Montpreveyres	*ăn õ jə̆̀	*a͡ɛ̀* jə̆̀	*lɛ̃̆ya*	*tĭta*	**õŭlɛ̀*	*ŏrŏlɛ̀*
13. Charnex	*ă̆ œ̃õ** *jĕ*	*i jĕ*	**lə̃̆wa*	*tɛ̨ĭhă̆**	**œ̃õlɔ̨́**	*ŏrŏlɛ̀*
14. Roche	*ă̆ õ jĕ**	*ĭ jĕ**	*lɛ̃̆wa*	*tɛ̨ĭtă*	**ɛ̀õlɛ**	*ŏrŏlɛ̀*
15. Ormont-Dessus	*ɛ̀n** *n** *ŭɛ̀*	*éz *wɛ̆̀*	**lɛ̃̆wa*	**tɛ̆ta*	**õla*	**ŏrlɛ̀*
16. Château-d'Oex	*ān *ŭn *wĭ**	*ĭj wĭ**	*lɛ̃̆wă*	*tɪ̨sa*	**ǫ̀da*	*ŏrŏdɛ̀
II. Valais						
17. Saint-Gingolph	*ar** õ jɛ̆̀	*ĕ jɛ̆̀	*lɛ̃̆wa**	*tĭta*	**õgla*	*ŏryɛ̨̀
18. Collombey	*a õn *ŭɛ̆̀	*ɛ̆z *ŭɛ̆	*lɛ̃̆wa*	*tèita**	**õz̨a*	*orə̆̀z̨ɛ̀*
19. Champéry	*ɛ̃ *vă̆n wă̆*	*ɛ̆z* wă̆*	*lɛ̃̆wă*	*tĕta*	*õz̨ɛ̀	*ə̆̀rə̆̀z̨ɛ̀
20. Martigny	*an ṳ̃ jŭ̃ei*	*iz* wei	*lɑ̃̆wa*	*tɪ̨ta*	*õya*	*ŏrèy*
21. Orsières	*ă̆ õ jŭwɑ̊i*	*i jŭwɑ̊i*	*lɛ̃̆wɑ̊*	*tĭtɑ̊*	*õdɑ̊*	*orɛ̀ɻɛ̀*
22. Lourtier	*ɛ̃n õ jwāi	*i jwāi	*lɛ̃̆wa*	*tĭta*	*õlʱa	**ŏrɛ̀lʱɛ̀*
23. Fully	*a *õ **jwɑ̊i*	*i *jwɑ̊i*	*lɛ̃̆wa*	*tĭta*	*ōyɛ̆*	*ŏrɛ̀yɛ̀*
24. Conthey	*a ōn wĕ	*ṳ̆j* wĕ	*lɛ̃̆wa*	*tìta*	*õbvă	**bāyò*
25. Nendaz	*a *ūy *ŭɛ̈	*i jwɛ̈	*ə̃̆wa*	*tɛ̆ta*	*õl̃a	*òrɛ̀l̃i**
26. Savièse	*ă̆ ū jwɛ̆́	*i jŭ̆ɛ̆́	*oɛ̀wa**	*tɛ̆́ta*	**õl̃a*	*ŏrɛ̆́l̃ɛ**
27. Ayent	*pŏ** *ə̀ṇ* ŭɛ̀	*ĭj ŭɛ̀s	*lɛ̃̆ṅwa**	*tɛ̆́iha*	*õ̃mbla*	*ṳ̆̃rɛ̀lɛ̀*
28. Miège	*a ə̃̀n ŭ̆̃ɛ̀s	*ī̆j wɛ̀s	*lɛ̃̆wa*	*téita*	**õlɑ*	*ŏurɛ̆̀lɛ̀
29. Grône	*a ŭn ŭɛ̈*	*ij ŭ̆̃ɛ̈*	*lɛ̃̆wa*	*tĕta*	**õlɑ*	*orɛ̀lɛ̀*
30. Évolène	*ɛ̀n *ṳ̃n* ŭ̆̃ɛ̀l	*éij wɛ̀s	*lɛ̃̆ṅwă*	*tɛ̆ṣa	**õlɛ̀*	*ŏugrɛ̀lɛ̀*
31. Grimentz	*ɛ̀n ŭn wɛ̀s	*ij̃* wɛ̀s	*lɛ̀ṅwa	*tɛ̆ṣa	**õla*	*ŏrɛ̀lɛ*

Remarques : 418 « à » est parfois rendu ou contaminé par « en ». 2 ➤ *jɛ̀*. 5 ➤ *wə̀*. 7 ➤ *wɛ̀*. 8 ➤ *jò*. 16 cf. *l ŭĭ draé* « l'œil droit ». 23 rarement *õn wɑ̊i*, 25 ou *ū jwɛ̈*. — **419**, 5 ➤ *wə̀*. 7 ➤ *wɛ̀*. 8 erreur pour *āɛ̀*, manque ms. J. ; ➤ *jò*. 11 ➤ *ə̃́*. — **420**, 8 ➤ *lɛ̃-* ; Mme B. *lɛ̃̆ga*. 13, 15 nas. longue. — **421**, 15 archaïque *tyéta*, cf. *fyéta* « fête ». — **422** le mot est féminin en patois. 3-5, 11, 14-18, 28-31 nas. longue. 5 le mot est ici masc. 8 le sujet ne trouve pas la forme ; Mme B. *õlò*. 12 ➤ *õlɛ̨̀*, nas. longue. 13 fém. 26 nas. brève. — **423** le type aurŭcla alterne avec aurĭcla. 8 Mme B. *-lɛ̨̀*. 15 *l* longue. 22 *l* longue. 24 dans les hameaux inférieurs *ŏrɛ̆̀dɛ̀*.

Notations divergentes G. (nos **1**, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **418**, 2 *õṅ*. 3 *jɛ̀*. 6 *õṅ*. 8 *jò*. 9 *jɛ̀*. 10 *a, jɛ̀*. 13 *õ*. 14 *jɛ́*. 15 *è ñ*. 16 *ŭi*. 17 *ar*. 20 *j̃wéi*. 21 *jw-*. 23 *j̃wɑ̊ɛ́*. 27 *pò y*. 29 *ŭɛ̆̀*, nas. brève. 30 *un*. — **419**, 2 *jɛ̀*. 5 *ɥɛ̨̀*. 8-10 *jɛ̀*. 11 *ɑ̊i*. 12 *ai*. 14 *jɛ̀*. 16 *ŭi*. 19 *éj̃*. 20 *ij̃*. 21 *jw-*. 23 *j̃wɑ̊ɛ́*. 24 *ṳ̆j*. 29 *ŭ̆̃ɛ̆̀*. 31 *ij*. — **420**, 1 *lɛ̃-*. 5 *lɑ̃ĭ-*. 7 *lā-*. 17 *-vwɑ̆*. 20 *-vwa*. 21 *-vwa*. 24 ➤ *-va*. 26 *ɛ̃-*. 27 *lɛ̃ĭṅ-*. 30 *lɛ̨̀ṅ-*. — **421**, 13 *téh-*. 18 *tɛ̨́i-*. 21 *-ta*. — **422**, 1 *õ-*. 5 *õũ-*. 6 *õṅ-*. 13 *õlɛ̨̀*. 14 *õlɛ́*. 20 *-y(ɛ)*. 21 *õɑ̨̀a*. 23 *-yɛ*. 27 *ūbla*. 30 *-l̃i*. 31 *õṅ-*, nas. brève. — **423**, 1, 3 *-lɛ̨̀*. 5 *ɔ̨̀rɛ-*. 7 *ɔ̨̀rɛlɛ̀*. 14 *-lɛ̨̀*. 18 *ɔ̨̀rɛ̨̀ɛ-*. 20 *-yɛ*. 21 *órɛ̨̀ɑ̨̀ɛ*, *ɑ̨* long. 22 *òrɛ̀lʱɛ*. 23 *ɔ̨̀rɛ̨̀yɛ*. 25 *òɻ-*. 26, 27, 29 *-ɻ-*. 30 *ougrɛ̀l̃i*. 31 *ó* un peu allongé.

Tableau LXXb Col. 418-423, Nos 32-62	418 à un œil	419 aux yeux	420 (à la) langue	421 (à la) tête	422 (à un) ongle	423 (à une) oreille
	ŏclu	ŏclos	lĭngua	tĕsta	ŭngla	aurĭcla, -ŭcla
III. Genève						
32. Collex	*a n u͡ɛ̀**	*éj *wɛ̀	*lə̃̀ga*	*tɛ̆ta*	*õglɑ	*ɔ̨̆rl̨̆ɛ̀*
33. Vernier	*a ŋ ŭɛ̀**	*éj wɛ̀	*lāga*	*tɛ̆ta*	**õglɑ*	**ɔ̨̆rɛ̨̆l̨ɛ̀*
34. Laconnex	*a õŋ* ŭɛ̀	*ɛ̆z ŭɛ̈	*lɛ̃̀gò*	*tɛ̃̆tò*	*õglò*	*ɔ̨̆rɛ̨̆l̨*
35. Veyrier	*a õŋ* ŭɛ̆̀	*ɛ̨́j wɛ̆̀	*lāga*	*tɛ̆ta*	**õglɑ*	**ɔ̨̆rl̨̆ɛ̀*
36. Hermance	*ă *ŋ* *ŭɛ̀**	*éj wɛ̀	*lāga*	*tɛ̆ta*	*õglɑ*	*ɔ̨̆rl̨̆ɛ̀
IV. Fribourg						
37. Semsales	*a *ŭŋ è	*é͡j yè	**lɛ̃̆vŭa**	*tĭṣa*	*õyɛ̀	*ŏrŏy*
38. Montbovon	*a *uŋ* *è*	*ij *yè	*lɛ̃̆wa*	*tĭṣa*	**õlɛ̀*	*ŏrɔ̀lɛ̀
39. Arconciel	*a *õŋ* å*	*ij è	*lɛ̨̆vŭa*	*tĭṣa*	**õlɛ̀*	*ŏrɔ̀lɛ̀*
40. Avry-sur-Matran	*a *õŋ* è*	*aèj* yè	*lɑ̃̆vŭa*	*tĭṣa*	*aõlɛ̀*	*órólɛ̀*
41. Courtepin	*an õṅ *j̃ɛ̀*	*éi jyɛ̀	*lāṅwă*	*tĭṣă	*õṅyɛ̀	*ŏrɔ̀yɛ̀
42. Dompierre	*an õ jə̆̀	*aɛ̀* jə̆̀	*lāwa*	*tɛ̨̆ṣa*	*õlɛ̀	*ŏrɔ̀l*
43. Murist	*a õ jə̆̀*	*ɛ̃ĭ* jə̆̀*	*lɑ̃̆vwă*	*tĭṣà	*õlɛ̀	*ŏrɔ̀lɛ̀
44. Sugiez	*ă̆ õ jə̆̀	*è jə̆̀	**lɑ̃̆ga*	*tŭta	*õlɛ̀	*ŏrŏlɛ̀
V. Neuchâtel						
45. Montalchez	*a èn ū	*aéz* ū	**lɛ̃̆vwa*	*tŭta	**õla*	*ɔ̀rëla*
46. Boudry	*ă̆ èn ū	*aèz* ū	*lɛ̀gă	*tɛ̆ta	**õl*	*ɔ̀rl̨̆ɛ̀
47. Corcelles	*ă̆ ɛ̀n ū	*èz ū	*lɛ̀gă	*tɛ̆tă	**õla*	*ɔ̀rl̨ɛ̀*
48 Landeron	*ă̆ ɛ̆̀n ūɛ̀*	*èz ūɛ̀*	*lɑ̃̆g	*tīt	**õy*	*ɔ̀rëy
49. Savagnier	*ă̆ ɛ̀n̄ ūɛ̀	*ez ūɛ̀*	*lɑ̃̆g	*tɛ́t	**ɑ̃̆yɛ̀*	**ɔ̀rëy*
50. Côte-aux-Fées	*ă̆ èn ù̆l̨u	*èz ù̆l̨u	**lɛ̃̆gă*	*tɛ̆ta	**õgla*	*ɛ̆̀rl̨ɛ̆̀
51. Noiraigue	*ar ɛ̀n ŭ	*ɛ̀z ŭ	**lɛ̨̆gă*	*tĕita	**õl*	*ɔ̨̆rl̨ă
52. Chaux-du-Milieu	*ă̆ ñ œ̆l̨	*ɛ̀z œ̆l̨	*lɑ̨̆ga*	*tɛ̆ta	**õl*	**ɛ̆rɔ̀ɛ̀l̨*
53. Cerneux-Péquignot	*ɔ̃̆n ɛ̀n œ̆l̨u	*ɔ̃̆z œ̆l̨a	*lɔ̀gɛ̆	*tétè	*u̯gl̨ɛ̀	*ɛ̆̀rɛ̀l̨ɛ̀
VI. Jura bernois						
54. Lamboing	*ad èn ùɛ̀	*ez ùɛ̀	**lăṅ*	*tɛ́t	**õy*	*òrīy
55. Orvin	*òd òn ɔ̀ɛ̨*	*èz ɔ̀ɛ̨*	*lòg	*teit	*ǫ̃	*òrèiɑ̨*
56. Plagne	*òd èn èy	*èz ɛ̀y	*lɔ̃̀g	*tɛ́t	*āõy*	*òrāy
57. Sombeval	*òn* *ɛ̃n* *ɔ̀̆y	*èz ɔ̀̆y*	*lɔ̀g	*tɛ́t	**õy*	*òrèy
58. Court	*òn èn ɔ̀̆y*	*èz ɔ̀̆y*	*lɔ̃̀g	*tɛ́t	**õy*	*wɔ̃̀rèy
59. Vermes	*ɑ̃̆n īn ɔ̀̆y*	*éz ɔ̀̆y	*lɑ̃̆g*	*tēt	*ɑ̃̆yɛ*	*òrèy*
60. Develier	*ān* īn* ɔ̀̆y*	*ez ɔ̀̆y*	**lɑ̃̆g*	*tɛ́t	**ɑ̃̆y*	*òrɑ̊y
61. Cerlatez	*ān īn* ɔ̀̆y*	*éz ɔ̀̆y*	**lɑ̃̆g*	*tēt	**ɑ̃̆y*	**ărwɑ̆y*
62. Courtedoux	**ɑ̃̆n* īn* œy	*ez œy	**lɑ̃̆g*	*tɛ́t	**ɑ̃̆y*	*ɑ̊rwɑ̆y*

Remarques : 418, 36 ou *õ jwɛ̀*. 37-40 *ŭŋ*, *õŋ* par fusion de *n* finale avec *y* initial de *yè*. 38 Mme C. *uŋ è* (G. *un yə̀*). 62 nas. longue. — **419**, 32 ➤ *u͡ɛ̀*. 38 Mme C. *yè* (G. *yə̀*). — **420**, 37 ➤ *-vu͡a*. 44 ➤ *lɛ̃̀ga*. 45, 50, 51 nas. longue. 54 Rac. *lāg*, nas. brève. 60-62 nas. brève. — **422**, 33, 35, 38, 39, 45-52, 54, 57, 58, 60-62 nas. longue. — **423**, 33 lié *a l ɔ̀rl̨ɛ̀ drɑ̆ta*. 35 masc. d'après le sujet. 49 plur. *ɔ̀ryɛ̨̀*. 52 plur. *ɔ̨̆rl̨ɛ̀*. 61 A. F. *arwɑ̆y*.

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **418**, 32 *wɛ̀*. 33 *wɛ̀*. 34 *ŋ*. 35 *n*. 36 *õn wɛ̀*. 38 *un yɛ̀*. 39 ➤ *õn yɛ̀*. 40 *õn yè*. 41 *j̃(y)ɛ̀*. 43 *jë*. 48 *ūɛ*. 55 *ə̀uɑ̨*. 57 *a ɛ̀n*. 58, 59 *ə̀y*. 60 *ån ī ə̀y*. 61 *ī ə̀y*. 62 *ī*. — **419**, 40 *éj̃*. 42 *èy*. 43 *èy jë*. 45 *aéz*. 46 *ăez*. 48, 49 *ūɛ*. 55 *ə̀uɑ̨*. 57, 58, 60, 61 *ə̀y*. — **420**, 37 *-vŭà* ➤ *-vŭɛ̀*. 38 *-vwà*. 40 *lāṅvŭɑ̊*. 41, 42 *-vwa*. 43 *lɑ̨̆vwɑ̊*. 45 *lɛ̃̆-*. 50 *lɑ̃̆-*. 54 *lăng*. 59 *lɑ̃̆ng*. 60 *lɑ̃̆g*. 61 ➤ *lɑ̃̆ng*. 62 *lɑ̃̆g*. — **421**, 40 *-sɑ̊*. 42 *tī-*. — **422**, 34 *-glò*. 36 *ɯ̃-*. 40 *õ-*. 49 *õ-*. 56 *āũy*. 59 *ūṅy*. — **423**, 32 *ɔ̨̆rɛ̨̀lɛ́*. 33 *orɛ̨̀lɛ̀*. 34 *ɔ̀rɛ̨̀l(ɛ)*. 37 *ɔ̀rɔ̃̀y(ɛ)*. 39 *-ÿɛ̀*. 40 *ɔ̨̆rɔ̀-*. 42 *-lɛ̨̀*. 45 *-rə̆̀ɛ-*. 47 *-lɛ̨̆*. 49 *ɔ̨̆rèyɛ*. 52 *ə̆̀ɛ-*. 55 *-réyɑ̨*. 59 *ɔ̃̀ɛyɛ*, mal compris. 62 *árwɑ̆y*.

Tableau LXXIa Col. 424-429, Nos 1-31	424 Il est tombé	425 (elle est) tombée	426 sur son derrière	427 Il tombe	428 toujours	429 Il a le bras
	cadūtu, -ēctu	cadūta, -ēcta	cūlu	cadit	ad id ĭpsu	brachiu
I. Vaud						
1. Chevroux	*l è tsa̋*	*tsa̋tə*	*cə̆ŭ sɔ̃ *ku*	*yə̀ tsi*	*ădi̯*	*l a lu bré*
2. Vaugondry	*l è tcə̆*	*tcə̆tə*	*sŭ sɔ̃ ʈŭ*	*è tcī*	*ădī*	*l a lò bré*
3. L'Auberson	*él* è tsə̀zĭ*	*tsə̀ta*	*dĕsŭ sɔ̃ *kū**	*é* tsi*	*ădə́*	*èl a lə̀ brə́**
4. Vallorbe	*l è tcə̆*	*tcə̆ta*	*sŭ sɔ̃ ʈ̣ū**	*ĭ tcə̆*	*ădə́*	*l a lŭ brə́*
5. Le Sentier	*l è tsădə*	—	*sŭ sɔ̃ *ʈ̣ŭ**	*éi tcə́*	*ădə́**	*l a lŭ brə́(ə)**
6. Longirod	*l è tɔ̃ⁿbə̆**	—	*sŭ sɔ̃ ʈŭ**	*éi tɑ̃ɔ̃bə̀**	*adə̀ə̀**	*l a lə̀ brei*
7. Commugny	*l è tɔ̃bə̆*	—	*sŭ sɔ̃ *kū**	*è tɔ̃bə̀*	**tɔ̀ra̯z̤ɔ̀**	*l a lə̀ bré*
8. Vullierens	*l è tcə̀*	*tcə̀ta*	*sŭ sɔ̃ *ʈŭ*	*yə̀ tcə̄ə̀*	*adé*	*l a lɔ̀ bré*
9. Arnex	*l è tcə̀*	*tcəətə*	*sŭ sɔ̃ də̀rāə*	*yə̀* tei*	*ădə́*	*l a lɔ̀ bré*
10. Villars-le-Terroir	*l è tsə̀zāə*	*tsə̀zāətə*	*sŭ sɔ̃ *ʈ̣ŭ**	*yə̀ tsī*	*ădī**	*yə̀l a *ɔ̃ bré*
11. Prahins	*l è tsa̋*	*tsa̋tə*	*sŭ* sɔ̃ *kŭ**	*yə̀ *tsĭ̯*	*ădə̀**	*l a lə̀ brē*
12. Montpreveyres	*l è tsə̀zā(ə)**	*tsə̀zāətə*	*sŭ lŭ* *kŭ*	*yə̀* tsĭ*	*ădĭ*	*l a lŭ brə́**
13. Charnex	*l ĕ tsə̀zŭ*	**tsə̀jà*	*sŭ sə̆ɔ̃* *ʈŭ**	*ĭ tsĭ*	*ădə̀ĭ**	*ĭl ă lə̀ bréi**
14. Roche	*ĭl ĕ tsə̀zŭ*	**tsə̀jă*	*sŭ sɔ̃ *ʈŭ**	*ĕ tsĭ*	*tɔ̀dzɔ̀*	*l* a l* bréi**
15. Ormont-Dessus	*ə́l* è tə̆ŭ**	*tə̆à̯va**	*ə̆ŭ l *ʈŭ**	*é* tə̆ĭ**	*tɔ̀azɔ̀ər**	*ə́r* ă lə̀ brə́*
16. Château-d'Oex	*(ĭ)d* ĕ tsə̀jŭ*	**tsə̀jyă*	*cŭ cɔ̃ *ʈ̣ŭ**	*(ĭ) tsĭ*	*tɔ̀(d)zɔ̀(r)*	*d a *ɔ̃ bré*
II. Valais						
17. Saint-Gingolph	*ə̀r* *a tə̂ĭ**	*tə̂ĭ**	*sŭ l də̀rə̆ĭ**	*ə̀* tə̂ə̀**	*tɔ̀azcə̀rə**	*ə̀r a l brə́*
18. Collombey	*ël *a tsŭ*	*tsŭ*	*sŭ sɔ̃ *ʈ̣ŭ*	*ĕ tə̆yĕ**	*tɔ̀dzɔ̀**	*l a lə̀ brei*
19. Champéry	*l è tcŭ*	*tcŭvá*	*ə̆ŭ l *kŭ*	*ĕ tcĭ*	*tɔ̆dzœ̀*	*l a lə̀ brĭ*
20. Martigny	*l è tsŭ*	*tsūva**	*sŭ ə̆ɔ̃ *ʈŭ*	*yə̀* tsĭ*	**tɔ̀ti**	*l a lə̀* brĭ*
21. Orsières	*l è tcŭ*	*tcūvă**	*sŭ sɔ̃ *ʈŭ*	*ì tsə̆ə̀**	**tɔ̀tĭ*	*l a lə̀* brĭ*
22. Lourtier	*ə̀* tsyu* *bā*	*tsyūə̆a* bā*	*ə̆* ò ʈŭ**	*ə̀ *tsiə̆**	**tòyɔ̃*	*a ò* brĭ*
23. Fully	*ĭl ə̀ tsŭ*	*tsūva**	*(də̀)ə̆ŭ ə̆ɔ̃ *ʈŭ*	*ĭ tsə̆ə́**	*tɔ̆dzò**	*ĭl* a lə̀ brĭ*
24. Conthey	*ə̀ *tcə̂ŭ**	**tcyūva**	*ə̆ŭ ə̆ɔ̃ *kə̂ŭ**	*è tcyé*	*tɔ̆dzò*	*a ɔ̃ brĭ*
25. Nendaz	*ë tcyŭ bā**	*tcə̧ŭcə**	*cə̆ ɔ̃ *kə̆̄*	*ĭ tcyə̀*	**tŭrɔ̃ɔ̃**	*ĭ* a ŏ brə́*
26. Savièse	*l ë tsə̀jă**	*tsə̀jwāə**	*cə̆ŭ ɔ̃ *kŭ*	*ĭ tcə̂ə̀**	*tɔ̃rdzɔ̀*	*l a ɔ̃ brə́*
27. Ayent	**l* ə̀ *cə̀eutŏ bă**	*cə̀eutāə bā*	*cə̆ŭ lɔ̃ *kŭ*	*tɔ̃mbə̀*	*tɔ̀zɔ̀r**	*l a lɔ̃ brə̀*
28. Miège	*y ĕ tsə̂ĕjŭ**	*tsə̂ĕjwăyə́**	*cə̆ŭ lɔ̃ *kŭ*	*ĭ* tə̂ə̀**	*tɔ̀zɔ̀r**	*y ă lɔ̃ brə́i*
29. Grône	*y è tə̂ə̀jŭk**	*tə̂ə̀jā(k)cə**	*c(u)* lɔ̃ kŭk*	*ĭ tə̂ə̀(t)**	*tɔ̀zɔ̀**	*y a lò brə́*
30. Évolène	*y è tsə̀jŭk*	**tsə̀jā-cə**	*cə̆* lɔ̃ *kŭk*	*ə̀* tcyə̀*	*tɔ̀zɔ̀**	*y ă lò *bré*
31. Grimentz	*ə̀l è tsə̀jŭk*	*tsə̀jŭkcə*	*cə̆uk cɔ̃* *kŭk*	*ĭ* tcyə̀*	*tɔ̀zɔ̀r*	*ə̀l a lɔ̃ brə́**

Remarques : 424 les formes de ce participe présentent des variantes analogiques multiples. 17, 18 habet. 22 ss. « bas ». 24 ou *tcyɔ̃tó*. 27 *l* un peu palatale ; « sauté », probabl. par confusion avec *tcə̀tó*, indiqué d'abord (cf. 24) ; aussi *tɔ̃bó*. — **425**, 13 ➤ *-jă̄*. 14 ou *tsūva*. 16 ➤ *tsə̀jiă̯*. 24 ou *tcyɔ̃tāə*. 30 commencement de *k* après *ā*. — **426**, 1 ou *dərā̆* « derrière ». 3 *k* légèrement palatalisé ; ou *də̀rĭ*. 5 ou *dă̆rə̀ĭ*, nas. brève. 7 ou *dāri*. 8 ou *dèrá*. 10 ou *dèrāə*. 11 ou *də̀rā̆*. 12 ou *dərā(ə)*. 13 ou *də̀rā̆y*. 14 ou *də̀rāə*. 15 ou *də̀ra̯ə*. 16 ou *də̀ra̯é*. 18 ou *dèrá*. 19 ou *dèrạ*. 20 ou *darei*. 21 ou *dă̆rə̆i*. 23 ou *dă̆rə̆i*. 24 ou *dārə̆i*. 25 ou *dərĭ*. 26 ou *dərĭ*. 27 ou *də̀rĭ*. 28 ou *dərĭ*. 30 ou *dərĭ*. 31 ou *dərĭ*. — **427**, 11 ➤ *tsé*. 22 ➤ *tsyə̀*. — **428**, 7 ➤ *-ɔ̃*. 20, 21 tottas vias. 21 ou *tólɔ̃*. 22, 25 « tout du long ». 22 ou *tòdəyɔ̃*. 25 rapidement *trə̧̀ɔ̃*. — **429**, 10, 16 « un ». 30 plur. *brès*.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **424**, 3 *èl*. 6 *-bā*. 12 *-zā*. 15 *èr*, *tə̂u*. 16 *d*. 17 *èr*, *ʈĭ*. 22 *ə̀ tsŭ*. 24 *tcŭ*. 25 *bă*. 26 *tsə̂-*. 27 *l*, *bā*. 28 *tsyə̀-*. 29 *tə̂ə̀-*. — **425**, 15 *tə̂ù-*. 17 *ʈĭ*. 20 *tsŭ-*. 21 *-və̀*. 22, 23 *tsŭ-*. 24 *tcŭ-*. 25 *tcyŭ-*. 26 *-joaə*. 28 *tsyə̀-*. 29 *tə̂ə̀jə̧̀k-*. 30 *-jug-* ➤ *-juk-*. — **426**, 3 *khŭ*. 4 *tə̂ŭ*. 5 *ʈ̣ə̂ŭ*. 6 *tə̂u*. 7 *kŭ*. 10 *ʈu*. 11 *sŭ(r)*, *kŭ*. 12 *sɔ̃*. 13 *sɔ̃* *tə̂ŭ*. 14 *tə̂ŭ*. 15 *tə̂u*. 16 *tə̂u*. 17 *də̀-*. 22 ou *ə̀ĭv*, *ʈ̣ŭ*. 24 *ʈ̣ŭ*. 29 *eu*. 30 *cŭ*. 31 *cò̄n*. — **427**, 3 *è*. 6 *tɔ̃ⁿ-*. 9, 12 *yə̀*. 15 *è tə̂i*. 17 *èi tyə̀*. 18 *tcyə̀*. 20 *yœ̀*. 21 *tsə̆i*. 22 *tsiœ̀*. 23 *tsə̆ə́*. 26 *tcyə̀*. 28 *è tcyə̀t*. 29 *tə̂ə̀t*. 30 *ù*. 31 *ə̀*. — **428**, 5 *adə̀*. 6 *adéə* ➤ *-œ̀ə*. 7 *-rz̤-*. 10, 11 *-dĭ*. 13 *-də́*. 15 *-ə̧̀ə̀*. 17 *-dzòrə*. 18 *tọ-*. 20, 23 *tò-*. 25 *tùrə̀ɔ̃* ➤ *trə̀ɔ̃*, nas. longue. 27 *tɔ̆dzɔ̀ɾ*. 28 *tə̧̀-*. 29 *-zò*. 30 *tə̧̀-*. — **429**, 3, 5, 12 *bré*. 13 *bré*. 14 *il*, *lə̀ bré*. 15 *èl*. 20 *lœ̀*. 21 *lò*. 22 *ò*. 23 *l*. 25 *iu*. 24 *bré*.

Tableau LXXIb Col. 424-429, Nos 32-62	424 Il est tombé	425 (elle est) tombée	426 sur son derrière	427 Il tombe	428 toujours	429 Il a le bras
	cadūtu, -ēctu	cadūta, -ēcta	cūlu	cadit	ad id ĭpsu	brachiu
III. Genève						
32. Collex	*él è tɔ̃bɔ̀*	*tɔ̃bɔ̀yə**	*sŭ sɔ̃ kŭ*	*é tɔ̃bə́**	*tɔ̀rz̤ɔ́**	*él a l brə́*
33. Vernier	*ĭl è tɔ̀ba̯ɔ́**	—	*sŭ sɔ̃* *kŭ*	*ĭ tɔ̀b**	*tŏz̤ɔ̀*	*il a l brə́*
34. Laconnex	*l è tɔ̀bɔ̀*	—	*sŭ *sɔ̃ *kŭ*	*é tɔ̀b*	*tŏrz̤ɔ́**	*al ă̆* l brə*
35. Veyrier	*él è tɔ̀ba̯ɔ́**	*tɔ̀ba̯ɔ̀yə**	*sŭ sɔ̃ kŭ*	*é* tɔ̀b*	*tɔ̀z̤ɔ̀**	*él* a l brə́*
36. Hermance	*él è tɔ̃bɔ̀ɔ́**	—	*sŭ sɔ̃ də̀rĭ*	*é tɔ̃b*	*tòrz̤ɔ̀**	*él a l brə́**
IV. Fribourg						
37. Semsales	*iy è tsə̂jā*	*tsə̂jātə*	*ə̆ŭ ə̆ɔ̃ *kŭ*	*i tə̆i*	**tɔ̀dɔ̃̄lɔ̃**	*iy ă lə̀ brə́*
38. Montbovon	*ʅ è tsə̂jă̆*	*tsə̂jă̆tə*	*ə̆ŭ l kū*	*i tcei*	**tòdza*	*ʅ a lə̀ bré*
39. Arconciel	*iʅ* è tsŭjă̆**	*tsŭjă̆tə*	*cŭ cɔ̃ *ku*	*i tsī*	*ădī*	*ʅ* a l bré*
40. Avry-sur-Matran	*l è tsə̂jă̆ə**	*tsə̂jāətə**	*cŭ sɔ̃* *kŭ*	*ĭ tsī*	*tòdaòlāɔ̃**	*l a lu bré*
41. Courtepin	*l è tsĭjā*	*tsĭjàetə*	*ə̆ŭ ə̆ɔ̃ *kŭ*	*yə* tsī*	*ădī*	*yə̀l* ă l* bré*
42. Dompierre	*yə̀l è tsāə**	*tsāətə**	*c* lu kù*	*tsi*	**tòdaólɔ̃**	*l a lu bré*
43. Murist	*él* è tsă̆*	*tsă̆tə*	*cu sɔ̃* *kŭ*	*é* tsi*	*adī*	*l* a lə̀ bré*
44. Sugiez	*yə̀l ë tsə̀*	*tsə̀tə*	*su sɔ̃ ʈŭ*	*yə̀ tsi*	*ădi*	*yə̀l* ā lə̀ brə́*
V. Neuchâtel						
45. Montalchez	*ə̀l è tsaə́*	*tsaə́t**	*sŭ sɔ̃ kŭ*	*ə̀ tsi*	*ădi*	*l a lɔ̃ brə̆*
46. Boudry	*ə̀l è tsāə*	*tsāəta**	*sŭ sɔ̃ *kŭ*	*ə̀ tsī*	*adə́**	*ə̀l a l brə̆*
47. Corcelles	*ə̀l è tcə̀*	*tcə̀ta*	*sŭ sɔ̃ kŭ*	*è tcī*	*ădə́*	*ə̀l ă̆ l* brə̆*
48. Landeron	*èl è tcə̆ə*	*tcə̆ət*	*tsŭ sɔ̃ *kŭ*	*è tcīə*	*adĭ**	*èl a lə̀ bra*
49. Savagnier	*èl è tcé*	*tcə́t*	*su sə̃* khŭ*	*è tcé*	*adə́*	*èl a *ɔ̃ brə̆*
50. Côte-aux-Fées	*l è tsə̀*	*tsə̀ta*	*sŭ sɔ̃ *kŭ*	*ĭl tsī*	*ădə́*	*l a lŭ brə̆*
51. Noiraigue	*èl *ă tcə̀*	*tcə̀*	*sŭ sɔ̃ *kŭ*	*è tcə̀*	*adə́y*	*èl a lɔ̃ brə̆*
52. Chaux-du-Milieu	*il è tcə̀*	*tcə̀ta*	*sŭ sɔ̃ *kŭ*	*ĭ tcī*	*ădə́*	*ĭl a l brə̆*
53. Cerneux-Péquignot	*l *è tcə̀*	*tcə̀*	*sŭ sɔ̃* *kŭ*	*ĭ tcə̀*	*tădjə̀*	*l è lŭ brə̀*
VI. Jura bernois						
54. Lamboing	*èl è tcə̀*	*tcə̀t*	*tsŭ sɔ̃ ku*	*è tcīə**	*adé*	*èl a l bra*
55. Orvin	*èl è tcə̆y*	*tcə̆y*	*cu l ku*	*è tcī*	*adèy**	*èl a l bra*
56. Plagne	*al è tcaə*	*tcaə*	*cu sāɔ̃* ku*	*a tcāə*	*ădə́*	*al a l brə̆*
57. Sombeval	*al è tcə̀*	*tcə̀t*	*su l *ku*	*a tcə̀*	*adéi**	*al a l* bra*
58. Court	*al è tcə̆ă*	*tcə̆ă*	*cu sɔ̃ *tə̂ŭ*	*a tcə̆ă*	*adə̀*	*al a lò brə̆*
59. Vermes	*ål å̆ tcwå*	*tcwå*	—	*å tcwå*	*åde*	*ål è* ə̀l *brə̆*
60. Develier	*ål* á̆ tcwă̆*	—	*cu sɔ̃ *ʈŭ**	*ă̆* tcwă̆*	*ådə̀*	*èl e l brə̆*
61. Cerlatez	*ål å̆ tcwă*	*tcwă*	*sŭ sů *tsŭ*	*å tcwă*	*ådə̀*	*ål å̆ l brə̆*
62. Courtedoux	*ål* á̆ tcwə̀**	*tcwə̀**	*cŭ l *ʈŭ**	*å* tcwə̀**	*adə̀*	*ål* è l brə̆*

Remarques : 424, 51, 53 habet. — **426**, 33 ou *dă̆ri*. 34 ou *sé fès*. 37 ou *dèrā*. 39 ou *də̀rā̆*. 40 ou *dèrā*. 41 ou *də̀rà*. 43 ou *də̀rā̆*. 46 ou *də̀ri*. 48 ou *dèrīə*. 50 *k* un peu palatalisé ; ou *də̀ré*. 51 ou *darə̀y*. 52 ou *dă̆rĭ*. 53 ou *darīə*. 57 ou *dré*. 58 ou *drə̀ⁿ*. 60 ou *drīə*. 61 A. F. *ʈŭ*. 62 ou *drīə*. — **428**, 37 ss. « tout du long ». 38 ou *tòdă̆lɔ̃* ; *adi* = « de nouveau ». 42 ou *tò lu tə̂ĭ* « tout le temps ». — **429**, 49 « un ». 59 ➤ *brə̀*.

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **424**, 33 *tɔ̃bɔ̀u*. 35, 36 *-bā*. 39 *ʅ*, *tsù-*. 40 *-j̄ā*. 42 *tsā(ə́)*. 43, 60 *èl*. 62 *èl*, *tcwə̆́*. — **425**, 32 *-yə*. 35 *-bə̀y*. 40 *-j̄á-*. 42 *tsāət*. 45 *-tə*. 46 *tsāə-*. 62 *tcwə̆́*. — **426**, 33 *sò*, tilde omis. 40 *cɔ̃*. 42 *eu*. 43 *sɔ̃ā*. 49 *sɔ̃*. 53 *sā*. 56 *saā*. 60 *tə̂ŭ*. 62 *tə̂u*. — **427**, 32 *-bé*. 33 *tɔ̃b*. 35 *è*. 41 *yə̀*. 43 *è*. 54 *tcīə*. 60 *è*. 62 *è tcwə́*. — **428**, 32 *-z̤ɔ̀*. 34 *tŏrz̤ŏ*. 35 *-z̤ɔ̀*. 36 *tòrz̤ɔ̀*. 37 *tə̀-*. 40 *-dòwlāɔ̃*. 42 *-dòw-*. 46 *adə́*. 48 *ă̆dĭ*. 55 *adéy*. 57 *adə́*. — **429**, 34 *ò*. 35 *l*. 36 *bré*. 39 *l*. 41 *l*, *lu*. 43 *èl*. 44 *l*. 47 *lə̀*. 57 *lə̀*. 59 *é*. 62 *èl*.

Tableau LXXII[a] Col 430-436, Nos 1-31	430 nu	431 la main	432 nue	433 Son corps	434 est maigre	435 La peau	436 est épaisse
	nūdu	manu	nūda	cŏrpus	macru	pĕlle	spĭssa
I. Vaud							
1. Chevroux	*nŭ*	*la mã̆*	*nūa**	*sõ kōr*	*e mégru*	*la pi*	*ė ĕpĕsa*
2. Vaugondry	*nŭ*	*la *mã̆ṅ*	*nŭva*	*sõ* kwā*	*è mégro*	*la pī*	*è ĕpè̩sa*
3. L'Auberson	*nŭ*	*lă mā*	**nūa*	*sõ kŏr*	*è mégr*	*lă pé*	*ĕt* ĕpè̩sa*
4. Vallorbe	*nŭ*	*lă mã̆*	*nūa*	*sõ kwè**	*è mégru*	*la pé*	*ĕ ĕpè̩să*
5. Le Sentier	*nŭ̀*	*lă mã̆ṅ**	*nŭ̀vă*	*sõ kwĕ**	*è méègru**	*lă pĕ̆(i)*	*ĕt ĕpè̩sa*
6. Longirod	*nŭ*	*la mā**	*nŭ̀a*	*sõ kór**	*è mēgrò**	*la *pè̩é**	*è ĕpĕsa*
7. Commugny	*nŭ**	*la mā*	*nūa*	*sõ kō**	*è mēgrė**	*la pé*	*ĕt* épè̩a*
8. Vullierens	*nŭ*	*la mā*	*nŭva*	*sõ kò*	*è mēgrò*	*la pé*	*è* ĕpè̩s*
9. Arnex	*nŭ*	*la mā*	*nŭva**	**sõ* kwā*	*è mégro*	*la pé*	*è ĕpè̩sa*
10. Villars-le-Terroir	*nŭ*	*la mā*	*nŭ̀va**	*sõ kō*	*è mégro*	*la pi*	*ĕ ĕpĕsa*
11. Prahins	*nŭ̀*	*lă mā**	*nŭ̀a*	*sõ kò̩r*	*l* ĕ mégro**	*lă pè̩*	*l è ĕpè̩sa*
12. Montpreveyres	*nŭ*	*lă *mã̆**	*nūva**	*sõ kō**	*l* è mégru*	*la pī*	*l ĕ ĕpĕsa*
13. Charnex	*ŋŭ*	*la mẹ̆ã̆**	**ŋŭ̀ă̆*	*sõ kwò*	*l ĕ méigro*	*lă *péi**	*l è* èpẹ̆sa**
14. Roche	*ŋū*	*lă mèā**	*ŋŭ̩va*	*sõ kò̩r*	*l* ĕ mĕ̆igro**	*la pèéi*	*l ĕ ĕpĕsa*
15. Ormont-Dessus	*nŭ*	*la mā*	*nŭ̈ă**	*sõ kò̩r**	*è mégrė**	*la pé*	*è èpè̩̊a**
16. Château-d'Œx	*ŋŭ*	*lă mā*	*ŋŭ̩a*	*ɛõ kwā(r)*	*d* è mẹ̆grò*	*la pĭ*	*d ĕ èpè̩ɛa*
II. Valais							
17. Saint-Gingolph	*nŭ*	*la mā*	**nɛ̀wă**	*sõ kò̩r*	*è *mégrė*	*lă pi*	*ė* èpèsa*
18. Collombey	*nŭ*	*la mā*	*nŭva*	*sõ kò̩r*	*l è meigrò*	*lă pei*	*l* ė* ĕpĕ̆sa*
19. Champéry	*nŭ**	*lă mā*	**nŭ̈ă̆**	*sõ* kò*	*è mĭgro**	*la pé*	*l ĕ ĕpèsă̆*
20. Martigny	*nŭ̀*	*lă mā*	*nŭvă**	*ɛõ kò*	*l ë* mĭgrò*	*la pé*	*l* è* èpė̆̊a*
21. Orsières	**nũ**	*la mā*	*ŋūvă**	*ɛõ kò*	*l è mĭgrù**	*la pĕ̆*	*l è ĕpès**
22. Lourtier	*nu*	*a *mā*	**ŋŭ̈a*	**ė* ɛyò kò**	*ë* mĕ̆igro*	*ė* pé*	*ë* ẹpẹ̆̊a*
23. Fully	**nũ*	*lă mā*	**ŋŭ̈a*	*ɛõ kò*	*l è mĭgrò**	*lă pĕ̆**	*l è ĕpè̩̊a**
24. Conthey	*nŭ̀*	*a mā*	**nŭ̈ă̆**	*ɛõ kò*	*è mĭgrò*	*a pé*	*è ĕpèɛa*
25. Nendaz	*nŭ*	*ă mā*	*ŋŭ̈̆a**	**ĭ *ɛ̊ç̀ò kò*	*è* mégrò*	*ĭ pé*	*ë* ĕpëɛa*
26. Savièse	**mărĕnŭ**	*a mā**	**mărĕnwaė**	*ɛõ* kòò**	*l è mĕ̆igrŏ*	*ĭ pĕ̆(i)*	*l è èpèɛa*
27. Ayent	*nŭ*	*lă mā*	*ŋŭ̈ă*	*ɛõ* kò̩r**	*l̨ è mégro*	*lè* pé*	*l̨ è ĕpèɛa*
28. Miège	**nŭ**	*la *mā*	**blòsa*	*ɛõ kò̩r*	*y ĕ(t) mĕ̆igrŏ*	*lè̩ péi*	*y è èpèɛa*
29. Grône	*nŭ̀k*	*la mā**	*nŭ̀kɛa*	*ɛũ* kō**	*y è mēgrò**	*lè̩ pé*	*y èt èpè̩ɛa*
30. Évolène	*nŭk*	*lă *mā*	*nŭ̈ă*	*li* ɛyŏ kò*	** è mégrò*	*li* *pè*	*l ẽs* ëpèɛa*
31. Grimentz	*nŭk*	*lă mā**	**nwa*	*ɛõ* kò̩r*	*l è mĕ̆igrò*	*lè̩ pé(i)*	*l̨ è èpèɛa*

Remarques : 430, 21, 23, 28 nas. brève. 26 nūdu renforcé à l'aide de mater. 28 ou *blòsò*, de l'allemand bloss. — **431**, 2 un peu ➤ *mẽ̆ṅ*. 12, 22, 28, 30 nas. brève. 30 plur. *mãɛ*. — **432**, 3 ou *nŭ̩va*. 13 ➤ *ŋūŭ̈a*, ou *ŋà*. 17 ➤ *nūwă*. 19 moins usité *nŭ̩va*. 22 ➤ *ŋua*. 23 ou *nūva*. 24 ➤ *nuã̆*. 26 voir **430**. 26 reste d'articulation entre *a* et *è*. 28 aussi *mārènwă* ➤ *-nua* (G. *-r̃-*) « toute nue ». 31 ➤ *nua*. — **433**, 9 ms. J. *sò*, tilde omis. 22 ss. cf. l'it. il suo corpo. 25 ou *ɛũ* (G. *ɛũṅ*). — **434**, 17 finale un peu nasale. — **435**, 6 d'abord *pó*. 13 ➤ *pėi*. 30 plur. *pès*.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **430**, 7 *nā*. 19 ➤ *nũ*. 21 *nù*. 26 *-r̃-*. 28 *nū*. — **431**, 5 *mã̆*. 6 *māṅ*. 11 *mã̆*. 12 *māṅ*. 13 *mẽ̆ā*. 14 *mā*. 26 *māṅ*. 29 *māṅ*. 31 *măṅ* ➤ *mā*. — **432**, 1 *nŭ̩a*. 9 *nū-*. 10 *nuwă*. 12 *nŭwă*. 15 *nwă*. 17 *nẹ̆wa*. 19 *nwā*. 20 *nūva*. 21 *ŋŭ̈a*. 24 ➤ *nòă*. 25 *ŋwa*. 26 *mărènwăè*. — **433**, 2 *sò*, tilde omis. 4 *kwè*. 5 *kwã̆*. 6 *-r(é)*. 7 *kóė*. 9 *sõ*. 12 *kò*. 15 *kò̩r*. 19 *ɛõ*. 22 *ũ*, *kò*. 26 *ɛũṅ kòò*. 27 *ɛũṅ kò̩r*. 29 *ɛũṅ kŏ̆*. 30 *lŭ*. 31 *ɛòṅ*. — **434**, 5 *meg-*. 6, 7 *mègr*. 11 manque, *mè-*. 12 manque. 14 manque, *mẽ̆igrò*. 15 *-gr*. 16 manque. 19 *mĭ-*. 20 *è*. 21 *mĭṅgro*. 22 *è*. 23 *mĭ-*. 25 *ë*. 29 *mẽ̆grò*. 30 *y*. — **435**, 6 *peė*. 13 *pé*. 22 *ũ*. 23 *pé*. 27 *lòe*. 30 *lŭ*. — **436**, 3 *è*. 7, 8 manque. 13 *é ĕpĕ̆-*. 15 *-esa*. 17 *è* se combine avec l'initiale suivante. 18, 20, 22 manque. 21, 23 *é-*. 25 *è*. 30 *èṣ*.

Tableau LXXII[b] Col. 430-436, Nos 32-62	430 nu	431 la main	432 nue	433 Son corps	434 est maigre	435 La peau	436 est épaisse
	nūdu	manu	nūda	cŏrpus	macru	pĕlle	spĭssa
III. Genève							
32. Collex	*nŭ*	*la mā*	*nūa*	*sõ kõ̆r**	*è mégrò**	*la pé*	*èt épè̩ɛa*
33. Vernier	*nŭ**	*lă mā*	*nūa*	*sõ kõ̆u*	*è mégrò**	*la pé*	*z* èt épè̩ɛa*
34. Laconnex	*nŭ*	*lă mā*	*nūò*	*sõ kór**	*è mégrė**	*la pé*	*èt ĕpĕsò**
35. Veyrier	*nŭ*	*la mā*	*nūa*	*sõ kó*	*è mégrò**	*la pé*	*èt epèsa*
36. Hermance	*nŭ*	*la mā*	*nūa*	*sõ kó*	*è mégrò**	*la pé*	*èt épèsa*
IV. Fribourg							
37. Semsales	*ŋŭ*	*la mā*	*ŋūŭ̈a**	*ɛ̊õ kwá*	*y è mégru*	*la pī*	*y è ĕpè̩̊a*
38. Montbovon	*ŋŭ*	*la mā*	*ŋŭva*	*ɛ̊õ kwa*	*l̨ è mégrò*	*la pi*	*l̨ è ĕpè̩̊a*
39. Arconciel	*ŋŭ*	*la mā*	**ŋuva**	*ɛõ kwã̆**	*l̨ è mégro*	*la pī*	*l̨ è* ĕpè̩ɛa*
40. Avry-sur-Matran	*ŋŭ*	*la* mã̆*	*ŋŭva**	*ɛ̊õ kwò*	*l è mégru*	*la pĭ**	*l è ĕpèsa**
41. Courtepin	*ŋŭ*	*la *mã̆**	*ŋŭ̩vă*	*ɛõ kwă̆**	*l è mẹ̆grŭ*	*la pī*	*l è ĕpè̩̊a*
42. Dompierre	*ŋŭ**	*la mā*	*ŋŭ̩va*	*sõ kò*	*l è mégru*	*la pi*	*l è *ĕpẹ̀sa**
43. Murist	*ŋŭ*	*la mã̆*	*ŋŭ̩va**	*sõ ko*	*l è mégru*	*la pi*	*l̨ è ĕpèsa*
44. Sugiez	*nu*	*la mā*	*nŭ̩ạ**	*sõ kò̩r*	*l ĕ mégro*	*la pī*	*l ĕ epèsa*
V. Neuchâtel							
45. Montalchez	*nŭ*	*la mā**	**nŭta*	*sõ kò*	*è mégrò*	*la pī*	*è èpèsa*
46. Boudry	**ŋŭ*	*la mā*	*ŋŭtă*	*sõ kōr*	*è mégr**	*la pé*	*è *èpès*
47. Corcelles	*ŋŭ*	*la mā*	**ŋŭta*	*sõ kór*	*è *mégr*	*la pé*	*è èpès*
48. Landeron	*ŋŭ*	*la *mā*	**ŋŭ*	*sõ kór*	*è mégɛr*	*la pi*	*è èpès**
49. Savagnier	*ŋŭ*	*la mã̆**	*ŋŭs*	*sõ kór*	*è māgr*	*la pé*	*è èpès*
50. Côte-aux-Fées	*nŭ*	*la mā*	**nŭva*	*sõ kó*	*è mégru*	*lă pé*	*è èpèsa**
51. Noiraigue	*nŭ*	*la mā*	*nūva**	*sõ kōr*	*è mēgr*	*la pĕy*	*è èpès*
52. Chaux-du-Milieu	*nŭ*	*la mā*	**nŭtă*	*sõ *kwó**	*è māgr̀*	*la pé*	*è ĕpèsa*
53. Cerneux-Péquignot	*nŭ*	*lè mā*	*nŭ̀è*	*sõ* kūė*	*a *māgrù**	*lè pé*	*a èpăsè**
VI. Jura bernois							
54. Lamboing	*ŋu*	*la mā*	*ŋus*	*sõ kór**	*è māgɛr**	*la pé*	*è epes*
55. Orvin	*nu*	*la mā*	*nūė*	*sõ kóur**	*è māgr*	*la pèy**	*è èpès**
56. Plagne	*nu*	*la mā*	*nūė*	*—*	*è mègɛr**	*la pé*	*è èpès*
57. Sombeval	*nu*	*la mā*	*nūė**	*sõ kò̩r*	*è mègɛr**	*la pé*	*è èpés*
58. Court	*nŭ*	*la mā*	*nū*	*sõ kóă*	*è māgr*	*la pĕ̀ṅ*	*è èpès**
59. Vermes	*nu*	*lă mẽ̆*	*nūė**	*sũ̆ kă̆wė**	*å mègɛr**	**lă pe*	*ă* épăs**
60. Develier	*nŭ*	*lă mẽ̆*	*nūė*	*sõ kōė*	*á *mă̆gr*	**lă pē*	*á épăs**
61. Cerlatez	**nŭ*	*lă mẽ̆*	*nūė*	*sõ* kóė*	*ā *măgrė**	**lă* pē*	*ā epās*
62. Courtedoux	*nu*	*lă *mẽ̆*	**nūė*	*sũ̆ *kóė*	*á mègr*	*lă pē*	*á épás*

Remarques : 430, 46 ou *dèftĭ* « dévêtu ». 61 le sujet traduirait plutôt : *ăl ă rã̆ d vétŭ ā bră̆* « il a rien de vêtu au bras ». — **431**, 41 nas. brève. 48 ➤ *mẽ̆*. 62 ➤ *mè*. — **432**, 39 ms. J. *n-*, lapsus. 45 d'abord *nū*. 47 ou *ŋū*. 48 mais *tŏt ŋŭs*. 50 aussi *nŭ*. 52 ou *nŭ̈a*. 62 ou = masc. — **433**, 52 *ó* retiré. 62 le jeune : *kūė*. — **434**, 47 plutôt *sè* « sec ». 53 ➤ *-grò*. 60 ou *să* « sec ». 61 ou *să̆*. — **435**, 59-61 écrit par erreur *la*, ms. J., manque T. 59, 60. — **436**, 42 ou *grò̩ba*, de l'allemand grob. 46 ou *fòrta* « forte ».

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **430**, 33 *nū*. 42 *ù* un peu nasal. — **431**, 40 *lă*. 41 *mãṅ*. 45 *mãṅ*. 49 *mã̆*. — **432**, 37 *ŋŭ̆a*. 39 *ŋŭ(v)a*. 40, 43 *-vă*. 44 *nŭ̩a*. 51 *nŭ̆-*. 57 *nuė*. 59 *nū*. — **433**, 32 *kŏ̆r*. 34 *kòr*. 39 *kwò*. 41 *kwà*. 52 *k* aussi retiré. 53 *sŭ*. 54, 55 *kòr*. 59 *kóur*. 61 *sũ*. — **434**, 32 *-gr(ò)*. 33 *-gr*. 34 *mègr*. 35 *-gr*. 36 *-grò*. 46 *mēgɛr*. 53 *-gru*. 54, 56, 57, 59, 61 *-gr*. — **435**, 40 *pī*. 55 *péy*. 61 *lă*. — **436**, 33 manque. 34 *épèsė*. 39 se confond avec l'*e* initial suivant. 40 *-să*. 42 *-s̃-*. 48 *é-*. 50 *è̩-*. 53, 55 *é-*. 58 *èpès*. 59 *a epăs*. 60 *épás*.

Tableau LXXIII[a] Col. 437-442, Nos 1-31	437 L'os	438 (est) épais	439 Il est droit	440 Je tue	441 une mouche	442 (une) araignée
	ŏssu	spĭssu	dirēctu	tūto	mŭsca	aranea
I. Vaud						
1. Chevroux	*l u*	*ĕpė*	*l è drā**	*yė tyă**	*ðna mǒtsė*	*ărą̆ŋė*
2. Vaugondry	*l u*	*ĕpè**	*l è drā̆*	*è tǫ̆*	*na mǒtsė*	*ārą̆ŋė*
3. L'Auberson	*l ā*	*ĕpè*	*ĕ^{l}r* è drè*	*dzė tę̀**	*nă mūts*	*ŏrăŋą̆**
4. Vallorbe	*l ā*	*èpè*	*l è drā̆*	*yė tă**	*èna mŭtsė*	*èrą̆ŋė*
5. Le Sentier	*l ŏu*	*èpè*	*l è* drăė**	*tă**	*ŭna mǒts*	*ărą̆ŋė*
6. Longirod	*l u*	*èpĕ*	*l è drāė**	*dzė *ţū**	*na mŏtsė*	*īrăŋė**
7. Commugny	*l ŏ**	**èpè**	*l è draè**	*dė ţāȯ**	*na *mūsė**	**arènīve**
8. Vullierens	*l u*	*èpè*	*l è drāė**	*yė tę̀**	*ðna mǒts**	*ărăŋė*
9. Arnex	*l ā*	*èpè*	*l è drāė*	** ţǒ*	*na mǒtsė*	*ārăŋė*
10. Villars-le-Terroir	*l u*	*ĕpę̀*	*l ĕ*drāė**	*yė* ţŏ**	*ðna mŏtsė*	*arą̆ŋė*
11. Prahins	*l ù*	*èpè*	*l è drā̆**	*yė* ţŏ**	*ðna mǒtsė*	*ārăŋė*
12. Montpreveyres	*lă zŭ*	*èpĕ**	*l è drā*	*yė tę̂ă*	*ðna* mǒts*	*ărăŋė*
13. Charnex	*l ă*	*èpĕ**	*il ĕ drŏy**	*ĭ ţwŏ**	*ðna mŏtsė*	*ă̆răŋė*
14. Roche	*l u*	*èpĕ**	*ĭl è* drăė*	*yė ţŏ**	*ðna mǒtse*	*ărăŋe*
15. Ormont-Dessus	*l ā*	*èpè*	*é^{l}r* è draè*	*yè* *twŏ**	*ðna mǒts*	*ārăŋė*
16. Château-d'Oex	*l ă*	*èpè*	*d è drăé**	*yă tę̂ȯ**	*ŭna mǒts*	*ārą̆ŋė*
II. Valais						
17. Saint-Gingolph	*l ĕ**	*èpè**	*èr * dră̆i**	*dzė tẅè̆sė*	*na *mǒtsė**	**ārăŋa**
18. Collombey	*l ă*	*èpĕ*	*ĕl è drā**	*yĭ twŏ**	*na mwŏtsė*	*ārăŋė*
19. Champéry	*l ă*	*ĕpè**	*l ĕ drā(è)**	*è twŏ*	*na mĕ̆tsė*	*ārăŋė**
20. Martigny	*lė ĵŭ*	*èpè*	*l è dre(i)*	*yė* ţȯ*	*ðna mǒts**	*ārą̆ŋė*
21. Orsières	*lė* zŭ*	*ĕpè*	*l è drăi*	*ĭ ţù*	*ðna mwȯts*	*ārăŋė**
22. Lourtier	*ė* jŭ*	*épė**	*è drā*	*yė* ţẅȯ*	*na mwȯts*	*ārăŋė**
23. Fully	*lė ĵŭ*	*ĕpè*	*— draé**	*yė* ţȯ*	*ðnă mwŏ̀ts*	*ārăŋė*
24. Conthey	*l ă*	*ĕpè**	*l è drăi**	*nŏ tę̆yŏ*	*ōna mǒtsė**	*ārăŋė**
25. Nendaz	*ĭ jŭ*	*ĕpë*	*è drei*	*teyŏ*	*ŭna *mǒtsi**	*ārăŋė*
26. Savièse	*ŏuȼė**	*èpè*	*l è drĭ*	**ȼé* ăprē* twă**	*nă mŏtse*	*ărăŋę̆*
27. Ayent	*l ŏuȼ*	*ă̆fè*	*l è dreis*	*ţāo**	*ŏna mŏsė*	*ărăŋą̆**
28. Miège	*l ŏuȼ**	*ĕfè*	*y è drīs*	*yŏ tẹuǫ̆**	*na *mŏsė**	*ărăŋă*
29. Grône	*l ŏȼ*	*èpè*	*y è drĕ́is*	*yŏ *twŏ*	*una mŏs*	*bărăŋė*
30. Évolène	*l ŏȼĕt*	*ĕfë**	*y è drĕ́iks**	*yŏ tẅŏ*	*ŭna* mŏs(ė)**	*ărăŋė**
31. Grimentz	*l ŏuȼ**	*èfè*	*l è drīs*	*yò twŏ*	*ŭna* mŏsė*	*ārą̆ŋė*

Remarques : **438**, 7 forme douteuse. — **439**, 5 ➤ *drèi*. 10 *drāi*? 17 le verbe « est » n'a pas été perçu. — **440**, 6 ➤ *tǫ̆ū*. 15 ➤ *tẹuŏ̀*. 26 « (je) suis après tuer », façon de rendre le présent. 29 ou *twājò*. — **441**, 7 d'abord *mūsė*. 17 finale un peu nasale. 25 *-i* chuchoté. 28 nas. brève. — **442** le nom de l'araignée se confond souvent avec celui de la toile d'araignée, de sorte que, à côté d'*aranea*, on rencontre aussi *araneata*, *aranearia*. 7 ➤ *-ŋī-*. 17 *-a* un peu nasal.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **437**, 7 *ŏė*. 17 *ȯ*. 21 *lo*. 22 *ŭ*. 26 *òwȼė*. 28, 31 *ŏuȼ*. — **438**, 2 *ę̀-*. 7 *ĕpę̀e* ou *-pè*. 12-14 *ĕpĕ*. 17, 19 *ę̀-*. 22 *è-*. 24 ➤ *ĕ-*. 30 *ę̀-*. — **439**, 1 *dră*. 3 *él*. 5 *drăe* ➤ *dèr-*. 6 *drāė*. 7 *drăé*. 8 *drå*. 10 ou *drā*. 11 *drăè*. 13 *drăi*. 14 *é*. 15 *èr*. 16 *draė*. 17 ➤ *dray*. 18 *drā(è)*. 19 *drā(é)*. 23 *drăé*. 24 *drè(i)*. 30 *drĕ́ks*. — **440**, 1 *tę̂ŭ*. 3 *tę̂è̀*. 4 *tę̂ū*. 5 *tę̂ă*. 6 *tę̂ù*. 7 *tę̂ūė*. 8 *tę̂è̀*. 9 *yė*. 10 *yė tǫ́*. 11 *yė tę̂wŏ̀*. 13 *tę̂ẅó*. 14 *tę̂ó* ➤ *tẅŏ́*. 15 *yė tę̀ę̀* ➤ *tẹuȯ*. 16 *tǫ̆ŏ̀*. 18 ➤ *tvò*. 20 *yœ̀*. 22 *yo*. 23 *i*. 26 *ȼé aprē twā*. 27 *teŭo*. 28 *twŏ̀*. — **441**, 7 *-ṣé* ➤ *-tṣė*. 8 *-ts(ė)*. 12 *ūna*. 17 *mwŏ̀-*. 20 *mòts*. 24 *mwŏ̀-*. 25 ➤ *mòtsę̂*. 28 *mŏ̀-*. 30 *una mŏs*. 31 *ŏna*. — **442**, 3 *-nă*. 6 *ìrā-*. 7 *arė-*. 17 *-yė*. 19 *-ŗ-*. 21-*yė*. 22 *-ŕą̂-*. 24, 27 *-ŗ-*. 30 *-y*.

Tableau LXXIII[b] Col. 437-442, Nos 32-62	437 L'os	438 (est) épais	439 Il est droit	440 Je tue	441 une mouche	442 (une) araignée
	ŏssu	spĭssu	dirēctu	tūto	mŭsca	aranea
III. Genève						
32. Collex	*l ȯ**	*épè*	*él è drè**	*dė tę̆ā**	*na mŭṣė**	*īrą̆ŋė**
33. Vernier	*l ȯ**	*épè**	*ĭl è draé**	*dė ţū(ȯ)**	*nă mūṣė**	*īrăŋė*
34. Laconnex	*l ȯ**	*ĕpè*	*al è dră̆*	*dė ţāė**	*na mūṣė*	*ùrăŋ**
35. Veyrier	*l ȯ**	*ĕpė*	*él è draè**	*dė *ţā**	*nă* mūṣ*	*irăŋ**
36. Hermance	*l ȯ**	*épè*	*él* è drè*	*ẓė ţẅò**	*nă mūṣė*	*bărè̆ŋė**
IV. Fribourg						
37. Semsales	*l ā*	*èpè*	*iy* è drā*	*i tę̂u**	*una mŏtsė*	*ărăŋė*
38. Montbovon	*l u*	*èpè*	*l̨ è drā̆*	*ţò*	*una mǒtsė*	*arąŋė*
39. Arconciel	*l ā*	*èpè*	*l̨ è drā̆*	*ĭ ţǒ*	*na mǒtsė*	*ărăŋė*
40. Avry-sur-Matran	*l u*	*èpè*	*l è drāė*	*ĭ ţă*	*ðna* mwŏ̀ts*	*ărăŋ**
41. Courtepin	*l u*	*èpè*	*yèl* è dră(e)*	*yė* ţă**	*ðna* mǒtsė*	*ărăŋė*
42. Dompierre	*l ă*	*èpė*	*l è drā(è)**	*yė* tyu**	*ðna mŏts*	*ārăŋė*
43. Murist	*l u*	*ĕpė*	*— drăȯ**	*é* tę̂ă**	*ðna mǒtsė**	*ărăŋė*
44. Sugiez	*l u*	*ĕpĕ*	*— drè*	*yė tyŏ**	*ðna mŏts**	*ărăŋ*
V. Neuchâtel						
45. Montalchez	*l ā*	*ĕpè*	*èl è dr̆aé*	*yė* ţŏ*	*(ĕ)na mŏts*	*ă̆răŋ**
46. Boudry	*l ā*	*ĕpè*	*ĕl è drāė*	*ĭ ţẅè̆z**	*ènа mŏts*	*ārăŋ**
47. Corcelles	*l ā*	*ĕpè*	*ĕl è drè*	*ĭ ţă̆è̆**	*ènа mŏtȼ*	*ārăŋ**
48. Landeron	*l ă**	*ĕpè**	*ĕl e dră̆ė*	*i ţè̆z*	*èn mŏtȼ*	**ărăŋ**
49. Savagnier	*l ă*	*èpè*	*èl è dré*	*ĭ *ţẅè̆*	*èn mwè̆tȼ*	*ārăŋ**
50. Côte-aux-Fées	*l ā*	*èpè**	*l* è drè*	*ĭ ţā*	*ènа mŏts*	*èrè̆ŋ**
51. Noiraigue	*l *ā*	*ĕpè*	*ĕl è dră̆*	*ĭ ţŏ*	*ènа mŏ̀tȼ*	*ą̄răŋ**
52. Chaux-du-Milieu	*l ŏ*	*ĕpè*	*ĭl è drè*	*i ţẅŏ̀*	*ana m(w)ŏ̀tȼ*	*étrèŋ**
53. Cerneux-Péquignot	*l ă̆*	*ĕpă**	*l a drè*	*i *ţă*	*ènė mĕ̆tȼ*	*ĕrĭŋ**
VI. Jura bernois						
54. Lamboing	*l ò*	*epe*	*èl è drè*	*i tāė**	*èn mòtȼ*	*araŋ**
55. Orvin	*l ò*	*epå*	*èl è drå̆y*	*i tŭę̀*	*òn* moutȼ*	*èrŋèrīė**
56. Plagne	*l ŏȼ*	*èpè*	*al è drāė*	*i thẅè**	*èn móteȼ*	*arènīer**
57. Sombeval	*l òȼ*	*èpé*	*al è drè*	*i tāė**	*èn móteȼ**	*arnīer*
58. Court	*l wò̆ȼ*	*èpè*	*al è drè*	*i tā*	*èn móteȼ*	*ărnér*
59. Vermes	*l ŏȼ*	*épă*	*ål å̆ drwå*	*i tāė*	*èn móteȼ*	*èrnīer*
60. Develier	*l ŏȼ*	*épă̆**	**ål á drwă̆*	*i tāė**	*èn* móteȼ**	*èrnīer*
61. Cerlatez	*l ŏ*	*epă**	*ål ā drwă*	*i tāė*	*ĕn* móteȼ**	*ărnīer*
62. Courtedoux	*l ŏ*	*épå*	*ål á drwå̆*	*i tāė**	*ĕn* *móteȼ*	*ărăŋ**

Remarques : **437**, 51 ➤ *ā*? — **439**, 60 noté par erreur *å* ms. J., manque T. — **440**, 35 en pause *ţāwò*. 49 ➤ *tẅè̆*. 53 Verm. *ţẅă*. — **441**, 62 le jeune : *mueteȼ*. — **442**, 48 d'abord *ărăŋīė*.

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **437**, 32 *ù* ou *wă̆*. 33 *ŏu*. 34, 35 *ŏ*. 36 *ȯ*. 48 *ā*. — **438**, 33 *ę́-*. 48 *ę̂-*. 50, 53 *ę̀-*. 60 *ĕ-*. 61 *-pā*. — **439**, 32 *drè*. 33 *drèi*. 35 *drăi*. 36 *il*. 37 *y*. 41 *l*. 42 *drā(é)*. 43 *drå*. 50 *(i)l*. — **440**, 32 *tę̂ā*. 33 *tę̂āȯ*. 34, 35 *tę̂ā*. 36 *tę̂ẅŏ̀*. 37 *ţă̆*. 41 *yė tę̂u*. 42 facultatif, *tę̂ă̆*. 43 *è ţă̆*. 44 *tę̂o*. 45 *yė*. 46 *ţẅè̆z*. 47 ➤ *ţwè̆*. 54 *tuė*. 56 *tẅè̆*. 57 *tă̆é*. 60, 62 *tuê*. — **441**, 32 *-ṣé*. 33 *-ṣė*. 35 *ėna*. 40 *-nå*. 41 *ðnna*. 43 *mò-*. 44 *-tsė*. 55 *ò*, *n* omise. 57 *mŏ̀teȼ*. 60 *èn mŏ̀teȼ*. 61 *ån mŏ̀teȼ*. 62 *èn*. — **442**, 32 *-ŋė*. 34-36 *-ŋė*. 40 *ărå̆ŋ*. 45 *ą̆-*. 46, 47 *ą̄-*. 48 *ą̀-*. 49 *ą́-*. 50 *ą́-*. 51 *ą̄răŋ*. 52 *-èŋ*. 53 ➤ *è-*. 54 *-råŋ*. 55 *år-*. 56 *arn-*. 62 *èrĕ́ŋ*.

Tableau LXXIV[a] Col. 443-448, Nos 1-31	443 une fourmi	444 (une) guêpe	445 (une) puce	446 (un) pou	447 Le chasseur	448 a vu
	formīcu, -a	wĕspa	pūlice	pedŭclu	captiatōre	vidūtu
I. Vaud						
1. Chevroux	õ *bŭdzõ	wĭpa*	pŭdzē*	pe̯ŭ	lu tsăe̯ů	a yu
2. Vaugondry	õ frəmi	vwīpa	pŭdzə	pe̯ū*	lŏ tsăe̯œ	l* a vu
3. L'Auberson	nă fe̯ə̆mĭ*	wĕpa	pŭdz	pe̯œ	lə̆ te̯ăsœ	a vŭ
4. Vallorbe	õ frəmĭ	vwépa*	pŭdzə	pe̯ū*	lŭ te̯ăe̯ŏ	a vŭ
5. Le Sentier	õ* fre̯ŭmĭ	*vwépa*	pŭdzē*	*ple̯ă̤ó*	lə̆* tsăe̯ă̤ŏ̆*	ă vŭ
6. Longirod	na frəmĭ	weipa	pŭdzə	pe̯ŭ*	lə̆ tsăfyāo*	a *vŭ
7. Commugny	na fremi*	gépa	pœu̯zə̀*	pe̯œu*	l (v)sə̀fyœu*	a vyŭ
8. Vullierens	õna fărmĭ	de̯épa*	pŭdzə	*pe̯ă	lŏ te̯ăsá	a vŭ
9. Arnex	na frëmi*	*vwépa	pŭdzə	pe̯ā*	lò te̯ăeao	a vu
10. Villars-le-Terroir	õ *bŭdzõ*	wīpa	pŭdzə	pe̯ū	lŏ tsăe̯āo*	a yŭ
11. Prahins	õ bŭdzõ	*bòrdāna	pŭdzē*	pe̯ā*	lə̆ tsăe̯ò	l a vù
12. Montpreveyres	õ *bŭdzõ*	wīpă	pŭdzə	pe̯ă̤*	lă *tsăe̯ă̤	l a yŭ
13. Charnex	õ frəmyĕ	wĕipa*	pŭdzə	pe̯ă̤ó*	lə̆ tsë̯e̯ă̤ó*	l a yŭ
14. Roche	õna frəmi*	wĕipa*	pŭdzə	pe̯œ*	lə̆ tsăe̯œ*	l a yā
15. Ormont-Dessus	õna frəmyă	wə̀pa	pŭdə	pe̯ao*	lə̆ tsăs̬ao*	a yŭ
16. Château-d'Oex	ŭna frămyă*	wĕpa	pŭdzə	pe̯ă̤ó*	lŏ tsăe̯(ŭ)ao*	d a vŭ
II. Valais						
17. Saint-Gingolph	na fə̀rmī*	wīpa	*pūdza*	pe̯ȧu*	lə̆ tsăfyȧu*	a vŭ
18. Collombey	õna frə̀mī*	weipa	pŭ(d)zə	pe̯ă̤*	lə̆ tsăfyœu	l a yŭ
19. Champéry	na *frəmə̀i*	wə̆pă	pūdzə*	pe̯ə̀u	lə̆ *tsăe̯ə̀*	l a yŭ
20. Martigny	õna frùmyă*	wĭpa*	pŭdzə	pe̯œu	lə̆ tsăfyœu*	l a yŭ
21. Orsières	õna frùmyă	wĭpá*	pŭdzə	pyə̆ă̤*	lə̆ *tsăsyə̆ă̤*	l a yŭ
22. Lourtier	na frămya*	vwĭpa*	pŭdzə	pe̯ò	ə̀ tsae̯ò*	a yŭ
23. Fully	õna fə̀rmyă	wĭpa*	pūdzə*	pe̯ə̀ă	lə̆ tsăe̯ə̀ă	l a yŭ
24. Conthey	õna frŏmya*	wīpa	*pūdə	pyœu*	ò *tsăs̬yœu*	a yu
25. Nendaz	ŭna frămyă*	wĕpa*	pă̤dzi	pe̯ò*	ĭ te̯ăe̯ă̤u*	ă yă̤
26. Savièse	nă frŏmyă	wĕipa	pūdze	pyŏ*	ĭ tsăsyŭ	l ă yă̤
27. Ayent	ŏna frŏmyă	vwə̆ĭfa	pă̤ze*	pe̯yò*	lə̆ tsăe̯œu*	l a yŭ
28. Miège	na frùmyă	wĕifa	pūzə̆	pyŭ	lə̀ tsăsyŏu	y a yă̤
29. Grône	una frămya*	wépa	pūz	pe̯ò*	lə̆* tsăə̆e̯ŏuk*	y ă yə̀k
30. Évolène	ŭna frăm̆yă	wĕfa	pūgzə̆*	*pyòl	li* *tsăeyŏu	y ă vyăk*
31. Grimentz	ŭna frămyă	wéfa*	pū(g)zə*	pyòt	lə̀ tsăsyŏu	l a yăk

Remarques : 443, 1 ss. dérivé de « bouger ». 10 ou *fărmĭ*, masc. 12 nas. brève. 19 ➤ *-méi*. — **444**, 5 ➤ *vwéi-*. 9 d'abord *gé-*. 11 ou *tălẽma*, *wèpa* n'est pas usité. — **445**, 17 *-a* un peu nasal. 24 dans les hameaux inférieurs *-dzə*. — **446**, 5 *l* sourde. 8 ➤ *pe̯ă̤*. 30 plur. *pyòs*. — **447**, 12 d'abord *e̯ăsə̀*. 19 d'abord *tsăe̯lə̀*. 21 ➤ *-e̯ə̆ă̤*. 24 ➤ *-s̬ie̯œu*. 30 plur. *tsae̯yŏue̯*. — **448**, 6 ou *vyŭ*.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **443**, 3 *fə̀r-*. 5 *õã*. 7 *fə̀r-*. 9 *frə̀-*. 10 *-dzə̀*. 12 *-dzə̀ă*. 14 *fə̀r-*. 16 *frə̣-*. 17 *-mĭ*. 18 *frə̀-* ➤ *fe̯ə̆mĭ*. 19 ➤ *-mə̀y*. 20 *frə̀-*. 22 *frŏmyə̣̆*. 24 *fe̯ómyə̣̆*. 25 *frə̣̆-*. 29 *-myə̣̆*. — **444**, 1 *wī-*. 4 *wé-*. 5 *wĕi-*. 8 *də̀-*. 13, 14 *wép-*. 20 *wī-*. 21 *-pa*. 22 *vw-*. 23 *wī-*. 25 *vw-*. 31 *wə̆i-*. — **445**, 1 *-dzə*. 5 *-dz*. 7 *-z̬é*. 11 *-dz*. 17 *-dzə*. 19 *pŭ-*. 23 *pŭdz*. 27 *pă̤-*. 30 *pūgz*. 31 *pă̤g-*. — **446**, 2 ➤ *pyū*. 4 *pyā*. 5 *-au̯*. 6 *pyă̤*. 7, 9 *py-*. 11 *pe̯ŭ*. 12 *py-*. 13 *pe̯ă̤u*. 14 *pyə̀*. 15 *pyă̤ò*. 16 *pyau̯*. 17 *pyaw*. 18 *-ə̆u*. 21 *pe̯ə̆u*. 24 *pe̯ə̀*. 25, 27 *pyŏ*. 26 *pyó*. 29 *pyó*. — **447**, 5 *lu tsə̣̆ae̯au̯*. 6 *-fyau*. 7 *s̬ə̆-*. 10 *-e̯ā*. 13 *tsə̆e̯yă̤u̯*. 14 *-e̯yə̀*. 15 *tsə̣̆s̬ao*. 16 *-e̯yau̯*. 17 *tsāfyaw*. 19 *-s̬yə̀*. 20 *-fyó*. 21 *-eyə̆u* ➤ *-e̯y-*. 22 *-e̯ÿŏ*. 24 *-s̬yœ*. 25 *te̯yă̤eyə̀w*. 27 ➤ *-e̯ə̀*. 29 *lé -e̯yòuk*. 30 *lă̤*. — **448**, 2 *l*. 30 *yăk*.

Tableau LXXIV[b] Col. 443-448, Nos 32-62	443 une fourmi	444 (une) guêpe	445 (une) puce	446 (un) pou	447 Le chasseur	448 a vu
	formīcu, -a	wĕspa	pūlice	pedŭclu	captiatōre	vidūtu
III. Genève						
32. Collex	na frèmi	*gépa	pé̯ze̯*	pyŭ*	lé̯ s̬ĕfyœ*	a vŭ
33. Vernier	nă fe̯ə̣mĭ	*gépa	pé̯ze̯	pi̯yŭ*	lé̯* s̬ĕfyœ	a *vyŭ
34. Laconnex	õna* frèmĭ	*wépo	pa̤e̯ze̯*	pla̤	lé̯ s̬ėfyə̆e̯(u)*	al ă̤* *vy̰ŭ*
35. Veyrier	na fèrmĭ	gépa	pé̯ze̯	*pyŭ*	l s̬ĕfyœ	ă vyŭ
36. Hermance	nă frèmĭ*	wə̆̀pa	pō̤ze̯	pe̯ŭ	lé̯ s̬ĕfyœ(u)*	ă* vyŭ*
IV. Fribourg						
37. Semsales	õ bŭdzõ*	vŭ̀ĭpa*	pŭdzə	pyā*	lé̯ tsae̯a	y a yu
38. Montbovon	una frŭmya	wīpa*	pŭdzə	pe̯ā*	lé̯ tsae̯à*	l̰ a yu
39. Arconciel	õ bŭdzõ	wīpa*	pŭdzə	pe̯ā	lé̯ tsă̤e̯ā*	l̰ ă yū*
40. Avry-sur-Matran	õ budzāõ*	vŭ̀ĭpa*	pŭdz*	pyu̯*	lé̯* tsă̤e̯yā*	l a* yu
41. Courtepin	õ bŭdzõ*	wīpă*	pŭdzə	pe̯ā	lă tsă̤e̯ā*	l a yŭ
42. Dompierre	õ bŭdzõ	vwə̀pa	pŭdzə	pyā*	lu tsae̯ā	l a yu
43. Murist	õ bŭdzã̤*	*vwipa	pŭdzə	pe̯ŭ	lé̯ tsae̯à*	l a* yŭ
44. Sugiez	õ budzõ	wīpa	pŭdzə	pe̯ŭ	lé̯ te̯ăe̯ò*	l a yu
V. Neuchâtel						
45. Montalchez	nă fwə̀rmĭ*	vwə̀pa	pwūdz*	pe̯ā*	lŏ tsăe̯aé	ă vwŭ
46. Boudry	õ *fə̀rmĭ	vwépa	pwĭdz	pe̯ŭ	lé̯ tsasœ̀r	ă vwĭ
47. Corcelles	*õ fə̀rmĭ*	vwépa*	pŭdj	pe̯ŭ	l* te̯ăsŭ	ă vu
48. Landeron	èn fə̀rmĭ*	wīp	pŭdj	pyŭ*	lé̯ te̯asér*	a vyŭ
49. Savagnier	õ fə̀rmĭ*	vwép	pūdj*	pe̯ŭ	lé̯ te̯ăsœ̀r	a vu
50. Côte-aux-Fées	*õ fārmĭ*	vwépa	*pŭs	pe̯ə̆̀	lu tsăe̯ə̆̀	a vŭ
51. Noiraigue	õ fə̀rmĭ	vwə̆ipă*	pŭdj	pe̯ə̆̀	lŏ te̯ăe̯ə̆̀	ă vŭ
52. Chaux-du-Milieu	*õ fə̀rmĭ	vwépă	pădj	pāl̰	lé̯ te̯ăsŭ*	a vŭ
53. Cerneux-Péquignot	ĩ frə̀mĭ*	və̣̆ópe̯	pŭs	*pāo̰l̰u	lă te̯ĕsŭ	è vu
VI. Jura bernois						
54. Lamboing	èn fèrmi*	wép	pudj	*pe̯ə̀e̯*	l te̯asœ̀	a vu
55. Orvin	òn fèrmi*	weip	pudj	*pud̰*	lé̯* tesu	a vu
56. Plagne	èn fèrmi*	vép	pŭs	pău	lé̯ tesŭ	a vu
57. Sombeval	ẽ fèrmi*	wép	pŭs	pău	lé̯ *tesu	a vu
58. Court	— frèmĭ	(v)wép*	pŭs	puy	lò tesŭ	a vu
59. Vermes	ĩ *fèrmĭ*	(v)wépər*	pŭs	pāy	èl tesŭ	ål è* vu
60. Develier	ĩ fèrmĭ*	vwépr*	pŭs	puy	èl te̯ĕsŭ	* è* vŭ
61. Cerlatez	ĩ frèmĭ	*wēpr	pŭs	pău	lé̯ te̯ăsŭ	* å vŭ
62. Courtedoux	èn frə̀mi*	vwépr	pŭs	pău	lé̯ tesŭ	e vu

Remarques : 443, 46 douteux, d'abord *fărmĭ* ; Duc. *fòrmĭ*, fém. 47 ou *ẽna*. 50 ou *ẽna*. 52 d'abord *ana*. 59 ➤ *-mī*. — **444**, 32 d'abord *wépa*. 33 *wépa* est plutôt savoyard. 34 ou *tõnò*. 43 ou *tălẽma*. 61 A. F. *vwépr*. — **445**, 50 plur. *pŭsé*. — **446**, 35 ➤ *pi̯ŭ*. 53 plur. *dă* (« des ») *pāo̰l̰a*. 54 ➤ *pyə̀*. 55 noté erronément *pŭd̰*, à côté de *ẽ byā pud̰* « un pou blanc », ms. J. — **447**, 57 ➤ *te̯u*. — **448**, 33 d'abord *vŭ*. 34 *l̰* très faible.

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **443**, 34 *na*. 36 *fe̯ə̆-*. 37, 40 *bŭ-*. 41 *bŭdzõ̰*. 43 *bŭdzāõ̰*. 45 *fwə̀ĭ-*. 47, 48 *fə̀er-*. 49 *fə̀er-*. 50 *fə̀ur-*. 53 *frə̀-*. 54-57, 59, 60 *fèr-*. 62 *frè-*. — **444**, 37 *vŭĭ-*. 38 *vwī-*. 39 *vwĭ-*. 40 *vŭĭpů*. 41 *vwī-*. 47 *vwé-*. 51 *vwéy-*. 58 *wép*. 59 *wepr*. 60 *wēpr*. — **445**, 32 *-z̬é*. 34 *pœ̀e̯-* ➤ *pa̤e̯-*. 40 *-dzə*. 45 *pwŭdz*. 49 *pŭdj*. — **446**, 32, 35 *pe̯-*. 33 *pe̯ŭ* ➤ *pla̤*. 37 *pe̯-*. 38 *py-*. 40 *pe̯ā*. 42 *pe̯-*. 45 ➤ *pyā*. 48 *pe̯-*. 54 *pwə̀*. 55 *pud̰*. — **447**, 32 *s̬é-*. 33 *l*. 34 *s̬efyœ̀e̯*. 36 *-fyó*. 38 *-e̯yā*. 39 *tsă-*. 40 *lu tsă̤e̯à*. 41 *tsă̤e̯yà*. 43 *tsă̤e̯ă̤*. 44 *te̯e̯eõ*. 47 *lé̯*. 48 *te̯ă-*. 52 *te̯ă-*. 55 *l*. — **448**, 34 *a vl̰ŭ* ➤ *vyŭ*. 36 manque. 39 *yŭ*. 40 *å*. 43 *å*. 59 *é*. 60 *èl é*. 61 *ål*.

Tableau LXXV[a] Col. 449-454, Nos 1-31	449 un lièvre	450 (un) loup	451 (un) sanglier	452 (un) aigle	453 un bel	454 oiseau vert
	lĕpore	lŭpu	singulare	aquila	bĕllu	aucĕllu vĭride
I. Vaud						
1. Chevroux	ɔ̃na lɑ̃́vra	lɑ̃́	*—	ɛ̆ɭɛ	ɔ̃ bil	ɔ̀zi vɛ̀
2. Vaugondry	na lɑ̃́vra	laɔ̀	sɛ̃́gɭɑ̃*	égɭɛ̀	ɔ̃ byól	ɔ̀̌zi vɛ̀
3. L'Auberson	nă ɭ̥ivră*	lɑ̀́	*sāgliɛ̆	ɛ̆ɭɛ*	ɔ̃ byól	ɔ̀̌zɛ̆ vɛ̀r
4. Vallorbe	ɛ̀na lɛ́vra	lɔ̆	sɛ̃́ɾɭɑ̃*	ɛ̆ɭɛ	ɔ̃ byŏ	ɑ̆zɛ̆ vɛ̀r
5. Le Sentier	ŭna lɐ̃́ivra	lău̯*	*sɛ̃́ɾɭɑ̃*	*égɭɛ*	ɔ̃ byól	ɔ̀̌zɛ̆ vɛ̀r*
6. Longirod	nă līvra	lā(w)*	sɛ̃́ɭɑ̃*	*égɭɛ*	aɔ̃* byó	ŏzei vɛ̀r
7. Commugny	na līvra	lɑ̀ɛu	*sāgliyɑ̃*	égɭa	ɔ̃ bal	izé vɛ̀r*
8. Vullierens	ɔ̃na *lɑ́ɛ̀vra	lɑ́	*sāgli͡é*	—	ɔ̃ byó	ɔ̀zé vɛ̀
9. Arnex	na laɛvra	lāɔ̀	sɛ̃́yā	—	ɔ̃ byó	ɔ̀zé vɛ̀r*
10. Villars-le-Terroir	ɔ̃na lɑ́ɛ̀vra	lāɔ̀*	*(kăyɔ̃) sɛ̀ɭɑ́*	ɐ̄ɭɛ	ɔ̃ bĭ	ŏzī vɛ̀
11. Prahins	ɔ̃na lɑ̃́vra*	lɑ̃́	sɛ̃́ɭā*	ɛ̆ʲ̆ɛ*	ɔ̃ bɛ̀(l)	ɔ̀zɛ̀ vɛ̀r
12. Montpreveyres	ɔ̃̃na* lāɛvra	lɑ̃́	sɛ̃́ɭā*	ɛ̆ɭɛ	ɔ̃ bĭ	ɔ̀zɪ̃ vɛ̀
13. Charnex	ɔ̃na *lɔ̃́ivra*	*lɑ̀ɔ́*	*hɔ̃́ɭɑ̃*	éiɭɔ	ɔ̃ béi*	ŏzéi* vɛ̀r*
14. Roche	ɔ̃na lɑ́ɛ̀vra*	lɔɑ̀	*sɛ̃́ɭāɛ̀	ɛ̆iɭɛ*	ɔ̃ *béi	*ɔ̀zéi* vɛ̀r
15. Ormont-Dessus	ɔ̃na* laɛ̀vra	*laɔ̀*	*sāglé	ālɛ̀	ɔ̃ bé	ɪ̄zɛ̆ vɛ̀(r)
16. Château-d'Oex	ŭna laɛ́vra*	lăɔ́*	*sāglé	ɛ̆dɛ̀	ɔ̃ bĭl	ɔ̀ji vɛ̀r*
II. Valais						
17. Saint-Gingolph	na lɑ̃́ivra	lɑ̀ɯ*	*kăyɔ̃ sɑ̀rvɑ̃́dzɛ*	*ɑ̃́glɛ	ɔ̃ byŏ	ĭzĭ vɑ̃́r*
18. Collombey	nă lávra*	lɑ̀ɛu	*—	ɑ̀ʒɛ	ɔ̃ byó	*izei vɛ̀r
19. Champéry	na lɑ́ɛ̀vra*	lɑ̀ɛ̀	*—	ɑ̀ʒɛ	ɔ̃ byɔ̀	ĭ͡jɛ̆ vɛ̀
20. Martigny	ōna leivra	lœu	*—	āyɛ*	ɔ̃* byó	*pădzɛ̃́ɪ* vɛ̀
21. Orsières	ɔ̃na lɑ̃́ivra	lɑ̀ɛ̆ŭ	*—	ɛ̆ɭɛ*	ɔ̃ byŏ	*pădzɛ̃́ɪ* vɛ̀
22. Lourtier	ūna* laivra*	*lɔ̀	*—	ālɛ̀	ɔ̃ byó	*ɔ̀jɛ̀* vɛ̀
23. Fully	ɔ̃na lɑ̃́ɛvra	lɑ̀ɛ̆	*—	ɑ̃yɛ	ɔ̃ byŏ	*pwɑ̆dzɛ̃́ɪ* vɛ̀*
24. Conthey	ōna lɑ̃́ivra*	lɑ̀ɛ*	*—	ɑ̃dɛ*	ō byŏ	*bɛ̀tɛ̆ɕ̃ɔ̃* vɛ̀
25. Nendaz	ŭna ɪ̄vra	ɑ̆̃ɛu*	*—	ɔ́li	ɛ̃́ byŏ	*bītɑɛyɔ̃* vɛ̀
26. Savièse	na *o͡ɪvra	ʜă*	*—	ālɛ	ɛ̃́ byó	jɪ̆jɛ́i vɛ̀
27. Ayent	ɔ̃̃na lɪvra*	lɑ̀ɛu	*—	āɭɛ	ɛ̃́ bo	ɛ̃́jé* vɛ̀r*
28. Miège	na lɪvra	lɔ̆ɯ	*—	āɭɛ̆	ɛ̃́ béi*	ɪ̆jéi vɛ̀r
29. Grône	ŭna lɪvra*	lok	*—	āɭɛ*	ɑ̃ byó	ɔ̆ujé* vɛ̀r
30. Évolène	ŭna lɪvră	*lɔ̆k*	*—	ɑ̃ɭɛ́*	ŭn byŏ	*ɔ́ujɛ̆ vɛ̀*
31. Grimentz	ɔ̃̃na lɪvra*	lɔ̆ɯ*	*—	ālɛ*	ɛ̃́* bei	óujɛ̃́ vɛ̀r

Remarques : 449 le mot est fém. dans nos patois. 8 d'abord ɔ̃ *lāɛvrɔ̀*. 13 ➤ *lɑ̀ɛu-*. 26 ➤ *wɪ̄-*. — **450**, 13 ➤ *lɑ̃́u*. 15 ➤ *lao*. 22 archaïque *ɔ̀*. 30 plur. = sing. — **451** le mot n'est pas connu en patois dans une grande partie du territoire. 1 cf. pour le suffixe *fɔ̀rdɑ̃́* « tablier », faldare ; *sɔ́lɑ̃́* « soulier », subtelare. 3 cf. *fɑ́rdɔ̀*, *sɔ̀lɔ̀*. 5 ➤ *-ɭɛ̀*. 7 cf. *ɑ̀ɔ̀lɑ̃́*. 8 cf. *sɔ̀lɑ́*. 10 « porc ». 13 nas. brève. 14 cf. *fɑ̆ŭrdɑ̃́*, *sɔ̀lɑ̃́*. 15 cf. *faɔ̀dā*. 16 cf. *faɔ́dā*. 17 « cochon sauvage » ; cf. *fɑ̀udɑ̃́r*, *sɔ̀lɑ̃́*. 18 cf. *fɑ̀ŭdɛ̀r* ➤ *-dɛ̀ɛ*, *lɛ̃́ɪdɑ̀* « seuil », limitare. 19 cf. *fɔ̀ɛdɑ̃́*, *lɑ̃́ɛ̃́dɑ̃́*. 20 cf. *fœudā*, *ɛ̀ɔ̀lā*. 21 cf. *fɔ̃́ŭdā*. 22 cf. *fɔ̀ɛdā*. 23 cf. *fɔ̀ɛŭdā*. 24 cf. *fŭdɑ́*. 25 cf. *fɔ̃́ŭdā*, *ɑ̃́ndā* ➤ *ɑ̃ɛ̃́-*. 26 cf. *fɔ̃́rdā*, *oɔ̀ndā* ➤ *wɑ̆n-*. 27 cf. *fɑ̆ŭdār*, *lɛ̀ndār*. 28 cf. *fɑ̆ŭdār*, *lɪ̀ndār*. 29 cf. *foudā*, *lɛ̀ndā*. 30 cf. *fɔ́ŭ(g)dā*, *lindā*, plur. *-āɛ*. 31 cf. *fŭgdā*, *lɪndā*. — **452** le mot est fém. dans nos patois. 5 mot fr. 6 ➤ *ei-*. 17 ➤ *-glɛ*. — **453**, 14 ➤ *bɛ̀i*. — **454**, 14 ➤ *ɔ̀zɛ̀i*. 18 ➤ *izé*. 20 ss. pullicīnu. 21 ➤ *pwɛ̀dzɛ̆*. 22 ou *pudzɛ̃́ɪ*. 23 rarement *ɸzɛ̆́*. 24, 25 bestione. 30 commencement de *g* après *ɔ̆ŭ-* ; plur. *dɛ̀ byój ɔ̆ujēs*.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **449**, 3 écrit d'abord *lɪ̄-*. 11 *lɑ̃́ɛ̀-*. 12 *ɔ̃na*. 13 *lɑ̀ɛi-* ➤ *lɔ̃ɪ-*. 14, 16 *lāɛ̀-*. 15 *ɔ̃̃na*. 18 ➤ *lɑ̃-*. 19 *lá(ɛ́)-*. 22 manque, *-vŕa*. 24 *lɛ̀ɛi-*. 27 *lɪ̄-*. 29 *-vŗa*. 31 *lɪ̄-*. — **450**, 5 *laɯ*. 6 *là*. 10 *lā*. 13 *lɑ̃́u*. 15 *lɑ̃́ɔ*. 16 *laɯ*. 17 *lɑ̀w*. 24 *lɑ̆ɛu*. 25 *ɛ̆̃w*. 26 *ŭ* précédé d'un reste d'articulation. 30 *lɔ́k*. 31 *lɔ̃́u*. — **451**, 2 *sɛ̃́ɴ-*. 4 *sāɪ-*. 5 *sɑ̃́ɪ-*. 6 *sɛ̃́-*. 7 *-glɑ̀*. 8 *sāŋglɛ̀*. 10 *sɛ̃́ɭā*. 11 *sɑ̃́ɪ-*. 12 *-yā*. 13 *hɑ̃́-*. 17 *sarvɔ̀(d)zɛ*. — **452**, 3 *ɛ́ɭ*. 5 *ɛ̀-*. 6 *ɛ̀i-*. 11 *-ɭɛ*. 14 *ɛ̀iɭɛ*. 20 *-yɛ*. 21 *ɛ́ɖɛ*. 24 *-dɛ*. 29 *-ɭɛ*. 30 *-ɭi*. 31 *ɭ* prolongée. — **453**, 6 ɔ̃. 13 *bé(l)*. 20 ɔ̃. 28 *bɛ̆́*. 31 *uɴ*. — **454**, 5 *vɑ̃́r*. 7 *vɛ̀r*. 9 *vɛ̀*. 13 *ozé vɛ̀r*. 14 *ɔ̃zéi*. 16 *vɛ̀r*. 17 *văre*. 20 *pɔ̆dzɛ̃́ɪ*. 21 *pɔ̆dzɛ̃́ɴ* ➤ *pwɔ-*. 22 *ɔ̀jɛ̆́*. 23 *pwɔ̀dzɛ̃́ɴ vɛ̆́*. 24 *bɛ̀tɛyɔ̃*. 25 *bɪ̭-*. 27 en répétant, le sujet prononce *ujé*, *vɛ̀r*. 29 *ow-*. 30 *vɛ̀r*.

Tableau LXXV[b] Col. 449-454, Nos 32-62	449 un lièvre	450 (un) loup	451 (un) sanglier	452 (un) aigle	453 un bel	454 oiseau vert
	lĕpore	lŭpu	singulare	aquila	bĕllu	aucĕllu vĭride
III. Genève						
32. Collex	na lɪvra	lɔ́(ɯ)*	ɛ̆āglɑ̆ɔ́*	ɛ́glɑ	ɔ̃ bă̆l	izé vɛ̀(r)
33. Vernier	nă lɪvra	lɔ́(ɯ)*	ɛ̆āglɑ̆ɔ́*	égɭa	ɔ̃ bă̆l	izé *vɑe*
34. Laconnex	na lɪvra*	lɔ̀ɯ*	*pwɛ̀r sɔ́vɔ̃ʒ*	*égɭɔ	ɔ̃ bɛ̀l	izé vɛ̀r*
35. Veyrier	na lɪvra	lɔ́	*pwɛ̀ sɔ́vɑɔ̃ʒɔ	égɭa	ɔ̃ bɛ̀l	izé vɑe*
36. Hermance	nă lɪvra*	lœɯ	*sāgliyé*	égɭa*	ɔ̃ bɛ̀l	izé vɛ̀
IV. Fribourg						
37. Semsales	ɯna lāvra	lā	pi͡ɛ̀ ʂɛ̃́yŏ	éyɛ	ɔ̃ bĭl	ɔ̀ĵi vɛ̀
38. Montbovon	ɯna lɑ̃́vra	là	*—	élɛ	ɯ̄* bil	ɔ̀ĵi vɑ̃́*
39. Arconciel	ŭna lɑ̃́vra	lāɔ̀	ʂɛ̃́ɭɑ̃́	ɛ̆ɭɛ	ɔ̃ bīl	ɔ̃ĵi vɛ̀
40. Avry-sur-Matran	na* lāɛvra*	lā	pi͡ɛ̀ɛ̀ ʂɑ̃́lā	élɛ	ɔ̃ bil	ɔ̀ĵi vɛ̀
41. Courtepin	ɔ̃na lɑ̀ɛvră	là(ó)*	pwɛ̀* ɛ̀ɛrvɑ̀dzɯ	—	ɔ̃* bīl	ɔ̃ĵī vɛ̀
42. Dompierre	ɔ̃na lāɛ̀vra*	lāɔ̀	pwɛ̀ ʂɑ̃ɭā	—	ɔ̃ bil	ɔ̀zi vɛ̀*
43. Murist	ɔ̃na lɑ̃́vra*	là	ʂɑ̃́ɭaɔ̀*	élɛ	ɔ̃ bĭl	ɔ̃zi vɛ̀
44. Sugiez	ɔ̃na lɛ̀vra	lò	sɛ̃́ɪɭār	élɛ	ɔ̃ bil	ɔ̀zi vɛ̀r
V. Neuchâtel						
45. Montalchez	na laɛ́vɪ̀ra*	laɯ̀*	sɛ̃́ɭā	élɛ*	ɔ̃ bīl	ɔ̀zɪ̀ vɛ̀ɪ̀
46. Boudry	ɛ̀na lɪ̭vra	lŭ	sɑ̨ɛ̨ɭā	*āɭ	ɔ̃ bél	ɔ̀zé vɛ̀r
47. Corcelles	ɛ̀na lɪvră	lŭ	(pɔ̃r) sɑ̃́ɭɑ̃́r	áɭ	ɔ̃ bɛ̆́l*	ɔ̀zɛ̆́ vɛ̀r
48. Landeron	ɛ̀n lɑ̃́ɛvr	lŭ	*sāglīɛ	ye	ɔ̃ bil	ŏzi vɑ̃́r
49. Savagnier	ɛ̀n lévɛ̀r*	lŭ	sɑ̃́yār	āy	ɔ̃ bél	ɔ̀zé vɛ̀r
50. Côte-aux-Fées	ɛ̀na lévra	lɔ̀ɛ	*—	*éɭ	ɔ̃ bél	ɔ̀zé vwɛ̀
51. Noiraigue	ɛ̀nă lɛ̆ivra	lɔ̀ɛ	*—	*éɭɔ*	ɔ̃ bɛ̆il	ɔ̀zɛ̆y vă̆r
52. Chaux-du-Milieu	ănă ɭ̥évɾ̆ă	lŭ	*sāglié	éɭ	ɔ̃ bél	ɔ̀zé *vwɛ̀
53. Cerneux-Péquignot	*ī *lɪ̄ɛvrŭ	lŭ	*sāglɪ̄ɛ*	ɛ̀ɭ	ɪ̂ bă̆l	ɛ̀̆zé vwă*
VI. Jura bernois						
54. Lamboing	èn lɪ̄ɛvɛ̀r	lɔ̀ɛ*	por sɛ̃́yaɺ	āy	ɔ̃ bel	ɔ̀zé vɛ̀r
55. Orvin	ò̭n ɖɪ̄ɛvr*	lu	sāglɪ̄ɛ	ādɺ	ɛ̃́* bɛ̀il*	ɔɯjɛ̀y* vɛ̀r*
56. Plagne	èn yɪ̄ɛvɛ̀r*	lu	*pɔ̀r syɛ̀*	ɛ̀y	āɛ̄ī* bél	ójé var
57. Sombeval	èn yīɛvɛr	lu	*pɔ̀r sɔ̀vɛ̀dj	ɛ̀y	ɛ̃́ bél	ójé vă̆r
58. Court	ɛ̀n yīvɛ̀r*	lă̆	*pɔ́ɑ̆ syā	—	ɛ̃́ bél	ójɛ̀ɴ* va
59. Vermes	èn yīɛvɛ̀r*	lă̆	*pă̆wɛ* să̆vɛ̀dj	ɛ̀y	ī bel	ójɛ̄ *vă
60. Develier	ēn yīɛvɛ̀r*	lă̆	*pɔ́ɛ să̆yɑ̃́*	ɑ̃́ȳ*	ɪ̂ bel	ōjɛ̄ vwă̆
61. Cerlatez	ī lɪ̄ɛvɛ̀r*	lă̆	paówɛ* să̆yă	ɑ̃́y	ī bél	ōzɛ̄ (ɯ)wă*
62. Courtedoux	ī lɪ̄ɛvɛ̀r*	lă̆	*pɔ́ɛ să̆yɑ̃́*	ɛ̀y	ī bél*	*ɔ̀ejɛ̄ vwɛ̀*

Remarques : 449, 53 Verm. aussi *ènè līɛvrè*. — **451**, 34 ss. « porc sauvage » ou « porc sanglier ». 34 cf. *sɛ̀lɔ̃* « soulier ». 35 cf. *ɛ̀ɔ̀laɔ̀*. 36 cf. *sɔ̀lā*. 38 cf. *fòurdá*, plus récent *fărdā* « tablier ». 48 cf. *sălă̆r*. 50 cf. *ŭɭɛ* (G. *sŭɭɑ̃́*). 51 cf. *ŭɭɛār*. 52 cf. *sălē*. 53 cf. *sălɛ̀*. 56 cf. *sălɛ̀*. 57 ou *sāglīɛ*. 58 cf. *sulā*. 59 cf. *sălɛ̀*. 60 ou *sɑ̃́glīɛ*, cf. *sălɑ̃́*. 62 le jeune : *pătɛ*. — **452**, 34 d'abord *bwɛ̀zɑ̃́* ➤ *bu-*. 46 peu sûr. 50 ➤ *ɛ́ɡɭ*. 51 masc. — **454**, 33 ou *vɛ̀*? 52 *-è* retiré. 59 on dit habituellement *ī vă̆l ójé* « un vert oiseau ». 62 le jeune : *ɑ̄ejé*.

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **449**, 34 *-vrɔ*. 36 manque. 40 *ɔ̃na láɛvrɑ̀*. 42 *lāɛ-*. 43 *-vrɑ̀*. 45 *lāɛ-*. 49 *-vr*. 55 *ɖɪ̀ɛ-*. 56 *yiɛ-*. 58-60 *-vr*. 61, 62 *liɛvr*. — **450**, 32 *lɔ̀ɛ*. 33 *lɑ̆ɛu*. 34 *lɔ̃̆ɛɛ*. 41 *là(ɔ̀)*. 45 *lɔ̆́w* ➤ *lɔ̃̆w*. 54 *lɛ̀*. — **451**, 32 *-ɔ̀ó*. 33 *-ɔ̀u*. 34 *-ʒɛ̀*. 36 *-glɛ́*. 41 *pwɛ̀*. 43 *-ɭɑ̀ɔ̀*. 53 *sɑ̃́-*. 56 *syɛ̀*. 59 *pɔ̃̀wɛ̀*. 60 *sɛ̆-*. 61 *poɯ̀*. 62 *se-*. — **452**, 36 *ɛ̆i-*. 45, 51 *ɛ́ɭ*. 60 *ɛ̀y*. — **453**, 38 ɔ̃. 41 ɔ̃ɴ. 47 *bɛ̆́l*. 55 ɔ̃ *béyl*. 56 *āɣ*. 62 *bɛ̀l*. — **454**, 33 *vɛ̀i*. 34 *vɛ̀*. 35 *vɛ̃̀i*. 38, 42 *vɛ̆́*. 53 *wà*. 55 *óujéy vă̆r*. 58 *ójéɴ*. 61, 62 *vwà*.

Tableau LXXVI[a] Col. 455-460, Nos 1-31	455 L'oiseau	456 fait	457 son nid	458 dans l'arbre	459 Le poussin	460 a des ailes
	aucĕllu	facit	nīdu	arbore	pullicīnu	alas
I. Vaud						
1. Chevroux	*l ǒ̀zi*	*fa*	*sõ̃* ni*	*dẽ̃ l ábru*	*lu *pudzẽ̃**	*a deiz ǎ̃lė*
2. Vaugondry	*l ò̀zī*	*fā*	*sõ̃* ni*	*dẽ̃* l ābrò*	*lò pŭdzẽ̃*	*a dǎ̃z ālė*
3. L'Auberson	*l ǒ̀zé*	*fé*	*sõ̃ nĭ*	*dẽ̃ l ǎ̃br*	*lė pŭdzẽ̃*	*a dĕ̃z ǒ̀lė*
4. Vallorbe	*l ŭ̀zĕ̃*	*fǎ̃*	*sõ̃ nĭ*	*dẽ̃ l ǎ̃bru*	*lŭ pŭdzẽ̃i**	*ă dẽ̀z ǎ̃lė*
5. Le Sentier	*l ǒ̀zĕ̃*	*fá*	*sõ̃ nĭ*	**dǎ̃ l ą̀brŭ*	*lŭ pŭdzẽ̃i**	*ă dĕz ālė*
6. Longirod	*l ŏ̀zéi*	*fǎ̃**	*sõ̃ ni*	*dyẽ̃* l ą̀(r)brė**	*lė pŭdzẽ̃i**	*a deiz ǎ̃lė**
7. Commugny	*l ĕ̀zé*	*fá*	*sõ̃ ni*	*dā l ǎ̃brė**	*lė pŭẓẽ̃**	*a dez ǎ̃lė**
8. Vullierens	*l ozé*	*fā*	*lò* nĭ*	*dẽ̃* *sé ābrò*	*lò pŭdzẽ̃ī*	*a dāez *ẽ̀l**
9. Arnex	*l ò̀zé*	*fā*	*sõ̃ nĭ*	*dẽ̃* l ābro*	*lõ̃ pŭdzẽ̃*	*a dāez ālė**
10. Villars-le-Terroir	*l ŏ̀zi*	*fa*	*sõ̃ nī*	*dẽ̃* l ābro*	*lŏ pŭdzẽ̃ī*	*a daèz* ālė*
11. Prahins	*l ŏ̀zẽ̃*	*fā*	*sõ̃ nĭ̀*	*dẽ̃* l ābrò*	*lė pŭdzẽ̃**	*a dǎz* ālė*
12. Montpreveyres	*l ŏ̀zī*	*a fé*	*sõ̃* nĭ*	*dẽ̃ l ābru*	*lŭ pŭdzẽ̃ī**	*l a daèz* ālė*
13. Charnex	*l ŏ̀zéi**	*l a féi*	*sõ̃ nĭ*	**dõ̃* l ǎ̃bro*	*lė pŭdzaẽ̃**	*l ă dĭz ǎ̃lė*
14. Roche	*l *ŏ̀zéi**	*fǎ̃*	*sõ̃ nĭ*	*dẽ̃ l ǎ̃bro*	*lė puazaẽ̃ī**	*l a diz ǎ̃le*
15. Ormont-Dessus	*l īzé*	*fā*	*ɛ̃õ̃ nĭ*	*dẽ̃ l ābrė**	*lė *pŭdaẽ̃**	*a dè* lĕz* ā̆rė**
16. Château-d'Oex	*l ŏ̀ji*	*fā*	*ɛõ̃ nĭ*	*dẽ̃ l ą̀brò*	*lõ̃ *pŭdzõ̃*	*d a dij álė*
II. Valais						
17. Saint-Gingolph	*l ĭzĭ*	*fő*	*sõ̃ nĭ**	*dyẽ̃ l ǎ̃brė*	*lė pŭazāẽ̃**	*a dèz ǎ̃lė*
18. Collombey	*l izei*	*fei*	*sõ̃ nĭ*	*dẽ̃ l arbę̀rò*	*lė pŭdzẽ̃ī**	*l a dèiz* àlė*
19. Champéry	*l ĭ̀jĕ*	*fĭ*	*sõ̃* *nè(i)**	*dèdjẽ̃ l ārbę̀ro**	*lė pŭdzẽ̃ẽ̃**	*l a dė lĕz àlė**
20. Martigny	*lė pŭdzẽ̃ī**	*fĭ*	*ɛ̃õ̃ nĭ*	*ɛ̃ŭ l ābrò*	*lò pŭdzẽ̃ī**	*l a d ālė*
21. Orsières	*lò *pwŏdzẽ̃ī**	*fĭ*	*sõ̃ nĕ̀*	*dẽ̃ l ābrŭ**	*lŭ *pwŏdzẽ̃ī**	*l ă dĕz ālė**
22. Lourtier	*ė* pudzẽ̃ī**	*fi*	*ò ɛyò *nẽ̃ī*	*dẽ̃ ābro**	*ė pŭdzẽ̃ī**	*a dėj* *ālė**
23. Fully	*lė *pwŭdzẽ̃ī**	*fĭ*	*ɛ̃õ̃ nĭ**	*dẽ̃ l ābrò*	*lė pwŭdzẽ̃ī**	*l a dėj̃* ālė**
24. Conthey	*ǒ̀ bĕ̀tɛ̃ɛ̃õ̃**	*fĭ*	*ɛ̃õ̃ nĭ*	*dẽ̃ ābrò*	*ŏ pŭdēī*	*a dėj̃ ǎ̃lė*
25. Nendaz	*ĭ bītɛyõ̃**	*fé*	*ŏ nĭ*	**ẽ̃m pẽ̃* ābrò*	*ĭ pŏ̆udzẽ̃*	*ă dėj* āė**
26. Savièse	**o‿ijĕ́i**	*fĕ*	*ɛõ̃* nĭ*	**dẽ̃* *o‿ābrò*	*ĭ *pŏdzẽ̃*	*l a dĕ̀j *āo̯è*
27. Ayent	*l ŭ̃jéi**	*féi*	*ɛõ̃* nĭ*	*pẽ̀ l ābro*	*lė *pŭzẽ̃*	*l* a d ālė*
28. Miège	*l ĭjéi*	*fé**	**ɛõ̃ nĭt*	*yì̇ṅ* pẽ̀ l ărbę̀rò*	*lė̀ pāzì̇ṅ**	*y ă dĕ̀j ālė*
29. Grône	*l oujé*	*fé*	*ɛŭ nì̇kç̇**	*ẽ̃ l *ābrò*	*lė̀ põ̆zẽ̃**	*y a dĕ̀j ālė**
30. Évolène	*l ŏ̃ujẽ**	*fé*	**lõ̀ *ɛyŏ nĭk*	*ẽ̀m pẽ̀ l ābrò*	*lì* pāzĭṅ*	*y ă dĕ̀j* ālė*
31. Grimentz	*l ŏ̃ujé**	*fé**	*ɛõ̃ nikç̇**	*ẽ̃ l arbę̀rò*	*lė̀ pāzĭṅ*	*l a *d ālė*

Remarques : **455**, 14 ➤ *ǒ̀zėi*. 21 nas. brève. 23 ➤ *pwė̃-*. 26 ➤ *w*. — **457**, 19 ➤ *nè(i)*. 22 *ŋė* se dit pour les oiseaux domestiques. 28 nas. brève. 30 ou *ɛun*. — **458**, 5 rapidement ➤ *dǎ̃*. 8 « cet ». 13 nas. brève. 25 ss. (in) per. 26 nas. brève, ➤ *w*. 29 ou *ąrbę̀rò*. — **459**, 15 ➤ *pwù-*. 16 nas. brève, ➤ *-dzẽ̃*. 21, 26 nas. brève. 27 ➤ *-zėõ̃*. — **460**, 8 Mme B. *ǎ̃lė*. 22 sing. *una jāla*. 26 ➤ *āwė*. 31 ou *dėj*.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **455**, 13 *ozé*. 14 *ózéi*. 20 *pŏdzẽ̃ī*. 21 *pwò-*. 22 *ŭ pŏ-*. 23 *pwòdzẽ̃ṅ*. 24 *-tɛyŏ*. 25 *bį̀-*. 26 *-jĕ́*. 27 *ujé*. 30 *-jè(i)*. 31 *ŏ̆u-*. — **456**, 6 *fā*. 28, 31 *fẽ̀i*. — **457**, 1 *sõ̃n*. 2 *sò*. 8 *sõ̃*. 12 *sõ̃ŭ*. 17 *nĭ̀*, nas. brève. 19 *ɛõ̃ nĕ̀*. 23 *nĭ̀*. 26, 27 *ɛŭ*. 29 *nĭ̀k*, avec *k* légèrement palatalisé. 31 *nĭ̀ç̇*. — **458**, 2 *dė*. 6 *ɖẽ̃*, *ǎ̃br*. 7 *ǎbr*. 8 *dẽ̀*. 9 *dė*. 10 *dè*. 11 *dǎ̃ī*. 13 *dǎ̃*. 15 *ābr*. 19 *-ṛò*. 21 *-bro*. 22 *-ìo*. 25 *pė*. 26 ➤ *dẽ̃*. 28 *yì̇ṅ*. — **459**, 1 *-dzẽ̃ī*. 4 *pudzāī*. 5 *pùdzẽ̃ī*. 6 *-ẽ̃ī*. 7 *pù-*. 11 *-āī*. 12 *pŭdzāī*. 13 *-aī*. 14 *-dzāī*. 15 *-dāī*. 17 *-ǎ̃ẽ̃*. 18 *-āẽ̃*. 19 *-ǎ̃ẽ̃*. 20 *pŭdzẽ̃ī*. 21 *pwò-*. 22 *pŏ-*. 23 *pwò-*. 28 *-zìṅ*. 29 *pŏzẽ̃ī*. 30 *lŭ*. — **460**, 6 *àlė*. 7 *ǎlė*. 8 *-lė*. 9 *alė*. 10 *daèz*. 11 *dǎ̀ez*. 12 *dăiz*. 15 *dė lèz ǎ̀ėlė*. 18 *dėz*. 19, 21 *-lė*. 22 *dėj̃ āl*. 23 *dèj̃ ālė*. 25 *dėj āė*, avec reste d'articulation après *ā*. 27 d'abord *l*, ensuite *ɭ*. 29 *-lė*. 30 *dėj*.

Tableau LXXVI[b] Col. 455-460, Nos 32-62	455 L'oiseau	456 fait	457 son nid	458 dans l'arbre	459 Le poussin	460 a des ailes
	aucĕllu	facit	nīdu	arbore	pullicīnu	alas
III. Genève.						
32. Collex	*l izé*	*fò**	*sõ̃* nĭ*	**dgā* l ǎ̃brė**	*lė pŭẓẽ̃**	*a déz òlė**
33. Vernier	*l ĭzé*	*fò*	*sõ̃ nĭ*	*gā* l ǎbrò**	*lė pŭẓẽ̃*	*a déz aòlė**
34. Laconnex	*l izé*	*fò*	*sõ̃ nĭ*	**dyǎ̃* l* òbr*	*lė pŭẓẽ̃**	*ǎ* d òl(ė)*
35. Veyrier	*l izé*	*faọ̆**	*sõ̃ nĭ*	*dyā* l ao̯brò**	*lė puẓẽ̃*	*a dĕ̃z aọ́lė**
36. Hermance	*l izĕ́*	*fò**	*sõ̃ nĭ*	*dyā* l òbrò**	*lė pŭẓẽ̃**	*a déz òólė**
IV. Fribourg.						
37. Semsales	*l ò̀ji*	*fò*	*sõ̃ ni*	*dẽ̃ l òbru*	*lė pŭdzẽ̃**	*y a déz òlė*
38. Montbovon	*l *ò̀ji**	*fá*	*sõ̃ ni*	*dẽ̃ l ábrò*	*lė pudzẽ̃*	*l* a dĭj̃ ālė**
39. Arconciel	*l ò̀jĭ*	*fǎ*	*ɛõ̃ ni*	*dẽ̃ l ǎ̃brò*	*lė pŭdzẽ̃**	*l a dij ǎ̃lė*
40. Avry-sur-Matran	*l ò̀ji*	*fá*	*sõ̃* nĭ*	*dǎ̃ l ábru*	*lu pŭdzẽ̃ī*	*l a* daėj̃* álė*
41. Courtepin	*l ò̀jī*	*fā*	*ɛõ̃* nī**	*dā* l ą̀brŭ*	*lu pŭdzẽ̃ī*	*l a déij ǎlė**
42. Dompierre	*l òzi*	*fā*	*sõ̃ ni*	*dā l ābru*	*lu pŭdzẽ̃ī*	*l a daèz* ālė*
43. Murist	*l òzi*	*fǎ*	*sõ̃ nĭ*	*dā* l ǎ̃bru*	*lė pŭdzẽ̃ī*	*l a deiz ǎ̃lė*
44. Sugiez	*l òzi*	*yė fā*	*sõ̃ ni*	*dẽ̃ l ābrò*	*lė pudzẽ̃ī*	*l a dĕz ą̀lĕ**
V. Neuchâtel.						
45. Montalchez	*l ò̀zì**	*fā*	*sõ̃ nĭ*	*dẽ̃ l ābĭ̀ò*	*lò pwŭdzẽ̃*	*ă daėz* āl*
46. Boudry	*l ò̀zé*	*fā*	*sõ̃ nĭ*	*dẽ̀ l ābr*	*lė pwĭdzāė*	*a daėz* ālė*
47. Corcelles	*l ò̀zé*	*fā*	*sõ̃ nĭ*	*dẽ̀ l ārbr*	*lė pŭdjǎ̃*	*a dèz álė*
48. Landeron	*l òzi*	*fǎ̃*	*sõ̃ ni*	*dè l ǎ̃rbr*	*lė pudjǎ̃ė*	*a déz ólė*
49. Savagnier	*l òzé*	*fā*	*sõ̃ nĭ*	*dẵ l ārbr*	*lė pŭdjǎ̃*	*a déz ólė*
50. Côte-aux-Fées	*l ò̀zĕ́*	*fé*	*sõ̃ nĭ*	*dẵ l ǎ̃rbru*	*lẵ *pŭsẽ̃*	*a dĕz élė*
51. Noiraigue	*l ò̀zèy*	*fé*	*sõ̃ nĭ*	*dẽ̀ l ārbrò*	*lò pŭdjǎ̃**	*a dĕz élė*
52. Chaux-du-Milieu	*l ò̀zė*	*fā*	*sõ̃ nĭ*	*dă l ā̆rbĭ̀r*	*lė̀* pădjǎ̃**	*a dez ǫ́lė*
53. Cerneux-Péquignot	*l ĕ̀zé*	*fā*	*sũ̃ nĭ*	*dā* l ābrŭ*	*lẵ pusĭ̀*	*è dăz ólă*
VI. Jura bernois.						
54. Lamboing	*l òzé*	*fā*	*sõ̃ ni*	*dè l ārbėr**	*l pudjẽ̃*	*a déz ólė**
55. Orvin	*l òujèi**	*fa*	*sõ̃ ni*	*dè l ábr*	*l pudjẽ̃*	*a dèz* òul**
56. Plagne	*l ójé*	*fè*	*sāõ̃* nĭ*	*dā l èbr*	*la *pusnat*	*y a dez òl*
57. Sombeval	*l ójé*	*fè*	*sõ̃ ni*	*dā l èbr*	*la *pusnat*	*al a dèz* òl*
58. Court	*l ǒ̀jèṅ*	*fā*	*sõ̃ nĭ*	*dā* l ārbrė**	*lò *pusẽ̃*	*a dèz ōl*
59. Vermes	*l ǒ̀jé*	*fè*	*sũ̃* *nit̨**	*dẽ̀ l èbėr**	*èl *pŭsĭ̀*	*ǎl è déz ǎ̃l*
60. Develier	*l ǒ̀je*	*fǎ̃*	*sō *nit̨*	*dẽ̀ l èbr̨**	*lė̀ *pŭsĭ̀*	*— ál*
61. Cerlatez	*l ōzē*	*fǎ̃*	*sũ̃ nĭ*	*dsu* l *bò*	*l pŭsĭ̀*	*ă déz ál*
62. Courtedoux	*l ójé**	*fǎ̃**	*sō* nĭ*	*dẽ̀ l ǎ̃brė**	*lė̀ *pŭsĭ̀*	*— déz ál*

Remarques : **455**, 38 ms. J. ǒ-, lapsus. — **457**, 59 ms. J. *nitj*, lapsus. 60 ➤ *nitç̇*. — **458**, 32 ➤ *agā* ou *dėgā*. 34 ➤ *dyè̃*. 61 « bois ». — **459**, 50 nas. longue. 56, 57 « poussinette ». 58 ou *pusnăt*. 59 ou *pŭsnat*, *pŭlă*. 60, 62 ou *pusnă̆t*.

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **455**, 38 *ò-*. 45 *-zì*. 55 *ójéy*. 62 manque. — **456**, 32 *fǎ̃*. 35, 36 *fǎ*. 62 *fè*. — **457**, 32 *sõ̃*. 40 *ɛõ̃*. 41 *ɛõ̃ṅ nĭ*. 56 *sāã*. 59 *su nitç̇*. 62 *sā*. — **458**, 32 noté d'abord *kā*, *-brò*. 33 ou *dgā*, *-ò*. 34 *ɖẽ̃ n*. 35 *ɖā*, *ǎ̃br*. 36 *ɖā*, *ǎbrò*. 41 *dāṅ*. 43 *dǎ̃*. 53 *dǎ̃*. 54 *ārbr*. 58 *da*, *-br*. 59, 60, 62 *-br*. 61 *su*. — **459**, 32 *pū-*. 34 *-ẓẽ̃ī*. 36 *pū-*. 37, 39 *pŭ-*. 51 *-ǎ̃* un peu nasal. 52 *l*, *-ǎ̃* un peu nasal. — **460**, 32 *ǎ̃lé*. 33 *ŏu-*. 34 *ŏ*. 35 *ǎ-*. 36 *ǎ̃-*. 38 *ɭ*, *ǎ-*. 40 *ǎ dèyj̃*. 41 *-lė*. 42 *dèyz*. 44 ➤ *ǎlė*. 45 *daèz*. 46 *dāez*. 54 *-lė*. 55 *déz ǒul*. 57 *déz*.

Tableau LXXVII[a] Col. 461-466, Nos 1-31	461 des plumes	462 Le chat	463 a le poil	464 blanc	465 la queue	466 jaune
	plūmas	cattu	pĭlu	blancu	cōda	galbina
I. Vaud						
1. Chevroux	*dèi* pɕ̃ōmè**	*lu tsă*	*a dèi* *pèi*	*byā*	*la kụa*	*dzŏna*
2. Vaugondry	*dā̃ *plɔ̃mè*	*lò tsa*	*a lò pā̃*	*blā*	*la ţŭva*	*dzŏna*
3. L'Auberson	*dĕ plɔ̃mè*	*lè *tsă*	*a l* pè*	*blā*	*la *kœ̆va*	*dzŏna*
4. Vallorbe	*dĕ *pẏ̆ɔ̃mè**	*lu *tsă*	*ă lŭ pā̃*	*blā*	*la ţụyă**	*dzŏna**
5. Le Sentier	*dĕ *plœɔ̃mè**	*lŭ tsă*	*a lŭ pằè*	*blɔ̃ā**	*lă ţè̤wa**	*dzŏna*
6. Longirod	*déi *plaɔ̃mè**	*lè tsă*	*a lè *pai**	*byā*	*la ţūa**	*dzœ̆óna**
7. Commugny	*dé *plɔ̃mè**	*lè ṣā**	*a l* pā̃*	*blā**	*la kūa*	*ţŏna*
8. Vullierens	*daè pɕ̃aɔ̃mè**	*lɔ̃ tsă*	*a lɔ̃ pằè*	*byā*	*la ţŭva**	*dzŏna*
9. Arnex	*daè pɕ̃ɔ̃n̈mè**	*lɔ̃ tsă*	*a lò pāè*	*byā*	*la ţŭva*	*dzŏna*
10. Villars-le-Terroir	*daè *plaɔ̃me**	*lŏ tsă*	*ă *lĕ pāè**	*blā*	*la ţŭva**	*dzŏna*
11. Prahins	*dā̃* plɔ̃mè**	*lè tsă*	*a lè pā̃*	*byā̃**	*la *kŭva**	*dzŏna*
12. Montpreveyres	*daè̤* *plɔ̃mè**	*lŭ *tsă*	*l a *lĕ paè̤**	*blā*	*lă kŭva**	*dzŏna*
13. Charnex	*dĭ plɑ̃ómè**	*lè *tsằ*	*l a dĭ pɔ̃i*	*blɔ̃̃ā**	*lă kặwă**	*dzœ̆ŏna*
14. Roche	*dĭ *plɔ̃mè**	*lè *tsă*	*l a l pāè*	*blɔ̃ā**	*lă kặwă*	*dzŏna*
15. Ormont-Dessus	**dè *lè pṣ̃ɔ̃mè**	*lè tsă*	*a lè* paè̤**	*bẓ̆ā*	*la kăwa*	*dzŏna*
16. Château-d'Oex	*dĭ *pṣ̃ɔ̃mè*	*lɔ̃ tsā́*	*d* a lɔ̃ pai**	*bẓā*	*lă kặwă**	*dzŏna**
II. Valais						
17. Saint-Gingolph	*dĕ *plɔ̃mè*	*lè tsă*	*ă *lă pā̆i*	*blā*	*lă kặwă*	*dzŏna*
18. Collombey	*dèi pṣ̃ɔ̃mè*	*lè tsằ*	*l a lè pā̃**	*bẓā*	*la kăwa*	*dzŏnă**
19. Champéry	*dè lè pṣ̃ɔ̃mè**	*lè tsā́*	*l ằ lè pắ(i)*	*blā*	*lă kằ(v)wa**	*dzānă**
20. Martigny	*dĕ plūmə*	*lè tsằ*	*l a lò* pei*	*blā*	*la kăwa*	*dzŏna*
21. Orsières	*— plɔ̃̃mè**	*lù ts(è)à**	*l ă lè* pắ(i)*	*blā*	*lă kă(v)wa**	*dzānă**
22. Lourtier	*dè* *plūmè**	*è* tsà̀*	*à ò* pai*	*blɔ̃ā*	*a kằwa**	*dzŏna*
23. Fully	*— plɔ̃mè*	*lè tsă*	*l a *lĭ pă̆ĭ**	*blā*	*la kặwă*	*dzŏna*
24. Conthey	*— *pfɔ̃mè**	*ò tsā́*	*a ò pằi*	*bvā*	*a kăwa*	*dzŏna*
25. Nendaz	*dè *plūmə*	*ĭ tsā́*	*a ŏ pei*	**blā*	*ă kặwă*	*dzāna*
26. Savièse	*dĕ *plŭ̃mè**	*ĭ tsā̆le**	*l ă ò pĭ*	**blā*	*ă kăwă*	*dzāna*
27. Ayent	*dè plŭ̃mè**	*lë* tsĕ̆t*	*l* a *lè pei*	**blā*	*lă kăwă*	*zāna*
28. Miège	*dè plŭ̃mè**	*lè tsăt*	*y ă lɔ̃ pĭs*	**blā*	*lă kawa*	*zāna*
29. Grône	*dĕ plūmè*	*lè tsăt*	*y ă lɔ̃ pĕ̆is**	*blā*	*la kăwa*	*zāna*
30. Évolène	*— *plūn̈mè**	*li* tsăt*	*y ă lɔ̃ *pĕ̆ig*	**blā*	*la kăwa*	*zàna*
31. Grimentz	*dĕ *plūmè**	*lè tsăt*	*l a *lè pĭ*	*blā*	*la kăwa*	**zāna*

Remarques : 461, 2, 4, 5, 12, 14, 16, 17, 24-26, 30, 31 nas. longue. 6, 7, 10 ➤ *pɕ̃-*. 15 ms. T., manque J. 22 ou *plɔ̃mə*, archaïque. — **462**, 3 ➤ *tsằ*. 4 ➤ *tsà*. 12 ➤ *tsằ*. 13 ➤ *tsā́*. 14 ➤ *tsú*. — **463**, 1 en pause *pā̃*. 6 en pause *pāè*. 10, 12, 17, 23, 27 plur. « les ». 30 plur. *pĕ̆i-s*, avec commencement de *k* avant *s*. 31 plur. « les ». — **464**, 25-28, 30 nas. brève. 30 plur. *blāɛ*. — **465**, 3 *k* un peu palatalisé. 11 ➤ *-ŭa*. — **466**, 31 ➤ *zà-*.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **461**, 1 *dè pɕ̃ŏă-*. 4 *pyɔ̃ă-*. 5 *plɔ̃ŏă-*, *l* sourde. 6 *plɔ̃ŏ̃ămè*. 7 *-mé*. 8 *pyā̃ŏ-*. 9 *pyɔ̃mé*. 10 *pɕ̃aɔ̃mè* ➤ *pɕ̃âmé*. 11 *dā̃è pyɔ̃-*. 12 *dai plɔ̀u-*. 13 *plɑ̃ă-*. 14 *plɔ̃ămè*. 15 *plɔ̃-*. 19 *-mé*. 21 *-m̈è*. 22 *dĕ plŭ̃mè*. 24 *-mè*. 26 ➤ *plɔ̃ŭ̃mè*. 27 *plɑ̃-*, ensuite *plā-*. 28 aussi *pl-*. 30 *plūmè*. 31 *plūn̈-*. — **462**, 7 *ṣă*. 21 *tsă* ➤ *tsĕ̆*. 22 *ă*. 26 *-té*. 27 *lɔ̀e*. 30 *lŭ*. — **463**, 1 *dè*. 3 *lè*. 6 *pă̆è*. 7 *lé*. 10 *pāè*. 12 *pă̆i*. 15 *l paè*. 16 manque, *paè*. 18 *pā́(e)*. 19 *pā́(e)*. 20 *lɔ̀e*. 21 *lo*. 22 *ò*. 23 *pă̆è*. 27 *ļ*. 29 ➤ *péiks*. — **464**, 5 *blɑ̃ā*. 7 *byā*. 11 *blɑ̃-*. 13 *blɑ̃̃*. 14 ➤ *blɑ̃ā*. — **465**, 4 *tɕ̃-*. 5 *tɕ̃è̤wă*. 6 *tɕ̃ŋ̈a*. 8 *ţū-*. 10 *ţùwa*. 11 *kœwa*. 12 *-va*. 13 *kă̆wă*. 16 *kă̆wă*. 21 *kặwa*. 22 *kằwa*. — **466**, 4 *dzŏ-*. 6 *dzŏ-*. 16 *dzŏna*. 18 *dz-*. 21 *-na*.

Tableau LXXVII[b] Col. 461-466, Nos 32-62	461 des plumes	462 Le chat	463 a le poil	464 blanc	465 la queue	466 jaune
	plūmas	cattu	pĭlu	blancu	cōda	galbina
III. Genève						
32. Collex	*dé plɔ̃mè**	**l ṣa*	*a l pè*	*blɑ̃ā*	*la *kwa*	*ţŏuna**
33. Vernier	*dé plɔ̃mè**	*lè* ṣa*	*z* a l pā̃*	*bẏ̆ā**	*la *kwa*	*ţŏna*
34. Laconnex	*d plɔ̃m(é)*	*lè* ṣằ**	*ằ* l paè̤**	*blɑ̃ā*	*la kăwŏ**	*ţŏnŏ**
35. Veyrier	*dé plɔ̃mè*	*lè ṣà**	*a l paè̤**	*blɑ̃ā*	*la kặwă**	*ţŏna*
36. Hermance	*dè plɔ̃mè*	*lè* ṣă*	*a l pè*	*blɑ̃ā*	*la kăwă**	*ţŏna*
IV. Fribourg						
37. Semsales	*dé pɕ̃ɔ̃mè**	*lè tsa*	*y a lè pé*	*byā*	*la kuwa**	*dzŏnè*
38. Montbovon	*di plɑ̃̃mè*	*lè tsằ*	*ļ a lè pè**	*blɑ̃ā*	*la kŭva**	*dzŏna*
39. Arconciel	*di pɕ̃ɑ̃ɔ̃mè**	*lè tsă*	*ļ a l* pè*	*blɑ̃ā*	*la kụva*	*dzŏ̤na*
40. Avry-sur-Matran	*dae plaɔ̃mè**	*lu tsă**	*l a* lŭ pāè**	*blɑ̃̃ā**	*la kŭva**	**dzŏna**
41. Courtepin	*— pɕ̃ɔ̃me**	*lu tsă*	*l a lu pà(é)*	**byā**	*la kŭva*	*dzŏna*
42. Dompierre	*daè plɔ̃mè**	*lu tsa**	*l a lu paè**	*blɑ̃ā*	*la kùva*	**dzŏna*
43. Murist	*dei plɑ̃̃ɑ̃mè**	*lè tsa**	*l a* lè paŏ**	**blɑ̃̃ā**	*la kṳ̆va**	*dzŏna**
44. Sugiez	*dè̤ pɕ̃ɔ̃ãme*	*lè tsă*	*l a *lè* pè*	**byā*	*la ţua*	*rŏsẹ̆ta**
V. Neuchâtel						
45. Montalchez	*daé pɕ̃ɔ̃m**	*lɔ̃ tsă*	*ă lɔ̃ paè*	*byā**	*lă kŭvă*	*dzŏnă*
46. Boudry	*daè* pɕ̃ɔ̃me*	*lè tsă*	*a l paè**	*byā*	*la kŭva**	*dzŏn*
47. Corcelles	*dā̆ pyɔ̃mè**	*lè tɛă*	*a l pā̃*	*byā*	*la kŭva*	*djŏna*
48. Landeron	*dé* *pyɔ̃mè**	*lè tɛā́*	*á lè pā̆è*	*byā*	*lă kā̆v*	*djŏn*
49. Savagnier	*de pɕ̃ā̃mè**	*lè tɛhă**	*a lè pé*	*byā̃*	*la kŭv*	*djŏn*
50. Côte-aux-Fées	*dĕ plạ̃mè**	*lă tsɔ̀*	*à lă pè*	*blā*	*la ʂè̤va**	*dzāna*
51. Noiraigue	*dĕ *pɕ̃ɔ̃mə*	*lɔ̀ tɛă*	*a lɔ̀ pā̃**	*byā*	*lă kụva*	*djāna*
52. Chaux-du-Milieu	*de pɕ̃ɕ̃mè*	*lè tɛă*	*a l pè*	*byā*	*la kwa*	*djŏna*
53. Cerneux-Péquignot	*da plɑ̃̃mă*	*lu tɛè*	*è lă pwă̆*	*blɑ̃ā*	*lè̤ *kwè̤*	*djónè*
VI. Jura bernois						
54. Lamboing	*de pyɔ̃mè**	*lè tɛa*	*a l pè*	*byā*	*la *kau*	*djón*
55. Orvin	*dè pyɛ̃m*	*èl tɛa*	*a *lè* pèr*	*byā*	*la kuè*	*djŏn**
56. Plagne	*dè pyāɛ̃m**	*lè tɛă*	*a l pèr*	*byā*	*la kāè*	*djòn*
57. Sombeval	*dè *pyɛ̃m**	*lè tɛa*	*a l pèr*	*byā*	*la kūè**	*djòn**
58. Court	*dè pyɛ̀m*	*lò tɛă*	*a lò pwă*	*byā*	*la kā*	*djŏn*
59. Vermes	*dé pyèm**	*èl *tɛā́*	*è l pwā́*	*byɛ̃*	*la* kāè*	*djā̃n*
60. Develier	*— pyèm**	*èl tɛā́*	*— pwà*	*byɛ̃*	*la kà̀è*	*dján*
61. Cerlatez	*dé *pām**	*lè tɛā́*	*å l pwă*	*byɛ̃*	*la kūè*	*djān*
62. Courtedoux	*dé pyèm**	*lè tɛā́*	*— pwā́*	*byā*	*— kāè*	*djá́n*

Remarques : 461, 48 ➤ *pyā-*. 51 nas. longue. 57 ➤ *pyèm*. 61 ➤ *pūem*. — **462**, 32 ms. J. *sé* « ce ». 59 ➤ *tɛè̤*. — **463**, 44, 55 plur. « les ». — **464**, 41, 43 nas. brève. 44 le sujet ajoute *tò* « tout ». — **465**, 32 en pause *kŋ̈a*. 33 en pause *kūa*. 53 ➤ *kŭ̆*. 54 ➤ *kaw*. — **466**, 40 ou *ròsẹ̆ta*. 42 ou *rŏsẹ̆ta*.

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **461**, 32 *plɔ̃mé*. 33 *plɔ̀u-*. 37 *py-*. 39 *pẏ̆āmè*. 40 *pẏ̆ŏă-*. 41 *pɕ̃ɔ̃n̈-*. 42 *pẏ̆-*. 43 *plɔ̃ŏă-*. 45 *-m(ɔ̀e)*. 46 *dằè*. 47 *pɕ̃-*. 48 *dè pɕ̃-*. 49 *pɕ̃ɔ̃-*. 50 *ũ* un peu nasal. 54 *-mé*. 56 *pyāɛ̃m*. 57 *pyɛ̃ɛ̃m*. 59, 60, 62 *pyɛ̀m*. 61 *pū̆m*. — **462**, 33 *l*. 34 *l ṣŏ*. 35 *ṣă*. 36 *l*. 40 *tsă*. 42, 43 *tsā́*. 49 *tɛă*. — **463**, 33 manque. 34 *a*, *pàé*. 35 *pè*. 38 *på*, vite *péy*. 39 *lè*. 40 *á*, *pèé*. 42 *paè* ➤ *péy*. 43 *á*, *på* ➤ *paò*. 44 *lé*. 46 *pāè*. 51 *pā̃é*. 55 *lé*. — **464**, 33 *bẓ̆-*. 40 *byằ*. 41 *byān̈*. 43 *blɑ̃̃*. 45 *byān̈*. — **465**, 34 *kauŏ*. 35, 36 *kauа*. 37 *-va*. 38 *-và*. 40, 43 *-vằ*. 46 *-va*. 50 ➤ *kè-*. 57 *kū*. 59 *lằ*. — **466**, 32 *ţŏnè*. 34 *ţŏn*. 40, 43 *-nằ*. 44 *rŏsé-*. 55 *djóun*. 57 *djŏn*.

Tableau LXXVIII[a] Col. 467-472, Nos 1-31	467 un, une	468 deux	469 trois	470 quatre	471 cinq	472 six
	ūnu, ūna	dŭo, dŭas	trēs	quatt(u)or	cīnque	sĕx
I. Vaud						
1. Chevroux	*yõ yẹ̀na	du dūė*	trå̃ (trèi)	kătru	sẽ̃ī	ɕå̃ (ɕèi)
2. Vaugondry	yõ yẹ̀na	dŭ dŭ̯vė	trå̃	kătrò	sẽ̃	sī (sīz)
3. L'Auberson	yõ yẹ̀na*	dū dŭ̯vė	trẽ̃	kătr	sẽ̃k* (sẽ̃)	*sīs (sī)
4. Vallorbe	yõ yẹ̀nă	dū dūvė	trå̃	kătru	sẽ̃k (sẽ̃ī)	sīs (sĭ)
5. Le Sentier	yẹõ̃* *yẹ̀na	dŏu* dŭvė	*trå̃*	kătrŭ	*sẽ̃ī*	ɕẽ̃(i)*
6. Longirod	yõ* yėna*	dū dūė*	trāė* (➤ trå̃)	kătrė*	sẽ̃ī*	ɕi (ɕiz)
7. Commugny	yõ̃ yẹ̀na*	du —	trè	kătrė*	sẽ̃ī*	si
8. Vullierens	yõ̃ yėna*	du dūė	trå̃	kătrò	sẽ̃ī	ɕī
9. Arnex	yõ̃ yėna	du dŭvė*	trāė	kătrò	sẽ̃	sĭ (siz)
10. Villars-le-Terroir	yõ̃ṅ* *yẹ̀na*	du dūė	trā (traẹ̀*)	kătro	sāẽ̃*	ɕi
11. Prahins	yõ̃ yẹ̀na	dů dŭvė	trå̃	kătrò	sẽ̃*	sī
12. Montpreveyres	yõ̃ yẹ̀na*	dŭ dūvė	trå (traẹ̀*)	kătru	sẽī*	ɕĭ
13. Charnex	yẹõ̃* yẹ̀na	dā *dūė	trě	kătrò	*haẽ̃*	sòi*
14. Roche	yẹõ̃* yẹ̀na	dā *dŭvė*	tráė	kătr(o)	faẽ̃*	sāė (saẹ̀z*)
15. Ormont-Dessus	õ õna	dŭ dăwė	trè	kătrė*	ʂaẽī*	ɕaẹ̀* (saèz*)
16. Château-d'Oex	õ ŭna	dŭ dẹ̀ė	trè	kătrŏ	*sẽ̃	ɕaé* (ɕai*)
II. Valais						
17. Saint-Gingolph	yõ yẹ̀na*	dŭ dāwė	trè	katrė	fāẽ̃*	ɕī
18. Collombey	yõ wůna*	dŭ dăwė	trá	kătrò	fāẽ̃*	ɕĕ*
19. Champéry	õ wůna*	dŭ dāwe	trě	kătrŏ	ʂå̃ẽ̃*	ɕĭ
20. Martigny	yõ yůña	du dāwė*	tré(i)	kătrò	fẽ̃(ī)*	ɕei
21. Orsières	õ wůnå*	dŭ dāwė*	trå̃i*	kătru*	fẽ̃ī	sůi
22. Lourtier	õ *ŭna*	du dāwē	trå (tré*)	kătro	ʗlẽ̃ī	sā*
23. Fully	yõ̃ yůña	dŭ dáwė*	traė* (traẹ̀j*)	kătrò*	*fẽ̃ī	saė*
24. Conthey	*yõ̃ ùna	dŭ dāwė*	trè	kătrò	ʂēī	ɕůi
25. Nendaz	yũ̃ yũ̃na*	dā dăwẽ*	tre(i)	kătrò	sẽ̃n*	ɕĭ
26. Savièse	ũ̃* ũ̃na*	dŏu dāwė*	trě	kătro	sẽ̃	ɕĭɕ*
27. Ayent	ō ũ̃na	dŏu dāwè	trě	katro	sẽ̃n*	ɕĭɕ
28. Miège	ũ̃* ũ̃na	dou dāwè	trěi	kătrò	ɕĩṅ*	ɕĭɕ
29. Grône	ũ̃ ũ̃na*	dŏ̯* dāwė	*trè	kătrò	sẽ̃*	ɕīɕ
30. Évolène	ŭṅ ũ̃na*	dŏu dăwė	trě	kătrò	sĭṅ	ɕīɕ (ɕī)
31. Grimentz	ũ̃* ŏna	dóu dăwė	tréiɕ (tréi)	kătrò	sĭṅ*	ɕīɕ (ɕĭ*)

Remarques : 467 ss. les formes des noms de nombres sont données telles qu'elles se prononcent en pause ; entre parenthèses, nous indiquons les formes liées divergentes qui ont été relevées, devant voyelle ou consonne. 1 ➤ *yā*. 5 aussi *yẹ̀ña*. 10 *n* un peu allongée. 22 ou *õna*. 24 ➤ *ʂõ*. — **468**, 13 ou *dāvė*. 14 lié : *dŭv* (T. *dŭv*). — **469**, 5 ➤ *traẽ*. 29 ou rarement *treiɕ* (G. *tréiɕė*, fém.). — **471**, 5 nas. brève. 13 ➤ *hã̃*. 16 nas. brève, ➤ *ʂẽ̃*. 23 archaïque *ʗẽ̃ī*. — **472**, 3 ou *sĭ*.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **467**, 3 *-ña*. 5 *yẹõ̃*. 6 *yõ̃ã̃, -ña*. 7 *yi̯-*. 8 *yœ̀-*. 10 *yāõ̃ṅ, yė-*. 12 *yœ̀-*. 13 *yẹõ̃*. 14 *yõ̃*. 17 *yẽ-*. 18, 19 *wẹ̀ña*. 21 *wůña*. 22 *ů-*. 25 *yũ̃ña* ➤ *yòna*. 26 *ūṅ, õña*. 28 *ūṅ*. 29 *õña*. 30 *uña*. 31 *ūṅ*. — **468**, 1 *dŭ̯é*. 5 *dŭ* ➤ *dòó*. 6, 9, 14 *-é*. 20, 23 *-wē*. 21 *-wė*. 24 *dă-*. 25 *-wẽ*. 26 *-wė*. 29 *dő*. — **469**, 5 *trå̃*. 6 *trāė*. 10 *trāė*. 12 *trăė*. 21 ➤ *trèy*. 22 *trèi*. 23 *trå̃ė, trèiʃ̃*. — **470**, 6 *kātr*. 7, 15 *-tr*. 21 *-trò*. 23 *-tr*. — **471**, 3 *sẽ̃*. 5 *sāī*. 6 *sẽ̃ī*. 7 *sāīk*. 10 *sẽ̃ī*. 11 *sã̃*. 12 *sāī*. 13 *hã̃*. 14 *fāī*. 15 *ʗāī* ➤ *s-*. 17 *fã̃ẽ̃*. 18 *fāẽ̃*. 19 *ʂã̃ẽ̃*. 20 *fẽ̃ī*. 25 ➤ *sėn*. 27 *sẽ̃ṅ*. 28 *sìṅ*. 29 *sẽ̃ī*. 31 *sīṅ*. — **472**, 5 *ɕė*. 13 ➤ *sůi*. 14 *sāēz*. 15 *sã̃ė, sãèz*. 16 *ɕaė, ɕaè*. 18 *ɕœ̀ė*. 22 *ɕā(i)*. 23 *ɕå̃ė*. 26 *-ɕ(ė)*. 31 *ɕī*.

Tableau LXXVIII[b] Col. 467-472, Nos 32-62	467 un, une	468 deux	469 trois	470 quatre	471 cinq	472 six
	ūnu, ūna	dŭo, dŭas	trēs	quatt(u)or	cīnque	sĕx
III. Genève						
32. Collex	yõ̃ yẽ̀ña*	dŭ dūė*	trė̃*	kătr	sẽ̃	si
33. Vernier	yõ̃ yẹ̀ña	dŭ dūė (du(ẹ))	traẹ* (trè)	kătrė*	sã̃*	sī (si)
34. Lacounex	yõ̃ yůñò*	dŭ dūė (dū)	trå̃ (*trè)	kătr	fẽ̃*	sī
35. Veyrier	yõ̃ yẹ̀na*	du dūė*	traẹ* (trè)	kătrò*	fẽ̃	si
36. Hermance	yõ̃ yůña*	du dăwė* (daʊ)	trè	kătrė*	fẽ̃(ī)	sĭ
IV. Fribourg						
37. Semsales	õ ŭna	du dūvė	trè	katru	ʂẽ̃	ʂa
38. Montbovon	õ una	dū duè	trė	kătrŏ	ʂẽ̃	ɕã̃*
39. Arconciel	yõ̃ ŭna	dū dūė*	trè	kătrò	ʂẽ̃	ɕã̃
40. Avry-sur-Matran	yaõ̃* yŭna*	dū dŭvė	trė	kătru*	ʂẽ̃ī	ɕ(y)á*
41. Courtepin	yõ̃* yŭna*	dŭ* dŭvė*	trà* (trē(i))	kătru	sẽ̃ī	ʂã* (ɕèé*)
42. Dompierre	yõ̃ yuna	dū dŭvẹ̀	trāė*	kătru	ʂẽ̃ī	ɕāė*
43. Murist	*yā* yẽna*	dŭ* dŭvè*	traò*	katrů*	ʂẽ̃ī	ɕáò
44. Sugiez	yõ̃ yŭna*	du duė*	trė	kătrò	sẽ̃ī	ɕè* (ɕèz*)
V. Neuchâtel						
45. Montalchez	yõ̃* yẽ̀na*	dū dūvwė*	traẹ̀	kătrò	sẽ̃	ɕẅī
46. Boudry	*yõ̃ *yẽ̀na	dõ̀ dŭvwė*	trāė	kătr	sāė	ɕwī
47. Corcelles	õ ẽ̀na	dõ̀ dŭvwẽ̀*	trè	kătr	sã̃	ɕū
48. Landeron	õ èn	dò dóė*	trã̃ė	kắtr*	sã̃ė	ɕwĭ
49. Savagnier	õ ẽ̀n	dõ̀ duẹ̀	tré	katr	sã̃(y)	ɕwẽ̆*
50. Côte-aux-Fées	õ ẽ̀na	dŏ dŏvwė*	trẽ̀	kătru*	*sẽ̃*	ɕẅé
51. Noiraigue	õ ẹ̀na	dŏ dŭ̯vwẽ*	trå̃	kătrò	sã̃*	ɕwĕy
52. Chaux-du-Milieu	õ ănă	dõ̀ ʗŭẽ̀	tiẽ̀	kătr	sã̃ẽ*	ɕī
53. Cerneux-Péquignot	ũ̀ ẽ̀nė*	dœ̀ dŭ̯ă	trẽ̀	*kẽ̀tru*	sĩ*	ɕé
VI. Jura bernois						
54. Lamboing	yõ̃ yên*	dò dŏwẽ* (dòė*)	trė	katɐr*	sē (sẽ̀)	ɕwi*
55. Orvin	ẽ̀ òn	du duė	trèy*	katr	sẽ̃	ɕwei
56. Plagne	āẽī* ẽ̀n	du duė	trāė	katɐr*	sāẽī*	ɕé
57. Sombeval	ẽ̀* èn	du duò*	trė	katr	sẽ̃*	ɕwé
58. Court	ẽ̀ èn	dŭ dā	trẽ̀	ʗătɐr*	sẽ̀tʗ	ɕéṅ
59. Vermes	ū èn	dŭ dŭė	trwů	ʗůtɐr*	sītʗ*	ɕẽ̀ (ɕẽ̀j)
60. Develier	ũ̃ ën	du dāė	tróė (trój*)	kắtr	sĩtʗ	ɕē
61. Cerlatez	ũ̃ ũ̃n	dŭ dāė	tróė (tróz*)	kůtr	sĩ	ɕẽ̀
62. Courtedoux	yũ̃ yẽ̀n*	dŭ dāɛ*	trá	kắtr	sĩʗ*	ɕé

Remarques : 467, 43 nas. brève. 46 d'abord õ, ou *ẽ̀na*. — **469**, 34 ➤ *traẹ̀* (T. *tràė*). — **470**, 53 *k* légèrement palatal. — **471**, 50 nas. longue.

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **467**, 32 *yė-*. 34 *-nò*. 35 *-ña*. 36 *yũ̃na*. 40 *yāō, -ñå̃*. 41 *yõ̃ṅ, -ña*. 43 ➤ *yã̃*, *yẽ̀nå̃*. 44 *yů-*. 45 *yõ̃ṅ, yẽ-*. 53 *ẽ̀nė*. 54 *yẽ̀n*. 56 *āʒ̃*. 57 *ẽ̀ī*. 62 ou *ẽ̀n*. — **468**, 32 *duė*. 35 *duė*. 36 manque. 39 *dŭė*. 41 *dā, duvé*. 43 *dā, duvè*. 44 *duė*. 45 *dŭvwè*. 46, 47 *dŭwè*. 48 *dő̆ė*. 50 *dŏwè*. 51 *-vwè*. 54 *-wé, dõ̀e*. 57 *duò*. 62 *duė*. — **469**, 32 *trè*. 33 *trů̃ė*. 35 *trèi*. 41 *trà̃ė*. 42 *trā*. 43 *trå̃*. 55 *tréy*. 60 *toɛj*, *r* omise. 61 manque. — **470**, 33, 35 *-tr*. 36 *-ʒ-*. 40 *ků-*. 43 *kắtru*. 48 *kắtɐr*. 50 *-trò*. 53 *ʗ-*. 54, 56 *-tr*. 58 *tʗătr*. 59 *tʗắtr*. — **471**, 33 *sẽ̃ī*. 34 *fẽ̃ī*. 50 *sã̃*. 51, 52 *sů*, nas. longue. 53 ➤ *sẽ̃ī*. 56 *sāʒ̃*. 57 *sẽ̃ī*. 59, 62 *sītʗ*. — **472**, 38 M. C. *ɕů*, Mme C. *ɕů*. 40 *ɕů(è)*. 41 *ɕāé, ɕéy*. 42 *ɕā(é)*, forme liée ➤ *ɕéy*. 44 *ɕè, ɕèz*. 49 *ɕwè*. 54 *ɕẅi*.

Tableau LXXIX[a] Col. 473-480, Nos 1-31	473 sept	474 huit	475 neuf	476 dix	477 onze	478 douze	479 vingt	480 cent
	sĕpte	ŏcto	nŏve	dĕce	ŭndeci	d(u)ōdeci	vigĭnti	cĕntu
I. Vaud								
1. Chevroux	*sătɛ (să*)*	*wɛ̀t**	**nå (naȯ*)*	*dĭ*	*aõ̀nzɛ̀**	*dǫ̈zɛ̀*	*vɛ̃**	*sɛ̃*
2. Vaugondry	*să (săt)*	*vwɛ̀ (vwɛ̀t)*	*nœ (nœz)*	*dī (dīz)*	*õ̀nzɛ̀*	*dŏzɛ̀*	*vɛ̃*	**sɛ̃*
3. L'Auberson	*să*	*wɛ̀*	*nŭ*	*di (dĭz)*	**õzɛ̀*	*dõ̀zɛ̀*	*vɛ̀*	*sɛ̀**
4. Vallorbe	*să*	*vwɛ̃* (vwɛ̃̀ə(ɪ)*)*	**nóɛ*	*dīs (dīz)*	**õzɛ̀**	*dõ̀zɛ̀*	*vå̃*	*sɛ̀*
5. Le Sentier	*să*	**(v)wɛ̀**	*nŭu (nù*)*	*ɖɛ̆i* (ɖɛ̆iz)*	*aōzɛ̀**	*dõ̀zɛ̀*	*vå̃*	*så̃*
6. Longirod	*să*	*wĭ*	*nāȯ* (naȯ*)*	*di*	*aõ̀zɛ̀**	*dŏzɛ̀*	*vɛ̀**	**sā**
7. Commugny	*ɛă*	*wi*	*nā*	*dĭ*	*ǫ̃zɛ̀**	**ɖǫ̃zɛ̀**	—	—
8. Vullierens	*să*	*wĭ*	*nå̈ȯ**	*di*	*õ̀zɛ̀**	*dõ̀zɛ̀*	*vɛ̃ĩ*	*så̃*
9. Arnex	*să*	*vwɛ̀**	*nāȯ*	*dī*	*õ̀zɛ̀*	*dŏzɛ̀**	*vɛ̃ĩ**	**sā*
10. Villars-le-Terroir	*să*	*wɛ̀*	*nå̈ȯ (naȯ̀*)*	*dī*	*õ̀nzɛ̀*	*dŏze*	*vɛ̀*	**sɛ̀*
11. Prahins	*să*	*wɛ̀ (wɛ̀t)*	**n(a)ȯ̀**	**dĭs**	**õzɛ̀*	*dŏzɛ̀*	*vɛ̀**	**sɛ̃**
12. Montpreveyres	*să*	*wɛ̀*	*nå̃ (nȯ̀*)*	*ɖĭ*	**õzɛ̃̀**	*dõ̀zɛ̃̀*	**vɛ̃*	**sɛ̃*
13. Charnex	**så̃*	*wɛ̀*	**nå̃ó**	*ɖi*	**œõ̀ʒɛ̀**	*dõ̀ʒɛ̀*	**vœ̃*	**ʂœ̃*
14. Roche	*ɛă (ɛăt)*	*wĭ (wit)*	**nȯ̀œ̀*	**ɖī*	**õ̀zɛ̀**	*dõ̀zɛ̀**	*vɛ̃*	*sɛ̃*
15. Ormont-Dessus	*ɛă*	*wɛ̀ (wɛ̀t)*	*naõ̀* (naȯ̀z*)*	*ɖ̆ji (ɖ̆jĭz)*	**õdɛ̀*	*dõ̀dɛ̀**	**vɛ̃**	**ʂå̃**
16. Château-d'Oex	*ɛa*	*wɛ̀*	*naó* (naɯ)*	*ɖ̆ɣ̆ĭ**	*q̃dɛ̀*	*dõ̀dɛ̀*	*vɛ̃*	**ʂɛ̃*
II. Valais								
17. Saint-Gingolph	*så̀*	*vwɛ̀**	*nȧu**	*dĭ*	*ãvɛ̀**	*dõ̀vɛ̀*	**vɛ̃*	**ʃɛ̃*
18. Collombey	*så̀*	*wĭtȯ* (wɛ̆)*	*nœu*	*djye*	**õzɛ̀*	*dŏzɛ̀*	**vɛ̃*	**sɛ̀*
19. Champéry	*så̆*	*wɛ̀*	*nœu*	*djĭ*	*õ̀ʒɛ̀*	*dõ̀zɛ̀*	*vē*	**ʂē*
20. Martigny	*ɛă*	**wë*	*nœu*	*ɖĭ**	*õ̀ɟɛ̀*	*dȯ̀ɟɛ̀*	*vɛ̃*	**ɛ̃̀ɛ̃*
21. Orsières	*sȧ*	*wɛ̆*	*nɛ̃̆ŭ*	*ɖɛ̆**	*õzɛ̀**	*dõ̀zɛ̀**	**vɛ̃*	**fɛ̃*
22. Lourtier	*ɛå̀**	*(v)wë*	*nȯ̀ (*nœu)*	*ɖjɛ̀ɛ̀**	*õ̀ɟɛ̀**	*dȯ̀ɟɛ̀**	*vɛ̃*	*ɛ̂lɛ̃*
23. Fully	*ɛɛ̀å**	*wɛ̀*	*nɛ̀œ̆ŭ*	*ɖɛ̀**	*õ̀ɟɛ̀*	*dȯ̀ɟɛ̀*	**vɛ̀*	**ɛ̃̀ɛ̃*
24. Conthey	*ɛå̆*	*wé**	*nœ**	*djyé*	*õ̀ɟɛ̀**	*dõ̀ɟɛ̀**	*vɛ̃*	*ʂɛ̃*
25. Nendaz	*ɛå̆*	*wɛ̀*	*nå̈̆*	*djyë*	**õzɛ̀*	*dõ̀zɛ̀**	*vɛ̃n**	**så̃*
26. Savièse	*ɛăt(ɛ)*	*wɛ̀ĩɛ**	*nŭ*	*djyĕ*	*ȯ̀nazɛ̀**	*dȯ̀dzɛ̀**	**vɛ̃*	**sɛ̃*
27. Ayent	*ɛăt*	*wɛ̀t*	*nŭ*	*dyɛ̆**	*ɖ̃zɛ̀*	*dõ̀zɛ̀*	*vɛ̃**	*så̃**
28. Miège	*ɛăt*	*wɛ̀t*	*nå̈**	*djyɛ̀*	*õ̀nzɛ̀*	*dǫ̇̀zɛ̀*	*vɪ̀ṅ**	**sɛ̃*
29. Grône	*ɛăt*	*wɛ̀t*	*nū**	*ɖ̆jyë**	*õ̀nzɛ̀**	*dõ̀zɛ̀*	**vɛ̃**	**sɛ̃ĩ*
30. Évolène	*ɛå̀t (ɛă)*	*wɛ̀t**	*nā*	*jyë**	**õzɛ̀**	*dõ̀zɛ̀*	*vɪ̀n**	*sɛ̀n**
31. Grimentz	*ɛăt*	*wɛ̀t**	*nŭ*	*dyɛ̆*	**õzɛ̀**	*dõ̀zɛ̀**	*vɪ̀n*	*sɛ̀n*

Remarques : **473**, 13 ➤ *så̃*. — **474**, 5 ➤ *wȯ̃*. 20 ➤ *uë*. — **475**, 1 manque ms. J. 4 aussi *nɛ̃œ̆ɛ̀rɛ̀* « neuf heures ». 11 cf. *n å̃rɛ̀* « neuf heures ». 13 cf. *n å̃órɛ*. 14 cf. *n ǫ̃ɛ̀rɛ̀* (T. *n œ̀ɛrɛ̀*). 22 cf. *n ɛ́rɛ*. — **476**, 11 quelques-uns disent *ɖī*. 14 ➤ *g-* palatalisé. — **477**, 3, 4, 11-15, 18, 25, 30, 31 nas. longue. 12 ➤ *õ̃zɛ̀*. — **478**, 7 ou *dõ̀zɛ̀* ; cf. *trɛ̀zɛ̀, sɛ̆zɛ̀*, à côté de *kătǫ̃zɛ̀, ʈāzɛ̀* « quinze ». — **479**, 12, 13, 17, 18, 21, 23, 26, 29 nas. brève. 15. ➤ *vɛ̀*. — **480**, 2 mais *sāt ā* « cent ans ». 6 d'abord *sɛ̀*, et *sɛ̃ĩ sɛ̀* « 500 ». 9 mais *dū sɛ̃ĩ* (T. *sɛ̃*) « 200 ». 10 ou *sɛ̀*, *sɛ̃*. 11 ou *så̃*. 12, 13, 16-18, 21, 23, 26, 28 nas. brève. 13 mais *dŭ hɛ̃̆* « 200 ». 15 nas. longue. 19 ➤ *ʂɛ̃*. 20 mais *fɛ̃ĩ sɛ̃* « 500 ». 25, 29 ➤ *sɛ̃*, nas. brève.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **473**, 1 *så*. 22 *ɛå̀* ➤ *ɛå̃*. 23 *ɛȯ̀ă*. — **474**, 1 *-tɛ*. 4 *wɛ̃̆*, *wɛ̀t*. 5 ➤ *vɥɛ̀*. 9 *wɛ̀*. 17 *vwɛ̀*. 18 *-tɛ*. 24 *vwɛ̀*. 26 *-t-*. 30 *wɛ̀(t)*. 31 *wɛt*. — **475**, 1 *nòw*. 5 *nóɛ*. 6 *nɛ̃̆u*, *naȯ*. 8 *nå̃*. 10 *nāȯ*. 11 *nå̃*. 12 *nå*. 13 *nåw*. 15 *nå̃ȯ*, *nåȯz*. 16 *naɯ*. 17 *nå̃w*. 24 *nœ(w)*. 28 *nū*, nas. brève. 29 *nū*. — **476**, 5 *ɖ̀ɛ̀*. 11 *dĭs*. 16 *ɖi*. 20 *dyi*. 21 *dyɪ̀*. 22 *ɖyœ̀*. 23 *dyɛ̀*. 27 *ɖ̆jyɛ̆́*. 29 *ɖ̆jyɛ̀*. 30 *ɟyɛ̀*. — **477**, 1 *õ̃ũ-*. 4 *õ̃ũz*. 5 *õ̃ũ-*. 6 *ȯ̀nzɛ̀*. 7 *-zɛ́*. 8 *õ̀ṅ-*. 12 *õ̃ũ-*. 13 *ɛ̃õ-*. 14 *õ̀nzɛ́* ➤ *-zɛ̀*. 17 *ãṅ-*. 21 *-zɛ́*. 22 *-ɟ̆ɛ̀*. 24 *-zɛ̀*. 26 *õ̀nazɛ́*. 29 *õ̀n-*. 30 *õ̀ṅ-*. 31 *õ̀nzɛ̀*. — **478**, 7 *-zɛ́*. 9 *-zɛ́*. 14 *dõ̀z*. 15 *dȯ-*. 21 *dȯzɛ́*. 22 *dȯ̆ɟɛ̀*. 24 *-ɟ̆ɛ̀*. 25 *dõ̀z*. 26 *-dzɛ́*. 31 *-zɛ̀*. — **479**, 1 *vɛ̃ĩ*. 6 *vɛ̃ɛ̀*. 9 *vɛ̃*. 11 *vɛ̃̂ĩ*. 15 *vɛ̃*. 25 *vɛ̃*. 27 *vɛ̃ṅ*. 28 *vɪ̀ṅ*. 29 *vɛ̃ĩ*. 30 *vůn*. — **480**, 3 *sɛ̀*. 6 ou *sāṅ*. 11 lié *så̃ĩ*. 15 *ʂɛ̃̆*. 27 *sɛ̃*. 30 ➤ *sɛ̀n*.

Tableau LXXIX[b] Col. 473-480, Nos 32-62	473 sept	474 huit	475 neuf	476 dix	477 onze	478 douze	479 vingt	480 cent
	sĕpte	ŏcto	nŏve	dĕce	ŭndeci	d(u)ōdeci	vigĭnti	cĕntu
III. Genève								
32. Collex	**ɛå̀*	*wĭ*	*nŭ*	*dĭ (diz)*	*ɔ̃̆zɛ̀**	*dȯzɛ̀**	*vā*	*sā*
33. Vernier	*ɛā**	*wĭ*	*nū (nɯ*)*	*di (diz)*	**õ̀zɛ̀*	*dȯzɛ̀*	*vā*	*sā*
34. Laconnex	*så̆**	*wĭ*	*nā*	*dĭ*	*õz*	*dȯz**	**vɛ̃**	*sɛ̃*
35. Veyrier	*ɛā**	*wĭ*	*nā*	*dĭ*	**õzɛ̀*	*dȯzɛ̀**	*vā*	*sā*
36. Hermance	*ɛă*	*wĭ*	*nā*	*dĭ*	**ãzɛ̀*	**dȯzɛ̀*	*vā*	*sā*
IV. Fribourg								
37. Semsales	*ɛ̊ăt**	*ɯ̈ɛ̀t**	*nā (nó)*	*dyi*	*õ̀dzɛ̀*	*dõ̀dzɛ̀*	**vɛ̃*	**sā*
38. Montbovon	*ɛåtɛ (ɛå)*	*wɛ̈tɛ (wɛ̈)*	*nā*	*ɖi**	*õ̀dɛ̀*	*dǫ̇̀dɛ̀*	*vɛ̃**	**ɛ̊ā*
39. Arconciel	*ɛătɛ*	*wɛ̀tɛ**	*nāȯ*	*ɖī*	**õ̀dzɛ̀*	*dõ̀dzɛ**	*vɛ̃*	**sā*
40. Avry-sur-Matran	*ɛ̊ɛ̀t**	*ɯ̈ɛ̀tɛ**	*nā (*naȯ*)*	*dyī**	*aõ̀dzɛ̀**	*dõ̀dzɛ̀*	**vå̃*	*ʂå̃*
41. Courtepin	*ɛ̊ăt* (ɛ̊ă)*	*wɛ̀tɛ**	*nå̀ȯ* (nå̃ó*)*	*ɖi**	*õ̀ṅdzɛ̀**	*dõ̀dzɛ̀**	*vāt**	*sā**
42. Dompierre	*săt* (să)*	*vwɛ̈tɛ (vwɛ̈)*	*nāȯ**	*dyi*	*õdzɛ**	*dõ̀dzɛ̀*	**vɛ̃**	*ʂā*
43. Murist	*sůtɛ**	*vwɛ̈tɛ**	*nå̀*	*ɖi**	*aõ̀nʒɛ̀**	*dõ̀ʒɛ̀**	**vå̃*	**så̃*
44. Sugiez	*săt**	*wɛ̈t**	*nȯ̀*	*dĭ*	*õdzɛ**	*dȯdzɛ**	*vå̆**	**så̆*
V. Neuchâtel								
45. Montalchez	*sā* (*sāt*)*	*vwɛ̀* (*vwɛ̀t*)*	*nɑ́ɛ*	*dī*	*õz*	*dõ̀z*	*vɛ̃*	*sɛ̃*
46. Boudry	*să (săt)*	*wɛ̀ (wɛ̀t)*	*nóɛ*	*dī*	*õz*	*dāz*	*vɛ̃*	*sā*
47. Corcelles	*să (săt)*	*vwɛ̀* (vwɛ̀t*)*	*nóɛ*	*dī*	*õz*	*dõ̀z**	*vå̃*	*sā*
48. Landeron	*să (sa̋t)*	*wɛ̀ (wɛ̀t)*	*né*	*dīɛ (dĭ)*	*õz*	*dõ̀z*	**vå̃*	*sā*
49. Savagnier	*să (săt)*	*wɛ̀* (wɛ̂t*)*	*nóɛ*	*dīɛ (dĭ)*	*õz*	*dȯ̃z*	**vå̃*	*sā̃*
50. Côte-aux-Fées	*sȯ̀ (sȯ̀t)*	*wɪ̆* (wɪ̆t*)*	*nœ*	*dī*	*õz*	*duz*	*vɛ̀*	**sā*
51. Noiraigue	*să̆ (să̆t)*	*wɛ̀* (wɛ̀t*)*	*nóɛ*	*dī*	*õz*	*dõ̀z*	*vɛ̀*	*sā*
52. Chaux-du-Milieu	*ɛă (ɛăt)*	*vwȯ̀ (vwȯ̀t)*	*nóɛ*	*dī*	*õz*	*dõ̀z*	*vā**	*sā*
53. Cerneux-Péquignot	*ɛå*	*ɔ́ɛ*	*nūɛ*	*dīɛ* (dī)*	**ů̃z*	*dů̃z*	*vå̃*	*sȯ̀*
VI. Jura bernois								
54. Lamboing	*sa*	*wɛ̀*	*nu*	**dīɛ**	*õz*	*dȯz*	—	**sā**
55. Orvin	*sɛ̀ (sɛ̀t)*	*œ̀u* (œ̀ut*)*	*nœ̀u*	*dīɛ (dī)*	*õz*	*dȯz*	*vāt*	*sā*
56. Plagne	*săt (sa)*	*ɛ́t (ɔ́)*	*nɔ́f*	*dīɛ* (di)*	*āǫ̃z**	*dȯz*	—	*sā*
57. Sombeval	*săt*	*ɔ́t**	*nœ̀(ɯ) (nů)*	*dīɛ**	*õz*	*dõ̀z**	*vāt**	*sā*
58. Court	*săt*	*ɔ́t*	*nūf*	*dī*	*õz*	*dõ̀z*	*vènt**	*sā*
59. Vermes	*sɛ̀t*	*ɛ̀t (œt)*	*nūɛf*	*dīɛ̈ɛ**	*ů̃z*	*dõ̀z*	**vɛ̃t**	**sů̃*
60. Develier	*sů̃t*	*ɛ̀t*	*nūɛf*	*dīɛ̈ɛ**	**õz**	*dõ̀z*	**vɛ̃t**	*sů̃*
61. Cerlatez	*ɛů̃t*	*œt*	*nūɛ*	*dīɛ (dī)*	**õz**	*dȯz*	**vɛ̃ĩ**	*sā*
62. Courtedoux	*sɛ̀t**	*ɔ́t*	*nūɛf*	*dīɛ̈ɛ*	*õz**	*dõ̀z*	**vɛ̃t**	*sů̃*

Remarques : **473**, 32 ➤ *ɛă*. 45-52, 55 la forme entre parenthèses est la forme liée devant voyelle : « sept hommes ». — **474**, 45-52, 55 même remarque que **473**. — **475**, 40 *naoz* devant voyelle. — **476**, 54 lié *ɖ ãfā* « dix enfants ». — **477**, 33, 35, 39, 53, 60 nas. longue. 33 cf. *õ̀zy œ̀rɛ* « onze heures ». 36 cf. *ãzy œ̀rɛ*. 61 nas. brève. — **478**, 36 cf. *dõ̀zy œ̀rɛ* « midi ». — **479**, 34, 37. 40, 43 nas. brève. 42 ➤ *vā*. 48 cf. *vɛ̃nt õ̀m*. 49 *vůt õ̀m*. 59 nas. brève, ➤ *vɛ̀t*. 60-62 nas. brève. — **480**, 37 mais *õ ʂɛ̃* « un cent ». 38 *õ ʂɛ̀*, *du ʂɛ̃* « 200 ». 39 *du ʂɛ̀*. 43 nas. brève, *du ʂå̃*. 44 *sɛ̀t ā* « cent ans ». 50 *dõ̀ sů̃*. 54 mais *sɛ̃ yõ̀* ➤ *sāè yõ̀* « 101 ». 59 nas. brève.

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **473**, 33 *ɛă*. 34 *sȯ̀*. 35 *ɛă*. 37 *ɛ̊ătɛ*, lié *ɛ̊ă*. 40 *ɛ̊åtɛ*. 41 *-tɛ*. 42 *-t(ɛ)*. 43 *-tɛ*. 44 lié *să(z)*. 45 *să*, *sa̋t*. 62 *sůt*. — **474**, 37 *vɯ̈ɛ̀tɛ*, lié *vɯ̈ɛ̀*. 39 *vw-*. 40 *vɯ̈-*. 41 *vwé-*. 43 *-tɛ*. 44 lié *wɛ̀*. 45 *vwɛ̈*, *vwɛ̈t*. 47 *(ɯ)w-*. 49 *ɯ̃ɛ̀*, *ɯ̃ɛ̈t*. 50, 51 *vw-*. 55 *œ̀u*, *œ̀ut*. 57 *œ̀ut*. — **475**, 33 *nw*, devant *œ̀rɛ* « heures ». 40 *nòw(j)*. 41 *nå*, *nòȯ*. 42 *nā*, lié *naȯ*. — **476**, 38 *dyī*. 40 *ɖī*. 41 *dyī*, lié *dyīj*. 43 *dyĭ*. 53 *dīɛ*. 54 *dìɛ*. 56 *diɛ̀*. 57 *diɛ̀*. 59, 60 *diɛ̀ɛ*. — **477**, 32 *-zɛ́*. 40 *āõ-*. 41 *-dzé*. 42 *õ̃ũ-*. 43 *āõn-*. 44 *õ̀ndzé*. 56 *ãũz*. 60 *ů̃z*. 61 *ũz*. 62 *už*, tilde omis. — **478**, 32 *dõ̀zé*. 34 *dœ̃z*. 35 *dœ̀-*. 39 *dȯ-*. 41 *-dzé*. 43 *dȯ-*. 44 *-dzé*. 47 ou *dů̃z*. 57 *dů̃z*. — **479**, 34 *vɛ̃*. 38 *vɛ̃ĩ*. 41 *vāṅ*, lié *vānt*. 42 *vā*. 44 ➤ *vɛ̀*. 52 *vā(ṅ)*. 57 manque. 58 *vént*. 59 *vɛ̃nt* ➤ *vůt*. 60 *vɛ̃nt*. 61 *vɛ̃t*. 62 *vůnt*. — **480**, 41 *sāṅ*. 54 *sů̃*.

NOTES

Les indications relatives à la vitalité des patois se rapportent à l'époque à laquelle les relevés ont été faits (1904-1907).
Les chiffres de population sont ceux du recensement fédéral de 1900.

I. Canton de Vaud.

Le patois n'est généralement plus parlé que dans des localités situées en dehors des grandes voies de communication et par un petit nombre de personnes âgées. Dans certaines régions, surtout au nord et au sud-ouest du canton, il a presque complètement disparu.

Relevés nos 2-16 faits simultanément par J. Jeanjaquet et E. Tappolet en mars-avril et octobre 1905; no 1 par J. Jeanjaquet et L. Gauchat, le 20 septembre 1907.

1. **Chevroux**, district de Payerne, commune de 367 habitants, au bord du lac de Neuchâtel. Patois broyard vaudois. Sujet : M. *Louis Bonny*, agriculteur, 73 ans; a toujours vécu dans la localité; parlait le patois avec ses parents; n'a plus que rarement l'occasion de le pratiquer avec quelques vieux ou avec des Fribourgeois du voisinage.

Sujet médiocre; tendance à franciser la prononciation; finales atones peu sûres. (20 septembre 1907.)

2. **Vaugondry**, district de Grandson, commune de 60 habitants, sur la pente du Jura. Patois du territoire vaudois compris entre le Jura et le lac de Neuchâtel. Sujet : M. *Samuel Gander*, agriculteur et président du tribunal de Grandson, correspondant du *Glossaire romand*, 66 ans; né à Montagny près d'Yverdon, mais fixé à Vaugondry dès l'âge de 3 ans. Ses parents, originaires de Montagny et de Rances, ne lui parlaient pas patois; il l'a appris avec les gens du village. Presque plus personne ne le parle.

Les deux éléments de la diphtongue *aə̯* tendent à se fondre en *ą̈*. Après les nasales *ã* et *õ*, on perçoit fréquemment un *n̊*, mais pas après *ẽ*. Le *ţ* est très voisin de *ķ*. Dans le parler rapide, *ļ* après consonne devient *y̆* ou *y*, surtout dans le groupe *bļ*. (27 mars 1905.)

3. **L'Auberson**, district de Grandson, fraction de la grande commune industrielle de Sainte-Croix, à 1070 m. d'altitude; 799 habitants. Patois particulier du Haut-Jura. Sujet : M. *Émile Gueissaz*, horloger, 64 ans; a toujours habité L'Auberson; ses parents parlaient patois entre eux et souvent avec lui; a beaucoup fréquenté des vieillards qui s'en servaient aussi; aujourd'hui, le patois n'est plus usité.

Bien que le sujet passe pour être le meilleur connaisseur de l'ancien idiome local, il ne le possède qu'imparfaitement. Il a beaucoup de peine à trouver certains mots et ses réponses renferment bien des formes douteuses ou erronées. La prononciation est influencée par le français; les finales atones tombent dans le parler rapide. La palatalisation du *k* devant les voyelles palatales a un caractère peu stable; *ļ* est bien conservée. (12 octobre 1905.)

4. **Vallorbe**, district d'Orbe, commune industrielle de 3279 habitants, à la frontière française. Patois de transition entre ceux du Gros-de-Vaud et de la Vallée de Joux. Sujet : M. *Louis Glardon*, ancien receveur des douanes, 77 ans; né à Vallorbe, y a parlé le patois jusqu'à l'âge de 30 ans et est revenu s'y fixer en 1875, après un séjour de 17 ans à Ballaigues et dans le canton de Neuchâtel. Emploie encore le patois à l'occasion avec des contemporains.

Le sujet se remémore difficilement certaines formes et plusieurs de ses réponses sont suspectes. L'absence de diphtongues orales est peut-être due à l'influence de la prononciation française. L'*ļ*, bien conservée à l'état isolé, se réduit à *y̆* dans les combinaisons *bļ*, *pļ*, etc. (11 octobre 1905.)

5. **Le Sentier**, chef-lieu du district de La Vallée et agglomération principale de la commune du Chenit, à 1022 m. d'altitude; 2191 habitants. Patois de la haute vallée jurassienne du Lac de Joux. Sujet : M. *Julien Piguet*, agriculteur et horloger, 64 ans; né au Sentier, y a toujours habité, sauf 4 ans passés au Brassus, où le patois est le même; ses parents lui parlaient patois.

Vocalisme de notation difficile. Les diphtongues sont nombreuses et de caractère assez flottant. L'*a* long prend un timbre vélaire. Le son noté *ə̄* est un *ə̀* très ouvert, avec nuance de *œ*, surtout sensible après labiale. L'*ļ* des groupes *pļ*, *ʗļ* est sourde; *ţ*, *ḑ* sont nettement palatalisés et voisins de *k*, *g* mouillés. (10 octobre 1905.)

6. **Longirod**, district d'Aubonne, commune de 309 habitants, sur un plateau qui domine La Côte. Patois du Pied du Jura. Sujet : M. *Isaac Badel*, 74 ans; né à Longirod, a parlé patois dans sa famille.

Bon sujet, qui répond sans hésitation. L'*ó* provenant de al diphtongue en *œó* ou prend un timbre particulier; *-é* final masculin conserve parfois une nuance d'*o*. L'*ļ* tend à se simplifier en *y*. (31 mars 1905.)

7. **Commugny**, district de Nyon, commune de 308 habitants, aux abords de la petite ville de Coppet. Patois se rattachant déjà au type genevois. Sujet : M. *Jean Louis Guichoud*, agriculteur, 76 ans; a toujours vécu à Commugny et est un des derniers représentants du patois, qu'il a parlé dans sa famille.

Une forte surdité rend l'interrogatoire difficile et pénible, et ne permet pas toujours de faire répéter des formes restées douteuses à la première audition. (1er avril 1905.)

8. **Vullierens**, district de Morges, commune de 514 habitants. Patois du bassin de la Venoge. Sujet : M. *Théodore Lucien Henry*, agriculteur, 70 ans; a toujours habité Vullierens; ses parents parlaient patois entre eux, mais français avec leurs enfants. Un certain nombre de formes ont été demandées pour contrôle à Mme *Adèle Bourgeois*, correspondante du *Glossaire romand*, 56 ans, née à Vullierens, qui a appris et parlé le patois avec sa grand'mère.

Les réponses de M. Henry sont parfois peu sûres. Les dents lui font défaut. Les voyelles finales sont peu distinctes; *-ə̀* après palatale disparaît presque complètement dans le parler courant. Le sujet ne sent pas de différence entre les finales masculine et féminine de « rouge », tandis que Mme B. distingue (cf. col. 248 et 395, où la remarque est à supprimer; voir aussi col. 285 et 289). *r* est linguale, souvent roulée; Mme B. possède encore *ļ*, réduite à *y* chez H. La résonance vélaire est fréquente après les voyelles nasales. (29 mars 1905.)

9. **Arnex**, district d'Orbe, commune de 612 habitants. Patois du bassin de l'Orbe. Sujet : M. *Marc Lavenex*, cordonnier, 69 ans, né à Arnex. On parlait patois et français dans sa famille. Jusque vers 1865, le patois était la langue habituelle du village.

Le second élément des diphtongues *ãə̀*, *ãò* est très peu sensible et peut disparaître en pause. Voyelles nasales généralement suivies de résonance vélaire; *ẽ* fortement accentué devient *ẽɯ̃*; *ļ* toujours réduite à *y*. (28 mars 1905.)

10. **Villars-le-Terroir**, district d'Échallens, commune de 581 habitants. Patois du Gros-de-Vaud. Sujet : M. *Auguste Pitet-Grognuz*, agriculteur et juge de paix, 72 ans; est né et a toujours vécu dans la localité; la langue de sa famille était le patois.

Sujet possédant bien l'idiome local; un peu dur d'oreille; les dents manquent. Les finales atones *-o* et *-e* sont plutôt fermées; *ļ* conservée, mais avec tendance à *y*, surtout dans la prononciation rapide des groupes *pļ*, *bļ*. (30 mars 1905.)

11. **Prahins**, district d'Yverdon, commune de 175 habitants. Patois du nord du Gros-de-Vaud. Sujet : M. *François Rodolphe Jaquier*, agriculteur et juge de paix, 80 ans. Né à Prahins, y a parlé patois dans sa famille; aujourd'hui, quelques vieillards seuls connaissent encore le dialecte local.

Prononciation pas très distincte; les dents supérieures manquent. Influence du français sensible dans plusieurs formes. Les anciennes diphtongues provenant de *e* et *o* latins sont généralement fusionnées en *ą̈*, *ọ̈*. Les finales atones *ə̀*, *ò* tendent à se fermer; *ļ* des groupes *pļ*, *bļ* se réduit à *y* dans le parler rapide. (9 octobre 1905.)

12. **Montpreveyres**, district d'Oron, commune de 270 habitants. Patois du Jorat. Sujet : M. *Samuel Lavanchy*, agriculteur, 70 ans, né à Montpreveyres. Ses parents lui parlaient patois; il le parle encore avec sa femme, de 9 ans plus jeune que lui, qui a assisté à une partie de l'interrogatoire et a fourni quelques variantes de prononciation.

Les diphtongues provenant de *e* et *o* latins oscillent, suivant la position dans le mot ou la phrase, l'intensité et la rapidité de l'articulation, entre *aə̀-ą̈*, *aò-ą̈* (liées) et *ãə̀-ã*, *ãò-á* (en pause); *ã* accentué dans le corps du mot est suivi de *n̊*; *õ* tend à *õɯ̃*, *ẽɪ̃* à *aẽ* sous l'influence de l'accent; la nasalisation de *ẽ* est faible et disparaît chez Mme L., qui prononce *ə̀*; *ļ* est réduite en combinaison avec d'autres consonnes; Mme L. n'emploie plus que *y*. (8 octobre 1905.)

13. **Charnex** ou **Chernex**, district de Vevey, village de la commune du Châtelard-Montreux, 425 habitants. Patois de Montreux. Sujet : M. *Louis Besson*, propriétaire, 72 ans. Né dans la localité, y a toujours pratiqué le patois.

Vocalisme caractérisé par beaucoup de nuances intermédiaires et une tendance marquée à la réfraction, notamment des nasales. Diphtongue provenant de *o* latin difficile à noter exactement; le premier élément est un *ą̊* avec nuance de *œ* plus ou moins sensible, le second un *ó* très fermé (T. note 22); les deux sont brefs. La consonne issue de st ou c + voy. palat. est une forte aspiration très voisine de *ĉ* ou, dans d'autres cas, de *ʂ*; le premier élément de *ts*, *dz* s'affaiblit parfois; *r* finale peut n'être plus perçue, bien que le sujet ait toujours le sentiment de la prononcer; *bļ* tend à *by*. (7 octobre 1905.)

14. **Roche**, district d'Aigle, commune de 528 habitants. Patois de la Plaine du Rhône vaudoise. Sujet : M. *Louis Favre*, président du tribunal, correspondant du *Glossaire romand*, 71 ans; né à Roche, comme ses parents, qui lui parlaient patois.

L'*o* latin aboutit à une diphtongue *oœ*, dont le premier élément est généralement réduit et peut disparaître; la prononciation de *ã* tend vers *əã*, celle de *õ* vers *œõ*, mais de façon moins sensible qu'à Charnex (no 13); les finales atones *e*, *o* sont souvent presque fermées. Quelques cas d'affaiblissement de *dz* en *az*; *ļ* bien conservée aussi dans les groupes. (7 octobre 1905.)

15. **Ormont-Dessus**, district d'Aigle, commune très dispersée occupant la partie supérieure de la vallée des Ormonts, à plus de 1100 m. d'altitude; relevé fait aux Diablerets, dans l'agglomération du Plan, 78 habitants. Patois archaïque des Alpes vaudoises. Sujet : Mme *Julie Berruex*, paysanne, 66 ans, née au Plan, de famille où on parlait patois.

Les diphtongues *ãə̀*, *ãò* deviennent facilement *ą̈*, *ọ̈*, surtout en proclise; *ẽ* perd sa nasalisation dans le parler rapide, en prenant un timbre plus fermé; *-é* et *-ó* peuvent se confondre en finale atone. Le premier élément de *ts*, *dz* se réduit souvent et peut disparaître entièrement; *tɕ* et *dj* sont généralement *tɕ̈*, *dj̈*; entre *tɕ̈* et *tɕ*, *dy* et *dj* existent des nuances intermédiaires difficilement analysables; *l* entre voyelles est très voisine de *r* et a été notée

parfois $\hat{r}$; $\hat{l}$ et ses combinaisons se présentent sous forme de consonnes de caractère complexe, spéciales à ce patois; l'impression acoustique variable rend la notation difficile; nos graphies compliquées ont été ramenées aux types suivants : le produit de cl, fl, aussi de c + yod, parfois de c + e, i, est un mélange de $\hat{c}$, l et $\underset{.}{s}$, où prédomine plutôt le $\hat{c}$ (noté uniformément $\hat{\underset{.}{s}}$; $\hat{c}\hat{\underset{.}{s}}$ aurait été préférable); dans les résultats de pl, bl, la labiale est suivie d'une combinaison de l avec $\underset{.}{s}$ ou $\underset{.}{z}$ (noté $p\hat{\underset{.}{s}}$, $b\hat{\underset{.}{z}}$); enfin le produit de $\hat{l}$ simple a été perçu comme une l vélaire accompagnée d'une légère nuance de $\underset{.}{z}$ (noté $\hat{l}$, rarement $\hat{\underset{.}{z}}$). Cf. *Mots supplémentaires* § 38. (5-6 octobre 1905.)

16. **Château-d'Oex**, district du Pays d'Enhaut, commune de 3025 habitants, localité principale de la vallée formée par la Sarine en territoire vaudois. Patois du Pays d'Enhaut, variété du groupe des Alpes vaudoises apparentée au type gruyérien; la vallée a fait partie du comté de Gruyère jusqu'au milieu du XVI^{e} siècle. Sujet : M. *Olivier Martin*, conservateur des hypothèques, correspondant du *Glossaire romand*, 69 ans, né à Château-d'Oex; bien que ses parents aient plutôt parlé français avec leurs enfants, il a beaucoup pratiqué le patois, que sa femme connaît également.

Le sujet répond sans hésitation et prononce distinctement; *dz* tend à se réduire à *z*; *tĉ* devient fréquemment *tĉ*; $\underset{.}{s}$ provenant de st peut passer à *h*. (4 octobre 1905.)

II. Canton du Valais.

Le Valais est celui des cantons romands où le patois a conservé le plus de vitalité. D'une façon générale, il est resté la langue usuelle des adultes, sauf dans les grandes localités à population mélangée. Cependant, sous l'influence de l'école et du développement croissant des relations, le français gagne rapidement du terrain. On a pris de plus en plus dans les familles l'habitude de parler français aux jeunes enfants. Le Bas-Valais et les villages de la vallée du Rhône sont le plus atteints par la francisation, tandis que les régions moins facilement accessibles offrent une sérieuse résistance.

Les relevés n^{os} 17 à 31 ont été faits simultanément par J. Jeanjaquet et L. Gauchat en juillet et août 1905.

17. **Saint-Gingolph**, district de Monthey, commune de 660 habitants sur la rive sud du Léman. La frontière franco-suisse divise le village en deux parties. Patois de transition avec la Savoie. Sujet : M^{me} *Marie Boccard*, 56 ans; née à Saint-Gingolph suisse, y a toujours vécu; parle quelquefois patois avec son mari.

Le dialecte subit fortement l'influence du français, qui est la langue courante. La diphtongue notée *ȧu* a pour premier élément un *a* teinté de *œ* et devient plutôt *ȯu* en proclise. Les finales atones sont très réduites; au lieu de *-ė*, on perçoit souvent un *ą* légèrement nasalisé. L'articulation initiale de *ts*, *dz* est très faible, la résonance *n̥* après les nasales très peu sensible, *r* intervocale réduite. (10 août 1905.)

18. **Collombey**, district de Monthey, village de la commune de Collombey-Muraz, 564 habitants. Patois de la Plaine du Rhône, rive valaisanne. Sujet : M. *Hyacinthe Burdevet*, agriculteur, 76 ans; a toujours vécu à Collombey, sauf, dans sa jeunesse, 3 ans passés à Saint-Maurice et 6 ans à Vernayaz; a été le premier, dans la localité, à parler français à ses enfants; le patois est maintenant en voie de disparition.

Oscillations de la prononciation constatées entre *ȧ* et *ą̊*, *á* et *ȯ*, *éi* et *ę̊*, *āə̄* et *ə̄ī*. Par suite du manque de dents, il est difficile d'apprécier exactement le degré d'épaississement de *s*, *z*; $p\underset{.}{s}$ de pl peut passer à $p\underset{.}{z}$ ou $b\underset{.}{z}$ dans le parler rapide. (9 août 1905.)

19. **Champéry**, district de Monthey, commune de 704 habitants, station de tourisme. Patois du Val d'Illiez supérieur. Sujet : M. *Théodore Marclay*, juge, 72 ans, né à Champéry; ses parents exigeaient qu'il leur parlât français, mais, en dehors de la famille, et même avec ses frères et sœurs, il employait couramment le patois.

Prononciation bien distincte. Différence très marquée entre *a* palatal (*ȧ* ➢ *ą̊*) et *a* vélaire (*á* ➢ *å*); la diphtongue provenant de *i* latin consiste en un *œ* articulé très en arrière et flottant plus ou moins vers *é* ou *ȯ*, combiné avec un *i* peu sensible; cf. *Mots supplémentaires* § 21; in donne une diphtongue nasale *ą̃ə̃*, dont le premier élément tend vers *ą̃* et le second vers *ə̃*. L'épaississement de *s*, *z* est insignifiant; *r* entre voyelles n'a qu'un battement lingual et se rapproche parfois de *d*. (8 août 1905.)

20. **Martigny-Combe**, district de Martigny, commune de 1167 habitants, composée d'une série de hameaux en amont de Martigny-Bourg. Patois des environs de Martigny. Sujet : M. *Maurice Guex*, agriculteur à la Croix, 37 ans, né à la Fontaine, hameau sur la route de la Forclaz; a travaillé plusieurs saisons comme employé dans les hôtels de la région; parle habituellement patois avec sa femme, français avec ses enfants.

La diphtongue *œu* se simplifie fréquemment en *œ* moyen. (30 juillet 1905.)

21. **Orsières**, district d'Entremont, commune de 2215 habitants sur la route du Grand Saint-Bernard. Patois de l'Entremont. Sujet : M. *Émile Pouget*, boutiquier, 30 ans, né à Orsières; élevé dans un milieu patois, bien que ses parents lui aient parlé français; a fait ses classes à Martigny.

Voyelles atones peu distinctes, avec articulation reculée et tendance vers un *ė* neutre. Même *ȧ* tonique se rapproche de *œ* après labiale : *bȧ* « bat ». (6 août 1905.)

22. **Lourtier**, district d'Entremont, village de la commune de Bagnes, 232 habitants. Patois du Val de Bagnes. Sujet : M. *Maurice Gabbud*, agriculteur, correspondant du *Glossaire romand*, 21 ans; a toujours vécu à Lourtier.

Prononciation peu nette. Beaucoup de sons intermédiaires : *ȯ*, *ë*, *u̇*, etc. $\hat{l}$ est en train de devenir l; $\hat{c}\hat{l}$ con-

serve parfois un reste de mouillure; deux *r* très différentes : *ṛ* linguale, souvent réduite à un seul battement, et *ṙ* uvulaire grasseyée. Les nombreuses notations contradictoires de J. et G., relevées dans les *Tableaux*, proviennent d'une erreur de graphie de G., qui a interverti l'emploi des deux signes pour *r*, ainsi qu'il résulte de ses notes. (31 juillet 1905.)

23. **Fully**, district de Martigny, commune de 1494 habitants, sur la rive droite du Rhône. Patois de la vallée du Rhône, région de Martigny. Sujet : M. *Frédéric Bender*, agriculteur, 26 ans, né à Fully de parents de l'endroit; a fréquenté l'École normale de Sion et a été instituteur pendant 4 ans; se sert toujours du patois dans les relations journalières.

Plusieurs voyelles mixtes de caractère variable et peu précis : *ë*, *ȯ*, *u̇*, avec articulation reculée; diphtongue instable *aė-ȧė-ȧi*; *œu* tend vers *ȯu*, surtout en finale; les finales atones *-ė*, *-ȯ* ne se distinguent pas toujours de *-ė*. A côté de *r* linguale existe *ṙ* uvulaire à l'initiale du mot ou comme produit d'anciennes combinaisons intérieures (-rr-, -cr-, -gr-, -tr-), voir *Mots supplémentaires* § 43; $\hat{l}$ a fait place à *y*. (7 août 1905.)

24. **Conthey**, district de Conthey, grande commune dont les hameaux s'étagent sur le versant nord de la vallée du Rhône, occupant la rive droite de la Morge, qui séparait jadis le Valais savoyard du Valais épiscopal. Relevé fait dans un des hameaux supérieurs, à Erde, 381 habitants. Patois formant la limite du type bas-valaisan. Sujet : M. *Maurice Torrent*, instituteur, 34 ans, né à Erde; a enseigné 9 ans à la Place, tout en conservant son domicile à Erde; habite depuis 3 ans à Plan-Conthey; parle habituellement le patois avec les gens de la commune; dans presque toutes les familles on parle maintenant français aux enfants.

La diphtongue *œu* oscille entre ce son et *œ̈*; *ė* est une voyelle à articulation reculée, dont l'impression acoustique varie entre *e* et *i* ou *é* et *œ̈*; *-ȯ* final nettement distinct de *-ė*. Élément initial de *ts*, *dz* un peu affaibli; l tombée laisse parfois un reste d'articulation; nuance particulière de *y* intervocal qui tend à s'effacer en prenant un caractère interdental (G. note *ė* le son réduit; cf. col. 52, 183, etc.), voir *Mots supplémentaires* § 45. Influencé par son séjour dans la région inférieure de la commune, le sujet ne connaît plus la déclinaison de l'article, qui est sans cela de règle dans les hameaux supérieurs. (24 août 1905.)

25. **Nendaz**, district de Conthey, commune comprenant de nombreux hameaux, qui occupent le débouché du Val de Nendaz, sur la rive gauche du Rhône. Relevé fait à Haute-Nendaz, 567 habitants, 1255 m. d'altitude. Patois présentant les caractères du groupe oriental des patois valaisans, mais avec des influences bas-valaisannes. Sujet : M. *Maurice Fournier*, instituteur, 38 ans, né à Haute-Nendaz de parents de la même localité; a toujours pratiqué le patois, qui est la langue habituelle du village.

La diphtongue *œ̊u̇* varie plus ou moins entre *ȯu* et *œu*; dans *u̇*, le caractère prédominant est tantôt *u*, tantôt *u*; l'articulation est reculée, de même que dans *ę̃*; les *ę̃* ont généralement une nuance de *ė* et se rapprochent parfois de *a*. l provenant de l mouillée est longue; $\hat{c}\hat{l}$ de cl fait l'impression d'un son unique avec nuance de $\underset{.}{s}$. (25 août 1905.)

26. **Savièse**, district de Sion, commune de 2259 habitants, disséminés dans une dizaine de hameaux sur le plateau au nord de Sion, entre la Sionne et la Morge. Patois des environs de Sion, nettement distinct du type bas-valaisan d'au delà de la Morge. Sujets : la première partie du relevé (col. 1-225) a été faite à Savièse avec M. *Joseph Héritier*, facteur, environ 34 ans; le reste (col. 226-480) à Sion avec M. *Jérôme Varone*, 25 ans, né au hameau d'Ormona, employé depuis 4 ans à l'Office des poursuites, à Sion; a parlé le patois dès son enfance et l'emploie journellement.

L'l disparaît en laissant un reste d'articulation, que nous avons noté, faute de mieux, par *o*; il a le caractère d'une semi-voyelle voisine de *w*, cf. *Mots supplémentaires* § 44. (22, 24 et 26 août 1905.)

27. **Ayent**, district d'Hérens, commune de 1450 habitants, sur le versant nord de la vallée du Rhône, à 1036 m. d'altitude, sur le chemin conduisant au col du Rawyl. Patois de la rive droite du Rhône, présentant plusieurs caractères qui le différencient nettement de celui des communes voisines. Sujet : M. *Louis Chabbey*, agriculteur, 47 ans, né au hameau de Fortuno de parents d'Ayent; n'a jamais quitté la localité et parle toujours patois.

Le son *ȧ̊* fait plutôt l'impression d'un *u* que d'un *u*; hésitations entre *ȯ* et *u*, *ȯ̃* et *ū*; *ę̃* a une tendance marquée vers *ə̃*; les finales atones *-e* et *-o* sont parfois nettement fermées. Degrés intermédiaires variables entre *tɕ* et *tĉ*, *dj* et *dy*, *sy* et $\hat{c}$; *dz* est généralement réduit à *z*, mais il peut y avoir des restes de *d*; *h* est très voisin de $\hat{c}$; $\hat{l}$ est en train de passer à l, en conservant souvent des restes de palatalisation. (26 août 1905.)

28. **Miège**, district de Sierre, commune de 438 habitants, à 3 km. au nord-est de Sierre, à la limite de la langue allemande. Patois de la région de Sierre. Sujet : M. *Gaspard Caloz*, agriculteur, 40 ans, né à Miège de parents de la localité; le patois est sa langue habituelle.

Prononciation très nette. Les combinaisons *tɕĉ*, *djy* se rapprochent beaucoup de *tĉ*, *dy*; $\hat{l}$ des groupes cl, fl, etc. a passé à l et ne conserve que rarement un léger reste de palatalisation. (27 août 1905.)

29. **Grône**, district de Sierre, commune de 741 habitants sur la rive gauche du Rhône, au pied du Mont Nuoble. Patois de la vallée du Rhône en amont de Sion. Sujet : M. *Maurice Bruttin*, instituteur et arpenteur, correspondant du *Glossaire romand*, 37 ans; né à Grône, comme son père; sa mère était de Grimisuat; a toujours pratiqué couramment le patois.

La distinction entre *ȯ* et *u* est incertaine. Voyelles finales atones peu nettes dans le parler rapide; *-ė* devient plus ou moins *-ė*, *-ȯ* est aussi nuancé de *-ė*, *-ą* peut se perdre; la nasalisation est flottante et incomplète devant

n + cons. Les sons complexes *tʃ̂ʒ̂*, *dʃ̂y*, *ʃ̂ʒ̂* tendent vers *tʃ̂*, *dy*, *ʃ̂* ; à l'intérieur du mot, le mouvement des organes qui produit le *k* « parasite » n'est qu'ébauché ; en finale, après *e*, *i*, *k* se palatalise légèrement. (23 août 1905.)

30. **Évolène**, district d'Hérens, commune de 1208 habitants (village 464), au fond du Val d'Hérens (altitude 1378 m.), dont il est la localité la plus importante. Patois du Val d'Hérens. Sujet : M. *Pierre Gaudin*, instituteur et télégraphiste, 42 ans, né à Évolène ; y a toujours parlé le patois, qui est seul employé dans toutes les familles.

a est toujours plus ou moins *à* ; tous les *ə̃* tendent vers *ɛ̀*, surtout en syllabe atone et dans le parler rapide ; *ɯ̃* est un *ɯ* en train de passer à *u* et dont le caractère d'*u* s'accentue si on fait prononcer distinctement ; *ĩ̯*, *ɛ̯̀*, *i̯*, *ɔ̯̀* sont des variations d'audition de voyelle imprécise à articulation reculée. Les finales atones sont faibles. Le *k* « parasite » n'est fortement articulé qu'en finale à la pause ; à l'intérieur du mot ou en proclise, il s'affaiblit en *k. g* ou devient un simple commencement d'articulation ; la vélaire nasale est bien marquée dans *iṅ*, venant de īn, moins dans *uṅ* ; *n* latine appuyée se conserve, sans nasalisation de la voyelle précédente, en finale accentuée ; dans d'autres conditions, il y a passage plus ou moins complet à la nasalisation avec chute de l'*n* ; cf. *Mots supplémentaires* § 42 ; *v* et *y* entre voyelles sont réduits : *-d-* passe facilement à *-ẓ-*. (30-31 août 1905).

31. **Grimentz**, district de Sierre, commune et village du Val d'Anniviers, à l'entrée de l'embranchement de Moiry, à 1570 m. d'altitude ; 249 habitants. Patois d'Anniviers. Sujet : M. *Antoine Monnier*, agriculteur et juge, 56 ans, né à Grimentz de parents de l'endroit ; a toujours parlé le patois, qui est la seule langue employée par jeunes et vieux.

Distinction entre *ɯ̃* et *uṅ* difficile à faire ; articulation vélaire plus sensible dans *iṅ* ; la nasalisation provenant d'*n* appuyée est absente ou partielle comme à Évolène ; mêmes observations que dans cette localité au sujet du *k* « parasite » ; *éi*, *óu* avec articulation reculée alternent parfois avec *iɣ* et *ɯɣ* ; à *l̨* correspond une *ɫ* fortement vélaire à l'état isolé, beaucoup plus faiblement dans les groupes *pɫ*, *bɫ*, etc. ; *h* des combinaisons *hr*, *hl* a une nuance de *ʂ*. (28 août 1905.)

III. Canton de Genève.

Le patois est en voie de disparition rapide Éteint à Genève, dans le voisinage de la ville et sur la rive droite du lac, il a mieux résisté dans les communes rurales, surtout dans les territoires catholiques annexés au canton par les traités de 1815 et 1816. Les rapports faciles et suivis avec la campagne savoyarde ont contribué au maintien de l'ancien idiome commun, mieux conservé au delà de la frontière. Mais partout les jeunes générations l'ont abandonné et il n'est plus pratiqué que par quelques personnes âgées

Les relevés nos 32 à 36 ont été faits simultanément par J. Jeanjaquet et E. Tappolet en avril 1905.

32. **Collex**, district de la Rive droite, partie de la commune de Collex-Bossy, village de 92 habitants près de la frontière française. Patois de la partie de l'ancien Pays de Gex cédée par la France en 1815. Sujet : M. *Jean Antoine Vittet*, ancien agriculteur, 77 ans ; a passé 7 ans à Crans et à la Rippe (Vaud), mais a bien conservé son patois, qui était la langue de sa famille ; habite depuis peu chez des parents. à Genève, où a été fait le relevé.

a latin tonique libre aboutit à un *o* diphtongué, de nature assez flottante ; *o* nasal est généralement fermé, mais le degré varie ; *ɔ̃̀* est teinté de *œ̀*. (3 avril 1905.)

33. **Vernier**, district de la Rive droite, commune de 1280 habitants (village 449), sur un coteau dominant le Rhône, à 5 km. de Genève. Patois des environs de Genève, mais d'une commune française jusqu'en 1815. Sujet : M. *Alexandre Roch*, agriculteur, 64 ans, né à Vernier de parents de la localité ; famille patoisante.

a latin tonique libre donne une combinaison *a͡ó*, dont les éléments peuvent varier de timbre et d'intensité ; si le son est long, il se rapproche de *ɔ̀* ; *ó* et *é* fortement accentués deviennent légèrement *óu*, *éi* ; *o* nasal est à peine plus fermé qu'en français ; finales atones encore distinctes : *-a* conservé, *-ɔ̀* intermédiaire entre *-ɔ̀* et *-ɛ̀*, *-ɛ̀* tendant vers *-ɛ̀*. *l̨* très peu mouillée, la palatalisation s'entend à peine dans le parler rapide, bien que le sujet ait toujours le sentiment de prononcer *l*. (6 avril 1905.)

34. **Laconnex**, district de la Rive gauche, commune et village de 247 habitants, au sud-ouest du canton ; ancien territoire savoyard réuni à Genève en 1816. Patois de la rive gauche du Rhône. Sujet : M. *François Compagnon*, agriculteur, 82 ans ; a toujours habité Laconnex et parlé patois ; le pratique encore avec sa femme, 78 ans, aussi de Laconnex, qui assiste à l'interrogatoire.

a latin tonique libre aboutit à un son voisin de *ɔ̀*, avec tendance à la diphtongaison en finale ; *ɔ̃̀* devient généralement *œ̃̀* ou même *œ̀* ; la nasalisation de *ɛ̃* est faible et peut disparaître entièrement ; *-a* final atone a une nuance particulière, intermédiaire entre *-a*, *-ɔ̀* et *-ɛ̀* ; l'impression varie un peu suivant la nature du son qui précède ; les autres finales atones sont très réduites, tendent vers *-ɛ̀* et disparaissent souvent. (5 avril 1905.)

35. **Veyrier**, district de la Rive gauche, commune de 780 habitants (village 525), à la frontière française, sur la rive gauche de l'Arve ; ancien territoire savoyard incorporé en 1816. Patois du pied du Salève. Sujet : M. *François Berthoud*, 57 ans, né à Veyrier, où il a parlé patois avec sa grand'mère et d'autres parents ; ses réponses sont contrôlées et parfois rectifiées par M. *François Portier*, 92 ans, qui a toujours vécu à Veyrier et y a constamment pratiqué le patois.

La prononciation de Berthoud paraît influencée par le français ; il laisse souvent tomber les finales atones, bien conservées chez Portier ; *-ɔ̀* est intermédiaire entre *-ɔ̀* et *-ɛ̀*, *-ɛ̀* tend vers *-ɛ̀* ; *ɔ̃̀* tonique est nuancé de *œ̀* ; *a* tonique libre aboutit à *a͡ɔ̀* en finale ; prolongé, il devient à peu près *ɔ̃̀* ou *aɔ̃̀*. (6 avril 1905.)

36. **Hermance**, district de la Rive gauche, commune et village de 362 habitants au bord du lac, à la frontière française ; ancien territoire savoyard cédé en 1816. Patois du littoral de la rive gauche du Léman. Sujet : Mme *Félicie Richard*, concierge, 64 ans ; n'a jamais quitté la commune et connaît bien le patois, qu'elle a parlé dans sa famille ; quelques personnes seulement l'emploient encore.

Prononciation très distincte ; *ɔ̃̀* est souvent nuancé de *œ̀* ; *ó* fortement articulé devient *óu* en finale ; *o* nasal est fermé et peut aller jusqu'à *ɔ̃̀* à la fin du mot ; *ā* provenant de on latin est légèrement *ã* ; finales atones assez distinctes : *-a* est un peu *-à*, *-ɔ* devient *-ɔ́*, *-ɛ* passe à *-ɛ̀* ou tombe dans le parler rapide. (7 avril 1905.)

IV. Canton de Fribourg.

Dans les campagnes qui ne subissent pas l'influence de grandes localités voisines et où la population est restée homogène, le patois est encore la langue courante des personnes d'âge mûr et parfois même des jeunes gens. Mais il perd partout du terrain, et certaines régions, comme le Vuilly, sont déjà plus ou moins complètement francisées.

Les relevés nos 37 à 44 ont été faits simultanément par J. Jeanjaquet et L. Gauchat en mars et juillet 1905, et septembre 1907.

37. **Semsales**, district de la Veveyse, commune de 909 habitants (village 484), à 5,5 km. au nord de Châtel-Saint-Denis. Patois différant peu du gruyérien. Sujet : M. *Jean Grand*, secrétaire communal et juge de paix, 46 ans ; parle couramment le patois.

Prononciation claire, mais un peu francisée ; *dz* tend à se réduire à *z*. (21 mars 1905.)

38. **Montbovon**, district de la Gruyère, commune de 611 habitants (village 167) sur la Sarine, à l'extrémité sud du canton. Patois de la Haute-Gruyère. Sujet ; M. *Théodore Comba*, ancien instituteur, correspondant du *Glossaire romand*, 63 ans ; sa femme, 59 ans, a fourni quelques variantes de prononciation.

Les diphtongues *ɔ̀u*, *èi* peuvent passer en proclise à *u*, *i*, mais le fait n'est constant que dans des mots comme « du, des », etc. M. Comba prononce l'*a* long plutôt *á*, sa femme *a̋* ; *ɛ̃* est voisin de *ã*. Les sons épaissis *ɛ̂*, *ʒ̂* pour *s*, *z* tendent à se confondre avec *ɛ*, *j* ; dans *tɛī*, *djī*, on perçoit fréquemment un faible *y* avant ī. *v* intervocal est très faiblement articulé ; M. Comba conserve généralement *l̨* partout, avec tendance à réduction à *l* dans *ʃ̂l̨*, *l̨ è* « il est », *l̨ a* « il a », tandis que Mme prononce *pʃ̂*, *by* pour *pl̨*, *bl̨*, *ʃ̂y* pour *ʃ̂l̨*. (20 mars 1905.)

39. **Arconciel**, district de la Sarine, commune de 392 habitants (village 140) sur la rive droite de la Sarine, à 11 km. en amont de Fribourg. Patois de la Basse-Gruyère, avec quelques caractères du couètso. Sujet : M. *Louis Piller*, 40 ans ; né à Arconciel de famille patoisante, parle habituellement le patois ; a passé une année et demie à l'École normale de Hauterive.

a̋ de *a* long est souvent presque *ɔ̀* ; *á* de l'ancienne diphtongue *ei* est moins ouvert qu'en Gruyère et se ferme un peu dans le parler rapide. *l̨* est en train de passer à *y* ; comme équivalent du pronom « il » devant voyelle, on entend tantôt *l̨*, tantôt *l*. (21 septembre 1907.)

40. **Avry-sur-Matran**, district de la Sarine, commune de 409 habitants (village 105) à 6 km. à l'ouest de Fribourg, sur les hauteurs dominant la Glâne. Patois couètso des environs de Fribourg. Sujet : Mme *Stéphanie Rossier*, modiste, 49 ans, née à Avry, où elle a toujours vécu jusqu'en 1895 ; habite depuis cette date le village de Matran, distant de 2 km.

a long correspondant à *a* latin a une nuance vélaire prononcée (*á*), qui est moins sensible dans l'*a* issu de l'ancienne diphtongue *āè* et manque dans l'*a* provenant de la diphtongue *āɔ̀*. L'épaississement de *s*, *z* est peu marqué ; *l̨* des groupes *bl̨*, etc. est en voie de devenir *y*. (8 juillet 1905.)

41. **Courtepin**, district du Lac, commune de 287 habitants, sur la route de Fribourg à Morat. Patois de la région au sud de Morat. Sujet : M. *Joseph Wæber*, cantonnier, 38 ans ; né a Courtepin, y a toujours habité et parle ordinairement le patois.

-a final a un caractère palatal, comme *ă* tonique et *ã*. Après les nasales, *ṅ* est très marqué, surtout après *ã*, qui peut perdre sa nasalisation et devenir *ãṅ* ; *-st-* aboutit à *s*, mais dans la combinaison *-str-* on entend encore une nuance de *ʂ*, qui disparaît si on fait répéter plus distinctement ; pas de distinction régulière entre *ɛ̂* et *ɛ*. (15 juillet 1905.)

42. **Dompierre**, district de la Broye, commune de 544 habitants (village 377), dans la plaine de la Broye, sur la route d'Avenches à Payerne. Patois broyard. Sujets : col. 1-324, Mme *Nanette Pochon*, 71 ans ; col. 325-480, son mari, M. *Jules Pochon*, agriculteur, 76 ans.

La netteté de la prononciation laisse à désirer chez les deux sujets. *ă* est palatal, ainsi que *-a* final atone ; *ĭ* et *ŭ* sont plus ouverts qu'en français. (17 septembre 1907.)

43. **Murist**, district de la Broye, commune de 281 habitants (village 259) dans l'enclave fribourgeoise d'Estavayer, sur les hauteurs voisines de la frontière vaudoise. Patois broyard de la région d'Estavayer. Sujet : Mme *Justine Bise*, 74 ans, née à Montborget, village voisin qui fait partie de la même paroisse et a le même patois ; Mlle *Rosine Bise*, 35 ans, a assisté à l'interrogatoire et indiqué les divergences de sa prononciation.

Les *ă*, *-a* atone et *ā* ont un caractère nettement palatal ; *a̋* tend vers *aɔ̀*, *ɔ̀* ; *-ɛ* final atone est un peu *-ɛ̀* ; les diphtongues *ao*, *ei* se nasalisent habituellement chez la jeune, exceptionnellement chez Mme Bise. *ʂ* de *-st-* tend

à passer à *h*, surtout devant *r*; hésitation entre *l̥* et *l* pour « il » devant voyelle; en faisant articuler distinctement, on obtient *l*. (19 septembre 1907.)

44. **Sugiez**, district du Lac, village de la commune de Vuilly-le-Bas, 317 habitants, à la sortie de la Broye du lac de Morat ; cette rivière forme la limite entre le français et l'allemand jusqu'au lac de Neuchâtel. Patois du Vuilly fribourgeois. Sujet: M. *Jean Bourguignon,* 70 ans ; a toujours habité le Vuilly.

Prononciation distincte ; *a* long n'arrive pas jusqu'à *ɑ̊* ; les atones finales *-e*, *-o* ont la tendance à se fermer. (18 septembre 1907.)

V. Canton de Neuchâtel.

Dès la seconde moitié du XIX^e^ siècle, le patois neuchâtelois a rapidement disparu de l'usage, même dans les campagnes. Il n'est plus parlé nulle part (cf. cependant n^os^ 47 et 53) et les rares vieilles personnes qui l'ont pratiqué jadis sont isolées aujourd'hui dans un milieu purement français. Elles n'ont généralement connu qu'un idiome déjà en décadence et leurs souvenirs sont parfois en défaut.

Les relevés n^os^ 45 à 53 ont été faits simultanément par J. Jeanjaquet et L. Gauchat en août et septembre 1904.

45. **Montalchez**, district de Boudry, commune de 314 habitants (village 176), sur la pente du Jura, à la frontière du canton de Vaud. Patois de la Béroche, étroitement apparenté au type vaudois voisin. Sujet : M. *Jean Pierre Porret,* agriculteur, 67 ans ; sa famille parlait patois, mais son père voulait que les enfants se servissent du français.

Patois assez bien conservé ; la diphtongue *aė* peut passer à *ai*, *ay*, surtout en finale ; les *-ė* atones deviennent plus ou moins *-ė* ; *ẽ* est moins nasal qu'en français ; *n̥* après nasale seulement à l'état de tendance ; *r* est toujours uvulaire chez le sujet. (4 septembre 1904.)

46. **Boudry**, chef-lieu du district de ce nom, petite ville de 1342 habitants (commune 2190) sur l'Areuse. Patois de l'ouest du Vignoble. Sujet: M. *Jules Tétaz,* vigneron, 79 ans; né à Boudry, a passé 3 ans en Alsace et 10 ans en Australie; rentré au pays en 1866, y a encore parlé patois. Un certain nombre de cas douteux ont été contrôlés avec M. *Aimé Ducommun,* 83 ans, né à Auvernier, mais fixé à Boudry depuis l'âge de 9 ans.

La prononciation de *ts, dz* n'a pas pu être notée de façon sûre par suite du manque de dents chez Tétaz. On entendait souvent plutôt *tɕ, dj* ou un son intermédiaire, mais le sujet prétendait vouloir prononcer *ts, dz*. Ducommun articulait *tɕ, dj*, mais les dents manquaient aussi et il peut avoir conservé la prononciation d'Auvernier, dont ses parents parlaient le patois. D'autres témoignages indiquent Boudry comme appartenant au domaine de *ts, dz*, l'Areuse formant la limite. Nous avons employé partout cette notation. (3 septembre 1904.)

47. **Corcelles-Cormondrèche**, district de Boudry, commune de 1460 habitants, dont 611 au village de Cormondrèche, à 4,5 km. à l'ouest de Neuchâtel. Patois du Vignoble des environs de Neuchâtel. Sujet: M. *Henri Perret-Jeanmonod,* agriculteur à Serroue sur Corcelles, 75 ans ; né et élevé à Cormondrèche, a été dans sa jeunesse domestique en plusieurs endroits du Vignoble ; marié depuis 1852, parle encore patois avec sa femme, âgée de 72 ans, née à Serroue, qui assiste à l'interrogatoire et fournit quelques indications.

Les finales atones sont très affaiblies et disparaissent souvent dans la prononciation négligée. (2 septembre 1904.)

48. **Le Landeron**, district de Neuchâtel, commune de Landeron-Combes, petite ville de 1378 habitants dans la plaine qui avoisine le lac de Bienne, à la frontière du canton de Berne. Patois de l'extrémité orientale du Vignoble, d'un type assez différent de celui des localités plus rapprochées de Neuchâtel. Sujet: M. *Victor Muriset,* vigneron, 58 ans, né au Landeron de parents de la localité.

Malgré quelques hésitations et certaines formes douteuses, le sujet possède assez bien son patois et articule distinctement ; *a* a toujours une nuance vélaire marquée et devient *ɑ̊* quand il est long ; *ã* est plutôt *ɑ̃* ; *ẽ* se dénasalise et donne un *è* très ouvert ; *t̥* est très voisin de *ʧ* ; *l̥* est réduit dans la règle à *y* ; sporadiquement, quelques traces du son primitif. (26 août 1904.)

49. **Savagnier**, district du Val-de-Ruz, commune de 599 habitants, au pied de Chaumont, versant sud de la vallée. Patois du Val-de-Ruz. Sujet : M^me^ *Sophie Matthey,* 83 ans, née à Savagnier, qu'elle a toujours habité ; en séjour à Fontainemelon, où le relevé a été fait.

ã tend parfois un peu vers *ɑ̊*, surtout après les labiales ; *ỏ* est un peu *œ̃*, *õ* légèrement *ɑ̃*, *ɪ̃ė* très voisin de *ɪ̃ė* ; *èi* peut se réduire à *è* ; tendance à faire suivre les occlusives *p, t, k* d'une légère aspiration. (27 août 1904.)

50. **La Côte-aux-Fées**, district du Val-de-Travers, commune de 1096 habitants, subdivisée en nombreuses fractions, sur un plateau touchant à la frontière française, à 1043 m. d'altitude. Patois du haut Val-de-Travers. Sujet : M^me^ *Louise Jeannet-Barbezat,* dentellière, 88 ans ; née à la Côte-aux-Fées, a parlé patois dans sa famille ; a habité Saint-Sulpice et les Verrières, et réside actuellement aux Bayards.

Malgré son grand âge, le sujet a bien conservé la mémoire du patois ; quelques traces d'influence française. (31 août-1^er^ septembre 1904.)

51. **Noiraigue**, district du Val-de-Travers, commune de 954 habitants (village 738) à l'entrée des gorges de l'Areuse. Patois de la partie inférieure du Val-de-Travers. Sujet : M^me^ veuve *Émile Jeannet*, 74 ans, née à Noiraigue de parents de la localité ; habite le hameau de Rosières, où le relevé a été fait.

Les détails ne sont pas toujours sûrs, notamment les voyelles finales atones ; la nasalisation de *ẽ* est très faible et peut disparaître. (31 août 1904.)

52. **La Chaux-du-Milieu**, district du Locle, commune de 893 habitants (village 209), sur la route du Locle à la Brévine, à 1082 m. d'altitude. Patois des Montagnes. Sujet : M. *Louis Jeanneret,* horloger, 66 ans ; a toujours habité la Chaux-du-Milieu, d'où ses parents étaient originaires.

Le sujet répond avec assurance ; il emploie toujours *r* uvulaire ; *-rt-*, *-rd-* donnent des dentales retirées *t̥*, *d̥*, en voie de se transformer en affriquées correspondantes (*t̥ɕ*, *d̥j*) ; cf. *Mots supplémentaires* § 40 ; dans la combinaison transcrite *phw*, l'aspiration légère qui suit le *p* se confond avec l'articulation du *w*. (29-30 août 1904.)

53. Le **Cerneux-Péquignot**, district du Locle, commune de 336 habitants (village 114), à la frontière française, à 2,5 km. à l'ouest de la Chaux-du-Milieu (n^o^ 52). Le territoire de cette commune ne fait partie du canton de Neuchâtel que depuis 1815, à la suite de la rectification de frontière stipulée par le traité de Paris. Patois franc-comtois. Sujet : M. *Émile Fusier,* agriculteur, 69 ans ; père originaire du Cerneux-Péquignot, mère d'une commune française des environs. Les col. 1-114 et un certain nombre de mots de la suite ont aussi été demandés à M. *Simon Vermot,* président de la commune, 70 ans, qui a parfois une prononciation plus archaïque, mais n'articule pas nettement. Les divergences ont été indiquées dans les *Remarques*. Grâce à ses affinités avec la région française voisine, le Cerneux-Péquignot a conservé le patois plus longtemps que les autres localités neuchâteloises et quelques personnes le parlent encore.

Les consonnes *t̥*, *d̥* maintenues plus ou moins intactes chez M. Vermot, deviennent franchement *tɕ, dj* chez M. Fusier. (29-30 août 1904.)

VI. Canton de Berne.

La vitalité du patois est très variable suivant les régions dans le Jura bernois. Dans la partie nord, notamment en Ajoie et dans les Franches-Montagnes, l'ancien idiome est encore assez vivace ; dans la vallée de Delémont, son emploi est déjà plus restreint, sauf dans les villages reculés du Val Terbi et du plateau de Pleigne. Dans toutes les régions industrielles du sud, notamment dans le vallon de Saint-Imier et dans la Prévôté, le patois a presque totalement disparu et les patoisants se font de plus en plus rares au sud de la chaîne de Chasseral et du Monto.

Les relevés n^os^ 54 à 62 ont été faits simultanément par J. Jeanjaquet et E. Tappolet en juillet 1904.

54. **Lamboing**, district de la Neuveville, commune de 521 habitants (village 332) sur le plateau qui domine le lac de Bienne. Patois de la Montagne de Diesse, apparenté au type neuchâtelois voisin. Sujet : M. *Achille Chard,* instituteur à Nods, 39 ans, né à Lamboing de famille patoisante ; ses parents lui parlaient français, mais il a pratiqué le patois avec son grand-père et d'autres personnes. Le relevé a été contrôlé en partie à Lamboing avec M. *Racine,* horloger, environ 65 ans ; les divergences sont données dans les *Remarques*.

Les réponses de M. Chard, qui ne possède pas à fond le patois, ne sont pas toujours sûres. *a* tonique ne s'écarte pas sensiblement du timbre moyen. (21 juillet 1904.)

55. **Orvin**, district de Courtelary, commune de 766 habitants (village 631) à l'extrémité du vallon qui suit le versant sud de Chasseral, à 3 km. au nord-ouest de Bienne. Patois mixte, dont les particularités jurassiennes se mêlent à un type analogue à celui de la Montagne de Diesse. Sujet : M. *Charles Henri Aufranc,* agriculteur et maire d'Orvin, 68 ans ; né et élevé dans la localité, n'a pas parlé patois avec ses parents, mais l'a appris avec ses camarades et les gens du village ; le parle encore avec les personnes âgées.

Prononciation distincte ; quelques hésitations et lacunes pour les mots peu courants. L'*a* accentué, généralement long, a une nuance vélaire assez marquée, mais ne va pas jusqu'à *ɑ̊* ; l'initiale de la diphtongue *ou*, provenant de *al*, oscille entre *ȯ* et *ó*, le degré d'ouverture augmentant avec l'intensité de l'attaque ; l'initiale de la diphtongue *ei* est aussi plus ou moins ouverte ; la voyelle réduite de *ɪ̃ė*, *ũė* a une nuance de *ė* et tend parfois vers *a*. (20 juillet 1904.)

56. **Plagne**, district de Courtelary, commune et village de 292 habitants dans le haut vallon de Vauffelin, qui se détache sur la rive gauche des gorges de la Suze. Patois constituant une variété du type du Bas-Erguel. Sujet : M. *Alfred Grosjean,* ancien fonctionnaire, correspondant du *Glossaire romand,* 60 ans, né à Plagne de parents de la localité ; parlait français à la maison et a appris le patois par la fréquentation des gens du village. (23 juillet 1904.)

57. **Sombeval**, district de Courtelary, village de 181 habitants faisant partie de la commune de Sonceboz-Sombeval, à l'extrémité orientale du Val de Saint-Imier. Patois du Bas-Erguel, formant la transition entre le type neuchâtelois et les patois jurassiens proprement dits. Sujet : M. *Jules Adolphe Bourquin,* 78 ans, né à Corgémont, village voisin, et venu à Sombeval à l'âge de 10 ans ; ses parents en étaient originaires et le patois était la langue usuelle dans la famille. (22 juillet 1904.)

58. **Court**, district de Moutier, commune de 1082 habitants (village 907) dans la vallée de la Birse. Patois de la Prévôté. Sujet : M. *Emmanuel Bueche,* cordonnier, 62 ans ; né à Court de parents originaires de la localité, a parlé patois dans sa famille. Cinq ou six personnes seulement connaissent encore l'idiome local.

Le sujet possède bien son patois et prononce distinctement ; les résonances nasales notées par *n̥* à la finale

de certains mots peuvent être une particularité individuelle ; le sujet n'en a pas conscience et on les perçoit aussi dans sa prononciation du français. (25 juillet 1904.)

59. **Vermes**, district de Delémont, commune de 452 habitants (village 269) dans un étroit vallon à 11 km. au sud-est de Delémont. Patois du Val Terbi. Sujets : 1° M. *Séraphin Mouttet*, tisserand, 65 ans ; né à Vermes ainsi que ses parents, a toujours pratiqué le patois ; 2° M^lle *Fleury*, institutrice, 53 ans, appartient également à une famille patoisante de la localité et parle ordinairement patois avec les paysans. Le relevé a été fait entièrement à l'aide des deux sujets.

M^lle Fleury a une articulation plus nette. Comme différence constante, nous avons noté que le son correspondant à *oi* français est *wå* chez M. Mouttet, mais *wa*, à peu près comme en français, chez M^lle Fleury. Chez tous les deux les voyelles *é, o, œ* sont peu stables et tendent à s'ouvrir ; *å* et *ã̊* sont très voisins de *á, ã*. (26 juillet 1904.)

60. **Develier**, district de Delémont, commune de 632 habitants (village 505) à 4 km. à l'ouest de Delémont. Patois vâdais. Sujet : M. *François Saucy*, ancien instituteur, 62 ans ; né à Develier, a parlé patois dans sa famille.

Articulation nette ; variations du timbre de *e, œ, o*, qui sont en général moyens et peuvent devenir ouverts ; la distinction entre *å* et *è* très ouvert est souvent difficile à faire. (27 juillet 1904.)

61. **Cerlatez**, district des Franches-Montagnes, hameau de la commune de Saignelégier, 124 habitants, à 2,5 km. du chef-lieu, sur la route de Tramelan. Patois des Franches-Montagnes. Sujet : M. *Émile Farine*, concierge, 56 ans ; né aux Cerlatez, a toujours parlé patois ; habite depuis 7 ans Saignelégier, où le patois est identique. Le relevé a été en partie contrôlé avec M. *Ariste Farine*, instituteur aux Pommerats, correspondant du *Glossaire romand*, 40 ans, originaire de Montfaucon, localité à 4 km. au nord-est de Saignelégier, dans le même district. Les divergences sont indiquées dans les *Remarques*, précédées des initiales A. F.

Le son *å* correspondant à *a* latin est un peu plus ouvert qu'à Develier (n° 60) ; *ā* est vélaire ; *ă*, dans *wă*, palatal ; variations du timbre des *e, œ, o* comme dans les patois précédents ; la nuance ouverte semble être ici dominante. (29 juillet 1904.)

62. **Courtedoux**, district de Porrentruy, commune de 759 habitants (village 730) à 3 km. à l'ouest de Porrentruy. Patois de l'Ajoie. Sujets : 1° M. *Maillat*, 84 ans ; 2° M^me *Jobé*, sa fille, 56 ans ; 3° M. *Jobé*, son petit-fils, 23 ans, tous nés à Courtedoux. M^me Jobé a parlé patois avec ses parents, mais français à ses enfants. Le relevé a été commencé avec M. Jobé seul, qui parle très couramment le patois ; à partir de la col. 29, son grand-père a été présent et consulté ; sa prononciation est peu distincte ; depuis la col. 306, c'est surtout M^me Jobé qui a répondu.

Comme différence constante, à noter les combinaisons *ẽyə̆, ỏwə̆* du grand-père, qui deviennent *ī̆ə, ūə* chez son petit-fils ; M^me Jobé hésite parfois, mais paraît avoir dans la règle la prononciation plus récente ; l'archaïque *wå* est aussi remplacé régulièrement par *wa* chez le jeune homme ; chez M. Maillat, la terminaison *īə* passe en proclise à *yə̆* ; il prononce plus ouvertes les voyelles *e, œ, o*, qui sont flottantes à Courtedoux comme dans toute la région. (28 juillet 1904.)

MOTS SUPPLÉMENTAIRES

Aux mots contenus dans le questionnaire général, on a ajouté dans presque toutes les localités une liste variable, plus ou moins étendue, de mots isolés, destinés à apporter des matériaux complémentaires pour le contrôle des *Tableaux* et à préciser certains traits du développement phonétique local ou régional. Ce sont ces mots, ou du moins ceux qui nous ont paru le plus utiles, que nous réunissons ici en les groupant sous les rubriques phonétiques qu'ils servent à illustrer. Les chiffres qui accompagnent chaque forme patoise correspondent à ceux des localités dans les *Tableaux*. Les bases latines ne sont données que lorsqu'un type français ou francisé ne peut pas les remplacer. Comme ailleurs, c'est le ms. J. qui est reproduit ; les divergences notables du second enquêteur sont indiquées entre parenthèses.

VOYELLES

1. A tonique long.

cave *kə̏vă* 50, 51, *kāva* 52, *kāvə̀* 53, *kāv* 54, *káv* 55, *kèv* 56, 57, *kāv* 58, *ʦèv* 59, *ʦə̏v* 60, *tsə̏v* (A. F. *ʦávə̀*) 61 ; **rave** *rə̏vă* 50, 51, *rāva* 52, *rāvə̀* 53, *rāv* 54, *rə́v* 55, *rèv* 56, 57, *rāv* 58, *rèv* 59, *rə̏v* 60, 61 ; **pâte** *pə̀tá* 19, *pāha* 27, *pə̏ta* 50, 51, *pātă* (G. *ph-*) 52, *pātə̀* 53, *pāt* 54, *pát* 55, *pèt* 56, 57, *pāt* 58, *pèt* 59, *pə̏t* 60, 61 ; **Pâques** *pə̏kə̀* (G. *-kə̀*) 50, *pə̏kə* 51, *pə̀kə̀* 52 ; **emplâtre** *èplétru* 50 ; **barbe** *bòrba* 3, *bèrba* 4, *bə̄rba* 5, *bārbá* 19. *bèrbá* 50, *bārba* 51, *bērba* 52, *bèrbə̀* 53 ; **arme** *èrma* 50, *ārmă* 51, *ērmă* 52, *èrm* (G. *-mə̀*) 53 ; il **charge** *tsòrdzə* 3, *tsèrdzə* 4, *tsērdzə* 5 ; il **garde** *vòrdə* 3, *ʤērdə* 5 ; qu'il **parte** *k i pwèʦə* 50, *pārt* 51, *pwèʦə* 52 ; la **part** *pòr* 3, *pè* 4, *pə̄* 5, *pwə̏* (G. *pwə̏*) 50, *pār* 51, *pwè* 52 ; **tard** *tə̏* 50, *tār* 51, *tchè* (G. *ʦə̏* ➢ *ʦənə̏*) 52 ; **renard** *rnə̏* 50, *rnār* 51, *rn̥è* 52 ; **mardi** *dèmè* 4, *dèmə̄* 5, *dèmār* 27, *dèmwè* (G. *m* retirée) 52 ; **lard** *lè* 4, *lə̏* 5.

2. Palat. + -ARE.

cacher *kătɐə̏* (T. *-è*), 3^e p. *kătsə̀* 5, *kătsī* 14 ; **pêcher** *pètɐə̏*, subst. *pètsə̀* 5 ; **charger** *tsărdjə̏* 5, *tsèrdzi* 14 ; **bouger** *bə̀udzi* 17 ; **emmancher** *aə̃māʤé* (T. *āīmāʦɐə̏*) 5 ; **appuyer** *ăpə̀yə̏*, 3^e p. *ăpə̀yə̀* 5 ; **noyer** *nə̀yə̏* 5 ; **aider** 3^e p. *ə̏dzə̀* 18 ; **tirer** *tèryə̏*, 3^e p. *tīrə̀* 5. Voyez d'autres verbes en *-ier* §§ 33, 36, 38 sous *gl, l* + yod.

3. Palat. + -ATU, -ATA.

caché *kătɐə̏*, f. *-tɐă* 5, *kătɐə̆* m. f. 14, *kătʂă* m. f. 15, *kătʏă* (G. *-tyă*) m. f. 17 ; **couché** *kaò̯ʂa* m. f. 15, *kàuʦă* (G. *kòwtyă*) 17 ; **cherché** *tsèrtsyă* m. f. 15 ; **changé** *tsādjă* m. f. 14, *tsādzyă* m. f. 15 ; **chargé** *tsə̆rdzĭ*, f. *tɐə̆rdjă* 4, *tsə̆rdjă* m. f. 14 ; **prêché** « parlé » *prédjyă* m. f. 15 ; **bougé** *bə̀udʒă* (G. *-dyă*) 17 ; **embrassé** *ə̃brăɛa* m. f. 14 ; **avancé** *avāfyă* 17 ; **travaillé** *trăvăyă* 17 ; **aidé** *aə̯ə̏dă* m. f. 14.

4. Substantifs en -ATA.

couvée *kòvāyə* 2, *kòvòyə* 33, *kòvòy* 35, *kòvaə̆yə* (T. *-å-*), pl. *kòvə̏yə* 36, *kăvā* 50, *kăvə́y* 51 ; **journée** *dzòrnā*, pl. id. ou *-āyə* 2, *ʒə̆rnaə́* 33, *ʒœrnò̯ó̯* (T. *-ò*) 34, *ʒə̆rnaə̆y* 35 ; **charrée** *tsə̏rə́*, pl. *tsə̏ri* 24, *tsărā* (G. *-ă*), pl. *-ĕi* (G. *-ĕ*) 26, *ʂăraó̯* (T. *-ò̯u*), pl. id. 33, *ʂə̀rò* (lié) ou *ʂə̀raə̆yə* (en pause), pl. *ʂə̀ré* (lié) ou *ʂə̀rə̏yə* (en pause) 36, *tsə̆rā*, pl. *-éyə* 50, *ʦarə̏y* 51 ; **coutrée** « soc de charrue », voir § 18 ; **cheminée** « foyer » *tsəmənó* m. 20 ; **hottée** *lòtā* ou *-āyə*, pl. touj. *-āyə* 2 ; **fournée** *fə̀rnòyə* 35 ; **vêprée** « après-midi » *vèprā* 8 ; ***faldare* + *ata*** « tablier plein » *fə̀dnə̀* ou *-òyə* (en pause), pl. *fə̀dné* ou *-éyə* (en pause) 36.

Après palatale : **bouchée** *bāʦă* 17, *bă̆ʂiə* 34 ; **aiguillée** *ăwèʎĭə* (T. *avù-*) 34.

5. -ARIU, -ARIA.

devantier « tablier » *dvāté* 50, *dvātī* 52, *dvātré* 56, 57, *dvātrī* 58, *dvə̃trīə* 59, 60, *dvə̃tīə* 61, *dvə̃trīə* 62 ; **panier** *pănēī* 5, *panə̏ň* 58 ; **cordonnier** *kăʤŭwānī* 50 ; **papier** *păpēī* 5 ; **prunier** *prămi* 16 ; **pelletier** « tailleur » *pèlté*, f. *-ér* 50 ; **cosandier** « tailleur » *kòzādĭ* 51 ; **écoffier** « cordonnier » *èkò̯fĭ* 51 ; **pattier** « chiffonnier » *păti*, f. *-ĭr* 51 ; **charrière** « chemin » *tsărērə* 5, *tsə̏rârə* 19, *tsə̏rér* 50, *tɐărēr* 51, *tɐèrĭr* 54, *tɐareirə* 55, *tɐarér* 56, 57, 58, *tɐârér* 59, 60, *tɐârēr* 61 ; ***par* + *aria*** « pareille » *părârə* 19, *părâirə* ➢ *-də* 24, *pèrérə* 50, *parērə* 51, *parér* 56, *parĭr* 59 ; **beurrière** « baratte » *bărârə* 19, *bărâirə* ➢ *-də* 24, *bărĭrə* 26 ; **derbonière** « taupinière » *dèrbănĕr* 50, *darbwə̏nĭr* 51 ; **chènevière** *tsənèvērə* 5 ; **barrière** « digue » *bărârə* 19 ; **buandière** « lessiveuse » *bŭyādērə* 5 ; **filière** « fileuse » *fèlārə* 9 ; **ouvrière** *òvraʏə* ➢ *-də* 19.

Après palatale : **boulanger** *bòlə̃dzĭ* 16, *bwə̆̃lə̏dzĭ* 20, *bòlə̃dzyèr* (G. *-ə̏r*) 28 ; **verger** *vèrdzĭ* 16, *vèrzyə̆* 28 ; **étranger** *ə̏trādzĭ* 4, *ə̏trə̃ndjə̆*, f. *-ĭrə* (T. *-érə*) 5, *ə̏ʂrādzĭ* 16, *ètrādzĭ*, f. *-ĭrə* 20, etc. voir § 37 ; **danger** *dādzə̏* 20 ; **boucher** *bŭtsĭ* 20 ; **noyer** *nə̏yé* 5, *nə̏yə* 20, *nɥyi* 55 ; **cerisier** *ʦèrĭjĭ* 20 ; **acier** *ɑɛə̆* 5, etc. voir § 32 ; **abeiller** « rucher » *āviyĭ* 20 ; **châtaigner** *tsātăyə̏* 20.

6. A tonique + yod.

rais *rèi* 13, 14, *rei* 18, *rĭ* 20, 21, *ré* 24, *rẽi* 26, 27, *ré* 46, 47, 49, *rẽ* 52, *rè* 54, *rāe* 56, *rè* 57, *rèn* 58, *rẽ* 61 ; **vrai** *vèré* (T. *vrẽi*) 14, *vrei* (G. *vréi*) 18, *vèrĭ* 24, *vèrẽ* (G. *-ẽi*) 26, *vèrĭ* 27, *vré* 46, 48, *vrè* 49, *vré* 50, *vrẽ* 52, *vrẽ* 54, *vrè* 56, *vrè* 57, *vrà* 58, *vrè* 59, *vrẽ* 61 ; **traire** « arracher (les pommes de terre), sortir (le fumier) » *trẽirè* (T. *trẽ-*) 13, *trèirè* (T. *trẽré*) 14, *trèi-* ➤ *trẽrè* (G. *tréi-*) 18, *trẽrè*, 3e p. *trĭ* 20, *trīrè*, *trĭ* 21, *trūrè*, *trĭ* 24, *trẽrè*, *trẽ* 26, *trĭrè*, *trĭ* 27, *trèr* 46, 47, 49, *trẽr* 50, 52, *trèr* 54, 56, *trār* « traire » 58, *trèr*, id. 59 ; **aigre, faire aigre** « faire une pesée avec un levier » *ĭgrò* 20, *ĭgrè* 21, *fèr ẽgr* 46, *fẽr ēgr* 48, *fār āgr* 49, *fẽr ẽgrŭ* 50, *fẽr āgr*, d'abord *fār ẽgr* 52, *fār d āgr* 54, *fèr ègər* 56, *fèr ègr* 57, *fār àgr* 58, *fẽr ī ẽgr* 61 ; ***saxu*** « rocher » *sẽi* 13, 14, *sei* ➤ *sẽ* 18, *sẽ̆* 20, *sĭ* 21, *ẽi* 24, *ẽẽi* 26, *ẽèi* (G. *ẽẽi*) 27 ; **jamais** *djămā* 52 ; il **plaît** *pṣèi* (G. *pṣèi*) 18, *plĭ*, inf. *plẽrè* 20, *plĭ* 27 ; (juge de) **paix** *pé* 46, *pè* 49, *pé* 50, *pā* 52, 53, *pé* (T. *pẽ*) 54 ; **faix** *fă d bă* « fagot » 48 ; ***fragu*** « fraise » *frẽ* (G. *frẽ(i)*) 27 ; **punais** *pwânei* (G. *pṳ̂néi*) 18 ; ***scopaceu*** « écouvillon » *ẽkŏvé* 11 ; **frêne** *frīnò* (G. *frĭ-*) 20, *frĭnò* 21, *frān* 46, 47, *frẽn* 48, *frān* 49, *frénu* 50, *frān* 52, 54, *frèn* 56, (T. *frẽn*) 57, *frān* 58, *frẽn* 61.

7. AL tonique.

Final : ***nidale*** « nichet » *nyẹ̀ó* (T. *ẏòóu*) 6, *ẏó(u)* 33, *ẏó* 34, *ẏŏ* 35, *ẏó(u)* 36 ; **pieu** *pŏfé* « levier » 33, *pŏu* (T. *pŏ*) 36, *pò* 56, *pă* 60, 61 ; ***canale*** « chéneau » *tsènóu* (T. *-nó*) 6, *ṣnó* 7, *ṣnaó* (T. *-òu*) 33, *ṣènòó* (T. *ṣnåó*) 36 ; ***hospitale*** « cuisine » *ótŏ* 56, *ŏtŏ* 58, *ótă* « maison » 60, *ŏtă* id. 61 ; **tel** *taòlò* (T. *tŏu-*), f. *taòla* (T. *tåu-*) 33, *taòlò* (T. *tå-*), f. *taòla* (T. *tå-*) 36.

Devant consonne : **chaux** *tsóu* (T. *tsŏ*) 6, *ṣóu* 33, *ṣó* 34, 35, *ṣó(u)* 36, *tɕòu* (T. *-óu*) 55, *tɕŏ* 56, *tɕă* 57, *tɕò* 58, *tɕă* 60, *tɕā* 61 ; **déchaux** *dètsóu* (T. *-tsó*) 6, *dẽṣŏ* (T. *-óu*) 33, *dẽṣó* 34, 35, *dẽṣóu* (T. *-ṣŏ*) 36 ; **maréchal** *marètsóu* (T. *-tsó*) 6, *marẽṣó* (T. *-óu*) 33, *mărẽṣó* 34, 35, *marẽṣŏu* 36 ; ***ad valle*** « en bas » *ăvŏu* 33, *dăvò* 34, *avó* 35, *avŏu* (T. *-vŏ*) 36 ; **haut** *yẹ̀ó* (T. *yó*), f. *yẹ̀óta* (T. *yŏuta*) 6, *yŏ* (T. *yŏu*), f. *yóta* 33, *yó*, f. *yŏtò* 34, *yó*, f. *yŏta* 35, *yó(u)* f. *yŏta* 36 ; il **sauve** *ɕèóvè* (T. *ɕóu-*) 6, *ɕŏvè* (T. *ɕóu-*) 7, 3e p. pl. *ɕŏvŏ* (T. *ɕóu-*) 33, *sŏv* 34, *ɕŏvè* 36 ; **faute** *fŏta* 35.

8. AL protonique devant consonne.

sauvage *sŭvādzò*. rarem. *só-* 2, *sóvādzò* 9, 10, *sŭvwādzò* 45, *sŭvādz* 46, *sŭvădj* 47, *suvădj* 48, *sŭvādj* 49, *sāvédzu* 50, *sŭvédjò* 51 ; ***faldare*** « tablier » *faòrdă* 2, *faòrdă* 8, *fāòrdā* 9, *faò-* ➤ *fărdā* 10, *făòdā* (G. *fów-*) 45, *fwĭdār* 46, *fŭdăr* 47, *fŭdăr* 48, *fŭdār* 49, 51, *fudar* 54 ; ***saltare + ellu*** « sauterelle » *saọ̀tèri* m. 2, *ɕaọ̀tèrè* 8, *ɕaọ̀tèré* (T. *-è*) 9, *ɕaọ̀tèri* 10, *sòɕètèréi* (T. *sɕé-*) 14 ; ***saltuariu*** « huissier » *sŭtīr* 28, *ɕātyī* 39, *sŭtī* 46 ; dér. de ***albu*** « vent du sud » *óbèra* 2, *ŭbèr* 46 ; fut. de **aller** 1re p. pl. *n aọ̀drẽ* 2, 1re p. condit. *y aọ̀ré* 8, 1re p. fut. *y aọ̀dré* 9, 1re p. pl. *n aọ̀drè* 10.

9. AN tonique.

Libre : **grain** *grẽ* (T. *-èā*) 14, *grā* 56, 57, *grẽ* 59, 60 ; **graine** *grān* 55 ; ***tabanu*** « taon » *thăvẽ* 49, *tavā* 54-58, *tåvẽ* 59-62 ; ***ramu*** « rameau » *rā* 54.

Entravé : ***pannare*** « torcher » *pāna* 54, *pānè*, 3e p. *pānè* 56, *pānè* ➤ *pā-* 57, *pănă* 58, *pònè* (T. *pẽ-*), 3e p. *pẽn* 59, *pònè* (T. *pẽ-*) 62 ; ***panna manu*** « essuie-main » *pẽn mẽ* 49, *păn mā* 54, 58, *pòn mẽ* 59, *pẽn mẽ* 62 ; **pan** *pẽ* 49 ; **jambe** *tɕāb* 49, *djāb* 55, *tɕāb* 56 ; **chambre** *tɕhẽbr* 49 ; ***platanu*** « platane » *plẹ̀ānè* (T. *-ā-*) 6, *plènu* 50 ; **change** *tsādzè* 4, *tsẽ̆ādzè* (T. *tsẽ̆ādzè*) 5 ; **plaindre** *plẹ̀ẽ̆drè* (T. *plẹ̀ẽ̆-*) 5.

10. E ouvert tonique.

-ellu : **râteau** *rātè(u)* 5, *rătĭ* 11, *rătei* 18, *rătẽ̆* 26 ; **corbeau** *kworbei* (G. *kò-*) 18 ; **marteau** *martĭ* 11, *martẽ(u)* 26, *marté* 34 ; **veau** *vei* 18, *vẽ̆* 26, *vèy* 51 ; **nouveau** *nòvèy* 51 ; **chapeau** *tsapĭ* 45, *tɕăpèy* 51 ; **boyau** *bwĭ* 45, *bwèy* 51.

-es + consonne : **fête** *fẽ̆ta* 11, *fẽita* 18, *fẽ̆ita* 26, *fīta* 45, *fẽita* 51 ; voir aussi § 37 ; **vêpre** « soir » *vìprò* 11, *veiprè* 18, *vīprò* 45, *vẽiprò* 51 ; **tempête** *tẽpẽ̆ta* 11, *tèmpẽ̆ita* 26.

-erc : **mercredi** *dèmẽ̆krò* 11, *dèmẽkr* 52 ; **couvercle** *kevẽ̆ẹ̀* (G. *kv-*) 52.

11. E fermé tonique.

paroi *parè* 54, *parèy* 55, *parāè* 56, *parè* 57, *parē* 58, *pwărĕ̆* 59, *pwărĕ̆* 60, *pwărĕ̆* 61, *parwĕ̆* 62 ; **toise** *tīz* 54, *tåiz* 55, *tāez* 56, *tèz* 57, *tēz* 58, *twăz* 59, *twăz* 60, *twăz* 61, *twăj* 62 ; **chandelle** *tɕāndīl* 54, *tɕādāl* 56, *tɕādèl* 57, 58, *tɕẽ̆dăl* 59, *tɕẽ̆dwăl* 61, *tɕẽ̆dăl* 62 ; **raide** *rẽd* 54, *rāè*, f. *rāed* 56, *rè*, f. *rẽd* 57, *rē*, f. *red* 58, *rwă̆*, f. *rwăd* 59, *rwă* 60, *rwă*, f. *rwăd* 61, *rwă̆*, f. *rwăd* 62 ; **pois** *pă̆è* 48, *pẽ* 52.

-itta : **chaînette** *ṣẽnèta* (T. *ṣă̆-*) 33, *ṣẽnẹ̀tò* 34, *ṣẽntă* 36 ; **fourchette** *fŏrṣèta* (T. *-rs-*) 33, *fŏrṣètò* (T. *fŏrṣẽ̆tò*) 34, *fŏrṣta* 36 ; **pommettes** « pommes de terre » *pòmtẽ̆* 52.

Dérivés en ***-ittare*** : *fòlătā* « feuilleter » 29, *pɕătā* « piétiner » 29, *kăwătā* « remuer la queue » 29.

12. E fermé tonique + nasale

carême *kărẽ̆ima* 1, *karẽ̆ma* 39, *karẽ̆ima* 40, *kărèima* 41, *karẽ̆imà* (G. *-ẽ̆y-*) 42, *karẽ̆imà* (G. *-ẽ̆y-*) 43, *kårẽ̆em* 48, *kărèm* 49, *kẽ̆rẽ̆ma* 50, *kărèma* 52, *kẽ̆rẽ̆mè* 53, *ṭarém* 58 ; **veine** *vẽna* 2, *vẽna* 6, *vẽna* 9, *vāna* 33, *vẽnò* 34, *vāna* 35, 36, *vẽ̆na* 39, *vẽ̆ina* 40, *vẽ̆inà* 41, *vẽ̆ina* (G. *vèy-*) 42, *vẽ̆ina* (G. *vẽ̆y-*) 43, *vẽ̆ina* 44, *vāena* 46, *vẽ̆na* 47, *vẽ̆en* 48, *vẽ̆n* 49, *vẽnă* 50, *vẽ̆nă* (G. *vẽ̆-*) 51, *vẽ̆na* 52, *vẽ̆nè* 53, *vẽn* 54, 55, *vāēin* (T. *vāin*) 56, *wẽn* (T. *vw-*) 57, *(v)wẽn* 58, *vwẽn* T. *w-*) 60, *vūen* (A. F. *vūen*) 61, *vwẽn* ➤ *-ẽn* 62.

13. EN + consonne.

e ouvert : **vendre** *vẽdrè* 11, *vādrè* 42, *vẽdr* 46, *vẽdèr* 47, *vẽdr* 48, *vẽ̆dr* 49, *vẽdr* 50, 51, *vădr* 52, *vòdèr* (G. *vò(n)dr*) 53, *vănder* ➤ *vẽn-* 54, *vòdèr* 56, *vòdr* 57, *vòdèr* 58 ; il **prend** *prẽ̆* 5 ; il **rend** *rẽ̆* 5 ; il **vend** *vẽ̆* 5, *vẽ̆* 11 ; **attendre** *ătẽ̆drè* 5 ; **ventre** *vẽ̆tra* 1, *vẽtre* 6, *vātrè* 7, *vẽtr* 34, *vẽ̆tra* 40, *vāntru* 41, *vāntru* 42, *vẽ̆tra* 43, *vẽter* 46, *vẽ̆tr* 47, *vẽter* 48, *vẽ̆tr* 49, *vẽ̆trŭ* 50, *vẹ̀trò* 51, *vẽtr* 52, *vọ̀trŭ* 53, *vẽnter* (T. *vẽn-*) 54, *vòtrè* 55, *vòter* 56, *vòtr* 57, *vòter* 58, *vẽter* (T. *-ẽ̆-*) 59, *vẽ̆tr*, *r* sourde (T. *vẽn-*) 60, *vẽtr* 61, *vẽ̆tr* (T. *vẽ̆-*) 62 ; **-ment** *brāvamāṅ* 41, *-mẽ̆* 43, *-mè* 46, 47, *brávmè* 48, *brẽ̆vmẽ̆* 49, *brāvāmè* 50, *brāvmè* 51, *brāvàmă* 52, *lèrdjīrmò* 55 ; **membre** *mẽbra* 1, *maẽ̆bru* (T. *māim-*) 5, *mẽbrè* (T. *mè-*) 6, *mẽbrò* (T. *mẽ̆-*) 11, *mābrè* 33, *mẽbr* 34, *mẽ̆br* 40, *mẽibru* 41, *mẽibru* 42, 43, *-bro* 44, *mābr* (Duc. *māèbr*) 46, *mẽ̆br* 47, *mẽ̆èbr* 48, *mẽ̆ber* 49, *mẹ̀̆brŭ* 50, *mèbrò* (G. *mẽ̆-*) 51, *mābr* 52, *mọ̀bru* 53, *mẽber* 54, *mòbr* 55, 56, *mòber* 57, 58, *mẽ̆mber* (T. *-ẽ̆m-*) 59, *mẽ̆ber* (T. *-ẽ̆m-*) 60, *mābr* 61, *mẽ̆brè* (T. *mẽ̆br*) 62 ; ***semente*** « semence » *sèmā* 33, *sèmẽ̆* 34, *sèmẽ̆* ➤ *-ă* 40, *ɕèmāṅ* 41, *sẽ̆mā* 42, *sèmẽ̆* 43, *sèmẽ̆* 46, 47, *smẽ̆* 48, *smẽ̆* 49, *sèmẽ̆* 50, *sẽ̆mẹ̀* 51, *smă* 52, *smò* 53 ; ***merenda*** « goûter » *marẽnda* (G. *-ẽda*) 1, dim. *marẽ̆dò* (T. *-ẽ̆dŏ*) 6, *marẽ̆ida* 42, *mărẹ̀̆dà* 43, *mnẽ̆d* 48, *mẽndẹ̀* (inf. subst.) 49, *mnẽ̆nd* (T. *-ăn-*) 54, *mẽnŏd* 55, *marŏd* 56, *mand* 57, *marŏd* 58, *marẽ̆ndè* (T. *-ẽ̆n-*) 59, *mwẽ̆rẽ̆d* (T. *-ānd*) 60, *mărẽ̆d* 61, *mwărẽ̆d* (T. *mwarẽ̆nd*) 62 ; **vendredi** *dèvẽ̆drà* 1 ; ***mediu tempus*** « milieu » *mèitẽ̆* 1, *maitẽ̆* 6, *mẽ̆tā* (T. *mẽi-*) 33, *maètẽ̆* (T. *-tè*) 34, *maètẽ̆* (T. *mè-*) 35, *mètā* 36, *mītẽ̆* 39, *maétẽ̆* (G. *mèy-*) 40, *méitāṅ* 41, *mèitā* 42, *mèitẽ̆* 43, *mẽ̆tẽ̆* 44, *maétẽ̆* 45, *maètẽ̆r* 46, *mẽ̆tẽ̆r* 47, *mwẽ̆tẽ̆r* 48, *métẽ̆r* 49, *mètẽ̆* (G *-ẽ̆*) 50, *mètẽ̆r* 51, *mètă* 52 ; **tempe** *tāplẹ* (T. *-pyă*) 6, *tāpò* 34, *tẽ̆pè* (plur.) 40, *tāpè* (pl.) 47, *tẽ̆pệ* 49, *tāpă* 51, *tāpè* (pl.) 52, *tọ̀plẹ̀* (pl.) « joues » 53 ; **argent** *ărdzẽ̆* 5, *-dzẽ̆* (T. *-dzẽ̆r*) 11 ; **mente** « mensonge » *mènta* 46, *māta* 52.

e fermé : **fendre** *fạẽ̆ndrè* (T. *faẽ̆n-*) 5, *fẽdrè* 6, *fẽdrè* (T. *fẽ̆-*) 11, *fādr* 33, *fẽdr* 34, *fādr* 36, *fāndrè* 41, *fẽdr* 46, *fẽdèr* 47, *fẽdr* 48, *fẽ̆dr* 49, *fẽdr* 50, 51, *fădr* 52, *fŏdr* 53, *fẽ̆ndèr* (T. *-ăn-*) 54, *fŏdr* 55, *fẽ̆dèr* 59, *fẽ̆dr* (T. *fẽ̆dr*) 62 ; il **fend** *fẽ̆* 5 ; **souvent** *ɕŏvẽ* 16 ; **vendange** *vẽnẽ̆dzè* 2, *vènẽ̆dzè* 9 ; **éteindre** *ètệẽdrè* 6, *étẹ̄ādrè* 7, *dẽɕẽ̆drè* (T. *-ɕā-*) 11, *ẹ̀tẅādrè* (T. *-tệẽ̆-*) 33, 35, 36 ; **sangle** *sẽ̆gla* 6, *sāgla* (T. *ṣ-*) 7, *ṣẽ̆da* 16, *sāglò* 34 ; voir aussi § 29.

14. o ouvert tonique.

filleul *fẹ̀lŏ* 13, *fẹ̀lŭ* 14, *fèlĭ* 15, *fèlẅé* 20, *fẹ̀lò* 22, *fiyu* 37, *fiḷŭ* 38, 39, *fyé*, f. *fyél* 48, *fyu* 54, *fḍèu* (T. *fid-*) 55, *fyœ́*, f. *fyœ́l* 56, 57, *fyœ́èn*, f. *fyœ́l* 58, *fyœ*, f. *fyœ̀lə* 59, *fyœ*, f. *fyœl* 60, *fyœ*, f. *fyœ̀l* 61, *fyœ*, f. *fyœl* 62 ; il **trouve** *trẽv* 48, *trŭv* 54, *trœ̀euv* 55, *trŏv* 56-59, *trŏv* 60, *trŏv* 61, 62 ; il **pleut** (voy. *Tableaux* col. 10) *pệu* 54, *pyœ̀u* 55, *pệœ́* 56, *pyœ́(u)* 57, *pệœ́ẽn* 58, *pyœ* 59, 60, *pyœ́* 61 ; **pleuvoir** *pệœ́vr* 46, 47, *pyévr* 48, *pệœ́vr* 49, *plẅvè* 50, *pệœ́vr* 51, 53 ; ***muria (moria)*** « saumure » *mwărè* 2, *mwāèrè* 9, 10, *mẅār* 37, *mwărè* 38, 39, *mwărè* 43.

15. o fermé tonique.

-atoriu : **lavoir** *lăvyà* 6, *lăvyœ* 33, *lăvyœ̀(u)* (T. *-vyœ̀œ̀*) 34, *lăvyœ́* 35, 36 ; **couloir** (à lait) *kŏlāò* (T. *-lāu*) 6, *kòlọ̀é* (T. *kŏ-*) 33, *kwòlŭ* (T. *kòlŭ*) 34, *kòlọ̀é* 35, 36 ; **mouchoir** *mwŏteyāò* (T. *mótệáu*) 6, *mòtệẽ̆* (T. *mŏ-*) 33, *mwòtệœ̀(u)* (T. *mòtệăò*) 34, *mòtệœ́* 35, (T. *muò-*) 36.

-ore : **fleur** *ṣẽ̆r* 16, *flŏur* 28 ; **hauteur** *ótệaó* (T. *ótệau*) 16, *hātệŏur* 28 ; **valeur** *valŏur* 28, *vălér* 48 ; ***sectore*** « faucheur » *saétaé* 45, *sètœ̀r* 46, *sătœ́r* 47, *sétœ̀* 49, *sètœ̀* 50, *sătœ̀* 51, *sètu* 52 ; **scieur** « faucheur » *sèyér* 48 ; **mangeur** *mdjŭ* 52 ; **semeur** *smŭ* 52.

-osu, a : **paresseux, -euse** *pĕrèijŏuk* (G. *-éijŏk*), *-jŏuja* (G. *-jòwja*) 29, *pèrẽ̆jŏk*, *-jŏuja* 30, *parèzaé*, *-zaèza* (G. *-zaéz*) 45, *părèzŭ*, *-zŭză* 52 ; **peureux, -euse** *pwirŏk*, *-rówja* (G. *-rŏwja*) 29 ; **avaricieux, -euse** *avarèɕyŏk*, *-ɕyŏuja* 30 ; **pouilleux, -euse** *pệœ́ḷœ̀*, *-œ́za* 46, *pāyœ́*, *-œ́z* (G. *-œ́za*) 47, *pyòỵ́é*, *-ỵ́ẽz* 48, *pāḷœ̀*, *-ḷœza* 50, *pāḷœ̀* 51, *pāḷŭ*, *-ḷŭză* 52 ; **Chandeleuse** (pour **-eur**) *tɕādlœ́za* 46, *tɕādlœ́z* 47, 49, *tsādlœ̀za* 50, *tɕādlœ́zà* 51, *tɕādlŭza* 52.

neveu *nèvœ́* 45, *nèvœr* 46, *nèvœ́r* 47, *n(è)vé* 48, *nèvœ́r* 49, *nèvœ̀* 50, *nèvŭ* 52 ; il **coud** *kœ́* 46, 47, *ké* 48, *kœ́* 49, *kŏ* 50, *kœ́* 51, *knŭ* 52 ; **coudre** *kœ́dr* 46, 47 ; ***pullu*** « coq » *pŭ* 37-39, *pŭ* 42, *pŭ* 43.

16. OR + consonne.

o ouvert : **fort, -e** *fŏr*, *fŏrta* 3, *fwè*, *fwèrta* 4, *fòr* 27, *fòr*, *fòrta* 28, *fóu*, *fórta* 33, *fó*, *fŏrta* 35, *fóu*, *fŏrta* 36 ; **mort, -e** *mwā*, *mwārta* 2, *mŏr*, *mōrta* 3, *mwè* 5, *mó*, *mōrta* 6, *mwa*, *mwārta* 9, *móu*, *mŏrta* 33, *mŏr*, *mŏrtò* 34, *mó*, *mŏrta* 35 ; ***retorta*** « lien » *ryāta* 2, 6, 9, 10, 33, *ryātò* 34, *ryūta* 35, 36, *rŏt* 58, *rŏɛrt* 60, *rŏɛte* 62 ; ***rechordu*** « regain » *rkwā* 2, *rèkŏr* 3, *rèkwè* 4, *rèkwẽ̆* 5, *rèkŏ* 6, *rèkwā* 9, *rkō* 10, *rèkwā(r)* 16, *rèkòr* 28 ; il **mord** *mŏr* 3, *mwè* 4, *mwă* 5, *mwèr* 27 ; **mordre** *mwèdrè* 4, *mwẽ̆drè* 5, *mādrè* 33 ; il **tord** *tŏr* 3, *twẽ̆* 5, *twār* 16 ; **tordre** *tŏdrè* 3, *tŭèdrè* 4, *tū(r)drè* 33 ; **torses** (jambes) *tŏrsè* 36 ; **retors** (fil) *rtu* 33, 35 ; ***morsa*** « bouchée » *mwāsa* 2, *mó(r)ɕa* 6, *mwāsă* 9, *mòsa* 10 ; il **porte** *pārtè* 33, *pœ́rtè* 35, *pœ́rtè* 36 ; **écorce** *éḷœ́rs* (T. *ék-*) 3, *ẽkwésè* 4, *ẽkwẽ̆sè* 5, *ékārsè* 33, *ékŏrṣè* 34, *ékœ́rṣè* 35, *-sè* 36 ; ***porticu*** « corridor » *pŭèrtsu* 40.

o fermé : **court, -e** *kŏr*, *kòrt* 3, *kwè*, *kŭrta* 4, *kur*, *kurta* 5, *kwèr*, *kwèrta* 6, *kŏ* 13, *kŏ*, *kòrta* 33, *kòr* (T. *kŏr*), *kwèrtò* (T. *kwè-* ➤ *kă-*) 34, *kò*, *o* retiré (T. *kŏ*), *kwòrta*, *o* retiré (T. *kŏrta*) 35, *kŏ*, *kŭrta* (T. *kwu-*) 36 ; **cour** *kŏ*, *o* retiré (T. *kŏ*) 33, *kòr* 34, *kŏ* 36 ; il **court** *kŭr* 27, *kòrè* (T. *kŏrè*) 33, *kwor*, *o* retiré (T. *kŏr*) 35, *kòr* (T. *kòr*) 36 ; ***murru*** « museau » *mòr* 1, *mwă* 37-39, *mŏ* 42, *mŏ* ➤ *mwò* 43 ; **gorge** « bouche » *gōrdzè* 3, *gwèrdzè* 4, *gwẽrdzè* 5 ; **ordre** *ārdrè* 35, *ŏrdrò* 36 ; **ours** *wă* 37, 38, *wă* 39, *ò* (G. *ŏ*) 42, *ŏ* 43 ; **bourse** *bwŏrsa* (T. *bwùrsa*) 6 ; **lourd** *lèrdu* 5 ; **four** *fwè* 5, *fwŏr* (T. *fwŏr*) 6, *fwŏ* 18, *fōr* 34, *fwò* 35, *fwŏ* 36, *fwă* 39 ; ***subturnu*** « cellier », voir § 30.

17. o + nasale.

on + consonne : **front** *frɑ̃* 16, 17, *frɔ̃* (T. *frɔ̃́*) 33, *frɔ̃* 34, *frɑ̃* 36 ; **fonte** *fɔ̃ta* 16, *fɑ̃ta* 36 ; **fondre** *fɑ̃drə* 16, *fɑ̃drə* 17, *fɑ̃drə* (identique à « fendre ») 36, *fɔ̃drə* 43 ; il **fond** *fɑ̃* 16, 17, 36 ; **répondre** *repɑ̃drə* 17, *répɑ̃drə* 36 ; il **répond** *rèpɑ̃* 17, *répɑ̃* 36 ; **apondre** « ajouter » *ɑ̆pɑ̃drə* 17 ; il **apond** *ɑ̆pɑ̃* 17 ; **bronde** « branchages » *brɔ̃da* 17 ; **bondon** *bɑ̃dɔ̃* 36 ; **fronde** *frɔ̃da* 36 ; **plomb** *plɔ̃* 36 ; **compte** *kɔ̃tɔ* 36 ; au **fond** *ŭ fɔ̃* 36 ; **fontaine** *fɔ̃tɑ̃na* 36.

-one : **maison** *mājɔ̃* 55, *mèjɑ̃ɔ̃* (T. *-ɑ̃ŭ*) 56 ; **bacon** « lard » *bakɔ̃* 55, *bakɑ̃ɔ̃* (T. *-ɑ̃ŭ*) 56.

-ona, -onare : **personne** *pɛ̀rsɛ̨na* 2, *pɛ̀rsɛ̀na* 4, *pɛ̀rsɛ̨na* 5, 10, *pɛ̀rsɑ̃na* 11, (T. *-ŭna*) 12, *prɛ̨sna* 33, *prèsɛ̨nɔ* (T. *-sunɔ*) 34, *prèsɛ̨ña* 35, (T. *prɛ́sùñɑ̨*) 36 ; **luronne** *lŭrna* (T. *lurena*) 2, *lụrɛ̀na* 4, *lŭrŭna* 5, 10, *lŭrɑ̃na* ou *lŭrɛ̨ña* 11, *lŭrɑ̃na* 12, *lụrna* 33, *lŭrɛ̨nɔ* 34, *lụrna* 35, *lŭrnă* (T. *lùṇɑ̨*) 36 ; **bourdonner** *bɔ̀rdɛ̀nɔ̃* 3, *bŭrdɛ̀nɑ̃* 4, *bɔ̀rdɑ̃nā* 5, 12 ; il **bourdonne** *bɔ̀rdɔ̀nɛ* 3, *bŭrdɛ̨nɔ̃* (pl.) 4, *bɔ̀rdɛ̀ɔ̀nɛ* (T. *-dɔ̃ŭ-*) 5, *bɔ̀rdɑ̃nɛ* (T. *-ŭ-*) 11, *-ɛ̨̆nɛ* 12 : **chiffonner** *ʧĭfănā* 5, *tʃĭfŭna* 12 ; il **chiffonne** *tʃĭfɑ̃nɛ* (T. *-ŭnɛ*) 12.

18. o protonique.

toupin « grand pot » *tăpɛ̃ĭ* (T. *-ɛ̃*) 7, *tɛpɛ̃* 33, 34, (T. *tpɛ̃ĭ*) 35, (T. *tèpɛ̃ĭ*) 36 ; **commode** *kmādɔ* 33, *kmād* 34, *-dɛ* (T. *-dɔ*) 35, *kmādɔ* 36 ; **comacle** « crémaillère » *kɛ̀mɔ̀klɔ* 33, *kmɔ̀klɛ* 34, *kɛmɔ̀klɔ* (T. *kmɔ̀klɛ*) 35, *kɛmɑɔ̀klɔ* 36 ; **coussin** *kwɛ̀sɛ̃* 2, *kŭsɛĭ* (T. *-ɛ̃ĭ*) 5, *kwùsɛ̃* 7, *kwɔ̀sɛ̃* 9, *kŭsɛ̃ĭ* 10, *kŭsɛ̃* (T. *-ɑ̃ĭ*) 11, *kŭsɛ̃ĭ* 12, *kwùsɛ̃ĭ* (T. *-ɑ̃ĭ*) 15, *kŭɛɑ̃* 16, *kwɛ̀sɑɛ̃* (G. *-sɑ̃ɛ̃*) 17, *kwùsɑɛ̃* (G. *kwɛ̀sɑ̃ɛ̃*) 18, *kwɛ̀sɛ̃* 33, *kɛsɛ̃* (T. *-ɛ̃ĭ*) 34, (T. *ksɛ̃ĭ*) 35, *kwɛ̀sɛ̃ĭ* (T. *kŭ-*) 36, *kwɛ̀sɛ̃* 45, *kwɛ̀sɑ̃ɛ* 46, *kwɛ̀sɑ̃* 47, *kwɛ̀sɑ̃ɛ* 48, *kwɛ̀sɑ̃* 49, dim. *ksɛ̀ɛ̨ɛ* 50, *kwɛ̀sɑ̃* (G. *-ɑ̃̆*) 51, *kŭsɑ̃* (G. *-ɑ̃̆*) 52 ; **coutrée** « soc » *kɔ̃ntrā* 2, *kautrɑ̃* 6, *kŭtrá* 8, *kɑ̄ɔtrɑ̨* 9, *ʇutrā* 10, *kùtrā* 11, *kŭtrā* 12, *kɛ́traɔ̨* (T. *-ɑ̀u*) 33, *kœutrɔ̀ɔ* (T. *-ɑ̃̆*) 36 ; **mouton** *mŭtɔ̃* 2, 9, *mùtɔ̃* 11, *mŭtɔ̃* 12 ; **pourrir** *pwɛ̀ri* 2, *pwɛ̀ri* 9, *pŭri* 10, 12 ; **mourir** *mwɛ̀ri* 2, *mwɛ̀ri* 9, *mŭri* 10.

19. ɪ devant l ou n mouillée.

i + ***l*** mouillée : **faucille**, **cheville**, **corbeille**, etc., voir § 38, *cl* après voyelle.

i + ***n*** mouillée : il **signe** *sĭɲə* 3, *sèɲè* 15, *sɛ̀ɲɛ* 16 ; **signe** *sĭŋu* 37, *sĭŭŋɔ* 38, *sɛ̀ŋu* 41 ; qu'il **vienne** *vīɲè* 3, *vìɲè* 15, *vīɲè* 16 ; qu'il **tienne** *tīɲè* 3, *tèɲè* 15, 1re p. *tīɲɔ* 16.

20. ɪ devant labiale.

gencives *dzɛ̃ĭdzĭvə* 4, *dzaɛ̃ĭdzĭvə* 5, *dzɛ̃dzụ̈ə* (T. *-və* ➤ *-wə*) 11, *dzɛ̃-* ou *djɛ̃djūvə* 12, *ʤɛ̨juə* 16, *dzɛ̃dzŭvə* (G. *-ŭ̈ə*) 37, *ʤɛ̨̈ʤŭvə* 38, *dzɑ̃dzŭvə* 40, *dzɑ̃ndzŭvə* 41, *djādjŭvə* 42, 43, *dzɛ̨dzŭə* 44 ; **crible** *krɛ̀bzɔ* (T. *krù-*) 16 ; **rivu** « ruisseau » *rŭ* 40, 41 ; **délivrer** *dèlɛ̀vrɑ̃* 16 ; **siffler** *sŭblɑ* 2, etc., voir § 38, *bl*.

21. Traitement de ɪ à Champéry (n° 19)[1].

dire *drɛ*, il **dit** *dɔ̀ei* ; **tirer** *tɛ̀rĭ*, il **tire** *tɔ̀eirɛ* ; **filer** *fɛ̀là*, elle **file** *fwɔ̀eilɛ* (G. *fòilə*) ; fil *fwɔ̀ei* (G. *fòi* ➤ *fòi*) ; **avril** *ăvrɔ̀ei* ; **gencives** *dzɛ̃dzɔ̀eivɛ* ; ***temporiva*** « précoce » *tɛ̃pòrɔ̀eivɑ* ; **sortir** *sɔ̃rtɔ̀ei* (G. *-tòy*) ; **partir** *partɔ̀ei* ; **punir** *pănɔ̀ei* (G. *-òi*) ; **dormir** *drùmāɛ̃* (G. *drɔ̀mɔ̃ə̄*) ; **-in, lime**, etc., voir § 22.

22. ɪ + nasale.

moulin *mŭleĭ* (T. *-ɛ̃ĭ*) 5, *mŭlɛ̃ĭ* (T. *-āĭ*) 11, (T. *-ɛ̃*) 12, (T. *-tāĭ*) 15, *mŭlɑ̃* 16, *mwɔ̃lɛ̃ĭ* (G. *-ɛ̃ĭ*) 20, *mwɛ̀lāɛ* 46, *mɔ̀lɛ̃* 53 ; **coussin** *kwɛ̀sɛ̃* 2, etc , voir § 18 ; ***primu*** « menu » *prɛ̃* (T. *-ůĭ*) 11, *prɛ̃ĭ* (T. *-ɑ̃ĭ*) 15, *praɛ̃* (G. *-ɑ̃ɛ̃*) 17, *praɛ̃* (G. *-ɑ̃ɛ̃*) 18, *prɑ̃ɛ̃* (G. *prɔ̃ɛ̃*) 19, *prɛ̃ĭ* (G. *-ɛ̃ĭ*) 20 ; **crin** *krɛ̃* 46, *krɑ̃ɛ* 48, *krɛ̃* 53. **chemin** *tsɛ̀mɛ̃* 2, *tsɛ̀mɛ̃* 9 ; la **fin** *fɛ̃* 16, *fɛ̃ĭ* (G. *fɛ̃ĭ*) 20, *fɛ̃ĭ* 53 ; **cousin** *kwůzɛ̃* (T. *-ɛ̃ĭ*) 33, *kŭzɛ̃* (T. *kɛzɛ̃ĭ*) 35 ; **lin** *lɛ̃ĭ* 5, *lɛ̃* (T. *lůĭ*) 11, *lɛ̃ĭ* (T. *lāĭ*) 15, *lɛ̃* 16, *yĭ* 59 ; **raisin** *rɛzɛ̃* 2, *rèzɛ̃* 9 ; (**re**)**gain** *vwåyĭ* 62 ; **toupin**, voir § 18 ; **singe** *sɛ̃ɛazɔ* 16 ; **linge** *lɛ̃ĭdzu* 5, *lɛ̃ʤɔ* 16 ; **gringe** « maussade » *grɛ̃ɛdzɔ* 16.

-ima, -ina : **lime** *lɛ̃ĭma* 11, *līma* 15, *laɛ̃mă* (G. *lɑ̃ɛ̃-*) 17, (G. *lāɛ̃-* ➤ *lɛ̃ỹ-*) 18, *lɑ̃ɛ̃mă* (G. *lɔ̃ɛ̃-*) 19 ; ***prima*** « menue » *prɛ̃ma* (T. *-ɑ̃ĭma*) 11, *prɛ̃ĭma* (T. *-ůima*) 15, *praɛ̃ma* (G. *-ɑ̃ɛ̃-*) 18, *prɑ̃ɛ̃mă* (G. *prɔ̃ɛ̃-*) 19, *prɛ̃ĭma* (G. *-ɛ̃ĭ-*) 20 ; **racine** *rąsɛ̀na* 1, *răsɛ̨̀na* 2, *rasɛ̨na* (T. *-ɛ̨̀nă*) 10, *rasɛ̨̀na* 11, 12, *rąsɛ̀na* 37, *rąɛɛ̀na* 39, *rąsɛ̨̀na* 40, *raɛɛ̨̀na* (G. *rą̆-*) 42, *rąsɛ̨̀nă* 43, *rąsna* 44 ; **vermine** *vɛ̨̀rmɛ̀na* 1, *vărmɛ̨na* 10, *vɛ̀rmɛ̨̀na* 11, *vɛ̀rmɛ̀na* 12, *vɛ̀rmɛ̨̀nɔ* 34, *vărmɛ̨̀na* 36, *vɛ̨rmɛ̀na* 38, *vɛ̀rmɛ̨̀na* 39, *vɛ̨rmɛ̀na* 42, *vɛ̨̀rmɛ̀nă* 43, *vɛ̨rmna* 44 ; **cuisine** *kwɛ̨zɛ̀na* (T. *-zna*) 33, *kwɛ̀zɛ̨̀nɔ* 34, *kůzɛ̀na* 35, *kwɛ̀zɛ̨̀na* 36, *ʧɛ́jɛ̀n* 58, *ʧœjën* 60, *tsœzɛ̀n* (A. F. *ʧœzën*) 61 ; **famine** *fămɛ̨̀na* 37, *famna* 44 ; **fascine** *fasɛ̀na* 12 ; ***cortina*** « fumier » *kwɛ̀rtɛ̨̀na* 2, *kŭrtɛ̀na* 10, *kwùrtɛ̨̀nɔ* 34.

in secondaire : **tient** *tēĭ* (T. *tɛ̃ĭn*) 5, *tɑ̃ɛ* 16 ; **viens** *vɑ̃ɛ* 48 ; **lien** *yɛ̃* 58, *lɛ̃ĭ* 61, *yɛ̃ĭ* ou *lwăyɛ̃ĭ* 62.

23. ū tonique.

tenu *tĭnɑ̆̃* 25 ; **venu** *vènŭ*, f. *-ụa*, f. pl. *-ụɛ̀* 3, *vènŭ*, f. *-ůwa*, pl. *-ůvè* 17 ; **cousu** *kɑ̆̃jɑ̆̃k*, f. *-ɑ̆̃kɑɑ̆* ➤ *-óuɑɑ* 29 ; **descendue** *dèsɛ̃důwa*, pl. *-āɛ* 17 ; **têtu** *tɛ̀tɑ̆̃k*, f. *-ŭkɑɑ* ou *-ājɑ* 29 ; **bossu, -ue**, voir § 30 ; **joufflu** *dzŭtŭ*, f. *-ůwa* 17 ; **écu** *èkŭ* 48, *ɛ̀kŭ* 52 ; **velours** *vɛ̆̃* 25, *vɛ̀ŭ* (G. *vɛ̀oŭ*) 26, *vɛ̀lŭ* 27, *vɛ̃lu* 28, *vɛ̀lɑ̆̃k* 29, *vɛ̀lŭk* 30, *vɛ̀tɑ̆̃k* 31 ; ***fusu*** « fuseau » *fɑ̆̃* 25, 27, *fŭ* 28, *fɑ̆̃k* 29, *fůk* 30, 31 ; ***-usca*** : **bûche**, etc., voir § 37 ; il **purge** *pŭrdzɛ* 37, 39, 43 ; ***sabucu*** « sureau » *ɑ̆̃* 25, *ɑ̆ŭ* 27, *ɑ̆ɑvār* 28, *ɑ̆ɑvɑ̆̃k* 29, *ɑ̆ɑ̆̃(k)s* 30, *ɑ̆ɑvŭk* 31 ; cf. § 34 ; **verrue** *vɛ̀rɑ̆̃a* 11, *vɛ̀rūva* 12, *vèrūɛy* 48, *vaiyɛ̀vɛ* (G. *-ŕ̈vè*) 52 ; **laitue** *laɛ̀tūvɛ* (pl.) 12, *lɑ̃ɛ̀tɑ̆̃v* 48, *lètū*, pl. *-ūyɛ* 52 ; **rue** *rāɛ* 48, *rŭa* 52 ; **mule** *mɑ̆̃a* 25, *māa* (G. *māoa*) 26, *mɑ̆̃la* 27, *māla* 28, *mugla* ➤ *-óugla* 30, *māgla* ➤ *móula* (*G. măgla*) 31 ; **dur, -e** *dă̆*, *dŭra* 11, 12, *dă̆*, *dɑ̆̃ra* 25, *dɔ̃̆ɔ* (G. *dɔ̃̆ɔ*), *dūɾa* 26, *dɔ̆r*, *dūra* (G. *dù-*) 27, *dūr*, *dūra* 28, *dū*, *dūra* 30, *dŭk*, *dŭgra* 31, *dŭ* 48, *dŭ* 52 ; **pur** *pŭr*, f. id. 48 ; il **dure** *ĭ drɛ̀* (T. *derɛ̀*) 3, *dɛ̀re* (T. *dù-*) 4, *dūre* 11, 12, *dɑ̆̃re* 25, *dūre* 26, *dūre* 27, *dūre* 28, 30, *dūgrɛ* (G. *dŭgrè*) 31 ; ***curat*** « il nettoie » *ĭ kɑ̆̃rɛ̀* 16, *kɑ̆̃re* 25, 1re p. *kŏrɔ* 26 ; **mesure** *mɛ̀jɛ̀ra* 1, *mɛ̀zɛ̨ra* 2, *mɛ̀zɛ̨ra* 6, *mɛ̀zɑ̃ra* 10, *mɛ̀zɑ̃ra* 11, *mɛ̀zɑ̃ra* 12, *mɑ̃zɛ̨ra* 15, *mzūra* 33, *mzūrɔ* 34, *mzɛ̨rą* 35, *mzɛ̨ra* 36, *mezɑ̃ra* (G. *mɛ̀-*) 37, *mɛ̀jura* (G. *mɛ̀-*) 38, *mejɛ̀ra* 39, *méjura* (G. *mɛ́-*) 40, *mèjụra* (G. *mɛ̀-*) 42, *mɛ̀jɛ̀ra* (G. *-jè-*) 43, *mɛjɛ̀ra* 44 ; **nourriture** *nɔ̀rtɛ̨ra* 2, *nărètɛ̨rā* 4, *nărètɑ̃ra* 5, *nèrètèra* (T. *nɛ̀rtɛ̨̀ra*) 6, *nărtăra* 10, *nărɛtɑ̨ra* 11, 12, *nɔ̨ratɛ̨ra* 15, *nɔ̨rètɛ̨ra* (G. *nɑ̆̃rètɛ̀ra*) 17, *nărităra* 30, *nɛ̀rtɛra* 35, *nœrtra* (T. *nɛ́-*) 36, *nărtŭra* 38 ; **pourriture** *pwɛ̀rtɛ̀ra* (T. *-èra*) 2, *purètɛ̨rā* 4, *părètɑ̃ra* 5, *părɛtɑ̃ra* (T. *-ů-*) 12, *pɔ̨rètɛ̨ra* (G. *pòrɛ̨̀tɛ̀ra*) 17, *purètɑ̀ra* 28, *pœrtra* (T. *pɛ́-*) 36 ; **teinture** *ʧɛ̨̀tră* (T. *tɛ̨̀ɛtra*) 3, *tɛ̃ĭtɛ̨rā* 4, *tɛ̀tɛ̨ra* (T. *tɛ̀-*) 6, *ʧɛ̀tɛ̨ra* (T. *tɛ̨̀ɑ̃tɛ̨rɛ*) 11, (T. *tɛ̨̀ʧ-*) 12, *ʧɛ̨̀tɛ̨rɛ* 15, *tɛ̨̀ɛdëra* (G. *ʧɛ̨̀dɛ̀ra*) 17, *tĭntɑ̀ra* 28, *tĭntŭra* 31, *ʧwɑ̃tɛra* (T. *tɛ̨wɑ̃-*) 33, *ʧwɑ̃tɛra* 35 ; **pâture** *pòtrɑ̨̀* 3, *pɑ́tɑ̨ra* 5, *pɑ̃̆tɛ̨ra* (T. *pɑ̨́-*) 6, *pɑ̃tɑ̨ra* 10-12, *pɑ̨tɛ̀ra* 15, *pɑ̃̆tɛ̀ra* (G. *pòtèra*) 17, *pɑ́tɑ̀ra* 28.

24. ū tonique + nasale.

brun, -e « noir » *brū*, *brāna* 25, 26, *brɑ̃̆* (G. *-ā*), *brɑ̃̆na* (G. *-ɑ̃̆na*) 28, *brū*, *brūna* 29, *brɑ̃̆n* (G. *-ɑ̃̆*), *brɑ̃̆na* (G. *-ɑ̃̆na*) 30, *brū* (G. *-ūn*), *brūna* (G. *-ɑ̃̆na*) 31 ; ***commune*** « biens communaux » *kŭmɔ̃* 5, *kămɑ̃̆* 28, *kŭmɑ̃̆n*, pl. *-ɑ̃̆ɛ* 30, *kɔ̃mū* 31 ; **commune** *kèmènă* 3, *kèmwɛ̨na* 4, *kămăna* 5, *kŭmăna* (G. *kùmɑ̃̆-*) 30 ; **enclume** *ɛ̃ĭɛ̨ɛ̨ɛ̨ña* 11, 12, *ɛ̃klɛ̨̀nɔ* 34, *ɛ̀tɑ̨ăna* 52, *ɑ̃tɛ̨n* 54, *ɔtɛ̨n* 55, *ɔkyèn* 56, *ɔɑɛn* (T. *-ɛm*) 57, *ɔtɛ̨ɛ̀n* 58, *ɑ̃syën* 61 ; **coutume** *kwɛ̀tɛ̨̀ma* 2, *kwɔ̀tŭma* (T. *kó-*) 10, *kɔ̀tɑ̨ma* 11, 12, *kɑ̨̀tɛma* 33, *kɑ̨̀tɛmɔ* 34, *kɑ̨̀tɛma* 35, *kɑ̨̀tɛ̨ma* 36, *kɔ̀sɑ̨ma* 37, *kɔ̀sɛ̨ma*, 38, 39, *kwɔ̀sɑ̨ma* 40, *kɔ̀sɑ̨̆ma* 42, *kɔ̀sɛ̀mɑ̃* 43, *kɔ̀tɑ̨ma* 44 ; il **fume** *fɔ̃mɛ* 11, (T. *fɔ̃ă-*) 12, *fāmɛ* 29, *fɛ̀m* 55, *fèm* ou *fɛ̀m* 56, *fɛ̀m* 57, *fɛ̀m* 58 ; **écume** *gāma* 25, *ɛ̀kɛ̃m* 55, *ɛ̀kɛ̀m* 57, *ɛ̀tɛ̃m* (T. *-ɛ̀m*) 58, *ɛ̀tsum* (A. F. *ɛ̀tɛ̀m*) 61 ; **rhume** *rāma* 25, 29.

25. ū protonique.

purger *pŭrdzi* 1, *purdzĭ* 16, *pŭrdji* 37, *pŭrdji* 38, 39, *pŭrazĭ* 40, *-dzī* ➤ *-zī* 41, *pŭrdzi* 42, 43, *purdzi* 44 ; **durer** *dŭrā* 11, 12, 25, (G. *dŭ-*) 27 ; **mesurer** *mèzŭrā* 11 ; ***curare*** « nettoyer » *kŭrā* 16, 25, 26 ; ***incuratu*** « curé » *ɛ̃kurɔ* 37, *ɛ̃kŭrá* 38 ; **muret** *mŭrɛ̀* 52 ; ***curiale*** « notaire » *kŭryɔ̀* 37, *kurá* 38, *kŭryɑ̃̆* 39, *kŭryā* 42, *-ryɑ̃̆* 43 ; **amuser** *amuzā* 2, *amůzā* 10, *ămŭzā* 12, *ămwŭzā* 45, *amwɛ̀zā* 46, 47, *èmwèzɑ̃̆* 48, *amwɛ̀zā* 49, *ămŭzé* 50, 51, *ămŭzā* 52 ; **plumer** *plɛ̀mā* 2, *pɛ̨̀ɛmā* 9 ; **fumer** *fămā* 12 ; **accoutumer** *ăkɔ̃tămā* 11 ; **prunier** *prămi* 16, *prămīr* 28.

26. au tonique.

audit « il entend » *œ́* 54, *ó* 56, 57, *ɔ̃n* (T. *ɔ̃̆*) 58, *ɔ́* 59, 60, *ō* (T. *ɔ̃*) 61, *āɛ* 62 ; il se **repose** *rpœ́z* 54, *rpɔ̀uz* (T. *-óu-*) 55, *rpɔ́z* 56, 57, 1re p. *rpɔ́zɛ̀* 58, *rpɔ́z* 59, 61, 62 ; ***laubia*** « galerie » (pl) *elœ́y* 54, *èlɔ́y* 55, *èlɔ̃n* (T. *ɛ̀lɑ̀n*) 58, *élɔ* (T. *ɛ̀lóy*) 59, *élɔ́* 60, *elɔ* 61 ; **rauque** *rœ́tɛ* 54, *routɛ* (T. *róu-*) 55, *rɔ́tɛ* 56, 57 ; cf. *ɔrœ́tɛnā* 58, *ɑ̃rɔ́fnɛ̃* 59, *ārœ́fnɑ̃̆* 60. *ɑ̃rœtɛnɛ̃* 62 ; **oie** *óuyɛ* (T. *óyɛ̃*) 55, *ɔ́yɛ* 56, *ɔ́y* 57, 58, 60, *ɑ̃wèy* (T. *ó-*) 59, *uèy* (T. *ůy*), archaïque *ɔ́ey* (T. *ɔ́y*) 62 ; **joue** *djœ́t* 54, *djout* (T. *-óut*) 55, *djɔ́t* 56, 57, *djɑ̄ɛ* 61.

27. Déplacements d'accent.

N° 6 : *pă̆ɲą* ou *-ɲịa dè byɑ̃̆* « poignée de blé », *bătsịa dè pā* « bouchée de pain », *sịą naɛrɛ* « soie noire », *fịą byātsɛ* « brebis blanche » ; n° 34 : *al è kaʂɨɔ* « il est caché », *é m a kaʂyɔ mɔ̃ ʂapé* « il m'a caché mon chapeau », *é̆ m a bălyɔ̀ fɛ̃ĭ frā* « il m'a donné cinq francs » ; *na bă̆ʂịɔ* ou *bă̆ʂyɔ̀ d pā* « une bouchée de pain » ; *kāk bă̆ʂiɛ* « quelques bouchées ».

Autres déplacements, voir sous ***-itta*** § 11, ***-ona*** § 17, ***-ina*** § 22, ***-uta, -ura*** § 23, coutume § 24 ; pour « soupe » *spa* ou *sɛ̨pa* 33, *sɛ̨pɔ* 34, *spa* 35, 36, *sup* 48, *sɔ̃pa* 52, cf. l'affaiblissement de ***o, ou*** protoniques, § 18.

28. Variations syntaxiques de diphtongues.

N° 1 : *yé pòɔ* (G. *pòw*) *pa* « il ne peut pas », *yé pɔ̃* (G. *pɑ̃*) « il peut » ; *yé vèi* (G. *vèy*) *bi* « il voit clair », *sé tè vɑ̃̆* « s'il te voit » ; n° 8 : *yë vae bé* « il voit clair », *yë lɔ̀ vɑ́* « il le voit » ; n° 39 : *ĭ nè pu pɑ̃̆* « il ne peut pas », *ĭ pā* « il peut » ; n° 42 : *nè pɑ̃̆* (G. *pòw*) *pa* « il ne peut pas », *yé pāɔ* « il peut » ; *vèi bi* « il voit clair », *s tè vāɛ* (G. *vāé*) « s'il te voit » ; n° 43 : *nè paó* (G. *pòw*) *pɑ̃̆*, *ĕ pāé* (G. *pɑ̃̆*) ; *ĕ vey bĭ*, *sé tè vāɔ* ➤ *vɑ̃̆*.

CONSONNES

29 c initial + e, i.

cire *sīr* 6, *hīrɛ* 13, *ɕ̧ĭrɛ* 15, *sir* 18, *sīrɛ* 20, *ʂīrɛ* 22, *ʂīrɛ* 33, *sīr* 34, 35, *sīrɛ* 36, *ʂĭr* 37, 39, *ʂĭrɛ* 40, 42, 43 ; **cirer** *hèri* 13, *ɕ̧ĭra* 15, *siryɛ̀* 18, *sĭrī* 20, *sèri* 33-36 ; **cerf** *sɛ̃* 5, *ɕ̧ɛ̃r* 15, *ʂɛ̃* 37, *sɑ̃̆* 38, 39, *ʂɛ̃* 42. 43 ; **ciel** *syèl* 6, *ɕ̧ĭ* « plafond » 15, *ʂĭ* 16, *syé* 33, *syér* 34, *syé* 35, *syé* 36 ; **sangle** *sāgla* 3, 7, *hɔ̃ela* 13, *sɛ̃la* 14, *ʂɛ̃da* 16, *fɛ̃za* 18, *ʂɛ̃da* 24, *cāgla* 33, *sāglɔ* 34, *sāgla* 35, 36, *ʂɛ̨la* 38, 39, *ʂāla* 42. *ʂɑ̃̆lă* 43 ; **sangler** *ʂɛ̃dā* 16, *ʂɛ̨lă* 38, *ʂɑ̃̆lɑ́* 40 ; ***cernere*** « choisir » *ɛ̃ɛ̀dr* 37, *cɛ̀dre* (G. *ɛ̃ɛ̆-*) 38, *cɑ̃̆dre* 39, *cɛ̀dre* 40, 42 ; **cierge** *ɕ̧yèrdzu* (G. *ɕ̧ɛ̀-*) 37, *ɕ̧ɛ́rdzɔ* ou *fyɛ́-* 38, *ɕ̧ɑ̃̆rdzɔ* ou *fyɑ̆̃-* 39, *ɕ̧yɛ̀rdzu* (G. *ɕ̧ɛ̀-*) 40, *ɕ̧ɛ̀rdzu* 42, *ɕ̧ɛ̄rdzu* 43.

[1] Les mots supplémentaires de Champéry ont été demandés à M. *Auguste Michaud*, instituteur, correspondant du *Glossaire romand*, 58 ans.

30. Traitement de s comme c + e, i.

A l'initiale : singulu « simple » ṣẽyu 37, ṣẽḻò 38, ṣãḻu 40 ; soleil çlw̃è 22, fèlă 34 ; subturnu (+ cellariu ?) « cellier » fẹrtŏ 13, fẹrtŏ 14, ɕ̊ètèr ou ɕ̊ètər 15, ṣẹrtŏ 16, fètœrè 17, fĕtŏ (G. fẹtŏr) 18, fëtœ (G. fœ̣tò) 20, ṣẽtwă 37, 38, ṣẽtwă 40, fèrtŏ ou ṣèrtŏ 42, ṣèrtŏ 43.

Après n : in summu « au sommet » ẽçlõ 22.

Après l : fausse fõṣa 37-39, 42, fõṣă 43 ; pulvus + a « poussière » pụ̃ṣa 42, -ṣă 43 ; germ. milzi « rate » mẹṣa 37-40, 42, mẹṣă 43.

31. Palatalisation secondaire de c, g.

c + u, o : cure « presbytère » ṯŭra 2, ḵūra 5, 14, ṯ̊ura 6, ṯura 8, 13, 44, kŭra, archaïque ṯūra 11, kūra 12, ṯūra 20 ; curieux ḵŭryaó 5 ; excuser èsṯuzā 5 ; écureuil èkå̃rŭ 2, èkwaéru 6, ĕḵaèrŭ 10, ètçērŭ 37 ; écouter èṯutā 2, èkaótā 5, èkwētå̃ 6, èṯŭtå̃ 8, èṯūtā 9, ăṯŭtā 10, 13, 14, ăkŭtā, rarem. ăṯŭ- 11, èkūtā 12, ăṯœtā 20, akŭta 27, ăkwŭta 45 ; cuivre ṯœ̃vrò 2, ṯw̃ivr 6, kāòvrò 10, kå̃vru 12, kåóro 13, kòœ̃vrò 14, ṯœuvro 20 ; coryla « coudrier » ṯœ̃dra 2, kāòdra 10, kåódra 13, kòœ̃dra 14 ; coudrier ṯœdréi 20 ; courge ṯœus 20.

k + e : caisse ṯésè 5, 11, ḵés 12, ṯéisè 13, ḵéisè 14 ; paquet paṯè 2, păṯè 5, 11-13, paḵẹ̀ 14 ; Pâques pāṯè 2, păṯè 5, pàḵè (G. -ṯé) 19, pāṯè 20, pēḵè (G. -kè) 50.

g + e, i : guet ḏé 2, ḏᵍé (T. ḏé) 4, ḏè 5, ḏé 11, ḏᵍè (T. ḏè) 12 ; guerre ḏᵍèra 3, 4, ḏēra 5, ḏèra 12 ; guetter ḏᵍyètå̃ (T. ḏè-) 4, ḏéta 11, ḏᵍētā 12 ; guise ḏīza 11, ḏᵍīza (T. ḏĭ-) 12.

32. cy après consonne.

chausser tsœ̃uçi, 3e p. tsœuçè 20, tsœ̃ŭçè (G. -ɕĭ ➤ -çĭ) 21, tsœuçyè (G. -çḽœ) 22, tsœ̃ŭçè 23, deṣœufi « déch. » 34, ṣœ́fi 35, 36, tsõçi 37, tsauçi (G. tsòw-) 38, tsaóṣi (G. tsòw-) 40, tsòósī 41, tsaósi (G. tsòw-) 42 ; chausson tsœ́fõ ou -sõ 3, tsœ̃ŭfõ ou -çõ 23, tɕisõ 54 ; brasser brasò, 3e p. brăsè 3, brå̃fā ou -sā 5, brașå̃ 6, brafi, part. p. brafå̃ 7.

Cf. aussi : acier ăɕẽ 5, ăçi 13, ăsĭ 14, ăçṣ̊ĭ 15, āsyẽ 17, ăfyẽ 18, asye 20, asè 23 ; saucisse sœ́sè 3, sœ̣ufẹsè (T. -ṣé) 34, sūsè 54 ; tresse trèç 23 ; menace mênăçè 23.

33. ty après consonne.

avancer avãsi, 3e p. avãsè 6, avãsi 7, avãsī 14, ăvãçṣ̊i 15, avãfi, -fè 17, avãɕ̊ẽ, -ãsè 18, avãçyè (G. -çyœ) 22, avãsi 33-36, avãçi 37, 38, -çī, -ãṣè 39 ; percer pëɕé, 3e p. pēsè 5, pèrçī 13, pèrçi 14, pèrɕ̊ĭ, pèrɕ̊è 15, pàrfi, -fè 17, pèrfyẽ, pẹrfè 18, parfyi, -fyè 20, parçyè, -çlè 22, parçè (G. -çyẹ̀), parçè (G. -çyè) 23, pèrçi 37, pèrsī 41 ; forcer fŏrçi 37, fòrçi 38, -çī 39, -sī 41, -ṣi 42 ; danser dãɕé 5, dãsi (T. dàn̄-) 6, dãfi (T. -ṣi), 3e p. dãfè 7, dèãçī, dèãçè 13, dãçṣ̊ī, -çṣ̊è 15, dãfĭ, subst. -fè 17, dãfyẽ, subst. -fè 18, dãfyi, 3e p. -fyè, subst. -fè 20, dãɕ̊yè, 3e p. dãɕ̊yè 21, dãçyè (G. -çœ), dãçlè 22, dãfĭ, -fè 33, dãfĭ, dãf 34, dãfĭ, -fè 35, 36, dãçī 39 ; courroucer kòròçi 37, (G. -çyī) 38, kòròçī 39, -ṣi 40, -sī 41, -ṣi 42 ; dresser drēsi 6, drèfĭ 33, 3e p. drèfè 34, drèfi 35, 36 ; bossu, -ue bŏfŭ, -ūa, auj. bŏsŭ 5, bofŭ, -fŭwa (G. -fœ̣wa) 17, bòṣu, bòça 37, 38, f. bòçă 39, bòṣŭ, bwòçya (G. bòçå̃) 40, f. bòça 42, -çă 43, bòɕă 44 ; maçon măsõ 3, măhœ̃õ ou -ṣœ̃õ 13, mãçṣ̊õ 15, măfõ 17, măfõ 18, măfõ 20, 21, măçḻõ (G. -çlõ) ou ma- 22, măfõ ou măçõ 23 ; richesse (ty de -itia est traité comme après consonne) rètsès 5, rètsèhè 13, rètsèsè 14, rètsèfè 17, rètsèfè 18, rètsèf 20, rètsèç 23, rtɕès 54 ; patience păɕẽīsè 1, păɕaẽsè (T. -ɕẽī-) 5, paɕèsè 6, pasyãs 7, păçœ̃hè (T. -sŵẽhè) 13, paɕẽsè 14, pasyãs 20, păsyãs 33, păsyẽs 34, păsyãsè 35, 36, păçẽṣ 37, -çẽṣè 38, păçẽṣè (G. -ṣè) 39, pasyẽīsè 41, păçẽīsè (G. -ṣè) 42, păçẽīṣè 43, păɕẽīs 44, pāɕwẽs 54, paɕyãs 55, pèsyãs 57, pòsyãs 58, pāsyãs ➤ -ās (T. påsyãns) 59, påsyãs 60, påsyãs 62 ; conscience kõɕaẽsè 5, kõsyãs 7, 33, kõsyẽs 34, kõɕwẽs 54, kõɕyãs 55, kõsyãs 57, 58, kūsyãs ➤ -syăs (T. kusyãns) 59, kõsyãs 60, kõsyãs (T. kũ-) 62 ; force fõrsè 6, fõs 7, fūrsè 33, fūrs 35 ; nièce ŋèsè 6, ŋès 33 ; cattia « casse » kăfyè 20, kăçıè 22 ; + -ata kafyă 20 ; chance ɕãsè 6, ɕãs 35, tsãṣ 37, tsãṣè 38, tɕyãn̄sè 41 ; pitance « ce qu'on mange avec le pain » pèdãfè 33, -fè « fromage » 34, pdãf 35, pèdãfè, verbe apdãfĭ 36.

34. s initiale + voyelle en hiatus.

suer ɕå̃ 1, ɕwaó 33, sŵò 34, ɕwaó, 1re p. ɕãò 35, ɕwòó (T. ɕŵåó) 36, ɕ̊yò 37, ɕyá 38, ɕå̃ 39, ɕá 40, ɕā, 3e p. ɕè 42, ɕå̃ 43, ɕā 44 ; sabucu « sureau » ɕå̃ 1, ɕ̊yu 24, ɕòyŭ 33, săvŭ 34, savyū 35, sòyi 36, ɕyãò ➤ ɕãò 39, ɕá 40, ɕãè (G. ɕã) 43 ; setone « soie de porc » ɕõ 1, ɕ̊yõ 37, ɕyõ 38, ɕõ 39, ɕå̃ 40, ɕõ 42, sãõ (G. så̃) 43, ɕå̃ 44 ; suif sŭ 1, 33, ɕŭ 36, ɕyā 37, ɕyā 38, ɕyãò ➤ ɕãò 39, ɕā 40, ɕă 41, ɕù 42, sŭ 43, sŭr 44 ; suave « facilement » ɕ̊yõ 37, ɕyā (G. -å) 38, ɕá 40, ɕă 41, ɕā 42, ɕáò 43.

35. s entre voyelles.

rose rūza 12, 33, 36, rūja 37, 38, 40, 41 ; arroser arõzā 12, arõzaó (T. -òu) 33, 35, arõjõ 37, arõjá 38, 40, aròjā 41 ; muser « réfléchir » mŭjõ 37, 1re p. mŭjò 40 ; creuser krõzā 12, kròzaó (T. -òu) 33, krœ́zō 34, krozòó 36, krõji 37, krõji 38, krõji 40.

36. sy, cy, ty entre voyelles.

sy : baiser bĭzyẽ 27, bĭjyẽ 28 ; cerise ɕèryẽjè 27 ; cerisier ɕèrèjyẽ 28 ; maison méjõ 16, mījõ 27 ; arrosoir ărõjå̃ 12, arõzyœ́ 33, ărœ̃zyœ (T. -òzyœɕœ) 34, arõzyœ́ 35, 36, arõjyā 37, arõjyà 38, ărõjà 40, aròjā(ò) 41.

cy : croiser kraèzī 12, krweizi 20, krwĭjyẽ 28, krwĭjyẽ 31, krwèzĭ 36, kréji 37, krèiji 38, kraéji (G. krèy-) 40.

ty : puiser pwaéjẽ, 3e p. pwaézè 5, pwéizi (G. -ji) 20, pŭjyẽ 27, pwĭjyẽ 28, pwĭjyẽ 31 ; raison réjõ 16 ; paresseux pèrẽjœu (G. -jœ́) 27, pèrẽjyõu 28, pèrijóu 31 ; menuisier mènŭjyẽr 27.

37. Groupes sp, st, sc.

sp : répondre rëfõdrè 27, rèpõdrè 28, rëfõndrè 30, 31 ; vêpres véifrè 27, vẽiprè 28, vẽfrè 30, veifrè 31 ; spero « peut-être » èféi 27, èfĭ 28, ëfẽi 30, èfĭ 31 ; épingle èfẽga 27, èpẽn̄ga (G. èpìnga) 28, èfĭn̄ga 30, èfin̄ga 31 ; épargner rèfărmā 28, 30, 31 ; épi èfyą̆, pl. èfyẽ 27, èfyă 28.

st : fête féiha 13, fīṣa 16, féiha 27, fẽita 28, fẽṣa 30, 31 ; pâte påha 13, pāha 27, páṣa 38 ; rateau răhei (T. -é) 13 ; crête krèha 27, krèta 28, krèṣa 30, 31 ; il coûte kõhè 38 ; fétu fẽtu 28 ; as-tu áhõ (T. -ó) 13 ; vois-tu véi(k)ṣŭ 30, vīṣŭ (G. -ŭ) 31 ; sais-tu ɕōhŏ 27.

str : montrer mõṣrå̃ 16, mõhrā (G. -hèrā) 27, mõṣrā 30, mõṣ- ➤ -õhrā (G. -hrā) 31, mõṣrā 38, mõsrå̃ 39, mò(h)ra 42, mõshrå̃ (G. mõh- ➤ mõṣrå) 43 ; étranger èṣrãdzĭ (T. é-) 16, èhrãjyẽr 27, ètrãdzyẽr 28, èṣrãjyẽ, pl, -jyẽɕ 30, èṣ- ➤ èhrãzyẽ 31, éṣrandzĭ ➤ ésr- 41 ; emplâtre œ̃pḻõhro (T. -pyåhrò) 13, œ̃pṣąṣrò 16 ; chevêtre tsêvẹṣrò 16 ; châtrer tsăhrå̃ 13 ; Montreux Mŭrtçõ 13.

str de sc'r : paraître părẽhrè 27, parẽṣrè 30, paréṣ- ➤ -ẽhrè (G. -éihrè) 31 ; nourrirai nurĭhrĭ 27.

sc : écrire èkrīrè 28, èçrīgrè 30, èhrigrè 31 ; écuelle èçwẽla 30, èfwẽila 31 ; découvrir dèhrŭi 27, dèkrŭvĭ 28, dèçrŭi 30, dèhrùikẹ (G. -ŭiḵ) 31 ; écouter akŭtā 27 ; nascutu « né » néɕŭk 30, nĕhŭk 31 ; scopa « balai » èhœ̣wa 27 ; scopare « balayer » èfwa 27.

sca : kruska « son » kwèrtsè 6, krŭṣè 7, krŭsè 28, krŭs 30, krŭsè 31, krụ̆ṣè 33, krŭṣ 34, krŭṣè 35, krūṣè 36 ; susca « suie » ɕètsè 6, ɕõtsè 24, ɕŭtse 26, ɕõs(è) 27, ɕŭsè 28, ɕõs 29, ɕŭs 30, ɕyŭsè 31, ɕŵĭṣè 33, sŵĭṣè (?) 34, ɕwĭṣè 35, ɕŭṣè 36 ; rusca « écorce » rŭsa 28, rŭs 30, rŭsè 31, rụ̆ṣè 33, rŭṣ 34, rŭṣè 35, rūṣè 36 ; fraîche frèsè 28, frésè 30, frèsè 31, fréṣè 33, fréṣè 34, frīṣè 36 ; bûche bwètsè 6, buṣè 7, dimin. bŭsèḻõ 28, bŭsĭlè 31, bŭṣẹḻè 34, bụ̆ṣẹḻè 35 ; scalpru « ciseau » èsāprò 28, 30, 31, èṣòprè 34, éṣaòpró 36 ; scapula « épaule » èçèbla 27.

scl : voir § 38.

38. Groupes pl, bl, fl, cl, gl, l + yod.

pl : pluie pḻõdzè (T. pyŏ-) 13, pḻõdzè 14, pl- ➤ pṣõdè (T. pl-) 15, pṣõdzè 18, pṣœ̃dzè 19 ; pleuvoir plŭvè 50, pçœ́vr 52 ; plomb pfõ 24, plõ 31, plõ 50 ; place pl- ➤ pṣăsè (T. plăs) 15, plăɕ̊ 20, pfăɕ̊è 24 ; plier pl- ➤ pṣè·ī (T. plè·i) 15, pṣayẽ 18, pṣăyī 19, pfèyé ➤ -zé 24, plèẽ (G. pleé) 27 ; plaine pḻåna 13, pḻèãna 14, pṣ- ➤ plãna (T. pṣḻ-) 15, pṣ- ➤ bṣãna 18, pṣãnà 19, plãna 27 ; emplâtre ẽpfātrò 24, èmplāṣrò ➤ -hrò (G. -hrò) 31, èplĕtru 50.

bl : sable săbḻă 13, sąbḻa 14, săbla ➤ -bẓa (T. -bla) 15, ɕ̊ăbẓa 18, săbẓă 19 ; table trābla ➤ bẓa (T. -bla) 15, trābvă 24, tābla 31, tõbḻè 53, tál 59, tāl 61 ; étable etrāby 54, ètèby 56, ètèby 57, ètāby 58, etál 59, 60, étāl 61 ; érable azèrāby 54, œujèrabyè (T. -ābç) 55, izrèby 57, œ́jràby (T. -ābç) 58, éjèrèby 59, éjèrál 60 ; fable « conte » fõl 59 ; siffler sŭbḻā (T. -by-) 2, sŭbḻõ 13, sŭbḻå̃ 14, sèblā ➤ bẓā (T. -bla) 15, ɕŭbẓá 16, ɕ̊èbẓă 18, ɕŭbvā 24, ɕŭblā 25, ɕõbla 27, ɕublā 31.

fl : flanc fḻā 3, fyā 9, çḻå̃ 13, çḻā 14, çlā 25 ; flan « gâteau » fḻõ 3, ṣõ 18, 19, çõ 23 ; fleur fḻèr 3, çḻór 13, ṣå̃(r) 16, fḻœ́ « fleur » mais çıœ́ « crême » 22, ç- ➤ hlõr (G. hl-) 27 ; florin ṣèrãɕĭ (G. ṣòrãɕ) 18, çœrẽĭ 20, ç- ➤ hlõrẽ (G. hl-) 27 ; flote « écheveau » fyọ̀ta 1, ç- ➤ hlõta (G. hl-) 27, çọ̀ta 37, çḻòta 38, çḻœ̃ta 39, ç(ḻ)õta (G. çọ̀-) 42, çıœ̃ta (G. çọ̀-) 43, fyœ̃ta (G. fçò-) 44 ; flapi « flétri » çḻèpĭ 13, çḻăpĭ 14, çṣ̊apĭ (T. ṣḻ-) 15, ṣăpĭ 18, ṣapwœ̃i (G. -pòy) 19, çapei 20 ; feutre flœ̃trè 15, ṣūtrò 18, 19, çŭtrò 20, çlūtrò 22, çŭtrè 23, çlūtrò 25 ; souffler çœ̃çā (archaïque) ou ɕòça, ɕõfla (récent) 20, ɕòflé 21, çŭèçè 62 ; enfler ẽçā 9, œ̃çḻõ (T. å̃-) 13, ẽçḻå̃ 14, ẽçõ 37, ẽçḻá 38, ẽçıå̃ 39, ẽıçå̃ 43, èflé 50, ăfyā (G. -fç-) 52, ãfḻā 53, òfya (T. -fç-) 55, òfyè 56, õɕè 57, wõtça 58, å̃ɕè 59, å̃ɕè 60, å̃syå 61, å̃çå̃ 62 ; enfle « enflé » ẽçõ 9, œ̃çḻõ (T. å̃-) 13, ẽçḻò 14, ẽçṣ̊è (T. ẽṣçè ➤ ẽṣḻè) 15, ẽçò 20, ẽfŭ 21, ẽflè (G. -ò) 23, ẽçḻu (G. ẽıçu) 42, ẽıfyò (G. -fço) 44, ẽfy (T. ẽfç) 54, òfy (T. òfç) 55, òfy ➤ òfi (i sans voix) 56, õɕ 57, wõtç 58, å̃ɕ 59, å̃ɕ 60, å̃sy (T. å̃sç) 61, å̃ç 62.

cl initial : clou kḻu (ḻ sourde) 2, çū 9, çḻū 13, 14, çū ➤ ṣū (T. ṣçŭ) 15, klŭ 17, ṣū 18, çlu 22, çŭ 23, klõu 31, ṯū 52, kḻū 53, ṯu ➤ tchyu (T. ṯçŭ) 54, ṯau (T. ṯç-) 55, kyãè (T. kç-) 56, ɕó 57, ṯŭn̄ 58, ɕō 59, 60, syò 61, çō 62 ; clouer ṣūlā 18, ṯūlā 52, kyulè 56, ɕulè 57, ṯŭlā (T. ṯɕ-) 58, ɕŭlè 59, 60, syulå̃ 61, çŭlå̃ 62 ; clausura « clòture » klõjŭra (G. klóu-) 31, ṯaujur « enclos » 55, kyāèjur 56, ɕõzur 57, ṯõjŭr 58, ɕõjŭr 59, 60 ; cloche kḻœtɕ (G. kḻè-) 53, tyòtɕ 54, ṯœtɕ 55, 58 ; cligner « faire signe » çṣ̊èŋi 15, ṣŭŋi 16, ṣiŋẽ 18, ṣèŋĭ 19, çŭŋi 20, fèŋè 21, çŭŋẽ 23, klõŋe (G. kḻ-) 27.

cl après consonne : boucle bòçṣa 15, bọ̀rkḻa, qqfois -kla 29, bòkla 31, bòtɕ 54, bòṯ (T. -ṯç) 55, bòkyè ➤ -kçè « ampoule » 56, bòɕ 57, bòṯ 58, bòɕ 59, 60, bwësy (T. -sç) 61, bŭç 62 ; enclume, voir § 24.

scl : mêler mèkḻā (ḻ sourde) 2, mēlā, archaïque mẽçā (cf. mẽçò « méteil ») 9, mẽçḻå̃ 13, mẽçḻå̃ 14, mẽçṣ̊a (T. mèṣıă) 15, mẽçā 20, mẽfé 21, mèṣla (G. mèç- ➤ mèṣ-) 22, mẽçā ou måilā 23, mèkḻā 29, mèṣ- ➤ mèhla (G. -hl-) 31, mèṯā 52, mèkḻa 53, méṯā 54, mèṯá (T. mèṯça) 55, mèkyè 56, méɕè 57, méṯā 58, må̃ɕè 59, máɕè 60, móèsyå ➤ mwê- 61, măçå̃ 62 ; racler răçḻå̃ 13, 14, răçṣ̊ā (T. rāṣıă) 15, rå̃klå̃ 17, rāçā 20, rāṣla (G. rāç- ➤ rāṣ-) 22, răçā 23, răkḻā 29, răfā 31, răṯā 52, rèkḻā 53, rāṯa 54, raṯá (T. rāṯça) 55, rèkyè 56, rèɕè 57, rāṯā 58, rèɕè 59, rå̃ɕå̃ 60, èrsyå 61, rå̃çå̃ 62.

gl : glandes ḻãn̄dè 1, gḻãdè 2, yãnè 37, ḻãnè 38, 39, (G, ỹãn̄-) 42, ḻãnè 43, gḻãdè 53 ; glaretu « sable et gravier au bord d'un cours d'eau » glărăi 17, ẓără 18, 19, yaréi 20, låirā 22, laṛei 25, gḻărekç 29 ; Claude « nigaud » glõdè 17, ẓõdò 18, ẓõdò 19, yõdò 20, lõdò 22, lādò (G. ḻ-) 25, ḻõdò 29 ; gletter « coller, agglutiner » ăgḻètā 2, ayètā 9, ḻètå̃ « attacher » 13, ḻètā 14, ḻ̄ètā 15, gḽètå̃ 17, ẓètă 18, ẓètă 19, yètā 20, yèté 21, lëta (G. ḻè-) 25, ḻèta 29 ; veiller vèỹi 17, vèḻè, part. p. vèẓa 18, 3e p. vèdè 24, 3e p. vèlè 25 ; cailler kăḻi, 3e p. kạḻè (T. ➤ kărè), part. p. kala 15, kăḻè, part. p. kăẓă 18 ; église èlīji 25, èḻījè 27, èḻèjè 29, èḻèjé 31 ; sangle, voir § 29.

cl après voyelle : aiguille òœḻè 14, aòlè 15, aõdè 24, ăūlè 25, avŭlè 31, ăwĭḻè 34 ; faucille faòfèlè 15, fœufœ̃ẓè 18, fœfẽẓè (G. fœuṣœ̃ẓè) 19, fœ́fiḽè (G. fœufŭ-) 22, dimin. fòœfèḻõ 14, fåufèyõ 17 ; corbeille kõrbĭḻ 3, krèbẹḻè 15, krụ̆bèdè 16, krèbèẓè 19, krèbiyè 37, krŭbiḻ 38, krèbĭḻè 39 ; cheville tsèvĭḻ 3, tsèvèyè 9, tsèvẹdè 16 ; grenouille renõḻè 2, rènălè 15, rènõdè 24, rènœ̃li 25, rănõlè 31 ; torculum « pressoir » trwèt 31 ; soleil ɕõlèkç 31.

l* + *yod* :** **travailler** *trăvălé*, 3e p *-ălẹ* 5, *trăvălı*, 3e p. *trăvălè* 15, *trăvăl̦ẹ*, 3e p. *trăvăz̦è* 18, *trăvălı*, 3e p. *trăvăz̦ẹ̀* 19, *travayi* 20, *travayè*, 3e p *travadè* 21, 3e p. *traadɛ* 24, 3e p. *traalɛ* 25 ; **tailler** *tăl̦ẹ*, 3e p. *tăl̦ẹ* 5, *tăl̦ẹ*, 3e p. *tăz̦è* 18, *tălı*, 3e p. *tăz̦ẹ* 19, *tayi*, 3e p. *tạyè* 20, 3e p. *tădè* 21 ; **filleul**, voir § 14 ; **coquille** *kŏkçèdɛ* 24, *kăkèl̦ɛ* 25, *kóukĭl̦ɛ* 31 ; ***locusta « sauterelle » *z̦ŏta* 18, *z̦ẹ̆ta* ou *z̦ẹ̆ta* 19, *yœta* 20, *l̦ọta* 22.

39. w germanique.

guetter « regarder » *vwẵti* 2, 4, *vwaétẹ́* (T. *waëtçé*) 5, *waèti* 8, *vwāèti* (T. *wa*) 9, *waèti* 10-12, *égéti* 36, *wèti* 44 ; **gagner** « semer », voir *Tableaux*, col. 171, *vwāŋ̇ı* (T. *w-*) 9, *gāŋ̇ı* « gagner » 11, 12 ; dérivés : « semailles » *wāŋ̇ẹ̀z̦ɔ̃* 5, *waŋ̇èz̦ɔ̃* 49, *vāŋ̇èz̦ɔ* 50, *vwăŋ̇ẹ̀z̦ɔ̃* 51 ; « semeur » *wẵnér* 48, *vǫ́ŋ̇u* 53 ; germ. ***winde*** « cric » *wẵnda* 1, *vwāñda* 2, *vŭădă* 39, *wẽ̃ŋga* 44 ; dérivé : « balancer, branler » *vwaẽ̃na* (T. *wāī-*) 5, *vwădā* 45-47, *wăndlå* 48, *wẵdā* 49, *vẵdé* 50, *vwādé* 51, *vwādā* 52, *wĩ̃gā* 53 ; **gué** *vŭò* 37, *vŭ̃å* 39 ; **gager** « mettre à l'amende » *gădzi* 2, *(v)wadzī* 45, 46, *gădjī* 47, *wădjɛ* 48, 49, *gădzī* 50, *wădjī* (d'abord *ga-*) 51, *vwădjī* 52, *wădjɛ* 53 ; **gage** *gădzɛ* 3, *gădzu* 4, 5, *gădzo* 10, *gădzu* 12.

40. Groupes RT, RD.

porter *pwɔ̃ẗcha* (G. *pwɔ̃ṭā* ➤ *-tɛā*) 52, *pătɛā* (Verm. *pătn̦ā*) 53, *pwɔ̃rtạ* 58, *pòrtè* 60, *pwètɛ̃̆* 61, *pwètɛ̆* 62 ; **quarteret** *khaṭ̦ərè* (G. *-ṭ̦rè* ➤ *-tərè*) 52 ; **marteau** *maṭ̦ché* (G. *-ṭ̦é* ➤ *-tɛé*) 52 ; **martelet** *måtelɔ̃* (Verm. *-ṭ̦lɔ̃*) 53 ; **mardi** *dèmwè* (*-è* retiré) 52, *mèdjı* (Verm. *-d̦ı*) 53, *mardè* 58, *mẵdjı* 61 ; **lourd, -e** *lẽ̆dj*, *lẽ̆da* (G. *l̦-*) 52, *lẽ̆dju* (Verm. *lẽ̆d̦ŭ*) 53 ; **chardon** *tsẽ̆djɔ̃* 50 ; **renarder** « vomir » *rnădā* (G. *rn̦-*) 52 ; **cher temps** « temps de disette » *tɛītɛ̃̆* (A. F. *tɛītɛā*) 61, *tɛītɛā̆* 62 ; ***tortellu*** « gâteau » *tuètɛ̆* 61, *twètɛ̆* 62.

41. Traitement de -DECIM, -ATICUM.

treize *trẹ̀z̦ẹ* 43 ; **quatorze** *kătǫ̆z̦ẹ* 43 ; **quinze** *țẽ̆dzɛ* 37, *țẽ̆dɛ* 38, *țā̆z̦ɛ* 43 ; **seize** *ɛ̃ẽ̆dzɛ* 37, *ɛ̃ẽ̆dɛ* 38, *ɛ̃ẹ̀z̦ẹ* 43. **sauvage** *ɛ̃ɛ̀rvādɔ* 24 ; **dommage** *dămādɔ* 24 ; **mariage** *măryādɔ* 24.

42. N appuyée.

répondre *rèpɔ̃ndrɛ* 26, *rẽfɔ̃ndrɛ* 30, 31 ; **longtemps** *ɔ̃ntɛ̃* 26 ; **grand** *grăn* (G. *-ăn*) 31 ; **en lavant** *ɛ̃* *lăvɛ̃n* (G. *ɛ̃n -vɛ̀n*) 31 ; **la neige fond** *l̦ɛ̀ nɛ̆kɛ̂ fɔ̃n* ou *fɔ̃ l̦ɛ̀ nɛ̆kɛ̂* 31.

43 R uvulaire à Fully (n° 23).

secouer *ɛaṭ̦œ́rɛ* (G. *-ṛɛ*) ; **croire** *krèrɛ* (G. *-ṛɛ*) ; **voir** *vɛ̀ṛɛ* ; **beurre** *bɛ̃ṛɔ* ; **dire** *dɛ̀ṛɛ* ; **plaire** *plīṛɛ* ; **père, mère**, en parlant des animaux *pāṛɛ*, *māṛɛ*, autrement *pīrɛ*, *mīrɛ*. Cf. *Notes*, p. 163.

44. Chute de L et V en Valais.

l* :** **mulet** *mwè* 22, *măl̦ɛ* 24, *măl̦ɛ* 25, *mɔ́ɛ̆* (G.*mɔ́ɔ̀*) 26 ; **mule** *māwa* 26 ; **lin** *ɛ̃* 25 ; **geler** *dzā* 22 ; **volontiers** *wɔ̃ɔ̃tɛyɛ̀* (G. *vɔ-*) 24, *ɔ̃ntɛ̀ɛ̂ɛ̀* (G. *ɔ̃ɔ̃tɛyɛ̀*) 25, *vɔ̀ɔntɛ̀ɛ̂ɛ̀* 26 ; **couler** *kɔ̃̀ā* 24-26 ; **livre** *ɛ̆ibrɔ* 25, *wĭvro* (G. *ɔ̆ĭvrɔ*) 26 ; **longtemps** *ɔ̃ntɛ̃* 26 ; ***l et ***v* :** **se lever** *sɛ̃ l̦ɛ̀wa* 24, *ɛ̀ɛ̀ ɛ̀ā* 25, *ɛ̀ɛ̀ wɛ̀ā* ➤ *ɔ̀ɛ̀ā* (G. *ɔ̀ɛ̀ā*) 26 ; **il se lève** *ī ɛ̀ɛ̀ ī̀ɛ* 25, *ɛ̀ɛ̀ wīɛ* (G. *ɔ̃l̦ɛ̀*) 26 ; **il n'a pas voulu** *ă pa ů* 25, *l a pā ů* 26 ; **levain** *ëā* 25, *wɛ̀ɛ̀ā* (G. *ɔ̀ɛ̀ā*) 26 ; ***v* :** **couver** *kuā* (G. *kọ̀ā*) 22, *kɔ̃̀ā* 25 ; **chevêtre** *tsétro* 22 ; **il est venu souvent** *l è ĭnă ɛ̀ɔ̃̀ɛ̃* 26 ; **crever** *krā* 22 ; **trouver** *trɔ̃̀ā* 25, 26 ; il **trouve** *trů̃ɛ* 25, *trūɛ* 26 ; ***de ad valle*** « en bas » *daó* ➤ *dɔ̀ó* (G. *dɔ̃̀w*) 22.

45. Effacement de -Y- entre voyelles en Valais.

ennuyer *ẽnɔ̃̀yé* ➤ *-z̦é* 24, *ẽnɔ̃̀é* 25, *ẽnoé̆* 26 ; ***secare*** « faucher » *ɛ̀ɛ̀yé* ➤ *-z̦é* 24, *ɛ̀ɛ́é* 25, 26, *ɛ̀ɛ̆é* 27 ; **plier** *plèĕ* 27 ; **jouer** *dzŭyé* ➤ *-z̦é* 24, *djyŭë* (G. *djyŭẅǫ̀*) 25 ; ***ego*** dans « mieux que moi » *mi kè yɔ̃̀* ➤ *z̦ɔ̃̀* 24 ; je **paie** *pāyò* ➤ *z̦ò* (G. *pāɛò*) 25, *paèò* ➤ *payò* 26.

46. Conservation des finales -R, -T, -S en Valais.

***r* :** **prunier** *prămīr* 28 ; **boulanger** *bɔ̀l̦ɔ̃dzyèr* 28 ; **fleur** *flŏ̆ur* 28 ; **hauteur** *hātɛ̂ŏ̆ur* 28 ; **valeur** *valŏ̆ur* 28.

***t* :** il **met** *mè̆(t)* 28 ; il **connaît** *kɔ̀n̦ɛ̀t* 28 ; il **lit** *lĭ(t)* 28 ; il **cueille** *kằl̦ɛ̀t* 28 ; suffixe **-et** : **martelet** *martèlɛ̀t* 28, 29, 31 ; petit **lan** « planche » *lănɛ̀t* 28, 29, 31, *lăntsɛ̀t* 30 ; **chiennet** *tsɛ̃nɛ̀t* 28, 30, 31 ; **mulet** *mằlɛ̀t* 30, *mằl̦ɛ̀t* 31.

s* : *pectus « poitrine » *pyès* 28, 30, 31 ; ***vitis*** « cep » *vis* 28, *vèks* 30, *vèsé* 31 ; **fils** *fis* 28, *fès* 30, *fìs* 31 ; **mot** *mɔ̀s*, 28, 31 ; **aulx** *ās* 28, aussi sing. 31 ; **cils** *ɛ̀is*, aussi sing. 28, *syès* 29, *ɛ̀ìs* 30, 31. Pluriels à Evolène (n° 30) : *mằl̦ɛ̀t*, pl. *-ɛ̀s* ; *tsɛ̃nɛ̀t*, *-ɛ̀s*, etc. ; ***torculu*** « pressoir » *trů̃ɛ̀l* pl. *-ɛ̀s* ; dimin de ***bot-*** « mollet » *bɔ̀tů̃ɛ̀l*, pl. *-ɛ̀s* ; **chenal** *tsɛ̀nā*, pl. *-ās* ; **pommier** *pɔ̀mi*, pl. *-ɪɛ*, etc. D'autres formes de pluriels sont indiquées dans les *Tableaux*, en note au n° 30.

47. K « parasite » à Grône (n° 29).

fil *fĭkẓ* (G. *fĭl̦*) ; **avril** *ăvrĭk* (G. *-ĭl̦*) ; **tardif** *tărdĭk* ; **partir** *partĭkẓ* (G. *-ĭk*) ; **pois** *pèkẓ* (G. *-k̦*) ; ***boletu*** « champignon » *bɔ̀l̦ɛ̀kẓ* (G. *-k̦*) ; part. en ***-ectu* :** **nourri, -ie** *nŭ̃ṛɛ̀kẓ* (G. *-k̦*), *-eiɛa* ; **fourni, -ie** « fini » *fărnɛ̃̆kẓ* (G. *-k̦*), *-eiɛa*.

Autres exemples après ***u, o,*** voir §§ 15 et 23.

RÉPERTOIRE SYSTÉMATIQUE DES BASES PHONÉTIQUES LATINES

Ce *Répertoire* se propose de faciliter l'utilisation des *Tableaux* en analysant et groupant au point de vue de la phonétique historique les mots qu'ils renferment. On y trouvera ainsi classés, sous forme latine ou latinisée, tous les mots de notre questionnaire dont l'étymologie est assurée, et, en outre, un certain nombre de mots que le questionnaire ne visait pas, mais qui nous paraissent apporter des compléments utiles. Les chiffres indiqués sont ceux des colonnes des *Tableaux*. Précédés de *Suppl.*, ils renvoient aux subdivisions des *Mots supplémentaires*. Un chiffre mis entre parenthèses signifie que le mot ou la forme qui le précède n'est attesté par les *Tableaux* que dans moins de la moitié des localités visitées. S'il y a lieu, on spécifie le ou les cantons où se rencontre le mot par les sigles : Vd = Vaud, V = Valais, G = Genève, F = Fribourg, N = Neuchâtel, B = Jura bernois. Si le même mot revient plus de deux fois dans les *Tableaux*, on ne donne que le premier chiffre, suivi de etc. L'énumération complète se trouve dans l'*Index français*. *Rem.* renvoie aux *Remarques* des *Tableaux*.

Ne pouvant pas, dans ce répertoire purement pratique, tenir compte de toutes les différences locales, ni prétendre donner la solution de questions phonétiques délicates et controversées, nous nous sommes parfois bornés à des classements schématiques. Un ordre de succession uniforme a été adopté partout pour les consonnes : labiales, dentales, palatales, nasales, liquides (*l* et *r*). Les voyelles toniques sont réparties en libres et entravées. Sous cette dernière rubrique, on trouvera toutes les voyelles suivies d'une combinaison avec yod, primaire ou secondaire, y compris *cl*. Dans un paragraphe renfermant des mots de même structure phonétique, ceux en *-a* précèdent ceux en *-e*, *-o*, *-u* ; les exemples de position protonique des consonnes sont énumérés avant ceux de position posttonique : ***caldaria***, ***caldu***, ***calda***. Les mots d'une série qui présente des conditions identiques se suivent dans l'ordre numérique des chiffres.

Le *Sommaire* qui précède le *Répertoire* est destiné à lui servir de table des matières par ordre alphabétique. On y a fait rentrer quelques rubriques des *Mots supplémentaires* qui ne trouvaient pas facilement leur place dans le groupement systématique.

PHONÉTIQUE

SOMMAIRE

Les numéros sans autre indication sont ceux des paragraphes du répertoire.

a	tonique 1-34 ; — protonique initial 113-122 ; — pénultième 153 ; — contrefinal 161-164 ; — final 168-188.
au	tonique 106-112 ; — protonique initial 150-152.
b	209, 212-213, 215-220.
c	*ce, i* 279, 281-283, 285 ; — *ca* 287-288, 290-295, 297 ; — *co, u* 298, 300-303 ; — *c* cons. 305, 307, 312, 314-316, 318-319 ; — *c* final 320 ; — palatalisation secondaire de *c*, *Suppl.* 31.
d	235-236, 239-240, 245, 248-251, 255, 258-260, 264
e	*ĕ* tonique 35-47 ; — *ē* (et *ĭ*) toniques 48-60 ; — *ĕ*, *ē* (et *ĭ*) protoniques initiaux 123-133 ; — *e* (et *i*) pénultièmes 155-159 ; — *e* (et *i*) contrefinaux 165-166 ; — *e* (et *i*) finaux 189-198.
f	222, 224-225, 231.
g	*ge, i* 280, 284, 286 ; — *ga* 289, 296 ; — *go, u* 299, 304 ; — *g* cons. 306, 308, 313, 317-319 ; — palatalisation secondaire de *g*, *Suppl.* 31.
gu-	230, 311.
i	*ĭ* (et *ē*) toniques 48-60 ; — *ī* tonique 86-95 ; — *ĭ* (et *ĕ*, *ē*) protoniques initiaux 123-133 ; — *ī* protonique initial 142-146 ; — *i* (et *e*) pénultièmes 155-159 , — *i* (et *e*) contrefinaux 165-166 ; — *i* (et *e*) finaux 189-198.
j (***i*** cons.)	321-323.
k	*k* « parasite », *Suppl.* 47 ; cf. en outre les nos 29-31 des *Tableaux*.
l	366-390 ; — chute de *l* en Valais, *Suppl.* 44.
m	325-326, 329, 331-332, 334, 336, 338-339, 341-342, 352, 359-360, 362, 364.
n	325, 327-328, 330-333, 335, 337, 340, 343-351, 352-358, 360-361, 363, 365.

o — *ŏ* tonique 61-71 ; — *ō* (et *ŭ*) toniques 72-85 ; — *ŏ, ō* (et *ŭ*) protoniques initiaux 134-141 ; — *o* (et *u*) pénultièmes 160 ; — *o* (et *u*) contrefinaux 167 ; — *o* (et *u*) finaux 199-208.

p — 209-212, 214, 217-221.

qu- — 226-229, 309-310.

r — 391-409 ; — *r* uvulaire à Fully, *Suppl.* 43 ; — conservation de *r* finale en Valais, *Suppl.* 46.

s — 265-278 ; — conservation de *s* finale en Valais, *Suppl.* 46.

t — 235, 237-247, 249-254, 256-263 ; — conservation de *t* final en Valais, *Suppl.* 46.

u — *ŭ* (et *ō*) toniques 72-85 ; — *ū* tonique 96-105 ; — *ŭ* (et *ŏ, ō*) protoniques initiaux 134-141 ; — *ū* protonique initial 147-149 ; — *u* (et *o*) pénultièmes 160 ; — *u* (et *o*) contrefinaux 167 : — *u* (et *o*) finaux 199-208.

u cons. — voir *gu-*, *qu-*.

v — 222, 225, 231-234 ; — chute de *v* en Valais, *Suppl.* 44.

w — *w* germanique 223.

y (yod) — 321-324 ; — effacement de *-y-* entre voyelles en Valais, *Suppl.* 45.

I. VOYELLES TONIQUES

A

a libre

Devant lab. : § **1** fabas 173, sapa 257, sapunt 314, *Suppl.* 1 ; clave 103. § **2** ***-ablu :*** catabolu 61. § **3** *après palat.* capras 178.

Devant dent. : § **4** ***-ata, -atas :*** rosata 16, matutinata 19, -as 22, gelata 25, -as 27, palata 205, -as 206, cochlearata, -as 244, stata, -as (306, 308 V), cantata 307, -as 308, arripata 357, passata 383, *Suppl.* 4. § **5** ***-ate :*** sanitate 376 paupertate 378 ; ***-atu :*** pratu 57, blatu 166, cantatu 304, statu (306, 308), arripatu 355. § **6** volere habebatis 337. § **7** ***-atr- :*** latro 280, fratre 334. § **8** nasu 412. *Id. après palat.* : § **9** ***-ata, -atas :*** cruciata 54, cuminitiata 84, -as 86, directiata 90, brachiata 202, -as 203, pugnata 208, -as 209, manducata 226, -as 228, lactata 232, *Suppl.* 3, 4. § **10** ***-ate, -ates :*** medietate 223, -es 227, pietate 374 ; ***-atu :*** cuminitiatu 82, mercatu 110, manducatu 214, bajulatu 391, adjutatu 400, *Suppl.* 3. § **11** habeatis 373, cadit 427.

Devant palat. : § **12** facit 1, etc., illac 46, (71), cf. 14, etc., magis (259), 372 ; sa(p)io 343, ha(b)eo 214, etc , cf. 131 ; macru 434 ; ***ai*** germanique : laida (359 G) ; waigaro (15), 366, laidu (359 G) ; *Suppl.* 6 ; fagu (268) v. § 106.

Devant nas. : § **13** lana 137, septimana 382, gentiana 399 ; strame (198), fame 212, pane 215, manu 431, *Suppl.* 9. § **14** *après palat.* cane 278, *Suppl.* 22.

Devant ***l :*** § **15** pala 112, alas 460 ; quale (107), (377), dextrale (163), sal 193, male 307, malu 406, *Suppl.* 7. § **16** *après palat.* scala 89.

Devant ***r :*** § **17** clara 237, -u (232), 234 ; ***-are :*** (subst.) singulare (451), faldare limitare, subtelare (451 *Rem.*) ; (verbes) transversare 55, passare 58, incopulare 74, wardare 167, seminare (171), appellare 274, demandare (274), quiritare 274, cantare 315, jurare 322, plorare 323, saltare 324. *Id. après palat.* : § **18** cara 181, -as 182, -u 180. § **19** ***-are :*** (subst.) cochleare 241 ; (verbes) circare 111, reaciariare 162, (re)carricare (162), waidaniare 171, manducare 276, captiare (111 V), 277, pacare 296, quietiare 311, collocare 333, cambiare 380. *Suppl.* 2 ; *même traitement* virare 169, jurare (322 N B).

a entravé

Devant dent. : § **20** battuit (348 V), quattro 470 ; passu 33, etc., bassu (48 V), *Suppl.* 1. § **21** *après palat.* cattu 462 ; cassanu 264.

Devant palat. : § **22** vacca 176 ; saccu 199.

Devant combin. palat. : § **23** aqua 236, aquila 452. § **24** factu 108, etc., magide 120, *Suppl.* 6. § **25** ***-aticu :*** villaticu 70, formaticu 221, salvaticu (451), *Suppl.* 41. § **26** ***py :*** happia (163), sapiam 339 ; ***vy :*** cavea (123). § **27** ***cy :*** glacia 41, ramaceat (97) ; seraceu 222, fumaceu (350 V), brachiu 429. § **28** ***ny :*** aranea 442. § **29** ***ly :*** muralia (81), palea 198. § **30** ***-aria :*** caldaria 117 pomaria (255 N B), fumaria 350, aranearia (442), *Suppl.* 5 ; ***-ariu :*** februariu 38, semitariu 52, granariu 67, pomariu 255, molinariu 282, operariu 375, *Suppl.* 5. § **31** *après palat.* ***-aria :*** leviaria 150, precaria 327, *Suppl.* 5 ; ***-ariu :*** cloccariu 104, falcariu 114, leviariu 148, *Suppl.* 5.

Devant nas. : § **32** granica 100, vivanda (219), planta 270, flamma 352, blanca 393 ; glande 261, deabante 98, infantes 321 ; tantu (53), vannu 116, manicu 122, quando 331, blancu 464, *Suppl.* 9 ; habent 290, 304, debere habebant 309 ; *après palat.* camera (96), cantat 299, -as 301 ; campu 56, *Suppl.* 9 ; cannapu 172.

Devant ***l :*** § **33** fallit 33, etc., falce 113, alteru 141, caballu 174, salice 265, *Suppl.* 7 ; *après palat.* calceas 133, calda 353, galbina 394, 466 ; caldu 2, *Suppl.* 7.

Devant ***r :*** § **34** warda (73), largu 80, arbore 458 : *après palat.* carru 147, garba 197, carne 219, *Suppl.* 1.

E ouvert.

ĕ libre

Devant lab. : § **35** tepida 238, -u 235 ; febre 387, lepore 449. — *Devant dent.* : § **36** petra 77 ; pede 407. — *Devant palat.* : § **37** illæi 302, legere 345, dece 476. — *Devant nas.* : § **38** rem 319, (350), bene 300, cf. 132, (366), venit (45). 273, *Suppl* 22. — *Devant* ***l :*** § **39** mel 216. — *Devant* ***r :*** § **40** erat (20), fera 362 ; heri 13, ferit 348, feru 362.

ĕ entravé

Devant lab. : § **41** septe 473. — *Devant dent.* : § **42** wespa 444 ; fresta 92, fenestra 95, testa 421, *Suppl.* 10 ; pressu 69. — *Devant combin. palat.* : § **43** medicu 388. § **44** bestias 168 ; vecla 358 : lectu 124, (139), melius 302, veclu 358, ministeriu 381, sex 472 ; sequere 51 ; *Suppl.* 19. — *Devant nas.* : § **45** intendat (342) ; tempus 6, ventu 43, descendere 48, gentes 303, defendit 320, -mente 341, dentes 413, centu 480, *Suppl.* 13. — *Devant* ***l :*** § **46** bella 293, (341), feminellas (313) ; pelle 435 ; ***-ellu :*** flagellu 115, cultellu 126, lacticellu 231, fagustellu (268), bellu 291, 453, aucellu 454, 455, *Suppl.* 10. — *Devant* ***r :*** § **47** terra 170, herba 189, perdita 287 ; perdit 256 ; versus 59 ; hibernu 44, ferru 78, *Suppl.* 10.

E fermé.

ē, ĭ libres

Devant voyelle : § **48** ***-e(b)a :*** volere habebam 192, habebam 211 ; habebat 14, faciebat 17, estebat 20, fallere habebat (158), debere habebant 309. — *Devant lab.* : § **49** nive 40, piper 194, bibere 230. — *Devant dent.* : § **50** seta 136, fetas 161, moneta 367 ; videt 30, site 213, credit 284, quietu (311 V) ; tonitru 36, vitru 239 ; prehe(n)sa 281 ; me(n)se 37, pe(n)sile 96, prehe(n)su 281, 397, tres 469. — *Devant nas.* : § **51** catena 149, avena 200, plena 242, *Suppl.* 12 ; fenu 187, plenu 240 ; ambulemus 71, habemus (101 V), minus 266, (344). — *Devant liq.* : § **52** stel(l)as 32, tela 135 : pilu 463 ; habere 34, (373), sapere 317. — Voir aussi *Suppl.* 11 et 28.

ē, ĭ entravés

Devant lab. : § **53** ad id ipsu (369), 428. — *Devant dent.* : § **54** ***-itta :*** happia + -itta 163, levitta (150 V), dulcitta (238 N), (253), filia, etc. + -itta 325. *Suppl.* 11 ; ***-ittu :*** murittu (81), carrittu (147), levittu (148 V), dulcittu (235 N), (250), solittu 336 ; spissa 436 ; -u 438. — *Devant palat.* : § **55** sicca 190 ; -u 188. — *Devant combin. palat.* : § **56** frigida 21, -as 24, stricta 66, directa 146, warecta (404 V), cadecta (425) ; frigidu 18, indirectu (63), tectu 93, digitu 410, cadectu (424), directu 439. § **57** moriscit (246), crescere 260, crescit 262, dormiscit (329). § **58** butticla (125), auricla 423. — *Devant nas.* : § **59** cingla (134), femina 288, -as 313, dominica 363, lingua 420 ; insimul 72, prehende (73), cineres 210, prehendere 279, inde 370, deintus 458, *Suppl.* 13 ; viginti 479, cf. § 94. — *Devant* ***r :*** § **60** firmat (94), virida 396 ; -e 454 ; circlu 154, firmu (311 *Rem.*).

O ouvert.

ŏ libre

Devant lab. : § **61** nova 152, probat 318 ; novu 79, bove 87, ovu 217, nove 475 ; plovet 10 et *Suppl.* 14, jovis 365 — *Devant dent* : § **62** rota 156, potunt 295 ; potet 258, 316. — *Devant palat.* : § **63** troia 185 ; locu 63, focu 351. — *Devant nas.* : § **64** bona 8, (341 F), sonat (348) ; bonu 5, homo 30, etc. — *Devant* ***l :*** § **65** caveola (123 B), spola 129 ; linteolu 139 ; voles 191, volet 379, molit 283. — *Devant* ***r :*** § **66** sor(or) + a 298 ; cor 415 ; morit 246. — Voir aussi *Suppl.* 14 et 28.

ŏ entravé

Devant dent. : § **67** grossa 186, costa 417 ; tostu 159, grossu 184, nostru 254, ossu 437. — *Devant combin. palat.* : § **68** cocta 225, inodiat 335, coxa 416 ; hodie 3, nocte 29, coriu 138, boscu 204, (268 N), octo 474 ; folia 195 ; oclu 418, -os 419. — *Devant nas.* : § **69** ponte 75, contra (-e) 91, tondere 160, somnu 328. — *Devant* ***l :*** § **70** subst. verbal de collocare (124 V), molere 165, pollice 411, collu 414. — *Devant* ***r :*** § **71** cornuas 88, porta 99, corda 151, intorsa 385 ; forfices 127 ; porcu 183, (451), dormit 329, corpus 433, *Suppl.* 16.

O fermé.

ō, ŭ libres

Devant voyelle : § **72** duas 227, 468 ; duos 468. — *Devant lab.* : § **73** scopat 97 ; cubitu 409, lupu 450. — *Devant dent.* : § **74** coda 465 ; excutere 164, nodos 267, prode 371 ; ***-osa*** 26, *Suppl.* 15, -osas 28 ; ***-osu*** 64, *Suppl.* 15 — *Devant palat.* : § **75** cruce (54), 59 ; jugu 121. — *Devant nas.* : § **76** corona 130, poma 224, *Suppl.* 17 ; ***-one :*** satione 9, calceones (133 *Rem.*), multone (161 *Rem.*), carbone 207, potione 245, cantione 305, buccone (344), bullica(re) + -one (443), *Suppl.* 17. — *Devant* ***r :*** § **77** hora 349, cf. 369, 402 ; ploro 340, illoru 347, cf. 303, 313 ; ***-ore :*** pavore (35), meliore 140, 153, largu + -ore 143-144, captiatore 447, *Suppl.* 15.

ō, ŭ entravés

Devant lab. : § **78** dupla 143-144 (traité comme entravé). — *Devant dent.* : § **79** tottas 312, gutta 398 ; totti (11), 310 ; -u 69, etc., -os (11), (428), duodeci 478 ; musca 441. — *Devant combin. palat.* : § **80** rubea 395 ; -u 248 ; puteu 60. § **81** buttucla 125, aurucla (423) ; genuclu 408, peduclu 446 § **82** ***-oria :*** pavoria 35, tonsorias (127 *Rem.*) ; ***-oriu :*** (61), battatoriu 68, excussatoriu (115), miratoriu 128, *Suppl.* 15 — *Devant nas.* : § **83** rotunda 157, ungla 422 ; sunt 23, etc.,

ō, ŭ entravés — rotundu 155, undeci 477, *Suppl.* 17. — *Devant* ***l*** *:* § **84** dulce + a 253, (341), pulvis + a (392); dulce 250, pulvere 392, *Suppl.* 15. — *Devant* ***r*** *:* § **85** surda 360; diurnu 12, (428), turre 83, -es 85, surdu 360, *Suppl.* 16.

I fermé.

ī libre — *Devant voyelle :* § **86** lunae, jovis die (364, 365). — *Devant lab. :* § **87** arripat 45, ripa 65, *Suppl.* 20. — *Devant dent. :* § **88** warita 404, -as 405; -u 403, nidu 457; venitis 332. — *Devant palat. :* § **89** formica (443); alesic 132, vervice (161), dico 346, formicu 443. — *Devant nas. :* § **90** tina (119), farina 201, spinas 272, vicina 356; vinu 233, vicinu 354, pullicinu (454 V), 459, *Suppl.* 22. — *Devant liq. :* § **91** cohortile 292; ***-ire :*** quaerire (111), dormire (333), venire 390, warire 401. — Voir aussi *Suppl.* 21.

ī entravé — *Devant palat. :* § **92** ricca 289; -u 285. — *Devant combin. palat. :* § **93** vinea 294, filia 297, (325), *Suppl.* 19, 22, 38. — *Devant nas. :* § **94** cinque 471, viginti > vinti 479. — *Devant* ***l*** *:* § **95** villa 49.

U fermé.

ū libre — *Devant voyelle :* § **96** cui 107, cf. istui (139), etc., illui (336). — *Devant lab. :* § **97** cupa 119. — *Devant dent. :* § **98** ***-uta :*** perduta 106, venduta 177, -as 179, habuta (306), -as (308), caduta (425); cruda 220, nuda 432. § **99** ***-utu :*** perdutu 102, vendutu 175, fallutu 229, (389), bibutu 243, habutu (306), 386, debutu 389, cadutu (424), vidutu 448; crudu 218, nudu 430, tuto 440; su(r)su 263, 426; plus 259, (372). — *Devant palat. :* § **100** carruca 118, *Suppl.* 23. — *Devant nas. :* § **101** una 7, 467, etc., luna 31, pruna, -ma 251, plumas 461; fumu (350 V), die lunæ 364; unu 467, cf. 5, etc. (article), *Suppl.* 24. — *Devant liq. :* § **102** culu 426; ***-ura :*** cinctura 134, consutura 145, matura 252; muru 81, maturu 249, *Suppl.* 23. — Voir aussi *Suppl.* 23.

ū entravé — *Devant dent. :* § **103** putida; -u 359. — *Devant combin. palat. :* § **104** fructa; -u (221), 247. — *Devant* ***l*** *:* § **105** pulice 445. — Voir aussi *Suppl.* 23, 37.

Diphtongue AU.

au libre — *Secondaire final :* § **106** fagu > fau (268). — *Devant lab. :* § **107** paupera; -u 361. — *Devant dent. :* § **108** claudit 94. — *Devant palat. :* § **109** cavica > cauca 73; paucu 15, (341), 344. — *Devant liq. :* § **110** caule 196; aura 43; cf. ad hora 369, 402.

au entravé — *Devant combin. palat. :* § **111** audiat 342. — *Devant nas. :* § **112** ha(b)unt 290, (304). — Voir aussi *Suppl.* 26.

II. VOYELLES ATONES

1. Protoniques initiales.

a libre — § **113** habebat 14, habere 34, (373), tra(ns)versare 55, avena 200, habebam 211, sapere 317; granariu 67, ramaceat (97); palata 205, -as 206; farina 201, warire 401, -itu, -ita, -itas 403-405, aranea 442. — *En hiatus roman :* § **114** pavore, -oria 35, habutu (306), 386, -ta (306), -tas (308); cata + quisque 11, cata paucu (341 Vd V), catabolu 61, catena 149, maturu 249, -a 252, cadutu, -ectu 424, -a 425. — *Devant palat. :* § **115** flagellu 115, pacare 296. — *Après palat. :* § **116** caveola (123 B), caballu 174, cata, etc., voir § 114. — *Proclitiques :* § **117** (il)la 19, etc., (il)las 22, etc., habet 39, etc., ad (49), 53, etc., sua 257, 327, mea 298, jam 330, cata (341), habes 368.

a entravé — § **118** appellare 274; matutinata 19, -as 22, battatoriu 68, ad id ipsu (369), 428, passare 58, passata 383; accaptare habeo 131; fallutu 229, (389); arripat 45, carruca 118, largu + ore 143-144, carrittu (147), wardare 167, carbone 207, arripatu 355, -ata 357. — *Devant combin. palat. :* § **119** satione 9, faciebat 17, captiare (111 V), 277, reaciariare 162, happia + itta 163, brachiata 202, -as 203, lacticellu 231, lactata 232, habeatis 373, bajulatu 391, adjutatu 400, captiatore 447. — *Devant nasale :* § **120** manducatu 214, -a 226, -as 228, manducare 276, cantione 305, cantare 315, -atu 304, -ata 307, -atas 308, anque ad hora 369, sanitate 376, cambiare 380. — *Devant* ***l*** *:* § **121** falcariu 114, caldaria 117, alesic 132, fallere habet 158, saltare 324, faldare (451 *Rem.*), salvaticu (451); *Suppl.* 8; cf. au (article) 37, etc. — *Après palat. :* § **122** captiare (111 V), 277, carruca 118, carrittu (147), carbone 207, captiatore 447.

ĕ, ē, ĭ libres — § **123** februariu 38, levittu (148 V), -a (150 V), debere habebant 309; revirare (169); defendit 320; fenestra 95, demandare (274), venitis 332, venire 390, genuclu 408; gelata 25, -as 27; quærire (111), seraceu 222. § **124** inodiat 335. — *En hiatus latin :* § **125** deusque ad (53), deabante 98, reaciariare 162, deintus 458; pietate 374. — *En hiatus roman :* § **126**

ĕ, ē, ĭ libres — bibutu 243, debutu 389, peduclu 446, vidutu 448. — *Devant palat. :* § **127** precaria 327, vicinu 354, -a 356. — *Proclitiques :* § **128** de 15, etc., erat (20), te 74, cf. 372, quid 191, ego 47, 211, etc., me 229, etc., se 311, 335, per (336), (458).

ĕ, ē, ĭ entravés — § **129** septimana 382; estebat 20, descendere 48, excussatoriu (115), dextrale (163), excutere 164; ministeriu 381; perdutu 102, -a 106, mercatu 110, circare 111. — *Devant combin. palat. :* § **130** d(i)rectiata 90, meliore 140, 153, leviariu 148, -a 150, medietate 223, -es 227, qu(i)etiare 311. — *Devant nas. :* § **131** semitariu 52, cinctura 134, linteolu 139, bene tostu 159, seminare (171), vendutu 175, -a 177, -as 179, feminellas (313), gentiana 399, singulare (451), limitare (451 *Rem.*); cf. cuminitiatu 82, -a 84, -as 86. — *Préfixe* ***in*** *:* § **132** indirectu (63), insimul 72, incopulare 74, infantes 321, intendat (342), intorsa 385. — *Proclitiques :* § **133** ille, illa, voir l'*Index français* sous il, elle, -es, du, des, au, aux, ce, ces; est 4, etc., illac 14, etc., versus 59, illæi 302, illoru 347, inde 370.

ŏ, ō, ŭ libres — § **134** (in)copulare 74, operariu 375; rosata 16, to(n)sorias (127 *Rem.*); solittu 336; corona 130, moriscit (246), plorare 323, *Suppl.* 18. — *En hiatus roman :* § **135** rotundu 155, -a 157. — *Devant nas. :* § **136** tonitru 36, cuminitiatu 82, -a 84, -as 86, pomariu 255, dominica 363, moneta 367. — *Proclitiques :* § **137** homo 30, etc., non 33, etc., pro 275, 342, vos 332, etc., meum 334, suum 426, etc.

ŏ, ō, ŭ entravés — § **138** subtelare (451 *Rem.*); buttucla 125, co(n)sutura 145; cloccariu 104, buccone (344); formaticu 221, cohortile 292, dormire (333), -iscit (329), formicu, -a 443, *Suppl.* 18. — *Devant combin. palat. :* § **139** cruciata 54, potione 245; pugnata 208, -as 209; cochleare 241, -earata, -as 244. — *Devant nas.:* § **140** dominiariosu 64, -a 26, -as 28, quomodo bene (366). — *Devant* ***l*** *:* § **141** cultellu 126, multone (161 *Rem.*), volere habebam 192, dulcittu (235 N), (250), -a (238 N), (253), molinariu 282, collocare 333, volere habebatis 337, bullicare + one (443), pullicinu (454), 459, *Suppl.* 18.

ī libre — § **142** hibernu 44, miratoriu 128, die lunæ 364, die jovis 365. — *En hiatus roman :* § **143** qu(i)ritare 274. — *Devant palat. :* § **144** viginti 479.

ī entravé — § **145** villaticu 70. — *Devant combin. palat. :* § **146** filia + itta 325.

ū libre — § **147** fumaria 350, fumaceu (350 V); muralia, murittu (81), jurare 322; *Suppl.* 25. — *Proclitiques :* § **148** unu 5, etc., una 7, etc., tu 301, cf. 191, 368.

ū entravé — *Devant nas. :* § **149** lunæ die (364 N B).

au libre — § **150** paupertate 378, auricla 423. — *Devant palat. :* § **151** aucellu 454, 455.

au entravé — § **152** fa(g)ustellu (268).

2. Pénultièmes.

a — § **153** cannapu 172. § **154** cassanu 264; waigaro (15), 366.

e, i — *Devant dent. :* § **155** perdita 287, cubitu 409, digitu 410; calidu 2, frigidu 18, magide 120, tepidu 235, putidu 359, viride 454. — *Devant palat. :* § **156** forfices 127, salice 265, pollice 411, pulice 445, undeci 477, duodeci 478; cavica 73, granica 100, dominica 363; villaticu 70, manicu 122, formaticu 221, medicu 388. — *Devant nas. :* § **157** femina 288, galbina 394, 466. — *Devant :* ***l*** § **158** pensile 96, aquila 452. — *Devant* ***r*** *:* § **159** camera (96); alteru 141, pauperu 361; descendere 48, sequere 51, tondere 160, excutere 164, molere 165, cineres 210, bibere 230, crescere 260, prehendere 279, legere 345, pulvere 392.

o, u — § **160** catabolu 61, lepore 449, arbore 458.

3. Contrefinales.

a — § **161** battatoriu 68, excussatoriu (115), miratoriu 128; captiatore 447, cf. largu + ore 143-144. § **162** waidaniare (171). § **163** dulce-, bella-, bona- mente 341. § **164** dom(i)niariosu 64, accaptare habeo 131, reaciariare 162, pala + aria + ata (205), (206), cochlearata 244.

e, i — § **165** semitariu 52, cuminitiatu 82, medietate 223, pietate 374, sanitate 376, paupertate 378, ad id ipsu 428, limitare (451 *Rem.*); ministeriu 381; lacticellu 231, pullicinu (454), 459; seminare 171, molinariu 282, septimana 382; subtelare (451 *Rem.*); fallere habet 158, volere habebam 192, cf. volere habebatis 337, debere habebant 309, operariu 375. § **166** mat(u)tinata 19, transversare 55, appellare 274.

o, u — § **167** consutura 145, manducatu 214, -care 276, collocare 333, adjutatu 400; ambulemus 71, bajulatu 391, singulare (451).

4. Finales.

-a après non-palatale

Après voyelle : § **168** -e(b)a(m) (131), 192, 211. — *Après lab. :* § **169** ripa 65, cupa 119, sapa 257, wespa 444; herba 189, garba 197; nova 152; lingua 420. — *Après dent. :* § **170** -ata, -iata §§ 4 et 9. § **171** -ita 404; -uta 106, 177, (306). § **172** seta 136, rota 156, moneta 367 ; cruda 220, nuda 432, coda 465; -itta (150 V), 163, (253), 325, perdita 287, gutta 398: tepida 238, putida 359; fresta 92, costă 417, testa 421; planta 270; porta 99; rotunda 157; calda 353 ; warda (73), corda 151, surda 360; -osa 26, pre(hen)sa 281 ; grossa 186, spissa 436; intorsa 385. — *Après nas. :* § **173** poma 224, pruma 251, flamma 352; una 7, etc., bona 8, (341 F), luna 31, tina (119), corona 130, lana 137, catena 149, avena 200, farina 201, plena 242, vicina 356, septimana 382, gentiana 399; femina 288, galbina 394, 466. — *Après **l** :* § **174** villa 49, scala 89, pala 112, spola 129, tela 135, bella 293; dupla 143-144, ungla 422. — *Après **r** :* § **175** aura 43, -ura 134, 145, cara 181, clara 237, matura 252, hora 349, cf. 369, 402, fera 362; petra 77, fenestra 95, terra 170, paupera 361. — *Formations analogiques :* § **176** melior(e) + a (153 B), febr(e) + a 387, sor(or) + a 298, pulver(e), pulvus + a 392, virid(e) + a 396, lepor(e) + a 449.

-a après palatale ou combinaison palatale

§ **177** aqua 236; stricta 66, directa 146, cocta 225, fructa 247, -ecta (404 V), 425; frigida 21 ; coxa 416; cavica 73, carruca 118, formica 443; vacca 176, sicca 190, ricca 289, musca 441 ; granica 100, dominica 363, blanca 393; troia 185; happia (163), sapia(m) 339; cavea (123), rubea 395; glacia 41 ; vinea 294, aranea 442; muralia (81), folia 195, palea 198, filia 297; -aria 117, 150, (255 N B), 327, 350, *Suppl.* 5; -oria 35; -ucla, -icla 125, 423, vecla 358; aquila 452. — *Formations analogiques :* § **178** dulce + a 253, salic(e) + a 265, pulic(e) + a 445.

-as

§ **179** duas 227, 468. § **180** fabas 173. § **181** ***-atas :*** matutinatas 22, gelatas 27, palatas 206, cochlearatas 244, cantatas 308; *après palat. :* cuminitiatas 86, brachiatas 203, pugnatas 209, manducatas 228. § **182** ***-itas :*** waritas 405; ***-utas :*** vendutas 179, habutas (308). § **183** fetas 161; cantas 301, tottas 312; -osas 28; spinas 272 feminas 313, plumas 461; stellas 32, feminellas (313), alas 460; capras 178, caras 182.

Après combin. palat. : § **184** frigidas 24, tonsorias (127 *Rem.*), calceas 133, bestias 168.

-at

§ **185** habebat 14, faciebat 17, estebat 20. § **186** arripat 45, scopat 97, probat 318 ; cantat 299, intendat (342); sonat (348); erat (20).

Après combin. palat. : § **187** ramaceat (97), inodiat 335, audiat 342.

-ant

§ **188** debere habebant 309.

-e, -ĭ

§ **189** die 364, 365; nive 40, bove 87, clave 103, nove 475; cinque 471; nocte 29, ponte 75, deabante 98, site 213, -ate 223, 374. 376, 378, -mente 341, septe 473; prehende (73), magide 120, glande 261, inde 370, prode 371, pede 407, viride 454; mense 37; cruce 59, falce 113, dulce 250, dece 476; hodie 3; -one 9, 207. 245, 305, (344), (443), bene 132, 300, strame (198), fame 212, pane 215, carne 219, sine 271, 351, cane 278, lunæ 364; quale (107), (377), dextrale (163), caule 196, cohortile 292, male 307, pelle 435; -are (subst.) 241, 451, (verbes) voir §§ 17, 19; -ēre 34, 317, (373); -ire (111), (333), 390, 401; -ore (35), 140, 143, 153, 447; turre 83. — *Après groupe de consonnes :* § **190** fratre 334, cf. 280, febre 387. *Proparoxytons :* § **191** pe(n)sile 96, salice 265, pulvere 392, pollice 411, pulice 445, lepore 449, arbore 458, undeci 477, duodeci 478, *Suppl.* 41; verbes en -ĕre, voir § 159. Cf. modif. analogiques §§ 176, 178, 206. — *Formations analogiques :* § **192** contr(a) + e 91, latr(o) + e 280.

-ī

§ **193** cui 107, illæi 302. § **194** totti 11, 310, viginti 479; heri 13.

-es, -is

§ **195** habes 368; medietates 227, venitis 332, volere habebatis 337, habeatis 373; gentes 303, infantes 321, dentes 413; magis (259), 372; voles 191; turres 85. — *Maintenu après groupe de consonnes :* § **196** forfices 127, cineres 210.

-et, -it

§ **197** habet 39, etc.; plovet 10; potet 258, 316; videt 30, claudit 94, perdit 256, credit 284, defendit 320, cadit 427; facit 1, etc., crescit 262; venit (45). 273; dormit 329; fallit 33, etc., molit 283, volet 379; morit 246, ferit 348.

-ent

§ **198** habent 290, 304.

-o

§ **199** octo 474; quando 331; homo 30, etc.; ploro 340; debeo 47; ha(b)eo 214, etc., sa(p)io 343. § **200** ego 47, etc., dico 346, tuto 440. § **201** waigaro 366, quattuor > quattro 470.

-u

§ **202** Pour le cas général des nombreux mots en -u, voir l'*Index latin*. Nous ne mentionnerons ici que les mots ou groupes offrant un intérêt particulier : § **203** locu 63, focu 351 ; jugu 121; fagu (268); ovu 217; lupu 450. — *Maintenu après groupe de consonnes :* § **204** tonitru 36, vitru 239; nostru 254; macru 434; somnu 328; insimul 72. *Proparoxytons :* § **205** cannapu 172; tepidu 235, cubitu 409; -aticu 70, 221, *Suppl.* 41, medicu 388; manicu 122; rubeu 248; cassanu 264; catabolu 61, circulu 154; alteru 141, pauperu 361. — *Formations*

-u

analogiques : § **206** pe(n)sil(e) + u 96, piper + u 194, pollic(e) + u 411, arbor(e) + u 458. Adjectifs masc. reformés sur le fém. : nov(a) + u 79, larg(a) + u 80, ricc(a) + u 285, vecl(a) + u 358, surd(a) + u 360.

-os, -us

§ **207** duos 468; tempus 6, corpus 433; deintus 458, nodos 267; melius 302, oclos 419 ; -emus 71, minus 266, (344).

-unt

§ **208** ha(b)unt 290, 304, potunt 295, sapunt 314.

III. CONSONNES

Labiales occlusives P, B.

p, b initiaux

p, b intérieurs

§ **209** ***p-, b-; pl-, bl-; pr-, br-,*** voir l'*Index latin* et *Suppl.* 38.

Après consonne : § **210** ***-pp-*** appellare 274. § **211** ***sp-*** spola 129, spinas 272, spissu 438, -a 436; wespa 444, *Suppl.* 37. § **212** ***-mp-*** campu 56; ***-mp's*** tempus 6; ***-lb'n-*** galbina 394, 466; ***-rp's*** corpus 433. § **213** ***-rb-*** carbone 207; herba 189, garba 197; ***-rb'r-*** arbore 458.

Entre voyelles : § **214** ***-p-*** sapere 317, arripatu 355, -a 357, paupertate 378; arripat 45, ripa 65, scopat 97, cupa 119, sapa 257; lupu 450; cannapu 172; sapunt 314. § **215** ***-b-*** habebat 14, habere 34, hibernu 44, deabante 98, caballu 174, habebam 211; fabas 173, probat 318; debeo 47. § **216** -ebatis 337; -ebat 14, 17, 20, -ebam 192, 211, -ebant 309; bibutu 243, habutu 306, etc., debutu 389.

Devant liq. : § **217** ***-pl-*** incop(u)lare 74, dupla 143-144; ***-bl-*** catab(o)lu 61, *Suppl.* 38. § **218** ***-pr-*** capras 178; ***-p'r-*** operariu 375; lepor(e) + a 449; piper + u 194, pauperu 361; ***-br-*** februariu 38; febr(e) + a 387; ***-b'r-*** debere habebant 309; bibere 230.

Devant dent. : § **219** ***-pt-*** accaptare habeo 131; septe 473; ***-bt-*** subtelare (451 *Rem.*) ; ***-pty-*** captiare (111 V), 277, -atore 447; ***-pt'm-*** septimana 382; ***-p'd-*** tepida 238; -u 235; ***-b't-*** cubitu 409; ***-ps-*** ad id ipsu (369), 428.

Devant yod : § **220** ***-ppy-*** happia 163; ***-py-*** sapiam 339; propiu (69). § **221** ***-by-*** rubea 395; -u 248; ***-by-, -py-*** > ***-y-*** habeatis 373; habeo 214, etc., sapio 343; ***-mby-*** cambiare 380.

Labiales fricatives F, V, W.

f, v, w initiaux

f, v, w, intérieurs

§ **222** ***f-; fl-; fr-; v-,*** voir l'*Index latin* et *Suppl.* 38.

§ **223** ***w-*** germanique : waigaro (15), 366, warda (73), wardare 167, waidaniare 171, warire 401, -itu, -ita, -itas 403-405, wespa 444, *Suppl.* 39.

Après consonne : § **224** ***-rf'c-*** forfices 127. § **225** ***-nf-*** infantes 321; ***-nfl-, -ffl-*** cf. *Suppl.* 38; ***-lv-*** salvaticu (451); ***-lv's-*** pulvus + a (392); ***-lv'r-*** pulver(e) + a 392. § **226** ***qu-*** que 53, 302, 338, 342, 372, qui (cui) (107 V), quærire (111), quid 191, quietiare 311; quiritare 274; quale 107, (377), quando 331, quattuor 470; quomodo bene (366). § **227** ***-qu-*** aqua 236. § **228** ***-qu'l-*** aquila 452; ***-qu'r-*** sequere 51. § **229** cons. + ***qu-*** cata + quisque 11, anque ad hora 369, cinque 471. § **230** ***-ngu-*** lingua 420.

Entre voyelles : § **231** ***-f-*** defendit 320; ***-v-*** levittu (148 V), -a (150 V), avena 200; nova 152, *Suppl.* 44; nive 40, novu 79, bove 87, clave 103, ovu 217, nove 475. § **232** pavore, pavoria 35.

Devant consonne : § **233** ***-v't*** plovet 10; ***-v's*** jovis 365; ***-v'c-*** cavica 73. § **234** ***-vy-*** caveola (123 B), leviariu 148, -a 150; cavea (123).

Dentales occlusives T, D.

t, d initiaux

t, d intérieurs

§ **235** ***t-, d-; tr-, dr-,*** voir l'*Index latin.* § **236** ***dy-*** diurnu 12, deusque ad (53).

Après lab. : § **237** ***-pt-*** accaptare habeo 131; septe 473. § **238** ***-pty-*** captiare (111 V), 277, -atore 447. § **239** ***-pt'm-*** septimana 382; ***-p'd-*** tepida 238; -u 235; ***-b't-*** cubitu 409.

Après dent. : § **240** ***-tt*** battatoriu 68; buttucula 125; -itta (150 V), 163, (238 N), (253), 325, tottas 312, gutta 398; totti 11, 310, -u 69, 317, 336, -ittu (81), (147), (148 V), (235 N), (250), 336, *Suppl.* 46, cattu 462; ***-t't-*** matutinata 19, -as 22; ***-ttr-*** quattuor > -ttro 470; ***-t'd-*** putida ; -u 359; ***-d'd-*** ad id ipsu (369), 428; ***-d't-*** perdita 287. § **241** ***-st-*** estebat 20, stellas 32, fagustellu (268), statu (306), (308), ministeriu 381; voles tu 191, habes tu 368; fresta 92, costa 417, testa 421; tostu 159, *Suppl.* 37; ***-s't-*** consutura 145; ***-str-*** stricta 66, dextrale (163), strame (198); fenestra 95; nostru 254, *Suppl.* 37. § **242** ***-sty-*** bestias 168.

Après palat. : § **243** ***-ct-*** lactata 232; stricta 66, directa 146, cocta 225, fructa 247, cadecta (425); nocte 29, indirectu (63), tectu 93, factu 108, etc., lectu 124, (139), fructu 247, cadectu (425), directu 439, octo 474. § **244** ***-nct*** cinctura 134; ***-ct'c-*** lacticellu 231 ; ***-cty-***

t, d intérieurs

directiata 90. § **245** *-g't-* digitu 410; *-g'd-* frigida 21, -as 24; -u 18, magide 120; *-y't-* medietate 223, -ates 227, pietate 374, adjutatu 400.

Après nas. : § **246** *-m't-* semitariu 52, limitare (451 *Rem.*). § **247** *-nt-* cantatu 304, -a 307, -as 308, cantare 315, intendat (342), intorsa 385; planta 270, cantat 299, -as 301; ventu 43, tantu 53, ponte 75, deabante 98, -mente 341, viginti 479, centu 480; *-n't-* sanitate 376; *-ntr-* contra 91; *-nt's* § 259; *-nty-* § 256. § **248** *-nd-* vendutu 175, -a 177, -as 179, demandare (274); rotunda 157; prehende (73), rotundu 155, glande 261, quando 331, intendat (342), inde 370; *-nd'r-* descendere 48, indirectu (63), tondere 160, prehendere 279; *-nd't* defendit 320; *-nd'c-* § 258.

Après liq. : § **249** *-lt-* cultellu 126, multone (161 *Rem.*), saltare 324; *-lt'r-* alteru 141; *-ld-* caldaria 117, faldare (451 *Rem.*); calda 353; -u 2. § **250** *-rt-* co(ho)rtile 292, paupertate 378; porta 99, *Suppl.* 40; *-rt'c-* pertica (268 B); *-rd-* perdutu 102, -a 106, wardare 167; warda (73), corda 151, surda; -u 360, *Suppl.* 40; *-r'd-* virid(e) + a 396; -e 454; *-rd't-* perdita 287; *-rd't-* perdit 256.

Entre voyelles : § **251** *-t-* cata 11, (341), catabolu 61, -atoriu 68, (115), 128, catena 149, rotundu 155, -a 157, maturu 249, -a 252, quiritare 274, -atore 447; potunt 295; seta 136, rota 156, fetas 161, moneta 367, -ata, -atas §§ 4, 9, -ita 404, -itas 405, -uta 106, 177, (306), 425, -utas 179, (308); pratu 57, mercatu 110, blatu 166, statu 306, -atu §§ 5, 10, -itu 403, -utu § 98, tuto 440; site 213, -ate §§ 5, 10; -aticu § 258; *-d-* waidaniare 171, cadutu, -ectu 424, -a 425, peduclu 446, vidutu 448; cruda 220, nuda 432, coda 465; crudu 218, prode 371, pede 407, nudu 430, nidu 457; medicu § 258.

Devant ***r****, après voyelle :* § **252** *-tr-* petra 77; tonitru 36, vitru 239, latro 280, fratre 334; *-t'r-* excutere 164. *Après consonne :* § **253** *-ttr-* quattuor > -ttro 470; *-str-* stricta 66, fenestra 95, strame (198), nostru 254; *-ntr-* contra 91; *-nd'r-* § 248; *-lt'r-* alteru 141.

Devant yod. après voyelle : § **254** *-ty-* satione 9, potione 245, quietiare 311; puteu 60, *Suppl.* 36. § **255** *-dy-* medietate 223, -ates 227, adjutatu 400; inodiat 335, audiat 342; hodie 3. *Après consonne :* § **256** *-pty-* captiare (111 V), 277, -atore 447; *-cty-* directiata 90; *-nty-* linteolu 139, cantione 305, gentiana 399; *-n'ty-* cuminitiatu 82, -a 84, -as 86; *-sty-* bestias 168, *Suppl.* 33.

Devant autre consonne : § **257** *-tt-, -t't-, -t'd-, -d'd-, -d't-* § 240. § **258** *-tic-, -dic-* > *-dy-* villaticu 70, formaticu 221, salvaticu (451); medicu 388; *-d'c-* duodeci 478; *-ct'c-* lacticellu 231; *-nd'c-* manducatu 214, -ata 226, -atas 228, -are 276; undeci 477, *Suppl.* 41.

Devant ***s*** *ou* ***t*** *final :* § **259** *-t's* venitis 332, -ebatis 337, habeatis 373; medietates 227; *-nt's* gentes 303, infantes 321, dentes 413, deintus 458; *-d's* nodos 267. § **260** *-t't* potet 258, 316; *-tt't* batt(u)it(348 V); *-d't* videt 30, claudit 94, credit 284, cadit 427; *-nd't* defendit 320; *-rd't* perdit 256.

t, d finaux

§ **261** *-at* § 185-187. § **262** *-et, -it* § 197; est 4, etc. § **263** *-nt* habent 290, 304, potunt 295, -ebant 309, sapunt 314; sunt 23, etc. § **264** *-d* ad (49), 53, etc., quid 191.

Dentale fricative S.

s initiale

§ **265** *s-* voir l'*Index latin* et *Suppl.* 30, 34; *sp-, st-, sc-*, devenus *esp , est-, esc-*, sont traités comme groupes intérieurs, voir §§ 272-274.

s intérieure

Après consonne : § **266** *-ps-* ad id ipsu (369), 428. § **267** *-ss-* passare 58, excussatoriu (115), passata 383; grossa 186, spissa 436; passu 33, etc., bassu (48 V), pressu 69, grossu 184, ossu 437, spissu 438. § **268** *-cs-* coxa 416. § **269** *-ns-* insimul 72, *Suppl.* 30. § **270** *-ls-* *Suppl.* 30; *-l's-* alesic 132; *-lv's-* dérivés de pulvus (392); *-rs-* transversare 55; intorsa 385; versus 59.

Entre voyelles : § **271** *-s-* rosata 16, -osa 26, -osas 28; -osu 64, nasu 412, *Suppl.* 35; *-(n)s-* tonsorias (127 *Rem.*), prehensa 281; -u 281, 397, mense 37.

Devant consonne : § **272** *-sp-* spola 129, spinas 272, spissa 436, -u 438; wespa 444, *Suppl.* 37; § **273** *-st-* estebat 20, stellas 32, fagustellu (268), statu (306), (308); ministeriu 381; voles tu 191, habes tu 368; fresta 92, costa 417, testa 421; tostu 159, *Suppl.* 37; *-st* est 4, etc.; *-s't-* co(n)sutura 145; *-str-* stricta 66, dextrale (163), strame (198); fenestra 95; nostru 254, *Suppl.* 37; *-sty-* bestias 168. § **274** *-sc-* scala 89, scopat 97, excussatoriu (115), excutere 164; musca 441; boscu 204, (268 N); descendere 48, *Suppl.* 37. § **275** *-sc't* moriscit (246), crescit 262, dormiscit (329); *-scl-* *Suppl.* 38; *-sc(e)r-* crescere 260; *-squ-* cata + quisque 11, deusque ad (53). § **276** *-ss-* § 267; *-ss'n-* cassanu 264; *-s'l-* pe(n)sile 96; *-sy-* *Suppl.* 36.

s finale

Après consonne : § **277** *Lab.* tempus 6, corpus 433; jovis 365. *Dent.* medietates 227, -ebatis 337, venitis 332, habeatis 373; directus (439 V); gentes 303, infantes 321, dentes 413, deintus 458; nodos 267; versus 59. *Pal.* sex 472; magis (259), 372. *Nas.* ambulemus 71, minus 266, (344). *Liq.* voles 191; melius 302, oclos 419; turres 85, *Suppl.* 46.

Après voyelle : § **278** *Atone* -as §§ 179-184; forfices 127, cineres 210. *Tonique* plus 259, (372), tres 469; habes > as 368.

Palatales occlusives C, G, Q.

C, G devant e, i.

***c**e, i, **g**e, i* initiaux

§ **279** *ci-, ce-* circare 111, cinctura 134, cingla (134), circlu 154, cineres 210, cinque 471, centu 480; ecce hoc, -illa, etc , v. les *Index* et *Suppl.* 29. § **280** *ge-* gelata 25, -as 27, gentes 303, gentiana 399, genuclu 408.

***c**e, i, **g**e, i* intérieurs

Après consonne : § **281** *-d'c-* duodeci 478; *-nd'c-* undeci 477, *Suppl.* 41; *-ct'c-* lacticellu 231; *-rf'c-* forfices 127. § **282** *-sc-* descendere 48, crescere 260; *-sc't-* moriscit (246), crescit 262, dormiscit (329). § **283** *-lc-* dulcittu (235 N), (250), -a (238 N), (253), dulce + a 253, dulce + a + mente (341); falce 113, dulce 250; *-l'c-* pullicinu (454), 459, salic(e) + a 265, pollic(e) + u 411, pulic(e) + a 445. § **284** *-rg-* argentu (367 V).

Entre voyelles : § **285** *-c-* fac(i)ebat 17, vicinu 354, -a 356, aucellu 454, 455; facit 1, etc., cruce (54), 59, vervice (161), dece 476. § **286** *-g-* flagellu 115, viginti 479; frigida 21, -as 24; -u 18, magide 120, legere 345, digitu 410; magis (259), 372.

C, G devant a.

***c**a, **g**a* initiaux

§ **287** *ca- tonique* camera (96), capras 178, caru 180, -a 181, -as 182, cane 278, cadit 427; caldu 2, -a 353, campu 56, cavea (123), calceas 133, carru 147, cannapu 172, carne 219, cassanu 264, cantat 299, -as 301, cattu 462; *ca- protonique* cata- 11, (341), catabolu 61, catena 149, caballu 174, cadutu, -ectu 424, -a 425; caldaria 117, carruca 118, caveola (123 B), calceones (133 *Rem.*), carrittu (147), (re)carricare (162), carbone 207, captiare 277, -atore 447, cantione 305, cantatu 304, -a 307, -as 308, cantare 315, cambiare 380. § **288** *cau-* cavica > cauca 73, caule 196. § **289** *ga-* garba 197, galbina 394, 466; cavea > gavea, -eola (123).

***c**a, **g**a* intérieurs

Après consonne : § **290** *-nd'c-* manducatu 214, -a 226, -as 228, manducare 276. § **291** *-sc-* scala 89, musca 441, *Suppl.* 37. § **292** *-cc-* cloccariu 104, accaptare habeo 131; vacca 176, sicca 190, ricca 289. § **293** *-nc-* blanca 393; *-n'c-* granica 100, dominica 363. § **294** *-lc-* falcariu 114; *-l'c-* collocare 333, cf. subst. verbal (124 V), bullica(re) + one (443); salic(e) + a 265, pulic(e) + a 445. § **295** *-rc-* mercatu 110, circare 111; *-r'c-* (re)carricare (162); *-rt'c-* pertica (268 B). § **296** *-rg-* larg(a) + u 80, + -ore 143-144.

Entre voyelles : § **297** *-c-* pacare 296, precaria 327; cavica > cauca 73, carruca 118, formica (443), *Suppl.* 45.

C, G devant o, u.

***c**o, u, **g**o, u* initiaux

§ **298** *co-, cu- toniques* cui 107, cupa 119, cor 415, culu 426, coda 465; corn(u)as 88, contra 91, coriu 138, corda 151, cocta 225, cubitu 409, collu 414, coxa 416, costa 417, corpus 433; *co-, cu- protoniques* cuminitiatu 82, -a 84, -as 86, corona 130; (in)copulare 74; cultellu 126, co(n)sutura 145, cochleare 241, -ariata, -as 244, co(ho)rtile 292, collocare 333, cf. (124 V), *Suppl.* 31. § **299** *gu-* gutta 398.

***c**o, u, **g**o, u* intérieurs

Après consonne : § **300** *-sc-* scopat 97, excussatoriu (115), excutere 164; boscu 204, (268 N), *Suppl.* 37. § **301** *-cc-* buccone (344); siccu 188, saccu 199. § **302** *-nc-* blancu 464; *-rc-* porcu 183, (451).

Entre voyelles : § **303** *-c-* paucu 15, (341), 344; locu 63, focu 351; dico 346, formicu (443); -aticu 70, 221, (451), *Suppl.* 41, medicu 388; manicu 122. § **304** *-g-* jugu 121, fagu (268); fagustellu (268); ego 47, etc., *Suppl.* 45.

C, G, Q devant consonne, C final.

c, g, q initiaux

§ **305** *cl-*. § **306** *gl-*. § **307** *cr-*. § **308** *gr-*. § **309** *qu-*, voir l'*Index latin* et *Suppl.* 38 pour *cl-, gl-*.

qu, gu intérieurs

Devant lab. : § **310** *-qu-* aqua 236; *-qu'l-* aquila 452; *-qu'r-* sequere 51; *-squ-* quisque 11, deusque ad (53); *-nqu-* anque- 369, cinque 471. § **311** *-ngu-* lingua 420.

c, g intérieurs

Devant dent. : § **312** *-ct-* lacticellu 231, lactata 232; stricta 66, directa 146, cocta 225, fructa 247, cadecta (425); nocte 29, indirectu (63), tectu 93, factu 108 etc., lectu 124, (139), fructu 247, cadectu (424), directu 439, octo 474; *-c't* facit 1, etc.; *-nct-* cinctura 134; *-cty-* directiata 90. § **313** *-g't-* digitu 410; *-g'd-* frigida 21, -as 24; -u 18, magide 120. § **314** *-cs* coxa 416; sex 472.

Devant palat. : § **315** *-cc-* cloccariu 104, accaptare habeo 131, buccone (344); vacca 176, sicca 190, ricca 289; siccu 188, saccu 199. § **316** *-cy-* faciebat 17, cruciata 54, reaciariare (162), *Suppl.* 36; glacia 41, ramaceat (97); seraceu 222, fumaceu (350 V); *-ccy-* brachiata 202, -as 203; brachiu 429; *-lcy-* calceones (133 *Rem.*); calceas 133, *Suppl.* 32.

Devant nas. : § **317** *-gn-* pugnata 208, -as 209; ligna (204 V).

c, g intérieurs

Devant liq. : § **318** *-cl-* butticla, -ucla 125, auricla, -ucla 423, vecla 358; veclu 358, genuclu 408, oclu 418, peduclu 446, *Suppl.* 38 (aussi *-gl-*); *-cl's* oclos 419; *-cly-* cochleare 241, -arata, -as 244; *-rcl-* circlu 154: *-scl-* *Suppl.* 38; *-ngl-* singlare 451; cingla (134), ungla 422, *Suppl.* 38. § **319** *-cr* macru 434; *-g'r-* waigaro (15), 366, legere 345.

c final

§ **320** ecce hoc 4, etc., illac 14, (39), 46, (71), alesic 132.

Palatale fricative Y.

y initial

§ **321** *y-* jugu 121, jurare 322, jam 330, jovis 365.

y intérieur

Après lab. : *-ppy-, -py-* § 220; *-by-, -mby-* § 221; *-vy-* § 234. — *Après dent.* : *-ty-* § 254; *-dy-* § 255; *-pty-, -cty-, -nty-, -n'ty-, -sty-* § 256. — *Après palat.* : *-cy-, -ccy-, -lcy-* § 316. — *Après nas.* : *-mmy-, -m'ny-* § 352; *-ny-* § 358. — *Après liq.* : *-ly-, -ly's* § 386; *-ry-* § 406.

Entre voyelles : § **322** *-y-* troia 185; ha(b)eo 214, etc, sa(p)io 343; ha(b)eatis 373.

Devant consonne : § **323** *-y't-* medietate 223, -ates 227, pietate 374, a(d)jutatu 400. § **324** *-y'l-* bajulatu 391.

Nasales M, N.

m, n initiales

§ **325** *m-, n-* voir l'*Index latin*.

m, n intérieures

Après consonne : § **326** *-pt'm-* septimana 382. § **327** *-ss'n-* cassanu 264. § **328** *-gn-* pugnata 208, -as 209; ligna (204 V), *Suppl.* 19. § **329** *-mm-* flamma 352. § **330** *-nn-* cannapu 172; vannu 116. § **331** *-mn-* somnu 328; *-m'n-* seminare (171), feminellas (313); femina 288, -as 313. § **332** *-mmy-* summione (92 *Rem.*); *-m'ny-* dominiariosa 26, -as 28, -u 64. § **333** *-l'n-* molinariu 282; *-lb'n-* galbina 394, 466. § **334** *-rm-* formaticu 221, dormiscit (329), -ire (333), formicu 443; firmat (94); firmu (311 *Rem.*); *-rm't-* dormit 329. § **335** *-rn-* corn(u)as 88; diurnu 12, hibernu 44, carne 219.

Entre voyelles : § **336** *-m-* cuminitiatu 82, ramaceat (97), pomariu 255, fumaria 350, dominica 363; poma 224, pruma 251, plumas 461; homo 30, etc., strame (198), fame 212, fumu (350 V). § **337** *-n-* matutinata 19, tonitru 36, granariu 67, fenestra 95, venitis 332, inodiat 335, moneta 367, venire 390, genuclu 408; una 7, etc., bona 8, (341 F), luna 31, tina (119), corona 130, lana 137, catena 149, avena 200, farina 201, plena 242, spinas 272, vicina 356, septimana 382, gentiana 399; bonu 5, unu 5, etc., -one 9, (133 *Rem.*), (161 *Rem.*), 207, 245, 305, (344), (443), bene 132, 300, etc., fenu 187, pane 215, vinu 233, plenu 240, sine 271, 351, cane 278, -inu 354, (454 V), 459, lunae 364, manu 431.

Devant lab. : § **338** *-mp-* campu 56; *-mp's* tempus 6. § **339** *-mby-* cambiare 380. § **340** *-nf-* infantes 321.

Devant dent. : § **341** *-m't-* semitariu 52, limitare (451 *Rem.*). § **342** *-rm't* dormit 329; *-m's* -emus 71. § **343** *-nt-* cantare 315, -atu 304, -a 307, -as 308, intendat (342), intorsa 385; planta 270 cantat 299, -as 301; ventu 43, tantu 53, ponte 75, deabante 98, -mente 341, viginti 479, centu 480; *-n't-* sanitate 376. § **344** *-nt* sunt 23, etc., habent 290, 304, potunt 295, debere habebant 309, sapunt 314; *-n't* venit (45), 273. § **345** *-n'ts* gentes 303, infantes 321, dentes 413, deintus 458. § **346** *-nty-* linteolu 139, cantione 305, gentiana 399; *-n'ty-* cuminitiatu 82. § **347** *-ntr-* contra 91. § **348** *-nd-* vendutu 175, demandare (274); rotunda 157, intendat (342); prehende (73), rotundu 155, glande 261, quando 331, inde 370, *Suppl.* 42: *-nd't* defendit 320. § **349** *-nd'c-* manducare 276, -atu 214; undeci 477. § **350** *-nd'r-* indirectu (63); descendere 48, tondere 160, prehendere 279. § **351** *-ns-* insimul 72; *-n's* ministeriu 381; minus 266, (344).

Devant palat. : § **352** *-mmy-* summione (92 *Rem.*); *-m'ny-* dominiariosu, -a, -as 26, 28, 64. § **353** *-nc-* incopulare 74; blanca 393, -u 464; *-n'c-* granica 100, dominica 363: manicu 122. § **354** *-nqu-* anque- 369, cinque 471. § **355** *-ngu-* lingua 420. § **356** *-nct-* cinctura 134. § **357** *-ngl-* sing(u)lare (451); cingla (134), ungla 422. § **358** *-ny-* waidaniare (171); vinea 294, aranea 442, *Suppl.* 19.

Devant nas. : § **359** *-mm-* flamma 352. § **360** *-mn-* somnu 328; *-m'n-* seminare (171), feminellas (313); femina 288, -as 313. § **361** *-nn-* cannapu 172; vannu 116.

Devant l : § **362** *-m'l* insimul 72; *-m'r-* camera (96). § **363** *-n'r-* cineres 210.

m, n finales

§ **364** *-m* rem 319, (350), jam 330, meum 334, sum 384, etc., suum 426, etc. § **365** *-n* in 49, etc., non 33, etc.

Liquides L, R.

l initiale

§ **366** *l-* voir l'*Index latin* et *Suppl.* 44.

l intérieure

Après consonne : Voir aussi *Suppl.* 38 pour les §§ 367-377. § **367** *pl-* plovet 10, plenu 240, -a 242, plus 259, (372), planta 270, plorare 323, ploro 340, plumas 461. § **368** *-pl-* incop(u)lare 74, dupla 143-144 § **369** *bl-* blatu 166, blanca 393, -u 464; *-bl-* catab(o)lu 61. § **370** *fl-* flagellu 115, flamma 352. § **371** *-bt'l-* subtelare (451 *Rem.*). § **372** *-s'l-* pe(n)sile 96. § **373** *cl-* claudit 94,

l intérieure

clave 103, cloccariu 104, claru (232), 234, -a 237. § **374** *-ct-* butticla, -ucla 125, vecla 358, auricla, -ucla 423; veclu 358, oclu 418, genuclu 408, peduclu 446; *-cl's* oclos 419; *-cly-* cochleare 241, -ata 244. § **375** *-rcl-* cirelu 154; *-scl-* *Suppl.* 38. § **376** *gl-* glacia 41, glande 261. § **377** *-ngl-* sing(u)lare (451); cingla (134), ungla 422. § **378** *-qu'l-* aquila 452; *-y'l-* bajulatu 391. § **379** *-ll-* villaticu 70, fallutu 229, (389), appellare (274): (il)lac 14, etc., (il)læi 302, (il)loru 347; villa 49, bella 293, (341), feminellas (313); illa 105, etc., cf. 19, etc., illas 308; -ellu 115, 126, 231, (268), 454, 455, caballu 174, bellu 291, 453, collu 414, pelle 435, ille, illu, de illo, ad illu, ecce illu, etc., voir l'*Index français* : il, le, du, au, ce. § **380** *-ll't* fallit 33, 50, (373); *-ll'c-* § 385.

Entre voyelles : § **381** *-l-* gelata 25, palata 205, solittu 336, die lunæ 364; stel(l)as 32, scala 89, pala 112, caveola (123 B), spola 129, tela 135, alas 460, *Suppl.* 44: quale (107), (377), linteolu 139, dextrale (163 Vd), caule 196, co(ho)rtile 292, male 307, malu 406, culu 426, pilu 463.

Devant lab. : § **382** *-lb'n-* galbina 394, 466; *-lv-* salvaticu (451); *-lv's-* dérivés de pulvus (392); *-lv'r-* pulvere 392.

Devant dent. : § **383** *-lt-* cultellu 126, multone (161 *Rem.*), saltare 324; *-ll't* fallit 33, etc.; *-l't* molit 283, volet 379; *-lt'r-* alteru 141; *-ld-* caldaria 117, faldare (451 *Rem.*); calda 353; -u 2. § **384** *-l's* alesic 132; voles 191.

Devant palat. : § **385** *-lc-* falcariu 114, dulcittu (235 N), (250), -a (238 N), (253), dulce + a 253, (341); falce 113, dulce 250; *-l'c-*, *-ll'c-* collocare 333, cf. (124 V), bullica(re) + one (443), pullicinu (454), 459; salic(e) + a 265, pulic(e) + a 445: pollic(e) + u 411; *-lcy-* calceas 133. § **386** *-ly-* meliore 140, 153, filia + itta (325); muralia (81), folia 195, palea 198, filia 297, *Suppl.* 38; *-ly's* melius 302.

Devant nas. : § **387** *-l'n-* molinariu 282.

Devant liq. : *-ll-* § 379. § **388** *-l'r-*, *-ll'r-* fallere habet 158, volere habebam 192, -ebatis 337; molere 165; cf. pulvere 392.

l finale

§ **389** *-l* sal 193, mel 216. § **390** *-m'l* insimul 72.

r initiale

§ **391** *r-* voir l'*Index latin*.

r intérieure

Après consonne : (cf. *Suppl.* 43) § **392** *pr-, br-, fr-*; *tr-, dr-*; *cr-, gr-* voir l'*Index latin*; *-pr-, -p'r-, -br-, -b'r-* § 218; *-tr-, -t'r-* § 252; *-ttr-, -str-, -ntr-, -lt'r-* § 253; *-nd'r-* § 248. § **393** *-cr-* macru 434. § **394** *-g'r-* waigaro (15), 366, legere 345. § **395** *-qu'r-* sequere 51; *-sc(e)r-* crescere 260. § **396** *-m'r-* camera (96); *-n'r-* cineres 210; *-l'r-*, *-ll'r-* fallere habet 158, volere habebam 192, -ebatis 337; molere 165, cf. pul(v)ere 392. § **397** *-rr-* arripat 45, -atu 355, carruca 118, carrittu (147); terra 170; ferru 78, turre 83, carru 147; *-rr's* turres 85.

Entre voyelles : § **398** *-r-* muralia, -ittu (81), miratoriu 128, corona 130, accaptare habeo 131, revirare 169, farina 201, seraceu 222, cochlearata 244, moriscit (246), jurare 322, plorare 323, warire 401, -itu -a, -as 403-405, auricla 423, aranea 442: erat (20), aura 43, -ura 134, 145, cara 181, -as 182, clara 237, sor(or) + a 298, matura 252, hora 349, 369, 402, fera 362; heri 13, -ēre 34, 317, (373), -ore (35), 140, 143, 153, 447, muru 81, caru 180, claru (232), 234, -are (subst.) 241, 451, -are (verbes) §§ 17, 19, maturu 249, soro(r) (298), (il)loru 303, 313, 347, ploro 340, feru 362, -ire (111), (333), 390, 401.

Devant lab. : § **399** *-rp's* corpus 433; *-rb-* berbice (161 B), carbone 207; herba 189, garba 197; *-rb'r-* arbore 458. § **400** *-rf'c-* forfices 127.

Devant dent. : § **401** *-rt-* co(ho)rtile 292, paupertate 378: porta 99, *Suppl.* 40; *-r't* morit 246, ferit 348; *-rt'c-* pertica (268 B). § **402** *-rd-* perdutu 102, -a 106, wardare 167; warda (73), corda 151, surda 360; surdu 360, *Suppl.* 40; *-r'd-* virid(e) + a 396; viride 454; *-rd't* perdita 287; perdit 256. § **403** *-rs-* transversare 55, intorsa 385: versus 59.

Devant palat. : § **404** *-rc-* mercatu 110, circare 111; porcu 183, (451): *-rr'c-* (re)carricare (162); *-rcl-* circlu 154. § **405** *-rg-* largu + ore 143-144, argentu (367 V); largu 80. § **406** *-ry-* dominiariu + osu, -a, -as 26, 28, 64, (re)aciariare 162, pala + aria + ata (205); -aria 117, 150, (255 N B), 327, 350, (442), *Suppl.* 5, pavoria (35), tonsorias (127 *Rem.*); -ariu 38, 52, 67, 104, 114, 148, 255, 282, 375, *Suppl.* 5, -oriu (61), 68 *col. et Rem.*, (115), 128, coriu 138, -eriu 381.

Devant nas. : § **407** *-rm-* formaticu 221, dormiscit (329), -ire (333), formicu 443; firmat (94); firmu (311 *Rem.*): *-rm't* dormit 329. § **408** *-rn-* corn(u)as 88; diurnu 12, hibernu 44, carne 219. *-rr-* § 397.

r finale

§ **409** *-r* cor 415; pro > por 275, 342, cf. soro(r) (298); piper > piperu 194, quattuor > quattro 470.

MORPHOLOGIE

Les pluriels et les féminins de substantifs et d'adjectifs sont indiqués dans les indéx alphabétiques. L'énumération complète des formes d'articles et de pronoms se trouve dans l'*Index français*.

TABLEAU DES FORMES VERBALES

Indic. pr. — *Singulier :* § **410** ***1re p.*** ploro 340, tuto 440; debeo 47, habeo 214, etc.; vado 109, sapio 343, dico 346; sum 384, etc. § **411** ***2me p.*** cantas 301; voles tu? 191, habes tu? 368. § **412** ***3me p.*** arripat 45, firmat (94), scopat 97, ramaceat (97), cantat 299, probat 318, inodiat 335, sonat (348), plovet 10. videt 30, habet 39, etc., potet 258, 316, volet 379; facit 1, etc., fallit 33, 50, (373), claudit 94, perdit 256, crescit 262, molit 283, credit 284, defendit 320, battuit (348 V), cadit 427; morit 246, venit (45), 273, dormit 329, ferit 348; *inchoatifs* moriscit (246), dormiscit (329); est 4, etc.

Pluriel : § **413** ***1re p.*** habemus (101 V). § **414** ***2me p.*** venitis 332. § **415** ***3me p.*** habent 290, 304, potunt 295; crescunt (262), sapunt 314; sunt 23, etc.

Imp. ind. — § **416** habebam 211; habebat 14; faciebat 17; estebat 20; erat (20). Cf. § 421.

Impérat. — § **417** cavica 73; prehende (73).

Subj. pr. — § **418** ambulemus 71; habeatis 373; sapiam 339; intendat (342); audiat 342.

Imp. sub. — § **419** debuissem (47 Vd N); sapuissem (339); audiisset (342); habuissetis (373); debuissent (309).

Futur — § **420** accaptare habeo 131, volere habeo (192); fallere habet 158; volere habetis (337); debere habent (309).

Condit. — § **421** accaptare habebam (131), volere habebam 192; fallere habebat (158); volere habebatis 337; debere habebant 309.

Infin. — § **422** ***-are*** voir liste § 17; palat. + ***are*** voir liste § 19; ***-ēre :*** habere 34, (373), sapere 317; ***-ĕre :*** voir liste § 159; ***-ire :*** quærire (111), dormire (333), venire 390, warire 401.

P. passé — § **423** ***-atu :*** cantatu 304, -a 307, -as 308, statu (306), (308), arripatu 355, -a 357, passata 383, cf. gelata 25; *après palat. :* cuminitiatu 82, -a 84, -as 86, manducatu 214, -a 226, -as 228, bajulatu 391, adjutatu 400; directiata 90; cf. les subst. en ***-iata*** § 9. § **424** ***-utu :*** perdutu 102, -a 106, vendutu 175, -a 177, -as 179, fallutu 229, (389), bibutu 243, debutu 389, habutu (306), (308), 386, -a (306), (308), cadutu (424), -a (425), vidutu 448. § **425** ***-itu*** waritu 403, -a 404, -as 405. § **426** ***-ectu*** f(actu) + ectu (108, etc.), warectu (403 V), -a (404 V), -as (405 V), cadectu (424), -a (425); cf. stricta 66, directu 439, -a 146. § **427** factu 108, etc.; prehensu 281, 397, -a 281; perdita (subst.) 287.

Passif — § **428** elle a été chantée 307, elles ont été chantées 308.

INDEX ALPHABÉTIQUES

1. INDEX DES TYPES LATINS

Cet index comprend tous les types latins qui figurent dans le *Répertoire*. Les séries de renvois abrégées par *etc.* se trouvent au complet sous les mots correspondants de l'*Index français*. Pour les *Mots supplémentaires*, voir l'index spécial p. 196.

Accaptare habeo 131.
aciariare 162.
ad (49), 53, etc.
ad hora 402, *cf.* 369.
ad id ipsu (369), 428.
ad illu 37, etc., -os 321, 419, -as 413.
adjutatu 400.
alas 460.
alesic bene 132, *cf.* (159).
alteru 141.
ambulemus 71.
anque ad hora 369, *cf.* 402.
appellare 274.
aqua 236.
aquila 452.
aranea 442.
aranea + aria (442).
arbore 458.
argentu (367 V).
arripat 45.
arripatu 355, -a 357.
aucellu 454, 455.
audiat 342.
audiisset (342).
aura 43.
auricla, -ucla 423.
avena 200.
avicellu, *v.* aucellu.
Bajulatu 391.
bassu (48 V).
battatoriu 68.
batt(u)it (348 V).
bella 293, *cf.* (341).
bellu + *cons.* 291, *cf.* (5 *Rem.*), + *voy.* 453.
bene 300, -tostu 159, *cf.* 132, (366).
berbice (161 B).
bestias 168.
bibere 230.
bibutu 243.
blancu 464, -a 393.
blatu 166.
bonu 5, -a 8, (341 F).
boscu 204, (268 N).
bove 87.
brachiata 202, -as 203.
brachiu 429.
buccone (344).
bullica(re) + one (443).
butticla, -ucla 125.
Caballu 174.
cadit 427.
cadutu, -ectu 424, -uta, -ecta 425.
calceas 133.
calceones (133 *Rem.*).
caldaria 117.
calidu, caldu 2, -a 353.
cambiare 380.
camera (96).
campu 56.
cane 278.
cannapu 172.
cantare 315.
cantas 301.
cantat 299.
cantatu 304, -a 307, -as 308.
cantione 305.
capras 178.
captiare (111 V), 277.
captiatore 447.
carbone 207.
carne 219.
carricare, *cf.* (re)carricare.
carrittu (147).
carru 147.
carruca 118.
caru 180, -a 181, -as 182.
cassanu 264.
cata + quisque 11, — paucu (341).
catabolu 61.
catena 149.
cattu 462.
cauda 465.
caule 196.
cavea (123).
caveola (123 B).
cavica 73.
centu 480.
cinctura 134.
cineres 210.
cing(u)la (134).
cinque 471.
circare 111.
circ(u)lu 154.
claru (232), 234, -a 237.
claudit 94.
clave 103.
cloccariu 104.
cochlearata, -as 244.
cochleare 241.
cocta 225.
coda 465.
co(ho)rtile 292.
collocare 333, *subst. verb.* (124 V).
collu 414.
co(n)sutura 145.
contra 91.
cor 415.
corda 151.
coriu 138.
corn(u)as 88.
corona 130.
corpus 433.
costa 417.
coxa 416.
credit 284.
crescere 260.
crescit (-unt) 262.
cruce (54), 59.
cruciata 54.
crudu 218, -a 220.
cubitu 409.
cui 107.
cultellu 126.
culu 426.
cuminitiatu 82, -a 84, -as 86.
cupa 119.
De 15, etc.
de illo 36, etc., -os (133), -as 88, etc.
deabante 98.
debeo 47.
debere habebant (habent) 309.
debuissem (47 Vd N).
debuissent (309).
debutu 389.
dece 476.
defendit 320.
deintus 458.
demandare (274).
dentes 413.
descendere 48.
deusque ad (53).
dextrale (163).
dico 346.
(die) dominica 363.
die jovis 365.
die lunæ 364.

digitu 410.
directiata 90.
directu 439, -a 146, *cf.* (63).
diurnu (-os) 12, *cf.* (428).
dominiariu + osu 64, -a 26, -as 28.
dominica 363.
dormire (333).
dormit (-iscit) 329.
dulce 250, *fém.* 253, *cf.* (341).
dulcittu (235 N), (250), -a (238 N), (253).
d(u)odeci 478.
duos 468, -as 227, 468.
dupla 143-144.
Ecce hoc 4, etc.
ecce ille (istui) 139, etc., illa (ista) 325.
ecce illoru (illas) 303, 313.
ego 47, etc.
erat (20).
est 4, etc.
estebat 20.
et 68, 213.
excussatoriu (115).
excutere 164.
Fabas 173.
faciebat 17.
facit 1, etc.
factu 108, etc.
fagu (268).
fagustellu (268).
falcariu 114.
falce 113.
faldare (451 *Rem.*), *cf. Suppl.* 8.
fallere habet (habebat) 158.
fallit 33, etc.
fallutu 229, (389).
fame 212.
farina 201.
febre 387.
febr(u)ariu 38.
femina 288, -as 313.
feminellas (313).
fenestra 95.
fenu 187.
ferit 348.
ferru 78.
feru, -a, 362.
fetas 161.
filia 297.
filia + itta (325).
firmat (94).
firmu (311 *Rem.*).
flagellu 115.
flamma 352.
focu 351.
folia 195.
forfices 127.
formaticu 221.
formica (-u) 443.
fratre 334.
fresta 92.
frigidu 18, -a 21, -as 24.
fructu (221), 247, -a 247.
fumaceu (350 V).
fumaria 350.
fumu (350 V).
Galbina 394, 466.
garba 197.
gelata 25, -as 27.
gentes 303.
gentiana 399.
genuclu 408.
glacia 41.
glande 261.
granariu 67.
granica 100.
grossu 184, -a 186.
gutta 398.
Habeatis 373.
habebam 211, *cf.* 192.
habebant, *cf.* debere.
habebat 14.
habebatis, *cf.* volere.
habemus (101 V).
habent, ha(b)unt 290, etc.
habeo 214, etc., *cf.* 131.
habere 34, (373).
habes 368.
habet 39, etc., *cf.* 158.
habuissetis (373).
habutu (306), (308), 386, -a (306), -as (308).
happia (+ itta) 163.
herba 189.
heri 13.
hibernu 44.
hodie 3.
homo 30, etc.
hora 349, *cf.* 369, 402.
Illa *art.* 19, etc., *pron.* 105, etc., *cf.* 325, -as *art.* 22, etc., *pron.* 308. *cf.* 303, 313.
illac *atone* 14, etc., *tonique* 46, (71).
illæi 302.
ille (-u) *art.* 44, etc., *pron.* 1, etc., *cf.* ecce.
illi 290, 295.
illoru 347, *cf.* 303, 313.
illu *pron.* 338, 346.
illui (336).
in 49, etc.
incopulare 74.
inde 370.
indirectu (63).
infantes 321.
inodiat 335.
insimul 72.
intendat (342).
intorsa 385.
istui (139), etc.
Jam 330.
jovis, *cf.* die.
jugu 121.
jurare 322.
Lactata 232.
lacticellu 231.
laidu, -a (359 G).
lana 137.
largu 80.
largu + ore 143-144.
latro 280.
lectu 124, (139).
legere 345.
lepore 449.
leviariu 148, -a 150.
levittu (148 V), -a (150 V).
ligna (204 V).
limitare *subst.* (451 *Rem.*).
lingua 420.
linteolu 139.
locu 63.
luna 31, -næ, *cf.* die.
lupu 450.
Macru 434.
magide 120.
magis (259), 372.
male 307.
malu 406.
manducare 276.
manducatu 214, -a 226, -as 228.
manicu 122.
manu 431.
maturu 249, -a 252.
matutinata 19, -as 22.
me 229, etc.
mea 298.
medicu 388.
medietate 223, -es 227.
mel 216.
meliore 140, 153, *fém.* (153 B).
melius 302.
me(n)se 37.
-mente 341.
mercatu 110.
meum 334.
ministeriu 381.
minus 266, (344).
miratoriu 128.
molere 165.
molinariu 282.
molit 283.
moneta 367.
morit (-iscit) 246.
multone (161 *Rem.*).
muralia (81).
murittu (81).
muru 81.
musca 441.
Nasu 412.
nidu 457.
nive 40.
nocte 29.
nodos 267.
non 33, etc.
nostru (-a) 254.

nove 475.
novu 79, -a 152.
nudu 430, -a 432.
Octo 474.
oc(u)lu 418, -os 419.
operariu 375.
ossu 437.
ovu 217.
Pacare 296.
pala 112.
pala + aria + ata (205), -as (206).
palata 205, -as 206.
palea 198.
pane 215.
passare 58.
passata 383.
passu *négat.* 33, etc.
paucu 15, 344, *cf.* cata.
paupertate 378.
pauperu, -a 361.
pavore (-oria) 35.
pede 407.
peduclu 446.
pelle 435.
pe(n)sile 96.
per (336), (458), *cf.* pro (G).
perdit 256.
perdita 287.
perdutu 102, -a 106.
pertica (268 B).
petra 77.
pietate 374.
pilu 463.
piper 194.
planta 270.
plenu 240, -a 242.
plorare 323.
ploro 340.
plovet 10.
plumas 461.
plus 259, (372).
pollice 411.
poma 224.
pomariu (-aria) 255.
ponte 75.
porcu 183, (451).
porta 99.
potet 258, 316.
potione 245.
potunt 295.
pratu 57.
precaria 327.
pre(he)nde (73).
pre(he)ndere 279.
pre(hen)su 281, 397, -a 281.
pressu 69.
pro (por) 275, 342.
probat 318.
prode 371.
propiu (69).
pruma (-na) 251.
pugnata 208, -as 209.
pulice 445.
pullicinu (454), 459.
pulvere 392.
pulvus + a, etc. (392).
puteu 60.
putidu, -a 359.
Quærire (111).
quale (107), (377).
quam *conj.* 141, etc.
quando 331.
quatt(u)or 470.
que *conj.* 53, etc.
qui *pron. interr.* (107 V).
quid *pron. interr.* 191.
quietiare 311.
quietu (311 V).
quinque 471.
quiritare 274.
quisque, *cf.* cata.
quomodo bene (366).
Ramaceat (97).
(re)aciariare 162.
(re)carricare (162).
rem 319, (350).
(re)virare 169.
riccu 285, -a 289.
ripa 65.
rosata 16.
rota 156.
rotundu 155, -a 157.
rubeu 248, -a 395.
Saccu 199.
sal 193.
salice 265.
saltare 324.
salvaticu (451).
sanitate 376.
sapa 257.
sapere 317.
sapiam 339.
sa(p)io 343.
sapuissem (339).
sapunt 314.
satione 9.
scala 89.
scopat 97.
se *atone* 311, 335.
seminare (171).
semitariu 52.
septe 473.
septimana 382.
sequere 51.
seraceu 222.
seta 136.
sex 472.
siccu 188, -a 190.
sine 271, 351.
sing(u)lare (451).
site 213.
solittu 336.
somnu 328.
sonat (348).
soror 298.
spina, -as 272.
spissu 438, -a 436.
spola 129.
statu (306), (308), -a (306 V), -as (308 V).
stellas 32.
strame (198).
stricta 66.
sua 257, etc.
subtelare (451 *Rem.*).
sum 384, etc.
summione (92 *Rem.*).
sunt 23, etc.
super, *v.* su(r)su.
surdu, -a 360.
su(r)su 263, 426.
suum 426, etc.
Tantu que 53.
te *atone* 74, *tonique* 372.
tectu 93.
tela 135.
tempus 6.
tepidu 235, -a 238.
terra 170.
testa 421.
tina (119).
tondere 160.
tonitru 36.
tonsorias (127 *Rem.*).
tostu, *cf.* bene.
totti 11 (*col. et Rem.*), 310, -as 312, -u 69, etc., -os (11), (428).
transversare 55.
tres 469.
troia 185.
tu 191, 301, 368, (372 V).
turre 83, -es 85.
tuto « je tue » 440.
Undeci 477.
ung(u)la 422.
unu *art.* 5, etc., -a 7, etc., unu, -a *num.* 467.
Vacca 176.
vado 109.
vannu 116.
veclu, -a 358.
vendutu 175, -a 177, -as 179.
venire 390.
venit (45), 273.
venitis 332.
ventu 43.
versus *prép.* 59.
vervice (161 B).
vetulu, *v.* veclu.
vicinu 354, -a 356.
videt 30.
vidutu 448.
viginti 479.
villa 49.
villaticu 70.
vinea 294.

vinu 233.
virare 169.
viride 454, -a 396.
vitru 239.
vivanda (219).
volere habebam (habeo) 192.
volere habebatis (habetis) 337.
voles 191.
volet 379.
vos 332, etc.
Waidaniare 171.
waigaro (15), 366.
warda *subst. verb.* (73).
wardare 167.
warire 401.
waritu (-ectu) 403, -a 404, -as 405.
wespa 444.

2. INDEX DES MOTS FRANÇAIS

Cet index comprend tous les mots contenus dans le questionnaire français qui est à la base des *Tableaux* ; ils y figurent sous la forme dans laquelle ils ont été demandés ; les formes verbales sont rangées sous l'infinitif. Si le mot français demandé n'est pas l'équivalent étymologique du type latin visé, ce dernier est ajouté entre parenthèses : battre en grange *(excutere)*, brebis *(fetas)*, etc. On a admis aussi dans la série alphabétique française, à côté des équivalents de la langue usuelle, quelques archaïsmes ou provincialismes tels que : « il fiert, chausses, encoubler », qui correspondent directement à la forme latine dont on cherchait l'équivalent patois. Les mots qui figurent occasionnellement dans les réponses, sans avoir été visés par le questionnaire, ne sont pas relevés dans l'index. Les numéros indiqués sont ceux des colonnes des *Tableaux*. Ceux qui sont entre parenthèses indiquent que le mot qui précède n'est attesté que dans moins de la moitié des localités visitées. Les renvois aux *Remarques* et l'indication des cantons se font comme dans le *Répertoire systématique* (voir p. 177). Les *Mots supplémentaires* ont leur index spécial, p. 196. Les compléments à quelques mots du questionnaire qui se trouvent dans cette partie de l'ouvrage sont seuls signalés ici.

A : jusqu'à 53, à eux 347, à me guérir 401, à un œil 418. *Cf.* au, aux.
acheter (131 N B *col. et Rem.*), achèterai 131, -ais (131).
aider : -é 400, *Suppl.* 3.
aigle 452.
ailes 460.
aller (48 V F, 275 V N), je vais 109, allons-y 71.
appeler 274.
araignée 442.
arbre 458.
arriver (390 *Rem.*), il arrive 45, -é 355, -ée 357.
assez (*prode*) 371.
au, aux : au mois 37, au marché 110, au pied 407, aux dents 413, aux enfants 321, aux yeux 419.
aujourd'hui (*hodie*) 3.
aussi 132.
autre *masc.* 141.
aux, *v.* au.
avoine 200.
avoir 34, (373) ; j'ai 214, 386, 397, j'en ai 370, je m'ai fait (384 N B) ; as-tu 368, *Suppl.* 37 ; il (elle, on, *subst.*) a 88, 101, 107, 142, 229, 243, 266, 286, 306, 326, 328, 389, 391, 406, 429, 448, 460, 463, il y a 39 ; nous avons *pour* on a (101 V) ; ils (elles, *subst.*) ont 290, 304, 308, ils ont *pour* on a (101) ; ayez 373. ‖ j'avais 211, il y avait 14, (39 N) ; eussiez (373). ‖ j'ai eu 386 ; elle est eu(e) 306, il est eu (389 V B) ; elles sont eu(es) 308.
Bailler « donner » : il baille de pluie (10 V) ; baille (73 *col. et Rem.* V B) ; il m'a baillé 391.
balayer : il balaie (*scopat*) 97.
battoir « foulon à chanvre » 68.
battre en grange (*excutere*) 164.
beau (jardin) 291, beau temps (5 V *Rem.*), bel oiseau 453 ; belle vigne 293, belle s. f. (31 B) ; bellement (341).
bêtes 168.
bien 300, bien chaud (2 Vd N) ; aussi bien 132, combien (366).
bientôt 159.
blanc 464 ; blanche 393, *Suppl.* 27.
blé 166, *Suppl.* 27.
bobine (de la navette) (*spola*) 129.
bœuf 87.
boire 230, il a bu 243.
bois *subst.* 204, (268 N, 458 B).
bon (temps) 5 ; bonne (saison) 8 ; bonnement (341 F).
bouteille 125.
bras 429.
brassée *subst.* 202, -ées 203.
brebis (*fetas*) 161.
Cage 123.
ce linceul 139, ce fruit 247, cet ouvrier 375 ; cette fillette 325, cette hache (163 B), ces gens 303, ces femmes 313.
ce : c'est 4, 62 ; qui est-ce qui... (107 N B), qu'est-ce (que) tu veux ? (191 N B *col. et Rem.*) ; est-ce que... (368 B).
ceinture 134.
cela ne prouve rien 318, (qui a) fait cela ? 108.
cendres 210.
cent 480.
cercle 154.
chable « couloir pour dévaler le bois » 61.
chaîne 149.
chair 219.
chambre (*pensile*) 96, *Suppl.* 9.
champ 56.
changer 380.
chanson 305.
chanter 315, tu chantes 301, (la fille) chante 299 ; -é 304, -ée 307, -ées 308.
chanvre 172.
chaque (jour) 11.
char 147.
charbon 207.
charrue 118.
chasser 277, (111 V « chercher »).
chasseur 447.
chat 462.
chaud 2, -de 353.
chaudière 117.
chausses « pantalon » 133.

chêne 264.
cher 180, chère 181, -res 182.
chercher 111.
cheval 174.
chèvres 178.
chien 278
choir (74 B), il choit 427, chu 424, chue 425.
chou 196.
cinq 471, cinq francs (47 V G *Rem.*), *Suppl.* 27.
ciseaux (*forfices*) 127.
clair 234, (232 N B), -re 237.
clef 103.
clocher *subst.* 104.
clore : il clôt 94.
cœur 415.
combien (*waigaro*) 366.
commencer : -é 82, -ée 84, -ées 86.
contre 91.
corde 151.
cornes 88.
corps 433.
côte 417.
cou 414.
coucher 333.
coude 409.
couronne *subst.* 130.
couteau 126.
couture 145, (134 Vd *Rem.*).
crier (274)
croire : on croit 284, ils croient (284 V F).
croisée (des chemins) 54.
croître 260, il croît 262, ils croissent (262).
croix 59, (54 N B).
cru (œuf) 218, (viande) crue 220.
cuiller 241.
cuillerée, -ées 244.
cuir 138.
cuisse 416.
cuite *part.* 225, *subst.* (232 F).
cul 426.
cuve 119.
Dangereux 64, -euse 26, -euses 28.
dans l'arbre 458.
de : *devant cons.* 15, 38, 40, 41, 74, (96), 100, 193, 196, 198, 201, 204, 207, 210, 232, 245, 267, 298, 350, 367, 375, 381, 399 ; *devant voy.* 200, 224. ‖ de la neige 40, de la glace 41, de « la » sel 193, de la « laitée » 232 ; de la grange 100, de ma sœur 298, de cet ouvrier 375 ; peu de (rosée) 15, pas de fumée 350, de t'« encoubler » 74. *Cf.* du.
défendre : on défend 320.
déjà 330.
dents 413.
derrière (*culu*) 426.
des, *v.* du.
descendre 48.
deux, *masc et fém.* 468, les deux moitiés 227 ; deux heures (349 Vd).
devant 98.
devoir : je dois 47 ; ils devaient (309 *Rem.*) ; ils devront (309) ; ils devraient 309 ; ils dussent (309) ; dû 389.
dimanche 363.
dire (342 V), *Suppl.* 21, 43, je ne le dis 346.
dix 476.
doigt 410.
donner : il donne (10 V), il m'a donné (*bajulatu*) 391.
dormir (333), *Suppl.* 21, elle dort 329.
double (largeur —) (143), 144.
doucement 341.
doux (235 *col. et Rem.*), (238 N), 250, douce 253.
douze 478.
drap de lit (*linteolu*) 139.
dresser : l'échelle est dressée 90.
droit 439, -te 146.
du 36, 43, 70, 93, 96, 104, 194, 215, 231. ‖ des cornes 88, « des » pantalons 133, des plumes 461 ; des ailes 460.
Eau 236.
échelle 89.
elle dort 329 ; elle est 105, elle a été 306, elle a sommeil 328 : mieux qu'elle 302. ‖ elles ont été 308, elles ne savent pas (314).
embarrasser (s'— dans) (*incopulare*) 74.
en ville 49, en (pierre) 76, en fer 78.
en *adv.* : j'en ai 370, il n'en peut (258 B), il en faut (373 V), je m'en vais (109 F).
encore 369.
encoubler (s') « s'embarrasser dans » 74.
enfants 321.
ennuyer : il s'ennuie 335.
ensemble 72.
entendre : pour qu'on n'entende (qu'ils n'entendent) pas 342 ; *cf.* ouïr.
entorse 385.
épais 438, épaisse 436.
épines 272.
et *devant cons.* 68, 213.
étoiles 32.
être : je suis guéri 403, je me suis fait 384 ; est *devant cons.* 26, 79, 82, 90, 105, 140, 146, 148, 153, 155, 175, 180, 184, 188, 234, 240, 248, 289, 353, 424, 434, 436, 439 ; *devant voy.* 4, 6, 66, 76, (306), 355. ‖ il est là 46, c'est un... 4, 62 ; ils (elles) sont *devant cons.* 23, 28, 69 ; elle était (17 *Rem.*), 20 ; elles étaient (23 B) ; elle a été (est eue) chantée 306, elles ont été (sont eues) chantées 308.
étroite 66.
eux (*illoru*) 347.
Faim 212.
faire (277 *Rem.*), il fait 1, 4, 42, 456 ; il faisait 17, fais (attention) (73), il (elle) a fait 108, 286, 326, je me suis fait 384.
faite (*fresta*) 92.
falloir (158), il faut 33, 50, (373) ; il faudra 158, -drait (158), il a fallu 229, (389).
farine 201.
faux *subst. fém.* 113.
femme 288, -es 313.
fenêtre 95.
fer 78.
férir : il fiert 348.
fermer : il ferme 94.
feu 351, (352 *Rem.*).
feuille 195.
fèves 173.

février 38.
fier, fière 362.
fièvre 387.
fille 297.
fillette 325, (297 N).
flamme 352.
fléau 115.
foin 187.
fourmi 443.
frapper : il frappe (*ferit*) 348.
frère 334.
froid 18, -de 21, -des 24.
fromage 221.
fruit (221), 247.
fumée *subst.* 350.
Gagner « semer » 171, *Suppl.* 39.
garde, prends garde (73).
garder 167.
gelée *subst.* 25, -ées 27.
genou 408.
gens 303.
gentiane 399.
gerbe 197.
glace *subst.* 41.
gland 261.
grange 100.
grenier 67.
gros 184, grosse 186.
goutte 398.
guêpe 444.
guère « combien » 366 ; « peu » (15 B N).
guérir 401, -i 403, -ie 404, -ies 405.
Hache 163, -ette (163).
herbe 189.
hêtre (*fagu*) 268.
heure 349.
hier 13.
hiver 44.
huit 474.
Il *devant cons.* 1, 10, 17, 33, 42, 50, 94, 158, 229, 246, 258, 348, 379, 391, 427 ; *devant voy.* 46, 79, 97, 142, 180, 243, 286, 406, 424, 429, 439 ; il y a 39, il y avait 14 ; ils *devant cons.* 295, (69), (273) ; ils ont (101), 290, (304).
Jardin (*cohortile*) 292.
jaune *fém.* 394, 466.
je *devant cons.* 47, 109, 192, 340, 403, 440, je me suis 384, je ne le 338, 346 ; *devant voy.* j'ai 214, 386, 397, j'avais 211, j'en ai 370, j'achèterai 131, *Suppl.* 45. *Cf.* nous.
jeudi 365.
joug 121.
jour(s) 12, aujourd'hui (3 N B).
jurer 322.
jusqu'à (*tantu que*) 53.
La *art.*, *v.* le.
là 46, *cf.* voilà 269.
laid, -de (*putidu*, *-a*) 359.
laine 137.
lait (*lacticellu*) 231, (232 G B).
langue 420.
large *masc.* 80.
largeur 143-144.
larron 280.
le *art.* : *devant cons.* 52, 56, 57, 60, 61, 67, 68, 75, 81, 87, (92), 147, 154, 166, 174, 183, 187, 233, 239, 261, 264, 268, 282, 354, 388, 429, 447, 459, 462, 463 ; *devant voy.* 44, 141, 437, 455, 458. ‖ la : *devant cons.* 19, 25, 29, 31, 40, 41, 54, 59, 65, 83, 92, 95, 99, 100, 103, 145, 149, 151, 156, 163, 170, 176, 185, 223, 241, 251, 265, 297, 352, 356, 376, 382, 387, 431, 435, 465 ; *devant voy.* 89, (163), 189, 236. ‖ les : *masc.* tous les jours 11, les glands (261), (264 G) ; *fém. devant cons.* 22, 27, 85, 161, 168, 173, 178, 227 ; *devant voy.* les étoiles 32. *Cf.* du, au.
le *pronom* : je ne le dis 346, que je ne le sache pas 338. ‖ je ne te les dois pas (47 *Rem.*).
léger 148, -ère 150.
les, *v.* le.
leur « eux » (311), 347.
lieu 63.
lièvre 449.
linceul « drap de lit » 139.
lire 345.
lit *subst.* 124, (139).
loup 450.
lundi 364.
lune 31.
Ma, *v.* mon.
maigre *masc.* 434.
main 431.
maintenant (*ad hora*) 402.
mais « plus » 372, pas mais « plus » (259).
mal, il a mal (au pied) 406 ; *adv.* mal chantée 307.
manche *masc.* (114 Vd B), 122.
manche de faux (*falcariu*) 114.
manger 276, -é 214, -ée 226, -ées 228.
marché *subst.* 110.
matinée 19, -ées 22.
me : je me suis fait 384, à me guérir 401, il m'a... 229, 391, m'appeler 274.
médecin (*medicu*) 388.
meilleur 140, -eure 153.
-ment : doucement, bellement, bonnement, etc. 341.
métier 381.
meunier 282.
miel 216.
mieux qu'elle 302, — que moi *Suppl.* 45, vaut mieux (140 N, 153 N *Rem.*).
miroir 128.
moins 266, (344).
mois 37.
moitié 223, -iés 227.
mon frère 334 ; ma sœur 298.
monnaie 367.
mouche *subst.* 441.
moudre 165, il moud 283.
mourir : il meurt 246.
mur 81.
mûr 249, -re 252.
Ne : il ne faut pas 33, elles ne savent pas 314, on ne peut pas 316, qu'on n'entende pas 342 ; il ne peut (plus) 258, cela ne prouve (rien) 318, que je ne le (sache pas) 338, je ne le dis qu'à eux 346.
neige (*nive*) 40.

neuf *adj.* 79, -ve 152.
neuf *numéral* 475.
nez 412.
nid 457.
nœuds 267.
notre (pommier) 254.
nous (101 V) ; « je » (V) *mêmes col. que* je, *sauf* 384.
nu 430. nue 432.
nuit 29.
Œil 418, aux yeux 419.
œuf 217.
oiseau 455, — vert 454.
on : *devant cons.* 30, 273, 284, 320, on (ne) peut pas 316, qu'on n'entende pas 342 ; *devant voy.* on a 101.
ongle 422.
onze 477.
oreille 423.
os 437.
ouïr : on oit (36 B), *Suppl.* 26, pour qu'on n'oye pas 342.
ouvrier 375.
Paille 198.
pain 215.
pantalon (*calceas*) 133.
pas, ne... pas 33, 314, 316, 339, 342 ; de ne pas t'encoubler 74 ; pas de fumée 350, pas mais « plus » (259 Vd V F).
passer 58, semaine passée 383.
pauvre *masc. et fém.* 361.
pauvreté 378.
payer 296.
peau 435.
pelle 112
pelletée (*palata*) 205, -ées 206.
perdre : il perd 256, perdu 102, -ue 106.
perte 287.
petit-lait (*lactata*) 232.
pétrin (*magide*) 120.
peu de 15, un peu (341), 344.
peur 35, (373 *Rem.*).
pied 407.
pierre 77.
pitié 374.
plante 270.
plein 240, pleine 242.
pleurer 323, je pleure 340.
pleuvoir : il pleut 10, *Suppl.* 14.
plumes 461.
plus : (il ne peut) plus 259, (j'en ai) plus que toi (372).
poêle « chambre » 96.
poignée 208, *Suppl.* 27, -ées 209.
poil 463.
poison 245.
poivre 194.
pomme 224.
pommier 255.
pont 75.
porc 183, (451).
porte *subst.* 99.
pou 446.
pouce 411.
poudre 392, *cf. Suppl.* 30.
pour (manger) 275, pour qu'on... 342, pour un œil (418 V).
poussin 459, « oiseau » (454), (455).
pouvoir : il ne peut (plus) 258, on ne peut pas 316, il peut *Suppl.* 28 ; ils peuvent 295.
pré 57.
prendre 279, prends garde (*cavica*) 73, pris 281, 397, prise 281.
près du village 69.
prière 327.
prou « assez » 371.
prouver : cela ne prouve rien 318.
prune 251.
puce 445.
puits 60.
Quand (vous venez) 331.
quatre 470.
que veux-tu ? 191.
que *conj.* : *après un comparatif* 141, 268, 302, 372 ; ne... que 347 ; vous voudriez que 338, pour qu'on 342 ; *devant voy.* 302, 342, 347.
quel « qui » (107), quelle (pauvreté) 377.
queue 465.
qui a fait cela ? 107.
Racérer 162.
revirer 169.
riche *masc.* 285, *fém.* 289.
rien : cela ne prouve rien 319 ; ne... rien = pas (342), il ne peut plus rien croître (259 Vd F), rien de fumée (350), *cf.* (15 N).
rive 65.
rond 155, -de 157.
rosée 16.
roue 156.
rouge *masc.* 248, *fém.* 395.
Sa, *v.* son.
sac 199.
saison 9.
sanglier 451.
sans feu 351, sans épines 271.
santé 376.
saule (*salice*) 265.
sauter 324.
savoir 317, je sais 343, elles ne savent pas 314, il ne saurait (258 *Rem.*, 316 B), pour que je ne le sache pas 339.
se taire 311, il s'ennuie 335.
sec 188, sèche 190.
sel 193.
semaine 382.
semer 171.
sentier 52.
sept 473.
sérac 222.
seul (*solittu*) 336.
sève 257.
six 472.
sœur 298.
soie 136, *Suppl.* 27.
soif 213.
somme « sommeil » 328.
sommeil (*somnu*) 328.
son *devant cons.* 426, 433, 457 ; sa *devant cons.* 257, 288, 327.

sourd, -de 360.
suivre 51.
sur le chêne 263, sur son cul 426.
Taire (se) (*quietiare*) 311.
tant qu'à « jusqu'à » 53.
te *devant cons.* (47 *Rem.*, 50 B) ; de t'encoubler 74.
temps 6, *cf. Index des mots suppl.*
terre 170.
tête 421.
tiède *masc.* 235, *fém.* 238.
toi : plus que toi 372, (garde)-toi (73).
toile 135.
toit 93.
tomber : il tombe (*cadit*) 427 ; tombé (*cadutu*) 424, -ée (*caduta*) 425
tondre 160.
tonnerre 36.
tôt : bientôt 159.
toujours (*ad id ipsu*) 428.
tour *subst. fém.* 83, tours 85.
tourner (*virare*) 169.
tout savoir 317. tout seul 336, tout près 69 ; toute droite (146 N), toute nue (432 *Rem.*) ; tous 310, tous les jours (11) ; toutes ces femmes 312.
traverser 55.
trois 469.
truie 185.
tu chantes 301, que veux-tu ? 191, as-tu ? 368 ; *Suppl.* 37.
tuer (440 V), je tue 440.
Un, une *numéral* 467 ; un *art. devant cons.* 5, 63, 199, 278. 280, 291, 344, (443), (449), 453, *devant voy.* 217, 418 ; une *devant cons.* 7, 112, 142, 195, 197, 202, 208, 224, 270, 287, 293, 392, 398, 441, 443, 449, *devant voy.* 349, 385.
Vache 176.
van 116.
vendre : vendu 175, -ue 177, -ues 179.
venir 390, on (il) vient (45), 273, vous venez 332, ils viennent (273), qu'il vînt (389 *Rem.*), venu(e) (355), (357), *Suppl.* 23, 44.
vent 43.
verre 239.
vers la croix 59.
vert 454, -te 396.
viande (*carne*) 219.
vieux, vieille 358.
vigne 294.
village 70.
ville 49.
vin 233.
vingt 479.
virer « tourner » 169.
voilà 269.
voleur (*latro*) 280.
voir : tu vois (269 *Rem.*), *cf. Suppl.* 37, on voit 30, *Suppl.* 28, vu 448.
voisin 354, -ne 356.
vouloir : je veux (131), veux-tu ? 191, il veut 379, vous voudrez (337), je voudrais (voudrai) 192, vous voudriez 337.
vous voudriez 337, vous venez vous coucher 332-333.
Y (*illac*) : il y avait 14, il y a 39, allons-y 71.
yeux 419.

3. INDEX DES MOTS SUPPLÉMENTAIRES

Les mots supplémentaires sont énumérés sous la forme française, francisée, latine ou germanique qui sert de vedette aux séries patoises.
Les chiffres sont ceux des paragraphes qui contiennent le mot.

« Abeiller » 5.
accoutumer 25.
acier 5, 32.
ad valle 7, cf. 44.
aide (il) 2.
aidé, -ée 3.
aigre, « faire aigre » 6.
aiguille 38.
aiguillée 4.
ail, aulx 46.
albu (dér. de) 8.
aller, fut. et cond. 8.
amuser 25
« apond, -dre » 17.
appuie, -uyer 2.
argent 13.
arme 1.
arroser 35.
arrosoir 36.
as-tu 37.
attendre 13.
audit 26.
avancé 3.
avance, -cer 33.
avaricieux, -euse 15.
avril 21, 47.
« Bacon » 17.
baiser 36.
bajulatu 27.
barbe 1.
barrière 5.
beurre 43.
beurrière 5.
blanche 27.
blé 27.
boletu 47.
bondon 17.
bossu, -ue 33.
bot- (dimin. de) 46.
bouchée, -ées 4, 27.
boucher s. 5.
boucle 38.
bougé 3.
bouger 2.
boulanger 5, 46.
bourdonne, -ner 17.
bourse 16.
boyau 10.
brasse, -ser 32.
bravement 13.
« bronde » 17.
brun, -e 24.
buandière 5.
bûche et dimin. 37.
Caché, -ée 3, 27.
cache, -cher 2.
caillé 38.
caille, -ller 38.
caisse 31.
canale 7, cf. chenal.
carême 12.
cattia, -ata 33.
cave 1.
cerf 29.
cerise 36.
cerisier 5, 36.
cernere 29.
chaînette 11.
chambre 9.
chance 33.
« Chandeleuse » 15.
chandelle 11.
change (il) 9.
changé, -ée 3.
chapeau 10, 27.
chardon 40.
charge 1, -ger 2.
chargé, -ée 3.
« charrée, -ées » 4.
« charrière » 5.
châtaignier 5.
châtrer 37.
chausse, -ser 32.
chausson 32.
chaux 7.
chemin 22.
cheminée 4.
chenal, -aux 46.
chènevière 5.
cherché, -ée 3.
« cher temps » 40.
chevêtre 37, 44.
cheville 38.
« chiennet, -ets » 46.
chiffonne, -ner 17.
ciel 29.
cierge 29.
cil, cils 46.
cinq 27.
cire 29.
cirer 29.
Claude 38.
clausura 38.
cligner 38.
cloche 38.
clou 38.
clouer 38.
« comacle » 18.
commode 18.
commune 24.
commune s. 24.
compte s. 17.
connaît 46.
conscience 33.
coquille 38.
corbeau 10.
corbeille 38.
cordonnier 5.
cortina 22.
coryla 31.
« cosandier » 5.
couché, -ée 3.
coud, -dre 15.
coudrier 31.
couler 44.
couloir (à lait) 15.
cour 16.
courge 31.
courroucer 33.
court, -e 16.
court (il) 16.
cousin 22.
coussin et dimin. 18, 22.
cousu, -ue 23.
coûte 37.
« coutrée » 18.
coutume 24.
couvée, -ées 4.
couver 44.
couvercle 10.
crête 37.
creuser 35.
crever 44.
crible 20.
crin 22.
croire 43.
croiser 36.
cueille (il) 46.
cuisine 22.
cuivre 31.
curare 25.
curat, -ro 23.
cure s. 31.
curiale 25.
curieux 31.
Danger 5.
danse (v. et s.). -ser 33.
de ad valle 44, cf 7.
déchausser 32.
déchaux 7.
découvrir 37.
délivrer 20.
« derbonnière » 5.
descendue, -ues 23.
« devantier » 5.
dire 21, 43, dit 21.
dommage 41.
dormir 21.
dresse, -ser 33.
dur, -e 23.
dure 23, -rer 25.
« Écoffier » 5.
écorce 16.
écouter 31, 37.
écrire 37.
écu 23.
écuelle 37.
écume 24.
écureuil 31.
église 38.
ego 45.
embrassé, -ée 3.
emmancher 2
emplâtre 1, 37, 38.
enclume 24.
« enfle » adj. 38.
enfler 38.
ennuyer 45.
épargner 37.
épi, -is 37.
épingle 37.
érable 38.
étable 38.
éteindre 13.
étranger, -ers 5, 37.
excuser 31.
Fable 38.
faix 6.
faldare 8, *-ata, -as* 4
famine 22.
fascine 22.
faucille et dimin. 38.
fausse adj. 30
faute 7.
fend, -dre 13.
feta 27.
fête 10, 37.
fétu 37.
feuilleter 11.
feutre 38.
fil 21, 47.
file, -ler 21.
« filière » 5
filleul, -e 14.
fils 46.
fin s. 22.
flan 38.
flanc 38.
« flapi » 38.
fleur 15, 38, 46.
florin 38.
« flote » 38.
fond (au) 17.
fond 17, 42, -dre 17.
fontaine 17.
fonte 17.
force s. 33.
forcer 33.
fort, -e 16.
four 16.
fourchette 11.
fournée 4.
fourni, -ie 47.
fragu 6.
fraîche 37.
francs s. 27.
frêne 6.
fronde 17.
front 17.
fume 24, -mer 25.
fusu 23.
Gage s. 39.
gager 39.
gagner et dér. 39.
garde (il) 1.
geler 44.
gencives 20, 21.
glandes 38.
glaretu 38.
« gletter » 38.
gorge 16.
grain, -ne 9.
grand 42.
grenouille 38.
« gringe » 22.
gué 39.
guerre 31.
guet 31.
guetter 31, 39.
guise 31.
Haut, -e 7.
hauteur 15, 46.
hospitale 7.
hottée, -ées 4.
Incuratu 25.
in summu 30.
Jamais 6.
jambe 9.
joue s. 26.
jouer 45.
joufflu, -ue 23.
journée, -ées 4.
Kruska 37.
Laitue, -ues 23.
« lan » (dimin. de) 46.
lard 1.
laubia 26.
lavant (en) 42.
lavoir 15.
légèrement 13.
levain 44.
lever, lève 44.
lien 22.
lime 22.
lin 22, 44.
linge 22.
lit (il) 46.
livre s. m. 44.
locusta 38.
longtemps 42, 44.
lourd, -e 16, 40.
luronne 17.
Maçon 33.
maison 17, 36.
mangeur 15.
mardi 1, 40.
maréchal 7.
mariage 41.
marteau 10, 40.
martelet 40, 46.
mediu tempus 13.
mêler 38.
membre 13.
menace s. 32.
-ment, adv. 13.
« mente » 13.
menuisier 36.
mercredi 10.
mère 43.
merenda 13.
mesure s. 23.
mesurer 25
met (il) 46.
méteil 38.
mieux 45.
milzi 30.
montrer 37.
Montreux 37.
mord, -dre 16.
morsa 16.
mort, -e 16.
mot 46.
mouchoir 15.
moulin 22.
mourir 18.
mouton 18.
mule 23, 44.
mulet, -ets 44, 46.
« muret » 25.
muria (moria) 14.
murru 16.
muser 35.
Nascutu 37.
neige s. 42.
neveu 15.
nidale 7.
nièce 33.
noire 27.
nourri, -ie 47.
nourrirai 37.
nourriture 23.
nouveau 10.
noyer v. 2.
noyer s. 5.
Oie 26.
ordre 16.
ours 16.
ouvrière 5.
Paie (je) 45.
pain 27.
paix (juge de) 6.
pan 9.
panier 5.
panna manu 9.
pannare, -at 9.
papier 5.
Pâques 1, 31.
paquet 31.
paraître 37.
par + *aria* 5.
paresseux, -euse 15, paroi 11. [36.
part s. 1.
partir 21, 47, -te 1.
pâte 1, 37.
patience 33.
« pattier, -ière » 5.
pâture 23.
pêche s. 2.
pêcher v. 2.
pectus 46.
pelletier, -ière 5.
perce, -cer 33.
père 43.
personne 17.
peureux, -euse 15.
peut (il) 28.
pied + -eter 11.
pieu, + fer 7.
pitance et v. 33.
place 38.
plaindre 9.
plaine 38.
plaire 6, 43, plaît 6.
platanu 9.
pleuvoir 14, 38, pleut
plier 38, 45. [14.
plomb 17, 38.
pluie 38.
plumer 25.
poignée 27.
pois 11, 47.
pommettes 11.
pommier, -iers 46.
porte 16, -ter 40.
portica 16.
pouilleux, -euse 15.
pourrir 18.
pourriture 23.
prêché, -ée 3.
prend 13.
primu, -a 22.
prunier 5, 25, 46.
puise, -ser 36.
pullu 15.
pulvus + *a* 30.
punais 6.
punir 21.
pur, -e 23.
purge 23, -ger 25.
« Quarteret » 40.
quatorze 41.
quelques 27.
queue + -eter 11.
quinze 41.
Racine 22
racler 38.
raide 11.
rais 6.
raisin 22.
raison 36.
ramu 9.
râteau 10, 37.
rauque et dér. 26.
rave 1.
rechordu 16.
(re)gain 22.
renard 1.
renarder 40.
rend 13.
répond 17, -dre 17, 37, 42.
repose (il se) 26.
retors (fil) 16.
retorta 16.
rhume 24.
richesse 33.
rivu 20.
rose 35.
rue 23.
rusca 37.
Sable 38.
sabucu 23, 34.
sais-tu 37.
sangle s. 13, 29.
sangler 29.
saltare + *-ellu* 8.
saltuariu 8.
saucisse 32.
sauvage 8, 41.
sauve (il) 7.
saxu 6.
scalpru 37.
scapula 37.
scieur 15.
scopa 37.
scopaceu 6.
scopare 37.
secare 45.
secouer 43.
sectore 15.
seize 41.
semente 13.
semeur 15.
setone 34.
siffler 20, 38.
signe s. et v. 19.
singe 22.
singulu 30.
soie 27.
soleil 30, 38.
sortir 21.
souffler 38.
soupe s. 27.
souvent 13, 44.
spero 37.
suave 34.
subturnu 30.
sue, suer 34.
suif 34.
summu (in) 30.
susca 37.
Tabanu 9.
table 38.
taille, -ller 38.
tard 1.
tardif 47.
teinture 23.
tel, -le 7.
tempe, -es 13.
tempête 10.
temporiva 21.
temps cf. 13, 40, 42, 44.
tenu 23.
têtu, -ue 23.
tienne (qu'il) 19.
tient 22.
tire, -rer 2, 21.
toise 11.
torculu et pl. 38, 46.
tord, -dre 16.
torses (jambes) 16.
tortellu 40.
« toupin » 18.
traire 6.
travaillé 3.
travaille, -ller 38.
treize 41.
tresse 32.
trouve 14, 44, -ver 44.
tu 37.
Valeur 15, 46.
valle cf. 7, 44.
veau 10.
veille, -ller 38.
veine 12.
velours 23.
vend, -dre 13.
vendange 13.
vendredi 13.
ventre 13.
venu, -ue, -ues 23, 44.
vêpre, -es 10, 37.
« vêprée » 4.
verger 5.
vermine 22.
verrue 23.
vienne (qu'il) 19.
viens 22.
vitis 46.
voir 43, voit 28.
vois-tu 37.
volontiers 44.
voulu 44.
vrai 6.
winde et v. 39.

CORRECTIONS

Page VI, 7e ligne, au lieu de *divergence*, lire *divergences*.
» VIII, 2e ligne de la note, au lieu de *n*, lire *ŋ*.
» 1, dans le tableau des caractères employés, 6e ligne du bas, rétablir *ỹ* au lieu du signe mal venu représentant l'intermédiaire entre *y* et *l*.
Col. 116, 40, au lieu de *vå*, lire *vã*.
» 129, en-tête latin, au lieu de *spōla*, lire *spola*.
» 166, 11 au lieu de *bỹā*, lire *bỹā*.
» 471, notation divergente 51, 52, au lieu de *så*, lire *sã*.
Page 172, § 23, 2e ligne, au lieu de : voir § 30, lire : voir § 33.
» 175, dernière ligne, au lieu de ***torculum,*** lire ***torculu.***
» 192, index français, ajouter au mot brebis : *Suppl.* 27.

TABLE DES MATIÈRES

Pages

INTRODUCTION . . . . . V-XVIII

Carte des localités.

1. But et plan de cet ouvrage V
2. Le questionnaire VI
3. La graphie VII
4. Les divergences X

TABLEAUX PHONÉTIQUES. 1-176

Disposition des tableaux et transcription des sons 1
Tableaux 2
Notes 160
Mots supplémentaires 169

RÉPERTOIRE ET INDEX ALPHABÉTIQUES 177-197

Répertoire systématique des bases phonétiques latines 177
Index des types latins 189
Index des mots français 192
Index des mots supplémentaires 196
Corrections 197